

外交部聲明及公報彙編 (102) STATEMENTS and COMMUNIQUES

中華民國102年1月1日至12月31日
(January 1, 2013 - December 31, 2013)

中華民國外交部編
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

編輯體例

本書內容包括：（一）聯合聲明及公報；（二）外交部聲明；（三）重要新聞；（四）重要訪賓新聞；（五）新聞參考資料。

- 一、**聯合聲明及公報**：兩國政府就共同關切事項達成諒解後所發表之聲明或公報。
- 二、**外交部聲明**：外交部對於重大國際事務或國際問題，如領土、主權爭議、國家承認、反恐等議題所發表之政策性聲明。
- 三、**重要新聞**：外交部說明外交政策內涵及工作重點、宣傳外交具體成果，或針對重大時事回應外界詢問、澄清媒體錯誤報導等事項所發布之新聞。
- 四、**重要訪賓新聞**：外交部就國內重要人士出訪或國外重要訪賓來華訪問所發布之新聞。
- 五、**新聞參考資料**：外交部就文化外交、公眾外交、急難救助等議題所提供之背景資料，或針對外交工作及新聞事件所提供之補充說明。

本書所納編之文稿具時效性，內容可能已變更或失效。倘欲引用請註明出處「外交部」及原稿發布時間；如遇相關疑問，請向外交部洽詢最新資訊。

中華民國 102 年外交部聲明及公報彙編目錄

號次	發布日期	聯合聲明及聯合公報	頁數
1	06/18	中華民國總統馬英九閣下瓜地馬拉共和國總統培瑞茲閣下聯合聲明	45
1 Esp.	Jun. 18	DECLARACIÓN CONJUNTA ENTRE LOS EXCELENTÍSIMOS SEÑORES MA, YING-JEOU, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE CHINA (TAIWÁN), Y OTTO PÉREZ MOLINA, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA	48
2	08/16	中華民國總統馬英九閣下聖露西亞總理安東尼閣下聯合公報	52
2 Eng.	Aug. 16	JOINT COMMUNIQUÉ BETWEEN THE HONOURABLE DR. KENNY D. ANTHONY, PRIME MINISTER OF SAINT LUCIA AND HIS EXCELLENCY MA YING-JEOU, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)	54
3	08/17	中華民國總統馬英九閣下聖文森國總理龔薩福閣下聯合公報	58
3 Eng.	Aug. 17	Joint Communiqué between His Excellency Ma Ying-jeou, President of the Republic of China (Taiwan), and Dr. the Honourable Ralph E. Gonsalves, Prime Minister of St. Vincent and the Grenadines	60
4	08/19	中華民國總統馬英九閣下聖克里斯多福及尼維斯總理道格拉斯閣下聯合公報	63
4 Eng.	Aug. 19	Joint Communiqué between H.E. Dr. Ma Ying-jeou, President of the Republic of China (Taiwan), and the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas, Prime Minister of Saint Christopher and Nevis	65

號次	發布日期	外交部聲明	頁數
001	01/02	中華民國外交部對越南「海洋法」內文擅將我國西沙及南沙群島納入越南主權及管轄範圍表達嚴正關切與抗議	69
001 Eng.	Jan. 7	The Republic of China (Taiwan) protests Vietnam law claiming South China Sea Islands	69
002	01/15	中華民國外交部關切菲律賓邇來在南沙群島侵犯我權益之非法作為並重申立場	70
003	08/31	中華民國政府關切敘利亞內戰動用化武情形	71
003 Eng.	Aug. 31	ROC government concerned about use of chemical weapons in Syrian civil war	71
004	11/15	中華民國對與甘比亞兩國關係聲明	72
004 Eng.	Nov. 15	Statement by the Republic of China on Its Relations with the Republic of The Gambia	72
005	11/18	中華民國政府基於維護國家尊嚴及活路外交原則，決定自即日起終止與甘比亞共和國之外交關係	73
005 Eng.	Nov. 18	The government of the Republic of China terminates diplomatic relations with the Republic of The Gambia to uphold national dignity and principles of viable diplomacy	74
號次	發布日期	重要新聞	頁數
005	01/04	外交部澄清說明媒體報導所稱護照規費調降宣導不足事	77
009	01/08	貝里斯予我免簽待遇自即日起正式實施	77
010	01/10	外交部舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」頒獎典禮	78
012	01/15	外交部部長林永樂頒贈大綬景星勳章予巴拉圭共和	79

		國前駐華特命全權大使馬旭耀	
014	01/15	外交部部長林永樂率團出席帛琉新任總統雷蒙傑索就職典禮	80
015	01/15	外交部部長林永樂主持「第 46 期外交領事人員、第 10 期外交行政人員暨僑務委員會僑務人員專業講習班始業典禮」	80
016	01/18	中華民國政府參加「第 57 屆美國總統就職典禮」代表團出訪	82
022	01/27	我持續就歐盟關切死刑事與歐洲各國溝通	83
023	01/29	外交部部長林永樂率團訪問聖露西亞、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯及海地	83
026	01/30	我政府祝賀美國國務卿提名人凱瑞通過任命	84
027	02/01	我與美國同意重啟雙邊「貿易暨投資架構協定」高階會議	85
028	02/04	外交部對日本交流協會發布日本「岸田外務大臣致交流協會成立 40 周年紀念之賀辭」表示歡迎與肯定	86
029	02/05	臺美新簽「特權、免稅暨豁免協定」	86
031	02/08	中華民國政府捐助索羅門群島地震及海嘯賑災款	87
032	02/12	我政府譴責北韓核試挑釁作為並呼籲理性解決爭端	88
032 Eng.	Feb. 20	The Republic of China Condemns North Korea's Provocative Nuclear Test and Calls for Rational Resolution of Disputes	88
033	02/12	中華民國政府推崇教宗本篤十六世卓越貢獻	89
034	02/20	外交部舉辦新春聯歡晚會與駐華使節及代表暨配偶同慶	89
035	02/21	我與加拿大緬尼托巴省相互承認對方核發駕駛執照	91
039	02/27	外交部祝賀美國國防部長提名人赫格爾通過任命	94
040	03/04	外交部舉辦「2013 年 NGO 新春聯誼茶會」	95
042	03/04	我國取得第 132 個免（落地）簽待遇：英屬開曼群	96

		島給予我國人免簽證待遇	
043	03/04	外交部對於美國相關各州參眾議會再度通過友我決議案表示感謝	97
047	03/09	外交部部長林永樂接受美國有線電視新聞網專訪	98
049	03/10	第七屆臺美「貿易暨投資架構協定」會議順利召開獲致具體正面成果	99
050	03/12	歐洲度假打工再添一國，臺灣-比利時度假打工將於本（102）年青年節上路	100
053	03/13	第 17 次臺日漁業會談第二次預備會議開會情形	101
054	03/14	中華民國外交部祝賀教廷選出新任教宗	102
055	03/14	歐洲議會通過「歐盟－中國大陸關係報告」，肯定兩岸關係正向發展、讚揚兩岸緊密的經貿關係、支持我有意義參與國際組織，並呼應馬總統「東海和平倡議」	103
056	03/15	美國聯邦參、眾議院同步就支持我以觀察員身分參與「國際民航組織」提出法案	104
057	03/21	外交部擴大辦理我國學人赴海外學術研究機構進行學術外交計畫	105
059	03/22	外交部政務次長石定赴我太平洋友邦索羅門群島出席「中華民國與索羅門群島建交 30 週年」慶祝活動	105
069	03/29	有關媒體報導「馬教廷行 王豫元建奇功」一文部分敘述與事實不符，外交部深表遺憾並提出相關說明	106
070	04/02	外交部舉行「亞洲臺灣商會聯合總會」回國訪問團歡迎茶會	107
072	04/03	馬其頓共和國予我國人免簽證待遇	108
073	04/03	外交部邀請各國駐華使節、代表及訪華貴賓欣賞電影「少年 Pi 的奇幻漂流」	108
074	04/05	我政府呼籲北韓理性回應國際社會期待	110
074 Eng.	Apr. 5	The Republic of China (Taiwan) urges North Korea to respond rationally to international expectations	111

079	04/08	中華民國政府對英國前首相柴契爾夫人之逝世敬表哀悼	113
080	04/10	臺日雙方簽署「臺日漁業協議」	113
080 Eng.	Apr. 10	Republic of China (Taiwan) signs fisheries agreement with Japan	115
080 Jp.	04/10	台日双方が「台日漁業に関する取り決め」に調印	118
081	04/10	外交部部長林永樂出席立法院「中華民國—加拿大國會議員交流協會」成立大會	120
082	04/10	外交部建議國人暫緩赴韓國並公布政府各單位因應韓半島情勢聯繫窗口	121
082 Eng.	Apr. 10	MOFA Releases Emergency Contact Info and Advises Citizens to Defer Trips to South Korea	122
083	04/11	中華民國總統馬英九應美國史丹福大學「民主、發展暨法治中心」邀請，與美西學界人士進行視訊會議	125
086	04/13	外交部持續關注韓半島情勢發展並呼籲國人注意旅遊安全	126
087	04/15	外交部與輔仁大學合辦「2013 年（第五屆）釣魚臺列嶼議題國際研討會」	127
091	04/23	臺菲簽署刑事司法互助協定	128
092	04/23	中華民國政府祝賀友邦巴拉圭順利舉行總統大選	128
095	04/25	外交部舉辦「102 年國際青年臺灣研習營」	129
101	05/02	馬總統贈勳予日本交流協會前理事長畠中篤	130
102	05/01	「世界衛生組織」公告我國 H7N9 流感疫情資料	131
103	05/02	土耳其給予中華民國國民電子簽證待遇，中華民國亦同時給予土耳其國民落地簽證待遇	131
104	05/02	臺日召開「臺日漁業委員會」預備會議情形	136
108	05/03	中華民國政府重申臺日漁業協議符合我國利益及國際期待	136

109	05/06	外交部澄清說明媒體有關《臺日漁業協議》的報導或評論	137
110	05/07	「臺日漁業委員會」正式成立	139
112	05/09	外交部全力處理我琉球籍漁船「廣大興 28 號」船員遭菲律賓不明船隻開槍射殺身亡案	140
112 Eng.	May 9	The Ministry of Foreign Affairs makes every effort to handle the fatal shooting of a crew member of the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 by an unknown Philippine vessel	141
113	05/09	外交部強烈抗議及譴責菲律賓公務船槍擊我漁船	143
113 Eng.	May 9	The Ministry of Foreign Affairs strongly protests and condemns the shooting attack on an ROC fishing boat by a Philippine government vessel	143
114	05/10	外交部部長林永樂召開記者會表達對菲律賓公務船槍擊我國籍漁船事件之強烈抗議與譴責	145
114 Eng.	May 10	The Minister of Foreign Affairs, David Y. L. Lin, convenes press conference to strongly protest and condemn the shooting attack on an ROC fishing boat by a Philippine government vessel	147
115	05/11	中華民國要求菲律賓政府自 5 月 12 日零時起 72 小時內正面回應我方 4 項嚴正要求	149
115 Eng.	May 11	The Republic of China requests the Republic of the Philippines respond to four demands within 72 hours of midnight on May 12	150
116	05/12	有關我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊事，中華民國政府重申菲律賓應立即提出正式道歉	151
116 Eng.	May 12	The Republic of China reiterates the Republic of the Philippines must make a formal apology immediately for the May 9 attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28	152
117	05/15	有關外交部協助遭日本水產廳公務船扣押之我國籍漁船「正昌發 2 號」獲釋事	153

120	05/15	中華民國政府認為菲律賓雖就「廣大興 28 號」事件表達深切遺憾及道歉，惟對罹難者家屬賠償及有關授權部分不盡明確，外交部要求菲方儘速提出具體回應	153
120 Eng.	May 15	The ROC government believes that, although the Philippines has expressed deep regret and apologized over the Guang Da Xing No. 28 incident, the matter of compensation for the victim's family, as well as authorization, remain unclear, and MOFA urges the Philippines to provide a concrete response	155
121	05/15	外交部政務次長柯森耀主持「2013 世界國際法學會與美國國際法學會亞太研究論壇」歡迎酒會	157
122	05/16	中華民國政府捐助馬紹爾群島共和國乾旱賑災款	159
123	05/17	中華民國外交部已請裴瑞茲主席及白熙禮代表於 16 日下午立即返回菲律賓，向菲國政府傳達我政府嚴正要求	159
123 Eng.	May 17	MOFA requests MECO Chairman Perez to return to Manila to convey ROC government's solemn demands to the Philippine government	161
127	05/18	中華民國政府關切北韓發射短程飛彈	163
128	05/19	外交部針對我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案成立「國際媒體單一回應窗口」	163
128 Eng.	May 19	Ministry of Foreign Affairs set up Foreign Press Liaison for the Fishing Boat Incident with regard to the shooting attack of the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel	164
129	05/19	中華民國政府以務實態度進行臺菲合作調查「廣大興 28 號漁船事件」	165
129 Eng.	May 19	The ROC government takes a pragmatic approach toward Taiwan-Philippines cooperation in the investigation of the Guang Da Xing No. 28 incident	168
130	05/19	中華民國政府再度關切北韓發射短程飛彈	172

132	05/22	外交部接獲馬尼拉經濟文化辦事處來函轉達該處理事主席裴瑞茲澄清稱渠從未就「廣大興 28 號」事件對外提及菲國「一個中國」政策	173
132 Eng.	May 22	MOFA receives letter from MECO, clarifying that MECO Chairman Perez has never referred to the Philippines' "one China" policy in relation to the Guang Da Xing No. 28 incident	173
133	05/22	外交部澄清媒體刊載之讀者投書稱我政府對日本大阪市市長橋下徹就慰安婦的不當發言毫無回應事	174
135	05/23	外交部舉辦「2013 歡樂非洲嘉年華」活動正式登場	174
136	05/23	外交部歡迎愛爾蘭參議院通過決議案，支持我參與國際組織及臺歐盟洽簽經濟合作協定	175
137	05/23	「中華民國政府與帛琉共和國政府間引渡條約」已正式生效並由馬總統公布	176
141	05/24	亞東關係協會召開理監事會推舉李嘉進先生接任會長	177
143	05/25	外交部、經濟部攜手帶領太陽光電業者拓展中東四國太陽光電商機	177
143 Eng.	May 25	A delegation from the Taiwanese photovoltaic industry, organized by the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Economic Affairs of the Republic of China (Taiwan), to visit the Middle East from May 26 to June 6, 2013	179
145	05/24	駐華使節團宴請馬總統	181
146	05/25	中華民國外交部關切並抗議菲律賓邇來派遣軍艦前往我南沙群島仁愛暗沙的非法作為，並重申嚴正立場	182
146 Eng.	May 25	The Republic of China (Taiwan) protests the Philippines' dispatch of naval vessels to Renai Shoal	182
147	05/27	中華民國政府對日本右翼團體進入我釣魚臺列嶼領海活動表達嚴正關切	183

149	05/29	中華民國政府呼籲漁業界務必遵守「臺日漁業協議」的規定	184
151	05/30	外交部就「食品安全案」的國際文宣回應作為	185
151 Eng.	May 30	ROC government ups efforts to ensure food safety	186
154	05/31	我駐外館處加強向星、馬說明我政府迅速、透明處置「食品安全事件」的措施及決心	187
154 Eng.	May 31	ROC foreign missions provide updates on government measures to handle the illegal use of maleic acid in food products	188
155	06/04	外交部政務次長柯森耀主持我常駐世界貿易組織代表團新館舍啟用揭牌儀式與慶祝酒會	190
156	06/03	外交部針對媒體報導「App 掃晶片護照，我淪中國一省」提出澄清說明	192
157	06/04	外交部就食品安全事件召開「駐華使節說明會」	193
157 Eng.	Jun. 4	The Ministry of Foreign Affairs organizes a briefing for the diplomatic corps on the food safety issue regarding starch containing maleic anhydride	194
158	06/09	中華民國政府對美方在本次「歐習會」中表達對臺一貫承諾表示肯定	196
158 Eng.	Jun. 9	The ROC government appreciates US statements regarding its continued commitment to Taiwan at a recent meeting between US President Obama and mainland Chinese leader Xi Jinping	197
162	06/15	中華民國與菲律賓舉行「臺菲漁業會談」第一次預備會議達成具體成果，雙方簽署會議紀錄承諾未來避免使用武力及暴力，以防類似「廣大興 28 號」漁船遭槍擊之不幸事件再度發生	198
162 Eng.	Jun. 15	1st preparatory meeting on ROC-Philippines fisheries cooperation yields concrete results, with both sides guaranteeing avoidance of the use of force to prevent recurrence of incidents such as that involving the	199

		Guang Da Xing No. 28	
163	06/19	中華民國外交部感謝美國聯邦眾議院通過法案，支持我國以觀察員身分參與國際民航組織	201
164	06/20	我國連續第 4 年列名於美國「人口販運報告」防制人口販運成效最佳的第一級名單	202
165	06/19	外交部澄清說明媒體報導「敦睦艦隊送禮惹議」事	203
167	06/20	中華民國外交部感謝美國聯邦參議院通過支持我國參與國際民航組織之法案	203
170	06/25	外交部次長史亞平主持「臺灣青年 Fun 眼世界」網站發表會及「102 年度國際青年大使」授旗典禮	204
172	06/26	外交部感謝歐洲議會「歐洲保守黨團」(ECR) 副主席 Ryszard Legutko 等議員連署致函馬總統，就我國漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊聲援我國	208
173	06/27	外交部辦理「拉丁美洲及加勒比海地區青年企業領袖研習營」並甄選服務志工	209
174	07/01	外交部舉辦「兩岸兩會第九次高層會談駐華使節及代表說明會」	209
175	07/01	中華民國政府關切日本政治團體進入我釣魚臺領海活動	210
176	07/07	外交部部長林永樂率團赴我太平洋友邦索羅門群島出席「索羅門群島 35 週年獨立慶典」及相關活動	210
177	07/03	巴拉圭共和國新任駐華大使柏馬紹向外交部部長林永樂遞送到任國書副本	211
178	07/08	外交部舉辦 2013 年國際青年臺灣研習營	212
179	07/09	我巡護七號艦敦訪友邦吉里巴斯共和國	213
180	07/10	我國與紐西蘭簽署經濟合作協定	213
180 Eng.	Jul. 10	Republic of China signs economic cooperation agreement with New Zealand	215
183	07/12	我政府對國際透明組織公布我國 36% 受訪者曾行賄事表達強烈抗議	217

183 Eng.	Jul. 12	ROC government protests Transparency International reportage on bribery	218
184	07/12	外交部感謝歐洲議會議員聯署支持我成為國際民航組織觀察員	220
185	07/14	外交部澄清說明媒體刊登「總統出訪當凱子，無助國際形象」專文事	221
186	07/16	外交部與經濟部聯合舉辦我國與紐西蘭簽署經濟合作協定慶祝酒會	222
186 Eng.	Jul. 16	Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Economic Affairs co-host reception to celebrate Taiwan-New Zealand ECA	223
189	07/18	外交部持續要求國際透明組織就「全球貪腐輿情表」調查委託機構及數據等節提出進一步澄清說明	225
189 Eng.	Jul. 18	The Ministry of Foreign Affairs continues to press Transparency International to clarify the identity of the contractor used for and the contradictions in the Global Corruption Barometer survey results	227
190	07/19	外交部舉行茶會歡迎「世界臺灣商會聯合總會」第19屆重要幹部回國訪問團並期勉臺商協助推動經貿外交	229
191	07/22	外交部協助安置 3 名遇難菲國漁民並洽繫安排返菲事宜	230
192	07/22	外交部對國際透明組織擬在臺灣重做民調表示歡迎	231
192 Eng.	Jul. 22	Ministry of Foreign Affairs welcomes new survey of Taiwan by Transparency International	234
193	07/23	馬總統祝賀英國伊莉莎白二世女王喜獲首位曾孫	237
194	07/29	外交部舉辦「2013年國際青年臺灣研習營」法語班	237
198	07/27	外交部就我蘇澳籍漁船「特宏興 368 號」失聯事件進行國際聯繫合作救援	238
198 Eng.	Jul. 27	Ministry of Foreign Affairs efforts at enlisting international cooperation to find the fishing boat Te	240

		Hong Sing No. 368	
199	07/29	外交部已洽妥手機應用程式「NFC TagInfo」設計人更正對我稱謂	241
200	08/07	中華民國政府針對菲律賓政府公布我國籍「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件調查報告，建議以殺人罪起訴涉案人員之正面回應表示肯定	242
200 Eng.	Aug. 7	The Republic of China expresses affirmation of the Philippine government's recommendation for homicide charges in its investigation report on the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 shooting incident	243
201	08/07	中華民國政府捐款印度政府賑濟水患	244
201 Eng.	Aug. 7	The ROC government donates funds to assist the Indian government in flood relief efforts	245
202	08/08	中華民國政府針對菲律賓政府就我國籍「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件之正面回應，宣布即日起兩國關係恢復正常	245
202 Eng.	Aug. 8	Following the constructive response of the Philippine government to the shooting incident involving the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28, the government of the Republic of China announces that cooperative and friendly relations between the two countries are being restored, effective immediately	249
203	08/12	外交部澄清媒體報導「訪海地捐 4.7 億 立委：馬像凱子撒錢」事	254
204	08/12	外交部協助受困於尚比亞李文斯敦我國旅客	255
205	08/15	針對日本內閣閣員參拜靖國神社事，外交部盼日本內閣閣員勿做出傷害鄰近國家情感之舉措	255
207	08/15	外交部共同舉辦「不老騎士美國騎蹟之旅」行前記者會	256
209	08/18	中華民國政府關切日本民間團體進入我釣魚臺列嶼領海活動	257

211	08/22	美方持續對臺軍售之一貫立場未有改變	257
212	08/28	外交部與行政院環境保護署聯合舉辦「UNFCCC NGO 論壇」，邀請國內外 NGO 代表共同討論氣候變遷問題，搭建溝通橋樑	258
213	08/24	外交部與「國際木球總會」共同主辦「2013 年外交盃木球聯誼賽」	259
215	08/26	外交部領事事務局澄清桃園國際機場辦事處辦理護照網頁撤除事	260
220	09/05	「2013 年中華民國農產品貿易赴美友好訪問團」啟程訪美	261
222	09/03	外交部說明有關國內媒體報導「外交部秦日新、劉壽軒遭彈劾」事	262
224	09/05	外交部協助我國企業「大陸工程公司」排除赴印度投資障礙	263
226	09/09	我與加拿大紐布朗斯維克省相互承認對方核發駕駛執照	263
228	09/11	中華民國政府關切敘利亞內戰動用化武情形	269
228 Eng.	Sep. 11	The ROC government is gravely concerned about the use of chemical weapons in Syria's civil war	269
229	11/06	中華民國與德國間「關於移交受刑人及合作執行刑罰協議」完成異地簽署	270
231	09/18	中華民國政府關切敘利亞內戰動用化武情形	271
232	09/23	2013 年亞太經濟合作第 21 屆經濟領袖會議規劃顧問名單涵蓋產、官、學等領域人士	271
234	09/24	歐盟發表聲明歡迎我國受邀出席「國際民航組織」大會	272
234 Eng.	Sep. 24	EU issues statement welcoming invitation to ROC to attend ICAO Assembly	272
235	09/24	外交部舉辦「2013 年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」	273

236	09/26	外交部舉辦「2013 亞太文化日」活動	274
238	09/25	美國發表聲明歡迎我國受邀出席「國際民航組織」大會	275
238 Eng.	Sep. 25	US issues statement welcoming invitation to the ROC to attend ICAO Assembly	276
240	09/25	我國致函感謝「國際民航組織」理事會主席邀我與會	277
240 Eng.	Sep. 25	The ROC government thanks President of the Council of ICAO for the invitation to attend ICAO Assembly	280
245	09/30	中華民國政府對聯合國安理會通過第 2118 號查核與銷毀敘利亞境內化武決議案表示歡迎	281
246	09/30	我國獲邀參加國際民航組織大會是基於各方支持與共識	282
247	10/01	蕭前副總統萬長將代表馬總統率團出席 2013 年 APEC 經濟領袖會議	283
248	10/01	外交部持續密切注意美國國內相關情勢發展，以因應美國聯邦政府部分關閉停止運作	285
249	10/03	外交部感謝友邦元首、政府首長或代表在第 68 屆聯合國大會「總辯論」為我執言	285
252	10/04	美國國務院亞太副助理國務卿梅健華發表演說肯定臺美重要夥伴關係	286
253	10/04	外交部規劃外賓來華參加中華民國 102 年國慶大典事宜	287
255	10/06	臺美出席 APEC 經濟領袖會議代表我國蕭前副總統萬長與美國國務卿凱瑞進行雙邊會談	288
256	10/07	我國取得第 134 個免（落地）簽待遇：英國海外領地蒙哲臘給予我國人免簽證待遇	289
259	10/08	我國出席 APEC 經濟領袖會議代表蕭前副總統萬長與日本首相安倍晉三場邊會面	290
264	10/10	中華民國 102 年國慶酒會於臺北賓館隆重舉行	290

265	10/09	歐洲議會通過「臺歐盟經貿關係」決議案，支持雙方洽簽投資協議	292
265 Eng.	Oct. 9	European Parliament adopts resolution on EU-Taiwan economic and trade relations, supports bilateral investment agreement	293
266	10/11	「十鼓擊樂團」前進新興市場與回教國家為我拓展文化外交	294
268	10/16	臺俄簽署「臺灣與俄羅斯聯邦間空運服務協定」	295
271	10/14	我國成為「世界選舉機關協會」會員	296
273	10/15	針對國內媒體報導「國際學者聯合聲明」事，外交部表示我國為成熟的民主法治國家，尊重多元意見，惟亦呼籲各方尊重我國民主程序，避免不公允的批評	297
274	10/16	中華民國政府對菲律賓中部薄荷省震災表達慰問並捐款賑災	297
277	10/18	歐盟提供線上「申根短期停留天數計算機」方便國人計算及規劃可停留申根區天數	298
279	10/18	外交部盼日本內閣閣員勿做出傷害鄰近國家情感之舉措	299
281	10/24	外交部「102年國際青年大使交流計畫」成果發表會展現文化交流成果並宣揚臺灣軟性實力	300
282	10/22	中華民國與菲律賓再次舉行「臺菲漁業會談」，雙方就海上執法方面獲得進展	301
283	10/25	宏都拉斯駐華大使館在臺舉辦「2013 宏都拉斯當代藝術展」	301
284	10/24	中華民國政府對歐洲議會通過「歐盟共同外交暨安全政策年度報告」決議案，再度肯定我國為兩岸關係及區域安全所作的貢獻，並敦促歐盟與我國展開「經濟合作協議」談判表示歡迎及感謝	302
285	10/24	有關日本外務省在網路上傳有關釣魚臺列嶼的短片乙事，中華民國政府重申釣魚臺列嶼是我國固有領	303

		土不容置疑	
288	11/01	我國加入美國免簽證計畫一週年	304
293	11/01	中華民國政府對美國在台協會前理事主席丁大衛逝世敬表哀悼	305
294	11/05	亞東關係協會與交流協會簽署「臺日電子商務合作協議」、「臺日優先權證明文件電子交換合作備忘錄」、「臺日藥物法規合作框架協議」、「臺日鐵路交流及合作備忘錄」及「臺日海上航機搜索救難合作協議」等五項協議	305
296	11/04	中華民國外交部嚴正要求韓國 Channel A 電視臺儘速就「食物 X 檔案」節目內有關臺灣鯛養殖的不實報導做出澄清更正	307
297	11/07	中華民國與新加坡簽署經濟夥伴協定	308
297 Eng.	Nov. 7	The Republic of China (Taiwan) and the Republic of Singapore sign an economic partnership agreement	309
299	11/08	外交部與經濟部聯合舉辦臺星簽署經濟夥伴協定慶祝酒會	311
299 Eng.	Nov. 11	ROC President Ma Ying-jeou attends reception celebrating the signing of the Agreement between Singapore and Taiwan on Economic Partnership	313
302	11/10	中華民國對菲律賓遭受超級颱風海燕侵襲造成嚴重災情表達慰問並捐款賑災	315
304	11/12	中華民國政府捐贈帛琉共和國風災賑災款	315
305	11/12	外交部及國防部舉行「中華民國各界捐贈菲律賓『海燕』風災救援物資儀式」	316
305 Eng.	Nov. 12	Ministry of Foreign Affairs and Ministry of National Defense coordinate to dispatch the first shipment of donations to the victims of Super Typhoon Haiyan in the Philippines	317
306	11/13	外交部及國防部於菲律賓宿霧機場舉行「中華民國各界捐贈菲律賓『海燕』風災救援物資移交儀式」	319

306 Eng.	Nov. 13	The Ministry of Foreign Affairs and Ministry of National Defense hold a ceremony at Mactan-Cebu International Airport in the Philippines to mark the handover of relief supplies from various sectors in the ROC after Super Typhoon Haiyan	320
308	11/14	中華民國政府完成載運國內 NGO 團體捐贈救援物資至菲律賓	322
308 Eng.	Nov. 14	ROC government completes delivery to the Philippines of relief aid donated by Taiwan's NGOs	324
310	11/15	韓國 Channel A 電視臺業就「食品 X 檔案」節目對我國臺灣鯛養殖的不實報導做出澄清更正，外交部及駐韓國代表處並積極協助臺灣鯛協會組團赴韓行銷臺灣鯛產品	326
310 Eng.	Nov. 15	ROK Channel A TV clarifies and corrects untruthful report on Taiwan tilapia farming; MOFA and Taipei Mission in Korea to actively assist Taiwan Tilapia Alliance delegation in visiting the ROK to promote Taiwan tilapia products	327
312	11/19	我友邦聖多美普林西比民主共和國總統賓多致函邀請馬總統訪聖	328
313	11/20	我駐紐西蘭代表處及紐西蘭商工辦事處已完成換函，臺紐經濟合作協定將自 102 年 12 月 1 日正式生效	329
313 Eng.	Nov. 20	Taiwan-New Zealand economic cooperation agreement to formally enter into force December 1, 2013	329
316	11/22	中華民國政府、民間團體及各界截至 102 年 11 月 21 日為止，針對菲律賓海燕風災所捐贈之捐款及物資總市值已達新臺幣 1 億 9,200 萬元，約合 640 萬美元	330
317	11/22	中華民國政府、民間團體及各界針對菲律賓海燕風災所捐贈之捐款及物資總市值已達新臺幣 1 億 9,200 萬元，約合 640 萬美元	331
317 Eng.	Nov. 22	Relief aid donations by ROC government, NGOs and other sectors of society to the Philippines in the wake of	333

		Haiyan disaster reach US\$6.4 million	
318	11/22	中華民國對友邦貸款倘有違約或欠款情形，我銀行皆積極透過律師提起訴訟追償，以確保債權	335
320	11/25	中華民國各界第二波援助菲律賓海燕風災賑災物資共 530 公噸由海軍中和艦載運啟運	336
320 Eng.	Nov. 25	ROC Navy delivers second round of relief supplies, totaling 530 tons, to Philippines in wake of the Haiyan disaster	337
323	11/28	我與日本簽署「臺日金融監理合作備忘錄」	339
324	11/28	中華民國政府祝賀我中美洲友邦宏都拉斯共和國順利舉行大選	340
325	12/02	中華民國政府歡迎六國集團與伊朗達成有關限制伊朗發展核計畫的初步協議	341
327	12/04	世界貿易組織發布新聞對我捐款「杜哈發展議程全球信託基金」表示肯定	341
329	12/04	外交部部長林永樂出席「社團法人對外關係協會」開幕典禮	342
330	12/05	中華民國各界援助菲律賓海燕風災賑災情形	344
331	12/06	中華民國政府對南非前總統曼德拉之逝世敬表哀悼	345
333	12/08	中華民國外交部呼籲相關各方透過和平對話方式解決東海爭議	346
333 Eng.	Dec. 9	Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China urges all parties concerned to resolve East China Sea disputes through peaceful dialogue	346
336	12/10	中華民國外交部部長林永樂赴南非共和國駐華聯絡辦事處為南非故總統曼德拉逝世簽名弔唁	347
337	12/11	中華民國外交部澄清說明政府協助中華民國紅十字會總會運送組合屋及相關賑災物資至我友邦帛琉共和國	348
338	12/13	外交部配合重大經貿政策，加強「招商引資」	349

340	12/13	針對日本外務省將其網頁公開之釣魚臺列嶼宣傳短片加上九國語言翻譯事，外交部重申中華民國擁有釣魚臺列嶼主權」	349
341	12/13	中華民國政府派遣海軍運送組合屋及相關賑災物資至我友邦帛琉共和國任務正式啟運	350
341 Eng.	Dec.14	ROC dispatches navy vessel to transport prefab homes and other relief supplies to its diplomatic ally the Republic of Palau in the wake of Typhoon Haiyan	351
342	12/13	美方發布聲明肯定我方回應中國大陸劃定「東海防空識別區」立場	352
343	12/18	中華民國政府海軍已將組合屋及相關賑災物資運抵友邦帛琉共和國	353
343 Eng.	Dec. 20	Republic of China Navy transports prefabricated housing and relief supplies to the Republic of Palau	354
345	12/27	外交部部長林永樂接待由「社團法人中華民國阿彌陀佛關懷協會」理事長慧禮法師帶領之史瓦濟蘭及馬拉威「阿彌陀佛關懷中心」孤兒院院童	355
346	12/18	中華民國與加拿大愛德華王子島省相互承認對方核發駕駛執照	356
348	12/20	科索沃予我國人免簽證入境停留期限至 90 天	359
349	12/24	中華民國政府及中華民國紅十字會總會與帛琉政府共同舉行贈交 44 戶組合屋及相關賑災物資典禮	360
349 Eng.	Dec. 24	ROC government, ROC Red Cross, and Palauan government hold ceremony to donate 44 prefab housing units and other relief supplies	364
351	12/25	亞東關係協會與日本公益財團法人交流協會召開臺日漁業委員會第二次會議	365
353	12/26	針對日本安倍首相參拜靖國神社事，外交部盼安倍首相勿做出傷害鄰近國家情感之舉措	365
354	12/26	外交部對媒體報導新北市戶政事務所明（103）年 1 月 2 日起可代辦護照說明事	366

355	12/26	「臺日漁業委員會」舉行第二次會議	366
356	12/27	外交部舉辦「中華民國各界援助菲律賓『海燕』風災表揚茶會」	367
356 Eng.	Dec. 27	MOFA holds reception to commend relief efforts for the Philippines in wake of Typhoon Haiyan	368
號次	發布日期	重要訪賓新聞	頁數
001	01/02	法國國民議會友臺小組主席博賀德乙行應邀訪華	371
001 Eng.	Jan. 2	Delegation from the French National Assembly visits Taiwan	371
002	01/02	歐洲議會議員克蘿蒂及希臘執政黨黨紀會主席克阿坡應邀訪華	372
002 Eng.	Jan. 2	Member of the European Parliament and President of the Greek ND Party's Ethics Committee visit Taiwan	372
003	01/02	義大利眾議院社會事務委員會主席帕倫博應邀訪華	373
003 Eng.	Jan. 2	Delegation from the Italian Chamber of Deputies visits Taiwan	374
004	01/04	愛爾蘭國會議員團應邀訪華	374
004 Eng.	Jan. 4	Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society Chair to lead delegation to Taiwan	375
006	01/04	歐洲議會「公民自由、司法暨內政委員會」副主席鞏慈議員一行4人應邀訪華	376
006 Eng.	Jan. 4	A four-member delegation from the European Parliament, led by Ms. Kinga Göncz, to visit Taiwan	377
007	01/07	美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫將率領美國國會議員團搭軍機訪華	378
008	01/07	史瓦濟蘭教育暨訓練部政務次長莫爾一行應邀訪華	379
008 Eng.	Jan. 7	Principal Secretary of Education and Training from the Kingdom of Swaziland to visit Taiwan	379

011	01/14	美國聯邦參議院能源暨天然資源委員會共和黨首席議員穆考斯基再度訪華	380
013	01/16	哥倫比亞參議院憲政委員會議員卡藍及眾議院財政委員會議員賽拉諾應邀訪華	381
017	01/21	巴拿馬工商部國際經貿談判次長薩拉莎暨夫婿應邀訪華	382
018	01/24	美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯率領國會議員團訪華	383
019	01/25	美國奧克拉荷馬州副州長藍姆率領「美南州議會領袖訪問團」訪華	384
020	01/25	法國國民議會友臺小組第一副主席龍克勒乙行訪華	385
020 Eng.	Jan. 25	French National Assembly Delegation to Visit Taiwan	385
021	01/25	聯合國事務專家訪團應邀來訪	386
024	01/28	美國聯邦參、眾議員近期相繼訪華，象徵臺美關係更上一層樓	387
025	01/29	美國在臺協會主席薄瑞光訪華	388
030	02/08	外交部澄清媒體報導我政府涉不當招待美國聯邦眾議員歐比爾夫婦訪華事	389
036	02/23	美國前副國務卿阿米塔吉率領華府智庫「2049計畫研究所」訪問團訪華	390
037	02/23	瑞典國會議員訪華團一行6人應邀訪華	390
037 Eng.	Feb. 23	Delegation of Swedish MPs to Visit Taiwan	391
038	02/27	歐洲復興開發銀行新任總裁查卡巴提爵士率團訪華促進與我合作商機	392
041	03/04	史瓦濟蘭司法及憲政部長甘梅澤酋長一行應邀訪華	392
041 Eng.	Mar. 4	Chief Mgwagwa Gamedze, Minister of Justice and Constitutional Affairs from the Kingdom of Swaziland to visit the Republic of China (Taiwan)	393

045	03/06	美國副貿易代表馬倫提斯大使率團訪華	394
046	03/08	甘比亞工程部部长姆伯吉乙行應邀訪華	395
046 Eng.	Mar. 8	Francis Liti Mboge, Minister of Works, Construction and Infrastructure of the Republic of The Gambia, to visit the Republic of China (Taiwan)	395
048	03/10	海地衛生部部长吉庸女士一行應邀訪華	396
051	03/12	美國密蘇里州州長尼克森夫婦率團訪華	396
052	03/13	吐瓦魯總理兼自然資源部部长泰拉維伉儷訪華主持該國駐華大使館開館揭牌儀式	397
058	03/23	聖露西亞外交、國際貿易暨民航部部长包提斯及社會發展、地方政府暨社區活化部部长道森一行4人應邀訪華	398
060	03/24	我加勒比海友邦聖文森國觀光、體育暨文化部部长麥奇一行4人應邀訪華	399
061	03/25	薩爾瓦多外交部政務次長卡斯塔聶達夫婦應邀訪華	399
062	03/25	馬紹爾群島共和國總統羅亞克伉儷一行應邀訪華	400
063	03/22	美國加州眾議會議長裴瑞茲率議會領袖一行應邀訪華	401
064	03/29	加拿大聯邦保守黨參議員梅瑞迪率領國會議員團訪華	401
065	04/01	拉脫維亞國會教育、文化及科學委員會朱薇主席率國會議員團訪華	402
065 Eng.	Apr. 1	Delegation of Latvian parliamentarians to visit Taiwan	403
066	03/29	愛爾蘭國會參議院領袖康明斯一行應邀訪華	403
068	03/29	歐洲議會「外交委員會安全暨防務小組」副主席妮克蕾議員一行應邀訪華	404
068 Eng.	Mar. 29	Ms. Norica Nicolai, Vice-Chair of the Subcommittee on Security and Defense of the European Parliament, to lead a five-member Romanian delegation to Taiwan	405
071	04/08	尼加拉瓜共和國投資推廣局局长查莫洛乙行應邀訪華	406

075	04/06	美國智庫「國家亞洲研究局」訪問團乙行 8 人應邀訪華	406
076	04/03	「加拿大國會友臺協會」會長魏子安率團訪華	407
077	04/08	史瓦濟蘭外交暨國際合作部政務次長戴索札一行應邀訪華	408
077 Eng.	Apr. 8	Sotja Dlamini, Principal Secretary at the Swazi Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, to visit the Republic of China	408
078	04/14	布吉納法索礦業暨能源部長卡蒲雷一行應邀訪華	409
084	04/11	全美州務卿協會組團訪華	410
085	04/15	多明尼加參議院副議長黎莎朵一行應邀訪華	411
088	04/22	多明尼加農業部長羅德里格斯一行應邀訪華	411
089	04/21	美國愛達荷州州長歐士傑應邀率經貿團訪華	412
090	04/22	捷克國會眾議院議員團應邀訪華	413
090 Eng.	Apr. 22	Delegation of Czech parliamentarians to visit Taiwan	413
093	04/27	愛沙尼亞國會議員團應邀訪華	414
093 Eng.	Apr. 27	Delegation of Estonian parliamentarians to visit Taiwan	414
096	04/28	中美洲議會議長布卡羅率團應邀訪華	415
097	04/29	尼加拉瓜共和國交通暨基礎建設部部長馬丁內斯伉儷應邀訪華	416
099	04/28	巴拉圭首都亞松森市市長沙馬涅戈夫婦乙行應邀訪華	417
100	04/29	歐洲議會「對東南亞國協關係代表團」團長朗根議員一行應邀訪華	417
100 Eng.	Apr. 29	Delegation from the European Parliament to visit Taiwan	418
105	05/06	海地共和國商工會主席費艾梅一行應邀訪華	419
106	05/06	葡萄牙國會議員訪團乙行 5 人應邀訪華	420

106 Eng.	May 6	Delegation from Portuguese parliament to visit Taiwan	420
107	05/06	巴拿馬環境總署署長貝格納一行應邀訪華	421
111	05/10	帛琉共和國眾議院議長安薩賓乙行應邀訪華	422
119	05/16	巴拉圭佛朗哥總統閣下伉儷應邀率團來華進行國是訪問	422
124	05/17	美國國務院前公共事務助卿暨發言人何洛里夫婦應邀訪華	423
125	05/19	巴拿馬共和國省長訪問團應邀訪華	424
126	05/21	墨西哥聯邦眾議院議員團應邀訪華	425
131	05/21	丹麥國會歐洲事務委員會主席韓笙一行應邀訪華	425
131 Eng.	May 21	Danish Parliamentary Delegation led by European Affairs Committee Chair Eva Hansen to Visit Taiwan	426
134	05/27	貝里斯公共服務、選舉及邊境部長吉伯遜夫婦應邀訪華	427
138	05/27	多明尼加共和國最高法院院長荷爾曼偕夫人及助理乙行3人應邀訪華	427
139	05/26	聖克里斯多福及尼維斯觀光、國際運輸、國際貿易、工商暨消費者事務部部長史卡力夫婦應邀訪華	428
140	05/27	我友邦貝里斯公共服務、選舉及邊境部部長吉伯遜夫婦應邀訪華	429
142	05/24	希臘國會議員庫隆禮應邀訪華	429
148	05/28	我友邦史瓦濟蘭國王恩史瓦帝三世乙行抵華進行私人訪問	430
148 Eng.	May 28	H.M. King Mswati III of Swaziland to visit the Republic of China	430
150	05/29	吉里巴斯共和國總統湯安諾伉儷乙行11人應中華民國政府邀請來華進行國是訪問	431
152	05/31	美國阿肯色州副州長達爾率議會領袖應邀訪華	432

153	06/03	尼加拉瓜共和國財政部長艾柯斯達伉儷及外交部次長江斯起伉儷應邀訪華	433
160	06/15	瓜地馬拉共和國總統培瑞茲伉儷應邀率團來華進行國是訪問	434
161	06/17	我友邦貝里斯、吐瓦魯、薩爾瓦多共和國及多明尼加共和國駐聯合國常任代表應邀訪華	434
166	06/22	我友邦索羅門群島總督卡布依伉儷乙行應邀訪華	435
168	06/24	美國智庫戰略暨國際研究中心學者專家訪問團乙行應邀訪華	436
169	06/21	歐洲議會「保守黨團」副主席雷谷德科議員一行應邀訪華	437
169 Eng.	Jun. 22	Delegation from the European Parliament visit Taiwan	437
171	06/29	我友邦尼加拉瓜共和國外交部部長桑多士應邀率團訪華	438
181	07/09	美國夏威夷州州長艾伯康率團訪華	439
182	07/15	友邦駐維也納聯合國暨其他國際組織常任代表團」應邀訪華	440
187	07/17	法國參議院友臺小組副主席博克樂參議員乙行應邀訪華	441
187 Eng.	Jul. 17	French parliamentary delegation led by Senator and Vice President of the Taiwan Friendship Group Mr. Jean-Marie Bockel visits Taiwan	441
188	07/18	亞太經濟合作秘書處執行長 Alan Bollard 夫婦應邀訪華	442
195	07/28	我友邦瓜地馬拉農牧部部長羅培斯乙行應邀訪華	443
196	07/29	匈牙利國會友臺小組主席艾克許乙行應邀訪華	444
196 Eng.	Jul. 29	Hungarian parliamentarians to visit Taiwan	444
197	07/26	我太平洋友邦諾魯共和國身心障礙訪問團應邀訪華	445
206	08/15	美國聯邦參議院外交委員會主席孟南德茲訪華	446

208	08/18	我西非友邦布吉納法索衛生部部長舍柏格一行應邀訪華	447
210	08/20	美國國會亞太裔國會議員連線主席趙美心率團訪華	448
214	08/26	我加勒比海友邦貝里斯總理夫人芭珞女士應邀訪華	448
216	09/01	我友邦薩爾瓦多共和國總統府文化局局長格拉娜蒂諾乙行應邀訪華	449
217	09/01	我友邦宏都拉斯共和國國會外交委員會主席巴拉歐拿乙行 4 人應邀訪華	450
218	09/04	英國國會「跨黨派輕軌鐵路小組」主席里區下議員等一行 8 人應邀訪華	450
219	09/04	美國內布拉斯加州副州長海帝曼應邀率團訪華	451
221	09/03	我友邦巴拿馬共和國農牧部部長歐梭里優夫婦乙行應邀訪華	452
223	09/07	我友邦薩爾瓦多共和國國會議長雷耶斯乙行應邀訪華	452
225	09/07	墨西哥聯邦參議院都市發展暨領土規劃委員會主席布吉斯偕墨國 Sonora 州貿易促進委員會會長路易士應邀訪華	453
227	09/09	日本自民黨青年局局長小泉進次郎眾議員率團訪華	453
230	09/16	我友邦貝里斯工程暨運輸部國務部長卡斯特羅偕次長簡拓乙行應邀訪華	454
233	09/24	歐洲議會「運輸暨觀光委員會」主席辛普生一行 3 人應邀訪華	454
233 Eng.	Sep. 24	A three-member delegation from the European Parliament, led by Mr. Brian Simpson, Chair of the Committee on Transport and Tourism, visits Taiwan	455
237	09/25	比利時眾議院副議長德百孟婷一行 7 人應邀訪華	457
237 Eng.	Sep. 27	Delegation from Belgian Chamber of Representatives, led by Vice-President Corinne de Permentier, visited the ROC	458
239	09/25	美國亞太經濟合作資深官員王曉岷一行訪華	459

241	09/26	法國國民議會友臺小組副主席戴庫樂議員乙行 6 人應邀訪華	460
242	09/30	我友邦聖多美普林西比民主共和國狄凱儒大使一行 4 人應邀訪華	461
243	09/29	我友邦聖克里斯多福及尼維斯外交、國土安全、勞工暨法務部部長尼斯比及檢察總長漢彌爾頓夫婦一行應邀訪華	461
244	09/30	波蘭國會友臺小組史萬契茨基一行 5 人應邀訪華	462
244 Eng.	Sep. 30	Polish parliamentary delegation visits Taiwan	463
250	10/05	我友邦巴拿馬共和國巴拿馬市總主教烏佑亞應邀訪華	463
251	10/06	我友邦甘比亞共和國副總統賈莎迪閣下乙行應邀訪華	464
251 Eng.	Oct. 6	H.E. Aja Dr. Isatou Njie-Saidy, Vice President of the Republic of The Gambia, to visit the Republic of China (Taiwan)	465
254	10/06	美國「共和黨全國委員會」共同主席戴雪倫女士率團訪華	465
257	10/08	我西非友邦布吉納法索國會議長瓦森羅伉儷一行應邀訪華	466
258	10/15	「美國外交政策全國委員會」訪華	467
260	10/09	太平洋友邦帛琉共和國總統雷蒙傑索乙行應邀訪華	467
261	10/09	太平洋友邦索羅門群島總理里諾乙行應邀訪華	468
262	10/09	我中美洲友邦尼加拉瓜共和國外交部部長桑多士應邀訪華	469
263	10/09	我友邦瓜地馬拉共和國前總統暨艾斯其布拉中美洲整合基金會創辦人兼會長席瑞索及副會長慕紐斯等應邀訪華	469
267	10/14	我友邦聖文森衛生暨環境部部長柏根及社會部部長史蒂文生應邀訪華	470
269	10/14	美國國務院前亞太助理國務卿坎博博士應邀訪華	471

270	10/15	我友邦巴拿馬共和國最高法院范布瑞卡及德雷旺大法官應邀訪華	471
272	10/15	美國懷俄明州州長米麥特夫婦率團訪華	472
275	10/21	我友邦聖多美普林西比民主共和國工商暨觀光部部長聖迪尼乙行 4 人應邀訪華	473
276	10/21	我中美洲友邦尼加拉瓜共和國國會主席團第二書記荻克森率同 3 位尼國議員乙行應邀訪華	473
278	10/21	我友邦布吉納法索環境暨永續發展部部長韋滔科一行 5 人應邀訪華	474
280	10/23	我友邦聖克里斯多福及尼維斯總理道格拉斯應邀率團訪華	475
286	11/01	美國西維吉尼亞州副州長兼參議會議長凱斯勒應邀率團訪華	475
287	11/01	美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席卡特眾議員訪華	476
289	11/02	吐瓦魯國總理索本嘉伉儷率團應邀訪華	477
290	11/04	英國女王御用畫師、英國王室肖像畫師協會前主席斐士廷夫婦應邀訪華	478
291	11/01	義大利參議院外交委員會秘書長萊奇參議員乙行 5 人應邀訪華	479
291 Eng.	Nov. 1	Italian parliamentary delegation led by Antonio Razzi, Secretary of the Italian Senate's Standing Committee on Foreign Affairs and Immigration, to visit Taiwan	479
292	11/03	我南美洲友邦巴拉圭共和國國家共和聯盟黨黨鞭畢雅爾芭眾議員偕副黨鞭韓姆斯眾議員應邀訪華	480
295	11/04	亞洲生產力組織秘書長天野萬利訪華	481
298	11/07	美國亞利桑納州州長布魯爾率團訪華	481
300	11/11	我友邦布吉納法索青年、職訓暨就業部部長狄亞拉乙行 4 人應邀訪華	482
301	11/10	我南美洲友邦巴拉圭共和國明嘉瓜蘇市市長嘉巴耶	483

		洛及夫人華珥佳眾議員訪華	
303	11/19	立陶宛國會友臺小組史特彭納主席率國會議員團應邀訪華	484
303 Eng.	Nov. 19	Delegation of Lithuanian parliamentarians to visit Taiwan	484
307	11/14	義大利參議院環境委員會主席馬力雷諾參議員乙行 4 人應邀訪華	485
307 Eng.	Nov.14	Italian parliamentary delegation led by Giuseppe F. M. Marinello, President of the Committee on Environment of the Italian Senate, to visit Taiwan	486
309	11/17	我友邦聖多美普林西比民主共和國總理賈布列伉儷乙行 13 人應邀訪華	487
311	11/20	我友邦薩爾瓦多內政部部長賽亞蘭迪亞應邀訪華	488
315	11/24	我南美洲友邦巴拉圭共和國最高法院貝尼德斯第一副院長伉儷乙行應邀訪華	488
319	11/25	我加勒比海友邦貝里斯工程暨運輸部部長蒙岱羅伉儷應邀訪華	489
321	11/26	我加勒比海友邦聖露西亞總理安東尼率團訪華	490
322	12/02	西班牙國會議員柏妮亞等一行 4 人應邀訪華	490
326	12/03	美國前副國務卿史坦柏格應邀訪華	491
328	12/04	我友邦諾魯共和國總統瓦卡伉儷率團訪華	492
332	12/09	美國在台協會主席薄瑞光應邀訪華	492
334	12/16	捷克參議院副議長霍絲卡率團應邀訪華	493
334 Eng.	Dec. 16	Delegation of the Czech Senate led by Vice President Hon. Miluse HORSKA to visit Taiwan	494
335	12/11	我友邦聖克里斯多福及尼維斯觀光暨國際運輸部次長瑪丁暨夫婿應邀訪華	494
339	12/15	我中美洲友邦瓜地馬拉共和國內政部次長華雷斯應邀訪華	495

347	12/23	美國聯邦眾議員魯文索夫婦訪華	496
350	12/30	英國國會議員蓋普斯下議員及浦維司上議員應邀訪華	496
357	12/27	加拿大眾議員葛德林率團訪華	497
號次	發布日期	新聞參考資料	頁數
001	01/15	外交部對美「國會臺灣連線」兩位新任共同主席就任表示誠摯歡迎	499
002	02/01	臺北賓館將於 102 年 2 月 2 日開放民眾參觀	500
003	01/21	第 11 屆中華民國「外交小尖兵參訪團」赴加拿大溫哥華、美國西雅圖、波特蘭及舊金山友好訪問	500
003 Eng.	Jan. 24	The 11th ROC Delegation of Teen Diplomatic Envoys to Vancouver, Seattle, Portland and San Francisco	501
004	01/21	針對近日蓋達襲擊阿爾及利亞，外交部譴責恐怖分子暴力行徑，並提醒國人注意自身安全	503
005	02/06	外交部提醒春節假期出國民眾注意護照效期，外交部領事事務局將於 2 月 7 日延長領照時間	504
006	02/06	美國各州州級議會持續藉由通過友我決議方式，支持參與國際組織及強化臺美雙邊經貿關係	504
007	02/07	外交部舉辦「NGO 青年菁英國際參與座談會」	505
008	02/08	夢想起飛、創意無限，外交部「國際青年大使」甄選開跑	506
009	02/23	「2013 年臺灣燈會外交部公益攤位」啟用儀式	506
010	02/22	「阿宏開講之保釣愛臺灣」短片發表會	507
011	03/01	臺北賓館將於 102 年 3 月 2 日開放民眾參觀	508
012	03/01	「外交部 102 年國際青年大使交流計畫」—夢想起飛、創意無限	508
013	03/19	外交部澄清說明媒體報導所稱「出國旅遊安全與急難救助」競賽得獎短片內容有誤事	509
014	03/28	外交部組團赴美參加 2013「美國國際志工行動協會」	510

		年會公告 NGO 幹部甄選名單	
015	03/29	日方關切我南投縣震災情形	510
016	04/12	臺北賓館將於 102 年 4 月 13 日開放民眾參觀	511
017	04/18	外交部舉辦「102 年國際青年大使交流計畫」甄選結果發表記者會	512
018	04/18	外交部將再度舉辦「度假打工經驗分享座談會」，歡迎曾赴海外度假打工的青年朋友及日後有意願出國度假打工者踴躍報名	514
019	04/23	我國協助泛美發展基金會進行「海地東南部及鄰近多明尼加邊界災害防制計畫」	514
020	04/23	外交部部長林永樂頒贈「外交之友貢獻獎章」予美國愛達荷州州長歐士傑	515
021	04/23	外交部 2013 年國際青年臺灣研習營—經驗臺灣、驚臺灣	515
022	04/25	多明尼加共和國外銷推廣暨投資部長羅德里格茲訪華舉辦經貿暨投資商機座談會	516
023	04/25	外交部與淡江大學合作舉辦「泛太平洋和平與安全國際學術研討會」	517
024	04/26	外交部「102 年遠朋國建班—第 123 期青年領袖西語班」首度甄選國內優秀青年參訓	518
025	04/26	「2013 年日本青年臺灣研習營」輔導員甄選	518
026	04/29	外交部與南華大學合作舉辦「亞歐區域整合的比較—臺灣的角色」國際研討會	519
027	04/30	「102 年國際青年臺灣研習營」參訪慈濟	524
028	05/04	「102 年國際青年臺灣研習營」書法課程	524
029	05/05	「102 年國際青年臺灣研習營」心得發表會	525
030	05/03	外交部持續針對外界關注國際間錯誤使用或矮化我國名稱，積極採取因應作為，於第一時間洽促更正	525
031	05/06	外交部說明前駐越南代表處蕭姓秘書疑似濫發簽證事	526

032	05/10	臺北賓館將於 102 年 5 月 12 日開放民眾參觀	527
033	05/10	外交部舉辦「2013 歡樂非洲嘉年華」活動	527
035	05/14	外交部說明我國籍漁船「龍旺利 97 號」並未遭越南公務船攔檢事	528
036	05/17	「我國籍漁船廣大興 28 號遭菲公務船槍擊事件」，菲方可能涉犯罪名與違反聯合國海洋法公約相關規定	529
036 Eng.	May 17	The incident in which the Guang Da Xing No. 28 fishing boat was shot at by a Philippine government vessel possibly involves criminal conduct by the Philippines and the violation of the United Nations Convention on the Law of the Sea	530
039	05/19	有關我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案，外交部向國際發聲獲國際媒體友我報導	531
039 Eng.	May 19	International media respond positively to the ROC stance concerning the fatal shooting attack on a Taiwan fishing boat	533
040	05/19	中華民國政府向在臺菲籍人士表達關懷並說明我政府維護其權益且將隨時提供協助	535
040 Eng.	May 19	ROC government shows concern for Philippine nationals in Taiwan, stressing that it will protect their rights and offer timely assistance	536
041	05/20	我與菲方就我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲國公務船槍擊案進行司法互助的工作階層磋商	537
041 Eng.	May 20	ROC and Philippines hold working-level consultations on mutual legal assistance over fatal shooting attack on Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 by Philippine government vessel	538
042	05/20	外交部接獲菲律賓駐臺副代表澄清函表示馬尼拉經濟文化辦事處理事主席裴瑞茲正式否認「撤僑」乙說	540
042	May 20	MOFA receives clarification letter from Philippine	540

Eng.		Deputy Representative to Taiwan, stating that MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr. has officially denied reports that the Philippine government plans to evacuate its nationals from Taiwan	
043	05/21	外交部協助國際媒體赴小琉球採訪 讓國際看見「廣大興 28 號」事件真相	541
043 Eng.	May 21	Foreign press travel to Xiao Liuqiu to cover the Guang Da Xing No. 28 incident	543
044	05/22	「廣大興 28 號」漁船事件 國際輿論日趨友我	545
044 Eng.	May 22	Foreign press continues to follow the development of the Guang Da Xing No. 28 incident	547
045	05/23	「廣大興 28 號」漁船事件 國際媒體刊登我駐外館處投書	550
045 Eng.	May 23	Foreign media publish letters on the Guang Da Xing No. 28 fishing boat incident	551
046	05/24	「廣大興 28 號」漁船事件 國際政界及輿論續湧友我言論	552
046 Eng.	May 24	Foreign press and opinion leaders worldwide voice concern regarding the Guang Da Xing No. 28 fishing boat incident	554
047	05/24	中華民國政府持續關懷在臺菲籍人士並強調我政府將提供渠等安全的環境	557
047 Eng.	May 24	Republic of China government shows concern for Philippine nationals in Taiwan, stressing that it will ensure a safe living environment	558
048	05/26	菲律賓媒體報導：洪石成家屬堅信其死亡並非意外	559
048 Eng.	May 26	Philippine press: Hong Shi-cheng's family firmly believe that his death was not accidental	561
049	05/27	「廣大興 28 號」漁船事件之菲律賓違反國際法行為	563
049 Eng.	May 27	Philippines violated international law in Guang Da Xing No. 28 incident	564

050	05/27	菲律賓媒體：艾奎諾總統應向臺灣道歉	566
050 Eng.	May 27	Philippine press: President Aquino should apologize to Taiwan	568
051	05/28	「廣大興 28 號」漁船事件 我友邦及僑界力挺我國立場	569
051 Eng.	May 28	Diplomatic allies and overseas compatriot communities support ROC's position on the Guang Da Xing No. 28 incident	571
052	05/28	歐洲議會及歐盟會員國國會紛紛以致函、質詢及發表聲明方式就「廣大興 28 號」案表達對我國的支持	573
052 Eng.	May 28	The European Parliament and the parliaments of individual EU member states express support for Taiwan with regard to the Guang Da Xing No. 28 incident	574
053	05/29	外交部感謝美國聯邦參眾議員就我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案聲援我國	575
053 Eng.	May 29	MOFA appreciates support from US senators and congressmen over shooting attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 by Philippine government vessel	580
054	05/29	「廣大興 28 號」漁船事件 美國學者於美日媒體撰文為我執言	582
054 Eng.	May 29	US academics back Taiwan in news commentaries on Guang Da Xing No. 28 incident	583
055	05/30	菲律賓媒體關切「廣大興 28 號」漁船事件對菲國民間帶來的負面效應	585
055 Eng.	May 30	Philippine press concerned about negative impact of Guang Da Xing No. 28 incident on private sector	586
056	05/31	《臺日漁業協議》不影響我國專屬經濟海域相關主張	588
057	05/31	「經濟學人」不當描述我漁民，駐英代表處投書澄清獲刊以及國際媒體有關「廣大興 28 號」事件之報	589

		導	
057 Eng.	Jun. 3	ROC Representative to the UK responds to comments made by The Economist regarding the Guang Da Xing No. 28 incident; international media continue to report on incident	591
058	06/01	我駐新加坡代表處向新加坡各界澄清我相關關廟麵產品未檢出問題澱粉並說明我政府具體措施	593
058 Eng.	Jun. 1	ROC representative office in Singapore clarifies safety of Taiwan noodle product	593
059	06/02	續有多位美國重量級議員就「廣大興 28 號」漁船事件公開發表友我聲明以及國際媒體有關本事件之報導	594
059 Eng.	Jun. 2	Statements by influential US senators and congressmen, and reports by international media, support Taiwan over Guang Da Xing No. 28 incident	595
060	06/03	我駐菲律賓代表處投書菲媒駁斥有關「廣大興 28 號」漁船事件不實報導以及國際媒體有關本事件之報導	597
060 Eng.	Jun. 4	ROC representative office in the Philippines rebuts inaccuracies in Philippine press reports; international media continue to cover the Guang Da Xing No. 28 incident	598
061	06/04	外交部駐外館處持續向國際發聲說明政府就「廣大興 28 號」漁船事件的立場	600
061 Eng.	Jun. 5	ROC embassies and representative offices continue to explain the ROC government's position on the Guang Da Xing No. 28 incident to the international community	602
062	06/05	中華民國政府處理「廣大興 28 號」漁船事件作為獲國際媒體肯定以及國際媒體有關本事件之報導	604
062 Eng.	Jun. 5	ROC government recognized by international press over handling of Guang Da Xing No. 28 incident; international media reports on the incident	606
063	06/06	各國政要續針對「廣大興 28 號」漁船事件為我國執	608

		言以及國際媒體有關本事件之報導	
063 Eng.	Jun. 6	Key political figures speak up in support of the ROC, while international press continues to cover Guang Da Xing No. 28 incident	610
064	06/07	國際各界持續聲援中華民國政府於「廣大興 28 號」漁船事件所採之嚴正立場	612
064 Eng.	Jun. 7	The international community continues to express support for the ROC's position on Guang Da Xing No. 28 incident	613
065	06/09	中華民國駐外館處向國際社會說明「廣大興 28 號」漁船事件真相續獲國際媒體關注	615
065 Eng.	Jun. 9	ROC overseas missions' explanations of Guang Da Xing No. 28 incident attract more international press attention	616
066	06/10	國際媒體續報導「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件	618
066 Eng.	Jun. 10	International press continues to cover Guang Da Xing No. 28 shooting incident	619
067	06/11	國際媒體續報導「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件	620
067 Eng.	Jun. 11	International press continues to cover Guang Da Xing No. 28 shooting incident	621
068	06/14	國際主流媒體續報導「廣大興 28 號」漁船事件及刊登我駐外館處有關本案投書	623
068 Eng.	Jun. 14	Key international media continue coverage of Guang Da Xing No. 28 shooting incident and publish letters submitted by ROC overseas missions	624
069	06/16	美國主流媒體「紐約時報」及「國際先驅論壇報」多次引述中華民國外交部新聞稿報導「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件後續發展	626
069 Eng.	Jun. 16	The New York Times and International Herald Tribune cite press releases from ROC Ministry of Foreign Affairs in reports on aftermath of Guang Da Xing No.	627

		28 shooting incident	
070	06/17	國際媒體持續報導「臺菲漁業會談」第一次預備會議及「廣大興 28 號」漁船事件	628
070 Eng.	Jun. 17	International press continues coverage of first preparatory meeting on Taiwan-Philippines fisheries cooperation and Guang Da Xing No. 28 shooting incident	630
071	06/18	「臺菲漁業會談」第一次預備會議達成防止類似「廣案」不幸事件再次發生的初步目標，外交部將採取後續作為，促請菲方儘速落實執行相關安排，以維護我漁民之作業權益與安全	632
071 Eng.	Jun. 18	In first preparatory meeting on fisheries cooperation, the ROC and the Philippines take important first step in preventing Guang Da Xing No. 28 shooting incident from happening again; MOFA will urge Manila to implement related measures in order to protect safety and fishing rights of ROC fishermen	633
072	06/18	國際媒體報導「臺菲漁業會談」第一次預備會議進展	634
072 Eng.	Jun.18	International press continues to cover the first preparatory meeting on Taiwan-Philippines fisheries cooperation	635
073	06/19	美國聯邦眾議院通過「2014 會計年度國防授權法案」兩項友我修正案	637
074	06/25	菲律賓及國際媒體續刊登我駐菲律賓代表處投書及友我報導	638
074 Eng.	Jun. 25	Philippine and international media continue to cover Guang Da Xing No. 28 shooting incident	639
075	06/24	外交部澄清媒體報導我駐外館處未協助我赴比利時度假打工國人事，並盼國人瞭解度假打工措施的積極意義	641
076	06/28	我國與美國馬里蘭州簽署相互承認汽車駕駛執照互惠協定	642

077	07/05	臺北賓館將於 102 年 7 月 6 日開放民眾參觀	643
078	07/08	針對詐騙集團經常利用「臉書」等社群網站竊取留學生或度假打工青年個資，外交部呼籲旅外國人注意網路上個人資料保密措施	644
080	07/11	國際媒體咸認為我國與紐西蘭簽署經濟合作協定意義重大	645
080 Eng.	Jul. 11	International press reports significance of ROC-New Zealand economic cooperation agreement	646
081	07/12	國際媒體續報導我國與紐西蘭簽署臺紐經濟合作協定	648
081 Eng.	Jul. 12	ROC-New Zealand economic cooperation agreement continues to receive international media coverage	649
082	07/15	外交部澄清說明媒體報導我駐英國代表處「拒救還邀功」事	651
083	07/15	國際主流媒體持續關注我國與紐西蘭簽署經濟合作協定	652
083 Eng.	Jul. 15	International mainstream media continues coverage of ROC-New Zealand economic cooperation agreement	653
084	07/18	外交部協處大陸工程公司排除赴印度投資障礙	654
085	07/20	國際透明組織坦承委託之「北京世研」公司將「全球貪腐輿情表」調查工作再轉包另家中國大陸「聚思信息諮詢有限公司」集思吧市調網站以網路民調方式辦理	655
085 Eng.	Jul. 22	Transparency International admits that the CASS Research Center outsourced the Taiwan survey for the Global Corruption Barometer to mainland China's Jisibar	656
086	08/01	臺北賓館 102 年 8 月 3 日暫停開放民眾參觀	657
087	08/13	外交部協處我赴挪威旅行團車禍事宜	657
088	08/30	外交部甄選「2013 年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」志工輔導員	658

089	09/02	國立臺北藝術大學表演團隊應外交部邀請赴我非洲兩友邦聖多美普林西比民主共和國及布吉納法索訪演及文化交流	659
090	09/10	「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」起跑	659
091	09/13	外交部舉辦「總統您好!中華民國與美國元首外交影像暨文物特展及座談會」	661
092	09/13	我應聯合國專門機構「國際民航組織」理事會主席邀請，以特邀貴賓的身分參加國際民航組織第38屆大會	663
092 Eng.	Sep. 13	ICAO invites the Republic of China (Taiwan) to attend the 38th Session of the ICAO Assembly	664
093	09/12	外交部領事事務局提醒國人辦理中秋節假期出國旅遊之換領護照注意事項	665
094	09/14	臺北賓館將於102年9月15日開放民眾參觀	666
095	09/19	外交部領事事務局說明國人補辦護照相關事宜	666
096	09/26	我駐外館處對國際媒體不實報導均主動溝通說明	667
097	10/02	外交部領事事務局重申辦理赴美免簽證需事先申辦新版晶片護照事	668
098	10/03	連結世界的臺灣軟實力 - 102 學年度臺華獎學金新生說明會暨歡迎會訂於10月4日舉行	668
099	10/03	外交部與高雄義守大學合作舉辦「學士後醫學系外國學生專班」開訓暨揭牌典禮，以落實「協助邦交國家培育醫學人才計畫」	669
100	10/11	「十鼓擊樂團」前進新興市場與回教國家為我拓展文化外交	670
101	10/11	臺北賓館將於102年10月12日開放民眾參觀	672
102	10/14	外交部領事事務局重申桃園國際機場辦事處申換護照服務對象不含參加旅行團之國人	672
103	10/14	「2013 臺美日三邊安全對話研討會」邀請臺美日三國國會議員及5國18位學者進行對話，並請美國國	673

		務院前亞太助理國務卿坎博博士擔任午餐演講會主講人	
104	10/17	外交部領事事務局參加「2013 臺北國際旅展」並推廣「旅外救助指南」APP 程式	676
105	10/18	歐盟提供線上「申根短期停留天數計算機」方便國人計算及規劃可停留申根區天數	677
106	10/25	外交部協助宏都拉斯駐華大使館在華舉辦「2013 宏都拉斯當代藝術展」	678
107	10/30	外交部說明「協助邦交國家培育醫學人才計畫」案	679
108	10/31	經外交部交涉，美國蘋果公司已更正其新版作業系統 iOS 7 地圖中對我的不當稱謂	680
109	11/01	臺北賓館將於 102 年 11 月 2 日開放民眾參觀	681
110	11/06	「外交小尖兵創意 LOGO 徵選活動」網路票選起跑	681
112	11/15	外交部積極協助我國人於馬來西亞遭槍擊及劫持事件	682
112 英	Nov. 15	MOFA assisting in search for ROC national abducted in Malaysia	682
113	11/16	中華民國駐馬來西亞代表處已派員至馬來西亞沙巴處理國人遭槍擊及劫持案	683
113 Eng.	Nov. 16	Officials from ROC representative office in Malaysia arrive in Sabah following shooting and kidnapping of ROC nationals	685
114	11/20	甘比亞媒體質疑甘國政府為何終止與中華民國的關係	686
114 Eng.	Nov. 20	Media in The Gambia question the Gambian government's termination of relations with the Republic of China	687
115	11/21	超級強烈颱風「海燕」肆虐菲律賓中部造成慘重災情，外交部呼籲並鼓勵民眾踴躍捐輸	689
116	11/22	102 年「外交小尖兵－英語種籽隊選拔活動」18 支晉級隊伍將於 12 月 7 日進行決賽	689
117	11/27	外交部提醒擬赴泰國旅遊國人避免前往群眾遊行集	691

		會地點	
118	11/28	「開羅宣言」70週年紀念特展暨國際學術研討會	692
119	12/03	外交部次長史亞平接見國際藝評人協會主席巴鐵立博士乙行	693
120	12/05	外交部協助「英國廣播公司」赴東沙島採訪	695
121	12/11	「102年外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」總決賽及「外交小尖兵創意LOGO徵選活動」票選結果出爐	695
122	12/13	外交部澄清說明媒體報導「政府管太多：辦護照得交退伍令挨批不便民」事	697
123	12/23	外交部與探索頻道合作，向全球推介我科技及農業等創新成果	698
124	12/27	來華接受我高雄長庚紀念醫院活體換肝手術之瓜地馬拉籍嬰兒 Santiago Nicolás Haider 術後復原情況良好，將於本（12）月 29 日離華返瓜	699
125	12/31	臺北賓館將於 103 年 1 月 1 日開放民眾參觀	700
126	12/31	外交部已通知國際媒體及電視臺同步轉播 103 年「臺北 101 大樓元旦跨年焰火秀」活動	700

中華民國總統馬英九閣下

聯合聲明

瓜地馬拉共和國總統培瑞茲閣下

瓜地馬拉共和國培瑞茲總統閣下伉儷應中華民國馬英九總統閣下邀請，於西元 2013 年 6 月 16 日至 18 日偕部長級等高階官員訪華。

瓜地馬拉共和國培瑞茲總統閣下訪問中華民國期間，兩國元首曾就中華民國及瓜地馬拉共和國(以下簡稱「兩國」)共同關切事項進行廣泛對話。

兩國元首在坦誠及友好氣氛下，就雙邊關係、國際現勢及共同關切事項交換意見，獲致共識如下：

- 一、中華民國馬英九總統閣下對培瑞茲總統閣下蒞訪表示欣悅，並強調此係培瑞茲總統閣下首次以元首身分訪問中華民國，甚具意義，有助增進兩國間既存之傳統友好邦誼及雙邊合作關係。
- 二、中華民國政府推崇瓜地馬拉共和國總統培瑞茲閣下睿智之領導及其政府在推動區域安全、教育改革、零飢餓糧食安全、移民保護及多元文化融合之各項崇高施政作為，並對瓜地馬拉共和國政府為裨益該國人民，致力創建繁榮安全之瓜地馬拉共和國所作之各項努力表示肯定。
- 三、兩國政府珍視兩國逾七十年來在政治、經濟、文化及雙邊合作等各面向之傳統敦睦關係，對兩國間既存之堅實互惠合作至表滿意，同時重申將賡續強化兩國在政治、外交、商貿、科技及文化等領域之友好合作關係。
- 四、兩國元首基於兩國堅實友誼，同意推動國家生產發展，並於雙方能力範圍內加速協商 CA9 號公路第三階段薩納拉地至蘭丘 (Sanarate-El Rancho) 路段拓寬工程俾可儘速動工。
- 五、中華民國馬英九總統閣下重申，中華民國將加強兩國在醫衛、教育及雙邊經貿投資之互惠合作與交流，同時經由於內

地執行醫療服務、提供包括 2012 年間轉援贈瓜國之 2 架 UH-1H 直升機之後續維修養護技術諮詢等天然災害人道援助、興建竹屋、提供高等教育獎（助）學金及各類訓練研習課程，及農業技術知識移轉等續支持瓜地馬拉共和國政府，以協助瓜地馬拉在農業、社會、教育、醫衛、基礎建設、貿易交流、技術訓練、文化以及公共安全等面向長期之整體發展。

- 六、瓜地馬拉共和國培瑞茲總統閣下謹代表瓜地馬拉共和國政府誠摯感謝中華民國政府以多元合作方式持續協助瓜地馬拉共和國經濟及社會發展之意願，其中包括 CA-9 號公路第三階段薩納拉地至蘭丘（Sanarate-El Rancho）路段之拓寬工程。
- 七、中華民國馬英九總統閣下向 2012 年 11 月瓜國聖馬可仕省（San Marcos）遭受地震嚴重侵襲之人民，表達關切之忱並肯定瓜地馬拉共和國政府積極投入災後重建工作。瓜地馬拉共和國培瑞茲總統閣下代表瓜國人民及政府感謝中華民國政府及人民所提供之重建資源，並強調兄弟友邦中華民國每逢瓜國災變均展現休戚與共之情操。
- 八、瓜地馬拉共和國培瑞茲總統閣下讚揚中華民國政府致力尋求臺灣海峽兩岸共同利益之對話所獲致之成果，深信此將有助於加強海峽兩岸之瞭解與區域之穩定；並支持中華民國馬英九總統閣下提出之東海和平倡議及行動綱領，深信共同對話及合作之努力可確保該區域人民福祉；另重申支持中華民國有意義參與國際組織與活動，如以觀察員身分參與「聯合國氣候變化綱要公約」及「國際民航組織」；中華民國無任感謝此一深厚情誼之表現。
- 九、兩國政府籲請兩國民間企業善用自 2006 年 7 月起生效之中華民國及瓜地馬拉共和國自由貿易協定所帶來之優勢與契機，以擴大兩國之經貿合作與交流。
- 十、兩國元首對兩國政府為推動雙邊合作及強化兩國邦誼之卓越貢獻表示肯定並相互授勳。

瓜地馬拉共和國培瑞茲總統閣下暨全體訪團成員，向中華民國政府與人民於其訪華期間所提供之熱誠接待與禮遇，申致崇高

及誠摯謝忱。

本聯合聲明以中文及西班牙文各繕製兩份，兩種文字同一作準，於中華民國 102 年 6 月 18 日，即西元 2013 年 6 月 18 日，在中華民國台北簽署。

中華民國總統

瓜地馬拉共和國總統

馬英九

培瑞茲

**DECLARACIÓN CONJUNTA
ENTRE LOS EXCELENTÍSIMOS SEÑORES
MA, YING-JEOU, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE CHINA (TAIWÁN), Y
OTTO PÉREZ MOLINA, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**

El excelentísimo señor Otto Pérez Molina, Presidente de la República de Guatemala, atendiendo la cordial invitación que le formuló el excelentísimo señor Ma, Ying.-jeou, Presidente de la República de China (Taiwán), realizó del 16 al 18 de junio una visita oficial a la República de China (Taiwán), acompañado de su distinguida esposa, Ministros, Secretarios de Estado y otros altos funcionarios de Gobierno.

Durante su estadía en Taiwán, ambos Mandatarios sostuvieron amplios diálogos acerca de temas concernientes a la República de China (Taiwán) y la República de Guatemala (en adelante se abrevian como Ambos Países).

En una atmósfera de franca cordialidad y amistad, ambos Mandatarios intercambiaron opiniones sobre las relaciones bilaterales, la situación actual internacional y los temas de interés común en diversos aspectos, coincidiendo en lo siguiente:

1. El Presidente Ma expresa su complacencia por la visita del Presidente Pérez, enfatizando que es la primera vez que el Mandatario guatemalteco llega a Taiwán en calidad de Jefe de Estado, lo cual es muy significativo para el fomento de la excelente amistad tradicional existente, y la relación de cooperación bilateral entre Ambos Países.
2. El Gobierno de la República de China (Taiwán) admira el sabio liderazgo del excelentísimo señor Presidente Otto Pérez Molina, reconociendo la notable gestión de su gobierno en los trascendentales temas concernientes con la seguridad regional, la reforma educativa, la seguridad alimentaria con el Plan Hambre Cero, la protección a los migrantes y la integración multicultural de

Guatemala en beneficio de su Noble Pueblo con el fin de construir una Guatemala más próspera y segura.

3. Ambos Gobiernos valoran las estrechas relaciones amistosas existentes por más de 70 años entre Ambos Países en los ámbitos de la política, economía, cultura y cooperación bilateral. Manifestaron su suma satisfacción por la sólida cooperación de mutuo beneficio existente entre Ambos Países, reafirmando su convicción de continuar consolidando los fraternales vínculos de cooperación en las áreas política, diplomática, comercial, científica-tecnológica, cultural y otras.
4. Ambos presidentes, basándose en la sólida amistad que une a las dos naciones, acuerdan promover el desarrollo productivo del país. En ese contexto, decidieron, dentro del alcance de ambas partes, acelerar las gestiones que permitan el pronto inicio de la construcción de la tercera fase de la Carretera CA-9 en el tramo Sanarate - el Rancho.
5. El presidente Ma reafirma que la República de China (Taiwán) fomentará la cooperación en mutuo beneficio en los ámbitos de salud, educación e intercambio e inversión económica bilateral, expresando además que continuará respaldando al Gobierno de Guatemala con las jornadas médicas que ejecuta en el interior del país; la asistencia humanitaria en caso de desastres naturales, incluyendo la asistencia técnica en el mantenimiento de los helicópteros donados en diciembre de 2012; la construcción de complejos habitacionales de casas de bambú; el otorgamiento de becas y cursos de capacitación para estudios superiores en Taiwán; y la transferencia de conocimiento y capacitación técnica agrícola; todo ello con el fin de aportar al desarrollo integral sostenible a largo plazo de Guatemala en los ámbitos agrícola, social, educativo, de la salud, la infraestructura, el intercambio comercial, el entrenamiento técnico, la cultura y la seguridad pública.
6. El Presidente Pérez, en nombre del Gobierno de la República de

Guatemala, agradece profundamente la voluntad expresada por el Gobierno de la República de China (Taiwán) de continuar contribuyendo con el desarrollo económico y social de Guatemala, a través de diversas iniciativas, incluyendo la ampliación de la Tercera Fase de la Carretera CA-9, tramo Sanarate- El Rancho.

7. El Presidente Ma expresó su solidaridad al pueblo de Guatemala por las graves consecuencias del sismo que sacudió la ciudad de San Marcos en noviembre de 2012, y reconoció la diligente labor de reconstrucción que el Gobierno de Guatemala emprendió en beneficio de los damnificados. El Presidente Pérez Molina patentizó el agradecimiento del Pueblo y Gobierno de Guatemala al Pueblo y Gobierno de la República de China (Taiwán), por la ayuda que la República de China (Taiwán) está brindando para la reconstrucción del país, enfatizando la constante solidaridad y apoyo que ese hermano país ha dispensado en todas las ocasiones que Guatemala ha sufrido desastres naturales.
8. El Presidente Pérez Molina elogió los logros exitosos alcanzados por el Gobierno de la República de China (Taiwán), especialmente por sostener diálogos entre ambos lados del Estrecho de Taiwán en la búsqueda de alcanzar mutuos intereses para ambos lados; expresando su convencimiento de que esto ayudará al entendimiento entre ambos lados del Estrecho de Taiwán, así como a la estabilidad regional. El Presidente Pérez también expresó su apoyo a la iniciativa del Presidente Ma en el tema del Mar de China Oriental y su Plan de Acción, reafirmando que el esfuerzo del diálogo y la cooperación conjunta puede asegurar el bienestar de los pueblos de esa zona. Asimismo, reiteró que Guatemala respalda la aspiración de Taiwán de participar significativamente en las actividades internacionales, tales como la participación en calidad de observador en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), muestra patente de honda amistad que la República de China (Taiwán) reconoce

infinitamente.

9. Ambos Gobiernos hacen un llamado a los sectores y empresas privadas de sus respectivos países para que aprovechen los beneficios y favorables oportunidades que brinda el Tratado de Libre Comercio vigente entre Ambos Países desde julio de 2006, con miras a expandir la cooperación e intercambio económico y comercial.
10. Los Mandatarios intercambiaron condecoraciones en reconocimiento a la labor de ambos gobiernos en el fortalecimiento de los lazos de amistad y colaboración entre ambos países.

El Presidente Otto Pérez Molina, y los miembros de su delegación, expresan su más sincero y profundo agradecimiento por las finas y cordiales atenciones y hospitalidad recibidas del Gobierno y Pueblo de la República de China (Taiwán) durante su estadía en el país.

Esta Declaración Conjunta se suscribe en dos ejemplares en idiomas chino y español, ambos de un mismo tenor y de igual validez. Dado en la ciudad de Taipei a los dieciocho días del mes de junio del año dos mil trece del calendario gregoriano, correspondiente a los dieciocho días del sexto mes del centésimo segundo año de la República de China (Taiwán).

Ma, Ying-jeou

Presidente

República de China (Taiwán)

Otto Pérez Molina

Presidente

República de Guatemala

中華民國總統馬英九閣下應聖露西亞總理安東尼閣下邀請，於中華民國 102 年 8 月 15 日至 18 日率團訪問聖露西亞，馬總統與訪團抵達露國南部 Hewanorra 機場時受到聖露西亞政府多名部長及官員隆重熱誠之歡迎。

馬英九總統閣下訪問聖露西亞期間，曾與安東尼總理閣下就當前世界局勢及兩國共同關切事項廣泛充分交換意見。

- 一、馬英九總統閣下與安東尼總理閣下一致認為區域和平穩定攸關全體人類生活福祉與繁榮發展。兩國未來將持續密切合作，共同為促進各自所在地區之和平、繁榮與個人尊嚴而努力。
- 二、安東尼總理閣下推崇馬英九總統閣下積極改善兩岸關係，並透過和平協商，解決爭議；馬總統對安東尼總理致力增進聖露西亞人民生活福祉予以支持，並認知兩國珍視自由、民主及法治之基本價值。
- 三、安東尼總理欽敬馬總統在中華民國推行之反貪腐措施，兩國領袖均強調貪腐將遲滯經濟成長與發展，導致貧困不公及阻礙政府施政，爰必須予以譴責並依法積極處理。
- 四、安東尼總理閣下重申支持中華民國推動參與世界衛生組織（WHO）等國際組織，並深信更多負責任利害關係者之貢獻、專業與經驗將可更裨益國際社會。
- 五、馬英九總統閣下與安東尼總理閣下確認，特別是開發中之小型島國，尋求適應及減緩氣候變遷之重要性。安東尼總理說明露國極易受自然災害及氣候變化創傷，因此必須採取作為以緩和氣候變化影響與因應天災危害，致使經濟發展遲滯與外債增加。
- 六、馬英九總統閣下瞭解共同合作降低自然災害風險及適應與

減緩氣候變遷對聖露西亞未來發展之重要性。

- 七、安東尼總理認知並支持中華民國透過加入聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）參與全球氣候變遷事務。
- 八、馬英九總統閣下重申中華民國將持續協助聖露西亞，特別是在農業、觀光、科技、醫療照護、永續能源、公部門現代化，社區基礎建設及消弭貧窮等發展計畫。並願與聖露西亞分享中華民國社會、人文及經濟之發展經驗。
- 九、安東尼總理閣下強調私人投資對聖露西亞永續經濟發展之重要，並邀請中華民國鼓勵觀光產業及製造業直接投資深化兩國經貿夥伴關係。
- 十、馬英九總統閣下與安東尼總理閣下因此同意兩國間應尋求簽署投資促進及保障協定，以及貿易推廣、技術轉移與旅遊等之協議。
- 十一、安東尼總理閣下代表聖露西亞政府與人民誠摯感謝中華民國政府與人民的慷慨援助，使聖露西亞全國與社區基礎建設獲得改善，也讚揚兩國在農業、衛生、教育及人力資源開發等造福聖露西亞人民之夥伴關係。
- 十二、兩國領袖堅定承諾雙方之持續合作與友好關係，同時尋求增進兩國人民之共同利益。
- 十三、馬英九總統閣下為訪問期間其本人與訪問團成員所獲之熱忱接待及禮遇，向聖露西亞安東尼總理閣下及其政府與人民申致最誠摯之謝忱。

本聯合公報以中文及英文繕製一式二份，於中華民國 102 年 8 月 16 日，即西曆 2013 年 8 月 16 日在聖露西亞卡斯翠市簽署。

馬英九

安東尼

**JOINT COMMUNIQUÉ
BETWEEN
THE HONOURABLE DR. KENNY D. ANTHONY,
PRIME MINISTER OF SAINT LUCIA
AND
HIS EXCELLENCY MA YING-JEOU,
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)**

At the invitation of the Honourable Dr. Kenny D. Anthony, Prime Minister of Saint Lucia, His Excellency Ma Ying-jeou, President of the Republic of China (Taiwan), paid a state visit to Saint Lucia from the fifteenth to the eighteenth of August, 2013. The President and his delegation received a warm welcome at the Hewanorra International Airport, where they were met by ministers and other officials of the Government of Saint Lucia.

During the visit, President Ma and Prime Minister Anthony cordially exchanged views on current world events and issues of mutual interest.

1. President Ma and Prime Minister Anthony underscored the importance of peace and stability for the welfare, prosperity and development of all people. As such, they reaffirmed their commitment to closer cooperation in an effort to promote peace, prosperity and human dignity in their respective regions.
2. Prime Minister Anthony welcomed President Ma's efforts to improve "cross-strait" relations and encouraged all initiatives geared toward the peaceful resolution of these issues. President Ma expressed support for Prime Minister Anthony's efforts in promoting the welfare of the people of Saint Lucia and acknowledged that both countries treasured the fundamental values of freedom, democracy and the rule of law.
3. Prime Minister Anthony expressed admiration for the efforts of President Ma to bring to justice those engaged in corrupt activities

in his country. The two leaders emphasized that corruption retarded economic growth and development, led to penury, inequity and undermined good governance. The two leaders concluded that corruption, therefore, must be denounced and vigorously tackled in accordance with the rule of law.

4. Prime Minister Anthony reiterated Saint Lucia's support for the aspirations of the Republic of China (Taiwan) to seek membership in international organizations, such as the World Health Organisation, and expressed his belief that the international community has much to gain from the contribution, expertise and experience of as many stakeholders as possible.
5. Prime Minister Anthony and President Ma confirmed the importance of the need for climate change adaptation and mitigation, particularly to Small Island Developing States (SIDS). Prime Minister Anthony noted that Saint Lucia is highly vulnerable to natural disasters and climate change. He indicated that this has had the coupled effect of stunting economic growth and increasing debt levels as Saint Lucia has had to take actions to mitigate the impacts of climate change and to respond to the debilitating effects of disasters.
6. President Ma expressed the understanding of the Republic of China (Taiwan) that cooperation on disaster risk reduction, climate change adaptation and mitigation is important for the future development of Saint Lucia.
7. Prime Minister Anthony noted and supported the participation of the Republic of China (Taiwan) in global climate change action through the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC).
8. President Ma reaffirmed that the Republic of China (Taiwan) will continue to provide assistance to support the development programme of Saint Lucia and, in particular, its agriculture and tourism sectors; science and technology; healthcare; sustainable

energy; public sector modernisation; community infrastructure; and poverty alleviation. The Republic of China (Taiwan) will also share other aspects of its social, human and economic development experiences with Saint Lucia.

9. Prime Minister Anthony emphasized the importance of private sector investment to Saint Lucia's sustainable economic growth and invited the Republic of China (Taiwan) to encourage foreign direct investment, particularly in tourism and manufacturing, so as to deepen economic partnership.
10. As a consequence, President Ma and Prime Minister Anthony concluded that the two countries should pursue an agreement for the promotion and protection of investment, as well as arrangements for the promotion of trade, technology transfer and travel.
11. On behalf of the Government and People of Saint Lucia, Prime Minister Anthony expressed his gratitude for the assistance of the Republic of China (Taiwan) in improving Saint Lucia's infrastructure at the national and community levels. He also expressed appreciation for partnerships in the field of agriculture, health, education and human resource development, which all redound to the benefit of the people of Saint Lucia.
12. The two leaders pledged their continued cooperation and friendship as they seek to further the common interests of their peoples.
13. President Ma expressed sincere appreciation to Prime Minister Anthony, as well as to the Government and People of Saint Lucia for the warm hospitality and courtesies extended to him and the members of his delegation.

Done in duplicate in the English and Chinese languages, in Castries, Saint Lucia, on the sixteenth day of August in the year Two Thousand and Thirteen, corresponding to the sixteenth day of the eighth month in the One Hundred and Second year of the Republic of China

(Taiwan).

Ma Ying-jeou

President

Republic of China (Taiwan)

Kenny D. Anthony

Prime Minister

Saint Lucia

中華民國馬英九總統閣下應聖文森國總理龔薩福閣下之邀請，於中華民國 102 年 8 月 17 日率團正式訪問聖文森國。

馬英九總統閣下於訪問期間與龔薩福總理閣下就中華民國與聖文森國(以下簡稱「兩國」)共同關切事項廣泛交換意見，並獲致共識如下：

- 一、中華民國馬英九總統閣下感謝聖文森國總理龔薩福閣下之盛情邀請，並認此次訪問對增進兩國既有友好邦誼及雙邊合作關係，至具助益。
- 二、兩國政府對建交 32 年來邦誼彌堅同感珍惜，並對雙方在基礎建設、農業、資通訊、教育、人力資源及文化交流等領域之豐碩合作成果至表滿意。
- 三、中華民國政府推崇聖文森國龔薩福總理閣下之睿智領導，並讚揚其政府對區域整合、基礎建設、農業發展、教育改革、醫療衛生及扶貧之卓越成就。
- 四、聖文森國政府推崇馬英九總統閣下之睿智領導，並讚揚其政府對改善兩岸關係、促進東海和平及推動國際發展合作之卓越貢獻。
- 五、中華民國政府感謝聖文森國政府全力聲援其參與聯合國專門機構及其他相關國際組織。
- 六、聖文森國政府感謝中華民國政府支持之各項雙邊合作計畫對聖國國家發展之重要貢獻，尤其感謝中華民國政府對興建「雅蓋 (Argyle) 國際機場」之持續協助。
- 七、中華民國政府同意秉持「目的正當、程序合法、執行有效」之原則，在既有良好基礎上續支持有利聖文森國永續發展及人民福祉之雙邊合作計畫。

八、聖文森國政府同意續全力支持中華民國政府有意義參與聯合國專門機構及其他相關國際組織。

九、中華民國馬英九總統閣下偕全體訪團成員，為訪問期間所獲之優渥接待及禮遇，向聖文森國龔薩福總理閣下及其政府與人民申致最誠摯之謝忱。

本聯合公報以中文及英文各繕製兩份，兩種文字同一作準，中華民國 102 年 8 月 17 日，即西元 2013 年 8 月 17 日，在聖文森國金石城簽署。

中華民國總統 馬英九

聖文森國總理 龔薩福

Joint Communiqué between His Excellency Ma Ying-jeou, President of the Republic of China (Taiwan), and Dr. the Honourable Ralph E. Gonsalves, Prime Minister of St. Vincent and the Grenadines

At the invitation of Dr. the Hon. Prime Minister Ralph E. Gonsalves, H.E. President Ma Ying-jeou of the Republic of China (Taiwan) led a delegation to pay a state visit to St. Vincent and the Grenadines on August 17 in year 2013.

During the visit, H.E. President Ma Ying-jeou and Dr. the Hon. Prime Minister Ralph E. Gonsalves exchanged views on a wide range of issues of mutual concern and reached consensus as follows:

1. H.E. President Ma Ying-jeou sincerely thanked Dr. the Hon. Prime Minister Ralph E. Gonsalves for his kind invitation, and expressed his firm belief that the visit will help further enhance the existing diplomatic relations and cordial cooperation between the two countries.
2. The two governments stated that they highly treasure their strong diplomatic relations established 32 years ago, and are fully satisfied with the fruitful results of their bilateral cooperation in the areas of infrastructure, agriculture, information and communication technology, education, human resource development, and cultural exchanges.
3. The government of the Republic of China complimented Dr. the Hon. Prime Minister Ralph E. Gonsalves on his capable leadership and his administration's outstanding achievements in promoting regional integration, national infrastructure, agricultural development, education reform, health care, and poverty eradication.
4. The government of St. Vincent and the Grenadines commended the leadership of H.E. President Ma Ying-jeou, as well as the outstanding achievements of his administration in boosting

cross-strait rapprochement, proposing the East China Sea Peace Initiative, and supporting international development cooperation.

5. The government of the Republic of China conveyed its earnest appreciation of the government of St. Vincent and the Grenadines for strongly supporting the ROC's efforts to participate in UN specialized agencies and other relevant international organizations.
6. The government of St. Vincent and the Grenadines extended its gratitude to the government of the Republic of China for assisting in its national development through a wide range of bilateral projects, especially the construction of Argyle International Airport.
7. The government of the Republic of China, while upholding the principles of proper goals, legal process, and effective administration, confirmed that it will continue to support bilateral projects that benefit the people and sustainable development of St. Vincent and the Grenadines.
8. The government of St. Vincent and the Grenadines stated that it will further support the government of the Republic of China and vie for the ROC's meaningful participation in the UN specialized agencies and other relevant international organizations.
9. H.E. President Ma Ying-jeou of the Republic of China expressed the assurances of his highest consideration and earnest gratitude to the Hon. Prime Minister Ralph E. Gonsalves and the government and people of St. Vincent and the Grenadines for the grand hospitality and courtesy accorded to him and the members of his delegation.

Done in Kingstown, St. Vincent and the Grenadines, on the seventeenth day of August of the year two thousand thirteen in the Gregorian calendar, corresponding to the seventeenth day of the eighth month of the one hundred and second year of the Republic of China, in duplicate in the Chinese and English languages, with both versions being equally valid.

(Signed)

H.E. Ma Ying-jeou

President

Republic of China

(Signed)

Dr. the Hon. Ralph E. Gonsalves

Prime Minister

St. Vincent and the Grenadines

聖克里斯多福及尼維斯總理道格拉斯閣下

馬英九總統閣下應道格拉斯總理閣下邀請於 2013 年 8 月 18 日至 19 日率團訪問聖克里斯多福及尼維斯期間，雙方曾就世界情勢及兩國關切事項廣泛充分交換意見。

- 一、馬英九總統閣下與道格拉斯總理閣下一致認為，所有國家均應依據主權平等原則，經由討論與協商等和平方式解決爭端。道格拉斯總理閣下支持東海問題需以和平方式解決，並對馬英九總統閣下所提「東海和平倡議」，主張各方擱置爭議，建立合作機制，共同開發東海資源，使東海成為「和平與合作之海」之構想，表示欽佩之意。
- 二、馬英九總統閣下感謝聖克里斯多福及尼維斯政府長期以來堅定支持中華民國爭取參與國際組織之合法權利，同時表示，中華民國支持加勒比海地區國家之區域統合。道格拉斯總理閣下表示，將促請聯合國重視中華民國之國際合法地位，支持中華民國有意義參與聯合國相關機構包括「世界衛生組織（WHO）」等國際組織、「聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）」及「國際民航組織（ICAO）」。
- 三、馬英九總統閣下推崇道格拉斯總理閣下卓越之領導才能與致力提升人民福祉之毅力，且以精湛之醫學專業背景，成為加勒比海共同體倡導醫療保健及防治愛滋病之發言人。
- 四、馬英九總統閣下表示，聖克里斯多福及尼維斯正值經濟轉型，中華民國為聖克里斯多福及尼維斯多年誠摯盟邦，將持續協助聖克里斯多福及尼維斯邁向觀光轉型，尤其促進農業結合觀光業、再生能源及資通訊科技之發展，並與聖克里斯多福及尼維斯分享中華民國經濟發展之寶貴經驗。
- 五、道格拉斯總理閣下代表聖克里斯多福及尼維斯政府與人民對中華民國協助聖克里斯多福及尼維斯從事國家建設，尤其對馬英九總統閣下關切聖克里斯多福及尼維斯經濟發展之用心，表達誠摯謝忱。

- 六、道格拉斯總理閣下對於中華民國提供聖克里斯多福及尼維斯推動多元化之合作計畫，尤以興建足以為該國觀光產物增添價值與多樣性之新觀光示範農場，申致由衷之謝忱。
- 七、道格拉斯總理閣下代表聖克里斯多福及尼維斯政府稱許中華民國政府樂意與其政府共同致力於中學生手提電腦計畫，嘉惠各級學校師生，大幅提升渠等接觸科技之機會。
- 八、道格拉斯總理閣下亦表達對中華民國協助發展再生能源及替代能源科技之感謝，該等協助將有助克國邁向建立綠色經濟體之目標，並減低其對石化燃料之依賴。道格拉斯總理閣下同時稱許馬英九總統閣下政府與聖克里斯多福及尼維斯政府合作在布萊秀國際機場興建太陽能電廠、在政府大樓樓頂鋪設太陽能板，以及在克島兩條主要道路上裝設LED及太陽能路燈。
- 九、道格拉斯總理閣下進一步對中華民國在其他嘉惠民生之農業、教育與安全領域所展現之實質合作，表達深摯謝悃。
- 十、為打擊犯罪及維護社會治安，兩國首長並見證兩國間引渡條約之簽署。
- 十一、兩國政府首長對於雙方誠摯友誼與密切合作關係同感欣慰，強調決心持續合作，以增進兩國人民之共同利益。
- 十二、馬英九總統閣下偕全體訪團成員，為訪問期間所獲之優渥接待及禮遇，向聖克里斯多福及尼維斯道格拉斯總理閣下及其政府與人民申致最誠摯之謝忱。

本聯合公報以中文及英文繕製一式二份，於中華民國 102 年 8 月 19 日，即西曆 2013 年 8 月 19 日在聖克里斯多福及尼維斯巴士地市簽署。

馬英九

中華民國總統

道格拉斯

聖克里斯多福及尼維斯總理

**Joint Communiqué between H.E. Dr. Ma Ying-jeou,
President of the Republic of China (Taiwan), and
the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas,
Prime Minister of Saint Christopher and Nevis**

At the invitation of Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas, H.E. President Ma Ying-jeou led a delegation on August 18-19, 2013 to visit Saint Christopher and Nevis, where they exchanged views on the current state of world affairs and matters of mutual concern.

1. H.E. President Dr. Ma Ying-jeou and Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas reaffirmed that all nations should resolve disputes based on the principle of sovereign equality through peaceful means, such as discussion and consultation. Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas stressed that issues related to the East China Sea must be resolved peacefully and expressed his admiration to H.E. President Dr. Ma Ying-jeou for his East China Sea Peace Initiative. The Initiative has called for all parties concerned to shelve controversies and establish a mechanism for cooperation on exploring and developing resources in the East China Sea, thereby turning it into a “sea of peace and cooperation.”
2. H.E. President Dr. Ma Ying-jeou extended his appreciation for the staunch support of the government of Saint Christopher and Nevis for the efforts of the Republic of China to obtain its legal right to participate in international organizations. He also stressed that the Republic of China supports the economic integration of the Caribbean region. Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas stated that he will call upon the United Nations to attach greater importance to the Republic of China’s legitimate status in the international community. He also renewed his support for the Republic of China’s meaningful participation in the activities of UN specialized agencies, including the World Health Organization (WHO), the UN Framework Convention on Climate Change

(UNFCCC) and the International Civil Aviation Organization (ICAO).

3. H.E. President Dr. Ma Ying-jeou lauded Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas for his outstanding leadership and strenuous efforts to enrich his people's lives, especially for his medical expertise and dedication to improving the health of his people, which has paved the way for his being chosen as the spokesman on health care and HIV/AIDS prevention in the Caribbean Community (CARICOM).
4. H.E. President Dr. Ma Ying-jeou applauded Saint Christopher and Nevis for seeking to transform its economy through tourism. He stated that, as a long-term and sincere ally, the Republic of China will continue to help Saint Christopher and Nevis form links between its agricultural and tourism industries, facilitate the development of renewable energy as well as information and communication technology locally, and share the ROC's valuable economic development experiences with Saint Christopher and Nevis.
5. On behalf of the government and people of Saint Christopher and Nevis, Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas extended his sincere appreciation to the Republic of China for assisting in the development of his country. In particular, he thanked H.E. President Dr. Ma Ying-jeou for showing concern about the economic development of Saint Christopher and Nevis.
6. Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas further expressed his heartfelt gratitude to the Republic of China for its assistance in various projects, such as the establishment of the Newton Ground Tourist Demonstration Farm, which has added value and diversity to local tourism products.
7. The Prime Minister of the twin-island Federation also extolled the accomplishment of the ROC's Laptop Initiative for students and teachers, which has greatly enhanced access to technology.

8. Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas also expressed sincere appreciation to the Republic of China for assisting in the development of renewable energy and alternative energy technology, which will advance his goal of becoming a green economy, and reduce the dependence on fossil fuel. He also offered special commendation to H.E. President Dr. Ma-Ying-jeou's administration for partnering with the Government of Saint Christopher and Nevis in the establishment of the Robert L. Bradshaw International Airport Solar Farm, the installation of the Solar PV on the rooftop of Government Headquarters and solar and LED street lights on two major roads in Saint Kitts.
9. In addition, Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas also expressed deep appreciation for other tangible cooperation in the areas of agriculture, education and security which have benefited the populace.
10. The two leaders also witnessed the signing of a bilateral extradition treaty so as to further reduce crime and preserve social order.
11. The two leaders conveyed their earnest gratitude for the sincere friendship and close cooperation between the two countries and stressed that they will continue to cooperate with each other in the hope of enhancing the common interests of their two peoples.
12. H.E. President Dr. Ma Ying-jeou expressed the assurances of his highest consideration and earnest gratitude to Prime Minister the Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas and the government and people of Saint Christopher and Nevis for the hospitality and courtesy accorded to him and the members of his delegation.

Done in duplicate in the Chinese and English languages, in Basseterre, Saint Christopher and Nevis, on the 19th day of August of the year 2013 in the Gregorian calendar, corresponding to the 19th day of August of the 102nd year of the Republic of China.

H.E. Dr. Ma Ying-jeou

President

Republic of China (Taiwan)

The Rt. Hon. Dr. Denzil L. Douglas

Prime Minister

Saint Christopher and Nevis

中華民國外交部對越南「海洋法」內文擅將我國西沙及南沙群島納入越南主權及管轄範圍表達嚴正關切與抗議

針對越南「海洋法」內文擅將我國西沙及南沙群島納入越南主權及管轄範圍，中華民國外交部對越南此舉，表達嚴正關切與抗議，並重申我政府立場如下：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域俱屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，俱屬非法，我政府一概不予承認。
- 二、中華民國政府一向秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」的基本原則處理南海爭端，在此再次重申相鄰南海各島礁的國家，應依據國際法的原則與精神，自我節制及維持航行自由，勿採取任何影響南海地區和平穩定的片面措施，並以對話代替對抗，共同和平解決南海爭端。(E)

No. 001

January 7, 2013

The Republic of China (Taiwan) protests Vietnam law claiming South China Sea Islands

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) expresses its serious concern and firm opposition over Vietnam's Law on the Sea, which erroneously places the Shisha (Paracel) Islands and Nansha (Spratly) Islands under Vietnam's sovereignty and jurisdiction. MOFA hereby solemnly reiterates the government of the Republic of China's position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Spratly Islands, Paracel Islands, Chungsha Islands (Macclesfield Bank) and Tungsha (Pratas) Islands, as well as their surrounding waters, are an inherent part of the territory of

the Republic of China (Taiwan). These archipelagoes therefore fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan). The government reasserts that it enjoys all rights over the islands and their surrounding waters, and that it denies all unlawful claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries.

2. The government of the Republic of China (Taiwan) upholds the basic principles of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, promoting peace and reciprocity, and encouraging joint exploration” to resolve South China Sea disputes. It hereby again calls on all neighboring countries to respect the principles and spirit of international law, exercise self-restraint, maintain freedom of navigation, and refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Taiwan urges these countries to engage in dialogue rather than confrontation, so that a peaceful resolution can be reached. (E)

第 002 號

2013/01/15

中華民國外交部關切菲律賓邇來在南沙群島侵犯我權益之非法作為並重申立場

中華民國外交部關切菲律賓邇來聲稱計畫修整南沙群島的中業島機場跑道等設施，及將南沙群島部分島嶼發展為觀光景點等非法作為，已侵犯我權益，並重申我政府立場如次：

- 一、中業島為南沙群島島礁之一，無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張、占據或開發，中華民國政府一概不予承認。
- 二、中華民國政府呼籲，相鄰南海各島礁的國家，應依據相關國際法的原則與精神，自我節制，避免採取任何片面措施，影響南海地區的安定與和平，並透過協商對話，和平解決南海

爭端。我國願積極參與相關對話，解決紛爭，共同促進區域的和平穩定與發展。

三、中華民國政府願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」的原則，與其他國家共同開發南海資源。(E)

第 003 號

2013/08/31

中華民國政府關切敘利亞內戰動用化武情形

敘利亞近期內戰情勢的發展，引發全球關注。據多方消息來源顯示，敘利亞近期衝突中有化學武器波及平民的情形，造成慘重傷亡。中華民國一本尊重人權及追求民主普世價值的立場，呼籲敘利亞政府及反抗陣營以和平方式解決國內政治紛爭，同時譴責任何以暴力及非人道方式傷害平民的行為。

針對逃難至約旦的敘利亞難民，基於人道考量，中華民國政府已提供 50 座組合屋、5 輛全新全配備的救護車供救助難民使用。(E)

No. 003

August 31, 2013

ROC government concerned about use of chemical weapons in Syrian civil war

Recent developments in the Syrian civil war have elicited worldwide attention. Information from multiple sources indicates that chemical weapons have been used on civilians during recent clashes in Syria, resulting in severe injuries and loss of life. The Republic of China (Taiwan), based on respect for human rights and the universal values of democracy, calls upon the Syrian government and opposition groups to resolve domestic political disputes through peaceful means, and condemns any acts involving the use of violence or inhumane methods that harm civilians.

For the Syrian refugees who have fled to Jordan, based on

humanitarian considerations, the ROC government has provided 50 pre-fabricated housing units and five brand-new fully equipped rescue vehicles for use in providing aid to the refugees. (E)

第 004 號

2013/11/15

中華民國對與甘比亞兩國關係聲明

甘比亞共和國賈梅總統本（102）年 11 月 14 日致函我國駐甘比亞大使館表示，甘比亞決定自即日起終止兩國關係，中華民國對此表示震驚與遺憾。

賈梅總統於致我國政府函中表示，甘我兩國在許多領域均有密切互利之合作關係，成果斐然，並對雙方裨益良多，甘國總統至為感謝中華民國之友誼與合作，亦對甘國與中華民國建交 18 年來取得之豐碩成果表達謝忱。

中華民國政府重申，自從我與甘比亞復交以來，我國提供甘國各項有助國計民生之計畫，普受甘國朝野好評；同時甘國也長期在國際場合堅定為我執言。兩國高層亦互訪頻繁，本年我國國慶甘國亦派副總統賈莎迪率團訪華專程來賀，兩國邦誼一向友好。

我國政府重視兩國間之長期友好合作關係，針對賈梅總統之決定，我國已透過適當管道表達我國之嚴正立場。(E)

No. 004

November 15, 2013

Statement by the Republic of China on Its Relations with the Republic of The Gambia

The President of the Republic of The Gambia, Sheikh Professor Alhaji Dr. Yahya A. J. J. Jammeh, stated in a letter to the Embassy of the Republic of China in The Gambia on November 14, 2013, that The Gambia has decided to terminate diplomatic relations with the Republic of China, effective immediately. The Republic of China expresses surprise and regret over The Gambia's decision.

In his letter to the ROC government, President Jammeh pointed out that The Gambia and the Republic of China have for many years enjoyed close and mutually beneficial cooperation in various fields, producing remarkable results. President Jammeh extended his gratitude for the Republic of China's friendship and cooperation, as well as his appreciation for the significant achievements the two countries have attained since diplomatic relations were established 18 years ago.

The ROC government reiterates that, since diplomatic ties with The Gambia were restored, the Republic of China has put forward and undertaken a variety of programs in The Gambia that have enhanced the livelihood of the Gambian people and have been well received by all sectors of society. At the same time, The Gambia has long been a staunch supporter of the Republic of China in the international arena. The Republic of China and The Gambia have also held frequent, high-level exchanges. This year, for example, the Vice President of The Gambia, Aja Dr. Isatou Njie-Saidy, led a delegation to attend celebrations marking the ROC National Day. Indeed, the diplomatic relations between the Republic of China and The Gambia have always been cordial.

The ROC government attaches great importance to the longstanding and friendly relations between the two countries, and has already conveyed its solemn position on President Jammeh's decision through appropriate channels. (E)

第 005 號

2013/11/18

中華民國政府基於維護國家尊嚴及活路外交原則，決定自即日起終止與甘比亞共和國之外交關係

中華民國政府基於維護國家尊嚴及活路外交原則，決定自本（102）年 11 月 18 日起終止與甘比亞共和國之外交關係，並撤離大使館、技術團人員及停止一切雙邊合作計畫。這是中華民國政

府對甘比亞共和國賈梅總統本年 11 月 14 日以「國家戰略利益」為由，宣布與我終止外交關係之回應。

中華民國自 1995 年 7 月與甘比亞共和國復交以來，積極協助甘國進行有益國家發展及國計民生之合作計畫，包括教育、農業、醫療、軍事及基礎建設等項目，對甘國經濟建設及民生福祉的貢獻有目共睹，亦深獲甘國朝野肯定。此外兩國復交以來，官員互訪頻繁、人民往來密切，我國本於誠信及正義原則，始終展現對甘國如同兄弟般之情誼，惟對甘比亞此次突發性之決定，至為遺憾。

中華民國政府對擴展國家生存空間及推動活路外交的立場，絕不因此動搖而有所改變，未來仍將持續以堅定的決心與務實的態度，繼續結交堅持正義並以平等待我的國家共同努力，爭取我國應有之國際地位，善盡國際義務，並致力於提升全民的福祉。(E)

No. 005

November 18, 2013

The government of the Republic of China terminates diplomatic relations with the Republic of The Gambia to uphold national dignity and principles of viable diplomacy

The government of the Republic of China decided, on November 18, 2013, to terminate diplomatic relations with the Republic of The Gambia in order to uphold the dignity of the nation and the principles of viable diplomacy. It will close its embassy in The Gambia, recall its technical missions, and end all bilateral cooperation projects. This is the ROC government's response to the November 14 announcement by Gambian President Yahya A. J. J. Jammeh that The Gambia was terminating diplomatic relations with the ROC on the grounds of "strategic national interest."

Since diplomatic relations with The Gambia were restored in July 1995, the ROC had actively provided the country with assistance through cooperation projects beneficial to its development and the

livelihood of the people in the areas of education, agriculture, medical care, military affairs, and basic infrastructure. The contributions that these programs made to The Gambia's economic development and the people's welfare were widely recognized and well received by all sectors of society there. In addition, officials from the two countries held frequent exchange visits and their people enjoyed close contacts. Based on the principles of sincerity, honesty, and justice, the ROC has always treated The Gambia as a friend and brother, and regrets its abrupt decision.

The ROC government will not allow this event to affect its efforts to expand its space on the international stage and promote viable diplomacy. With a resolute and pragmatic approach, it will maintain relations with countries that stand firm on justice and treat the ROC with equality, and will work jointly with them to gain the international status that the ROC deserves. It will also continue to fulfill its international obligations and remains committed to enhancing the welfare of its people. (E)

外交部澄清說明媒體報導所稱護照規費調降宣導不足事

有關本（4）日媒體報導若干民眾抱怨晶片護照規費調降宣導不足之報導，外交部說明如下：

- 一、查上（101）年 11 月 14 日立法院第 8 屆第 2 會期外交及國防委員會第 19 次全體委員會議審查外交部本（102）年預算時，決議自本年起每本護照調降 300 元，並據以減列外交部領事事務局歲入「護照收入」4 億 8,060 萬元。惟立法院並未於上年底通過本年之總預算案，而依據預算法第 54 條規定，倘總預算案未能如期於年底前通過，則行政機關次年收入部分仍應暫依上年度標準收費，亦即外交部本年元月 1 日起仍須依原護照規費收費，無法適用新規費標準調降護照規費。
- 二、外交部察覺此一問題，認為倘無法於本年元月 1 日起實施護照新規費收費標準，恐與民眾期待有落差，乃主動向立法院說明，始有立法院院會於上年 12 月 25 日通過調降護照規費措施自本年元月 1 日起施行之決議，是日晚報即有相關報導，外交部並立即據以辦理調降護照規費相關法制作業。
- 三、外交部於確定可於本年元月 1 日起調降護照規費後，即自上年 12 月 26 日起於領務大廳櫃檯向申辦民眾提醒自本年起護照降價措施，同日並於外交部領事事務局網站正式公告。此由本年元月 2 至 4 日湧入領務局及外交部駐中、南、東、雲嘉南四辦事處之大量申辦人潮即可證明多數民眾已及時獲知相關降價訊息。（E）

貝里斯予我免簽待遇自即日起正式實施

我友邦貝里斯外長艾林頓（Wilfred Elrington）前於上（101）年 11 月 26 日應邀訪華期間曾宣布貝國政府已同意給予我國人免簽證待遇，貝國外交部頃正式通知我方，該項措施自即日起正式

實施，並業經國際航空運輸協會（IATA）確認。

即日起，國人凡持效期 6 個月以上之中華民國普通護照即可免簽前往貝國進行訪問、觀光或商務考察，每次停留期限至多 90 天，屆滿後得憑書面申請延長。

外交部提醒國人在貝里斯停留期間務必注意自身安全並遵守當地法令。倘有急難救助需要，請就近與我駐貝里斯大使館聯絡，該館之急難救助電話為+501-601-1493 或 602-5981，或撥打國內 24 小時緊急聯絡電話+886-800-085-095。（E）

第 010 號

2013/01/10

外交部舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」頒獎典禮

外交部於本（102）年 1 月 10 日（星期四）上午舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」頒獎典禮，獲得 7 張美國直飛航點商務艙來回機票、2 張美國直飛航點經濟艙來回機票、3 支 HTC 智慧型手機之貳獎以上 12 名幸運得獎者，均由本人或代理人出席領獎。外交部部長林永樂、贊助活動獎品之長榮航空公關室執行長聶國維、中華航空公關室協理劉朝洋擔任頒獎貴賓，美國在臺協會臺北辦事處（AIT/T）領事組組長潘墨硯（Morgan Parker）也共襄盛舉。

「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」係於上（101）年 11 月 12 日至 12 月 12 日在外交部網站舉行，計有 4 萬人參與。外交部於上年 12 月 13 日邀請相關見證者舉行公正公開的抽獎儀式，抽出 202 位幸運者，其中包括本日親自領獎的貳獎以上得獎人。參獎以下獎品則已於昨（1 月 9）日以快遞寄出。

外交部林部長在頒獎活動上感謝國人盛情參與這次由外交部與華航、長榮航空、宏達電共同主辦的有獎徵答活動，一同慶祝並再度見證美國免簽證對我國人、相關業界及臺美關係的重大意義。

林部長指出，對國人而言，以免簽赴美從事觀光或商務旅行較以往更為便利，同時省下高額簽證費用並享有更多尊嚴；對相

關的旅行業、航空業而言，亦係一大利多，此皆我政府努力推動「對人民有利」政策所獲得具體成果，亦係臺美合作關係成長的重要里程碑。

林部長亦表示，基於互惠原則，美國人民以免簽來臺的停留期限也已從 30 日延長至 90 日，我們十分歡迎更多的美國朋友來臺觀光旅遊及洽談商務，使臺美雙邊各層面的關係更為強化。

外交部在頒獎典禮上也就參與民眾在國內各地分布狀況及答題情形，分析美國免簽以來相關宣導措施所達成效果，及未來將持續加強之處。(E)

第 012 號

2013/01/15

外交部部長林永樂頒贈大綬景星勳章予巴拉圭共和國前駐華特命全權大使馬旭耀

外交部部長林永樂於本（102）年 1 月 15 日於外交部大禮堂代表政府，頒贈巴拉圭共和國前駐我國大使馬旭耀（H. E. Carlos Martínez Ruíz Díaz）閣下「大綬景星勳章」（Order of Brilliant Star with Grand Cordon）乙座，以表彰馬旭耀大使致力提升兩國關係的卓越貢獻。

馬旭耀大使閣下自 99 年 1 月奉派我國，至 101 年 6 月離任，駐節我國 2 年半期間，善用個人曾任巴拉圭眾議員的豐厚政商人脈，適切扮演溝通橋樑，為鞏固巴國與我國外交關係，以及強化兩國經貿與文化交流盡心盡力，成果有目共睹。如巴拉圭政府自上（101）年 11 月 20 日起，給予我國民落地簽證的特別待遇，就是其中之一。

巴拉圭共和國係我南美洲重要友邦，亦為我 23 個邦交國中幅員最廣且地理位置距我國最遙遠的國家，兩國友好邦誼已逾半世紀，馬旭耀大使駐華期間的努力與奉獻殊值肯定。(E)

外交部部長林永樂率團出席帛琉新任總統雷蒙傑索就職典禮

我太平洋友邦帛琉共和國訂於本（102）年元月 17 日舉行新任總統雷蒙傑索（Tommy E. Remengesau Jr.）就職典禮，馬總統指派外交部部長林永樂率團代表我政府及人民前往帛琉致賀，訪問團訂於 16 日下午啟程，18 日晚間返國。

在帛期間，訪團乙行將於 17 日先晉見現任總統陶瑞賓（H.E. Johnson Toribiong），嗣後參加新任總統就職典禮及酒會。翌（18）日林部長將正式晉晤雷總統，並將與雷總統共同主持「帛琉國家水產中心」（Palau National Aquaculture Center, PNAC）落成剪綵典禮。另為表達我國對帛琉因寶發（Bopha）風災所受損害之關懷，協助帛方災後重建工作，林部長將代表我政府再致贈 10 萬美元賑款。

雷蒙傑索曾於 90（2001）年首度當選帛琉總統，並於 94（2005）年成功連任，97（2008）年依憲法規定僅能連任一次，該年總統選舉由原駐華大使陶瑞賓勝選；上（101）年 11 月帛琉舉行總統大選，雷蒙傑索第三度獲選總統。

我與帛琉自 88（1999）年建交以來，雙方高層互動頻繁，邦誼篤睦，帛國亦全力支持我有意義參與聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）、國際民航組織（ICAO）、世界衛生組織（WHO）及太平洋島國論壇（PIF）等國際或區域組織。兩國多年來各項合作計畫成果豐碩，有利兩國人民福祉，亦受國際之肯定。本次林部長前往致賀，將有助進一步鞏固深化兩國友好關係。（E）

外交部部長林永樂主持「第 46 期外交領事人員、第 10 期外交行政人員暨僑務委員會僑務人員專業講習班始業典禮」

外交部部長林永樂於本（102）年 1 月 15 日下午出席「第 46 期外交領事人員、第 10 期外交行政人員暨僑務委員會僑務人員專業講習班始業典禮」致詞時，與受訓學員分享他個人從事外交工

作近 40 年的學習心得及親身經驗，並以「君子之學，貴乎慎始」的格言來勉勵新進學員要時時懷抱理想與使命感、瞭解國際脈動、培養跨領域專業，並培養團隊合作精神、注重職場倫理。

林部長強調，身為中華民國的外交人員應懷抱為國為民服務的熱忱，透過團隊合作在國際上為國家爭取尊嚴，為人民爭取權益。林部長指出，在全球化的浪潮下，當前外交工作的內涵已更加多元化，外交人員除了必須具備傳統國際政治、國際法等知識，以面對繁重的工作挑戰外，也要瞭解國際經貿及其他國際間所關心的各項議題，才能勝任外交工作。

林部長續表示，馬總統於 97 年上任後，推動「活路外交」政策，外交部積極推動讓人民有感的工作，除了爭取獲得全球 131 個國家與地區給予我國人入境免簽證或落地簽證的待遇外，另積極與各國洽簽青年打工度假協議，鼓勵青年參與國際事務並與國際接軌。未來，外交部將持續加強為民服務與海外緊急救難機制，並配合免簽待遇加強對外經貿工作、推動與我國主要貿易夥伴簽署經濟合作協議，以及藉由我國在民主、人道、文化等軟實力，增進我國在國際社會的影響力，落實馬總統的期許，讓中華民國在國際上扮演「和平的締造者」、「人道援助的提供者」、「文化交流的推動者」、「新科技與商機的創造者」及「中華文化的領航者」的角色。

本年度「第 46 期外交領事人員、第 10 期外交行政人員暨僑務委員會僑務人員專業講習班」總計有來自外交部及僑務委員會兩個部會 39 名新進人員參訓，其中包含 32 名外交領事人員、4 名外交行政人員及 3 名僑委會選派人員。依據外交部的規畫，在未來 6 個月內，他們將在外交部外交及國際事務學院接受一系列結合外交理論與實務的紮實課程，增進對各項重要國際議題的通盤瞭解，並透過模擬任務的演練，體驗團隊合作精神的重要性。

(E)

中華民國政府參加「第 57 屆美國總統就職典禮」代表團出訪

「第 57 屆美國總統就職典禮」訂於本(102)年 1 月 21 日(週一)於美國首都華府國會山莊前草坪舉行。鑒於中華民國與美國的友誼深厚，且近年來雙方互信良好，實質關係不斷提升，為表示我國政府與人民對雙方緊密關係的珍惜與重視，同時回應上(101)年美方派遣重量級慶賀團來華祝賀我「第 13 任總統暨副總統宣誓就職典禮」的善意，本次我國將由立法院院長王金平率團赴美，出席美國總統就職典禮。該團並將由中國國民黨副主席蔣孝嚴擔任顧問，團員包含立法院陳唐山委員、賴士葆委員、李應元委員及謝國樑委員，全團共 6 人。

代表團訂於本年 1 月 19 日啟程，此行除出席就職大典相關活動外，並將與美國政要及僑界代表會晤，就當前國際局勢及我國與美國雙邊關係廣泛交換意見。代表團預定 1 月 24 日返抵國門。

美國總統就職宣誓典禮係由聯邦參、眾兩院成立的「就職大典國會聯席委員會」(Joint Congressional Committee on Inaugural Ceremonies, JCCIC)負責籌備，由參議院程序暨行政委員會主席舒默(Charles Schumer, D-NY)擔任主席。本年美國正、副總統就職典禮主題定為「堅信美國未來」(Faith in America's Future)，紀念「自由雕像」(Statue of Freedom)矗立於美國國會大廈穹頂 150 週年。美國總統就職典禮依據慣例係於 1 月 20 日舉行，然本年該日適逢週日，依據美國憲法規定及傳統，歐巴馬總統將於 1 月 20 日在美國最高法院首席大法官羅伯茲(John Roberts)主持下宣誓就職，翌(21)日在國會山莊前面對民眾再次公開宣誓。屆時歐巴馬總統將續任美國第 44 任總統，拜登(Joe Biden)副總統將續任美國第 47 任副總統。

中華民國與美國的友誼淵遠流長，過去 4 年在歐巴馬總統執政期間，雙方關係更有大幅進展；中華民國政府特別對歐巴馬總統再次就職表達恭賀之意，相信在可預見的未來，雙方關係將可在既有的良好互信與互動基礎上，繼續不斷向前邁進。(E)

我持續就歐盟關切死刑事與歐洲各國溝通

上（101）年 12 月 21 日我國執行 6 起死刑後，歐盟外交暨安全政策高級代表艾希頓（Catherine Ashton）女士發布聲明，強烈反對（deplore）我執行死刑。外交部曾指示駐歐各館處持續向歐洲國家說明我國立場。

歐洲議會人權委員會主席洛赫畢勒（Barbara Lochbihler）於本（102）年 1 月 24 日委員會議中，曾就我國執行死刑事向歐盟官員提出問題。歐盟對外事務部（EEAS）主管官員回答洛赫畢勒主席的提問時，敘述歐盟向我交涉情形及近年來我執行死刑案例，亦正面敘述我政府在刑法減少死刑適用、廢除唯一死刑等等作為；歐洲議會「友臺小組」主席譚諾克（Charles Tannock）議員亦發言表示，歐盟主要貿易伙伴美、日、印度等民主國家亦仍存有死刑，而廢死在我國內仍有爭議。

我國瞭解與尊重歐盟主張廢除死刑的立場，並將持續關注歐盟或歐洲各國有關此議題的討論，透過各種管道與歐方充分溝通，說明我國現況及相應作法。（E）

外交部部長林永樂率團訪問聖露西亞、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯及海地

外交部部長林永樂於本（1）月 29 日率團前往我國在加勒比海地區邦交國聖露西亞、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯及海地訪問，預計於 2 月 8 日返國。

林部長此行將分別晉見及會晤上述 4 友邦的總統、總督、總理、國會議長及外長等政要，就兩國關係及共同關切事項廣泛深入交換意見，並檢視雙邊合作計畫執行實況及成果，同時代表我政府與人民感謝彼等長年來堅定支持我參與國際組織及相關活動的友情。

林部長此行另將親自向友邦政府說明我對釣魚臺列嶼主權的

立場與「東海和平倡議」的內涵及推動綱領，並視察我駐各受訪國大使館及技術團，瞭解館團業務推動情形及嘉勉派在當地工作的替代役男及志工。(E)

第 026 號

2013/01/30

我政府祝賀美國國務卿提名人凱瑞通過任命

美國聯邦參議院院會已於美東時間本（1）月 29 日投票表決通過國務卿提名人凱瑞（John Kerry）的任命案。外交部部長林永樂已於第一時間致函凱瑞國務卿，表達誠摯賀忱。

凱瑞國務卿長期關注亞太地區事務，重視美國與亞太國家的關係，一向推崇與肯定我國自由民主，對臺海安全亦頗關切。凱氏支持「臺灣關係法」對我國的安全承諾，支持美國協助臺灣增強防衛能力，此外，在兩岸關係方面，凱氏亦認為，兩岸問題應以和平方式解決，美國應鼓勵兩岸對話，並在經濟上進行更多交流。

凱氏本月稍早於回復聯邦參議院外交委員會首席議員 Bob Corker（R-TN）的書面質詢中表示，維持亞太區域的和平穩定對全球發展至為重要。美國與日本、韓國、澳洲、菲律賓及泰國的條約同盟，以及與臺灣的安全關係乃美國在亞太戰略地位中的基石，此將持續確保該區域的穩定，並強化美國在該區域的領導角色。此外，凱氏於回復聯邦參議員 Ben Cardin（D-MD）的書面質詢中表示，將續支持美國對臺政策，以履行美國的承諾，並將持續協助臺灣維持足夠自我防衛能力，此乃有助於增進臺海及區域穩定。以上充份顯示，凱氏完全瞭解臺海和平及臺美關係對於亞太區域乃至世界和平穩定的重要性，且將持續信守美方對我國的安全承諾。

過去四年多來，我政府秉持「低調、零意外」原則，務實推動臺美關係，已使臺美高層互信獲得恢復；未來我方將持續與歐巴馬政府新任外交團隊合作，在過去奠定的深厚基礎上，進一步強化雙邊關係，及增進兩國在各項實質議題上的交流與合作。(E)

我與美國同意重啟雙邊「貿易暨投資架構協定」高階會議

中華民國與美國外交及經貿部門經數月的緊密協商，已同意重啟雙邊「貿易暨投資架構協定 (TIFA)」高階會議。會議將於本 (102) 年 3 月底前在臺北舉行，並由美國副貿易代表 Demetrios Marantis 與我經濟部次長共同主持。外交部對臺美經貿關係將持續藉由 TIFA 加強深化至表歡迎及肯定。

TIFA 會議係臺美處理經貿議題的重要平臺，自民國 96 年 7 月在華府舉行第 6 屆會議後迄未召開。上 (101) 年 7 月我立法院通過食品衛生管理法修正案，行政部門據以於 9 月制定牛肉萊克多巴胺的最大殘留容許量 (MRL) 標準，臺美雙邊貿易信心大幅恢復，雙方爰決定重啟 TIFA 會議。過程中包括美國國務院負責經貿事務的助理國務卿費南德茲 (Jose Fernandez) 於上年 8 月來訪；我領袖代表連戰先生與美國領袖代表柯琳頓 (Hillary Clinton) 國務卿上年 9 月在海參崴出席 APEC 經濟領袖會議期間舉行雙邊會談，雙方同意就雙邊貿易議題舉行專家階層會議；嗣柯卿派遣美國 APEC 資深官員柯夏譜 (Atul Keshap) 於上年 9 月 23 日至 25 日訪華，就進一步擴大臺美雙邊經貿關係展開諮商；美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士 (Francisco Sánchez) 復於上年 10 月 30 日至 11 月 1 日訪華，並就深化經貿關係與我政府及商界交換意見；美國貿易代表署 (USTR) 等跨部會官員組成的專家代表團於上年 10 月 23 日至 25 日訪華，與我相關部會就雙方重視的各項經貿議題進行討論等。雙方目前正就即將召開的 TIFA 會議，共同研訂全面性議程，期能儘最大可能取得具體進展。

美國係我國第 3 大貿易夥伴及最大外資來源國，我國則為美國第 10 大貿易夥伴、第 15 大出口市場及第 10 大進口來源，雙邊經貿關係互惠互利，友好且密切。外交部十分歡迎 TIFA 於睽違數年後終將復談，期盼臺美經貿交流合作深化提升，雙邊貿易及投資關係再創新猷。(E)

外交部對日本交流協會發布日本「岸田外務大臣致交流協會成立 40 周年紀念之賀辭」表示歡迎與肯定

日本交流協會本（102）年 1 月 31 日發布「岸田外務大臣致交流協會成立 40 周年紀念之賀辭」，文中提及臺灣係日本經濟與人員往來的重要夥伴，東日本大地震後，臺灣對日本提供前所未有的支援，日本亦為表達對臺灣感謝而舉辦多項活動，反映臺日關係親密。過去 40 年臺灣實現令人印象深刻的經濟發展與政治民主化，亦深植公平與公正的政治制度，臺灣海峽的和平穩定對亞太地區乃至世界極為重要，日本政府歡迎近年來兩岸間對話，期待臺日關係能持續穩定發展。對此，外交部表示歡迎與肯定。

馬總統為改善兩岸關係及提升我國國際形象，提出「活路外交」理念，即得以新思維看待兩岸關係，擴大共享利益，淡化雙方歧見，使兩岸關係制度化、穩定化。在堅持我國家主權與尊嚴的前提下，「活路外交」消弭了兩岸在外交領域互挖牆腳的惡性競爭，我國國際活動空間亦見擴大，形成了「良性循環」。我國與日本的關係，亦在此一友好氣氛中不斷向前邁進。

未來我政府將在臺日關係 40 年來良好的基礎上，持續推動各項交流，落實馬總統「活路外交」的理念，提升臺日關係，使兩國關係更臻緊密，再創新猷。(E)

臺美新簽「特權、免稅暨豁免協定」

我駐美國代表處代表金溥聰與美國在臺協會執行理事施藍旗（Barbara Schrage），已於本（102）年 2 月 4 日在華府簽署雙方新訂的「特權、免稅暨豁免協定」。

不斷改善臺美交往相關規範，一直都是我與美方之間主要合作議題之一。此次雙方均感到目前雙邊關係狀態與時空環境，已與 1979 年雙方中止外交關係時極為不同。雙方曾於 1980 年 10 月 2 日簽署「特權、免稅暨豁免協定」，經過 32 年來累積的實務經

驗，雙方均同意為使雙方機構及人員更能有效執行職務，確有更
新、釐清及增加保障的必要。

雙方自上（101）年1月起就本案展開諮商，而在整個諮商過
程中，均以共同合作的態度進行建設性對話，並依互惠原則，務
實檢討當前雙方機構及人員在執行各項職務時所必要的尊嚴及特
權豁免，以期透過新協定的簽訂，使雙方機構及人員更能發揮其
功能，也能獲得更適當的保障，以利雙方進一步推動提升關係。

馬總統上任後，秉持「低調、零意外」原則，務實推動與美
國的關係，雙方不僅恢復而且增加互信，各種層面的交流、對話
與合作屢創新猷，無論在高層互訪、安全合作、人員交流及經貿
關係等均有重大進展，印證美國前國務卿柯琳頓所言，我係美國
「重要的安全及經濟夥伴」。本案的完成，反映目前雙方互信基
礎堅實，允為雙邊關係持續發展的里程碑。對於雙方能夠以一年
的時間完成此一重要諮商並簽署協定，我方與美方同感欣慰。（E）

第 031 號

2013/02/08

中華民國政府捐助索羅門群島地震及海嘯賑災款

本（102）年2月6日中午12時12分（臺北時間同日上午9
時12分），我太平洋友邦索羅門群島 Temotu 省 Santa Cruz 島附近
海域發生芮氏規模8強震，並引發1公尺高海嘯，沖毀該島7個
村落共約366戶房舍，造成9人死亡，另估計逾3,500人等待救援。
外交部已向索國政府表達我政府慰問與關懷之意，並決定捐助20
萬美元，以協助索國災後重建，人民及早重整家園及恢復正常生
活。

此次震央距索京荷尼阿拉（Honiara）約500公里，地震造成
當地電力及網路中斷，對外通訊困難，機場跑道受損。索國政府
已協同國際紅十字會及世界展望會等 NGO 組織積極進行救災行
動，我賑款中的15萬美元將捐助索國相關政府部門，另5萬美元
平均贈予紅十字會及世界展望會，以利救援工作順利進行。（E）

我政府譴責北韓核試挑釁作為並呼籲理性解決爭端

北韓於本（102）年 2 月 12 日當地時間上午 11 時 57 分（臺北時間 10 時 57 分）進行第三次核試；最近北韓一連串試射衛星及核試舉措，已嚴重違反聯合國安理會第 1718、1874 及 2087 號決議。針對北韓當局漠視聯合國安理會相關決議以及罔顧國際社會一再表示關切與勸阻，仍悍然採取挑釁行為，中華民國政府表達嚴正譴責。

中華民國一貫支持東亞區域非核化的立場，並重申支持以和平對話解決韓半島問題。外交部再度鄭重呼籲北韓當局，確實遵守聯合國安理會相關決議，立即停止任何損及區域安全的舉措，以維護韓半島及東亞區域的和平、穩定與繁榮。(E)

No. 032

February 20, 2013

The Republic of China Condemns North Korea's Provocative Nuclear Test and Calls for Rational Resolution of Disputes

The Democratic People's Republic of Korea (North Korea) conducted a third nuclear test at 11:57 A.M. local time (10:57 A.M. Taipei time) on February 12, 2013. This nuclear test and a recent satellite launch are grave violations of United Nations Security Council Resolutions 1718, 1874, and 2087. The Republic of China (ROC) solemnly condemns North Korea for provocative actions taken in defiance of UN resolutions and in contempt of the repeatedly stated concern and admonition of the international community.

The ROC supports the denuclearization of East Asia and reiterates its support for the resolution of issues involving the Korean Peninsula through peaceful negotiation. The ROC Ministry of Foreign Affairs therefore calls on the North Korean authorities to abide by Security Council resolutions and refrain from actions that may endanger regional security so as to maintain peace, stability, and prosperity, both on the Korean Peninsula and in East Asia. (E)

中華民國政府推崇教宗本篤十六世卓越貢獻

教宗本篤十六世（Pope Benedict XVI）於本（2013）年 2 月 11 日公開宣布，因深知身體狀況無法負荷其職務，決定將於 2 月 28 日晚間 8 時起辭卸教宗職務。中華民國政府對於教宗上述決定除表示高度尊重外，並深感不捨。

教宗本篤十六世自 2005 年 4 月 24 日就任以來，致力促進世界和平、關懷人類福祉、推動教會發展，廣受世人愛戴及推崇。中華民國政府除對教宗任內卓越的貢獻表示高度推崇外，對教宗時時心繫台灣教會及重視教廷與中華民國兩國邦誼表示感謝。教宗曾於 2009 年 8 月率先捐助 5 萬美元協助我莫拉克風災災後重建，並公開祈福關切臺灣災民，中華民國外交部謹代表政府及人民再度向教宗申致衷心感念之意。

中華民國政府衷心期盼教宗在榮休後能善養身心，繼續秉持其熱愛教會的職志，為普世教會的發展及福祉做出更傑出的貢獻。(E)

外交部舉辦新春聯歡晚會與駐華使節及代表暨配偶同慶

外交部部長林永樂夫婦本（102）年 2 月 20 日晚間假圓山大飯店主持「新春聯歡晚會」，邀請駐華使節及代表暨配偶同慶，並感謝他們對我國的支持與配合。馬英九總統伉儷、吳敦義副總統伉儷、行政院院長江宜樺伉儷、工商業與文化界領袖等 200 餘位貴賓也應邀出席。

馬總統於會中致詞時表示，他上任後積極促進國際合作，特別感謝友邦在 WHA、ICAO、UNFCCC 等國際場合對我國的支持。馬總統另表示，因為友邦國家的協助，我國國民在去（101）年能得到 131 國家與地區給予我國民免簽證或落地簽證待遇，讓中華民國國民能更方便前往全球百分之九十八的地區。

在擴大國際參與同時，我也改善與中國大陸間的關係，兩岸

關係持續和平往前邁進。我堅持中華民國憲法架構下，維持海峽兩岸「不統、不獨、不武」的現狀，並在九二共識基礎上，促進兩岸和平發展。兩岸關係和平發展，國際關係持續擴大，顯示出這兩者彼此並不相互衝突，有效將過去惡性循環轉變為良性循環。

中華民國一向愛好和平，主張和平解決國際爭端，我們希望效法過去在北海所發展出「擱置爭議、共同開發」的模式，讓我們都能夠充分利用周遭資源，為我們國家人民做出更大貢獻。

外交部部長林永樂則致詞感謝駐華使節及代表、我政府各部會、民意機關及國人對外交部的支持與合作，並表示，外交部持續推動「活路外交」，已在尋求免簽證、落地簽證待遇及經貿合作協議方面取得顯著進展，未來將在既有基礎上加強為我國經貿找活路。

布吉納法索沙瓦多哥大使隨後以使節團長身分致詞，讚揚我國去年在政治經濟層面展現的活力，以及在國際開發合作領域獲得的成果，並讚許馬總統去年8月提出的「東海和平倡議」，認為該項備受國際肯定的倡議，充分體現馬總統重視區域和國際和平與安全，以及堅持以對話解決爭端。

今年新春聯歡晚會以「四海迎春 歡聚圓滿」為主題，由國立臺灣藝術大學統籌製作，並首次徵得9位駐華使節代表及眷屬同意登臺獻藝，透過藝文交流與嘉賓歡慶春節。

當晚外交部常務次長史亞平與達比亞大使搭檔演出，林部長夫婦亦與沙瓦多哥大使夫婦合唱「月亮代表我的心」，共同掀起晚會的高潮。此外，臺藝大傑出校友、電影「逆光飛翔」男主角黃裕翔先生也應邀登臺彈奏鋼琴，卓越的琴藝及優美的樂曲令在場嘉賓深為陶醉。

晚會接近尾聲時，臺藝大學生手持各國國旗，象徵四海迎春，並在「我們都是一家人」歌聲中為晚會畫下完美句點。現場賓客離席前紛紛表示對本年晚會留下深刻美好的印象。(E)

我與加拿大緬尼托巴省相互承認對方核發駕駛執照

我駐多倫多辦事處與加拿大緬尼托巴省（Province of Manitoba）將於多倫多當地時間本（102）年 2 月 21 日完成簽署協定，同意基於平等互惠原則及各自交通法規，免試相互承認駕駛執照。緬省是繼 2008 年我與加國魁北克省（法語區）換文相互承認駕駛執照後，加國第二個同意我駕照可持往當地直接換發駕照的省份。

加國與他國相互承認駕駛執照委由各省決定，本案經我駐多倫多台北經濟文化辦事處與緬尼托巴省相關機構積極推動與交涉，獲得圓滿成果，係我與加拿大英語省份相互承認駕駛執照的首例，為我駐加各處持續與加國其他各省與地區洽簽相同協定奠定良好基礎，盼助我民眾前往加國求學、工作或定居時，提供交通與生活上的便利。

凡持有中華民國交通部核發正式有效的 B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車其中一種駕駛執照，並已取得加國緬尼托巴省居留證者，得向該省申請免試換發「第 5 級最高階段（Class 5 Stage Full）」的普通駕駛執照。

同樣凡持有加拿大緬尼托巴省核發正式有效的第 5 級中等階段（Class 5 Stage Intermediate）、第 5 級最高階段（Class 5 Stage Full）、第 4 級最高階段（Class 4 Stage Full）、第 3 級最高階段（Class 3 Stage Full）、第 2 級最高階段（Class 2 Stage Full）或第 1 級最高階段（Class 1 Stage Full）駕駛執照，並已取得我國居留證 1 年以上者，得於入境翌日起 1 年內免試換發我國 B 類小型車普通駕駛執照。

符合上述條件者，得分別向中華民國交通部公路總局或各地監理單位及加拿大「緬尼托巴省公眾保險局（Manitoba Public Insurance）」提出申請，由該兩機構相互合作，負責審核及鑑定駕駛執照的效力與真偽。至於申請換發駕駛執照應遵守的程序及時間等相關規定，請申請人直接向該等機關洽詢（詳細規定請參閱附件「我與加拿大緬尼托巴省駕駛執照相互承認換照須知」）。（E）

我與加拿大緬尼托巴省駕駛執照相互承認換照須知

一、國人擬免試申換加拿大緬尼托巴省駕照須知：

(一) 依我與加國緬尼托巴省達成的互惠安排，凡持有我國核發正式有效的 B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車駕駛執照，並已取得加國緬尼托巴省居留權，得向該省申請免試換發該省「第 5 級最高階段 (Class 5 Stage Full)」普通駕駛執照。

(二) 申辦程序參考：

1. 向駐多倫多臺北經濟文化辦事處申辦驗證並英譯其中華民國駕駛執照須知：

- (1) 填寫文件證明申請表；
- (2) 繳驗有效中華民國護照正本；
- (3) 中華民國駕駛執照 (B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車) 正本；
- (4) 規費：請查閱「領事規費收費數額表」；
- (5) 本須知僅供參考，如有疑義或不全的處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽駐多倫多台北經濟文化辦事處(當地總機電話：416-369-9030) 或利用電子信箱：tecotoronto@gmail.com 洽詢。

2. 向「緬尼托巴省公眾保險局」提出申請須知：

- (1) 繳交經駐多倫多臺北經濟文化辦事處驗證的駕駛執照英譯本；
- (2) 繳交由我監理站核發的「駕照審查證明書 (Verification Certificate of Driver's Licence, VCDL)」(效期須在申請日前 3 個月內)；
- (3) 繳交「緬尼托巴省公眾保險局 (Manitoba Public Insurance)」

所要求的身分證明及居留證明文件；

- (4) 規費：請洽「緬尼托巴省公眾保險局」；
- (5) 繳出所持中華民國駕駛執照，以換取緬省核發的駕駛執照；
- (6) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依「緬尼托巴省公眾保險局」的規定辦理；其他相關規定，請洽該局總機電話：(204) 985-7000；免付費電話：1-800-665-2410；或查詢該局網站：www.mpi.mb.ca。

二、加國緬尼托巴省居民免試申換我駕駛執照須知：

(一) 凡持有加拿大緬尼托巴省核發正式有效的第 5 級中等階段 (Class 5 Stage Intermediate)、第 5 級最高階段 (Class 5 Stage Full)、第 4 級最高階段 (Class 4 Stage Full)、第 3 級最高階段 (Class 3 Stage Full)、第 2 級最高階段 (Class 2 Stage Full) 或第 1 級最高階段 (Class 1 Stage Full) 駕駛執照，並已取得我國居留證 1 年以上者，得於入境翌日起 1 年內免試換發中華民國 B 類小型車普通駕駛執照。

(二) 申辦程序參考：

1. 向駐多倫多臺北經濟文化辦事處申辦驗證其加國緬尼托巴省駕駛執照須知：

- (1) 填寫文件證明申請表；
- (2) 繳驗加拿大身分證明 (如護照、公民卡、楓葉卡或各類簽證等) 正本；
- (3) 有效的緬尼托巴省駕駛執照；
- (4) 緬尼托巴省核發的「駕駛人記錄摘要書 (Driver Abstract)」
【效期須在自申請日前 3 個月內且駕照狀況 (Licence Status) 欄須註記為「有效 (Active)」】；
- (5) 規費：請查閱「領事規費收費數額表」；
- (6) 本須知僅供參考，如有疑義或不全的處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽駐多倫多臺北經濟文化辦事處 (總機電話：+1-416-369-9030) 或利用電子信箱：

tecotoronto@gmail.com 洽詢。

2. 向我交通部公路總局或各地監理單位申請須知：

- (1) 繳驗加國護照正本；
- (2) 有效的緬尼托巴省駕駛執照；
- (3) 經駐多倫多臺北經濟文化辦事處驗證的駕駛執照；
- (4) 我國居留證（效期須 1 年以上）；
- (5) 入境翌日起一年內辦理；
- (6) 規費：請洽交通部公路總局或各縣市監理所；
- (7) 繳出所持緬尼托巴省駕駛執照，以換取中華民國駕駛執照；
- (8) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽交通部公路總局（總機電話：02-2311-3456）或各縣市監理所，或查詢交通部公路總局網站：<http://www.thb.gov.tw>。

第 039 號

2013/02/27

外交部祝賀美國國防部長提名人赫格爾通過任命

美國聯邦參議院院會已於美東時間 2 月 26 日通過國防部長提名人赫格爾（Chuck Hagel）的任命案。外交部部長林永樂已於第一時間致函赫格爾部長，表達誠摯賀忱。

赫格爾部長立場友我，過去擔任美國聯邦參議員期間曾多次在參議院發言，強調美國與我關係的重要性，以及美國應遵守在《臺灣關係法》下對我國的承諾，也曾支持參議院重申美國依據《臺灣關係法》對我安全承諾的法案。

赫氏於回復聯邦參議院軍事委員會共和黨首席議員殷霍夫（James Inhofe, R-OK）等軍事委員會成員的書面質詢中，強調《臺灣關係法》對亞太地區過去 30 多年和平的貢獻，表示將率國防部與國會及相關單位密切合作，確保《臺灣關係法》所有條文能有效執行，提供臺灣防禦所需的武器及服務，賡續尋找臺美適當交

流與互動方式，使臺灣於現在及未來均能維持足夠的自我防衛能力。另赫氏就馬總統所提出的「東海和平倡議」及亞太局勢答詢時表示，將與國務卿以及跨部會單位密切合作，仔細審視任何可能的和平倡議以降低衝突，並運用外交手段解決當前緊張情勢。

馬總統上任後，秉持「低調、零意外」原則務實推動中華民國與美國的關係，四年多來雙方不僅恢復而且增加互信，無論在高層互訪、人員交流及經貿關係等各方面均有重大進展，尤其雙方安全合作及交流頻繁密切。

未來我方將持續與歐巴馬政府新任國防團隊保持密切溝通聯繫，在過去奠定的深厚基礎上，進一步與美方合作增進我國防安全，並持續洽請美方提供我防衛所需的軍備項目，以確保國家安全。(E)

第 040 號

2013/03/04

外交部舉辦「2013 年 NGO 新春聯誼茶會」

外交部於本（102）年 3 月 4 日下午舉行「2013 年 NGO 新春聯誼茶會」，感謝國內民間團體（NGO）過去一年來積極從事國際參與，並表揚國際參與績優的 NGO 團體與個人，協助推動國民外交，共有國內各 NGO 團體代表約 200 人與會。

茶會由外交部部長林永樂親自主持，林部長致詞表示，去（101）年國內 NGO 參與國際各項競賽、會議與活動，以及國際人道援助等傑出表現，除展現國內 NGO 的豐沛活力，更向國際社會展現我國的軟實力。此外，在馬總統「活路外交」政策下，我國人享有免簽證或落地簽證待遇入境的國家或地區達 132 個，我國 NGO 的國際參與空間亦不斷擴大，實為國際社會對我國的一大肯定，外交部未來也將加強與國內 NGO 的合作，持續提供國際人道救援。

林部長最後感謝國內 NGO 團體與個人協助外交部推動活路外交，也在會中頒發「國民外交表揚狀」予去年在國際民間組織（INGO）擔任要職及競賽中表現優異的國內 NGO 團體及個人，以及頒發「睦誼外交獎章」給輔仁大學嚴任吉神父，表彰他多年

來積極推動青年參與國際事務，以及促進國際合作交流的貢獻。

中華民國童軍總會理事長趙守博代表 NGO 團體致詞時表示，我國 NGO 團體近年來積極參與國際事務，不僅以專業表現屢獲國際肯定，並以積極而務實的態度拓展國際空間，在政府力量之外，形成巨大的民間力量。茶會另邀請財團法人陽光社會福利基金會國際事務專員白瑪麗代表社福團體致詞並介紹該基金會從事國際社福工作的心得。茶會現場同時布置 NGO 國際參與成效看板，包括外交部與財團法人羅慧夫顱顏基金會合作安排巴基斯坦籍嚴重顱顏病童碧碧（Bibi Laiba）二度來臺就醫；與財團法人陽光社會福利基金會及「尼加拉瓜兒童燒燙傷協會」合作辦理「中美洲燒傷復健專業人員培訓計畫」；協助財團法人伊甸社會福利基金會與「國際助殘組織」合作辦理「發展與培力海地國家組織促進身心障礙者社會與經濟融合社會計畫」等慈善組織進行的各項國際人道關懷計畫，呈現我 NGO 團體積極從事國際人道關懷，使我國從國際社會的受援者，轉變為「國際人道援助的提供者」，展現全民外交軟實力的成果。

本次受獎者計有甫獲選為亞太區童軍委員會主席中華民國童軍總會理事長趙守博；國際扶輪社 2014-15 社長暨國際扶輪 3840 地區前總監黃其光；獲任命為世界基督教女青年會全球大使的中華民國基督教女青年會秘書長李萍等 14 位在國際 NGO 組織擔任要職的國人，以及揚名國際的景美女中拔河隊等在國際競賽表現傑出的青年團體及個人。

外交部本次舉辦「NGO 新春聯誼茶會」，除讓國內 NGO 人員彼此聯誼外，並盼能藉著跨領域的國際參與經驗交流，凝聚國內 NGO 力量，強化政府與民間的合作，持續協助國內 NGO 與國際接軌，進一步達致活路外交成效。(E)

第 042 號

2013/03/04

我國取得第 132 個免（落地）簽待遇：英屬開曼群島給予我國人免簽證待遇

英國海外領地開曼群島（Cayman Islands）政府於日前通知我

駐英國代表處，開曼群島同意給予我國人免簽證待遇。此一措施業經國際航空運輸協會（International Air Transport Association，IATA）確認，我國普通護照持有人（護照上須載有身分證字號），可免簽證入境開曼群島旅遊，停留期限 30 天，入境時也可向移民官申請較長停留期限，最長停留期限不超過 6 個月。

英屬開曼群島是繼百慕達（Bermuda）、直布羅陀（Gibraltar）、土克凱可群島（Turks and Caicos）、聖海蓮娜（St. Helena）、福克蘭群島（Falkland Islands）及維京群島（Virgin Islands）等英國海外領地給予我免（落地）簽證待遇後，第 7 個予我此類待遇的英國海外領地，也使我國人得以免（落地）簽證入境的國家及地區數達到 132 個。

英屬開曼群島位於加勒比海，由大、小開曼等 3 個島嶼組成，面積約 264 平方公里，人口約 5 萬 2 千人，是加勒比海區內經濟最繁榮的地區之一，主要產業為觀光業、金融服務及船運，人均國民所得與歐美已開發國家相當。相信開曼群島開放予我免簽證待遇後，將更便利國人前往該群島旅遊。

外交部提醒國人在開曼群島停留期間務必注意自身安全並遵守當地法令。倘有急難救助需要，請就近與我駐聖克里斯多福及尼維斯大使館聯絡，該館的急難救助電話為+1-869-662-4792 或 +1-869-662-2785，或撥打「旅外國人緊急服務專線」電話 +886-800-085-095。（E）

第 043 號

2013/03/04

外交部對於美國相關各州參眾議會再度通過友我決議案表示感謝

我與美國關係緊密友好，尤其各州議會長期鼎力支持，繼本（102）年 1 月阿拉巴馬、華盛頓及羅德島等 3 個州參議會通過友我決議案後，本年 2 月又有 8 個州的議會通過友我決議案。

包括美國喬治亞州眾議會、愛達荷州參議會、愛荷華州參眾議會、麻薩諸塞州參眾議會、蒙大拿州眾議會、南卡羅萊納州參眾議會、南達科他州參眾議會、猶他州參眾議會等州級議會所通過的友我決議案，涵蓋面向廣泛，除支持我國國際參與及我與美國

及相關各州的友好關係外，也對我國民主與經濟成就及我對國際社會的具體貢獻與人道關懷等，表示肯定之意。

本年以來美國已有 11 個州的參眾議會通過友我決議案，外交部對於美國相關各州參眾議會以具體行動展現對我國的支持與友誼，再次表示誠摯感謝之意。(E)

第 047 號

2013/03/09

外交部部長林永樂接受美國有線電視新聞網專訪

外交部部長林永樂本（102）年 3 月 7 日上午（當地時間）訪問位於美國亞特蘭大的有線電視新聞網（CNN）總部，與該電視台副總裁兼編務總督導 Richard Griffiths 及高階編輯主管，以及經由視訊參與的該電視台駐華府外交記者等 20 餘人晤面，就我國外交政策及國際現勢，交換意見。

在我國與美國雙邊關係方面，林部長表示，奠基在「臺灣關係法」，雙邊經濟貿易及安全防衛關係密切。目前全球已有 132 個國家或地區給予中華民國國民免簽或落地簽證待遇，美國亦自去（101）年 11 月 1 日起給予中華民國國民赴美國旅遊、洽商免簽證待遇，將有益於臺美兩國人民商旅往來互動。

林部長並向該電視台主管就歷史、地理、地質及國際法的事實根據，說明釣魚臺列嶼主權屬於我國，並闡釋馬總統去年 8 月間提出的「東海和平倡議」，說明為和平解決區域爭端，馬總統提出「東海和平倡議」，係基於「主權無法分割，資源可以共享」的理念，呼籲相關各方以對話取代對抗，經由協商以擱置領土爭議，建立「東海行為準則」，共同開發資源。此將有助區域和平穩定，降低緊張情勢。

林部長與 CNN 高階編輯主管晤談後，該電視台「The Brief」節目主持人 Jim Clancy 就北韓及東北亞情勢訪問林部長。林部長表示支持國際社會的立場，希望朝鮮半島緊張局面得以化解，以和平對話穩定東北亞情勢。

CNN 編輯主管們咸認為林部長此行訪問 CNN，並就我國外交

政策的方向與內涵、對國際現勢的作為及現今臺美關係發展現況，詳盡說明，使渠等有更全面及深入的瞭解。

林部長係由外交部北美司司長令狐榮達及駐亞特蘭大臺北經濟文化辦事處處長高安、新聞組主任曾一泓等人陪同訪問 CNN。隨後林部長一行續飛往喬治亞州海濱 Sea Island，參加「美國企業研究所」(AEI) 所舉辦的「世界論壇」(World Forum) 會議。(E)

第 049 號

2013/03/10

第七屆臺美「貿易暨投資架構協定」會議順利召開獲致具體正面成果

第七屆臺美「貿易暨投資架構協定(TIFA)」會議已於本(102)年3月10日在臺北順利舉行。雙方於會中達成協議，共同發表國際投資共同原則聲明及資通訊技術服務貿易共同原則聲明，並在TIFA架構下成立投資工作小組與技術性貿易障礙(TBT)工作小組2項協調機制，雙方亦同意在WTO、APEC等國際場域加強相關合作與交流。自馬總統上任後雙方高層互信恢復，上(101)年11月1日起我成為美國免簽證計畫(VWP)第37個參與國，臺美雙方人民交流進入新的里程碑後，此次TIFA會議順利召開獲致具體正面成果，顯示美方對改善臺美經貿關係及開拓合作契機的決心與誠意，外交部深表歡迎與肯定。

本次TIFA會議雙方曾就投資、農業、數位經濟、區域暨多邊貿易倡議、能源、智慧財產權、藥品暨醫療器材、技術性貿易障礙等經貿相關議題進行十分廣泛及深入的討論，對未來雙邊技術交流的強化奠定良好基礎。本次會議的討論溝通，深信對提升臺美雙邊經貿實質關係必有助益，亦係臺美乃「重要之安全暨經濟夥伴」的進一步明證。

美方係我第三大貿易夥伴，我國則為美國第11大貿易夥伴，雙方2012年貿易總額達566億美元，大於俄羅斯、印度、南非等G8及金磚國家，雙邊緊密友好經貿關係可見一斑。在美國積極推動「向亞洲再平衡(Rebalancing to Asia)」政策，亞太地區經貿整合益趨熱絡之際，我與美國進一步深化經貿關係至為重要，亦係

互惠互利，共同邁向經濟榮景與堅實夥伴關係的必然方向。未來我政府將持續努力創造有利條件，以堆積木方式，爭取達成與美方洽簽投資保障協定（BIA）、自由貿易協定（FTA）、及支持我加入跨太平洋夥伴協議（TPP）等目標，亦甚歡迎美國經貿高層官員持續訪華，讓雙邊交流合作更創新猷。

本屆會議我方係由經濟部次長卓士昭擔任主談人，外交部、行政院衛生署、行政院農委會、財政部、教育部、法務部、行政院金融監督管理委員會、國家通訊傳播委員會等部會皆派員與會。美方則由美國貿易代表署（USTR）副貿易代表馬倫提斯（Demetrios Marantis）大使擔任主談人，代表團包括美國貿易代表署、國務院、商務部、農業部及美國在台協會（AIT）等官員。馬倫提斯大使係 2006 年以來訪華層級最高的美國經貿官員。（E）

第 050 號

2013/03/12

歐洲度假打工再添一國，臺灣-比利時度假打工將於本（102）年青年節上路

經過我國與比利時年來的協商，臺比度假打工計畫已於本（102）年 3 月 6 日由我駐歐盟兼駐比利時代表董國猷與比利時臺北辦事處處長魏孟嵐（Caroline Vermeulen）在布魯塞爾及臺北完成簽署，該計畫將自本（102）年 3 月 29 日青年節起正式實施。

比利時是歐洲第 4 個（繼德國、英國及愛爾蘭）、全球第 9 國與我簽署類似協定的國家，而我國則是全球第 4 個（繼澳洲、紐西蘭及加拿大）與比利時簽署度假打工計畫的國家。該計畫實施後，我國與比利時每年將互相提供 200 個名額給對方 18 至 30 歲間的青年前往度假打工，兩國青年可透過觀光、打工、從事志工或自費遊學等方式，赴對方國學習語言、深入瞭解當地文化、社會與生活，從而拓展國際視野。相信未來兩國青年將有更廣泛且密切的交流，進而建立雙方青年的長久友誼。

比利時位於西歐，居於法、德兩國之間，面積逾 3 萬平方公里，略小於臺灣，以荷語、法語、德語為官方語言。歷史上，比利時地處歐洲交通及文化的十字路口，因此不僅前往歐洲其他國

家相當便利，亦融合歐洲各國風土民情，展現十足多元文化特色。此外，比利時首都布魯塞爾更是歐盟（EU）及北大西洋公約組織（NATO）等大型國際組織總部的所在地，使比利時具有舉足輕重的政治地位。

外交部十分重視國際青年交流，期盼我國青年朋友利用此機會赴海外壯遊、努力充實自己、增廣國際見聞、增進國際交流並廣結善緣，讓全世界見證我國青年的活力與創意；同時也要提醒前往比利時度假打工的青年朋友，遵守當地法律並且注意自身安全，行前務必多方瞭解及蒐集資料；旅途中亦隨時提高警覺，確保度假打工過程順利平安；倘遇急難事件，請速與駐歐盟兼駐比利時代表處及外交部各相關駐外館處聯繫。（E）

第 053 號

2013/03/13

第 17 次臺日漁業會談第二次預備會議開會情形

臺日雙方於本（3）月 13 日在東京舉行漁業會談第二次預備會議，於會中就漁船作業水域及漁業資源養護議題充分溝通及交換意見，並達成儘速召開第三次預備會議的共識。

亞東關係協會及公益財團法人交流協會為順利召開第 17 次臺日漁業會談，於 2013 年 3 月 13 日（星期三）在交流協會東京本部會議室召開第二次預備會議。我方由駐日本代表處業務組組長周學佑擔任團長，外交部、行政院農業委員會漁業署、行政院海岸巡防署等相關人員出席，日方由交流協會總務部長小松道彥擔任團長，外務省、水產廳、海上保安廳等相關人員出席。

我方團長周學佑於會議伊始重申我國對釣魚臺列嶼之一貫立場為「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」，釣魚臺列嶼為中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼，其附近水域為我國漁民的傳統漁場，我漁民在該水域的正當捕魚權利必須獲得充分保障。與此同時，為增進臺日友好關係、區域和平穩定繁榮及永續發展，馬總統特別提出「東海和平倡議」，期盼相關各方共同努力，使東海成為「和平與合作之海」。

周團長繼表示，我方期待臺日雙方本於友好關係及資源共享

的精神，秉持誠意與善意，擱置爭議，追求共識，檢討建立漁業資源養護及管理機制，並盼雙方在正式簽署協議前，相互尊重現有漁業作業秩序與捕魚權益，持續緊密溝通協商。

臺日雙方於會中就漁船作業水域及漁業資源養護管理等議題充分溝通及交換意見，並達成儘速召開第三次預備會議的共識。
(E)

第 054 號

2013/03/14

中華民國外交部祝賀教廷選出新任教宗

中華民國外交部欣聞教廷於本（102）年 3 月 13 日順利選出新教宗，成為普世教會第 266 任教宗。新任教宗本名為 Jorge Mario Bergoglio，1936 年 12 月生於阿根廷，現年 76 歲，原任布宜諾斯艾利斯總主教，膺任教宗後，已選擇「方濟各」(Francis) 為名號。

中華民國總統馬英九已於第一時間請我駐教廷大使館向新教宗表達祝賀之意，賀電中馬總統除代表中華民國政府、人民以及我天主教會向新教宗表達誠摯賀忱外，並祝願新教宗政躬康泰，以宏遠睿智帶領普世教會及全人類共同致力促進世界和平、捍衛社會正義及謀求人類福祉。

中華民國與教廷建交 71 年，邦誼源遠流長，共享自由、人權、和平及博愛等普世價值。長久以來，兩國關係穩定發展，臺灣天主教會信眾絡繹不絕赴梵蒂岡朝聖及晉見教宗，兩國政府亦密切往來，並於國際人道救援及慈善醫療事務密切合作，建立堅強夥伴關係。

中華民國政府深信在新教宗的睿智領導下，我與教廷兩國除將在宗教、學術、文化及和平慈善夥伴關係持續深化外，並將賡續共同就致力促進世界和平，為全人類和平及福祉善盡一份心力。(E)

歐洲議會通過「歐盟－中國大陸關係報告」，肯定兩岸關係正向發展、讚揚兩岸緊密的經貿關係、支持我有意義參與國際組織，並呼應馬總統「東海和平倡議」

歐洲議會於本（102）年 3 月 14 日全會通過「歐盟－中國大陸關係報告（Report on EU-China Relations）」，該報告除列述歐盟與中國大陸關係外，亦對中國大陸與越南、印尼、馬來西亞、汶萊、菲律賓、日本等周邊國家關係多所著墨。其中有關我國部分，該報告肯定兩岸關係正向發展、讚揚兩岸緊密的經貿關係、支持臺灣有意義參與國際組織，並呼應馬總統「東海和平倡議」。該報告充分顯示臺歐盟間密切友好關係以及歐盟對臺灣的肯定與支持，中華民國政府對此表示歡迎，並對歐洲議會再次展現對我國的善意與支持表達感謝之意。

該報告有關我國之內容重點如下：

歐洲議會呼籲相關各造以合作精神並遵循國際法，特別是聯合國海洋法公約，和平解決爭端。歐洲議會察及臺灣所提倡議，期能就東海行為準則取得共識，建立機制以利各方合作，共同開發區域內的天然資源，包括發展再生能源。

歐洲議會呼籲所有相關各造，避免採取單邊政治及軍事行動，並依據聯合國海洋法公約及透過國際仲裁，解決南海領土爭端，以確保區域穩定。

歡迎中國大陸與臺灣交流日增；強調兩岸關係改善仍因中國大陸飛彈瞄準臺灣及對臺灣的國際孤立，而受到嚴重傷害；支持臺灣有意義參與國際組織。歐洲議會對數百萬中國大陸民眾首次可透過網路即時觀看臺灣於 2012 年 1 月 14 日所舉辦的總統及立法委員選舉感到欣慰。歐洲議會讚揚兩岸穩健與緊密的經濟關係，以及臺灣開放陸客赴臺觀光，與兩岸文化合作；認為貿易與投資國際化為臺灣穩定的最佳保證。

本次報告中特別提及對我國就東海議題所提倡議的期許，如共同開發天然資源，這是去（101）年以來數位歐洲議員分別發表聲明支持我東海和平倡議後，歐洲議會首度在正式報告中肯定我

方倡議，足見我與歐盟共享和平的理念。

中華民國政府籲請歐盟及其 27 國會員國政府採取具體行動，繼續支持我國兩岸政策及國際參與。此外，對於各項國際紛爭，中華民國政府重申其一貫和平主張，以對話取代對抗，透過協商處理爭議，以促進區域及全球和平、穩定與繁榮。(E)

第 056 號

2013/03/15

美國聯邦參、眾議院同步就支持我以觀察員身分參與「國際民航組織」提出法案

美國聯邦參議院外交委員會主席孟南德茲（Robert Menendez，民主黨—紐澤西州）及參議院軍事委員會首席議員殷霍夫（James Inhofe，共和黨—奧克拉荷馬州）、聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce，共和黨—加州）及該委員會民主黨首席議員安格爾（Eliot Engel，民主黨—紐約州）美東時間本（102）年 3 月 14 日同步於參、眾兩院，就有關支持我以觀察員身分參與「國際民航組織（International Civil Aviation Organization, ICAO）」事提出法案（參議院法案編號為 S579；眾議院法案編號為 HR1151）。孟南德茲主席及羅伊斯主席並隨即於法案提出後發表新聞稿，表達對我國參與 ICAO 成為觀察員的強力支持。

該法案係美國國會首度就支持我參與 ICAO 事提出有拘束力的法案，主要內容包括：美國國務卿應在 3 年一度的 ICAO 大會中提出計畫，支持臺灣取得在 ICAO 大會及相關會議觀察員身分；訓令美國駐 ICAO 代表團執行上述計畫，並積極敦促 ICAO 會員國給予支持。另美國國務卿應就本案進展及規劃定期向國會提交報告。

孟南德茲主席於新聞稿中表示，臺灣係全球主要客貨運市場，每年運輸量高達 120 萬架次。自臺灣上年加入美國免簽證計畫（VWP）以來，雙方旅遊人數料將快速增加。允許臺灣以觀察員身分參與 ICAO 大會將有助於臺灣獲得遵循國際民航規定所需的相關技術資訊，這對確保臺灣、美國、亞洲乃至全球旅客的安全均將甚有助益。羅伊斯主席及安格爾主席則表示，美國國會要

求美國政府在 ICAO 領銜協助臺灣取得觀察員的地位，並期待與美國行政部門官員合作，提出協助臺灣以觀察員身分參與 ICAO 的策略。

美國聯邦參、眾兩院院會曾分別於上（112）屆國會通過支持臺灣以觀察員身分參與 ICAO 的第 17 號共同決議案。對於美國國會再一次不分黨派、以具體行動支持我參與 ICAO，外交部表示由衷感謝。(E)

第 057 號

2013/03/21

外交部擴大辦理我國學人赴海外學術研究機構進行學術外交計畫

外交部為協助我國青年學人參與國際事務，盼透過學術外交，使我國青年走向世界，世界青年認識臺灣，並推介我國軟實力，擬擴大辦理本（102）年度安排學人赴海外學術研究機構進行學術外交計畫，即日起至本年 4 月 30 日止開放申請，歡迎我國籍具博士學位的青年學人踴躍報名參加。

本學術外交計畫包括「研究主題」、「申請資格」、「申請文件」、「審查程序」、「受理期限」、「補助項目」、「駐點期限」、「駐點地點」及「駐點機構」等相關資訊，請參閱附件，並請參考「外交部安排學者專家出國進行學術外交實施要點」規定，如有任何疑問，歡迎撥打諮詢專線 02-2348-2208；亦可電郵至 yflei@mofa.gov.tw 或 yjhuang@mofa.gov.tw 與承辦人聯繫。(E)

第 059 號

2013/03/22

外交部政務次長石定赴我太平洋友邦索羅門群島出席「中華民國與索羅門群島建交 30 週年」慶祝活動

外交部政務次長石定訂於本（102）年 3 月 23 日至 25 日率團抵太平洋友邦索羅門群島出席「中華民國與索羅門群島建交 30 週年」慶祝活動。索國政府並宣布 3 月 18 日至 24 日為「索羅門群島與中華民國（臺灣）友誼週」，索國最大報索羅門星報以全版版面刊登這項訊息，顯示索國政府對雙方邦誼的重視。

石次長乙行訪問索國期間將拜會索國總督卡布依（H.E. Frank Kabui）、總理里諾（Hon. Gordon Darcy Lilo）、議長柯馬克札（Hon. Sir Allan Kemakeza）及外交部部長法佬（Hon. Clay Forau），就兩國關係發展深入交換意見，24日晚間將舉辦兩國建交30週年聯合慶祝晚宴。

訪團另將視察我駐索羅門大使館、技術團、臺灣衛生中心及我國協助索國興建的中央醫院與國會辦公大廈，亦將赴總理府大樓參觀我國資助的太陽能發電示範系統，瞭解我國協助索國的情形。

我國與索羅門群島自1983年3月24日建交以來，雙方推動各項交流與合作，在農漁業發展、醫療衛生、教育訓練、基礎建設及替代能源等領域上皆已獲得豐碩成果，並深獲索國政府及人民肯定。索國長期支持我國參與世界衛生大會（WHA）、聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）、國際民航組織（ICAO）及太平洋島國論壇（PIF）會後對話等，並在各國際場域上為我執言。本年2月上旬索國海域發生芮氏規模8.0地震並引發海嘯，Temotu省周遭蒙受災損，我政府即捐贈20萬美元，協助索國災後重建。兩國將在既有友好基礎上賡續加強各項交流，進一步提升雙邊關係。（E）

第069號

2013/03/29

有關媒體報導「馬教廷行 王豫元建奇功」一文部分敘述與事實不符，外交部深表遺憾並提出相關說明

有關本（102）年3月29日媒體報導「馬教廷行 王豫元建奇功」一文，其中部分敘述與事實不符，外交部深表遺憾並提出相關說明如下：

中華民國外交部於本年2月11日聞悉教宗本篤十六世宣布將於同月28日辭休後，立即發布新聞稿表達對教宗本篤十六世辭職的尊重與不捨，並感謝教宗時時心繫臺灣教會及重視我國與教廷邦誼。另一方面，基於國際慣例及邦交國禮儀，外交部立即就新教宗上任時由總統親率慶賀團赴教廷祝賀進行相關規劃，並請駐

教廷大使館就本案與教廷保持密切聯繫，過程中外交部與駐教廷大使館共同努力推動本案，外交部負責規劃，駐館則負責落實執行。外交部並隨時給予駐教廷大使館政策指示，亦請駐館適時知會教廷。外交部另透過教廷駐我國大使館進行聯繫，以瞭解推動本案的相關進展。

事實上，總統伉儷順利訪問教廷，中華民國外交部及我駐教廷大使館自始即同心協力、全力以赴、積極推動與完成 總統伉儷赴梵蒂岡向教宗方濟親賀當選，絕非如文中所稱「此時的臺北外交部毫無把握，甚至失敗主義瀰漫」及「外交部的慢郎中作風不無關聯」。對此與事實不符的說法，中華民國外交部深感遺憾。

此次總統伉儷出訪教廷一事順利成功，實歸功於我政府、我駐教廷大使館、全國各界及臺灣地區天主教會長期以來積極與教廷保持密切交流聯繫，與教廷在國際人道救援及慈善醫療事務建立互信及密切合作夥伴關係。外交部完全肯定我駐教廷大使王豫元及相關同仁對推動本案的辛勞及貢獻，外交部願以此與國人共勉共勵，相信我國未來將續與教宗方濟領導的教廷深化宗教、學術、文化交流，雙方並將續於國際社會保持密切人道救援合作，為全人類和平及福祉作出更宏偉的貢獻。(E)

第 070 號

2013/04/02

外交部舉行「亞洲臺灣商會聯合總會」回國訪問團歡迎茶會

外交部於本（102）年 4 月 2 日上午舉行茶會，歡迎「亞洲臺灣商會聯合總會」回國訪問團 30 餘位臺商代表。

外交部部長林永樂致歡迎詞時表示，旅外臺商係我政府推動「經貿外交」工作的重要助力，亞總各國臺商長期以來在當地國建立良好政商關係，並協助政府增進雙邊經貿及實質關係。外交部將持續推動「活路外交」政策，深化對外經貿合作與交流，使我國成為「新科技與商機的創造者」，以軟實力展現臺灣精神。外交部期盼臺商為我經貿先鋒，協助政府推動經貿外交。

訪問團由「亞洲臺灣商會聯合總會」總會長柯昭治率團，團員包括印尼、泰國、馬來西亞、菲律賓、新加坡、越南、柬埔寨、

汶萊、寮國、日本、香港及澳門等國家及地區的臺灣商會僑領，乙行除拜會外交部外，另曾晉見馬總統，拜會行政院院長江宜樺、立法院院長王金平、僑務委員會委員長吳英毅、經濟部部長張家祝及中華民國對外貿易發展協會董事長王志剛等。

「亞洲臺灣商會聯合總會」係僑委會與經濟部於民國 82 年共同輔導成立，一向積極配合政府政策，支持我國參與各項國際組織與活動。(E)

第 072 號

2013/04/03

馬其頓共和國予我國人免簽證待遇

馬其頓共和國政府決定自本（102）年 4 月 1 日起續予我國人免簽證待遇，中華民國政府對此表示歡迎。

經外交部及我駐歐盟兼駐比利時代表處共同努力，馬其頓共和國政府決定將原予我國人一年期（101 年 4 月 1 日起至本年 3 月 31 日止）免簽證待遇續延長五年（102 年 4 月 1 日起至 107 年 3 月 31 日止），並將該項決定通知我駐歐盟兼駐比利時代表處，亦已將此一決定通知「國際航空運輸協會（IATA）」。此項免簽證待遇的延長對我國人赴馬其頓旅遊及經商相當便利。

外交部提醒國人在停留馬其頓期間務必遵守當地法令，展現優良國民素質，維持我在國際社會的良好形象，同時應注意自身安全，若有需要，請隨時撥打我駐希臘代表處急難救助電話 +30-695-1853337，或撥打國內 24 小時緊急聯絡電話 +886-800-085-095。(E)

第 073 號

2013/04/03

外交部邀請各國駐華使節、代表及訪華貴賓欣賞電影「少年 Pi 的奇幻漂流」

外交部與文化部於本（102）年 4 月 3 日晚間合辦奧斯卡金獎導演李安拍攝的「少年 Pi 的奇幻漂流」電影欣賞會，並邀請各國

駐華使節、代表夫婦及訪華貴賓共 200 餘位一同觀賞。這場欣賞會由外交部部長林永樂與文化部部長龍應台親自主持並致詞，馬總統偕夫人應邀出席並致詞，總統府秘書長楊進添、國安會秘書長袁健生等多位政府部會首長及立法委員均到場共襄盛舉。

影片放映前，首先播出李安導演在百忙中抽空前往我駐紐約辦事處特別錄製的致詞短片。在短片中，李導演表示，很高興馬總統伉儷首度欣賞本片，並感謝駐華使節等貴賓觀賞其最新作品。另說明本片是他拍過最具困難性的電影，不僅以 3D 呈現，又有小孩、動物及水景等高挑戰性元素，內容更涉及哲學及宗教信仰，是一部風險很高的影片；李導演接受此項挑戰，並將好萊塢主流團隊帶來臺灣拍攝，主要是相信「臺灣一定會給予全力支持」，而事實也證明臺灣具備充沛的人才、能力及設備完成此部電影。李導演特別感謝臺灣，尤其是馬總統、臺中市胡市長、屏東縣及臺灣人民誠摯的歡迎與協助，並以身為臺灣人為傲。他充滿感性並流露真情的致詞獲得在場嘉賓熱烈的掌聲。外交部已將李導演致詞短片上傳 YouTube（網址：<http://youtu.be/HuGs-UBdmP0>）。

馬總統在致詞中表示，本片成功在臺拍攝顯示臺灣已具備世界級的電影拍攝能力與水準，目前更已有不少國際知名導演及製片來臺灣勘景並洽談合作機會。這就是去年他就職演說中宣示「厚植文化國力」政策的具體實現，希望透過本片讓世界各國瞭解到我國在電影及藝文產業方面的創意及能量，相信臺灣將以軟實力不斷感動全世界。林部長及龍部長致詞時，亦感謝駐華使節及訪賓參與本次兩部合辦的文化藝術饗宴，相信他們一定樂於將在臺各類優質的生活及文化體驗，介紹給各本國民眾，進而引發來臺觀光旅遊、度假打工、留學或學習中文的興趣。

此外，馬總統特別向大家介紹 2 位貴賓，分別是就讀臺北市福星國小六級，從小患有罕見疾病「裘馨氏肌肉萎縮症」的古家宏同學及媽媽古玲麗女士。古媽媽不僅身兼兩份工作，每天一大早還要推著輪椅送家宏上學。前兩天馬總統在報上，知道他很想看「少年 Pi 的奇幻漂流」這部電影，但是臺北市的戲院幾乎都下片，正好藉機外交部本日活動，邀請古同學與古媽媽一同來欣賞。並以「少年 Pi 的奇幻漂流」電影中主角 Pi 在逆境中求生存的勇氣，

鼓勵古同學不斷奮鬥、絕不放棄，而這也正是多數臺灣民眾具有的特質，臺灣能夠屢屢突破風雨橫逆的原因。

外交部為擴大本片國際文宣成果，進而協助開發我國觀光及藝文創意產業的潛在商機，已於今年元月起電請我各駐外館處辦理「動感臺灣」電影欣賞會，邀請駐在國各界重要人士觀賞「少年Pi的奇幻漂流」、「不老騎士」及「司馬庫斯」等佳片受到駐在國各界重視，到目前為止，已在歐洲、北美、中南美、亞洲等地區辦理56場次，充分展現臺灣的軟實力成效良好，並獲得國內及國際媒體廣泛的正面報導。

外交部今晚特別與文化部合作，邀請駐華使節代表及訪華外賓觀賞本片，希望使節及外賓們能藉由本片更加瞭解臺灣，並向其本國宣揚介紹臺灣世界一流的拍片資源與能量、民主自由環境孕育出的高創意環境、及豐富多元並深具國際風貌的文化資產。本次影片欣賞活動過程順利圓滿，獲得與會嘉賓一致好評及讚賞。(E)

第 074 號

2013/04/05

我政府呼籲北韓理性回應國際社會期待

中華民國作為東北亞地區的成員，對韓半島情勢一向極為關注，茲再度重申維持區域和平與穩定的一貫立場，任何損及區域和平的行為，都非我方所樂見。中華民國呼籲北韓自制與理性，勿升高區域緊張情勢，應以和平對話方式尋求解決。

北韓近日來威脅恫嚇舉措不斷，除宣布對韓國進入戰爭狀態並揚言對美國開戰，使韓半島緊張情勢不斷升高。外交部及相關駐處除持續密切關注情勢發展外，駐韓國代表處已成立緊急應變小組隨時召開會議，並備妥緊急應變計畫。外交部亦已成立應變小組隨時以備應變。外交部並與美、日、韓等相關國家保持聯繫，密切注意相關情勢發展，隨時作必要的應變。

鑒於目前美、日、澳等國家均未調升對韓國及日本的旅遊警示等級，外交部經評估主客觀因素後，仍對韓國及日本維持「灰色」旅遊警示燈號；目前外交部不建議國人前往北韓。

外交部將持續關注韓半島情勢發展並隨時更新旅遊資訊，近期擬赴韓國及日本商旅國人請隨時注意參考外交部網站公告。國人在韓國及日本如遭遇緊急情況需要協助，請就近聯繫我相關駐處，緊急電話如下：

外 交 部 (0800-085-095)
駐韓國代表處 (010-9080-2761)
駐釜山辦事處 (010-4537-7961)
駐日本代表處 (080-6557-8796)
駐福岡辦事處 (090-8765-3410)
駐大阪辦事處 (090-8794-4568)
駐那霸辦事處 (090-1942-1107)
駐橫濱辦事處 (090-4746-6409)
駐札幌辦事處 (080-1460-2568) (E)

No. 074

April 5, 2013

The Republic of China (Taiwan) urges North Korea to respond rationally to international expectations

Being located in Northeast Asia, the Republic of China (Taiwan) has long been highly concerned about developments on the Korean Peninsula. It reiterates its longstanding position that peace and stability should be maintained in the region and any action that jeopardizes regional peace would be unwelcome. The ROC urges North Korea to exercise restraint and remain reasonable, refrain from heightening regional tension, and seek solutions to issues through peaceful dialogue.

North Korea has recently made several threats and intimidating moves, declaring that it has entered into a state of war against South Korea and that it would wage war against the United States. This has increased tension on the Korean Peninsula. The ROC's Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and pertinent ROC representative offices are closely monitoring the situation. The ROC's Taipei Mission in Korea

has set up an emergency response task force and put contingency plans in place. MOFA has also established an emergency task force allowing it to respond to developments in a timely fashion. MOFA has been in constant contact with the United States, Japan, and the Republic of Korea (ROK) and is closely monitoring the situation so as to be able to respond to developments.

Noting that the US, Japan, and Australia have not raised their level of travel alert for the ROK or Japan, MOFA, after assessing both objective and subjective factors, has maintained a “gray” travel alert for the two countries. MOFA does not advise ROC citizens to travel to North Korea at this time.

MOFA will continue to pay close attention to developments on the Korean Peninsula and update its travel advisory accordingly. Citizens planning business or personal trips to the ROK or Japan in the near future are advised to check MOFA’s website for the latest announcements. In case of emergency, citizens can contact the nearest ROC overseas office in the ROK or Japan.

Emergency contact numbers:

MOFA (0800-085-095)

Taipei Mission in Korea (010-9080-2761)

Taipei Mission in Korea, Busan Office (010-4537-7961)

Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan (080-6557-8796)

Fukuoka Branch, Taipei Economic and Cultural Office in Osaka (090-8765-3410)

Taipei Economic and Cultural Office in Osaka (090-8794-4568)

Naha Branch, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan
(090-1942-1107)

Yokohama Branch, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan
(090-4746-6409)

Sapporo Branch, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan
(080-1460-2568) (E)

中華民國政府對英國前首相柴契爾夫人之逝世敬表哀悼

英國前首相柴契爾夫人（Margaret Thatcher）不幸於本（102）年 4 月 8 日在倫敦時間清晨去世，中華民國政府至表哀悼，馬總統亦即指示致送唁電，由外交部電請駐英國代表處向柴契爾夫人的家屬轉達哀悼之意。

柴契爾夫人係於 1979 年 5 月至 1990 年 11 月間擔任英國首相，任內曾扭轉英國經濟衰退，並經歷福克蘭群島戰役及開啟香港回歸中國大陸的談判等重大國際事件。伊卸任後於 1992 年及 1996 年兩次訪問臺灣，對中華民國的各項建設一再表示肯定。尤其難得的是，柴契爾夫人不忘舊誼，曾於 1992 年 4 月訪美時，特在紐約與 1942 年我遠征軍在緬甸仁安羌戰役解救七千英軍的團長劉放吾將軍會晤，表達謝意。故而柴契爾夫人不僅為中華民國政府的親密友人，伊對我國的特殊情誼，更令人感佩。

中華民國政府對柴契爾夫人的卓越功績表示敬佩，並對伊逝世表達哀悼之意。（E）

臺日雙方簽署「臺日漁業協議」

亞東關係協會及公益財團法人交流協會於本（102）年 4 月 10 日（星期三）在臺北賓館召開第 17 次臺日漁業會談。我方由亞東關係協會會長廖了以擔任團長，外交部、行政院海岸巡防署、行政院農業委員會漁業署相關人員出席。日方由交流協會會長大橋光夫擔任團長，外務省、水產廳、海上保安廳相關人員出席。雙方於會後簽署「臺日漁業協議」。

我方在堅定維護主權及相關海域主張的前提下，基於對等互惠原則，與日方達成協議。簽署「臺日漁業協議」後，我國漁民在「協議適用海域」的作業權益獲得保障，作業範圍較以往擴大約 1,400 平方哩（約 4,530 平方公里）。至其他我方關切的作業海域及雙方漁業合作等議題，亦將透過成立「臺日漁業委員會」的

制度化機制持續協商。

「臺日漁業會談」於民國 85 年首次召開以來，17 年間歷經 16 次正式會議、多次預備會議及協商，此次藉由擱置爭議，共享漁業資源，使得雙方重疊專屬經濟海域漁業問題獲得妥善安排，達成具體成果。

我代表團團長於會談中重申釣魚臺列嶼為中華民國固有領土，是臺灣的附屬島嶼，且該列嶼附近海域為我國漁民長久以來的傳統漁場，我漁民的正當捕魚權利必須依法獲得充分保障。為增進臺日友好關係、區域和平穩定及永續發展，馬總統於去（101）年 8 月 5 日提出「東海和平倡議」，期盼透過相關各方共同努力，使東海成為「和平與合作之海」。

此次漁業會談係針對雙方重疊專屬經濟海域的漁業作業安排達成協議，並未涉及雙方對主權的主張。釣魚臺列嶼周邊 12 浬是我國主權所及的領海，並不包括在協議適用海域之內。

雙方對釣魚臺列嶼主權各有主張。我國對該列嶼的一貫立場為：「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」，未來我仍將堅定主張並維護我釣魚臺主權，寸步不讓。我國政府對捍衛主權、保護漁權一貫採取堅定的立場，絕不會以主權換取漁權，未來將與日方持續協商，擱置爭議。

我方亦堅持於協議內容列入「免責條款」，確認協議各項規定不損及我主權及海域主張等相關國際法各項問題的立場與見解，確保我國對釣魚臺列嶼主權的一貫堅定立場。

「臺日漁業協議」在北緯 27 度以南及日本八重山群島與宮古群島以北之間海域，劃設大範圍「協議適用海域」，我國漁船在該海域內的作業權益獲得確保，且範圍除「暫定執法線」內海域，並延伸至線外，使我國漁船作業範圍擴大。另我方關切的其他作業海域等問題，也將透過成立「臺日漁業委員會」持續協商，該制度化協商平臺原則上每年開會 1 次。

我方漁船在前述「協議適用海域」內將可安心作業，不受日方公務船干擾。關於北緯 27 度以北及日本八重山群島與宮古群島以南的我國「暫定執法線」內，政府仍將繼續維護我國漁船現行

作業環境，以保障我國漁民合法權益。

主權絕不能分割或退讓，但資源可以分享，此係馬總統提出「東海和平倡議」的基本理念。此次「臺日漁業會談」亦因該倡議而獲共同協商基礎。雙方基於該基本理念進行協商，獲致共識，並在今天簽署協議，使久懸 17 年的臺日漁業問題基於對等互惠原則獲得具體成果，象徵兩國友好關係樹立新的里程碑。期待今後臺日雙方在此一良好的基礎上，持續加強各層面友好合作關係。
(E)

No. 080

April 10, 2013

Republic of China (Taiwan) signs fisheries agreement with Japan

The Association of East Asian Relations (AEAR), representing the Republic of China (Taiwan), and the Interchange Association, representing Japan, held their 17th round of bilateral fisheries consultations at the Taipei Guest House on April 10, 2013. The ROC delegation, led by AEAR Chairman Liao Liou-yi, comprised officials from the ROC's Ministry of Foreign Affairs, Coast Guard Administration, and Fisheries Agency under the Council of Agriculture. The Japanese delegation, led by the Interchange Association Chairman Mitsuo Ohashi, comprised officials from Japan's Ministry of Foreign Affairs, Fisheries Agency, and Coast Guard. The talks concluded with the signing of a Taiwan-Japan fisheries agreement.

While staunchly safeguarding its sovereignty and position on maritime territories, Taiwan reached consensus with Japan under the principle of reciprocity. The agreement will protect the rights and interests of Taiwanese fishermen operating within a designated zone. It will extend their fishing area by an additional 1,400 square nautical miles (approximately 4,530 square kilometers). An institutionalized mechanism in the form of a Taiwan-Japan fisheries committee will be established to conduct consultations on other issues regarding fishing

grounds and bilateral fishery cooperation.

Taiwan and Japan launched their first fishery talks in 1996 and, over the past 17 years, have held 16 formal meetings as well as numerous preparatory meetings and consultations. By setting aside disputes and agreeing to share fishery resources in this latest round of talks, the two sides were able to make appropriate arrangements and achieve concrete results concerning fishery issues arising from the overlapping of their respective exclusive economic zones (EEZ).

During the talks, Chairman Liao reiterated that the Diaoyutai Islands are an inherent part of the territory of the Republic of China and an island group appertaining to Taiwan. The waters around the Diaoyutai Islands have long been traditional fishing grounds of Taiwanese fishermen, whose fishery rights should be accorded full protection under the law. In order to strengthen the cordial relations between Taiwan and Japan and to better ensure regional peace, stability, and sustainable development, President Ma Ying-jeou on August 5, 2012, proposed the East China Sea Peace Initiative in hopes that through concerted efforts the parties concerned could transform the East China Sea into a “sea of peace and cooperation.”

The agreement reached in this latest round of talks covers the fishing operations in the two countries’ overlapping EEZs, but did not touch upon the issues of sovereignty claimed by the respective parties. The ROC maintains its position that its sovereignty extends to the waters within 12 nautical miles surrounding the Diaoyutai Islands. These waters are not included in the agreed upon designated zone.

Although both the Republic of China and Japan claim sovereignty over the Diaoyutai Islands, the ROC has staunchly adhered to its policy of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint development.” The ROC will continue to uphold its stance and safeguard its sovereignty over the area. The government has always stood firm on protecting both its sovereignty and fishery rights, and will not sacrifice sovereignty over

fishery rights. In the future, it will engage in more consultations with Japan while setting aside the sovereignty dispute.

The ROC insisted that a disclaimer be included in the agreement so as to ensure that the provisions of the agreement do not undermine the ROC's position on and interpretation of international law regarding its sovereignty and maritime territorial claims.

The Taiwan-Japan fisheries agreement will be applicable to a large maritime zone south of 27 degrees north latitude and north of Japan's Yaeyama Islands and Miyako Islands, thus protecting the operation rights of ROC fishing vessels. The operational zone extends beyond the so-called "temporary enforcement line," translating into a larger operating area for ROC fishing boats. As for the ROC's other related concerns, consultations will be conducted through the future Taiwan-Japan fisheries committee, which in principle should meet once a year.

ROC fishing vessels will be able to operate within the agreement-designated zone without interference by Japanese boats. The ROC government will continue to protect the legal rights of its fishermen by maintaining the existing environment within the temporary enforcement line between 27 degrees north latitude and Japan's Yaeyama Islands and Miyako Islands.

Sovereignty cannot be divided or conceded, but resources can be shared. This concept embedded in President Ma Ying-jeou's East China Sea Peace Initiative served as the groundwork for this round of Taiwan-Japan fisheries consultations. Through engagement under this fundamental principle, the two countries were able to reach consensus on the provisions of the fisheries agreement. The agreement resolved various issues that have endured for 17 years, thereby marking a new milestone in their friendship. It is expected that this achievement will further strengthen the special friendship and overall cooperation between Taiwan and Japan. (E)

台日双方が「台日漁業に関する取り決め」に調印

亜東関係協会と公益財団法人交流協会は 2013 年 4 月 10 日（水曜日）、台北賓館で第 17 回漁業協議を開いた。わが国からは亜東関係協会の廖了以会長を団長とし、外交部、行政院海岸巡防署、行政院農業委員会漁業署等の関係者を含めた代表団が出席した。日本側からは交流協会の大橋光夫会長を団長とし、外務省、水産庁、海上保安庁等の関係者を含めた代表団が出席した。双方は協議の上「台日漁業に関する取り決め」に調印した。

わが国は主権と関連水域を断固として堅持することを前提に、対等・互恵の原則に基づき、日本側と協議し合意に達した。「台日漁業に関する取り決め」が調印された後、わが国の漁民は「取り決め適用水域」における操業権が確保され、操業範囲はこれまでと比べ、凡そ 1400 平方カイリ（約 4530 平方キロメートル）拡大した。なお、わが国が関心を持っているその他の操業水域や双方の漁業協力等の議題については、「台日漁業委員会」を立ち上げ、これから制度化した仕組みを通して引き続き協議することとした。

台日漁業協議は 1996 年より第 1 回を開催して以来、17 年間にわたり 16 回の正式協議と何回もの予備会議や調整を行ってきた。今回は争いを棚上げにし、漁業資源を共同利用することによって、双方の重複した排他的経済水域の漁業問題のために適切なルールを作ることができ、具体的な成果をあげた。

わが国代表団の団長は協議の席で、「釣魚台列島は中華民国固有の領土であり、台湾の付属島嶼である。且つその周辺水域は、わが国の漁民が長年来操業している伝統的な漁場でもある。わが国の漁民の正当な操業権は法律によって、十分に保障されなければならない。」と改めて強調した。台日の友好関係を向上させ、地域の平和と安定、並びに持続的発展を促進させるため、馬総統は 2012 年 8 月 5 日に「東シナ海平和イニシアチブ」を提唱し、関係諸国と共に、東シナ海を「平和と協力の海」にする

べく取り組んでいくのを望んでいるのである。

今回の漁業協議は双方が重複した排他的経済水域における操業のルールについて合意に達したものであり、双方の主権への主張に触れないこととした。釣魚台列島の周辺 12 カイリはわが国の主権が及んでいる領海であり、取り決め適用水域に含まれていない。

釣魚台列島の主権をめぐる双方の主張が異なっている。わが国が同列島に対する立場は一貫して、「主権はわが国にあり、争いは棚上げ、平和互惠、共同開発」であり、これからもわが国の主張を毅然として貫き、釣魚台列島の主権を守り、一寸たりとも譲らない。わが政府は主権を堅持し、漁業権を保護する一貫した断固たる立場は変わらず、決して主権をもって漁業権と取り換えることはしない。今後、引き続き日本側と協議し、争いを棚上げにする。

なお、わが国は取り決めの中に「ディスクレマー」を盛り込むことに固執し、取り決めの各条項はわが国の主権及び水域への主張など国際法に関する各問題の立場と見解を損なわないことを確認し、わが国が堅持している釣魚台列島の主権に対する揺ぎない立場を貫いた。

「台日漁業に関する取り決め」は北緯 27 度以南及び日本の八重山諸島と宮古島諸島以北の水域において、広範囲の「取り決め適用水域」を画定し、わが国の漁船が同水域における操業権を確保し、しかもその範囲は「暫定執法線」内の水域のみならず、線外にも広げ、わが国の漁船が操業範囲を拡大したわけである。また、わが国が関心を持っているその他の水域の操業などの問題に関しても、「台日漁業委員会」を発足し引き続き協議することとなり、この制度化したプラットフォームによる協議は、原則的に年に一回開催する予定である。

わが国の漁船は前述した「取り決め適用水域」内で安心して操業ができ、日本の公船に妨害されることはなくなる。一方、北緯 27 度以北及び八重山諸島と宮古島諸島以南、わが国の「暫定執法線」内の水域については、わが政府は引き続きわが国の

漁船が現在行っている操業の環境を守り、わが国の漁民の合法的な權益の保護に取り組んでいく。

主權は分割或いは讓歩することはできないが、資源を分かち合うことができる。これは馬總統が「東シナ海平和イニシアチブ」で掲げた基本理念である。今回の台日漁業協議も同イニシアチブによって、双方の話し合いに資する礎を築いたのである。双方がその基本理念を踏まえて協議を行い、コンセンサスを得て本日に取り決めを結ぶ運びとなり、17年来解決できなかった台日漁業問題が、対等・互惠の原則に基づいて具体的な成果をあげたのは、両国の友好関係がさらに新たな段階に前進したことを示しているのである。今後、台日双方がこの絆を大切にして、引き続き各分野における友好協力関係をさらに強化していくことを期待している。(E)

第 081 號

2013/04/10

外交部部長林永樂出席立法院「中華民國—加拿大國會議員交流協會」成立大會

立法院「中華民國—加拿大國會議員交流協會」於本（102）年4月10日上午在立法院舉行成立大會，外交部部長林永樂除全程參與成立大會外，並出席立法委員林滄敏宴請加拿大國會議員訪問團餐會。

林部長於成立大會致詞中表示，特別感謝立法院院長王金平及林委員對成立該協會的貢獻與辛勞，林部長並指出我國為加拿大重要經貿夥伴，雙方關係十分良好，例如2010年雙方簽署臺加青年交流協定，同年加國給予我國民免簽證待遇，而我目前正全力推動臺加「避免雙重課稅協定（Avoidance of Double Taxation Agreement, ADTA）」，盼臺加關係更進一步發展。林部長最後表示，樂見「中華民國—加拿大國會議員交流協會」成為臺加國會議員間友誼的橋樑，外交部將全力協助以促進臺加友好關係。

「中華民國—加拿大國會議員交流協會」由立法院王院長王金平擔任榮譽會長，林委員擔任會長。本（10）日成立大會上，除

王院長、林委員及其他 30 多位立法委員出席大會外，「加拿大國會友台協會」會長魏子安（John Weston）等 6 位加國國會議員及加拿大駐台北貿易辦事處代表馬凱琳（Kathleen Mackay）等各界貴賓亦受邀參加成立大會，會場氣氛熱烈，活動圓滿成功。

外交部誠摯歡迎我立法委員與加拿大國會議員藉由「中華民國—加拿大國會議員交流協會」及「加拿大國會友臺協會」的交流平台，增進彼此互動與友誼，相信雙方國會議員所進行的國會外交，定有助臺加關係發展。(E)

第 082 號

2013/04/10

外交部建議國人暫緩赴韓國並公布政府各單位因應韓半島情勢聯繫窗口

北韓近日相關作為造成韓半島情勢緊張，外交部持續密集與駐韓國代表處保持聯繫，即時掌握南北韓情勢現況。經綜合評估韓國國內社會經濟現況，以及美、日、澳、歐盟等國家立場等主客觀因素，對韓國暫維持「灰色」旅遊警示燈號。惟建議國人暫緩赴韓國進行洽商、旅遊或求學；倘確有必要，建議國人赴韓國前，至外交部領事事務局網站進行「出國登錄」，亦請旅韓國人及在臺親友善用同一網站的「旅外國人平安留言版」。外交部將持續關注韓半島情勢發展並即時更新旅遊資訊，以確保國人安全。

外交部為因應韓半島情勢，於本（102）年 4 月 10 日下午邀集教育部、僑務委員會、交通部觀光局及外交部領事事務局等相關單位舉行因應韓半島情勢協調會，基於政府一體的原則，持續強化橫向聯繫，確實掌握相關資訊與情勢發展，妥為因應。同時於外交部網站開闢「韓半島情勢專區」，提供最新資訊供民眾參考。此外，外交部領事事務局網站已開闢「旅外國人平安留言版」，作為旅韓國人回報資訊、國內親友與旅韓國人聯繫的平台；該局另亦協調國內三大電信公司，針對國人攜往韓國的漫遊手機持續發送提醒簡訊。

駐韓國代表處原已成立緊急應變小組，並即時掌握旅韓國人動態，該小組由我駐韓國代表梁英斌擔任召集人，並設立專線電

話（號碼：+82-(0)10-9080-2761、+82-(0)10-4537-7961），24 小時待命，積極處理相關事宜。該處另已備妥緊急應變計畫，針對不同事態及狀況均有妥善因應措施，並與我國籍航空公司及海運公司保持密切聯繫，以便緊急處置相關情況。此外，駐韓國代表處除與韓國政府，及美、日、澳、紐等國駐韓國大使館，以及東協、歐盟等國際組織駐韓機構溝通管道暢通，同時與外交部保持 24 小時密切聯繫，以將最新發展情形告知國人。

為便利國人取得最新資訊及聯繫，外交部特公布政府相關單位因應韓半島情勢聯絡窗口如下：

單位	姓名/職稱	電話
外交部	許世旭科長	02-2348-2824 02-2348-2837 0975-831-625
外交部領事事務局	張正育科長	02-2343-2910 0963-097-744
外交部公眾外交協調會	曾靜怡科長	02-2348-2564 0912-286-201
駐韓國代表處	緊急應變小組成員 24 小時輪值	+82-(0)10-9080-2761
駐釜山辦事處	緊急應變小組成員 24 小時輪值	+82-(0)10-4537-7961
交通部觀光局	金玉珍科長	02-2349-1691

(E)

No. 082

April 10, 2013

MOFA Releases Emergency Contact Info and Advises Citizens to Defer Trips to South Korea

The Republic of China (Taiwan) Ministry of Foreign Affairs (MOFA) has been closely monitoring tensions on the Korean Peninsula brought on by North Korean actions in recent days. MOFA has kept in close contact with the Taipei Mission in Korea to keep abreast of the latest

developments. After assessing the current social and economic situations in South Korea as well as the positions of such countries as the United States, Japan, Australia, and European Union member states, MOFA has decided to maintain its travel alert at the lowest level of “gray.” However, MOFA advises citizens to defer trips to South Korea for business, travel, or study. Where trips are essential, MOFA suggests that citizens register on the MOFA’s Bureau of Consular Affairs (BOCA) website prior to their departure. The agency further recommends that citizens residing in South Korea and their families in Taiwan utilize the message board for citizens aboard on the BOCA website. MOFA will continue to monitor developments on the Korean Peninsula and revise the travel alert as needed to ensure the safety of citizens abroad.

In response to tensions on the Korean Peninsula, MOFA arranged for a meeting of representatives from the Ministry of Education, the Overseas Chinese Affairs Council, the Bureau of Tourism, and the BOCA in the afternoon of April 10, 2013. MOFA will continue to strengthen cross-departmental communications so as to better respond appropriately to the latest developments. MOFA has set up a web page providing the latest on the situation on its Chinese-language website. A message board on the BOCA’s website is a platform for ROC citizens in South Korea to report the latest news as well as to communicate with their families and friends at home. The BOCA is working with three major domestic telecommunications providers to send alert messages to Taiwan-registered mobile phones in South Korea.

An emergency task force has been established at the Taipei Mission in Korea by Representative Benjamin Y. P. Liang to ascertain the whereabouts of ROC citizens in South Korea. Two 24-hour hotlines have also been set up (+82-(0)-10-9080-2761 and +82-(0)-10-4537-7961). The Mission has drafted plans to respond to various scenarios. It is also in close contact with Taiwan’s airlines and shipping companies in order to respond to emergencies.

The Taipei Mission is also in contact with the ROK government, embassies of such countries as the United States, Japan, Australia, and New Zealand, and the South Korean offices of international organizations such as the Association of Southeast Asian Nations and the European Union. The Mission is also in 24-hour contact with MOFA so as to provide citizens with the most up-to-date information.

The contact persons and telephone numbers of government agencies concerned with the situation on the Korean Peninsula are as follows:

Department	Contact	Tel.
MOFA	Mr. Hsu Shih-hsu, Section Chief	02-2348-2824 02-2348-2837 0975-831-625
Bureau of Consular Affairs, MOFA	Mr. Chang Cheng-yu, Section Chief	02-2343-2910 0963-097-744
Public Diplomacy Coordination Council, MOFA	Ms. Tseng Ching-i, Section Chief	02-2348-2564 0912-286-201
Taipei Mission in Korea	Representative Benjamin Y. P. Liang	+82-(0)10-7123-8779
Taipei Mission in Korea	24-hour Emergency Task Force	+82-(0)10-9080-2761
Taipei Mission in Korea, Busan Office	24-hour Emergency Task Force	+82-(0)10-4537-7961
Ministry of Education	Ms. Huang Jing-ya, Senior Secretary	02-7736-5740
Bureau of Tourism of the Ministry of	Ms. Jing Yu-jen, Section Chief	02-2349-1691

Transportation and Communications		
Overseas Chinese Affairs Council	Mr. Hsu Shih-rong, Section Chief	02-2327-2848

第 083 號

2013/04/11

中華民國總統馬英九應美國史丹福大學「民主、發展暨法治中心」邀請，與美西學界人士進行視訊會議

中華民國總統馬英九應美國史丹福大學「民主、發展暨法治中心」(Center on Democracy, Development, and the Rule of Law, CDDRL)邀請，將於臺北時間本(102)年4月16日上午9時(美西時間4月15日晚間6時)，於臺北連線該校 Bechtel 會議中心與美西學界人士進行視訊會議。

本次視訊會議將由美國前國務卿萊斯(Condoleezza Rice)擔任主持人，史丹福大學「民主、發展暨法治中心」主任 Larry Diamond 教授、福山(Francis Fukuyama)教授及美國前海軍軍令部長 Gary Roughead 擔任與談人。上述與談人均係美國國際政治、外交及安全相關研究領域的重量級學者。會中馬總統將以臺灣如何在世界及東亞變局中獲致兩岸和平及提升臺美關係為主軸，向與會來賓發表專題演說，並於演說後接受與會學者及現場來賓提問。各界對本次視訊會議具高度興趣，報名情形至為踴躍。

總統府、外交部及史丹福大學均將於網站上同步轉播視訊會議實況，歡迎國內各界人士屆時上網收看；我駐美國代表處及各辦事處亦將配合舉辦同步或會後收視座談會，邀請當地學者專家共同觀看及討論。

本次視訊會議係馬總統繼與哈佛大學(2010年)及兩度與華府智庫「戰略暨國際研究中心(CSIS)」(2009年及2011年)舉行視訊會議以來，第四度藉由視訊會議方式，與美方學界交換意見。馬總統於此次視訊會議的演說及與現場來賓的意見交換，當可促進美各界人士對我國致力區域和平努力的瞭解，並彰顯中華民國與美國長期堅定的友誼與緊密的合作關係。(E)

外交部持續關注韓半島情勢發展並呼籲國人注意旅遊安全

韓半島情勢瞬息萬變，為維護我旅韓國人安全，外交部部長林永樂再度於本（102）年 4 月 13 日召開應變小組會報，持續關注最新發展，除由小組成員進行報告外，並與駐韓國代表處等相關館處保持聯繫，即時掌握並評估北韓武力威嚇情勢現況，針對不同事態及狀況隨時檢討應變措施，妥為因應。

韓國總統朴槿惠於本（4）月 11 日表示，為落實韓半島信賴進程，願與北韓對話；美國國務卿凱瑞（John Kerry）於本月 12 日訪韓，與韓國外長尹炳世會談後舉行共同記者會表示，只要北韓遵守國際義務，美國願與北韓對話，使韓半島情勢有趨緩轉機。惟北韓對美、韓願與其對話立場尚未作出回應，使韓半島情勢仍餘留變數。中華民國再次呼籲以對話解決韓半島問題，反對任何可能影響區域和平或安全的行動。

綜合國內外相關資訊，目前韓國國內情勢穩定，民眾生活未受明顯影響。外交部建議近期有赴韓國商、旅、求學必要的國人，赴韓國前至外交部領事事務局網站進行「出國登錄」，並善用同一網站的「旅外國人平安留言版」。赴韓國後倘有緊急求助事項或需要，請即時與我駐韓代表處或駐釜山辦事處聯繫，以便提供協助。

為便利國人取得最新資訊及聯繫，外交部更新政府及駐韓館處相關單位因應韓半島情勢聯絡窗口如下：

單位	姓名/職稱	電話
外交部	許世旭科長	02-2348-2824 02-2348-2837 0975-831-625
外交部 領事事務局	張正育科長	02-2343-2910 0963-097-744
外交部 公眾外交協調會	曾靜怡科長	02-2348-2563 0912-286-201

交通部觀光局	金玉珍科長	02-2349-1691
	24 小時免付費	0800-011-765
駐韓國代表處	緊急應變小組成員	+82-(0)10-90802761
	24 小時輪值	
駐釜山辦事處	緊急應變小組成員	+82-(0)10-4537-7961
	24 小時輪值	
駐韓國代表處文化組	曹培林組長	+82-(0)10-8558-5422
駐韓國代表處僑務組	劉秘書俊男	+82-(0)10-8597-2785

第 087 號

2013/04/15

外交部與輔仁大學合辦「2013 年（第五屆）釣魚臺列嶼議題國際研討會」

外交部與輔仁大學合作將於本（102）年 4 月 17 日（星期三）在輔仁大學國璽樓一樓國際會議廳舉行「2013 年（第五屆）釣魚臺列嶼議題國際研討會」，與會專家學者並將於 18 日（星期四）赴宜蘭頭城舉辦座談會，與地方相關人士交換意見。

本次國際研討會主題為「東海和平倡議與釣魚臺列嶼爭端之解決途徑」，馬總統應邀蒞臨開幕致詞，外交部部長林永樂並將發表題為「我國活路外交與東海和平倡議」的午餐演講。會議邀請國內外學者 20 餘人出席發表論文或參與討論，另邀請美國「史汀生中心」（The Stimson Center）東亞研究室主任容安瀾（Alan Romberg）擔任研討會專題講座。

我國與日本在釣魚臺列嶼重疊海域方面，臺日過去曾進行 16 次漁業會談，均無具體結果，惟雙方於本年 4 月 10 日召開第 17 次漁業會談，會後簽署「臺日漁業協議」，我國漁民在「協議適用海域」的作業權益獲得保障，作業範圍較以往擴大約 1,400 平方浬（約 4,530 平方公里）。我方亦堅持於協議內容列入「免責條款」，確保我國對釣魚臺列嶼主權的一貫堅定立場。此一臺日雙邊協議為「東海和平倡議」的具體落實，也達成初步成果，象徵兩國友好關係樹立新里程碑，期盼雙方今後在此一良好基礎上，深化臺

日良好關係。(E)

第 091 號

2013/04/23

臺菲簽署刑事司法互助協定

我駐菲律賓臺北經濟文化辦事處代表王樂生與馬尼拉經濟文化辦事處駐華代表白熙禮（Antonio I. Basilio）於本（102）年 4 月 19 日上午 10 時 30 分在臺北簽署「駐菲律賓臺北經濟文化辦事處與馬尼拉經濟文化辦事處間刑事司法互助協定」，我國法務部政務次長吳陳銀與菲律賓司法部國家法律總署署長 Richardo V. Paras III 在場共同見證。

前（100）年 2 月菲律賓將 14 名我國籍電信詐騙案嫌犯遣送至中國大陸後，臺菲兩國即積極洽商簽署「刑事司法互助協定」，雙方迭經協調談判，終就協定草案內容達成共識，並於本年 4 月 19 日完成簽署。該協定係開我國與東南亞國家簽署刑事司法互助協定的先河，至具重要性及指標意涵。

近年來集團性跨國犯罪日益猖獗，單一國家偵辦查緝不易，亟需相關各國基於維持法律秩序及人民利益，互惠互利，建立有效的共同打擊跨國犯罪機制，並藉由刑事事務的司法互助，加強各國間所屬領域內執法機關的有效合作。

我政府為有效抑制及打擊跨國犯罪，並展現嚴加查緝跨國、跨境犯罪的決心，正積極推動與相關各國洽簽刑事司法互助協定；我駐相關國家館處亦與駐在國警政單位建立密切的常態聯繫，分享情資，以持續建立雙邊共同打擊犯罪機制的實踐。(E)

第 092 號

2013/04/23

中華民國政府祝賀友邦巴拉圭順利舉行總統大選

我南美洲友邦巴拉圭共和國於本（102）年 4 月 21 日舉行總統大選，過程合法、平和、順利。巴國最高選舉法院於當地時間 21 日晚間 8 時正式召開記者會宣布國家共和聯盟（ANR，俗稱紅

黨) 總統候選人卡提斯 (Horacio Cartes) 及副總統候選人艾法拉 (Juan Afara) 以領先真正激進自由黨 (PLRA, 俗稱藍黨) 正副總統候選人阿列格雷 (Efrain Alegre) 及賈里索拉 (Rafael Filizola) 近 9% 得票率, 確認當選下屆總統及副總統。我國駐巴拉圭大使劉德立已於第一時間轉致馬總統及吳副總統賀電, 向卡提斯總統當選人及艾法拉副總統當選人表達誠摯賀忱。

依據巴國最高選舉法院截至當地 22 日公布的初步計票結果, 本次巴國大選總投票人數 2,391,790 人, 投票率約 68.57%, 為 1998 年以來參與度最高的大選。在已完成開票的約 95% 選票中, 國家共和聯盟的總統候選人卡提斯及副總統候選人艾法拉得票率 45.8%, 真正激進自由黨正副總統候選人阿列格雷及賈里索拉得票率 36.94%, 其餘各組總統候選人得票率不超過 6%。藍黨總統候選人阿列格於雷當地時間 21 日晚間 7 時 40 分公開承認敗選。巴國新任總統、副總統訂於本年 8 月 15 日宣誓就職, 任期 5 年。

我國與巴拉圭自 1957 年建交以來, 邦誼密切友好, 雙方高層互訪頻仍, 各項合作計畫順利推展, 未來我國將在雙方既有友好關係基礎上, 繼續與卡提斯總統當選人所領導的巴國新政府加強交流, 互惠互利, 以增進兩國人民福祉。(E)

第 095 號

2013/04/25

外交部舉辦「102 年國際青年臺灣研習營」

外交部將於本 (102) 年 4 月 28 日至 5 月 7 日舉辦「102 年國際青年臺灣研習營」, 邀請俄羅斯、烏克蘭、蒙古及以色列等國 21 名來自政府單位、國會、媒體、學界及藝文界優秀青年來華參訪, 研習內容依據我國情特色規劃活動行程, 以介紹我國政經發展、高科技、綠能、環保、國際援助及文化為主軸。學員將參觀我國重要建設及文化古蹟、體驗我豐富且獨特的自然景觀及生態保育成果, 並與我國青年進行交流等活動。

為使來訪學員在短短 10 天內對我國有深入瞭解, 本次活動行程路線主要以臺北市、桃園縣及宜蘭縣為主, 除安排拜會外交部、財團法人生物技術開發中心、財團法人資訓工業策進會及我國相

關企業外，並安排與我國大學青年交流，亦將參訪慈濟內湖環保教育園區以親身體驗資源回收，參觀中華電視公司、中央廣播電臺、臺北 101 大樓、國立故宮博物院、國立中正紀念堂及淡水紅毛城等；另將前往宜蘭參訪傳統藝術中心、金車威士忌酒廠、車蘭花園、金車水產養殖中心、龜山島、馨山農場及羅東夜市等。此外，外交部特別聘請專業講師教授簡單華語、禮俗、中文歌曲及書法，使學員可以親身體驗中華文化；期盼藉由各類參訪活動及體驗課程，讓營隊學員充分認識我國文化，成為友我種籽及我公眾外交的生力軍，擴大臺灣與各國的交流。

為實踐「文化外交」理念及落實我政府「青年政策」，外交部自 98 年起辦理國際青年臺灣研習營，透過國際青年與我青年的交流互動，協助國人拓展國際視野，並增進外國青年菁英對我國的認識及友誼，提升我國國際形象及厚植國際友我力量。(E)

第 101 號

2013/05/02

馬總統贈勳予日本交流協會前理事長畠中篤

馬總統於本（102）年 5 月 2 日上午 10 時 10 分在總統府頒贈「大綬景星勳章」予日本交流協會前理事長畠中篤先生，以表彰畠中先生擔任交流協會理事長期間對促進臺日關係所作的貢獻。畠中夫人、總統府秘書長楊進添、國家安全會議秘書長袁健生、總統府第三局局長張國葆、外交部政務次長石定、亞東關係協會秘書長黃明朗、日本交流協會台北事務所代表樽井澄夫、前駐日代表馮寄台等人在場觀禮。

畠中先生於交流協會理事長任內，促成包括臺日雙方簽署「臺日合作交流備忘錄」、「臺日投資協議」、「專利審查高速公路備忘錄」、促成松山機場—羽田機場直航，以及與我共同發布「支援東日本大震災復興、促進觀光—臺日厚重情誼倡議」等，使臺日關係獲得更進一步的提升。

畠中先生伉儷此行應邀於 5 月 1 日至 3 日訪華期間，除出席上述贈勳典禮外，並於 5 月 1 日晚間在臺北賓館接受外交部部長林永樂款宴歡迎。(E)

「世界衛生組織」公告我國 H7N9 流感疫情資料

我國出現 H7N9 流感第一例確診案例後，國人對 H7N9 流感疫情的發展更加關切，外交部特將目前「世界衛生組織」(WHO)及其「西太平洋區署」(WPRO)網站公告我國疫情情形說明如下：

- 一、我國於本(102)年 4 月 24 日出現一確診案例後即通報 WHO，WHO 網站於 4 月 26 日公告我國疫情，說明其自臺北疾病管制局接獲通報一確診案例，並詳細說明該病例的背景、旅遊史及發病情形。
- 二、WPRO 網站 4 月 30 日發布的最新公告指出，目前所有病例共 126 例，中國大陸國家衛生和計劃生育委員會通報 125 名確診案例，臺北疾病管制局通報 1 例。WPRO 網站並以疫情地圖方式展示目前 H7N9 流感病例分布情形。
- 三、請參考附件上述網站公告 H7N9 圖檔資訊。倘欲進一步瞭解 H7N9 疫情資訊，請參考：
WHO 網站：<http://www.who.int/csr/don/en/index.html>
WPRO 網站：http://www.wpro.who.int/outbreaks_emergencies/H7N9/en/index.html
(E)

土耳其給予中華民國國民電子簽證待遇，中華民國亦同時給予土耳其國民落地簽證待遇

為加強中華民國與土耳其的實質關係並增進兩國人民的交流互動，經雙方達成協議，土耳其自本(102)年 5 月 15 日起給予中華民國國民電子簽證(E-visa)待遇，中華民國亦同時給予土耳其國民落地簽證待遇。我國人因觀光、商務或文化交流前往土耳其，所持中華民國護照效期在 6 個月以上，可先行上網(<https://www.evisa.gov.tr/en/>)申辦可停留 30 天、單次入境的電子簽證，每次申辦費用為 15 歐元或 20 美元，可選擇由首都安卡拉(Ankara)的愛森伯加(Esenboga)、伊斯坦堡(Istanbul)的

阿塔托克（Ataturk）或薩比哈格克琴（Sabiha Gokcen）等 3 個國際機場入境。土耳其係第 133 個給予我國人免簽證或簽證便利的國家或地區，外交部對此表示歡迎。

為旅外國人爭取最大利益向為外交部重要工作之一，中華民國與土耳其相互給予簽證便利待遇，係雙方多年來共同努力所達致的成果，實施後將便利兩國人民的交流與往來，可望大幅提升雙邊經貿、觀光、學術及文化的關係。

外交部提醒國人，停留土耳其期間務必遵守當地法令，同時應注意自身安全。若有需要，請隨時撥打我駐土耳其代表處緊急連絡電話：+90-532-322-7162，土耳其境內直撥：0532-322-7162，或撥打國內 24 小時緊急聯絡電話:+886-800-085-095。

土耳其地處歐亞交界樞紐，歷史遺跡豐富，每年吸引近 3 千多萬外國觀光客到土耳其觀光，是世界第 6 大觀光地主國。根據統計，我目前每年約有 2 萬人向土耳其駐華貿易辦事處申辦簽證前往該國經商、觀光或進行文化交流。

土耳其近年經濟成長快速，2010 年其經濟成長達 8.9%，高居歐洲及 OECD 各國之首；2011 年，經濟成長率亦達 8.5%，僅次於中國大陸，位居全世界第二；2012 年雖受歐債風暴，經濟成長預估仍在 3 至 4% 之間。高盛證券（Goldman Sachs）繼創造「金磚四國」一詞後，另選出全世界包括土耳其在內 11 個未來具有影響力的國家，即所謂「新鑽 11 國（N-11）」，復進一步從該 11 國再選出 4 亮點國家「迷霧四國（MIST）」，而 T 即代表土耳其，均著眼於土耳其人口優勢及雄厚的發展潛力。

中華民國一向重視與土耳其的關係發展，去（101）年我國與土耳其貿易總額約 18 億美元，是我第 35 大貿易國。為強化我與土耳其的經貿關係，我已將土耳其列為我重點拓銷新興市場之一，外交部與經濟部也已委託中華民國對外貿易發展協會及中華民國國際經濟合作協會推動多項針對土耳其綠色能源、醫療、機械及觀光等產業拓銷計畫，以協助業者爭取海外商機。（E）

附件：國人申請前往土耳其電子簽證（E-visa）程序答詢集

國人申請前往土耳其電子簽證 (E-visa) 程序答詢集

一、何謂土耳其電子簽證 (E-visa) ? 與傳統的簽證有何不同?

答：

1. 電子簽證是一種允許持有者進入土耳其的文件，由申請人透過 電腦網站申請。
2. 申辦費用為美金 20 元 (約折合新台幣 600 元)，較原先我國人前往土耳其駐華貿易辦事處申辦的「單次、停留期限 30 天」之傳統簽證便宜近新台幣 1200 元。

二、誰可以申請前往土耳其的電子簽證?

答：

1. 倘係以觀光、商務或是文化交流為目的前往土耳其，可直接在土耳其外交部電子簽證申請網站 (<https://www.evisa.gov.tr/en/>) 申辦電子簽證。
2. 倘擬申請多次入境簽證，或因就學、工作等原因前往土耳其者，仍必須向土耳其駐華貿易辦事處申辦適當簽證後始能入境土耳其。

三、什麼時候可以開始申請前往土耳其的電子簽證?

答：自本 (102) 年 5 月 15 日起，直接進入土耳其外交部電子簽證網站 (<https://www.evisa.gov.tr/en/>) 申請。

四、申請土耳其電子簽證的程序為何?

答：

1. 備妥至少 6 個月以上效期的我中華民國普通護照、訂妥之航班機位及信用卡 (Visa 或 Master 卡)。
2. 進入土耳其外交部電子簽證申請網站 (<https://www.evisa.gov.tr/en/>)。
3. 根據護照上所登載的資料據實以英文於網站上填寫所需資訊 (如：班機抵達土耳其日期，個人姓名、出生日期、出生地、母親名、父親名、護照號碼、護照發照日期、護照效期截止日期、電子郵件信箱、電話、住址等)。

4. 進入個人電子郵件信箱收取確認信。
5. 根據指示以信用卡線上支付手續費 20 美元或 15 歐元。
6. 進入個人電子郵件信箱列印電子簽證並妥置於護照頁內，以備土耳其移民官員查驗，並請於土耳其旅遊全程期間妥善保存該電子簽證。

五、持土耳其電子簽證可以在當地停留多久？

答：

1. 土耳其給予我國民眾之電子簽證為單次入境、停留期限 30 天的停留簽證。
2. 倘係因觀光、商務或是文化交流擬延長停留時間，可向土耳其當地省政府警政機關申請延長停留期限至多 5 個月，惟該警政機關可本於權責拒絕延簽。

六、是否可憑電子簽證從任何一座土耳其機場入境？

答：

1. 可以持電子簽證從土耳其首都安卡拉（Ankara）的愛森伯加（Esenboga）、伊斯坦堡的阿塔托克（Ataturk）及薩比哈格克琴（Sabiha Gokcen）等 3 座國際機場入境土耳其。
2. 倘擬自上述以外的國際機場或是由海路方式入境土耳其，仍需向土耳其駐華貿易辦事處申辦簽證後，始可入境。

七、已經在線上申請電子簽證並繳費，多久時間可以取得電子簽證。

答：電子簽證將於申請後 24 小時內，寄送至申請人的電子郵件信箱。

八、如果電子簽證申請案被拒件，是否可取回申請費 20 美元？此情況下該如何辦理前往土耳其的簽證？

答：

1. 土耳其電子簽證只有在申請通過核發後才會扣收申請費。
2. 如果電子簽證申請遭拒件，請直接前往土耳其駐華貿易辦事處，或最近的土耳其駐外使領館申辦簽證。
3. 土耳其駐華貿易辦事處聯繫資訊如下：

(1) 電話：(02) 2757-7318

(2) 地址：110 台北市基隆路 1 段 333 號 19 樓 1904 室

(3) 領務收件時間：週一至週五上午 9 時 30 分至下午 12 時 30 分

九、應該於出發前往土耳其前多久申辦電子簽證？

答：

1. 倘係以觀光、商務或是文化交流為目的前往土耳其，建議於預定出發日 1 個月前上網申請電子簽證。
2. 倘擬申請多次入境簽證，或因就學、工作等原因前往土耳其，仍須向土耳其駐華貿易辦事處申辦適當簽證後始能入境土耳其。

十、如果原本預計抵達土耳其的班機日期更改，是否仍可以憑之前申請的電子簽證入境土耳其？

答：如果所持有的電子簽證效期已過，將無法憑該簽證入境土耳其，必須重新上網申請。

十一、已取得電子簽證，是否代表可以入境土耳其？

答：電子簽證僅供旅客持憑登機赴土耳其，惟土耳其境管人員對旅客能否入境擁有最終審核權。

十二、電子簽證可以退費嗎？

答：辦妥電子簽證後因故無法前往土耳其，將無法退費。

十三、倘發現之前在線上所填寫的申請資料有錯誤，可否修改？

答：必須重新申請。

十四、如果電子簽證上的資訊與護照所登載的不符，是否仍然可以入境土耳其？

答：必須確保電子簽證上的資訊與護照上所登載的一致，始可進入土耳其。

十五、旅行社可否代為申請前往土耳其的電子簽證？

答：可以。

十六、可以在哪裡取得更多的資訊？

答：<https://www.evisa.gov.tr/en/>（土耳其外交部電子簽證網站）

第 104 號

2013/05/02

臺日召開「臺日漁業委員會」預備會議情形

亞東關係協會與日本交流協會於本（102）年 5 月 1 日至 2 日在東京交流協會本部舉行「臺日漁業委員會」預備會議，會中雙方同意於本年 5 月 7 日（星期二）在臺北召開第一次「臺日漁業委員會」正式會議。

本次預備會議我方由駐日本代表處政務組組長周學佑擔任團長，外交部、行政院農業委員會漁業署、行政院海岸巡防署等相關人員出席，日方由交流協會總務部長小松道彥擔任團長，外務省、水產廳、海上保安廳等相關人員出席。

我方團長在會中表示，臺日簽署漁業協議係基於「東海和平倡議」而獲共同協商基礎，各方對此「歷史性之協議」多予正面肯定，盼雙方在友好互動的基礎上繼續建立制度化協商機制。

臺日雙方依據本年 4 月 10 日簽署的「臺日漁業協議」相關規定，於預備會議中就未來設置「臺日漁業委員會」的各項議題交換意見，過程順利。（E）

第 108 號

2013/05/03

中華民國政府重申臺日漁業協議符合我國利益及國際期待

有關近日媒體針對《臺日漁業協議》的報導，部分與事實不符，外交部謹說明如下：

《臺日漁業協議》係「東海和平倡議」的落實，兩國擱置爭議，以和平理性態度在漁業安排上獲致實質進展，讓我漁民在該海域內的作業權益獲得確保，協議適用海域範圍超過臺灣面積兩

倍大，展現「擱置爭議、共同開發」的精神，國內及國際輿論均肯定此項成果，足證此作為符合國家利益及國際期待。

釣魚臺列嶼為中華民國固有領土，政府堅決維護該列嶼主權，我一貫立場為「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」。臺日簽署漁業協議，我在主權議題上絕無退讓。事實上，本（102）年4月10日簽署之後，馬總統於4月11日接見日本交流協會會長大橋光夫時亦重申我對釣魚臺列嶼的立場。4月17日馬總統出席「釣魚臺列嶼議題國際研討會」時，亦再度闡述該列嶼的歷史及法律證據，強調該列嶼為臺灣附屬島嶼、中華民國固有領土。

馬總統就任後將臺、日關係定位為「特別夥伴關係」，在兩國政府與人民共同努力下，順利簽署《臺日漁業協議》，解決雙方17年來歷經16次會談懸而未決的爭議，進而締造兩國更緊密與信賴的關係。日本前、後任政府均表示支持「東海和平倡議」，並肯定我國為日本的重要夥伴。日本政府與人民對國人在日本311大地震後的踴躍捐輸與協助也銘感在心。

中華民國政府對日本內閣閣員及國會議員參拜靖國神社的立場從未改變。由於此一舉動具有高度爭議性，必須極為審慎。外交部發言人也曾於4月29日公開表示，日本政府應記取歷史教訓，不要做出傷害鄰近國家國民情感的舉措，並以前瞻性的思維，負責任的態度，與周邊國家發展友好關係。（E）

第 109 號

2013/05/06

外交部澄清說明媒體有關《臺日漁業協議》的報導或評論

近日部分媒體有關《臺日漁業協議》的報導或評論，與事實不符，恐有誤導國人之虞，外交部認為有必要再度澄清說明，以正視聽。

協商的必要與迫切

釣魚臺海域為臺灣漁民超過百年的傳統漁場，長期以來我漁船作業常受日方干擾，苦不堪言。過去17年間，我國與日本協商

16次，均無結果。去年九月，蘇澳漁民忍無可忍，乃召集292人搭乘58艘漁船，在我海巡署艦艇護航下，前往釣魚臺海域進行和平抗議，與日本艦艇對峙，引起世界各國媒體注意。而今年漁汛期（5月）將屆，為維護我漁民作業權益，避免發生衝突，影響區域穩定，我國自去年11月即開始與日本積極進行協商，終能在今年4月10日簽署《臺日漁業協議》。

協商策略

我國對釣魚臺列嶼的一貫主張「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」。然因近年來東海緊張情勢升高，影響區域穩定與和平，馬英九總統爰於101年8月5日提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方擱置主權爭議，並以和平方式處理爭端，共同開發東海資源。

「東海和平倡議」係基於「主權無法分割、資源可以分享」的理念而提出，我國在主權議題上不作任何退讓的前提下，與日方同時擱置主權爭議，並以和平理性態度協商漁權爭議，劃定雙方共同養護管理區，使前後協商16次、耗時17年的漁權問題獲得解決。

協商結果

一、主權絕無退讓

在我方堅持下，《臺日漁業協議》第四條訂定「維權(disclaimer)條款」(前譯「免責條款」)，確認協議各項規定不損及我主權及對海域管轄主張等相關國際法問題的立場，以確保我國對釣魚臺列嶼的主權。我國絕未因簽署該協議而放棄或減損我對釣魚臺列嶼主權的主張，絕非以主權換取漁權。

二、漁權大幅進展

《臺日漁業協議》為我國漁民爭取到超過臺灣面積兩倍大(74,000平方公里)的作業水域，其中包括增加的4530平方公里的高品質漁場，我漁民得以不受干擾進行作業。

三、常設「臺日漁業委員會」繼續協商

根據《臺日漁業協議》，我國與日本將成立常設性的「臺日漁

業委員會」，持續協商其他雙方關切議題，包括此次協商未觸及的議題，以增進雙方合作。此一設計，對增進雙方友好關係及漁業資源養護與管理均甚具助益。今後雙方基於誠信原則，忠實履行此一對雙方均有實益的協議，不可能任意終止。

外界反應

國內媒體多肯定臺日漁業談判獲得重大突破；朝野黨派、國內學者、漁民團體也表示支持，認為我政府確保主權，增進漁權，符合國際法，並體現「東海和平倡議」。

在國際上，美國國務院表示樂見經由對話降低區域緊張情勢的所有努力，AIT 理事主席薄瑞光 (Raymond Burghardt)、前 AIT/T 處長包道格 (Douglas Paal)、前國務院亞太副助卿薛瑞福 (Randall Schriver)、學者卜睿哲 (Richard Bush)、葛來儀 (Bonnie Glaser) 等人，均肯定簽署協議。此外，日本、東亞、美國、歐洲主要媒體均報導此舉係避免戰爭、創造繁榮及建立互信的務實作法。

由此可知，《臺日漁業協議》符合我國國家利益及國際期待，國內主流媒體以及包括朝野各黨派大多數民意均予支持。在實務上，《臺日漁業協議》對增進雙方友好關係及漁業資源養護管理，均甚具助益。(E)

第 110 號

2013/05/07

「臺日漁業委員會」正式成立

亞東關係協會及公益財團法人交流協會於本 (102) 年 5 月 7 日 (星期二) 在臺北正式成立「臺日漁業委員會」並召開第一次會議。此次會議確認雙方依據協議修改國內法令，均將於本年 5 月 10 日完成並開始施行。會中雙方就若干相關議題的意見雖仍有差距，惟均對協議持高度評價，一致認為應持續協商，共同致力落實協議，並認為漁業委員會係雙方溝通的重要平台，同意於年內召開下次委員會。

我方由亞東關係協會參事張仁久擔任團長及漁業委員會委員，行政院農業委員會漁業署署長沙志一亦擔任委員，外交部、

行政院海岸巡防署、漁業署人員及漁會代表等擔任特別委員。日方由交流協會台北事務所總務部長岡田健一擔任團長及漁業委員會委員，該會本部總務部長小松道彥亦擔任委員，水產廳次長宮原正典、外務省、海上保安廳及沖繩海區漁業調整委員會人員等擔任特別委員。

「臺日漁業委員會」係依據兩會於本年4月10日簽署的「臺日漁業協議」規定成立，以落實協議內容並持續推動雙方各項合作，藉由建立制度化的協商機制，繼續協商雙方關切事項。此次會議並依據5月初的預備會議共識，邀請雙方漁業界代表參與討論，就協議適用海域作業秩序與規範深入交換意見。

我方代表團團長張仁久於會中表示，「臺日漁業協議」是馬總統所提「東海和平倡議」的具體實踐，釣魚臺列嶼為中華民國固有領土，係臺灣附屬島嶼，我國政府對捍衛釣魚臺列嶼主權、保護相關海域漁權一貫採取堅定的立場，惟雙方基於「主權不能分割，但資源可以分享」的理念，以對話取代對抗，積極協商並達成共識，在對等互惠的原則下，擱置爭議，相互尊重與合作，共享漁業資源，並致力維護東海和平穩定，為和平解決爭端創造重要的成功先例，雙方均認為具有歷史性的重大意義。(E)

第 112 號

2013/05/09

外交部全力處理我琉球籍漁船「廣大興 28 號」船員遭菲律賓不明船隻開槍射殺身亡案

我琉球籍漁船「廣大興 28 號」(CT2-6519)於本(102)年5月9日上午10時許，在北緯20.07度、東經123.01度海域(鵝鑾鼻東南方164浬、護漁南界線8-9點內5浬，係我與菲律賓重疊水域)，突遭菲律賓籍不明船隻開槍射擊，造成該漁船嚴重破損失去動力，我國籍船員洪石成(65歲)不幸中槍身亡，該菲籍船隻已不明去向。「廣」船共有3名我國籍船員洪育智(船長)、洪介上與洪石成，以及1名印尼籍船員Imam Buchaeri。

據「廣」船本(5)月9日下午1時許通報行政院海岸巡防署勤務指揮中心上述案情，並稱該菲籍船隻灰色船身、白色船艙，

事發當時未留意該菲籍船隻編號。

外交部於本月 9 日下午 1 時 30 分許接獲勤指中心電話通報，即電話責請駐菲律賓代表處迅洽菲國相關單位查明本案，表達我國嚴正關切，並要求追捕肇事船隻與兇手。外交部同時約晤菲律賓駐華副代表艾奎諾 (Carlo L. Aquino)，當面表達嚴正關切，要求立即查明真相，速將兇手繩之以法。

外交部並聯繫海岸巡防署及琉球區漁會掌握相關案情，並電話向罹難船員家屬致意，表示將盡全力提供各項協助；另著請外交部南部辦事處處長廖港民前往探視家屬。

琉球區漁會已聯絡於案發附近海域作業的我國籍漁船「添發財 38 號」趕赴拖救「廣」船，與漁船「軍明興 21 號」會合。海巡署南巡隊臺南艦亦前往戒護。

外交部極為重視本案，將持續與相關單位密切聯繫緝兇。外交部另指示駐菲律賓代表處與菲國政府相關單位隨時保持聯繫，以進一步瞭解菲國查處本案相關進展，並請菲方儘速妥善處理。
(E)

No. 112

May 9, 2013

The Ministry of Foreign Affairs makes every effort to handle the fatal shooting of a crew member of the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 by an unknown Philippine vessel

At around 10 a.m. on May 9, 2013, the Republic of China (Taiwan) fishing boat Guang Da Xing No. 28 (廣大興 28 號), which is registered with Liuqiu Township in Pingdong County, was fired upon by an unknown Philippine vessel at 20.07 degrees north latitude and 123.01 degrees east longitude. (The location was 164 nautical miles southeast of Eluanbi where the waters of the ROC and the Philippines overlap but 5 nautical miles within the temporary enforcement line along points 8 and 9.) The boat was severely damaged and suffered engine failure, causing it to float adrift. Unfortunately, crew member Hong Shi-cheng, an ROC national (aged 65), was shot and killed, and

the Philippine vessel sailed away. Guang Da Xing No. 28 carried three ROC citizens (Captain Hong Yu-zhi, and crew members Hong Jie-shang and Hong Shi-cheng) and one Indonesian national (crew member Imam Buchaeri).

The fishing boat managed to report the above incident to the ROC Coast Guard Administration's Duty Command Center at around 1 PM on May 9. According to the report, the Philippine vessel had a gray hull and a white cabin, but the Taiwanese crew members failed to catch the name of the vessel.

Around 1:30 p.m. on May 9, the Duty Command Center called the Ministry of Foreign Affairs (MOFA), which immediately instructed its representative office in the Philippines to contact the relevant authorities in the Philippines so as to demand an investigation, express its solemn concern, and request the arrest of the responsible vessel and murderers. In addition, MOFA summoned Mr. Carlo L. Aquino, Deputy Representative of the Philippines to Taiwan, in order to once again express its grave concerns and request an official investigation that would bring the perpetrators to justice.

In the meantime, MOFA has been maintaining close contact with the Coast Guard Administration (CGA) and the Liuqiu Fishermen's Association so as to keep abreast of the latest developments in the case. MOFA also has called the family of the deceased fisherman to convey its condolences and has promised to assist them to the greatest extent possible. Director-General Kenneth Liao of MOFA's Southern Taiwan Office was also instructed to pay a visit to the victims' families.

The Liuqiu Fishermen's Association asked another two Taiwanese fishing boats operating in the neighboring waters, Tian Fa Cai No. 38 and Jun Ming Xing No. 21, to provide emergency assistance to Guang Da Xing No. 28 and tow it back to Taiwan. The ship C.G. Tainan of the CGA's Southern Flotilla Section also helped escort the vessels.

Placing great importance on this incident, MOFA will continue to keep

close contact with the relevant authorities until the murderers are arrested. Its representative office in the Philippines will also continue to communicate with the Philippine government so as to stay informed of the developments and request that the latter handle the case appropriately. (E)

第 113 號

2013/05/09

外交部強烈抗議及譴責菲律賓公務船槍擊我漁船

中華民國政府對於菲律賓公務船在我鵝鑾鼻東南方164海浬附近水域槍擊我國籍漁船「廣大興28號」，造成1名我國籍船員身亡，漁船嚴重毀損，提出強烈抗議及譴責，要求菲律賓政府就其公務船攻擊我漁船事件正式道歉、緝兇及賠償。

外交部在本（102）年5月9日下午接獲行政院海岸巡防署勤務指揮中心通報，即電我駐菲律賓代表處迅洽菲律賓相關部門查明本案，同時表達我嚴正關切，並要求菲國追捕肇事船隻及兇手，我駐菲律賓代表處大使王樂生隨即進洽菲律賓、海巡署、司法部、漁業局、國防部及馬尼拉經濟文化辦事處總部，表達我方之嚴正立場。

王大使是（9）日晚間7時許，會晤菲律賓海巡署署長Rodolfo D. Isorena，要求立即查明槍擊真相，並將兇手繩之以法。根據菲方回復，經查肇事船隻係菲國公務船，王大使立即向菲國表達強烈抗議及譴責，要求菲方正式道歉、緝兇及賠償。(E)

No. 113

May 9, 2013

The Ministry of Foreign Affairs strongly protests and condemns the shooting attack on an ROC fishing boat by a Philippine government vessel

The Republic of China (Taiwan) strongly protests and condemns the shooting attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (廣大興28號) by a Philippine government vessel in waters 164 nautical miles

southeast of Eluanbi, which resulted in the death of one ROC crewmember, as well as serious damage to the boat. The ROC government demands that the Philippine government issue an official apology, arrest the perpetrators and offer just compensation.

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China was informed about the incident by the Duty Command Center of the Coast Guard Administration in the afternoon of May 9, 2013. MOFA immediately asked the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines to contact relevant government agencies in the Philippines and request an investigation. At the same time, MOFA expressed its solemn concern and demanded that the Philippines capture the vessel in question and arrest the perpetrators responsible for the attack. Ambassador Raymond L. S. Wang, Representative of the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines, immediately conveyed our solemn position to the Philippine Coast Guard (PCG), the Department of Justice, the Bureau of Fisheries and Aquatic Resources, the Department of National Defense and the headquarters of the Manila Economic and Cultural Office.

Ambassador Wang met with Rear Admiral Rodolfo D. Isorena, Commanding Officer of the PCG, at 7 p.m. on May 9. During this meeting, Ambassador Wang demanded an immediate investigation of the attack and urged the Philippine government to bring the perpetrators to justice. According to the response by the Philippine government, a government vessel was responsible for the attack. Subsequently, Ambassador Wang immediately lodged a strong protest with the Philippine government and expressed condemnation over the attack. He demanded that the Philippines issue an official apology, bring the perpetrators to justice and offer just compensation. (E)

外交部部長林永樂召開記者會表達對菲律賓公務船槍擊我國籍漁船事件之強烈抗議與譴責

外交部部長林永樂於本（102）年 5 月 10 日上午針對我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊不幸事件主持記者會，林部長於記者會中表達我政府對此提出強烈抗議與譴責，我方要求菲國政府就其公務船攻擊我漁船事件正式道歉、緝凶及賠償，外交部並再度指示我駐菲律賓大使王樂生向菲國政府明確表達此一立場。記者會出席者另包括外交部主管亞太業務的政務次長石定、行政院海岸巡防署副署長鄭樟雄、行政院農業委員會漁業署副署長蔡日耀、外交部亞太司司長何登煌及條法司司長申佩璜。

外交部政務次長石定於同日稍早約見菲律賓駐臺代表白熙禮（Antonio Basilio），就菲國公務船槍擊我國籍漁船「廣大興 28 號」，造成我國籍船員洪石成先生重傷身亡及船身嚴重毀損，向菲方提出嚴正抗議與譴責，要求菲方道歉、懲兇、賠償及保證日後不再發生類似不幸事件。石政務次長並要求菲方儘速完成調查報告，建議雙方參照「臺日漁業協議」洽簽「臺菲漁業協議」，以解決兩國漁民在臺菲重疊海域長期以來的漁務糾紛，建立捕撈作業秩序。

菲國白熙禮代表向石政務次長表達對罹難家屬最誠摯的哀悼與道歉之意（sincerest condolences and apologies），並表示菲國正就此一不幸事件展開內部調查，初步結果顯示，此一事件肇事的公務船係菲國漁業暨海洋資源局所屬巡邏船，與菲國海軍無涉。菲國願與我國相關單位共同調查事件真相，倘確有菲方人員違反國際法或相關法律，菲國願依法起訴並且道歉賠償。

馬尼拉經濟文化辦事處另於本日下午發出正式聲明表示，菲律賓相關單位刻正對本案進行調查，對洪石成先生往生之不幸事件表達哀傷，並對其家屬表達最誠摯哀悼與道歉之意，希望透過雙方相關機關合作調查本案。菲律賓珍視臺菲長期友好情誼，不樂見此一事件有損雙邊關係。（請詳附件）

我國駐菲律賓代表處王樂生大使已於昨（9）日向菲國海岸巡防署表達強烈抗議及譴責，要求菲方正式道歉、懲兇及賠償。菲

國海巡署署長 Rodolfo D. Isorena 於本（10）日致函王大使，對罹難者家屬表示誠摯慰問與哀悼。菲國海巡署另向我駐菲代表告稱，該署已確認肇事公務船，羈押船上所有人員並勒令停止服勤，該等人員將立即接受調查。

外交部將持續偕同政府相關部門全力處理「廣大興 28 號」遭菲公務船槍擊案，務使事件真相早日水落石出，正義得以伸張，並還給罹難者家屬及漁民應有的公道。(E)

附件：馬尼拉經濟文化辦事處聲明

**Manila Economic and Cultural Office Statement
May 10, 2013, Taipei**

With regards to the incident of May 9 2013 between one Taiwanese fishing boat with markings QUANG TA SHIN 28 and registration number CT2-6519 and a joint patrol of the Philippine Coast Guard and Bureau of Fisheries vessel during which the Taiwanese vessel was fired upon and resulting in the death of crew member Hung Shih-cheng, the Manila Economic and Cultural Office (MECO) makes this statement:

Our authorities are investigating the incident and circumstances that led to such tragic outcome and will issue a report shortly. Regardless of the circumstances that led to the shooting, no words can express our sorrow at the loss of a precious life. We would like to express our sincerest condolences and apologies to the family of Mr. Hong for their loss.

We welcome participation by relevant Taiwan authorities to determine the exact nature of the incident - including its location and the circumstances that led to the shooting. Should the investigation show that there has been wrong doing on the part of any individual involved, they will be punished by the full extent of the law.

We cherish very much the friendly and historic relations between the people of the Philippines and Taiwan and we will not allow such incident to harm those relations.

The Minister of Foreign Affairs, David Y. L. Lin, convenes press conference to strongly protest and condemn the shooting attack on an ROC fishing boat by a Philippine government vessel

The Minister of Foreign Affairs of the Republic of China, David Y. L. Lin, held a press conference on the morning of May 10 regarding the unfortunate incident involving a shooting attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (廣大興 28 號) by a Philippine government vessel. During the press conference, Minister Lin, on behalf of the ROC government, strongly protested and condemned the attack. In addition, he stated the ROC government demands that the Philippine government issue an official apology, arrest the perpetrators and offer just compensation, and he added that the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) had again instructed Ambassador Raymond L. S. Wang, Representative of the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines, to clearly convey the ROC government's position to the Philippine government. Other ROC government officials attending the press conference included the Deputy Minister of Foreign Affairs in charge of Asia-Pacific affairs, Amb. Ting Joseph Shih, the Deputy Minister of the Coast Guard Administration, Cheng Chang-hsiung, the Deputy Director-General of the Fisheries Agency, Tsay Tzu-yaw, the Director-General of the Department of East Asian and Pacific Affairs at MOFA, Benjamin Ho, and the Director-General of the Department of Treaty and Legal Affairs at MOFA, Perry Shen.

Earlier on May 10, before the press conference, Deputy Minister of Foreign Affairs Shih summoned the Representative of the Manila Economic and Cultural Office in Taipei, Antonio Basilio. During their meeting, Deputy Minister Shih solemnly protested and condemned the shooting attack on the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (廣大興 28 號) by the Philippine government vessel, which resulted in the death of ROC crew member Hong Shi-cheng, as well as serious damage to the boat. He also demanded that the Philippines issue an official apology, punish the perpetrators, offer just compensation, and

guarantee that these incidents will not occur again in the future. He also urged the Philippines to complete a report on the incident as soon as possible, and he suggested that the Republic of China and the Philippines sign an agreement similar to the recently concluded fisheries agreement between the Republic of China and Japan, so as to resolve conflicts between fishermen of our two countries in overlapping fishing grounds and establish order concerning fishing procedures.

Representative Basilio extended his sincerest condolences and apologies to the family of the killed crew member during the meeting with Deputy Minister Shih, and he added that the Philippines had initiated an internal investigation into this unfortunate incident. According to the initial results of this investigation, the government vessel involved in the incident was a patrol vessel that belonged to the Philippine Bureau of Fisheries and Aquatic Resources, not the Philippine Navy. He further stated that the Philippines is willing to jointly conduct an investigation with relevant ROC agencies to establish the facts of the incident, and that, if the investigation finds that Philippine nationals violated international law or other relevant laws and regulations, the Philippine government will be willing to take legal action against these people and offer apologies and compensation.

The Manila Economic and Cultural Office in Taipei issued an official statement on the afternoon of May 10, saying that relevant Philippine government agencies are investigating the incident and expressing condolences and regret over the unfortunate death of the ROC crew member Hong Shi-cheng. In the statement, the Manila Economic and Cultural Office also extended its sincerest condolences and apologies to the family of Mr. Hong, and conveyed the Philippine government's hope that relevant government agencies of the Republic of China and the Philippines can cooperate on the investigation into the incident. The statement went on to say that the Philippines attaches great importance to the long-standing cordial relations between our two

countries and that it hopes the incident will not affect bilateral ties.

Meanwhile, Ambassador Wang of the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines on May 9 strongly protested and condemned the attack with the Philippine Coast Guard (PCG), and demanded that the Philippines issue an apology, punish the perpetrators and offer just compensation. Rear Admiral Rodolfo D. Isorena, Commanding Officer of the PCG, on May 10 sent a letter to Ambassador Wang, in which he extended his sincere sympathy and condolences to the family of the killed crew member. The PCG also notified the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines that it had identified the government vessel in question and that all crew members on the vessel had been taken into custody, had been suspended, and had been placed under investigation.

MOFA will continue to work closely together with other ROC government agencies in dealing with the aftermath of the shooting attack on the Guang Da Xing No. 28 (廣大興 28 號) by the Philippine government vessel, aiming to reveal what really happened during the incident and to ensure justice for the family of the killed crew member, as well as the other fishermen on the ROC fishing boat. (E)

第 115 號

2013/05/11

中華民國要求菲律賓政府自 5 月 12 日零時起 72 小時內正面回應我方 4 項嚴正要求

對於菲律賓公務船槍擊我國籍漁船「廣大興 28 號」，造成我國籍漁民洪石成傷重亡故，該漁船失去動力漂流，事發後菲方公務船更置之不顧，明顯違反國際海洋法，悖離人道精神，菲方一再卸責推諉，中華民國政府絕不接受。

中華民國政府向菲律賓政府提出四項嚴正要求：第一、正式道歉；第二、賠償損失；第三、儘速徹查事實嚴懲兇手；第四、儘速啟動臺菲漁業協議談判。自 5 月 12 日零時起算，72 小時內若未獲菲律賓政府正面回應，中華民國政府將採取下列措施，以示抗

議:第一、凍結菲勞的申請；第二、召回中華民國駐菲律賓大使；第三、要求菲律賓駐臺代表返回菲國協助妥善處理本案。

「廣大興 28 號」漁船本（11）日返回小琉球大福港，檢察官登船蒐證，發現環繞全船體有 52 個彈孔，漁民洪石成遭彈擊身故情景淒慘，菲國公務船對我方毫無武裝的漁船連續掃射，致人於死，冷血暴力行為令人髮指，菲方正當防衛或自衛說法完全無法成立。

中華民國政府對於捍衛主權，保護漁權，維護我國人民權益的立場一向非常堅定。菲律賓公務船槍殺我國漁民，且遲未公開向我方道歉，已引起我政府及人民強烈憤慨。外交部要求菲律賓政府正視此一嚴重情勢，立即正面回應我國嚴正要求。（E）

No. 115

May 11, 2013

The Republic of China requests the Republic of the Philippines respond to four demands within 72 hours of midnight on May 12

The shooting attack on Republic of China fishing boat Guang Da Xing No. 28 (廣大興 28 號) by a Philippine government vessel resulted in the death of ROC crew member Hong Shi-cheng (洪石成), as well as serious damage to the boat which left it adrift. The Philippine government vessel then sailed away without offering any assistance, in violation of international law and failing to show a humanitarian spirit. The ROC cannot accept that the Philippine government would be so remiss in carrying out its obligations.

The ROC government asks that the Philippine government to respond to four demands: a formal apology; compensation; an expeditious investigation followed by the severe punishment of the perpetrators, and the speedy arrangement of negotiations on fishery matters. If the Philippine government does not respond positively to those demands within 72 hours of midnight, May 12, the ROC government will take the following measures in protest: suspending applications by laborers from the Philippines, recalling the ROC envoy to the Philippines, and

sending the Philippine representative to Taiwan back to his home country to help with the proper resolution of this incident.

After the Guang Da Xing No. 28 was towed to Da Fu Port on Xiao Liuqiu, an ROC prosecutor went aboard the boat and discovered 52 bullet holes around the vessel and that Hong Shi-cheng had indeed been shot dead. The Philippine government vessel's shooting of an unarmed fishing boat is an unconscionable cold-blooded act of violence. No claim of self-defense can justifiably be made by the Philippines.

The ROC government has shown consistent determination to defend sovereignty, fishing rights, and its citizen's rights and interests. The shooting, and the subsequent reluctance of the Philippines to offer a formal apology, has aroused the strong indignation of the government and people of the Republic of China. The Ministry of Foreign Affairs therefore requests that the Philippine government face this issue squarely and respond positively and in a timely fashion to its demands. (E)

第 116 號

2013/05/12

有關我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊事，中華民國政府重申菲律賓應立即提出正式道歉

中華民國外交部對於菲律賓外交部於本（12）日發表菲律賓總統府副發言人 Abigail Valte 聲明中未向我國正式道歉無法接受，茲再次重申，菲律賓政府應立即回應我方下列四項嚴正要求：第一、正式道歉；第二、賠償損失；第三、儘速徹查事實嚴懲兇手；第四、儘速啟動臺菲漁業協議談判。

中華民國政府昨（11）日針對我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊事件向菲律賓政府提出四項嚴正要求後，菲律賓外交部於本日發表聲明表示，菲律賓政府向罹難者洪石成家屬表達最誠摯深切之同情及哀悼（sincere and deepest sympathies and condolences），並表示菲律賓駐華代表白熙禮（Antonio I. Basilio）

已於昨日南下向罹難者家屬致唁及道歉，菲律賓已勒令菲國海岸巡防艇 MCS3001 號所有人員停止服勤，立即接受調查，並保證菲國海岸巡防隊及相關單位即將展開公正、透明、及時的調查，亟盼此類事件不再重演。

中華民國政府對於捍衛主權、保護漁權及維護我國人民權益的立場一向非常堅定，中華民國政府要求菲律賓政府正視此一嚴重情勢，立即正面回應我國嚴正要求。(E)

No. 116

May 12, 2013

The Republic of China reiterates the Republic of the Philippines must make a formal apology immediately for the May 9 attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28

The Ministry of the Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) cannot accept the statement of the Philippine Presidential Deputy Spokesperson Abigail Valte, issued by the Philippine Department of Foreign Affairs, as it does not contain a formal apology. The ROC Ministry reiterated that the Philippine government ought to immediately respond to its four demands: a formal apology, compensation, an expeditious investigation followed by the severe punishment of the perpetrators, and the speedy arrangement of negotiations on fishery matters.

Regarding the shooting attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (廣大興 28 號) by a Philippine government vessel, the ROC first made its demands of the Philippines on May 11. The Philippine Department of Foreign Affairs subsequently issued a statement today expressing that the government of the Philippines conveyed its “sincere and deepest sympathies and condolences” to the family of the slain Hong Shi-cheng (洪石成), and stating that Antonio I. Basilio, Philippine envoy to Taiwan, had already traveled to Hong’s home to offer condolences and an apology. It also stated that all personnel serving on the Philippine Coast Guard vessel MCS3001 had been

suspended and were immediately placed under investigation. It pledged that the Philippine Coast Guard and related agencies would conduct a fair, transparent, and expedient investigation, in the hope of preventing such an incident from happening again.

The ROC government has shown consistent determination to defend sovereignty, fishing rights, and its citizen's rights and interests. The Republic of China has requested that the Philippine government face this issue squarely, and respond positively and in a timely fashion to its demands. (E)

第 117 號

2013/05/15

有關外交部協助遭日本水產廳公務船扣押之我國籍漁船「正昌發 2 號」獲釋事

我國高雄籍漁船「正昌發 2 號」(CT3-5245) 5 月 14 日凌晨 1 時 3 分在北緯 23 度 54 分，東經 124 度 57 分我暫定執法線外 16 浬海域(八重山群島以南，非屬臺日漁業協議適用海域)作業時，遭日本水產廳公務船扣押，該船船長已承認越界作業。外交部於接獲通報後在第一時間即請我駐那霸辦事處積極與日方交涉儘速釋放人船，並提供必要協助。經外交部與漁業署及駐那霸辦事處密切聯繫後，協助船主完成繳付 400 萬日圓保釋金及 1 萬 6 千日圓漁獲罰金後，日方已於臺北時間本(14)日下午 1 時 49 分釋放人船，「正昌發 2 號」隨即駛離該海域，人船平安，刻正返航途中。(E)

第 120 號

2013/05/15

中華民國政府認為菲律賓雖就「廣大興 28 號」事件表達深切遺憾及道歉，惟對罹難者家屬賠償及有關授權部分不盡明確，外交部要求菲方儘速提出具體回應

菲律賓已就我國對「廣大興 28 號」漁船不幸事件所提之四項嚴正要求作出回應，並指派「馬尼拉經濟文化辦事處」(MECO)

理事主席裴瑞茲（Amadeo R. Perez Jr.）於本（102）年5月15日（週三）來臺探視罹難者洪石成先生家屬，親自表達哀悼與道歉之意，同時致贈慰問金以示撫慰，並承諾啟動共同調查，雙方也將儘速召開臺菲漁業合作會談。

經外交部及我國駐菲律賓代表處連日來與菲方密集交涉折衝，菲律賓駐臺代表白熙禮（Antonio I. Basilio）返回馬尼拉協助處理，白代表於本（14）日晚間6時30分返抵臺北後，隨即前來外交部拜會林永樂部長，說明菲國政府已經採取以下措施：

- 一、菲律賓馬尼拉經濟文化辦事處（MECO）理事主席裴瑞茲（Amadeo R. Perez, Jr.）將對於菲律賓「海巡署」與「漁業暨海洋資源署」所屬之公務船於本（5）月9日在菲律賓北方海域執勤時，造成我國人民罹難之不幸事件，傳達菲國人民對洪石成家屬及台灣人民之深切遺憾並道歉（deep regret and apology）。
- 二、菲「國家調查局」（NBI）將就此事件進行徹底、完整、公正且迅速之調查。有關現行調查，馬尼拉經濟文化辦事處與貴國駐菲律賓代表處已根據臺菲於上（4）月所簽署之刑事司法互助協定條文規定，協調安排雙方調查工作。
- 三、所有相關單位都已接獲指示，立即召開會議，研商相關措施，以防範此類不幸事件重演；未來並與我國對口單位儘速召開聯合會議。
- 四、馬尼拉經濟文化辦事處裴瑞茲理事主席將於明（15）日率團來臺洽商上情，並將探望罹難者洪石成先生遺孀，親自表達哀悼並道歉，同時轉致菲國人民所捐之慰問金以示撫慰。

我方認為菲國政府雖已在72小時內對我國所提嚴正要求作出回應，惟其中對罹難者家屬賠償及有關授權部分不盡明確，外交部要求菲國需儘速作出具體回應。

外交部並要求菲方對下述各節作出具體承諾：

- 一、立即妥善處理對家屬之賠償安排；
- 二、保證不再發生類似不幸事件；

三、針對本案立即成立「共同調查委員會」，進行公正、透明之調查，務必在近期內完成徹查事實並嚴懲兇手；

四、立即籌開臺菲漁業合作會談，並於 5 月底前舉行會議。

中華民國政府將全力持續加強在南方專屬經濟海域之護漁作為，確保國家主權，維護我國漁民作業權益與安全，絕不允許類似不幸事件重演。(E)

No. 120

May 15, 2013

The ROC government believes that, although the Philippines has expressed deep regret and apologized over the Guang Da Xing No. 28 incident, the matter of compensation for the victim's family, as well as authorization, remain unclear, and MOFA urges the Philippines to provide a concrete response

In response to the four demands of the Republic of China (Taiwan) regarding the unfortunate incident involving the Taiwanese fishing boat Guang Da Xing No. 28 (廣大興 28 號), the Philippines designated Manila Economic and Cultural Office (MECO) Chairman Amadeo R. Perez, Jr. to travel to Taiwan on May 15, 2013. He will visit the family of deceased crewmember Hong Shi-cheng (洪石成) to extend condolences and an apology in person, and deliver donations to the family to express sympathy. The Philippines has also promised to start a joint investigation into this incident. In addition, the two sides will launch Taiwan-Philippines Fishery Talks as soon as possible.

Following intense negotiations between the Ministry of Foreign Affairs (MOFA), the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines, and the Philippine authorities over the past several days, the Philippine Representative to Taiwan Antonio I. Basilio returned to Manila so as to assist with handling the incident. After returning to Taipei at 6:30 PM on May 14, Representative Basilio immediately came to MOFA to meet with Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin. He explained that the Philippine government has

already taken the following measures:

1. MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr. will convey the Filipino people's deep regret and apology to the family of Mr. Hong Shi-cheng, as well as to the people of Taiwan, over the unfortunate loss of life in the course of a maritime law enforcement operation on May 9, 2013, by a Philippine Coast Guard/Bureau of Fisheries and Aquatic Resources maritime patrol boat in waters to the north of the Philippines.
2. The Philippine National Bureau of Investigation (NBI) will conduct a thorough, exhaustive, impartial and expeditious investigation of the incident. In connection with the ongoing investigation, MECO and TECO have made arrangements to coordinate investigations by the two sides pursuant to the provisions of the bilateral agreement on mutual legal assistance signed in April this year.
3. All relevant agencies have been instructed to immediately convene for the purpose of formulating measures to help prevent such unfortunate incidents from happening in the future, with the view to holding a joint meeting with their ROC counterparts as soon as possible.
4. MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr. will lead a delegation to Taiwan on May 15 to discuss the above, and pay a visit to the widow of the deceased, Mr. Hong Shi-cheng. Chairman Perez will extend condolences and an apology in person, and deliver donations given by the people of the Philippines to the family as an expression of sympathy for their loss.

The ROC believes that, although the Philippines responded to ROC demands within the 72-hour deadline, the issue of compensation for the family of the deceased and whether or not Representative Basilio has the full authorization of the Philippine government remains unclear. MOFA therefore requests that the Philippines provide a concrete response as soon as possible.

MOFA requests that the Philippines make a commitment to the

following:

1. immediately arrange for compensation to be made to the family of the victim;
2. pledge that such unfortunate incidents will not happen again in the future;
3. immediately establish a joint investigation committee tasked with conducting a just and transparent investigation that establishes all the facts, and results in the apprehension and severe punishment of the perpetrator(s) in as short a time as possible; and
4. immediately arrange for the Taiwan-Philippines Fishery Talks to take place by the end of May.

The ROC government will continue to make every effort to strengthen measures to protect fishing operations in the southern part of the ROC Exclusive Economic Zone (EEZ), ensure national sovereignty, and safeguard the rights and security of ROC fishermen. Under no circumstances will it permit a repeat of such an unfortunate incident in the future. (E)

第 121 號

2013/05/15

外交部政務次長柯森耀主持「2013 世界國際法學會與美國國際法學會亞太研究論壇」歡迎酒會

外交部為歡迎來華參加「2013 世界國際法學會與美國國際法學會亞太研究論壇」的各國國際法學者，特於本（102）年 5 月 15 日晚間 7 時在臺北晶華酒店舉辦歡迎酒會，由外交部政務次長柯森耀主持，來自「世界國際法學會」及「美國國際法學會」會員、韓國、日本、新加坡等國國際法學會會長或代表，以及各國、中國大陸及香港地區國際法界知名人士 50 餘人應邀出席。

柯政務次長在致詞時表示，和平解決爭端是維持亞太地區和平與穩定的基礎。過去 5 年多來，我政府積極推動「活路外交」政策，改善兩岸關係，推動兩岸交流，兩岸迄今已簽署 18 項協議，

兩岸間從 5 年前沒有定期航班，到現在每週班次達到 616 班，上（101）年陸客訪華觀光人數增加至 250 萬人次，另我國也開放陸生來臺就學，目前人數為每年 1 萬 7 千人，兩岸關係正處於 60 年來最穩定與和平的狀態，相較於朝鮮半島戰雲密佈的緊張情勢，臺灣海峽已是和諧繁榮的和平大道。

柯政務次長也指出，兩岸關係和平發展之際，臺灣的國際空間也同時擴大，我國不僅鞏固與 23 個邦交國的邦誼，也提升與美、日、歐盟及其他國家的實質關係，在參與功能性及專業性國際組織及活動亦多有進展。尤其，爭取獲得 133 個國家與地區予我免簽證或簽證便利的待遇，並與 9 個國家簽署青年度假打工協定，成果豐碩。

針對先前釣魚臺列嶼的爭議，柯政務次長說明，釣魚臺列嶼的主權屬於中華民國，毋庸置疑。馬總統更於上年 8 月 5 日基於「主權無法分割，但資源可以分享」的理念，提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方理性對話溝通，並遵循國際法，以和平方式處理爭端，透過協商努力使東海成為「和平與合作之海」。本年 4 月 11 日，臺日雙方所簽署的「臺日漁業協議」就是爭端各方找出解決爭議的方式，並同時確保和平穩定的良好例證。

柯政務次長進一步說明，「臺日漁業協議」已針對臺日雙方重疊專屬經濟海域的漁業作業安排達成協議，並未損及我方對釣魚臺列嶼領土主權的主張，且符合 1982 年「聯合國海洋法公約」第 74 條規定，即國家在達成專屬經濟海域劃界協議以前，「應基於諒解與合作精神，盡一切努力作出實際性的臨時安排」，不僅保障我漁民的權益，並進一步促進區域的和平與穩定，體現馬總統所提出的「東海和平倡議」的精神與原則，並彰顯我國在區域和平所扮演的關鍵角色。

本次由「中華民國國際法學會」主辦的「2013 年世界國際法學會與美國國際法學會亞太研究論壇」，以「國際法與爭端解決：亞太地區的挑戰」為題，邀請國內外國際法學者發表論文高達 50 餘篇，參與者包括「世界國際法學會」及「美國國際法學會」會員、韓國、日本、新加坡等國國際法學會會長或代表，以及越南、馬來西亞、印尼、澳洲、俄羅斯、美國、英國、德國、瑞典、波

蘭等國、以及中國大陸與香港地區著名大學與研究機構的教授和研究人員，其中包括多位知名國際法教科書作者及海洋法學者，均為國際法學界知名人士，甚具學術代表性。

「世界國際法學會」(International Law Association, ILA) 成立於 1873 年，總部設在倫敦，為全球最重要之國際法學術團體之一；「美國國際法學會」(American Society of International Law, ASIL) 亦為具有悠久歷史之學術團體，創立於 1906 年，址設美國華府；該二學會均具有聯合國的諮詢組織地位。(E)

第 122 號

2013/05/16

中華民國政府捐助馬紹爾群島共和國乾旱賑災款

我太平洋友邦馬紹爾群島共和國遭逢大旱，中華民國外交部除向馬國政府表達我政府慰問與關懷之意，同時本於人溺己溺之人道精神及兩國睦誼，將捐贈馬國賑災款 10 萬美元，以助馬國政府抗旱，並盼其人民早日恢復正常作息。

本 (102) 年 4 月 22 日馬紹爾群島共和國宣布進入乾旱緊急狀態。馬國北方 13 個環礁諸島受災嚴重，全國計 5 千人處於極度乾旱狀態、11,000 人處於乾旱狀態，人畜飲水發生困難，有缺糧及嚴重欠缺淡水之虞。(E)

第 123 號

2013/05/17

中華民國外交部已請裴瑞茲主席及白熙禮代表於 16 日下午立即返回菲律賓，向菲國政府傳達我政府嚴正要求

針對菲律賓總統艾奎諾 (Benigno S. Aquino III) 本 (5) 月 15 日指派馬尼拉經濟文化辦事處理事主席裴瑞茲 (Amadeo R. Perez, Jr.) 為其代表來華，傳達菲國總統及菲國人民對罹難家屬及臺灣人民深切遺憾與道歉；我行政院江院長於 15 日下午記者會中已表示我方予以肯定，但我方無法接受菲方稱此乃「非蓄意 (unintended)」的行為。另菲律賓總統府發布的授權及裴瑞茲理事主席信函內容，仍未正面、具體、充分回應我方要求，我政府

無法接受，爰除於 15 日晚間 6 時啟動第二階段 8 項反制措施外，並請裴瑞茲理事主席及白熙禮（Antonio I. Basilio）代表於昨（16）日下午立即返回菲律賓，向菲國政府傳達我政府嚴正要求，菲國政府必須做出符合我方要求之承諾。

在此一事件中，菲國公務船係侵入我專屬經濟海域攻擊我無武裝的漁船，此係違法使用武力行為，違反 1982 年聯合國海洋法公約第 1 項的規定。菲國公務船粗暴攻擊後，我漁船失去動力在海上漂流，該船未依國際法救難的規定，停俾查看及救援，逕行駛離，以致我漁民中槍傷重死亡，此舉明顯悖離國際人道精神。且菲國公務船非法使用武力，代表國家行為，因此菲律賓政府負有國家責任。

案發經查明為菲律賓公務船後，菲國當局一再推諉，辯稱該公務船係執行勤務緊迫，並指稱係因我漁船意欲衝撞，所作出之開槍自衛行為。相較菲國執法船舶全長 30 公尺，總重 115.45 噸，我漁船長僅 14.7 公尺，寬 3.68 公尺，總噸位為 15.15 噸，屬小型漁船，且毫無武裝，顯見菲國「自衛」的說法完全不能成立。復經我檢察機關蒐證，發現船體彈痕累累，共計有 50 多處著彈孔，菲公務船係嚴重違法使用武力，射殺我漁民的殘酷暴行。菲國宣稱其公務船「非蓄意」射殺我漁民之說法，罔顧事實，我完全無法接受。

在此一我漁船遭菲律賓公務船連續掃射，致我漁民重傷身故事件中，中華民國政府強烈抗議及譴責菲國公務船違法暴行。中華民國政府嚴正呼籲菲政府拿出誠意，必須正式道歉、賠償損失、儘速徹查事實嚴懲兇手，及儘速啟動臺菲漁業談判。

中華民國政府將嚴正堅持國家主權，保護漁權，維護人民權益。惟中華民國身為國際社會負責任且愛好和平的一分子，亦將依據聯合國憲章第二條以和平方式解決國際爭端。(E)

MOFA requests MECO Chairman Perez to return to Manila to convey ROC government's solemn demands to the Philippine government

On May 15, Manila Economic and Cultural Office (MECO) Chairman Amadeo R. Perez, Jr. traveled to the Republic of China (Taiwan) as the designated representative of President Benigno S. Aquino III of the Republic of the Philippines so as to convey the regrets and apology of his president and the people of the Philippines to the family of deceased ROC fisherman Hong Shi-cheng and the people of Taiwan. At a press conference in the afternoon of May 15, Premier Jiang Yi-huah expressed the ROC's affirmation of this gesture. However, the ROC cannot accept the Philippines' claim that the action of its government vessel was "unintended." In addition, the authorization from the Philippines' Presidential Office and the letter brought by MECO Chairman Perez failed to show a positive, concrete or adequate response to the ROC's demands, which is unacceptable to the ROC government as well.

The ROC government implemented a second phase of eight countermeasures at 6 PM on May 15 and requested that MECO Chairman Perez and Representative Basilio return to Manila in the afternoon of May 16 to convey the ROC government's message that the Philippine government must promise to take actions to meet the ROC's solemn demands.

In this incident, the Philippine government vessel trespassed into the ROC's exclusive economic zone and attacked an unarmed ROC fishing boat. Its illegal use of arms violated Paragraph 1 of Article 73 of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea. Its violent attack caused the ROC fishing boat to suffer engine failure and float adrift. The Philippine vessel failed, in accordance with international law on rescue at the sea, to stop and offer help, but instead sailed away, causing the ROC fisherman to die of his severe

injuries and showing a lack of humanitarian spirit. The Philippine government vessel unlawfully resorted to force in the course of extending the authority of its nation; therefore, the Philippine government should shoulder its legal responsibilities.

After an investigation found that a Philippine government vessel had been involved in the incident, the Philippine authorities continued to make excuses that its vessel's close pursuit of the ROC fishing boat was undertaken in the course of duty. They claimed that the fishing boat had intended to ram into their government vessel, leading it to open fire in self-defense. However, the Philippine law-enforcement vessel weighs a total of 115.45 tons, while the ROC fishing boat, which measures 14.7 meters by 3.68 meters, merely weighs 15.15 tons. It is a small, unarmed fishing boat, which undermines the Philippines' claim of "self-defense." The evidence collected by ROC prosecutors shows that the fishing boat had been riddled with more than 50 bullet holes. The Philippine government vessel's adoption of military force, a clear infraction of international law, was a cruel and violent action that resulted in the fatal shooting of an ROC fisherman. The Philippines' claim that the death was "unintended" ignores the facts, which the ROC finds absolutely unacceptable.

As the ROC fishing boat was repeatedly fired upon by a Philippine government vessel, leading to the death of an ROC fisherman, the ROC government strongly protests and condemns the illegal action of the Philippine vessel. The ROC government urges the Philippine government to show sincerity and issue a formal apology, provide for compensation for losses, investigate the incident promptly and thoroughly, punish the perpetrator(s), and initiate bilateral fishery talks as soon as possible.

The ROC government solemnly and staunchly strives to safeguard its sovereignty and protect the rights and interests of its people, including their fishing rights. As a responsible and peace-loving member of the international community, the Republic of China (Taiwan) aims to settle international disputes through peaceful means in accordance

with Article 2 of the UN Charter. (E)

第 127 號

2013/05/18

中華民國政府關切北韓發射短程飛彈

北韓於本（102）年 5 月 18 日向韓半島東北方海域發射三枚短程飛彈，中華民國政府已注意到此一事件，並密切關注後續發展。中華民國政府呼籲北韓當局正視國際社會的共同關切，停止任何可能引起區域緊張的舉措，共同維護韓半島及東亞區域和平與穩定。(E)

第 128 號

2013/05/19

外交部針對我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案成立「國際媒體單一回應窗口」

為強化對國際發聲，使國際社會更瞭解菲律賓公務船冷血謀殺我國漁民的事實真相，並統一對外國媒體闡釋我政府嚴正立場及本案最新進展，即時回應外國媒體之詢問等，使得國際媒體能充分掌握本案之最新正確訊息，外交部已自本(102年5月19)日上午 10 時起成立「國際媒體單一回應窗口」辦公室 (Foreign Press Liaison for Fishing Boat Incident, FPLFBI)。該辦公室由外交部公眾外交協調會簡任秘書蔣昌成擔任發言人，聯繫電話為 0919-277-555 或 0910-150-917、電子郵件信箱為 FPLFBI@MOFA.GOV.TW。

為使國際間更加瞭解「廣大興 28 號」漁船事件的實情及我方嚴正立場與要求，洞悉菲方謬誤主張，進而爭取國際輿論的瞭解及支持，外交部「國際媒體單一回應窗口」辦公室成立後將針對國際媒體的需求，及時有效提供中華民國對本案的最新立場與回應，並主動發送本案各項即時英文資料，以利國際媒體參考報導，並隨時向國際媒體說明本案最新發展。該辦公室將視需要，於每日下午為國際媒體舉行例行說明會。

本案事件自發生迄今，國際間已有美國聯邦眾議員外交委員會亞太小組主席夏波 (Steve Chabot)、該委員會西半球小組主席

Matt Salmon、美國聯邦眾議員 Robert Brady 及歐洲議會保守黨前主席 Michal Kaminski、歐洲議會友臺小組主席譚諾克 (Charles Tannock) 等各國政要陸續以發布聲明、致函馬總統及提出質詢等方式對我國的作為表示支持，並要求菲國政府誠摯地回應我國政府所提出的道歉、懲兇及賠償等要求。此外，美國、西班牙、韓國、馬來西亞、瑞典、菲律賓、史瓦濟蘭等許多國家的媒體均關切本案，並有對本案經過及我政府立場的詳實報導。(E)

No. 128

May 19, 2013

Ministry of Foreign Affairs set up Foreign Press Liaison for the Fishing Boat Incident with regard to the shooting attack of the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel

At 10 AM today (May 19, 2013), the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) established the Foreign Press Liaison for the Fishing Boat Incident, with Senior Secretary Eric Chiang of the Public Diplomacy Coordination Council named as its spokesperson. The taskforce will seek to strengthen the government's communication with the international community, thereby improving the latter's understanding of the cold-blooded murder of a crew member of a Taiwan fishing boat, explain the government's formal stance, and respond immediately to media inquiries regarding the incident, thus providing the foreign press with most updated and accurate information possible. The taskforce will have two designated phone numbers (0919-277-555 and 0910-150-917) and one email address (FPLFBI@MOFA.GOV.TW).

With the aim to promote better understanding of the incident and the ROC government's stance and demands, shed light on the Philippine's misleading claims, and gain public support in the international community, MOFA, after the establishment of the liaison, will be able to respond swiftly and effectively and provide the latest positions and responses as requested by the international media. In addition, the

taskforce will be able to provide the latest related materials in English for the international media's reference and, if necessary, host briefings on the latest developments of the case every afternoon.

Since the outbreak of the incident, various friends of Taiwan in the international community have issued statements and have written letters to President Ma Ying-jeou, showing support of the ROC government's actions. They also have called for the Philippine government to sincerely respond to the ROC government's demands to issue a formal apology, conduct a prompt and thorough investigation, severely punish those responsible for the murder, and provide compensation. These foreign friends include US Representative Steve Chabot, Chairman of the Subcommittee on Asia and the Pacific of the US House Committee on Foreign Affairs; US Representative Matt Salmon, Chairman of the Subcommittee on the Western Hemisphere of the House Committee on Foreign Affairs; US Representative Robert Brady and former Chairman Michal Kaminski of the European Conservatives and Reformists (ECR) of the European Parliament; and MEP Charles Tannock, Chairman of the EP-Taiwan Parliamentary Friendship Group. In addition, media outlets in the United States, Spain, the Republic of Korea, Malaysia, Sweden, the Philippines, and the Kingdom of Swaziland have followed the case and have issued accurate reports on the case and the ROC government's position. (E)

第 129 號

2013/05/19

中華民國政府以務實態度進行臺菲合作調查「廣大興 28 號漁船事件」

遵照馬總統「對等互惠、獲取共識、儘速解決」的指示，我國派遣調查團於本（102）年 5 月 16 日赴菲，旨為彰顯我國對本案的高度重視及嚴正態度，使菲國政府感受到我方要求調查真相決心，促請菲國履諾儘早進行徹底、透明、公正的司法調查及懲兇與賠償；並與菲國對口單位建立溝通聯繫管道。此次調查團赴

菲具體成果包括藉在菲國舉行國際記者會，已獲取菲國主流媒體與輿論的正視及正面迴響，逐步導正菲方偏頗立場及國際視聽，同時菲方也表示，願與我就本案以平行調查方式合作及共商下次雙方小組洽談日期，建立雙方司法互助合作的溝通管道，作為日後續行協商的基礎。

我調查小組此行意義如下：

- 一、已向菲方及國際社會顯示我方重視本案的嚴正態度，藉以向菲國政府施壓，促其完成公正及徹底的司法調查：我調查小組出發前，我方已於5月15日啟動對菲制裁，當時我方即已預估菲方或有可能改變態度予以阻撓，但為向菲方及國際社會表示我方重視本案的嚴正態度，並對菲國政府施壓，故仍決定如期於5月16日赴菲。抵菲後，菲方以技術性理由拖延我司法互助請求，經我嚴正交涉，最後菲方終於同意繼續推動雙方的司法互助合作，並同意我調查小組與菲國國家調查局於5月20日會談並交換調查資料。
- 二、藉在菲國舉行國際記者會將我方調查結果告知菲國人民及國際社會，以導正國際視聽：我調查小組於5月18日離菲返臺前，在我駐菲律賓代表處召開國際記者會，發表嚴正中英文聲明，出示我國調查勘驗結果，顯示菲國海巡人員違反國際法，違法使用武力，殺害我漁民的證據，並透過在場菲國及國際媒體向菲國人民及國際社會傳達事件的真相。此一訊息已於今（5月19）日獲得菲國各大新聞媒體刊載，將我調查結果廣泛告知菲國人民，已明顯駁斥菲國官方的偏頗說法，導正國際視聽。
- 三、建立雙方司法互助合作的溝通管道，作為日後續行協商的基礎：菲國司法部部長德利馬（Leila de Lima）於5月17日公開表示，雖我調查小組不能在菲國與菲方共同調查（joint investigation），但雙方可平行調查，並可以合作方式互至對方國家訊問證人及調查證據，以進行實質的司法互助合作，菲國亦將派團至我國進行調查。5月17日下午菲國駐華代表白熙禮及馬尼拉經濟文化辦事處（MECO）理事主席裴瑞茲（Amadeo R. Perez, JR）親至我駐菲律賓代表處向我調查小組

人員轉達菲國司法部已接受我方司法互助請求，並安排我調查小組於5月20日至菲國國家調查局進行會商，並相互交換調查資料，且表示菲方已向我提出相對司法互助請求。我調查小組此行對雙方司法互助合作已建立機制，日後應可在務實情況下進行本案的調查。未來本案的司法互助合作將依照馬總統指示的「對等互惠、獲取共識、儘速解決」原則與菲方繼續磋商，以完成本案的調查，務期將該涉案菲國兇嫌繩之以法。(E)

附件：我調查團赴菲訪查「我國籍廣大興28號漁船遭菲律賓公務船槍擊」案交涉相關情形

我調查團赴菲訪查「我國籍廣大興28號漁船遭菲律賓公務船槍擊」案交涉相關情形（附件參考資料）

在我方調查小組出發赴菲律賓前，駐菲律賓代表處已於5月13日與菲國調查人員就雙方調查本案的相關細節會商。駐菲律賓代表處並於翌（14）日正式函請馬尼拉經濟文化辦事處（MECO），協助洽請菲國司法部於我調查小組抵菲後，即與該小組會談。嗣15日菲國調查局同意安排雙方調查小組人員於16日下午3時在菲國調查局討論雙方偵查進度及共同檢視相關事證。

菲國駐臺代表白熙禮（Antonio I. Basilio）於5月14日送交我方信函及其於15日凌晨記者會中，均公開明確表示，菲國將與我方共同調查（jointly investigate）本案以釐清相關責任。又我方調查小組赴菲前，於5月15日向菲國駐華辦事處申請簽證時，亦已明確表明申請目的係為赴菲調查本案，並即獲得核發。我調查小組即於5月16日上午搭乘7時30分飛機赴菲。

我於5月15日因菲方未正面充分回應我四項要求，拒絕接見菲國總統私人代表裴瑞茲（Amadeo R. Perez, Jr.）並實施2波制裁，嗣我團於5月16日抵菲後菲方即以我方請求的相關調查聯繫應經MECO提出，因菲國司法部尚未收到MECO通知，爰未能即配合我方調查，而取消與我調查小組於該日的會商，拖延調查進行。

5月17日下午我駐處接獲MECO與菲國司法部來函表示願與

我團於下週舉行會談。菲國司法部於函中表示，因受菲國法律及政策限制，菲方雖無法同意我方以「共同調查」(joint investigation)的名義與菲方從事調查工作，惟菲方仍得提供我方調查協助，並提供菲國調查報告予我方；另菲國司法部長於接受採訪時亦稱，雙方得「平行調查」(parallel investigation)。(E)

No. 129

May 19, 2013

The ROC government takes a pragmatic approach toward Taiwan-Philippines cooperation in the investigation of the Guang Da Xing No. 28 incident

President Ma Ying-jeou of the Republic of China (Taiwan) instructed that the investigation into the shooting attack by a Philippine government vessel on the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 should be dealt with on the basis of “parity and reciprocity,” and that a “consensus should be reached so as to quickly resolve the issue.” Subsequently, on May 16 the ROC government sent an investigation team to the Philippines to show that it takes the incident very seriously and reiterate its solemn position. Taiwan has aimed to convey to the Philippines its strong determination to unveil the truth behind the incident, and urge the Philippines to fulfill the latter’s promises to conduct a thorough, transparent and fair judicial investigation at an early date, so as to punish the perpetrators and provide just compensation. In addition, the team was to establish a communication channel with its Philippine counterparts. The Taiwan investigation team achieved a number of concrete results during its stay in the Philippines. It convened an international press conference in order to increase awareness of the incident and receive a positive response in the mainstream media and public opinion of the Philippines. It was able to gradually rectify the biased stance of the Philippines and promote Taiwan’s position in the international media. At the same time, the Philippines expressed willingness to cooperate with Taiwan on this issue through parallel investigations, discuss a date for the next

meeting between the investigation teams of the two sides, and establish communication channels for mutual judicial assistance so as to pave the way for future negotiations.

The significance of the Taiwan investigation team's visit to the Philippines is due to the following accomplishments:

1. Showing the Philippines and the international community that the ROC takes the incident very seriously and adding pressure to the Philippine government for it to conduct a fair and thorough judicial investigation

Prior to the investigation team's departure for Manila, the ROC had already imposed countermeasures against the Philippines on May 15. It had anticipated then that the Philippines might change its attitude and create difficulties for the Taiwan investigation team. Nevertheless, in order to show the Philippines and the international community that the ROC takes the incident very seriously and to exert pressure on the Philippine government, the Taiwan investigation team decided to travel to the Philippines as planned on May 16. The Philippines, after the Taiwan investigation team's arrival, delayed the provision of judicial assistance, claiming technicalities as their reason. Following further negotiations, the Philippines finally agreed to carry on with the bilateral judicial assistance and cooperation as well as to a meeting and exchange of investigation materials between the Taiwan investigation team and the Philippines' National Bureau of Investigation on May 20.

2. Holding international press conference in the Philippines to present the ROC's investigation findings to the people of the Philippines and the international community

Before returning to Taiwan on May 18, the Taiwan investigation team held an international press conference at the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines. It issued a solemn statement in both Chinese and English, provided some of its findings, and presented evidence showing that the Philippine patrol personnel

had violated international law, adopted illegal use of force, and killed an ROC fisherman. The team conveyed the details of the incident to the people of the Philippines and the rest of the world through the local and international media present at the press conference. Taiwan's investigation findings were reported by major Philippine news media on May 19, thus updating the people of the Philippines, rebutting the biased stance of the Philippine government, and promoting Taiwan's position in the international media.

3. Establishing communication channels for mutual judicial assistance and cooperation to pave the way for future negotiations

Philippine Secretary of Justice Leila de Lima stated publicly on May 17 that Taiwan's investigation team could not engage in a joint investigation with their counterparts in the Philippines. However, the two sides could conduct parallel investigations and adopt a cooperation mechanism for the two sides' teams to travel to each other's country to question witnesses and gather evidence, thereby promoting substantive legal mutual cooperation. The Philippines stated that it would also send an investigation team to Taiwan.

On May 17 afternoon, Antonio I. Basilio, the Philippine representative to Taiwan, and Amadeo R. Perez, Jr., Chairman of the Manila Economic and Cultural Office (MECO) paid a visit to TECO in the Philippines. They notified Taiwan's investigation team that the Philippine Department of Justice had accepted Taiwan's request for judicial assistance, and would arrange for Taiwan's investigation team to meet with the Philippine National Bureau of Investigation to exchange materials related to the investigation. In addition, they expressed that the Philippines has submitted a request to Taiwan for mutual judicial assistance. Taiwan's investigation team to the Philippines was therefore able to establish a mechanism for mutual judicial assistance that will allow the investigation to proceed in a pragmatic manner. In the future, the investigation can continue as instructed by President Ma Ying-jeou so that the principles of "parity and reciprocity" can be upheld and that "consensus can be reached so

as to quickly resolve the issue.” Taiwan will continue negotiating with the Philippines in order to complete the investigation and bring the Filipino perpetrators to justice. (E)

Attachment: Details on the Taiwan investigation team’s visit to the Philippines regarding the Shooting Attack of Taiwan fishing boat *Guang Da Xing* No. 28 by a Philippine government vessel

Details on the Taiwan investigation team’s visit to the Philippines regarding the Shooting Attack of Taiwan fishing boat *Guang Da Xing* No. 28 by a Philippine government vessel

Before the Taiwan investigation team departed for the Philippines, the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines had already conferred with Philippine investigators on May 13 regarding relevant details of the two sides’ investigation. TECO also sent an official letter to the Manila Economic and Cultural Office (MECO) on May 14 to request their assistance in urging the Philippine Department of Justice to meet with Taiwan’s investigation team following its arrival in the Philippines. On May 15, the Philippine National Bureau of Investigation agreed to set up a meeting between investigators of the two sides at 3 pm on May 16 at the National Bureau of Investigation, so as to discuss the progress of the investigation and jointly review relevant evidence.

In a letter provided by the Philippine Representative to the ROC Antonio I. Basilio on May 14, as well as in his comments at a press conference in the early hours of May 15, it was clearly indicated that the Philippines and the ROC would jointly conduct an investigation in order to determine responsibility for the incident. When applying for visas with MECO on May 15 before its departure for the Philippines, the Taiwan investigation team clearly stated that the purpose of its visit was to investigate this case. The team departed for the Philippines at 7:30 am on May 16.

Because the Philippines did not provide a positive and sufficient response to the ROC's four demands, the ROC on May 15 refused to meet with MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr.—the personal envoy of Philippine President Benigno S. Aquino III—and implemented two waves of countermeasures. Subsequently, when the Taiwan investigation team arrived in Manila on May 16, the Philippines indicated that it could not cooperate with Taiwan's investigation at that time, stating that the ROC request should have been made through MECO and that its Department of Justice had not received notification from MECO. The Philippines canceled its May 16 meeting with the Taiwan team, causing a delay in the investigation.

In the afternoon of May 17, TECO received a letter from MECO and the Department of Justice expressing the Philippines' willingness to meet with the Taiwan investigation team the following week. The Department of Justice stated in its letter that owing to the Philippines' legal and policy constraints, it could not agree to a joint investigation with the ROC, but it could offer assistance and provide its investigation report to the Taiwan investigation team. Meanwhile, the Philippine Secretary of Justice said in an interview that the two parties could conduct “parallel investigations.”

第 130 號

2013/05/19

中華民國政府再度關切北韓發射短程飛彈

北韓於本（102）年 5 月 19 日下午 3 時至 4 時間再度向韓半島東海東北方海域發射乙枚短程飛彈。中華民國政府再度呼籲北韓當局自制，正視國際社會共同關切，停止任何可能引起區域緊張的舉措，並以和平對話方式解決問題，共同維護韓半島及東亞區域和平與穩定。（E）

外交部接獲馬尼拉經濟文化辦事處來函轉達該處理事主席裴瑞茲澄清稱渠從未就「廣大興 28 號」事件對外提及菲國「一個中國」政策

馬尼拉經濟文化辦事處 (MECO) 於昨 (5 月 21) 日傍晚致函外交部亞東太平洋司，轉該辦事處理事主席裴瑞茲 (Amadeo R. Perez, Jr.) 表示，為減少外界誤會，渠澄清在渠所有對外聲明，包括接受媒體訪問時，皆未曾就 5 月 9 日菲國公務船槍擊我國籍漁船事件，提及菲國「一個中國」政策。

裴瑞茲理事主席並稱，馬尼拉經濟文化辦事處刻盡力居間協調菲國司法部與我法務部合作調查本起槍擊事件。(E)

No. 132

May 22, 2013

MOFA receives letter from MECO, clarifying that MECO Chairman Perez has never referred to the Philippines' "one China" policy in relation to the *Guang Da Xing No. 28* incident

The Manila Economic and Cultural Office (MECO) in the Republic of China (Taiwan) sent a letter to the Department of East Asian and Pacific Affairs of the ROC Ministry of Foreign Affairs (MOFA) in the evening of May 21. The letter clarified that MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr. has never referred to the Philippines' "one China" policy in his public statements, including media interviews, in relation to the May 9 shooting attack on an ROC fishing boat by a Philippine government vessel.

Chairman Perez also conveyed through the letter that MECO is currently sparing no effort to coordinate a cooperative investigation into the incident between the Philippine Department of Justice and the ROC Ministry of Justice. (E)

外交部澄清媒體刊載之讀者投書稱我政府對日本大阪市市長橋下徹就慰安婦的不當發言毫無回應事

有關本（102）年 5 月 22 日媒體刊載之讀者投書稱我政府對日本大阪市市長橋下徹就慰安婦的不當發言毫無回應事，外交部澄清說明如下：

日本大阪市市長橋下徹於本年 5 月 13 日對外表示「沒有證據顯示日軍強徵婦女當慰安婦、戰爭期間慰安婦制度有其必要」等語。外交部在查證橋下市長確實公開對外界發表以上談話後，即於 5 月 15 日對外表示，橋下市長的言論不僅污衊受害女性，並使身心已飽受摧殘的原慰安婦再次遭受無情打擊。外交部除對橋下市長的發言表達嚴正關切外，並呼籲日本政界應嚴肅面對慰安婦議題。

橋下市長續於 5 月 20 日表示拒絕收回有關慰安婦的不當言論；惟查日本政府於 1993 年發表「河野洋平官房長官談話」，指出該問題由當時軍方涉入，嚴重傷害許多婦女的名譽及尊嚴，並表明歉疚及反省之意。橋下市長罔顧二次世界大戰期間日本強徵婦女到前線充當慰安婦之痛苦史實，拒絕收回不當言論，外交部對此再次表示遺憾。

中華民國政府呼籲日本政界人士應以誠意面對慰安婦問題並向受害人及其家屬道歉及賠償，今後我政府亦將秉持一貫立場，支持且協助臺籍慰安婦向日本爭取應有權益，還給受害人尊嚴與公道。(E)

外交部舉辦「2013 歡樂非洲嘉年華」活動正式登場

為促進我與非洲國家文化交流，增進國人對非洲事務的興趣與瞭解，並配合非洲駐華使節團慶祝「非洲日」活動，外交部將於本（102）年 5 月 24 日至 26 日（星期五至星期日）在華山 1914 文創園區舉辦「2013 歡樂非洲嘉年華」，並訂於 5 月 25 日上午 11

時舉行開幕典禮。屆時外交部政務次長柯森耀將與非洲駐華使節共同主持活動揭幕儀式。

「2013 歡樂非洲嘉年華」活動內容豐富多元，屆時將舉辦北臺灣首見的非洲影展：播放布吉納法索、甘比亞、奈及利亞、南非、坦尚尼亞、喀麥隆、摩洛哥等國家的 12 部影片（含紀錄片）及安排影展座談會，另亦規劃舞台表演，邀請如《嬉班子非洲鼓舞劇團》、《非洲太陽鼓舞劇團》、《空空把非洲擊鼓樂團》、《西非曼丁鼓舞樂團》、《螃蟹手鼓樂團》等非洲鼓舞表演團體演出，以及非洲留華學生才藝表演，「非洲駐台經貿聯合辦事處」（ATEF）亦配合在會場週邊設立近 30 個經貿、文化、旅遊等商品攤位展。此外，現場還安排非洲編髮、人體彩繪及非洲鼓教學等文化體驗活動。5 月 25 日（六）晚間 7 時起，舞台區還將特別安排一場星空電影院。詳細活動內容請見外交部網站：www.mofa.gov.tw 或活動官網：www.2013funafrika.com.tw。

非洲國家於西元 1963 年 5 月 25 日在衣索比亞首都阿迪斯阿貝巴集會，共同成立「非洲團結組織」(Organization of African Unity, OAU)，於 2002 年 7 月 9 日轉型為「非洲聯盟」(African Union, AU)，迄今已屆滿 50 週年。嗣後非洲各國乃選定每年 5 月 25 日為「非洲日」。外交部為落實馬總統「文化外交」政策，近年來藉著舉辦「非洲日」活動，向民眾介紹非洲國家的文藝、音樂、舞蹈、電影等，使國人更加認識非洲的多元文化，進而關注非洲事務。(E)

第 136 號

2013/05/23

外交部歡迎愛爾蘭參議院通過決議案，支持我參與國際組織及臺歐盟洽簽經濟合作協定

愛爾蘭參議院於本（102）年 5 月 22 日通過友我決議，呼應歐洲議會上（101）年 9 月通過支持我有意義參與國際組織及臺歐盟洽簽經濟合作協定（ECA）的決議文，肯定近年來臺愛關係益趨友好密切，相信臺愛度假打工計畫以及免簽證待遇可為臺愛關係發展奠定堅實基礎，更篤信未來雙方在學術、科學、文化及觀

光等領域的交流合作機會無限，同時呼籲愛爾蘭政府及國會繼續推動雙邊經貿投資關係，進而為臺愛兩國帶來更強勁的經濟繁榮。

該決議案由本年 4 月訪華的威爾森（Diarmuid Wilson）參議員與 3 位參議院同僚於本年 5 月 14 日共同提出。此一決議的通過顯示，中華民國政府有意義參與國際組織及推動臺歐盟洽簽經濟合作協定的訴求獲得愛爾蘭參議院各政黨一致支持。外交部對此表示感謝與歡迎，並盼未來能與愛爾蘭在經貿、科技、教育、文化、觀光等各領域有更深入且積極的互動與合作。(E)

第 137 號

2013/05/23

「中華民國政府與帛琉共和國政府間引渡條約」已正式生效並由馬總統公布

我國與友邦帛琉共和國簽署的「中華民國政府與帛琉共和國政府間引渡條約」已於本（102）年 3 月 26 日正式生效，並於本年 5 月 15 日經總統公布。本引渡條約將可強化兩國在司法領域的互助合作關係，除作為日後我國與帛琉間請求引渡罪犯回國就審的法源依據外，並向國際社會顯示我係一法治進步的民主國家，願積極與國際社會合作以共同打擊犯罪。

我國與帛琉共和國自 1999 年建交以來，關係友好密切，雙方高層互訪頻繁，兩國在農業、漁業、教育、醫療衛生、資訊、鄉村建設等方面進行許多合作計畫，成效卓著，深獲帛國人民及政府肯定，使兩國關係持續深化。另帛國亦在國際場合公開大力為我執言，支持我國參與「國際民航組織」（ICAO）及「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）等國際及區域組織，兩國邦誼篤睦，歷久彌新。雙方此次締結引渡條約，將有助於在司法領域加強合作。

我國與帛琉共和國簽署的引渡條約，係我國與邦交國簽署的第 11 個引渡條約，此有利將逃匿國外的罪犯緝捕歸案，亦有助於我國日後與無邦交國家推動簽署引渡條約（協定）的工作，藉以建構綿密的引渡網絡，遏止跨國犯罪及追緝逃亡國外的重大犯罪嫌犯。(E)

亞東關係協會召開理監事會推舉李嘉進先生接任會長

亞東關係協會於本（102）年 5 月 24 日上午召開會員大會暨理監事聯席會議，會中通過廖了以會長請辭案，並一致推舉李嘉進先生接任會長。

新任會長李嘉進先生，現年 56 歲，臺南市出生，國立臺北大學財政系畢業，日本筑波大學經濟學碩士。李會長於 79 年自日本學成歸國後在東吳大學任教，嗣進入經濟部服務，曾獲選為「經濟部模範公務員」。88 年首次當選立法委員，至 98 年 10 月為止連續當選四屆立委，服務立法院期間歷任內政、財政、科技、司法、法制等委員會召集委員，並於 92 年至 93 年間擔任中國國民黨立法院黨團書記長，主導推動「公民投票法」等重要法案通過。98 年 10 月獲得馬總統延攬進入總統府，擔任國家安全會議諮詢委員，其任內在經濟戰略、對日政策、兩岸關係等各方面積極提供建言，協助推動臺日簽署投資協議、漁業協議等重大案件。

李會長具有留學日本、經濟實務、國會運作及國安諮詢等經驗，在行政、立法部門的資歷完整，尤其擅長於經貿事務，並且與日本產、官、學各界淵源深厚。(E)

外交部、經濟部攜手帶領太陽光電業者拓展中東四國太陽光電商機

外交部與經濟部訂於本（102）年 5 月 26 日至 6 月 6 日共同推動「臺灣太陽光電中東拓銷團」，籌組國內太陽光電業者赴阿曼、科威特、阿拉伯聯合大公國及卡達等中東國家，拓展商機並進行「經貿外交」。團員包含國內太陽光電業者如「台積太陽能（台積電集團）」、「聯相光電（聯電集團）」及「綠能科技（大同集團）」等知名企業代表，另有工業技術研究院太陽光電專家同行，全團共計 21 人。

此行我團將赴阿曼、科威特、阿拉伯聯合大公國及卡達拓展

中東地區太陽光電市場商機，除拜會當地大型電廠建案的決策及執行機關、商工總會、大型太陽光電公司、水電公司及國家科學研究院等單位外，主辦單位另為業者安排記者說明會及廠商媒合會，提高我業者市場能見度並實質促進商機。我國於中東地區設有 9 個館處，由我當地駐館針對此地區市場的特色協助蒐集商情及安排媒合機會，必能對我太陽光電業者拓銷中東市場有實質助益。

近來歐洲國家再生能源補貼政策的改變導致歐洲太陽光電市場萎縮，進而使新興太陽光電市場如中東、非洲、拉丁美洲等市場逐漸展現龐大市場潛力。中東地區為全球石油及天然氣供應者，因此快速致富，為對抗氣候變遷及減低二氧化碳排放量，中東國家對發展再生能源亦積極投入資源。該地區日照充足，具備發展太陽能的條件。我國為全球太陽能電池第二大生產國，我經濟部能源局第一次參與於本年 1 月 15 日至 17 日在阿布達比舉辦的「世界未來能源高峰論壇 (World Future Energy Summit, WFES)」即廣受好評，該局於會場以「Bureau of Energy, MOEA, Taiwan」的名義設立展館，我國另有 3 家公司展出太陽能發電相關產品，其中億芳能源科技公司於會場與義大利公司簽署 1 MW 聚光型太陽能光電場之工程契約，參觀臺灣展館的訪賓絡繹不絕。中東地區地形以沙漠為主，溫度相對高，此次我「臺灣太陽光電中東拓銷團」整合上中下游優良廠商，包括聚光、薄膜及矽晶業者，充分展現臺灣太陽光電產業鏈的完整性與專業性。臺灣太陽能電池廠擁有極佳成本競爭力，在產品品質方面亦具世界一流水準，因此臺灣確有機會與中東廠商合作開發當地市場，共創雙贏。

阿曼、科威特、阿拉伯聯合大公國及卡達均為海灣合作理事會 (Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, GCC) 的會員國，其中阿曼、阿拉伯聯合大公國及卡達均為「國際再生能源組織 (International Renewable Energy Agency, IRENA)」的會員國，科威特亦刻正申請 IRENA 會籍。我國自 100 年起連續 3 年以「經濟部能源局，中華台北 (Bureau of Energy, Chinese Taipei)」觀察員身分與會。我盼與阿曼、科威特、阿拉伯聯合大公國及卡達在 IRENA 架構下促進雙邊再生能源的交流與合作。(E)

A delegation from the Taiwanese photovoltaic industry, organized by the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Economic Affairs of the Republic of China (Taiwan), to visit the Middle East from May 26 to June 6, 2013

A delegation from the Taiwanese photovoltaic (PV) industry, organized by the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Economic Affairs of the Republic of China (Taiwan), will visit the Middle East from May 26 to June 6, 2013. The delegation, which will visit Oman, Kuwait, the United Arab Emirates and Qatar, will aim to further develop the Middle Eastern market, expand overseas sales and conduct trade diplomacy. The delegation will consist of 21 members, including representatives of major Taiwanese PV enterprises such as TSMC Solar (TSMC), NexPower (UMC) and Green Energy Technology (Tatung), as well as experts of the Industrial Technology Research Institute (ITRI).

The delegation will call on representatives of decision-making bodies of large-scale power plant construction projects, commercial and industrial associations, large-scale solar energy companies, hydroelectricity companies, and national scientific research institutes. Furthermore, press conferences and networking events will be held to raise the profile of Taiwan's PV industry in the Middle East and expand business opportunities. Meanwhile, the nine ROC representative offices in the Middle East also assist Taiwanese PV enterprises in conducting business in the region by collecting information about target markets and cultivating business networks.

Recently, changes to the renewable energy subsidy policies of European countries have led to a decline in the European solar energy market. As a result, the industry's focus has shifted to relatively new markets in the Middle East, Africa and Latin America, which possess tremendous growth potential. As the world's major supplier of oil and gas, the Middle East has long enjoyed great prosperity. Nevertheless,

to combat climate change and reduce carbon dioxide levels, Middle Eastern countries have actively invested resources in developing renewable energy. The Middle East enjoys abundant sunshine and is well positioned to develop solar energy.

Taiwan is the world's second largest producer of solar cells. From January 15 to 17, 2013, the Bureau of Energy of the ROC's Ministry of Economic Affairs for the first time attended the World Future Energy Summit (WFES) in Abu Dhabi and was commended for its participation. The Bureau set up a special exhibition area, and three Taiwanese companies displayed their photovoltaic devices, attracting a large number of visitors. Taiwan's Everphoton Energy Corporation, which participated in the event, signed an engineering contract with an Italian company to build a 1MW concentrated photovoltaic power plant. Taking the desert terrain of the Middle East into consideration, where temperatures usually run high, with representatives of upstream, midstream, and downstream manufacturers, including concentrated, thin-film and silicon solar cell companies, the delegation will promote the comprehensive and professional nature of Taiwan's PV industry. Taiwanese solar cell manufacturers have outstanding cost competitiveness and the quality of their products meets the highest global standards. Taiwan therefore has an excellent opportunity to develop the Middle Eastern market in cooperation with local enterprises.

Furthermore, Oman, Kuwait, the United Arab Emirates and Qatar are member states of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC), while Oman, the United Arab Emirates and Qatar are members of the International Renewable Energy Agency (IRENA), with Kuwait on its way to gaining IRENA membership. For three consecutive years since 2011, Taiwan has participated in IRENA as an observer under the title of "Bureau of Energy, Chinese Taipei." Taiwan looks forward to establishing cooperation and dialogue with Oman, Kuwait, the United Arab Emirates and Qatar in the area of renewable energy under the IRENA framework. (E)

駐華使節團宴請馬總統

駐華使節團為慶賀馬總統連任就職一周年，特於本（102）年 5 月 23 日晚在臺北圓山大飯店 12 樓崑崙廳宴請馬總統，駐華 20 國使節全數出席，應邀與宴者包括吳副總統、總統府秘書長楊進添、國家安全會議秘書長袁健生及外交部部長林永樂等。

駐華使節團曾於 2000 年間宴請當時執政之李總統，事隔 13 年，再度宴請我元首。據駐華使節團團長布吉納法索大使沙瓦多哥（Jacques Y. Sawadogo）告稱，使節團全體成員有感於馬總統執政以來在兩岸關係、區域和平穩定及活路外交等成就，月前一致通過決議，正式致函盼能宴請馬總統，俾能當面表達使節團敬意。沙瓦多哥團長在晚宴中代表全體成員致贈馬總統特別訂製的紀念盤，盤上刻有「Friendship」及「Peace」兩字以及所有使節團成員銜名。

沙瓦多哥大使並致詞表示，選用「Friendship」字樣係因馬總統推動「活路外交」，與各邦交國維持良好關係，外交團成員感同身受，而「Peace」係指馬總統執政 5 年來的兩岸關係，乃至於最近提倡的「東海和平倡議」，其主軸皆為和平，馬總統致力提倡維護世界及區域和平，令外交團成員深深感動。沙瓦多哥團長另曾特別表達對「廣大興 28 號」漁船罹難船員家屬慰問之意。

馬總統於晚宴期間致詞表示，由衷感謝使節團長期致力增進與我國友好關係，我國政府及人民向來重視與友邦間互動與交流，也透過赴訪友邦親自見證各項雙邊合作都在「目的正當、程序合法、執行有效」的原則上積極落實與推動，證明我國願進一步鞏固深化雙方友好關係的決心與承諾。今年 4 月 10 日我國與日本簽署「臺日漁業協議」即是「東海和平倡議」的具體實踐。至於最近我國籍漁船廣大興 28 號遭菲律賓公務船槍擊的不幸事件，我國政府則要求菲方正式道歉、懲凶、賠償及保證日後不再發生類似不幸事件外，並促菲方儘早與我方展開「臺菲漁業協議」談判，以徹底解決長期以來兩國在重疊海域的漁業糾紛，進一步維護區域的和平與穩定。

馬總統另感謝各友邦支持我國參與「世界衛生大會

(WHA)」、「國際民航組織 (ICAO)」與「聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC)」，並呼籲各國支持「東海和平倡議」，盼能續予我國最大的協助，與我國一起為世界和平、合作、繁榮共同努力。

晚宴氣氛愉快溫馨，席間駐華使節團成員紛紛與馬總統合影留念。(E)

第 146 號

2013/05/25

中華民國外交部關切並抗議菲律賓邇來派遣軍艦前往我南沙群島仁愛暗沙的非法作為，並重申嚴正立場

中華民國外交部關切並抗議菲律賓邇來派遣軍艦前往我南沙群島仁愛暗沙的非法作為，並重申我政府立場如下：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域俱屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，仁愛暗沙位處南沙群島，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，俱屬非法，我政府一概不予承認。
- 二、中華民國政府一向秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則處理南海爭端，在此再次重申相鄰南海各島礁的國家，應依據國際法的原則與精神，自我節制，勿採取任何影響南海地區和平穩定的片面措施，並以對話代替對抗，共同和平解決南海爭端。(E)

No. 146

May 25, 2013

The Republic of China (Taiwan) protests the Philippines' dispatch of naval vessels to Renai Shoal

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) expresses its serious concern and firm opposition over the Philippines' dispatch of naval vessels to Renai (Second Thomas) Shoal in the Nansha (Spratly) Islands, which

are the sovereign territory of the Republic of China. MOFA hereby solemnly reiterates the government's position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography, or international law, the Spratly Islands, Xisha (Paracel) Islands, Zhongsha Islands (Macclesfield Bank), and Dongsha (Pratas) Islands, as well as their surrounding waters, are unquestionably the sovereign territory of the Republic of China. The Republic of China reasserts that it enjoys all rights over these four island groups and their surrounding waters. Second Thomas Shoal is located within the Spratly Islands, and the government denies all unlawful claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries.
2. The government has held to the principles of safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration and development in dealing with disputes in the South China Sea. The Republic of China again calls on nations neighboring islands in the South China Sea to abide by the principles and spirit of international law, temper their actions, and refrain from implementing unilateral measures that could affect peace and stability in the South China Sea. Dialogue should replace confrontation, and parties should work together to seek a peaceful resolution to disputes concerning the South China Sea.
(E)

第 147 號

2013/05/27

中華民國政府對日本右翼團體進入我釣魚臺列嶼領海活動表達嚴正關切

- 一、中華民國外交部已注意到關於日本右翼團體進入我釣魚臺列嶼領海活動並引起中國大陸與日本公務船相互警告等相關報導，上述各方行為，均已損及我國權益，且升高緊張情勢，而影響區域穩定與安全，中華民國政府對此表達嚴正關切，

同時再次呼籲相關各方理性克制，避免任何可能造成衝突的行為，影響東海和平穩定。

- 二、中華民國政府重申無論從歷史、地理、地質、使用及國際法觀點，釣魚臺列嶼為臺灣附屬島嶼、中華民國固有領土，不容置疑。
- 三、中華民國政府向來堅持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」立場，促請相關各方正視爭議存在，並體察我政府所提出的「東海和平倡議」，以和平方式處理爭議。
- 四、「臺日漁業會談」因「東海和平倡議」而獲共同協商基礎，於本（102）年4月10日簽署「臺日漁業協議」，更是該倡議的具體實踐。「主權不能分割，但資源可以分享」，中華民國政府呼籲相關各方以對話取代對抗，在對等互惠的原則下，擱置爭議，相互尊重與合作，致力維護東海和平穩定，使東海成為「和平與合作之海」。(E)

第 149 號

2013/05/29

中華民國政府呼籲漁業界務必遵守「臺日漁業協議」的規定

自「臺日漁業協議」簽署並於本（102）年5月10日起於相關海域排除對方法令適用以來，連續發生四艘我國籍漁船（註：「正昌發2號」、「瑞明發號」、「福昌168號」及「益昇12號」）先後越界遭日方取締案件，外交部刻與行政院農業委員會漁業署合作，加強向我漁業界宣導。

我與日本就雙方重疊經濟海域作業安排於17年間歷經17次漁業會談，於本年4月10日簽署漁業協議，在北緯27度以南及日本八重山群島與宮古群島以北海域，劃設「協議適用海域」，範圍超過兩個臺灣大，達74,000平方公里，且超越「暫定執法線」，擴大大約1,400平方浬（約為4,530平方公里）的高品質漁場。我國漁船在該海域內可安心作業，不受日方公務船干擾。

至於北緯27度以北及日本八重山群島與宮古群島以南等其他重疊海域作業安排，將透過「臺日漁業委員會」持續協商。我國

政府於民國 92 年制訂「暫定執法線」，作為重疊專屬經濟海域劃定界線前我海巡機關執行護漁勤務的範圍。在上述其他重疊海域的「暫定執法線」內，政府將持續派艦護漁，維護我國漁船現行作業環境，保障我國漁民權益。

我政府呼籲我國漁業界，務必遵守「臺日漁業協議」的規定，勿超出「協議適用海域」以外作業，至北緯 27 度以北及八重山群島與宮古群島以南海域，則於協商達成協議之前，維持在我「暫定執法線」內作業，以免遭日方公務船扣捕。(E)

第 151 號

2013/05/30

外交部就「食品安全案」的國際文宣回應作為

外交部為使國際社會瞭解我政府對於近日所發生的食品業者違法添加工業用澱粉（順丁烯二酸酐化製澱粉）食品安全事件的處理方式，以及實際處理情形，以化解外界疑慮，並維護我國食品安全國際商譽，昨（5 月 29）日除配合行政院召開食品安全跨部會專案小組會議及會後記者會，邀請國際媒體駐華記者採訪，並立即將衛生署相關處理情形通電各駐外單位，要求相關駐館持續密切注意駐地政府相關單位對本案的反應以及國際媒體相關報導與評論；倘駐在國政府或媒體對本案有所關切，相關外館即將我政府迅速掌握來源、流向及受污產品下架，未來並將加強稽查等具體措施妥予說明，積極強化各國對我食品安全的信心。倘有不當報導或反應，亦請各相關外館迅速澄清。

外交部各駐外單位在相關事件發生後，即密切注意各駐在國的輿情報導並持續進行輿情蒐報及研析，將相關國際媒體報導提供給相關部會參考。有關外館除將我政府處理本案的具體措施提供給各相關國際媒體參考外，我駐處特別針對有進口我國相關食品的国家，例如新加坡，主動與該國食品安全主管單位洽取聯繫，提供我國 11 項含順丁烯二酸食品的檢測結果與回收數量等資訊供參，同時瞭解該國檢測方法與標準等，提供我衛生署參用，並續就我受影響的廠商資訊及我國 8 類含澱粉原料食品販售者自 6 月 1 日起張貼安全證明（safety certificate）樣本提供給相關國家參用，

以確保我其他食品出口不受影響，期重建該國對我食品安全的信心等。我駐外館處將持續主動向相關國家政府說明我政府以透明態度處理本案，以降低我產品出口的衝擊。

為維護我國食品安全國際形象及聲譽，外交部各駐外單位一向積極掌握國際相關輿情反應，並配合政府主管部會的相關作為，迅速向關切本案的國家及國際媒體溝通說明化解疑慮。(E)

No. 151

May 30, 2013

ROC government ups efforts to ensure food safety

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) joined the Executive Yuan yesterday at a meeting held by the Inter-agency Task Force on Food Safety, as well as at the international press conference that followed, to clear up doubts and safeguard the nation's credibility in ensuring food safety. These efforts aimed to give the international community clearer insight into what practical steps the Republic of China (Taiwan) government has taken concerning the illegal use of maleic acid, an industrial additive, by food manufacturers. MOFA has relayed the measures and actions taken by the Department of Health (DOH) to its foreign missions, instructing them to follow the response of host countries, as well as reports and commentaries appearing in the international press. Where foreign governments or media show concern over this case, foreign missions have been directed to elaborate on Taiwan's rapid work to uncover the source and distribution of tainted products and order their recall. The government will intensify inspections and take other measures to increase international confidence in Taiwan's food safety. Where inappropriate reports or responses appear, foreign missions are to issue a clarification immediately.

Foreign missions have closely monitored public opinion in host countries and have continued to collect and analyze reports appearing in local media for the reference of related ROC government agencies.

Foreign missions have also stressed to foreign media the concrete actions the ROC government has taken in the wake of this incident. This has been particularly so in countries importing affected foods, such as Singapore. The ROC representative office in Singapore has taken the initiative to contact the local food safety authorities and provide them with test results for 11 types of tainted food and other information, including the amount of recalls. The representative office has also gathered information about local testing methods and standards, which it has provided to the Department of Health.

Foreign missions have also shared with related countries the list of manufacturers involved, as well as the safety certificate that vendors or retailers of eight categories of foods containing modified starch will be required to post from June 1. These efforts have been taken to ensure Taiwan's food exports are not affected and to rebuild confidence in the safety of Taiwan's food products. Foreign missions will continue to explain to concerned countries the ROC government's actions in handling this issue to limit its effect on exports.

Foreign missions are keeping tabs on international reportage concerning food safety in Taiwan to protect the nation's image and reputation. They are also cooperating with the relevant authorities on related measures to keep foreign countries and international media concerned updated about the case, and clear up any doubts they may have. (E)

第 154 號

2013/05/31

我駐外館處加強向星、馬說明我政府迅速、透明處置「食品安全事件」的措施及決心

我部分食品業者違法使用工業澱粉事件引起新加坡及馬來西亞媒體普遍關切，在我駐新加坡及馬來西亞兩國代表處主動提供資料並說明後，當地媒體均報導我政府已採取迅速、透明處置措施，以及我將全數銷毀非法食品，建立預警機制，加強稽查及管

控決心，期重建各國對我國食品安全信心。

星、馬兩國媒體 5 月 28 日均引述我駐外館處提供資料，報導我衛生署 0527 專案內容，說明我政府已規定 8 大類含澱粉原料食品販售者自 6 月 1 日起須張貼安全證明，以利進行源頭管理，未來並將加強市場食品檢測。

馬來西亞及日本媒體並於 5 月 30 日持續報導我行政院 5 月 29 日中外記者會內容，馬國第二大報「星洲日報」在報導中並引用馬總統談話，宣示我將以最負責任的態度向國際社會說明此事件及採取的對策，使貿易夥伴安心。

此外，我駐新加坡代表處已主動與星國農糧局聯繫，提供我國 11 項含順丁烯二酸食品的檢測結果與下架回收數量等資訊供參，並將星方意見轉請國內相關部會處置，透過主動作為，向相關國家說明我政府積極處理的具體措施與成效。

本案迄本（5 月 31）日止外交部共蒐報國際媒體報導 20 篇，主要集中在少數亞洲國家，尤其是新加坡、馬來西亞兩國，歐美等其他地區國家僅見零星報導，內容除陳述事件原由外，對我政府相關處理對策亦多所報導，整體報導尚稱持平。

外交部前已通電各駐外館處加強本案輿情蒐報及研析，並配合衛生署處理本案的進程，對於未來我全數銷毀非法食品，建立預警機制，加強稽查及管控等各項實際作為，積極向相關國家說明，使渠等瞭解我政府採取的有效防範措施，確保不再發生類似食品安全事件，以重建渠等對我國食品安全管控的信心。(E)

No. 154

May 31, 2013

ROC foreign missions provide updates on government measures to handle the illegal use of maleic acid in food products

The illegal use of the industrial additive maleic acid by some Taiwan food manufacturers has received media attention in Singapore and Malaysia. After Republic of China (Taiwan) representative offices took the initiative to offer information, both Singaporean and

Malaysian media have published stories on the ROC government's fast and transparent handling, and its measures to destroy tainted food items, establish an alert mechanism, and intensify inspections and management so as to rebuild confidence in Taiwan's food safety.

On May 28, many Singaporean and Malaysian media, citing information provided by the ROC foreign missions, reported on the contents of ROC Department of Health (DOH) Special Case Report No. 0527, stating the ROC government has responded by requiring vendors and retailers of eight categories of foods containing modified starch to post safety certificates, so as to facilitate source management of product ingredients and reinforce food inspection in the future.

Malaysian and Japanese media continued related reports on May 30 regarding the ROC Executive Yuan's international press conference held the day before. Malaysia's second largest newspaper, the *Sin Chew Daily*, cited President Ma Ying-jeou's pledge that Taiwan will explain the incident and the measures taken to the international community in the most responsible manner possible.

Taiwan's representative office in Singapore contacted the local food safety authorities and provided them with test results for 11 types of tainted food and other information, including the quantity of products recalled. The representative office also gathered Singaporean suggestions for the reference of relevant government agencies in Taiwan. Through such proactive approach, all pertinent trading partners have received information regarding the measures taken by the ROC government and their initial results.

As of May 31, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) had collected 20 reports from the foreign press, mostly from a few Asian countries, mainly Singapore and Malaysia. Very few reports were generated from European or American countries; they are generally balanced reports on the incident and the measures quickly taken by the ROC government.

MOFA has instructed its foreign missions to continue following the

responses of their host countries, as well as reports and commentaries appearing in the local press. They are to cooperate with the DOH's handling of the case and keep relevant government agencies in their host countries up to date on measures taken for the destruction of illegal food products, establishment of an alert mechanism, and strengthening of inspection and food ingredient source management, to rebuild international confidence in Taiwan's food safety management.(E)

第 155 號

2013/06/04

外交部政務次長柯森耀主持我常駐世界貿易組織代表團新館舍啟用揭牌儀式與慶祝酒會

外交部為彰顯我對世界貿易組織（WTO）的參與及貢獻，提升我國國際形象，同時為節省承租館舍的高額租金，經過 3 年的努力，終於為我常駐世界貿易組織代表團購置永久性館舍，成為中華民國在歐洲第一個擁有自有館舍的館處。

中華民國常駐世界貿易組織代表團昨（6 月 3）日傍晚在瑞士日內瓦舉辦新館舍揭牌啟用儀式及慶祝酒會，由外交部政務次長柯森耀代表林永樂部長與我駐世界貿易組織常任代表賴幸媛大使共同主持，並於酒會前，在新館舍庭院種植百年常青的松樹，象徵臺灣將永續參與世界貿易組織。

柯次長首先代表政府歡迎與會嘉賓蒞臨，共同見證我國正式啟用常駐世界貿易組織代表團新館舍，並稱購置永久館舍是展現我國堅定支持多邊貿易體制，積極參與世界貿易組織的決心。柯次長另說明我國自 2002 年加入世界貿易組織後的各項積極作為，強調我國將繼續與各國共同合作，達成世界貿易組織推動貿易自由化的目標。

賴幸媛大使在致詞中表示，我常駐世界貿易組織新辦公館舍將是臺灣參與世界貿易組織的交流中心，也將是臺灣培訓多邊經貿專業人才的重鎮，歡迎各國駐世界貿易組織代表團利用我國代表團會議設施，臺灣非常期待跟各國共同強化多邊貿易體制。賴

大使另分享過去臺灣經貿發展歷程及加入世界貿易組織以來的經驗，並指出看到這麼多好朋友踴躍出席，使她備感溫馨，對於未來推動世界貿易組織工作也充滿信心。

昨天到場政要嘉賓雲集，包括世界貿易組織總理事會主席巴希爾大使（Shahid Bashir）、秘書長拉米（Pascal Lamy）、各國常駐世界貿易組織大使、公使與參事等外交官員、相關學術機構與智庫負責人、旅瑞僑胞及我派駐瑞士與日內瓦人員等 400 餘人，場面熱絡溫馨，充分顯示國際各界支持及重視我國在世界貿易組織的工作，為中華民國在世界貿易組織多邊場域拓展經貿外交再添新頁。(E)



中華民國常駐 WTO 大使賴幸媛（右）與外交部政務次長柯森耀（左）與一同在新館舍庭院種植常青的松樹，象徵臺灣在 WTO 的永續參與。



WTO 總理事會主席巴基斯坦籍巴希爾大使（左一）、WTO 新任秘書長當選人巴西籍阿茲維多大使（左二）、外交部政務次長柯森耀（中間左）、中華民國常駐 WTO 大使賴幸媛（中間右）、WTO 現任秘書長拉米（右二）與外交部國經司司長賴建中（右一）於中華民國常駐世界貿易組織代表團館牌前合影，慶祝新館舍正式入厝。



WTO 現任秘書長拉米在中華民國常駐 WTO 代表團慶祝新館舍揭牌酒會上致詞，肯定臺灣在 WTO 的積極參與。

第 156 號

2013/06/03

外交部針對媒體報導「App 掃晶片護照，我淪中國一省」提出澄清說明

有關本（102）年 6 月 2 日媒體報導「...用手機下載 App 軟體『NFC TagInfo』後，可讀取內建 NFC（近距離無線通訊）標籤的資料，再用該程式掃描外交部發行的晶片護照，『發照國家』竟顯示『Taiwan, Province of China（臺灣，中國一省）』。...民眾拿晶片護照出國，外國海關掃描時讀取到的資料，會顯示民眾是用中國一省身分出境」乙節與事實不符，外交部澄清說明如下：

我國晶片護照係依據「國際民航組織（ICAO）」規範建置，外交部領事事務局定期簽發電子憑證，以建立安全的護照製發環境，並作為與其他晶片護照發行國（地區）交互查驗認證晶片護照的基礎。外交部已與各晶片護照發行國（地區）交換簽發晶片護照的查驗憑證，以供彼此查驗該晶片護照確係由發行國所簽發，且晶片所儲存的持照人基本資料與生物特徵等內容並未遭竄改。所以他國移民官員無論透過我晶片護照下方的「機器可判讀區（MRZ）」讀取持照人基本資料，或透過晶片讀取機讀取晶片內儲存的持照人資料，或透過我簽發的查驗憑證辨識護照真偽，所讀取到的國人護照晶片內儲存的資料，均會與持照人實體基本資料頁上所登載的資料完全一致。

至報導所稱的 App 軟體掃描外交部發行的晶片護照後，持照

人發照國家顯示「Taiwan, Province of China」，應是該 APP 程式內建的「解譯辭庫(decode library)」將晶片護照內嵌的國籍代碼 TWN 逕解譯為「Taiwan, Province of China」所致，絕非我晶片護照內儲存的資料有該錯誤文字。

外交部自 97 年 12 月 29 日發行晶片護照起，即將我晶片護照版本經由我各駐外館處轉致駐在國外交部及移民部門參考，各國移民官員已熟悉我晶片護照封面的中英文國名及基本資料頁上國籍名稱。我國晶片護照迄今已發行逾 6 百萬本，普及率已達 5 成 4，除有效提升我國護照公信力、使國人海內外通關更為便捷外，並成為成功爭取英國、加拿大、歐盟及美國等 133 個國家或地區予我國人免簽證或落地簽證待遇的主要因素之一，成效卓著。(E)

第 157 號

2013/06/04

外交部就食品安全事件召開「駐華使節說明會」

為使駐華使節團掌握食品安全（順丁烯二酸酐化製澱粉）事件現況及我政府採取的具體因應措施，外交部於本（102）年 6 月 4 日召開「駐華使節說明會」，由部長林永樂親自主持，並邀請行政院衛生署食品藥物管理局局長康熙洲及經濟部國際貿易局副局長徐大衛進行簡報，包括聖克里斯多福及尼維斯、索羅門群島、蒙古、捷克、智利等國之大使與代表，以及美國、加拿大、日本、新加坡、歐盟、荷蘭、印尼、澳洲等共計 30 餘國駐華大使、代表及外交團成員出席。

林部長致詞時說明，中華民國政府針對此事件已迅速採取具體因應措施，行政院在發現食品遭污染後，立即成立跨部會專案小組，公開宣示政府將嚴懲不法，盡全力維護食品安全，以回應社會大眾對臺灣食品及飲料安全的關切；另立法院已於本年 5 月 31 日通過「食品衛生管理法」修正草案，強化食品檢查管理，並將對違反者加重罰則。

林部長另強調，我衛生主管當局已要求所有遭污染的食品立即下架及銷毀，同時建立預警機制，加強對國內食品安全稽查及管控；我方也將啟動邊境管制措施，凡是被稽查到產品含有違法

添加物或工業澱粉的廠商，均須檢附檢驗合格證明才能外銷至其他國家。中華民國政府希望藉由這些迅速、透明的處置措施，展現我國維護食品安全的決心，防止有問題的產品出口，重建各國對臺灣食品的信心。

林部長續表示，外交部自從事件發生後，即擔任國內外資訊溝通的橋樑，廣泛蒐集國際輿情，並彙整政府所採取的具體行動與因應措施，即時提供駐外各館處，向表達關切的外國政府或國際媒體提出說明與澄清。外交部將持續以坦誠及負責任的態度，向國際社會說明我國採取的對策，使我們的貿易夥伴恢復對臺灣食品信心。

食品藥物管理局康局長及國際貿易局徐副局長接續進行簡報，並回答在座使節的提問。說明會歷時約 1 小時結束，與會使節反應良好，均認為此一說明會將有助於渠等瞭解我國食品安全的現況。(E)

No. 157

June 4, 2013

The Ministry of Foreign Affairs organizes a briefing for the diplomatic corps on the food safety issue regarding starch containing maleic anhydride

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) organized a briefing, hosted by Minister David Y. L. Lin on June 4, to provide the diplomatic corps with updates on the food safety situation and measures that the ROC government has taken in response. Dr. Jaw-jou Kang, Director-General of the Food and Drug Administration (FDA) of the Department of Health (DOH), and Mr. David Hsu, Deputy Director-General of the Bureau of Foreign Trade (BOFT) of the Ministry of Economic Affairs were invited to speak on the issue. The briefing was attended by ambassadors, other members of the diplomatic corps, and representatives from over 30 countries, including St. Kitts and Nevis, Solomon Islands, Mongolia, the Czech Republic, Chile, the US, Canada, Japan, Singapore, the EU, the

Netherlands, Indonesia and Australia.

Minister Lin explained that the ROC government had been quick to put in place concrete measures in response to the issue. The Executive Yuan established an inter-agency Task Force on Food Safety immediately after the tainted food products were discovered, and publicly announced that the government would severely punish those who broke the law and spare no effort to ensure food safety, so as to ease the general public's concern over food and drink products in Taiwan. In addition, the Legislative Yuan passed an amendment to the Act Governing Food Sanitation on May 31, strengthening food inspection and management, and introducing tougher penalties for violations.

Minister Lin also stressed that the DOH has demanded that all tainted food products be promptly removed from shelves and destroyed, and that a risk alert mechanism be established to enhance food safety inspections and management nationwide. The government will also implement border control measures whereby any company that is found to have manufactured products containing unapproved additives or industrial starch will have to present safety certificates before it can export products to other countries. The government hopes these rapid and transparent response measures demonstrate its determination to safeguard food safety, prevent the export of tainted food products, and rebuild confidence in Taiwan's food products.

Minister Lin also explained that, since the beginning of the incident, MOFA has acted as a liaison between Taiwan and other countries, while also closely monitoring public opinion abroad. In addition, it has provided information on the government's concrete actions and response measures to the ROC's diplomatic missions abroad, so as to enable them to properly clarify the situation to foreign governments and international media concerned about the case. MOFA will continue to candidly and responsibly explain measures adopted by the ROC government to the international community, so as to rebuild confidence in Taiwan's food products among our trade partners.

Dr. Kang of the FDA and Mr. Hsu of the BOFT spoke after Minister Lin and then fielded questions. The hour-long briefing was well-received by the ambassadors, other members of the diplomatic corps, and representatives, who considered it helpful for gaining a clearer understanding of the food safety situation in the ROC and said they would convey the latest developments to their governments. (E)

第 158 號

2013/06/09

中華民國政府對美方在本次「歐習會」中表達對臺一貫承諾表示肯定

本次「歐習會」中，美方對臺灣議題立場明確，美國白宮副國家安全顧問 Ben Rhodes 於本（102）年 6 月 8 日（美西時間）向外界說明時表示，美國總統歐巴馬於會談中曾向中國大陸國家主席習近平明確重申，美國基於「臺灣關係法」的對臺一貫承諾非常明確，包括提供臺灣自我防衛需求；歐巴馬總統並再次強調，美國強烈支持過去數年來兩岸關係的進展，亦盼此一進展在雙方均可接受的方式下持續進行。對於美方此項說明，我政府表示肯定之意。

臺美近年來雙方互信堅強，溝通管道暢通，美方亦均循例與我方就「歐習會」事進行溝通聯繫及簡報。我政府深信，美國將續依「臺灣關係法」及對臺「六項保證」的承諾，協助臺灣提升自我防衛能力，未來臺美雙方也均將續秉「低調、零意外」的原則，持續提升兩國堅實緊密的友好關係。

本次「歐習會」相關情形及各項發展，迄今均與外交部瞭解掌握的範圍相符，外交部專案小組仍將續密切觀察後續發展。(E)

The ROC government appreciates US statements regarding its continued commitment to Taiwan at a recent meeting between US President Obama and mainland Chinese leader Xi Jinping

The United States has maintained a clear position on the Taiwan issue at a recent meeting between US President Barack Obama and mainland Chinese leader Xi Jinping. On June 8, 2013, US Deputy National Security Advisor Ben Rhodes said at a briefing that President Obama clearly reiterated during his talks with Mr. Xi that the US's commitment to Taiwan under the Taiwan Relations Act is very clear and that, as part of this commitment, the US assists Taiwan in meeting its self-defense needs. President Obama again emphasized that the US strongly affirms the progress made in cross-strait relations over the past several years and hopes that cross-strait relations will continue to develop in a manner acceptable to both sides. The ROC government appreciates these statements.

In recent years, Taiwan and the United States have further strengthened mutual trust and maintained excellent communication. The US has followed past precedents in communicating with and briefing Taiwan on the Obama-Xi summit. The ROC government firmly believes that the United States will remain committed to the Taiwan Relations Act and its Six Assurances to Taiwan, helping Taiwan upgrade its self-defense capabilities. Taiwan and the US will continue to consolidate their close friendship under the “low-key, zero-surprises” principle.

The discussions at the Obama-Xi meeting and related developments were in line with the Ministry of Foreign Affairs' (MOFA) expectations, and a special MOFA task force will continue to monitor relevant future developments. (E)

中華民國與菲律賓舉行「臺菲漁業會談」第一次預備會議達成具體成果，雙方簽署會議紀錄承諾未來避免使用武力及暴力，以防類似「廣大興 28 號」漁船遭槍擊之不幸事件再度發生

中華民國與菲律賓於本（102）年 6 月 14 日在菲律賓馬尼拉舉行「臺菲漁業會談」第一次預備會議，雙方於會中達成具體成果，承諾未來避免使用武力及暴力，以防類似「廣大興 28 號」漁船遭槍擊之不幸事件再度發生。

自「廣大興 28 號」漁船不幸事件於本年 5 月 9 日發生後，我國對菲國提出四項嚴正要求，其中「儘速啟動臺菲漁業會談」即為避免未來類此不幸事件再度發生，保障我漁民作業安全及建立雙方漁業作業秩序。我政府透過外交途徑持續與菲方磋商，於本年 6 月 14 日舉行「臺菲漁業會談」第一次預備會議，我方係由行政院農業委員會漁業署副署長蔡日曜率領行政院海岸巡防署及外交部同仁組成代表團，菲國則由農業部漁業局局長 Asis Perez 擔任主談人，率領菲國外交部、交通部海巡署等官員與我會談。

雙方於會議中達成具體成果並由我駐菲律賓代表處副代表張泰來及馬尼拉經濟文化辦事處代表白熙禮（Antonio Basilio）簽署會議紀錄，由我漁業署蔡副署長及菲國漁業局局長 Asis Perez 見證。雙方認為應在臺菲間相關海域建立海上執法之合作機制，相互通知執法程序。未來各自執法船艦對他方漁船不得使用武力及暴力。

此外，雙方為避免未來一方漁船於作業時可能遭對方公務船認為越界捕魚而發生緊迫、登臨、檢查、逮捕、拘留、對方漁船及船員進行行政與司法程序之情況，同意建立一套通報機制。任一方漁船於被捕時，漁船所屬國政府將迅速獲得逮捕國家政府之通知，以便對遭逮捕之所屬漁船提供協助。

臺菲雙方亦同意建立機制，就一方漁船未來遭到對方公務船扣留時，扣押國政府應依據國際實踐，儘速釋放被扣押漁船及船員。

本次預備會議雙方坦誠交換意見，就有關漁業合作之雙方關

切事項達成具體成果，雙方並同意將在近期內再次舉行會談，就漁業合作之臨時安排及漁撈作業之管理、養護計畫等議題進行討論。未來雙方亦將考量參考「臺日漁業協議」實質內容，以解決長期以來存在之臺菲漁業爭議。(E)

No. 162

June 15, 2013

1st preparatory meeting on ROC-Philippines fisheries cooperation yields concrete results, with both sides guaranteeing avoidance of the use of force to prevent recurrence of incidents such as that involving the Guang Da Xing No. 28

The first preparatory meeting on fisheries cooperation between the ROC and the Philippines was held June 14 in Manila, with both sides agreeing to avoid the use of force or violence in the implementation of fisheries laws and relevant regulations.

After the unfortunate Guang Da Xing No. 28 incident May 9, the ROC asked the Philippine government to respond to four demands. One of these demands, for the speedy arrangement of negotiations on fishery matters, was designed to prevent incidents similar to that of the armed attack on the Guang Da Xing No. 28 from recurring by guaranteeing safe operations for Taiwan fishermen and establishing a bilateral fisheries mechanism.

Continued negotiations with the Philippines through diplomatic channels led to the June 14 meeting, with the ROC delegation headed by Tsay Tzu-yaw, deputy director-general of the Fisheries Agency, Council of Agriculture, with members from the Coast Guard Administration and Ministry of Foreign Affairs. The Philippine delegation was led by Asis G. Perez, director of the Bureau of Fisheries and Aquatic Resources, including personnel from the Department of Foreign Affairs and Philippine Coast Guard under the Department of Transportation and Communications.

Summary conclusions from the meeting were signed by Samson T.L.

Chang, acting head of mission for the Taipei Economic and Cultural Office in Manila, and Antonio I. Basilio, resident representative of the Manila Economic and Cultural Office in Taipei, and witnessed by Tsay and Perez. The two sides agreed that a law enforcement cooperation mechanism governing the waters between Taiwan and the Philippines should be established, encompassing an exchange of their respective law enforcement procedures. In the future law enforcement vessels from each side may not use armed force or violence against fishing boats of the other side.

Moreover, the two parties agreed to establish means for notifying each other without delay whenever hot pursuit, boarding, inspection, arrest, detention, or judicial proceedings are carried out against vessels and crews of either side pursuant to the enforcement of their respective fisheries laws and relevant regulations, consistent with international practice, so that the side whose boat is affected may more readily offer assistance.

In a third point, Taiwan and the Philippines concurred on the establishment of a mechanism for the prompt release of detained fishing vessels and their crews, consistent with international practice.

It was further agreed that both parties would meet again in the near future to discuss provisional arrangements on fisheries cooperation, including management and conservation schemes for fishery operations. In future talks the two sides will refer to the substantive content of the Taiwan-Japan fishery agreement to help resolve the longstanding fisheries dispute between Taiwan and the Philippines.
(E)

中華民國外交部感謝美國聯邦眾議院通過法案，支持我國以觀察員身分參與國際民航組織

美國聯邦眾議院院會於美東時間本（102）年 6 月 18 日下午以 424 票贊成、0 票反對，高票一致通過支持我國成為國際民航組織（ICAO）觀察員的眾議院第 1151 號法案（H.R. 1151）。這是繼聯邦參議院外交委員會於本年 5 月 14 日通過相同內容的參議院第 579 號法案（S. 579）後，美國國會再次以具體行動支持臺灣參與國際民航組織。中華民國外交部對於美國聯邦眾議院共和、民主兩黨議員就我國參與國際組織所展現的友誼與支持，表達最誠摯的謝忱。

上述法案交付聯邦眾議院院會表決時，該法案的提案人眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce, R-CA）要求以記名方式表決，以展現眾議院共和、民主兩黨議員強力支持我參與國際民航組織的共識。表決結果，該法案獲得在場全數眾議員支持，充分展現美國聯邦眾議院對我參與國際民航組織案的強力支持，這也是近年來美國國會通過友我議案支持人數之最，殊為難得。

眾議院外交委員會羅伊斯主席與民主黨首席議員安格爾（Eliot Engel, D-NY）於本年 3 月 14 日共同提出上述法案。這項法案在提交眾議院院會審議前，已廣獲聯邦眾議員跨黨派的支持，連署人數高達 85 人。該法案在眾議院院會審議時，羅伊斯主席首先發言呼籲眾議院同僚共同支持我國參與國際民航組織，眾議院外交委員會「亞太小組」民主黨首席議員法利歐馬維加（Eni Faleomavaega, D-AS）及眾議院外交委員會「中東暨北非」小組主席羅斯雷緹南（Ileana Ros-Lehtinen, R-FL）也都發言表示支持。聯邦眾議院外交委員會並於該法案通過後發布新聞稿。

這項法案要求美國國務卿應提出計畫，以協助我國取得觀察員身分參與 3 年一度國際民航組織大會及其相關會議、活動及機制；該法案也要求美國國務卿訓令美國駐國際民航組織代表團為我國正式提出成為觀察員的要求，並積極促請國際民航組織其他會員國支持我國以觀察員身分參與國際民航組織。此外，該法案

要求美國國務卿應在法案生效後 30 日內，就美國支持我國參與國際民航組織事，向國會提出一非機密性報告。

這項法案是美國國會繼上（101）年以無異議表決方式，通過支持我國參與國際民航組織的參、眾兩院共同決議案後，再度展現對我國參與國際民航組織的廣泛支持。美國聯邦參議院業於本年 3 月 14 日提出與眾議院版本相同內容的參議院第 579 號法案（S.579），支持我國以觀察員身分參與國際民航組織，參議院外交委員會並於本年 5 月 14 日以口頭表決方式一致通過該法案，現正送交參議院院會審議。

中華民國外交部對美國國會參、眾兩院繼鼎力助我參與世界衛生組織（WHO）後，再度就我國國際參與展現堅強的重視與支持，表達由衷謝忱。（E）

第 164 號

2013/06/20

我國連續第 4 年列名於美國「人口販運報告」防制人口販運成效最佳的第一級名單

美國國務院於臺北時間本（6）月 20 日發布「2013 年人口販運報告（2013 Trafficking-in-Persons Report）」，我國連續第 4 年列名於該報告防制人口販運成效最佳的第一級（Tier 1）名單中，內容並明文肯定我全面防制人口販運的努力。該報告中亦指出我政府積極作為及成果斐然，其他國家政府乃就防制人口販運議題主動爭取與我合作交流的機遇，顯見我投入防制及打擊人口販運的成效受到國際高度肯定。

為持續加強對新移民、外籍勞工、兒童及婦女的保護，並確實依據「人口販運防制法」對不法者起訴及給予應處的刑罰，我政府各部會亦與國內外非政府組織共同合作，致力建立受害者保護及輔導機制。本（102）年 4 月我內政部入出國及移民署曾提供美方中英文版「我國 2012 年防制人口販運成效報告」，詳細說明我國過去一年來在防制人口販運的具體作為，以利美方在撰擬報告時，忠實呈現相關情況及公平評鑑。

外交部未來將持續與國內其他政府機關、民間團體及國際間

維護人權與防制人口販運的組織，分享經驗，共同努力強化全球防制人口販運的合作機制，以展現我人權立國的理念及決心。(E)

第 165 號

2013/06/19

外交部澄清說明媒體報導「敦睦艦隊送禮惹議」事

有關媒體報導「敦睦艦隊送禮惹議」事，外交部澄清說明如下：

- 一、關於媒體報導稱，有關敦睦艦隊返國送禮事，外交部對相關內容不瞭解，亦完全與外交部無任何關聯。
- 二、立法院「中華民國—中南美各國國會議員友好協會」應邀於本（102）年 2 月 15 日至 25 日組團赴墨西哥、瓜地馬拉及薩爾瓦多等國進行國會外交，期間訪團成員曾收到訪問國政要及僑胞致贈出版品、文宣資料及當地特色產品等，受限於體積及重量，不便全數攜帶回國，因此由我駐館委託敦睦艦隊代運，返國後，外交部僅協助將託運的物品送交所屬委員。(E)

第 167 號

2013/06/20

中華民國外交部感謝美國聯邦參議院通過支持我國參與國際民航組織之法案

繼美國聯邦眾議院院會於美東時間本（102）年 6 月 18 日通過支持我國成為國際民航組織（ICAO）觀察員的眾議院第 1151 號法案（H.R. 1151）後，美國聯邦參議院院會於次（6 月 19）日晚間以「一致同意」方式，無異議通過相同內容的參議院第 579 號法案（S. 579），再度以具體行動支持我國參與國際民航組織。中華民國外交部對於美國聯邦參、眾兩院相繼通過法案支持我國有意義參與國際民航組織，表達由衷感謝之意。

鑒於美國聯邦參、眾兩院院會均通過相同文字的法案，根據美國國會議事規則，美國國會支持我國以觀察員身分參與國際民航組織的國會立法程序已順利完成，該法案將在參、眾兩院完成

文書作業程序後送交白宮，經歐巴馬總統簽署生效後，即成為法律，對美國行政部門具拘束力。

上述法案係由美國聯邦參議院外交委員會主席、也是參議院「臺灣連線」共同主席孟南德茲（Robert Menendez, D-NJ）與該連線另一位共同主席、參議院軍事委員會共和黨首席議員殷霍夫（James Inhofe, R-OK）於本年 3 月 14 日共同提出。先是由參議院外交委員會在 5 月 14 日以口頭表決的方式一致通過該法案，再交付參議院院會表決。

這項法案在提交參議院院會審議前，已廣獲共和、民主兩黨聯邦參議員的廣泛支持，連署人數共達 22 人，包括參議院銀行委員會主席強森（Tim Johnson, D-SD）、參議院外交委員會「亞太小組」主席卡登（Ben Cardin, D-MD）及該小組共和黨首席議員魯比歐（Marco Rubio, R-FL）等人。

這項法案要求美國國務卿應提出計畫，協助我國以觀察員身分參與 3 年一度國際民航組織大會及後續相關會議、活動及機制；該法案也要求美國國務卿訓令美國駐國際民航組織代表團為我國正式提出觀察員的要求，並積極促請其他會員國支持我國以觀察員身分參與國際民航組織。此外，該法案要求美國國務卿應在法案生效後 30 日內，就美國支持我國參與國際民航組織事，向國會提出一非機密性報告。

這項法案是美國國會繼 2004 年通過支持我國參與世界衛生組織（WHO）法案（後成為美國第 108-235 號法律）後，再度展現美國國會對我國參與國際組織具體而有力的支持行動。中華民國外交部對美國國會參、眾兩院兩黨議員全力協助我國以觀察員身分參與國際民航組織，表示最誠摯感謝。（E）

第 170 號

2013/06/25

「外交部次長史亞平主持「臺灣青年 Fun 眼世界」網站發表會及「102 年度國際青年大使」授旗典禮

外交部次長史亞平於本（102）年 6 月 25 日上午假國立臺北科技大學中正紀念館，主持「臺灣青年 Fun 眼世界」網站發表會

及「102 年度國際青年大使」授旗典禮。本日正式推出的「臺灣青年 Fun 眼世界」網站，由形象清新健康的臺灣超級馬拉松好手陳彥博先生擔任「國際青年大使」代言人及網站介紹人，發表會中並邀請曾獲得多項世界拔河錦標賽冠軍的景美女中拔河隊隊員與來自各國的「臺灣獎學金」受獎學生進行國際拔河友誼賽，活動精彩熱鬧。

為落實政府「公眾外交」理念，積極推動青年參與國際事務，外交部特別製作「臺灣青年 Fun 眼世界」短片及網站 (<http://youthtaiwan.net>)，提供青年各種參與國際活動的資訊交流互動平臺。短片內容以臺灣優質青年於國際領域的各項傑出表現為元素，實地訪談青年們的親身經歷，透過他們的感人故事，表現出「勇往直前」與「突破自我」的精神，激勵更多青年尋找機會、完成夢想！

網站內容則包括 (1)「文化交流」(2)「臺灣行腳」(3)「度假打工」(4)「國際活動」(5)「獎助學金」及 (6)「能力補給」六大單元，涵蓋近年來外交部協助青年朋友參與國際事務的相關活動，例如「國際青年大使」、「外交小尖兵」、「國際青年臺灣研習營」、「遠朋國建班」及獎助學金等，透過青年熟悉的網路平臺協助青年與國際接軌。

外交部史次長於致詞中鼓勵青年朋友們今後可廣泛運用該網站的各項資訊，積極參與自己喜愛的活動，透過多元化的國際參與管道，學習新知、增長人生體驗，與世界各國青年進行文化交流，並藉此擴大國際視野，掌握國際脈動，充分與國際接軌，以達成提升自我價值與競爭力的目標及善盡世界公民的責任。

此外，本年「國際青年大使交流計畫」係自國內 19 所大專院校選出 35 個優秀青年學子團隊 (名單請詳如附件)，渠等預定於本年 6 月至 9 月間分赴 13 個友邦及 23 個友好國家進行青年文化交流。史次長於授旗時期勉青年學子發揮團隊精神與創意，展現臺灣多元文化及軟性力量的內涵，進而拉近我國與交流國家人民的情誼。交流國家的駐華使節、各校校長或代表及相關部會官員亦應邀到場觀禮。

外交部「國際青年大使交流計畫」已邁入第五個年頭，為強

化交流計畫的實質效益，本年首度遴選「環保」、「科技」、「醫藥衛生」、「藝術」及「美食觀光」等領域的專業團隊，藉由「青年大使」的創意活動展現專業才能，以提升與當地青年相互瞭解及專業領域交流合作的效果。

外交部另為各團隊辦理行前講習，除分別為團員開設「國際禮儀」、「臺灣文化與觀光」及「青年度假打工推廣」等講座外，也安排曾派駐交流國家的外交部同仁分別與各團隊座談，分享駐地生活經驗。(E)

附件：「102 年度國際青年大使交流計畫」獲選團隊名單

「102 年度國際青年大使交流計畫」獲選團隊名單

地區	國家	交流主題	入選團隊學校
亞太 地區 (7)	澳大利亞	一般	臺灣大學
	斐濟	一般	清華大學
	越南	一般	輔仁大學
	帛琉	烹飪技藝	和春技術學院
	索羅門群島	公衛衛教、 文化才藝	高雄醫學大學
	吉里巴斯	公衛衛教	馬偕醫學院
	印尼	資訊科技 -電腦教學	臺北醫學大學
亞西 及 非洲 地區 (6)	蒙古	一般	臺灣師範大學
	土耳其	環保養生、 民俗武術	政治大學
	科威特及阿曼	傳統才藝、武術	政治大學
	南非	一般	政治大學
	史瓦濟蘭	公衛衛教、 營養保健	中山醫學大學
	甘比亞	環保、公共健康	臺北醫學大學
歐洲 地區 (3)	英國及愛爾蘭	觀光及青年打工度 假推廣	中山大學
	義大利及教廷	舞蹈	臺灣藝術大學
	拉脫維亞、立陶宛	原住民舞蹈與文化	政治大學

	及愛沙尼亞	交流	
北美 地區 (6)	美國(華府、紐約 及波士頓)	臺灣觀光、 美食/文化	東吳大學
	美國(舊金山及西 雅圖)	臺灣觀光、 美食/文化	台灣大學
	美國(休士頓及堪 薩斯)	臺灣觀光、 美食/文化	中央大學
	美國(洛杉磯及檀 香山)	臺灣觀光、 美食/文化	文藻外語學院
	美國(邁阿密及亞 特蘭大)	觀光才藝、 舞蹈-肢體表演	輔仁大學
	加拿大(溫哥華、 多倫多及渥太華)	臺灣觀光、 美食/文化	清華大學
拉丁 美洲 及 加勒 比海 地區 (13)	薩爾瓦多	一般	靜宜大學
	巴拉圭	一般	臺灣大學
	貝里斯	一般	臺北科技大學
	聖克里斯多福及 尼維斯	一般	南台科技大學
	墨西哥	一般	淡江大學
	巴西	一般	臺灣大學
	祕魯	一般	淡江大學
	阿根廷	一般	政治大學
	烏拉圭	一般	靜宜大學
	瓜地馬拉	文化、公共衛生	臺北醫學大學
	尼加拉瓜	一般	靜宜大學
	聖露西亞	電腦教學	臺灣大學
	哥倫比亞	一般	輔仁大學

以上共計 19 校 35 團隊(36 國)

外交部感謝歐洲議會「歐洲保守黨團」(ECR) 副主席 Ryszard Legutko 等議員連署致函馬總統，就我國漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊聲援我國

歐洲議會「歐洲保守黨團」(European Conservatives and Reformists, ECR) 副主席 Ryszard Legutko 議員、該黨團 Tomasz Poreba 議員、Suzy de Martini 議員、Ryszard Czarnecki 議員及 Marek Gróbarczyk 議員聯名致函馬總統，就我國漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊，造成漁民不幸死亡事件表達哀悼之意，並呼籲菲律賓政府協同臺灣代表進行徹底調查、懲罰肇事者以及儘速啟動臺菲漁業談判，就臺菲雙邊重疊專屬經濟海域建立規範，以避免未來類似事件發生。該團議員於本(102)年 6 月 26 日晉見馬總統時，親遞該函，該函副本亦已轉知菲律賓總統。

該函內容如下：「吾等以歐洲議員身分，向臺灣非武裝漁船於 2013 年 5 月 9 日遭菲律賓海巡隊攻擊，造成漁民不幸死亡事件，表達最深切哀悼。吾等得知，該事件發生在兩國重疊專屬經濟海域，案發後肇事者甚至駛離現場，未提供任何協助，而菲律賓當局卻宣稱此次槍擊為『非蓄意』，甚感震驚。吾等呼籲菲國政府聯合臺灣代表針對本案進行徹底及全面調查，並對造成無辜生命損失及船體嚴重損害之肇事者予以應得之懲罰。吾等認為雙方急需啟動漁業協定談判以及建立臺菲重疊專屬經濟海域共同準則，以避免類似事件未來再度發生。」

中華民國外交部對上述信函表示歡迎，並對於歐洲議會友我議員針對本案大力聲援，深表感謝。外交部重申我盼菲國儘速具體回應我方所提的「正式道歉、賠償損失、儘速徹查事實嚴懲兇手、儘速啟動臺菲漁業協議談判」等四項要求，並於臺菲相關海域建立海上執法合作機制，以維護雙方漁民作業權益與安全。(E)

外交部辦理「拉丁美洲及加勒比海地區青年企業領袖研習營」並甄選服務志工

為落實政府「經貿外交」政策，外交部訂於本（102）年 8 月 4 日至 13 日辦理「拉丁美洲及加勒比海地區青年企業領袖研習營」，邀請前述地區各國及國內青年企業領袖於我國進行為期 10 天的研習活動，內容包含拜會政府相關單位、企業參訪、經貿講座及參觀我國重要文經建設等活動，並結合國內相關經貿機構或社團辦理貿易洽談會等，藉此廣泛建立人脈以拓展亞太—拉美商機，進而強化我與該地區國家的實質關係。

外交部為鼓勵國內青年參與國際事務，將另甄選 4 名志工（西班牙語 3 名、英語 1 名）隨團服務，歡迎各大專院校青年踴躍報名。相關報名事宜請點選附件「報名簡章」。(E)

外交部舉辦「兩岸兩會第九次高層會談駐華使節及代表說明會」

為使駐華使節團瞭解第九次「兩岸兩會高層會談」所簽署的「兩岸服務貿易協議」相關內容，外交部於本（102）年 7 月 1 日上午舉辦「駐華使節及代表說明會」，由外交部政務次長柯森耀主持，邀請行政院大陸委員會副主任委員林祖嘉、財團法人海峽兩岸交流基金會副秘書長馬紹章、經濟部常務次長卓士昭及經濟部國際貿易局局長張俊福進行簡報，包括外交團團長沙瓦多哥等友邦大使，以及美國、日本、韓國等 50 餘國駐華機構代表及成員共 60 餘人出席與會。

柯政務次長致詞時說明，我政府基於「以臺灣為主、對人民有利」、「對等、尊嚴、互惠」及「國家需要、民意支持、國會監督」等原則，致力推動兩岸制度化協商。「兩岸服務貿易協議」為「兩岸經濟合作架構協議」（ECFA）的後續協議，而「兩岸經濟合作架構協議」須在「兩岸服務貿易協議」、「貨品貿易及爭端解決機制」完成後，始為完整。柯政務次長另強調，「兩岸服務貿易協議」的簽署旨在向國際社會釋放臺灣貿易將更進一步自由化的

訊息，有助於臺灣融入區域經濟整合，及與主要貿易夥伴洽簽相關經濟合作協議。

陸委會林副主委、海基會馬副秘書長及經濟部卓次長則就上述協議的簽署過程、意義、內容及效益等接續進行翔實簡報，並回答在座使節的提問。說明會歷時約 1 小時 10 分結束，與會使節反應良好，均認為此一說明會甚有助於渠等瞭解「兩岸服務貿易協議」的內容及我致力於貿易自由化的決心。(E)

第 175 號

2013/07/01

中華民國政府關切日本政治團體進入我釣魚臺領海活動

- 一、中華民國外交部已注意到本（102）年 7 月 1 日上午日本眾議員等搭乘漁船進入我釣魚臺列嶼領海活動的相關報導，我政府對此表達嚴正關切，呼籲各方理性克制，避免影響東海和平穩定。
- 二、中華民國政府重申，無論從歷史、地理、地質、使用及國際法觀點，釣魚臺列嶼為中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼，不容置疑。
- 三、中華民國政府向來堅持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」立場，促請相關各方正視爭議存在，並體察我政府所提出的「東海和平倡議」，以和平方式處理爭議。(E)

第 176 號

2013/07/07

外交部部長林永樂率團赴我太平洋友邦索羅門群島出席「索羅門群島 35 週年獨立慶典」及相關活動

外交部部長林永樂於本（102）年 7 月 7 日至 9 日應邀率團赴太平洋友邦索羅門群島出席「索羅門群島 35 週年獨立慶典」。訪團訪索期間除將出席索國獨立 35 週年慶祝大典及慶祝酒會外，亦將拜會索國總督卡布依（H.E. Sir Frank Kabui）、總理里諾（Hon. Gordon Darcy Lilo）、議長柯馬克札（Hon. Sir Allan Kemakeza）及

「區域援索團」(Regional Assistance Mission to Solomon Islands, RAMSI) 特別協調人柯沛爾 (Mr. Nicholas Coppel)，就雙方共同關切合作事項交換意見，並將接受索國外交部部長法佬 (Hon. Clay Forau) 晚宴款待歡迎。

林部長等乙行另將訪視我駐索羅門群島大使館、技術團、臺灣衛生中心及我協助索國建蓋的中央醫院與國會辦公大廈，瞭解我國援助索國的情形，亦將赴總理府大樓參觀由我國資助的太陽能發電示範系統，以展現我國政府對推廣與運用「綠色能源」的重視，並樂願與我友邦在此領域進行合作。此外，林部長將於訪索期間宣布我將與索國合作共同防制登革熱及翻修中央醫院重症病房等兩項計畫，協助索國防制傳染病、改善產房設施以降低產婦死亡率，使索國朝向「聯合國千禧年目標」邁進。

我與索羅門群島於 1983 年 3 月 24 日建交以來，迄今已 30 年，雙方推動各項交流與合作，在農漁業發展、醫療衛生、教育訓練、基礎建設及替代能源等領域上皆獲得豐碩成果，並深獲索國政府及人民肯定。索國長期以來鼎力支持我國參與國際組織，在各國際場合上為我執言，3 年多前我國遭受莫拉克颱風肆虐，索國政府與人民與我在索僑胞更主動將愛心送至我國。雙方將在此友好基礎上賡續加強各項交流，進一步提升兩國雙邊關係。(E)

第 177 號

2013/07/03

巴拉圭共和國新任駐華大使柏馬紹向外交部部長林永樂遞送到任國書副本

巴拉圭共和國新任駐華大使柏馬紹 (Marcial Bobadilla Guillén) 已於本 (102) 年 6 月 27 日抵華，並於本年 7 月 2 日向外交部部長林永樂遞送到任國書副本。林部長對柏大使來華履新表達誠摯歡迎，並允諾給予充分支持，期盼兩國邦誼持續深化。

柏馬紹大使曾任巴拉圭外交部行政暨技術事務次長、駐俄羅斯特命全權大使等職，為資深外交官。

有關柏馬紹大使向馬總統呈遞國書相關事宜，刻正由外交部辦理中。(E)



巴拉圭共和國新任駐華大使柏馬紹向外交部部長林永樂遞送到任國書副本。

第 178 號

2013/07/08

外交部舉辦 2013 年國際青年臺灣研習營

外交部為促進我國青年與國際交流，並使各國青年深入認識臺灣，將於本（102）年 7 月 8 日至 19 日及 8 月 19 日至 30 日分兩梯次舉辦「國際青年臺灣研習營」，總共邀請歐洲、非洲及拉丁美洲地區 36 個國家 90 位當地官員、議員助理、政黨青年幹部及智庫學者等青年菁英來華參訪交流，同時也甄選 50 位國內優秀青年一起參加研習活動。

研習營以“Discovering Taiwan”（驚豔臺灣）為主題，安排 12 天活動行程，介紹我國經貿科技成就、我對國際社會的貢獻、中華文化傳承與創新及兩岸和平發展等各層面，主要活動包括拜會立法院、外交部、行政院環境保護署、臺中市政府及財團法人海峽交流基金會，並參訪總統府、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、大愛感恩科技股份有限公司、朱銘美術館、野柳地質公園、臺灣精品館及世博臺灣館，也安排音樂文創及布袋戲體驗、品茗、夜市參訪、臺南小吃、漁村採蚵及一日農夫等在地文化體驗。

擴大青年國際參與及交流為外交部重要施政目標之一，外交部透過舉辦包括國際青年臺灣研習營、國際青年大使、外交小尖兵等多元化活動，搭配推動洽簽度假打工協定、鼓勵我國青年參與海外志工等措施，向國際展現我國青年的熱情、活力與理想，從中學習新知、擴大人生經驗，為國家培育傑出青年人才。(E)

我巡護七號艦敦訪友邦吉里巴斯共和國

為推動我國海巡外交，行政院海岸巡防署巡護七號艦於本（102）年 6 月 13 日啟程，定於 7 月 11 日至 13 日敦訪我友邦吉里巴斯共和國，並慶祝「吉國獨立 34 週年慶典」暨「兩國建交 10 週年」活動；另海巡署署長王進旺、行政院農業委員會主任委員陳保基及立法委員邱文彥乙行 5 人於 7 月 9 日出發赴吉國出席上述活動，共襄盛舉，外交部則由駐吉里巴斯共和國大使朱文祥代表出席。

此行海巡署巡護七號艦敦訪，外交部除與相關部會協力，並透過駐館與吉方多次協調、安排後始成行外，亦是我海巡艦艇首次訪問邦交國，別具意義。訪團乙行在訪問吉國期間將與吉國總統湯安諾（Anote Tong）、議長游陶瑪（Taomati Iuta）、農業部部長鄺席瑞（Tiarite Kwong）、列嶼暨鳳凰群島發展部部長德塔威（Tawita Temoku）及交通部部長鐵瑞年（Tiberannang Timeon）晤敘交流。訪團在吉期間除出席 12 日吉國國慶大典及湯總統國宴外，王署長亦將於 11 日與湯總統共同主持「巡護七號」艦上歡迎典禮，訪團並於 13 日上午與吉國政要登艦，參加聯合升旗典禮，屆時陳主委將代表致贈 13 種共 225 株果樹苗予吉國，海巡署巡護七號艦預定 13 日駛離吉國。

中華民國與吉里巴斯共和國於 2003 年 11 月 7 日建交以來，雙方推動各項交流與合作，在農漁業發展、醫療衛生、教育訓練、基礎建設及替代能源等領域上皆獲豐碩成果，並深獲吉國政府及人民肯定。吉國長期鼎力支持我國參與國際組織，在相關國際場合上為我執言。吉國湯總統甫於本年 5 月來華進行國是訪問，並為渠多年推動的駐華使館設立舉行揭幕儀式，兩國將在此友好基礎上賡續加強各項交流，進一步提升雙邊關係。(E)

我國與紐西蘭簽署經濟合作協定

我國與紐西蘭於本（102）年 7 月 10 日下午 1 時 30 分（臺北

時間)在紐西蘭首都威靈頓簽署經濟合作協定。紐西蘭是第一個與我簽署經濟合作協定的經濟合作暨發展組織(OECD)國家,對於我國未來推動與其他貿易夥伴洽簽經濟合作協定,特別具有意義。協定簽署後,雙方經貿合作關係將邁向嶄新階段。外交部對此予以高度肯定,並欣見這項協定為雙方創造更大的經貿利益。

臺紐經濟合作協定的順利簽署,充分展現我國落實經貿自由化的決心,同時向國際社會宣示我已做好準備,願與其他經貿夥伴簽署類似協定。

紐西蘭為「跨太平洋夥伴協定」(TPP)的創始成員,及「區域全面經濟夥伴」(RCEP)的成員,臺紐經濟合作協定簽署後,我國市場將更趨向開放,除充分展現我國積極融入區域經濟整合的決心與努力外,亦為我加入「跨太平洋夥伴協定」及「區域全面經濟夥伴」創造有利條件,進一步加強與相關國家的合作關係。

本經濟合作協定共計25章,部分內容超越世界貿易組織的標準(WTO plus),除了一般性的市場開放之外,還包括電子商務、競爭政策、環境及原住民合作等新興議題,是一項以零關稅為目標,高品質、高標準、全面性的經濟合作協定。

2012年臺紐雙邊貿易額約達12.07億美元,臺灣為紐西蘭第10大出口市場及第13大進口來源國。紐國對我國出口產品以農、牧、林等初級農業產品為主,我國對紐國出口則以電子電機、石油煉製品、金屬等工業產品為大宗,顯示兩國貿易及產業結構有很大的互補性,臺紐經濟合作協定的簽署對雙方經濟發展有相輔相成的效果。由於紐西蘭並無強勢工業產品,因此幾乎我國所有工業產品都能受惠,其中以石化、半導體、鋼鐵、電子零組件、塑膠製品、精密機器等受惠最明顯;另一方面,紐西蘭的優質水果、乳製品、紅酒及羊肉等也將同時進入臺灣市場,兩國市場可望進一步相互開放,為雙方開拓更多商機。

我國與紐西蘭均為世界貿易組織(WTO)成員,雙方在世界貿易組織的架構下,享有締結貿易協定的權利,臺紐經濟合作協定也是依循世界貿易組織規範進行洽簽正式名稱為「紐西蘭與臺灣、澎湖、金門、馬祖個別關稅領域經濟合作協定」(Agreement between New Zealand and the Separate Customs Territory of Taiwan,

Penghu, Kinmen and Matsu on Economic Cooperation, ANZTEC)。

外交部將以此為基礎，繼續與其他部會共同努力，秉持多元接觸、逐一洽簽的原則，尋求與其他國家洽簽雙邊經濟合作協定，以協助我國企業排除市場障礙，最終加入跨太平洋夥伴協定及區域全面經濟夥伴，讓臺灣能夠融入區域經濟整合的浪潮，開創更寬廣的國際經貿空間。(E)

No. 180

July 10, 2013

Republic of China signs economic cooperation agreement with New Zealand

The Republic of China (Taiwan, ROC) and New Zealand signed an economic cooperation agreement (ECA) in Wellington, capital of the South Pacific nation, on July 10, 2013, at 13:30 Taipei time. New Zealand is the first member country of the Organisation for Economic Cooperation and Development to ink an ECA with the ROC, which carries special significance for the ROC's future efforts to pursue similar agreements with other countries. The signing of the ECA opens a new chapter in ROC-New Zealand economic and trade cooperation. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) recognizes and is pleased that the pact will create greater economic and trade benefits for both nations.

The signing of the ROC-New Zealand ECA underscores the ROC's commitment to trade liberalization. It also represents a declaration to the international community that it is prepared to seek similar deals with its other trade partners.

New Zealand is a founding member of the Trans-Pacific Partnership (TPP) and a member of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP). Signing an ECA with New Zealand further opens up the Taiwan market, fully demonstrating the ROC's determination and commitment to play a role in regional economic integration while creating favorable conditions for its accession to the TPP and the

RCEP. This will strengthen the ROC's cooperative relations with relevant countries.

The economic cooperation agreement contains 25 chapters and, in parts, WTO-plus provisions that are more favorable than standard WTO obligations. In addition to providing general market access, the ECA covers new issues including e-commerce, competition policy, the environment, and cooperation between indigenous peoples. It is a high-quality, high-standard, and comprehensive ECA that aims to eliminate tariffs altogether.

In 2012, two-way trade between Taiwan and New Zealand totaled US\$120.7 million. Taiwan ranks No. 10 and No. 13 among New Zealand's export markets and import suppliers, respectively. Taiwan's major imports from New Zealand are primary farm, livestock, and forestry products, while principal exports from Taiwan to its South Pacific partner are electronic, electrical, refined petroleum products, and metals. This indicates that the trade and industrial structures of the two countries strongly complement each other, and that the ECA will have a significant complementary effect on their economic development. Given the absence of highly competitive industrial items manufactured in New Zealand, the agreement stands to be a positive for almost all of the ROC's industrial products, particularly petrochemicals, semiconductors, stainless steel, electronic components, plastic products, and precision machinery. On the other hand, Taiwan will open up to the high-quality fruit, milk products, red wine, and mutton produced in New Zealand. Greater reciprocal market access is expected to create more business opportunities for both sides.

As members of the World Trade Organization (WTO), the ROC and New Zealand enjoy the right to sign trade agreements under the WTO framework. Negotiated and signed in accordance with WTO rules, the pact is formally named the Agreement between New Zealand and the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu on Economic Cooperation (ANZTEC).

The Republic of China's Ministry of Foreign Affairs will build on this foundation and continue to work with other ministries to negotiate bilateral agreements with other nations under the principle of making multiple contacts and concluding ECAs one by one. This will help remove market barriers for Taiwan's companies and facilitate the ROC's accession to the TPP and the RCEP. This, in turn, will integrate Taiwan into the regional economy and expand its international trade. (E)

第 183 號

2013/07/12

我政府對國際透明組織公布我國 36%受訪者曾行賄事表達強烈抗議

本（102）年 7 月 11 日媒體刊載有關國際透明組織（Transparency International）於 7 月 9 日公布的 2013 年「全球貪腐輿情表」(Global Corruption Barometer, GCB) 報告指出我國 36% 受訪者表示與相關部門接觸曾行賄事，明顯錯誤，外交部於第一時間即請駐德國代表處向國際透明組織溝通澄清，表達我方強烈抗議並要求該組織重新審視此一調查；另相關駐處亦即去函向轉載相關報導的國際媒體澄清。

依據國際透明組織歷年所作之全球貪腐輿情表（GCB），2005 年對臺灣行賄率所作調查結果為 3%、2006 年為 2%、2007 年未針對臺灣調查、2008 年未舉行調查、2009 年未針對臺灣調查、2010 至 2011 年為 7%。此外，依據該組織歷年所作之年度清廉印象指數（Corruption Perceptions Index, CPI），2012 年臺灣在參與評比的 176 個國家中總排名為 37 名，我國分數為 61，勝過約八成納入評比國家，在東亞僅次於新加坡、香港及日本，居第 4 名。2011 年臺灣在 183 個評比國家中總排名為 32 名；2010 年臺灣在 178 個評比國家中總排名為 33 名。顯見台灣清廉度持續呈現穩定高標準狀態，與本年公布之全球貪腐輿情表（GCB）調查結果 36% 差異甚大，明顯錯誤。

另，該組織於本年 1 月 29 日首次在臺灣舉行記者會公布全球

「政府國防廉潔指數」(Government Defence Anti-Corruption Index, GDAI)，我國在全球 82 個納入評比的國家中，與美國、英國同列為國防貪腐風險較低的 9 個國家。該組織頃公布的全球貪腐輿情表調查結果與上述清廉印象指數及政府國防廉潔指數報告明顯歧異。

法務部廉政署去年曾委託專業研究團隊辦理「101 年廉政民意調查及指標研究」調查，民調曾詢問受訪者「最近一年內，您到政府機關辦事情有沒有送錢或好處給公務人員的經驗？」回答「有且親身經歷」者的受訪者僅 0.8%，回答「有，聽說」僅 2.5%，而回答「沒有」者高達 96.6%；顯見我國人表達有親身經歷或聽聞賄賂情形者合計僅為 3.3%，與該組織公布的全球腐敗輿情表調查行賄率（36%）間差異高達 30 多個百分點，與事實明顯不符。有關該組織的不合理調查結果，我政府無法接受，除表達強烈抗議外並要求該組織重新審視此一調查。

外交部持續將法務部提供有關我國人對於政府廉政民意調查的資訊提供我駐外館處運用，並隨時注意相關國際輿情發展，倘有任何對我國的不實報導，立即對外界澄清說明。(E)

No. 183

July 12, 2013

ROC government protests Transparency International reportage on bribery

The global press reported on July 11, 2013 that Transparency International (TI) had released the 2013 Global Corruption Barometer (GCB) on July 9. In the report, TI claimed that 36 percent of survey participants in Taiwan had admitted resorting to bribery in dealing with officials. This is obviously erroneous. Upon reading these reports, the Republic of China (ROC) Ministry of Foreign Affairs (MOFA) immediately instructed its representative office in Germany to clarify the matter with the organization, expressed strong protest, and requested that TI review its survey. Other relevant ROC foreign missions have written to international media outlets that have reported

on this matter to clarify the situation.

In the 2005 GCB, just 3 percent of survey participants in Taiwan reported engaging in bribery; in 2006, 2 percent did so; and in the 2010/2011 survey, the figure was 7 percent. (Taiwan did not feature in the GCBs of 2007 or 2009, while no survey was done in 2008.)

Moreover, according to the TI's Corruption Perceptions Index (CPI) released on December 5, 2012, Taiwan ranked 37th among 176 countries surveyed, scoring 61, a performance better than 80 percent of surveyed countries. Taiwan enjoyed the fourth-highest ranking in Asia, behind only Singapore, Hong Kong, and Japan. In the 2011 CPI, of 183 countries surveyed, Taiwan ranked 32; in 2010, Taiwan was 33rd of 178. These results show that Taiwan has long maintained its track record in clean governance, and show how clearly mistaken the TI is in publishing the aforementioned figure of 36 percent.

Additionally, in the Government Defence Anti-Corruption Index (GDAI) released on January 29, 2013 at a press conference in Taiwan—a first for TI—Taiwan was ranked in the same category with the US, the UK, and six other countries (out of 82 countries) as having low defense corruption risk. The GDAI figure, like the CPI figures, stands in marked contrast to that published in the GCB.

The Ministry of Justice's Agency Against Corruption commissioned a professional research team to conduct a survey on corruption last year. In it, participants were asked, "Within the past year, have you offered a monetary or other bribe to a public servant?" A mere 0.8 percent of respondents answered in the affirmative, with a further 2.5 percent saying that they had heard of such a thing being done. A full 96.6 percent said they had had no experience with bribery during the period concerned. Only 3.3 percent claimed to have had first-hand experience or heard of people paying a bribe. There is a more than 30 percentage point difference between this survey's result and that of TI's most recent GCB. It is clear that this survey does not reflect the reality on the ground. The ROC government cannot accept the TI's unjustified

survey result. In addition to expressing strong protest, the ROC government requests that TI review its survey.

MOFA will continue to provide Ministry of Justice poll results to its overseas missions for their reference. The Ministry, moreover, will remain alert to reportage on this issue in the international press to make clarifications where faulty news reports are published. (E)

第 184 號

2013/07/12

外交部感謝歐洲議會議員聯署支持我成為國際民航組織觀察員

為展現對我國爭取參與「國際民航組織」(ICAO)的支持，歐洲議會刻正由友臺小組主席譚諾克(Charles Tannock)領銜，發動跨黨團議員聯名致函國際民航組織秘書長 Raymond Benjamin，籲請國際民航組織接納我國成為觀察員。至本(102)年7月11日止，已有友臺小組、外交委員會、運輸暨觀光委員會等20多國、79位歐洲議員連署，預計歐洲議會暑休復會後，連署議員人數將持續增加。我政府對歐洲多國友我議員的堅定支持，表示誠摯感謝。

歐洲議員的聯名函指出，「臺北飛航情報區」(Taipei FIR)完全由臺灣民航單位管轄，但長久以來臺灣卻遭排除於國際民航組織之外。「臺北飛航情報區」為東亞最忙碌的空域之一，地位極為重要，必須維持最高的國際安全標準，方有助全球航空旅行及經濟的進一步發展，爰支持臺灣成為國際民航組織觀察員符合歐盟的利益；再者，臺灣自2009年以來，受邀以觀察員身分出席「世界衛生大會」(WHA)已創造前例，故呼籲國際民航組織對臺灣的參與訴求作出正面回應，以達成全球飛安無漏洞的目標。

歐洲議會近年來已數度通過決議案，支持臺灣參與包括國際民航組織在內的國際組織及活動。值此美國國會剛通過支持我成為國際民航組織觀察員法案之際，歐洲議會友我議員接續連署助我，展現出國際社會對我國有意義參與國際民航組織的廣泛支持。我政府誠盼我國爭取成為國際民航組織觀察員，可獲得更多的國際支持，使我國可與國際民航組織體系接軌，作出積極貢獻，

並使區域及全球的飛安能得到進一步的保障。(E)

第 185 號

2013/07/14

外交部澄清說明媒體刊登「總統出訪當凱子，無助國際形象」專文事

針對媒體本（102）年 7 月 14 日刊登「總統出訪當凱子，無助國際形象」專文，其中若干內容與事實不符，外交部特此澄清說明如下：

- 一、馬總統自 2008 年 5 月就任以來，在對外關係上推行「活路外交」，大幅改善兩岸關係並停止在國際上互挖對方邦交國，減少兩岸的對立與衝突，普遍獲得友邦高層肯定。5 年多來，我國外交成果有目共睹，包括重建臺美互信、改善與日本及其他亞太各國關係、深化對歐關係，以及進一步強化我與 23 個邦交國關係，並獲得全球 133 個國家與地區之免（落地）簽證待遇，比上任前增加 79 國或地區，涵蓋國人訪問地區的 98%，有效提升我國國際地位與國民尊嚴。
- 二、近年來我國秉持「目的正當、程序合法、執行有效」的援外原則，積極善盡國際責任，回饋國際社會，協助友邦推動各項有利民生的合作計畫，成果顯著。例如協助海地的災後重建計畫、聖文森國際機場擴建計畫、聖克里斯多福及尼維斯的新觀光示範農場合作計畫、巴拉圭花卉產銷計畫及巴拿馬興建職業學校計畫等，均為我與友邦雙邊正常合作計畫的一部分，與總統是否出訪無關。各友邦朝野人士對我國提供合作計畫的成果均一再表示感謝。
- 三、有關我援贈巴拿馬公務專機案，係馬丁內利總統 2009 年 7 月上台後，考量其政府機隊老舊，不敷改善治安、查緝毒品及急難救助需要，爰盼我予以協助，我遂同意在兩國既有五年雙邊合作計畫款下支應，並未增加我方負擔，事後並曾瞭解其公務使用情形。且巴方係依據其政府程序採購，將該專機登記於政府財產列入移交。依該機使用年限，將使巴國未來三任政府受益，具有中、長程的外交效益，彰顯雙邊合作的

成果。至我國大使抵任國書案，經外交部秉持「活路外交」政策所揭櫫的「尊嚴、自主、務實、靈活」原則持續與巴方交涉、溝通，已順利化解，絕未以供水及北區醫院兩計畫作為接受我呈遞國書的交換條件。

- 四、巴拉圭政府曾於 2010 年底請我捐贈直昇機，由於我軍方前已汰換一批 UH-1H 直昇機，因此我方同意捐贈，經過檢修整備後，於本月初贈交巴方一架直昇機，作為巴國執行人道救援、緝毒及打擊犯罪之用。此外，此次新增協助巴國軍方在訓練及維護直昇機的項目，以延長其壽限，深受該國歡迎。至於其他有關國會大廈、國民住宅及巴拉圭工業園區等計畫，雖係 2008 年以前的合作計畫，但均有效改善巴國國會議事成效，提振工業能力，且為數甚多的巴國貧民百姓亦因住宅計畫使得生活品質獲得提升，爰獲巴國政府與人民感念。
- 五、馬總統上任以來迭次出訪拉丁美洲、非洲及亞太友邦，不僅深受當地政府及人民歡迎，並對鞏固邦誼及提升我國國際形象均具正面意義。歷次出訪期間均安排公開視察我國援贈計畫成果，但絕無秘密額外承諾援贈之情事。(E)

第 186 號

2013/07/16

外交部與經濟部聯合舉辦我國與紐西蘭簽署經濟合作協定慶祝酒會

為慶祝我國與紐西蘭簽署經濟合作協定，外交部與經濟部聯合於本（102）年 7 月 16 日下午在臺北賓館舉行酒會。馬總統、行政院院長江宜樺、立法院院長王金平、紐西蘭駐華代表斐仕文（Stephen Payton）、各國駐華使節及代表、立法委員、工商企業界及紐國在臺企業界人士等約三百餘位貴賓蒞臨，場面熱絡。

馬總統於致詞時表示，欣見我國與紐西蘭簽署經濟合作協定，為雙方創造更大的經貿利益，此一協定具有多重意義，除強化兩國經貿連結、促進產業發展外，並足以展現我國貿易自由化決心，鼓勵其他貿易夥伴與我簽署類似協定。馬總統另指出，紐西蘭為「跨太平洋夥伴協定」（TPP）的創始成員，亦為「區域全

面經濟夥伴」(RCEP)的成員，我國與紐西蘭簽署經濟合作協定後，可為我加入跨太平洋夥伴協定及區域全面經濟伙伴二項區域經貿協定創造有利條件；馬總統最後期勉相關部會繼續全力拓展我國對外經貿關係，積極融入區域經濟整合。

外交部部長林永樂於致詞時稱，紐西蘭是臺灣的重要貿易夥伴，基於兩國經濟結構的高度互補性，雙方之間的經濟合作將會提供臺灣及紐西蘭更多的商業機會及利益，並強化雙邊經貿關係。

我國與紐西蘭簽署經濟合作協定是一項以零關稅為目標，全面性的高品質、高標準的協定，其中包括電子商務、競爭政策、環境及原住民合作等新興議題。外交部特地安排國立臺灣藝術大學表演自編混合我原住民及紐西蘭毛利人舞蹈，為酒會揭開序幕，獲得與會嘉賓熱烈掌聲，增添酒會的歡愉氣氛。此外，酒會現場並播放視訊短片，重現臺紐雙方日前簽署協定的實況，另由兩國多位學者專家發言肯定是項協定的意涵，咸認可為雙方帶來實質經貿利益。

酒會歷時 2 小時圓滿結束，期間各國駐外使節紛紛向外交部林部長及經濟部部長張家祝致意，祝賀我國與紐西蘭順利簽署此一別具意涵的經濟合作協定。

我國與紐西蘭係在世界貿易組織 (WTO) 的架構下洽簽經濟合作協定，經過一年兩個月的談判，於本年 7 月 10 日由中華民國駐紐西蘭代表常以立及紐西蘭駐華代表裴仕文，分別代表兩國政府在紐西蘭首都威靈頓簽署。(E)

No. 186

July 16, 2013

Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Economic Affairs co-host reception to celebrate Taiwan-New Zealand ECA

The Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Economic Affairs of the Republic of China (Taiwan) co-hosted a reception at the Taipei Guest House in the afternoon of July 16, 2013, to celebrate the signing of an economic cooperation agreement (ECA) between Taiwan and New Zealand. Present at the grand occasion were President Ma

Ying-jeou, Premier Jiang Yi-huah, Speaker Wang Jin-pyng, Director Stephen Payton of the New Zealand Commerce and Industry Office, several ambassadors and representatives to the ROC, legislators, business leaders, New Zealand businessmen in Taiwan, and over 300 other esteemed guests.

In his remarks, President Ma expressed pleasure with the conclusion of the Taiwan-New Zealand economic cooperation agreement, which will create economic and trade benefits and have many other implications for both sides. It will not only enhance the economic and trade relations between the two countries and spur the industrial development of both sides, but also show Taiwan's dedication to trade liberalization and encourage other trade partners to sign similar accords with the ROC. In addition, President Ma pointed out that New Zealand is one of the founding members of the Trans-Pacific Partnership and a member of the Regional Comprehensive Economic Partnership. This ECA will make conditions more favorable to Taiwan's participation in these two forums that promote regional economic integration. The President concluded by encouraging relevant government agencies to continue actively expanding Taiwan's external economic and trade relations and participation in regional economic integration.

Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin emphasized in his remarks that New Zealand is an important trading partner of Taiwan. Due to the highly complementary nature of the two economies, the cooperation will generate more business opportunities for both Taiwan and New Zealand and strengthen their bilateral economic and trade relations.

The ROC-New Zealand ECA is a high-quality, high-standard, and comprehensive pact that aims to eliminate tariffs altogether. It breaks new ground in such areas as e-commerce, competition policy, the environment, and cooperation between indigenous peoples. The reception opened with a dance performance by students from National Taiwan University of Arts. The dance, a fusion of Taiwan indigenous

and New Zealand Maori traditions, was choreographed by the students and received warm applause that added to the festive atmosphere. A short film on the actual signing of the ROC-New Zealand ECA last week was also shown, in which several scholars and experts from both countries affirmed the significance of the agreement, concurring that it would bring concrete economic and trade benefits for the two nations.

Ambassadors and representatives to the ROC congratulated Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin and Minister of Economic Affairs Chang Chia-juch on the conclusion of the highly significant bilateral agreement, ending the two-hour reception on a positive note.

After 14 months of negotiations under the framework of the World Trade Organization, the ECA was signed in Wellington, New Zealand, on July 10, 2013, by the representatives of the two countries: Charng Yii-lih, Director of the Taipei Economic and Cultural Office in Wellington, and Stephen Payton, Director of the New Zealand Commerce and Industry Office in Taipei. (E)

第 189 號

2013/07/18

外交部持續要求國際透明組織就「全球貪腐輿情表」調查委託機構及數據等節提出進一步澄清說明

有關國際透明組織（Transparency International）於本（102）年 7 月 9 日公布的 2013 年「全球貪腐輿情表」（Global Corruption Barometer, GCB）報告發布我國 36% 受訪者表示過去一年曾向相關部門行賄，上述數據明顯錯誤。外交部已指示相關駐館於第一時間向國際透明組織溝通澄清。外交部續要求該組織就其「全球貪腐輿情表」調查委託機構及數據等節提出進一步澄清說明。

一、國際透明組織應說明究係委託何民調機構進行調查，該機構是否具專業能力及公信力：

國際透明組織原表示委託加拿大「蓋洛普民調公司」進行「全球貪腐輿情調查」，有關我國的部分係由該民調公司再委託在中國大陸之合作夥伴「上海慧思市場研究機構」

(WisdomAsia) 進行調查；國際透明組織嗣改變說法稱，有關我國調查部分係由蓋洛普改為委託在中國大陸合作民調機構「北京世研」(CASS Research Center, CRC) 辦理。國際透明組織已對有關進行調查之機構訊息錯誤事，向我方正式道歉。此一事實顯示國際透明組織在辦理相關調查前，對執行民調之機構並無確實掌握，亦未先瞭解該機構之專業能力與其是否具公信力，相關處理過程並非嚴謹，損及其結果之可信度。我要求國際透明組織儘速公開說明究係由何機構進行民調，係「北京世研」?或「北京世研」再轉包其他民調公司辦理？執行民調機構是否具辦理類此政治性民調的專業能力？是否有公信力及可信度？

二、本年「全球貪腐輿情調查」報告內容明顯自相矛盾：

依據國際透明組織本年所作「全球貪腐輿情表」(GCB) 報告第一個問題「有 71% 受訪者認為過去 2 年臺灣貪腐情形有所改善」，依據該組織歷年所作的年度「清廉印象指數」(Corruption Perceptions Index, CPI) 與「全球貪腐輿情表」(GCB)，臺灣清廉度持續呈現穩定高標準狀態，另 2010/2011 所作調查我國指數為 7%，本年調查結果既指出貪腐情形較前 2 年已有改善，卻又出現 36% 異常高之數據，顯見本年「全球貪腐輿情表」報告內容前後自相矛盾。

三、國際透明組織臺灣分會亦質疑總部所做調查數據：

國際透明組織臺灣分會亦質疑國際透明組織公布之相關數據，認為有關本調查辦理民調公司未明、題目中文翻譯為何？國際透明組織有義務釐清民調取樣及問題內容為何？該分會經洽繫該組織總部獲告，流程部分不夠謹慎，將繼續瞭解等語。臺灣分會將持續要求國際透明組織總部釐清相關情形。此外臺灣分會亦認為國際透明組織在臺灣既有分會，且我國具有專業能力及公信力之民調機構相當多，將此民調委由中國大陸公司辦理並非適當。

鑒於國際透明組織迄今未能說明究係委託何民調機構進行調查，該機構是否具專業能力及公信力，本年「全球貪腐輿情調查」報告內容明顯自相矛盾，國際透明組織臺灣分會亦質疑總部所做

調查數據，顯見本年調查報告中有關臺灣 36% 之數據不具公信力。

外交部持續要求國際透明組織就該份調查報告究係委託「北京世研」或再轉包其他網路民調公司辦理、該民調機構是否具公信力、可信度及專業能力、問卷民調取樣、英文題目、中文版翻譯為何等，提出進一步公開說明，以昭公信。(E)

No. 189

July 18, 2013

The Ministry of Foreign Affairs continues to press Transparency International to clarify the identity of the contractor used for and the contradictions in the Global Corruption Barometer survey results

In Transparency International's 2013 Global Corruption Barometer (GCB), the organization claimed that 36 percent of poll participants in Taiwan had admitted resorting to bribery in dealing with officials. This is obviously erroneous. Upon reading these reports, the Republic of China (ROC) Ministry of Foreign Affairs (MOFA) immediately instructed related overseas missions to write to Transparency International (TI) seeking to clarify the situation. MOFA has followed up on this effort, pressing TI to elaborate on the GCB's figures and the company to which it subcontracted the poll.

I. Transparency International should clarify which polling organization was hired to carry out the poll, and whether this organization is professionally competent and trustworthy

Transparency International had initially claimed that it had hired WIN/Gallup International Association to conduct the GCB, which subcontracted the poll for Taiwan to Shanghai-based WisdomAsia. TI later changed its story, claiming that WIN/Gallup had subcontracted the Taiwan poll to the CASS Research Center (CRC). TI has already apologized for having erred in attributing the poll's execution incorrectly. This incident suggests that TI failed to vet the contracted polling organization for professional competency and trustworthiness

prior to carrying out the survey. The insufficient care taken by TI concerning these matters has called into question the credibility of the poll itself. The ROC calls on TI to offer a public explanation promptly concerning which organization actually conducted the survey. Was it CRC, or did CRC then further subcontract the survey? Was the conducting agency professionally competent to carry out this political survey? Is it credible and reliable?

II. Obvious contradictions in the 2013 GCB report

According to the 2013 GCB report, 71 percent of people surveyed—in response to its first question—agreed that the situation regarding corruption in Taiwan has improved. For many years, TI’s Corruption Perceptions Index and GCB surveys found that Taiwan maintained high standards in clean government. The 2010/2011 GCB report claimed that 7 percent of respondents admitted to paying bribes for government services in the past year. According to the 2013 report, Taiwan’s level of corruption has improved, yet 36 percent of respondents are said to have engaged in bribery. The 2013 report on Taiwan clearly contains internal contradictions.

III. TI’s survey findings questioned by its Taiwan chapter

TI’s Taiwan chapter has expressed skepticism about the statistics released by TI. Among the questions it raised were: Which polling company actually conducted the survey? How did the questions read in Chinese? Is TI obliged to clarify its sampling method and the content of its questionnaire?

The Taiwan chapter, upon learning from TI headquarters that the survey was not carried out in accordance with a rigorous procedure, will seek further clarification. Given that TI has a Taiwan chapter, it said, and there are many local professional, credible polling organizations in Taiwan, it was inappropriate for the survey to have been commissioned to a mainland Chinese company.

TI has yet to state which polling company conducted the survey and whether it was professional and credible. The 2013 GCB report is

riddled with contradictions, and TI's own Taiwan chapter has expressed doubts about the results. A figure of 36 percent of people in Taiwan having engaged in bribery in the past year is clearly not credible.

MOFA will continue to request that TI publicly explain whether the survey was conducted by the Beijing-based CRC, whether CRC further subcontracted the survey to an Internet-based survey firm, and whether the polling company was professional, trustworthy, and credible. It will also press for details on the sampling method used, the English questionnaire, and its Chinese version. (E)

第 190 號

2013/07/19

外交部舉行茶會歡迎「世界臺灣商會聯合總會」第 19 屆重要幹部回國訪問團並期勉臺商協助推動經貿外交

外交部於本（102）年 7 月 19 日下午舉行茶會，歡迎「世界臺灣商會聯合總會」第 19 屆重要幹部回國訪問團 30 餘位臺商代表。

外交部部長林永樂於致歡迎詞時表示，旅外臺商係我政府推動「經貿外交」工作的重要助力，世界各國臺商長期以來在僑居地建立良好的政商關係，協助政府增進雙邊經貿實質關係。林部長特別表彰臺商是我國在海外的重要資產，並感謝他們的支持。林部長另強調，外交部將持續推動「活路外交」，積極參與區域經貿整合，加速與各主要貿易夥伴洽簽經濟合作協議，深化對外經貿合作與交流。

訪問團是由「世界臺灣商會聯合總會」總會長李芳信所率領，團員包括馬來西亞、印尼、泰國、菲律賓、越南、澳洲、紐西蘭、美國、巴拉圭、巴拿馬、比利時及南非等國家及地區的臺商領袖。訪賓訪問期間除拜會外交部，另晉見馬總統，拜會行政院院長江宜樺、立法院院長王金平、僑務委員會委員長吳英毅、經濟部部長張家祝、財政部部長張盛和及中華民國對外貿易發展協會董事長王志剛等。

「世界臺灣商會聯合總會」係僑委會與經濟部於民國 83 年共同輔導成立，一向積極配合政府政策，支持我國參與各項國際組織與活動。(E)

第 191 號

2013/07/22

外交部協助安置 3 名遇難菲國漁民並洽繫安排返菲事宜

行政院海岸巡防署艦艇「偉星艦」本(102)年 7 月 21 日上午 8 時 10 分，在我國南方海域執行巡護任務時，於北緯 21 度 16 分 6 秒，東經 120 度 58 分 8 秒海域(鵝鑾鼻東南方 37 浬處)，發現一艘載浮載沈且已破損的菲律賓籍舢舨(無船名)，旋將舢舨上 3 名菲國漁民全數救起。

據獲救的菲國漁民表示，渠等於 7 月 17 日與另一艘菲籍舢舨，在菲國呂宋島北部 Cagayan 省 Santa Ana 市東北方 10 浬處，遭「西馬隆」颱風外圍環流影響漂流至外海，另一艘舢舨亦有 3 名菲國漁民，目前下落不明。「偉星艦」妥善安置救起的 3 名菲國漁民後，持續於附近海域搜救另外 3 名菲國漁民，內政部空中勤務總隊亦於 7 月 21 日上午 10 時 40 分派機飛往協助搜救。獲救的 3 名菲國漁民已隨「偉星艦」於 7 月 22 日上午返抵高雄港，由馬尼拉經濟文化辦事處(Manila Economic and Cultural Office, MECO)高雄分處派員安置。

外交部接獲通報後，立即告知馬尼拉經濟文化辦事處駐華副代表艾奎諾(Carlo L. Aquino)等官員，我方救起菲國漁民及持續搜救相關情形；同時聯繫協調馬尼拉經濟文化辦事處高雄分處，派員協助我救援單位後續安置及送返菲國漁民事宜。艾奎諾副代表等馬尼拉經濟文化辦事處官員均對我營救菲國漁民的義舉表達謝忱。外交部南部辦公室並於 7 月 22 日上午派員至高雄港探視該 3 名菲國漁民。

外交部亦將我救援菲國漁民相關情形電知駐菲律賓代表處，該處即轉知菲國海岸巡防署、漁業局、馬尼拉經濟文化辦事處等單位人員，渠等對我基於人道原則全力搜救菲國漁民，使菲國漁民及時獲救並獲得妥善安置均表示由衷感謝。外交部刻正與菲國

洽繫安排 3 名漁民返菲事宜。(E)

第 192 號

2013/07/22

外交部對國際透明組織擬在臺灣重做民調表示歡迎

國際透明組織 (Transparency International) 本 (102) 年公布的 2013 年「全球貪腐輿情表」(Global Corruption Barometer, GCB) 報告針對我國數據明顯錯誤，國際透明組織擬在臺灣重做民調，外交部表示歡迎，並盼經由具公信力機構，使用最嚴謹的調查方法進行民調。外交部將繼續向國際透明組織交涉，以確保該組織公布的調查結果符合事實。

一、國際透明組織 2013 年全球貪腐輿情調查關於我國部分自相矛盾：

國際透明組織「2013 年全球貪腐輿情表」指稱我 36% 受訪者表示過去一年曾行賄有關機構，卻同時顯示 71% 受訪者表示過去兩年來我貪腐情況大幅減少或有減少，故不可能在七成以上受訪者表示貪腐情況減少情況下，行賄者比例由 2005 年的 3%、2006 年的 2%、2010 至 2011 年的 7% 遽升至 36%。以上顯示該組織對我的調查數據本身自相矛盾，公信力遭受質疑。

該民調提問原文如下：

Q1. Over the past two years, how has the level of Corruption in this country changed?

(READ SCALE OUT LOUD. SINGLE ANSWER)

Col	Decreased a lot	Decreased a little	Stayed the same	Increased a little	Increased a lot	Don't know	No answer
11	1	2	3	4	5	8	9

Q1 (Figure 1)	Decreased a lot	Decreased a little	Stayed the same	Increased a little	Increased a lot
Over the past 2 years, how has the level of corruption in this country changed?	23%	48%	17%	9%	3%

二、國際透明組織中文版內容係針對中國大陸人士調查者：

根據國際透明組織所提供的中文版問卷，內容顯示是針對中國大陸人士的題目，例如問卷使用「農村」及「城市」、「地級市/省」及「市和省的代碼」與「鎮和村的代碼」等中國大陸專用詞。又例如其中一題為：您是否知道中國反腐敗組織—清華大學公共管理學院廉政與治理研究中心（Anti Corruption and Governance Research Center），原文如下：

Q13. Finally, let me ask you, are you familiar with the organization [INSERT NC NAME, IF NO CHAPTER ASK ABOUT TRANSPARENCY INTERNATIONAL] (SINGLE ANSWER YES/NO)

Col	YES	NO	Don't know	No answer
56	1	2	8	9

題目 13：您是否知道中國反腐敗組織—清華大學公共管理學院廉政與治理研究中心

1 是 2 否 8 不知道 9 未作答

以上，不但顯示其問卷內容的不適當，更令人質疑該進行調查之機構是否具有在臺灣進行問卷調查的專業能力。

另問卷中使用的翻譯（英文翻譯中文）及其用語，均與臺灣民眾一般熟悉的用法不同，顯然影響其問卷結果的可信

度。

三、國際透明組織未能掌握執行調查機構及程序，執行調查機構未具公信力：

國際透明組織第一時間對外表示，我國民調係由「上海慧思」辦理，經「上海慧思」否認後，又改稱本年因「上海慧思」拒絕，乃改請「北京世研」辦理。經我進一步查證時，國際透明組織再改口稱係由「北京世研」再轉包予「聚思信息諮詢有限公司」，再由該公司轉給所屬「北京集思吧」網路民調公司辦理。國際透明組織對此顯然並無掌握，事後「北京集思吧」亦未說明其如何取得臺灣受訪者電子郵件樣本。如此層層轉包，該組織不但事先完全未能掌握，亦未查證該機構的專業能力及其可信度。「北京集思吧」的專業在商業市場調查，過去並未公開從事政治議題民意調查，其專業有待外界確認。

四、「北京集思吧」辦理網路民調不夠專業，過程不夠透明：

任何民調的公信力首在辦理民調機構，網路民調牽涉電子郵件樣本的取得來源、樣本分析、取樣及調查結果的分析等。北京「聚思信息諮詢有限公司」所屬「北京集思吧」市調網站取得臺灣受訪者電子郵件信箱來源如何？選樣過程如何確認受訪者皆係我國籍人士？以上等情均應公開接受檢驗。網路民調牽涉高度技術問題，所以國際透明組織本年共調查 107 個國家，僅在 14 個國家採用網路民調。我國部分由中國大陸公司對我進行網路民調，其過程經層層轉包，毫不嚴謹且未公開接受檢驗。外交部期盼民調機構能公開其民調過程，以昭公信。

國際透明組織「2013 年全球貪腐輿情表」有關我國部分調查結果明顯嚴重失真，對我國國際形象造成極為負面影響。鑑於國際透明組織為國際知名非政府組織，為取信國際社會及我國民眾，外交部呼籲該組織早日作出澄清，並歡迎該組織重新在臺灣做民調，以維護其信譽。(E)

Ministry of Foreign Affairs welcomes new survey of Taiwan by Transparency International

As the 2013 Global Corruption Barometer (GCB) by Transparency International (TI) was riddled with blatant statistical errors, TI plans to redo the part covering Taiwan. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) welcomes this decision and hopes that TI will commission a credible agency to use the strictest of methods when conducting the second survey of Taiwan. MOFA will continue communicating with TI to help ensure that the results of its new report are accurate.

I. The inconsistencies regarding Taiwan found in TI’s current 2013 GCB

TI’s current 2013 GCB states that 36% of respondents had bribed authorities over the past year, but yet it says that 71% of respondents felt that government corruption has greatly or somewhat improved in the past two years. As the reported bribery rate was only 3% in 2005, 2% in 2006 and 7% in 2010/2011, and then abruptly soared to 36%, it is impossible that over 70% of those polled recently would think that the situation has improved. Such contradictory data calls into question the credibility of the results.

The question of the said survey was as follows:

Q1. Over the past two years, how has the level of corruption in this country changed?

(READ SCALE OUT LOUD. SINGLE ANSWER)

Col	Decreased a lot	Decreased a little	Stayed the same	Increased a little	Increased a lot	Don’t know	No answer
11	1	2	3	4	5	8	9

Q1 (Figure 1)	Decreased a lot	Decreased a little	Stayed the same	Increased a little	Increased a lot
Over the past 2 years, how has the level of corruption in this country changed?	23%	48%	17%	9%	3%

II. The Chinese version of TI’s survey is geared toward people in mainland China.

TI’s questionnaire in Chinese clearly targets people in mainland China. For example, it adopts terms exclusively used in mainland China, such as “nongcun” (village) and “chengshi” (city), “dijishi/sheng” (prefecture city/province), “shi he sheng de daima” (codes for city and province), and “zhen he cun de daima” (codes for town and village). One of the questions even asked the interviewees whether they are familiar with an anti-corruption organization based in mainland China, the Anti-Corruption and Governance Research Center associated with the School of Public Policy and Management at Tsinghua University. The question was as follows:

Q13. Lastly, are you familiar with the organization “INSERT NC NAME, IF NO CHAPTER ASK ABOUT TRANSPARENCY INTERNATIONAL”
(SINGLE ANSWER YES/NO)

Col	Yes	No	Don’t know	No answer
56	1	2	8	9

This question is obviously inappropriate for Taiwan, casting doubt on whether the institute administering the survey was professional

enough to conduct the survey in Taiwan.

Overall, the phrasing used in the Chinese version differs from the language used in Taiwan, thus further affecting the credibility of the results.

III. TI was unable to oversee the administration and procedures of the survey by the outsourced institute, which lacked credibility.

At first, TI stated that the survey about Taiwan was conducted by the Shanghai-based WisdomAsia, which later denied the claim. Afterwards, TI corrected itself, saying that the survey was in fact conducted by the Beijing-based CASS Research Center (CRC) because WisdomAsia had rejected the project. When Taiwan requested further verification, TI once again changed its tune and admitted that the CRC outsourced the survey to Jisibar, which had its Beijing branch administer the survey through an online poll. Obviously, TI had no control over the procedure of the survey and later failed to disclose the details on how Jisibar obtained the list of email addresses for its online survey sampling. Moreover, TI had no knowledge about the subsequent subcontracted company, not even the level of its professionalism and credibility. As Jisibar normally works on commercial market surveys and not public polls on political issues, its professional capabilities had yet to be tested.

IV. Jisibar's online survey lacked professionalism and transparency

The credibility of a survey depends on the polling organization conducting it. Online surveys are influenced by the source of sampled email addresses, the sample analysis, the sampling method used, and the analysis of the findings. In this case, how did the Beijing branch of Jisibar obtain the email addresses of the people polled in Taiwan? How did it confirm that the participants were ROC nationals? These details should be subject to open

verification. Given that online surveys entail highly technical issues, TI conducted online polls on only 14 of the 107 countries surveyed this year. The Taiwan poll was conducted online by a mainland Chinese company after a multilevel outsourcing process that was neither stringent nor subject to open verification. MOFA hopes that Jisibar will make its survey procedures available to the public.

TI's 2013 GCB findings on Taiwan are anything but accurate and have negatively impacted the ROC's image worldwide. Given that TI is an internationally renowned nongovernmental organization, MOFA urges it to provide clarification as soon as possible in order to ensure its credibility in and out of Taiwan. For these reasons, MOFA welcomes the news that TI will conduct a new survey in Taiwan. (E)

第 193 號

2013/07/23

馬總統祝賀英國伊莉莎白二世女王喜獲首位曾孫

英國王室劍橋公爵夫人凱特王妃於本（102）年 7 月 22 日順利產下王位第三順位繼承人，馬總統立即於 7 月 23 日致函伊莉莎白二世女王申致我國祝賀之意。

總統在賀函中提到：「欣逢貴國劍橋公爵弄璋之喜，本人代表中華民國（臺灣）政府與人民，祝賀女王陛下喜獲首位曾孫，我國人民同感歡忭。」他對於英國女王去年親臨雀兒喜花展（Chelsea Flower Show），讚賞參展的臺灣蘭花一事，也表示榮幸，並希望兩國友好關係長久密切。

外交部已經請駐英國代表處將馬總統賀函儘速轉致。(E)

第 194 號

2013/07/29

外交部舉辦「2013 年國際青年臺灣研習營」法語班

為增進國際青年交流，促進法語國家對中華民國的瞭解與認

識，並展現臺灣優質的文化軟實力，外交部特邀請法國、比利時、盧森堡、布吉納法索、馬達加斯加、海地、象牙海岸及聖多美普林西比等 8 國共 28 位青年代表來華，與我國內 8 名通曉法語的優秀青年共同參加於本（102）年 7 月 29 日至 8 月 9 日舉辦的「2013 年國際青年臺灣研習營」。

本年活動以“Discovering Taiwan”（驚豔臺灣）為主題。學員於訪華期間除將拜會外交部，由政務次長柯森耀於 7 月 30 日上午以茶會歡迎外，亦將拜會立法院、財團法人海峽交流基金會，參訪臺北 101 大樓、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺南古蹟、朱銘美術館、野柳地質公園、臺北市政府環境保護局北投垃圾焚化廠、臺灣精品館及世博臺灣館等；另外外交部安排學員體驗音樂文創、布袋戲、品茗、夜市參訪及一日農夫等在地文化。透過一系列富有教育意義的參訪行程，相信可讓這群來自法語國家的青年深刻感受臺灣多元的生命力及豐富的文化內涵。

本活動辦理迄今已邁入第 5 年度，總計已邀請超過百餘名法語國家青年來華訪問，參與研習營的青年返國後多能主動宣介臺灣，促進該等國家民眾進一步瞭解與認識中華民國，對提升我國的國際能見度甚具意義。(E)

第 198 號

2013/07/27

外交部就我蘇澳籍漁船「特宏興 368 號」失聯事件進行國際聯繫合作救援

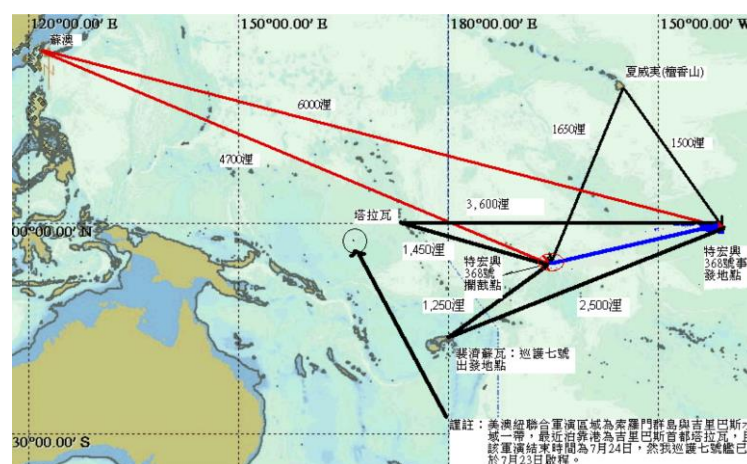
有關我蘇澳籍「特宏興 368 號」漁船（CT4-2913）與我漁政單位及臺灣家屬失聯事，外交部於本（102）年 7 月 18 日接獲通報後，立即協同行政院海岸巡防署及行政院農業委員會漁業署通力合作，進行營救工作。外交部即電示包括駐吉里巴斯共和國大使館、索羅門群島大使館、駐澳洲、紐西蘭、法國、美國、印尼等代表處及檀香山辦事處共 14 館處。本（7 月 27）日凌晨 4 時 30 分我海巡署「巡護七號」艦已於吉里巴斯鳳凰群島水域東南方攔截並登臨「特宏興 368 號」漁船，經清查該船，船上計有 9 名印尼籍漁工，並未發現陳姓船長與何姓輪機長。

外交部接獲通報後每日均與海巡署及漁業署保持密切聯繫，取得「特宏興 368 號」漁船位置隨時電示我駐太平洋地區 10 館處及駐檀香山辦事處、駐美國代表處、駐法國代表處，分別洽請法國、美國、吉里巴斯、紐西蘭、澳洲及相關區域性國際漁業組織如南太平洋論壇漁業局（Pacific Islands Forum Fisheries Agency, FFA）及中西太平洋漁業委員會（Western and Central Pacific Fisheries Commission, WCPFC）提供救援協助。

因「特宏興 368 號」漁船失聯後在太平洋靠近吉里巴斯及法屬玻里尼西亞海域（距臺灣鵝鑾鼻東南東方 5,910 浬，依 100 噸以下漁船之行進速度，約須航行 30 日）朝印尼方向持續航行，經與相關國家協調後，法國即派遣其駐在法屬玻里尼西亞之直升機赴「特宏興 368 號」漁船處查看並進行空照；另美國、澳洲與紐西蘭亦積極與我保持聯繫，關注「特宏興 368 號」漁船動向，友邦吉里巴斯共和國因無遠洋船隻，無法協助搜救，惟亦協助通知其鄰近「特宏興 368 號」漁船之外島相關單位待命；另中西太平洋漁業委員會啟動通報機制通知其所屬會員並協助監控在該海域航行之船隻，包括「特宏興 368 號」漁船。因該船位置距離美、澳、紐等相關國家均較遠，另經協調聯繫後決定由我是時在斐濟整補之「巡護七號」馳援，外交部並隨時將國際協調及聯繫之相關資訊轉達海巡署及漁業署。「巡護七號」現已攔截「特宏興 368 號」並將該船及船上 9 名印尼漁工押返臺灣。

我政府向致力保護漁民權益及漁業作業安全，對於相關國家及國際組織就「特宏興 368 號」漁船提供之協助，外交部表達感謝。(E)

附件：特宏興 368 號航程圖



Ministry of Foreign Affairs efforts at enlisting international cooperation to find the fishing boat Te Hong Sing No. 368

Upon being informed on July 18, 2013 that Republic of China (Taiwan) fishing boat Te Hong Sing No. 368 (THS 368; registration CT4-2913), which had sailed from Su'ao, had lost contact with ROC fisheries authorities and the families of its crewmembers, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) promptly launched rescue efforts in cooperation with the Coast Guard Administration (CGA) and the Fisheries Agency (FA) of the Council of Agriculture. It immediately sent a telegram to 14 overseas missions of the ROC, including embassies in Kiribati and Solomon Islands, and representative offices in Australia, New Zealand, France, the United States, and Indonesia as well as its office in Honolulu. At 4:30 in the morning on July 27, CGA patrol vessel Xunhu No. 7 intercepted the THS 368 in the waters southeast of Kiribati's Phoenix Islands. After boarding and inspecting the boat, CGA officials found nine Indonesian crewmembers aboard but not its captain, surnamed Chen, or its chief engineer, surnamed He.

Since being notified of the incident, MOFA has communicated daily with the CGA and the FA. Any information it obtained regarding the boat's location was immediately telegraphed to 10 ROC overseas missions in the Asia-Pacific region, its office in Honolulu, as well as representative offices in the United States and France. MOFA also requested rescue assistance from France, the United States, Kiribati, New Zealand, Australia, and related regional fisheries organizations such as the Pacific Islands Forum Fisheries Agency and the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC).

The THS 368, which had lost communication with Taiwan, was found in Pacific waters between Kiribati and French Polynesia heading in the direction of Indonesia. (Fishing boats of less than 100 tons would require approximately 30 days to sail from Taiwan to the boat's

location at 5,910 nautical miles east-south-east of Eluanbi at the southern tip of Taiwan.) After coordinating with concerned nations, France dispatched a helicopter from French Polynesia to check on and take aerial photos of the THS 368. The US, Australia, and New Zealand maintained communication with the ROC in monitoring the boat's movements. As ROC diplomatic partner Kiribati does not have deep-sea vessels, it was unable to provide rescue assistance, but it notified its related agencies on islands near the THS 368 to stand by. The WCPFC initiated a reporting mechanism for its members and helped monitor vessels in these waters, including the THS 368. Since at the time, the boat was a longer distance from the US, Australia, and New Zealand, following coordination and communication among the various parties, it was decided that ROC patrol vessel Xunhu No. 7, which was resupplying in Fiji at the time, would rush to the rescue. MOFA has been promptly forwarding related information on the international coordination effort to the CGA and the FA. Xunhu No. 7 has already intercepted the THS 368 and detained the nine Indonesian crewmembers, bringing them back to Taiwan along with the fishing boat.

The Republic of China government is committed to protecting the rights and interests of its fishermen and ensuring their safe operations. MOFA appreciates the assistance provided by the various countries and international organizations regarding the THS 368 incident. (E)

第 199 號

2013/07/29

外交部已洽妥手機應用程式「NFC TagInfo」設計人更正對我稱謂

有關本(102)年6月2日媒體報導，應用「近距離無線通訊」(NFC)技術的手機應用程式「NFC TagInfo」，掃描外交部發行的晶片護照，「發照國家」欄位顯示為「Taiwan, Province of China (臺灣, 中國一省)」乙事，外交部經訓令我駐外館處進洽該軟體設計人，已迅速更正該錯誤稱謂。

駐處於接獲外交部指示後，立即進洽該軟體程式設計人，說明我晶片護照的安全性及晶片內載的「發照國家」(Issuing State)與「國籍」(Nationality)代碼均為「TWN」，而我護照基本資料頁的國籍欄「Nationality」則為「Republic of China (中華民國)」，該軟體錯誤解譯我國名，已造成我政府及人民的困擾，並可能對我國人出國旅行造成不便。該設計人獲悉後同意改正，並於本年 7 月更新上述軟體為 1.11 版時，已將「TWN」代碼的對應翻譯更正為「Taiwan」。外交部對於該設計人正面回應我方要求，迅速改正對我的稱謂表示樂見，並將續密切注意，日後倘遇有類似個案，將續主動向相關人士說明，要求改正。(E)

第 200 號

2013/08/07

中華民國政府針對菲律賓政府公布我國籍「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件調查報告，建議以殺人罪起訴涉案人員之正面回應表示肯定

有關我國籍漁船「廣大興 28 號」遭槍擊事件，菲律賓政府根據雙方刑事司法互助協定之合作機制完成調查報告，於本（102）年 8 月 7 日公布該調查報告指出，菲國公務船造成我國籍漁民洪石成死亡，報告中建議以殺人罪起訴涉案 8 名菲國海巡署人員，另並以妨礙司法公正罪起訴 4 名海巡署人員，我政府對菲方此一正面回應表示肯定。

「馬尼拉經濟文化辦事處」(Manila Economic and Cultural Office, MECO) 理事主席裴瑞茲 (Amadeo Perez, Jr.) 已向我方表達將代表菲國總統艾奎諾三世 (Benigno Aquino III)，來臺說明菲方對本案相關努力，並對罹難者家屬表達道歉，盼能修補臺菲關係。

「廣大興 28 號」漁船 5 月 9 日遭槍擊事件發生後，我政府持續以積極的作為、堅定的立場及理性的態度與菲國政府進行交涉磋商，作最大努力。主要的目標在於為家屬討公道、保護漁民權益、維護我國家立場及尊嚴，盼菲國對我國之四項要求作出正面、具體回應後，本案最終獲得妥善處理，兩國關係能夠回復正常。

最近我行政院海岸巡防署艦艇「偉星艦」在我國南方海域救回三名菲國漁民，並儘速送回菲國，展現我國之人道救援精神。

中華民國政府感謝全體國人不分朝野、不分黨派對政府處理本案之支持，並願與菲律賓在傳統友好基礎下，以具體行動強化兩國在經貿、科技及文化等各項領域的友好合作關係，進一步推展雙邊實質合作及交流。(E)

No. 200

August 7, 2013

The Republic of China expresses affirmation of the Philippine government's recommendation for homicide charges in its investigation report on the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 shooting incident

The Philippine government released its investigation report August 7, 2013, concerning the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 shooting incident. Completed through the Taiwan-Philippines mutual judicial assistance mechanism, the report indicates that the assault by a Philippine government vessel caused the death of ROC fisherman Hong Shi-cheng (Hung Shih Cheng, 洪石成), and recommends that eight Philippine Coast Guard personnel be prosecuted for homicide, and four for obstruction of justice. The ROC government expresses affirmation of this recommendation as a constructive response to the incident.

Amadeo Perez Jr., chairman of the Manila Economic and Cultural Office, has said he will visit Taiwan on behalf of President Benigno Aquino III to provide a full account of the efforts the Philippine government has made regarding the case, in the hopes of mending Taiwan-Philippine relations.

Since the May 9 attack on the Guang Da Xing No. 28, the ROC government has taken a proactive, firm and rational approach in ongoing talks with the Philippine government to obtain justice for the victim's family, protect the interests of fishermen and defend the

country's dignity and position regarding the incident. The ROC hopes to see the case appropriately resolved through the Philippines' positive and concrete response to its four demands, thus returning bilateral ties to normal.

The ROC Coast Guard Administration patrol vessel Wei Hsing recently rescued three Filipino fishermen adrift in waters south of Taiwan and helped them return to the Philippines as soon as possible, demonstrating the country's spirit of humanitarian assistance.

The ROC government is grateful for the support of its people, regardless of political affiliation, in its handling of the incident. Based on the traditionally friendly ties between Taiwan and the Philippines, the ROC will take concrete measures to further strengthen bilateral relations in trade and economy, science and technology, and culture.
(E)

第 201 號

2013/08/07

中華民國政府捐款印度政府賑濟水患

印度北部本(102)年6月中旬連日暴雨已使北部州 Uttarakhand 災情持續擴大，截至6月28日止印度官方統計約1千餘人死亡，死亡人數仍將持續增加，迄今仍有2千餘人受困災區。另計有1100條道路損毀，94座橋樑遭洪水沖斷，財產損失估計達500億盧比，災情相當慘重。

此次發生在 Uttarakhand 水患，為印度40餘年來少見，該州93%為山地，以農業為主，人口約1千萬，水災重創該州，各國已開始發揮人道救助精神，陸續提供賑災捐款。

外交部已向印度政府表達我政府慰問與關懷之意，並本於人溺己溺人道精神及兩國睦誼，代表我政府決定捐贈5萬美元以協助印度災後重建，人民早日重整家園及恢復正常生活。(E)

The ROC government donates funds to assist the Indian government in flood relief efforts

Due to heavy rainfall in northern India in the middle of June of this year, the state of Uttarakhand has been affected by extreme floods, and the situation in the region continues to worsen. According to statistics by the Indian government, as of June 28 more than 1,000 people had died as a result of the floods, and this number continues to rise. In addition, more than 2,000 people are still trapped in the affected area, while 1,100 roads have been severely damaged and 94 bridges have been destroyed. The total loss of property so far has been estimated at 50 billion rupees, highlighting the severity of the disaster.

The state of Uttarakhand, 93% of which is covered by mountains, has a population of 10 million, which primarily relies on agriculture. It has been devastated by the recent flooding, the worst in India in 40 years, and countries from around the world have started to donate funds to contribute to humanitarian relief efforts.

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) has conveyed the ROC government's condolences and concern to the Indian government. To express our empathy, and based on the strong friendship between our two countries, MOFA on August 7, 2013 donated US\$50,000 through the Taipei Economic and Cultural Center in India to assist with India's reconstruction efforts and help the people in the affected area rebuild their homes, so that their lives can return to normal. (E)

第 202 號

2013/08/08

中華民國政府針對菲律賓政府就我國籍「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件之正面回應，宣布即日起兩國關係恢復正常

中華民國外交部部長林永樂於本（102）年8月8日接見馬尼拉經濟文化辦事處（Manila Economic and Cultural Office, MECO）理

事主席裴瑞茲 (Amadeo Perez) 及駐華白熙禮代表 (Antonio Basilio)，聽取裴瑞茲理事主席就我國籍漁船「廣大興28號」遭菲國公務船槍擊事件所攜來的菲國政府正式回應函說明，要點如下：

- 一、裴瑞茲理事主席獲菲國總統艾奎諾三世 (Benigno Aquino III) 授權以渠代表身分來臺，對遭菲律賓公務船槍擊之罹難者洪石成先生家屬及臺灣人民表達菲國總統及菲律賓人民之深切遺憾及道歉 (deep regret and apology)。
- 二、透過我駐菲律賓代表處 (Taipei Economic and Cultural Office, TECO) 及馬尼拉經濟文化辦事處的司法合作安排，菲律賓國家調查局 (National Bureau of Investigation, NBI) 與法務部屏東地檢署分別調查此一不幸事件，並持續協調合作。國調局在調查過程中蒐集之證據顯示，菲律賓海巡署人員涉及非法行為，建議對其提起「殺人罪」及「妨礙司法公正罪」之刑事追訴，並予以適當之行政及懲戒處分。根據上述建議，菲律賓國家檢察總署 (National Prosecution Service, NPS) 將依法進行必要的程序，司法部承諾依據國家檢察總署的調查結果儘速起訴。
- 三、為保證類似不幸事件不再發生，我駐菲律賓代表處及馬尼拉經濟文化辦事處於6月14日舉行「臺菲漁業會談」第一次預備會議，雙方同意在執行漁業相關法律或法規時，應避免使用武力或暴力。雙方並同意分享各自海事執法程序，建立對另一方船隻或船員採取執法行為時的即時通報機制，同時建立船隻與船員被逮捕後的迅速釋放機制。
- 四、馬尼拉經濟文化辦事處與洪石成先生家屬兩造委任的律師已達成和解協議。

「廣大興 28 號」漁船5月9日遭槍擊事件發生後，我政府即以積極的作為、堅定的立場及理性的態度持續向菲方交涉，作最大努力，務使本案最終以和平的方式獲得妥善解決，主要的目標在於為罹難者家屬討回公道、為漁民爭取權益、維護我國的立場及尊嚴。

菲方針對我政府所提四項嚴正要求已有正面回應：

- 一、有關道歉部分，裴瑞茲理事主席已獲正式授權表達菲國總統及菲律賓人民對罹難者家屬及我國人民之深切遺憾及道歉，並於 8 月 8 日赴小琉球公開向罹難者家屬致歉；
- 二、有關賠償損失部分，罹難者家屬及委託律師與菲方律師已達成協議；
- 三、有關儘速徹查事實嚴懲兇手部分，菲律賓國家調查局於 8 月 7 日正式在記者會公布本案調查結果，建議以「殺人罪」起訴涉案 8 名菲國海巡署人員，另並以「妨礙司法罪」起訴 4 名海巡署人員。菲國司法部並承諾會儘速完成起訴；
- 四、有關儘速啟動臺菲漁業協議談判部分，我國與菲律賓於 6 月 14 日舉行第一次預備會議，已達成若干具體成果，雙方簽署會議紀錄承諾未來避免使用武力及暴力，以防止類似「廣大興 28 號」漁船遭槍擊之不幸事件再度發生。雙方並經換函後通報各自相關機關，檢視法規及實務運作，以落實執行會議共識；雙方將繼續協商漁業資源養護、漁業作業管理等漁業相關議題。

鑒於菲方現已就本案向我方分別以書面及行動表達善意及歉意。中華民國政府宣布，自即日起取消對菲律賓所採制裁措施。同時向菲方提出：

- 一、儘速完成起訴並嚴懲涉案人員；
- 二、儘速舉行下一階段的漁業會談，加強漁業合作；
- 三、持續加強執行海上執法不能使用武力及暴力之機制，防止類似不幸事件之發生；
- 四、儘速修補雙邊合作關係，尤其是經貿方面之合作，並推動洽簽經濟合作協定。

此外，為維護我國漁民作業權益與安全，我國政府將持續在南方專屬經濟海域的常態性護漁作為。

我政府於 5 月 9 日本案發生當日即向菲國政府表達強烈抗議及譴責，要求菲方正式道歉、緝兇及賠償，嗣於 5 月 11 日提出四項嚴正要求：第一、正式道歉；第二、賠償損失；第三、儘速徹

查事實嚴懲兇手；第四、儘速啟動臺菲漁業協議談判。由於菲方未能於我提出之 72 小時時限內正面回應我方要求，我政府爰於 5 月 15 日啟動兩波共 11 項制裁措施，明確傳達我政府堅定立場，強力促使菲國政府儘速正面、具體回應我四項嚴正要求。

我國與菲律賓依據雙方刑事司法互助協定之合作機制，啟動司法互助程序。5 月 27 日我方與菲律賓互派調查團赴對方國進行調查，並經雙方於 6 月 6 日、7 日進行查證比對程序，菲方完成調查報告，並於 8 月 7 日公布，其調查結果及決定起訴與我方調查結果大致相符。

另為使國際社會瞭解本案事實與發生經過，爭取國際輿論對我立場的瞭解與支持，經政府及我駐外館處積極向駐在國各界說明，獲得許多國家政界、學界及輿論界的聲援，迄今已有近千篇友我及持平之報導（佔有關本案所有報導篇數 95%）。

此外，政府為維護我漁民在我專屬經濟海域作業安全及權益，指示海巡署等相關機關，加強巡弋我經濟海域，有效達成護漁目標。為防止類此不幸事件再度發生，我國與菲律賓透過外交途徑持續磋商，外交部、行政院農業委員會漁業署、行政院海岸巡防署已於 6 月 14 日派員赴菲律賓與菲國外交部、農業部漁業局及交通部海巡署等官員召開「臺菲漁業會談」第一次預備會議，達成具體成果。

馬總統、行政院江院長及外交部林部長並多次呼籲，菲國政府應為此一不幸事件負責，不希望看到兩國人民有任何衝突，呼籲民眾理性善待在臺工作及居留之菲籍人士。另最近我行政院海岸巡防署艦艇「偉星艦」在我國南方海域救回三名菲國漁民，並儘速送回菲國，展現我國之人道救援精神。

中華民國為一愛好和平之國家，自本案發生以來，我方的訴求及作為，均符合聯合國憲章及國際法規範，目標係以和平方式解決爭端。

中華民國政府感謝全體國人不分朝野、不分黨派對政府處理本案之支持，並願與菲律賓在傳統友好基礎下，以具體行動強化兩國在經貿、科技及文化等各項領域的友好合作關係，進一步推展雙邊實質合作及交流。(E)

Following the constructive response of the Philippine government to the shooting incident involving the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28, the government of the Republic of China announces that cooperative and friendly relations between the two countries are being restored, effective immediately

On August 8, 2013, ROC Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin received Chairman of the Manila Economic and Cultural Office (MECO) Amadeo R. Perez, Jr., and the Philippine Representative to Taiwan Antonio I. Basilio. With respect to the Philippine government's formal written response over the shooting of the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel, Chairman Perez gave the following explanation:

1. The President of the Philippines, Benigno S. Aquino III, authorized MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr., to travel to Taiwan as his personal representative to express the deep regret and apology of the president and people of the Philippines to the family of crew member Hong Shi-cheng, the victim of the fatal shooting incident involving a Philippine government vessel, as well as to the people of Taiwan.
2. Under arrangements made by the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines and MECO, the Philippine National Bureau of Investigation (NBI) and the Pingtung District Prosecutors Office coordinated their respective investigations on this tragic incident. Based on the evidence collected, the Philippine Coast Guard personnel appear to have broken the law. The NBI thus recommended that the perpetrators be charged with homicide and obstruction of justice and have appropriate administrative and disciplinary actions taken against them. Accordingly, the Philippine National Prosecution Service (NPS) will initiate necessary proceedings in accordance with the law. The Philippine Department of Justice has promised to promptly start the prosecution process in

accordance with the NBI's investigation results.

3. In order to prevent such unfortunate incidents from recurring, TECO and MECO held the first preparatory meeting on fisheries cooperation on June 14. The two sides agreed that they would refrain from using force or violence when enforcing fisheries laws and regulations. They also agreed to inform each other of their respective maritime law enforcement procedures and establish a mechanism for prompt notification of the other party when undertaking a law enforcement operation against any fishing vessel or crew members of the other party. Moreover, they agreed to set up a mechanism for the prompt release of detained fishing vessels and their crews.
4. Attorneys appointed by MECO and Mr. Hong Shi-cheng's family have reached an agreement to settle the matter.

Since the Guang Da Xing No. 28 shooting incident on May 9, the ROC government has taken a positive, firm, and rational approach to negotiations with the Philippines. The ultimate goal is to seek justice for the victim's family, protect the rights of its fishermen, and safeguard the nation's position and dignity, in the hope that the incident can be resolved properly and peacefully.

The Philippine government has responded positively to the four demands proposed by the ROC government as follows:

1. With regard to an official apology, MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr. was fully authorized to express the deep regret and apology of the president and people of the Philippines to the family of Hong Shi-cheng and the people of Taiwan, and traveled to Xiaoliuqiu on August 8 to publicly apologize to the victim's family.
2. Attorneys for the victim's family and for the Philippine side have reached an agreement on compensation.
3. In terms of promptly and thoroughly investigating the incident and severely punishing those responsible for the killing, the Philippine

NBI formally unveiled its investigation report August 7, and recommended that eight coast guard personnel be prosecuted for homicide and four for obstruction of justice. The Philippine Department of Justice has promised to file charges against them as soon as possible.

4. With respect to initiating fishery agreement negotiations between the two countries as soon as possible, the first preparatory meeting held between the two sides on June 14 produced some concrete results. A conclusion was signed after the meeting in which the two sides guaranteed that to prevent incidents such as the Guang Da Xing No. 28 shooting incident from recurring they would refrain from using force. After an exchange of letters between relevant authorities on each side, they agreed to review maritime law and enforcement procedures to put into practice the consensus reached during the meeting. Both sides also agreed to continue negotiating on issues such as conserving fishery resources and managing fishing operations.

Given that the Philippines has expressed its good will and apology both in writing and in deed, the ROC government hereby declares that all sanctions imposed against the Philippines are lifted as of August 8. It also calls on the Philippines to:

- (1) promptly prosecute the perpetrators;
- (2) hold the next round of fishery talks so as to strengthen fishery cooperation;
- (3) continue to enhance the mechanism for maritime law enforcement without the use of force, and prevent similar tragedies from recurring; and
- (4) promptly mend the bilateral relationship, especially in trade and economy, and promote the signing of an economic cooperation agreement.

Furthermore, to ensure the fishing operation rights and safety of its

fishermen, the ROC government will continue routine patrols of its EEZ to the south.

On May 9, the day of the incident, the ROC government immediately lodged a strong protest with the Philippine government. It also requested an official apology, the arrest of the perpetrators, and compensation. On May 11, the ROC issued four demands for (1) a formal apology; (2) compensation for losses; (3) a prompt and thorough investigation, as well as fitting punishment of those responsible; and (4) initiation of fishery agreement negotiations between the two countries. Later, the ROC government imposed 11 sanctions on the Philippines, making its stance explicit and pressing the Philippines to promptly provide a positive and concrete response to its four demands.

A mutual judicial assistance process was initiated based on the Agreement on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed by the ROC and the Philippines. The ROC and the Philippines dispatched their respective investigation teams to each other's countries on May 27. The two sides jointly compared and verified their findings on June 6 and 7. Both sides released their investigation reports on August 7. The conclusions of the Philippine investigation and its recommendation to prosecute the offenders are generally consistent with the findings and recommendations of the ROC report.

The ROC government and its 118 overseas missions have provided relevant information to allow the international community to better understand what actually happened in this incident. Consequently, it garnered support in political and academic circles, as well as from the public, in many countries. To date, nearly a thousand reports worldwide have objectively portrayed the case.

In addition, the ROC government instructed relevant authorities such as the Coast Guard Administration to step up patrols in its EEZ to safeguard the safety and rights of Taiwan's fishermen. The ROC continued to negotiate with the Philippines through diplomatic

channels to prevent similar tragedies in the future. On June 14, officials from the Ministry of Foreign Affairs, Fisheries Agency under the Council of Agriculture, and Coast Guard Administration traveled to the Philippines to meet with officials from the Philippine Department of Foreign Affairs, Bureau of Fisheries and Aquatic Resources under the Department of Agriculture, and Coast Guard under the Department of Transportation and Communications for the first preparatory meeting on fisheries talks. This meeting produced some concrete results.

ROC President Ma Ying-jeou, Premier Jiang Yi-huah, and Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin have, on more than one occasion, called on the Philippines to shoulder its responsibility in this tragedy. To avoid conflicts between the two peoples, they also urged people in Taiwan to be rational and treat Filipinos working and living here with kindness. In addition, the ROC Coast Guard Administration vessel Wei Hsing recently rescued three Filipino fishermen adrift in waters south of Taiwan and arranged their safe and speedy return to the Philippines, demonstrating the country's spirit of humanitarian assistance.

The Republic of China is a peace-loving country. After the incident occurred, the appeals and actions of the ROC government have been consistent with the UN Charter and international law, the aim being to resolve the dispute through peaceful means.

The ROC government is grateful for the support of its people, regardless of their political affiliation, in its handling of this case. Given the traditional friendship between the two countries, the ROC is prepared to take concrete actions to strengthen its cordial and cooperative relations with the Philippines in such fields as trade and economy, science and technology, and culture. (E)

外交部澄清媒體報導「訪海地捐 4.7 億 立委：馬像凱子撒錢」事

針對國內媒體本(102)年 8 月 12 日刊登「訪海地捐 4.7 億 立委：馬像凱子撒錢」報導，其中若干內容與事實不符，外交部特此澄清說明如下：

- 一、馬總統自 2008 年 5 月就任以來，在對外關係上推行「活路外交」，秉持「目的正當、程序合法、執行有效」的援外原則，積極善盡國際責任，回饋國際社會，協助友邦推動各項有利民生的合作計畫，成果顯著，我國協助海地的災後重建計畫為我與友邦雙邊正常合作計畫的一部分，與本次總統出訪並無任何關聯。
- 二、海地於 2010 年 1 月遭逢強震，包括總統府在內之部會大樓均倒塌或受損；為重建各部會辦公大樓，海地政府擬優先興建最高法院、經濟暨財政部、國稅局、關稅總局、審計部及立體停車場等 6 棟大樓。海地共和國總統馬德立 (Michel Joseph Martelly) 於上(2012)年 5 月就職後即設立「住宅暨辦公大樓建設小組」，並於同年 10 月請我協助重建前述大樓，經外交部及駐館評估，以造價最低，土地問題最單純的最高法院辦公大樓作為我國援建標的，將分三年執行，預計於 2015 年完工，共列入雙邊合作計劃項目中。
- 三、本案最高法院辦公大樓重建工程，係由我國廠商「海外工程公司 (OECC)」負責設計及興建，分三年進行，將依據工程施工進度撥款執行，並設立工程監督機制，為結合我援外工作與協助國內廠商拓展海外市場的典範。
- 四、海地於 2010 年震災以來，國際上雖有若干國家承諾捐款援助重建，但資金多未到位，我媒體報導所稱我協助海地重建最高法院大樓海方重複募款乙節，絕非事實。
- 五、海地自 2010 年發生大地震後，我政府除在第一時間滙集政府及民間力量協助海地進行人道援助外，並就「災民收容與安置、公衛醫療、職業訓練與就業輔導、兒童保護」等 4 大面向提供協助，民間組織如中華民國紅十字總會、臺灣世界展

望會、慈濟基金會等均積極協助海地賑災及重建，深獲海地政府及人民感念，亦受到國際社會的肯定。(E)

第 204 號

2013/08/12

外交部協助受困於尚比亞李文斯敦我國旅客

肯亞共和國首都奈洛比 (Nairobi) 的甘耶達 (Kenyatta) 國際機場於本 (102) 年 8 月 7 日發生大火致航班調度受到影響，我國兩個旅行團共 23 位國人原擬自尚比亞李文斯敦 (Livingstone) 搭乘肯亞航空赴肯亞奈洛比轉機返臺，惟由於尚比亞之肯亞航空公司擔心甘耶達國際機場承載量不足而無法提供機位，導致該批旅客目前仍滯留尚比亞。外交部將持續掌握滯留當地我國旅客是否順利登機並採取必要的後續作為。

外交部獲知本案相關訊息後即與相關旅行社確認受困國人人數及地點，並於本 (8) 月 12 日指示我駐南非代表處派員趕赴當地與團員會合提供協助，同時洽請中華民國對外貿易發展協會駐肯亞臺灣貿易中心協助聯繫肯亞航空公司，並提供旅客訂位代號，以加快我滯留國人轉機返國的速度。根據我駐南非代表處掌握的最新訊息，該兩團領隊及團員均平安無虞，並已獲肯亞航空公司通知將儘速安排搭機返國。

另為因應上述事件，外交部領事事務局自即日起開放「旅外國人平安留言版」，供旅外國人上網向國內外親友報平安，網址如下：

<http://www.boca.gov.tw/sp.asp?xdURL=messageboard/message1.asp&ctNode=695>，請國人多加利用。(E)

第 205 號

2013/08/15

針對日本內閣閣員參拜靖國神社事，外交部盼日本內閣閣員勿做出傷害鄰近國家情感之舉措

有關日本總務大臣新藤義孝及防災大臣古屋圭司等內閣閣員於本 (102) 年 8 月 15 日參拜靖國神社事，中華民國政府仍盼日

本政府及政治人物正視史實並記取歷史教訓，切勿做出傷害鄰近國家國民情感之舉措，並以前瞻性的思維，負責任的態度，與周邊國家發展友好關係。(E)

第 207 號

2013/08/15

外交部共同舉辦「不老騎士美國騎蹟之旅」行前記者會

為宣揚中華民國不老精神，促進臺美民間交流，外交部與弘道老人福利基金會於本（102）年 8 月 15 日上午假臺北賓館舉辦「不老騎士美國騎蹟之旅」行前記者會，為應邀前往美國舊金山、洛杉磯、華盛頓及休士頓訪問的 10 位「不老騎士」們加油打氣，並轉致馬總統簽名的《不老騎士－歐兜邁環台日記》DVD，供該團在美國進行公益慈善義賣。

外交部次長史亞平於致詞時表示，外交部一向全力支持將我國各種文化活動推展至國際社會。為讓全世界都知道臺灣豐富的文化軟實力及優良的製片環境，外交部前曾企劃「動感臺灣」電影放映會，除了李安導演的新作《少年 PI 的奇幻漂流》外，另精選 2 部具年度代表性的紀錄片《不老騎士－歐兜邁環台日記》及《司馬庫斯》，請我駐外館處於駐在國力洽播映，至今已於 50 國辦理 201 場。

《不老騎士－歐兜邁環台日記》有歡笑、有淚水，充分展現臺灣社會的人文關懷精神，真實記載著臺灣充滿活力的銀髮勇士們無畏無懼、勇敢逐夢的故事。這部紀錄片不僅讓其他國家的民眾瞭解臺灣銀髮族的生活及可貴的不老精神，也傳達了我政府施行全民健保及老人照護制度，以落實「健康老化」理念的決心。該片自去（101）年 10 月上映後，受到各界一致好評，為臺灣的紀錄片創下多項紀錄，除了打破臺灣紀錄片票房紀錄外，更獲致入圍釜山影展及香港亞洲電影節等殊榮。

「不老騎士」訪團此次赴美之行，外交部及相關外館除積極洽排該團與各地康健銀髮組織進行交流活動及接受媒體訪問外，在駐舊金山辦事處及駐洛杉磯辦事處的協助下，《不老騎士－歐兜邁環台日記》紀錄片並將分別於美國舊金山及洛杉磯的電影院上

映，創下臺灣紀錄片首度於美國主流院線戲院進行商演的紀錄。

「不老騎士」訪團此行係受美國導演 Peter Starr 的邀請赴美訪問，在史次長授旗象徵啟程後，10 位平均年齡 87 歲的不老騎士將於本（8 月 15）日晚間搭機赴美訪問 10 天，在 BMW 北加州重機車社團平均年齡 55 歲的美國騎士陪伴下，由舊金山出發到洛杉磯，完成跨美國西岸五大城市，總計約 700 公里的騎乘挑戰，再次展現他們堅強的毅力及無畏挑戰的精神，沿途並將與相關銀髮組織機構進行交流。

「不老騎士」最年輕的騎士，77 歲的張弘道與 78 歲的張陳映美夫婦，將於美西行程結束後，透過我駐美國代表處及駐休士頓辦事處的協助與安排，繼續飛往華盛頓與休士頓，與當地的民眾分享臺灣的不老精神。(E)

第 209 號

2013/08/18

中華民國政府關切日本民間團體進入我釣魚臺列嶼領海活動

關於日本民間團體搭乘漁船前往我國釣魚臺列嶼海域進行活動，中華民國政府對此表達關切立場，呼籲各方理性自制，勿影響區域和平穩定。

中華民國政府重申，無論從國際法、歷史、地理、地質、使用等觀點，釣魚臺列嶼係中華民國固有領土、臺灣的附屬島嶼，不容置疑。

對於釣魚臺列嶼相關爭議，我國一貫主張「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」，呼籲相關各方重視「東海和平倡議」理念，以對話取代對抗，經由協商擱置爭議，和平解決爭端。(E)

第 211 號

2013/08/22

美方持續對臺軍售之一貫立場未有改變

關於報載中國大陸國防部長常萬全與美國國防部長赫格爾（Chuck Hagel）會談時表示盼美方停止對臺軍售乙節，此實係中

國大陸官員持續向美方表達的一貫立場，並無新意；其中有關中國大陸官員宣稱，將與美方就對臺軍售議題成立工作小組乙節，美方亦已澄清此節並非事實，強調所謂工作小組的相關討論與美對臺軍售議題無關。

美方對於對臺軍售的立場十分明確，美方在上述會議中亦重申將持續對臺軍售。本（102）年6月「歐習會」中，習近平亦曾向美國總統歐巴馬提出對臺軍售議題，歐巴馬總統於會談中向習近平明確重申，美國基於「臺灣關係法」的對臺一貫承諾非常明確，包括提供臺灣自我防衛需求；歐巴馬總統並強調，美國強烈支持過去數年來兩岸關係的進展，亦盼此進展在雙方均可接受的方式下持續進行，美方此一貫立場未曾改變。

臺美近年來互信堅強，溝通管道暢通，美方亦均循例就上述會談情形向我方簡報，此次會談相關情形及各項發展，均與我方瞭解掌握的範圍相符，我方仍將續密切觀察後續發展；未來我仍將續促請美方依據「臺灣關係法」及「六項保證」的承諾，持續對我國軍售，維持臺海和平穩定，此亦符合臺美互為「重要安全及經濟夥伴」的關係。(E)

第 212 號

2013/08/28

外交部與行政院環境保護署聯合舉辦「UNFCCC NGO 論壇」，邀請國內外 NGO 代表共同討論氣候變遷問題，搭建溝通橋樑

為強化我國環境非政府組織（NGO）與「聯合國氣候變化綱要公約」（United Nations Framework Convention on Climate Change, UNFCCC）NGO 觀察員間的聯繫，使我 NGO 能更深入瞭解如何強化參與 UNFCCC 及其於各國處理氣候變遷問題的談判與決策過程中可發揮的影響力，外交部與行政院環境保護署特於本（102）年8月28日假集思交通部國際會議中心舉辦「UNFCCC NGO 論壇（UNFCCC NGO Forum）」，邀集國內外環境 NGO 代表，討論「如何強化 NGO 參與 UNFCCC 進程（Enhance the engagement of NGO observers in the UNFCCC process）」，提供 NGO 暢言的平臺，搭起國內外 NGO 溝通的橋樑，盼各界省思人類與環境共存的意

義。

本次論壇活動由 UNFCCC NGO 代表，UNFCCC NGO 研究暨獨立非政府組織（Research and Independent Non-governmental organization, RINGO）類群（constituency）指導委員會主席 Marilyn Averill 女士、UNFCCC NGO 婦女與性別（Women and Gender）類群聯繫窗口（Focal Point）Gotelind Alber 女士與臺達電子文教基金會副執行長張楊乾分別擔任 3 場專題主講人，就氣候相關議題與我國來自氣候、婦女、原住民、工業技術研究、生態工法、人文關懷等不同領域的專家學者進行討論。活動當日另有 200 位具環境領域 NGO 經驗的人士及對國際環境議題有興趣的民眾踴躍與會共襄盛舉，顯示我國公民環境意識逐漸成熟，全球氣候變遷的問題受到各界重視。

自馬總統 98 年宣布有意義參與聯合國專門機構以來，政府將推動有意義參與 UNFCCC 列為重要目標，並每年組團出席其締約方大會（Conference of Parties, COP），尋求國際社會的支持。除政府的努力外，我國 NGO 力量早已深植 UNFCCC，目前我國有 4 個獲 UNFCCC 認可的 NGO 觀察員，另國內每年均有環境相關團體及人士以不同方式參加 UNFCCC 會議及活動。由於全球 NGOs 在協助對抗氣候變遷的角色日益受到重視，目前 UNFCCC 下有逾 1,598 個 NGO 觀察員，不斷在氣候談判過程中試圖影響各國政府，盼強化各國減少二氧化碳排放的決心，共同為減緩地球暖化貢獻心力。(E)

第 213 號

2013/08/24

外交部與「國際木球總會」共同主辦「2013 年外交盃木球聯誼賽」

外交部與「國際木球總會」（International Woodball Federation, IWbF）於本（102）年 8 月 24 日上午假國立臺北護理健康大學運動場共同主辦「2013 年外交盃木球聯誼賽」，比賽由外交部部長林永樂及「國際木球總會」現任總會長翁明輝主持，計有駐華外交使節團團長布吉納法索沙瓦多哥大使（H.E. Ambassador Jacques Y. Sawadogo）、外交團成員、外交部同仁及國內政界人士約 80 人參

加。

林部長於聯誼賽開幕儀式中指出，體育活動能跨越語言和文化的藩籬，使來自不同國家的團隊為了共同目標和榮譽競技，增進彼此瞭解，促進國際友誼。近年來代表臺灣參與國際體育賽事的團體和個人都有相當優異的表現，除發揮國人的體育精神外，亦進一步向國際社會展現我國的軟實力。此外，林部長特別推崇翁總會長多年來推廣木球運動的不懈努力與成效，使這項由國人發明的運動逐漸在國際間開花結果。最後，林部長引用著名的 NBA 球員麥可喬登 (Michael Jordan) 的名言：“Just play. Have fun. Enjoy the Game.”，勉勵在場來賓盡情投入比賽，享受木球運動的樂趣。

木球 (Woodball) 運動是由翁總會長於 1990 年以高爾夫球的概念研發而成，經渠多年來全力推廣，於 1993 年成立「中華民國木球協會」，開始在國內推廣此一老少咸宜的運動，1997 年該協會正式加入中華民國體育運動總會，成為國內正式單項運動協會，1999 年正式在臺北成立「國際木球總會」，同年獲「亞洲奧林匹克理事會」(Olympic Council of Asia, OCA) 同意將其列為正式運動項目，從此為世界體壇開創一項由我國人發明推廣的國際運動項目。目前木球運動已推廣至全球 35 個國家，「國際大學運動總會」(International University Sports Federation, FISU) 於 2002 年即核准「國際木球總會」舉辦「第一屆世界大學木球錦標賽」，目前每年均輪流在世界各國舉辦各項國際賽事。(E)

第 215 號

2013/08/26

外交部領事事務局澄清桃園國際機場辦事處辦理護照網頁撤除事

針對本日媒體報導本部領事事務局突然將網站上「民眾國內申辦窗口」中之桃園國際機場辦事處辦理護照網頁撤除，本部特此澄清，該辦事處因設於機場管制區內，民眾無法進入，因此領務局網站並未將其列於「國內申辦窗口」項下，而係置於首頁頁尾「其他聯絡資訊」欄之選項。

領務局桃園機場辦事處之主要工作項目為旅外國人急難救助之通報及適格之外籍人士於抵達桃園機場入境時辦理落地簽證，

另倘因國人疏忽未及時檢查護照效期，或因從未申辦護照，而急需於 12 小時內出國，並有已開票之班機訂位紀錄，該辦事處亦會盡力協助核發護照，惟因限於人力及設備，所能提供之協助有限，且護照製作需時，倘同一時間申請人數過多，將無法配合民眾原訂登機時間。上述資訊本部已於本（26）日在該辦事處網頁補充說明，可由本部領事事務局全球資訊網 www.boca.gov.tw 首頁底部桃園國際機場辦事處連結查詢。

本部建議國人於出國前，仍應先行檢查護照效期是否為六個月以上；倘發現護照效期不足時，宜儘早至本部領事事務局、本部中部、南部、東部及雲嘉南四辦事處換發，以免影響個人權益。
(E)

第 220 號

2013/09/05

「2013 年中華民國農產品貿易赴美友好訪問團」啟程訪美

我「2013 年中華民國農產品貿易赴美友好訪問團（農訪團）」訂於本（102）年 9 月 7 日至 18 日訪問美國，訪團此行旨在促進臺美農業合作與交流，並彰顯臺美貿易關係緊密友好。

本年農訪團首站將前往華府，期間除拜會聯邦政府重要官員與國會領袖外，我國大宗穀物公會亦將於美國國會山莊與美國相對的穀物協會簽署總價值高達 40 億美元採購意向書。華府行程結束後，農訪團將分為「黃豆玉米」及「麥類」兩個分團，前者將訪問愛荷華州、明尼蘇達州及密西根州，後者則將訪問北達科他州、蒙大拿州及愛達荷州，屆時除拜會當地州政府及農業單位外，並將安排實地參訪與考察。

本年農訪團係我國自 1998 年以來第 9 度組團訪美，將由兼任臺灣區雜糧發展基金會董事長的行政院農業委員會副主任委員陳文德擔任總團長，團員包括臺灣區飼料工業同業公會、臺灣區麵粉工業同業公會、臺灣區植物油製煉工業同業公會、臺灣區雜糧發展基金會、美國穀物協會、美國黃豆出口協會及美國小麥協會所屬成員及相關廠商暨業者共計 22 人，美國聯邦政府、國會、各州政府及相關業界人士對我國農訪團的到訪均甚為重視與歡迎。

我國為美國農產品第 7 大出口市場，同時亦是美國玉米、黃豆及小麥第 6 大出口市場，雙方農業貿易關係十分友好緊密。美國係我國第 3 大貿易夥伴及最大外資來源國，我國則為美國第 11 大貿易夥伴、第 11 大進口來源國，雙邊貿易互惠互利。外交部期盼本年的赴美農訪團，能夠使臺美經貿關係更加友好與緊密。(E)

第 222 號

2013/09/03

外交部說明有關國內媒體報導「外交部秦日新、劉壽軒遭彈劾」事

有關國內媒體報導監察院通過「前駐斐濟代表秦日新疑涉貪瀆違紀案」及秘書劉壽軒不當行為案相關人員彈劾案，外交部說明如下：

- 一、秦日新刑事及行政責任方面：本案係外交部於 100 年 7 月 27 日主動移送法務部廉政署調查及監察院審查並依公務員懲戒法規定對秦員先予以停職。就刑事部分，101 年 9 月 14 日臺灣臺北地方法院檢察署以不起訴處分偵結在案。至行政責任部分，監察院本（102）年 9 月 3 日決議予以彈劾並移送公務員懲戒委員會，外交部除表尊重外並將配合公懲會審議結果處理後續相關作業。
- 二、外交部已就秘書劉壽軒不當行為部分予以究責並懲處：有關劉秘書前於駐斐濟代表處服務期間，在工作場合，行為欠妥，致影響外交部及駐外人員形象，業由外交部考績委員會議審議並經核定劉秘書申誠 2 次處分在案。
- 三、對於外交部駐外人員發生風紀案件遭監察院彈劾，外交部深表遺憾，並再次要求外交部所有同仁，身為公務員務必奉公守法，廉潔自持，以維護外交人員形象。(E)

外交部協助我國企業「大陸工程公司」排除赴印度投資障礙

我國企業「大陸工程公司」(ICEC)參與印度政府標案，遭印方誤歸類為中國大陸企業，造成該公司營運投資增加困難，經外交部及駐印度代表處數月來積極努力與印方交涉，已獲圓滿解決，印度儲備銀行(Reserve Bank of India)並於本(102)年9月2日通知大陸工程公司依照外國企業以「一般許可」(general permission，即無須事先申請該行許可)方式辦理。

我國大陸工程公司於本年2月接獲印度儲備銀行通知表示，依該行「外匯交易管理法」No. FEMA 22/2000公告條款第4項規定，來自巴基斯坦、孟加拉、斯里蘭卡、阿富汗、伊朗及中國大陸等國的自然人須事先獲得該行核准，方可在印度設立專案辦公室，並要求大陸工程公司提出印度儲備銀行核准函。

外交部及我駐印度代表處獲悉後，即積極與印度駐華機構「印度—臺北協會」以及印度外交部、財政部、印度儲備銀行及國會議員等各界密集交涉溝通，並於本年9月3日在新德里舉行的「第7屆臺印度次長級經濟對話會議」中再度促請印方協助保障臺商在印投資權益。

印方表示，本案大陸工程公司設立專案辦公室流程需協調印方相關部會作適當調整，經我多方努力交涉後，印方為此多次召開跨部會會議，並決議將臺灣企業與中國大陸企業分開處理，無須適用上述規定。

外交部對於本案順利獲得圓滿解決深表欣慰，未來亦將持續協助並保障我臺商赴印投資權益，並盼臺印度雙方秉持互惠與互信原則，繼續提升雙邊經貿關係發展。(E)

我與加拿大紐布朗斯維克省相互承認對方核發駕駛執照

中華民國駐多倫多台北經濟文化辦事處代表我政府業與加拿大紐布朗斯維克省(New Brunswick)(以下簡稱紐省)達成協議，

同意自本（2013）年 9 月 6 日起，基於平等互惠原則及各自交通法規，免試相互承認駕駛執照。紐省係加拿大繼魁北克省及緬尼托巴省後，第三個與我互惠相互承認駕照的省份。

加國與他國相互承認駕駛執照為其各省依職權所決定，本案在我主管機關交通部全力配合下，經外交部及我駐多倫多辦事處與加拿大及紐省相關機構積極推動與交涉，獲致圓滿結果。外交部將持續與各國洽談相互承認駕駛執照事宜，以增進我國人旅外工作、求學及定居時在交通及生活上的便利。

凡持有中華民國交通部核發正式有效的 B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車其中一種駕駛執照達 2 年（含）以上，並已取得加國紐省居留證者，得向該省申請免試換發「第 5 級（Class 5）」的普通駕駛執照。

同樣地，凡持有加拿大紐省核發正式有效的第 1 級至第 5 級駕駛執照達 2 年（含）以上，並已取得我國居留證 1 年以上者，得於入境翌日起 1 年內免試換發我國 B 類小型車普通駕駛執照。

符合上述條件者，得分別向中華民國交通部公路總局或各地監理單位及加拿大「紐省服務中心（Service New Brunswick Centre）」提出申請，由該兩機構相互合作，負責審核及鑑定駕駛執照的效力與真偽。至於申請換發駕駛執照應遵守的程序及時間等相關規定，請申請人直接向該等機關洽詢（詳細規定請參閱附件「我與加拿大紐布朗斯維克省駕駛執照相互承認換照須知」）。

（E）

附件：我與加拿大紐布朗斯維克省駕駛執照相互承認換照須知

我與加拿大紐布朗斯維克省駕駛執照相互承認換照須知

一、國人擬免試申換加拿大紐布朗斯維克省（以下簡稱紐省）駕照須知：

- （一）依我與加國紐省達成之互惠安排，凡持有我國核發正式有效之 B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車之駕駛執照達 2 年（含）以上，並已取得加國紐省之居留權，得向該省申請免試換發該省第 5 級（小型車）之普通駕駛執照。

(二) 申辦程序：

1. 向駐多倫多臺北經濟文化辦事處申辦驗證並英譯其中華民國駕駛執照程序：

- (1) 填寫文件證明申請表；
- (2) 繳驗有效之中華民國護照正本；
- (3) 中華民國駕駛執照（B類小型車、C類大貨車、D類大客車或E類聯結車）正本；
- (4) 規費：請查閱「領事規費收費數額表」；
- (5) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽駐多倫多臺北經濟文化辦事處（總機電話：416-369-9030）或利用電子郵件（e-mail）信箱：tecotoronto@gmail.com 洽詢。

2. 向「紐省服務中心（Service New Brunswick Centre）提出申請程序：

- (1) 繳交經駐多倫多臺北經濟文化辦事處驗證之駕駛執照英譯本；
- (2) 繳交由我監理站核發之「駕照審查證明書（Verification Certificate of Driver's Licence, VCDL）」（效期須在自申請日之前3個月內）；
- (3) 繳交「紐省服務中心」所要求之身分證明及居留證明文件；
- (4) 規費：請洽「紐省服務中心」；
- (5) 繳出所持之中華民國駕駛執照，換取紐省核發之駕駛執照；
- (6) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依紐省相關規定辦理；其他相關規定，請洽紐省服務中心 1-888-762-8600。

二、加國紐省居民免試申換我駕駛執照須知：

- (一) 凡持有加拿大紐省核發正式有效之第1級至第5級之駕駛執照達2年（含）以上，並已取得我國居留證1年以上者，得於入境翌日起1年內免試換發中華民國B類小型車之普通駕駛執照。

(二) 申辦程序：

1. 向多倫多臺北經濟文化辦事處申辦驗證其加國紐省駕駛執照程序：

- (1) 填寫文件證明申請表；
- (2) 繳驗加拿大身分證明（如護照、公民卡、楓葉卡或各類簽證等）正本；

- (3) 有效之紐省駕駛執照；
- (4) 紐省核發之「駕駛人記錄摘要書 (Driver Abstract)」：效期須在自申請日之前 3 個月內；
- (5) 規費：請查閱「領事規費收費數額表」；
- (6) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽駐多倫多臺北經濟文化辦事處（總機電話：416-369-9030）或利用電子郵件（e-mail）信箱：tecotoronto@gmail.com 洽詢。

2. 向我交通部公路總局或各地監理單位申請程序：

- (1) 繳驗加國護照正本；
- (2) 有效之紐省駕駛執照；
- (3) 經駐多倫多臺北經濟文化辦事處驗證之駕駛執照；
- (4) 我國居留證（效期須 1 年以上）；
- (5) 入境之翌日起一年內辦理；
- (6) 規費：請洽交通部公路總局或各縣市監理所；
- (7) 繳出所持之紐省駕駛執照，換取中華民國駕駛執照；
- (8) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽交通部公路總局（總機電話：02-2311-3456）或各縣市監理所，或查詢交通部公路總局網站：<http://www.thb.gov.tw>。

**INSTRUCTIONS CONCERNING THE RECIPROCAL RECOGNITION OF
DRIVER'S LICENSES BETWEEN TAIWAN AND THE PROVINCE OF NEW
BRUNSWICK, CANADA (HEREAFTER REFERRED TO AS NEW BRUNSWICK)**

I. Instructions for Taiwan nationals who wish to exchange a driver's license issued by New Brunswick:

- A. In accordance with the reciprocal arrangement between Taiwan and the Province of New Brunswick, any individual who holds a valid class B, C, D, or E (motor car)

driver's license issued by Taiwan for more than twenty-four (24) months, after having taken up residence in New Brunswick, can apply for an exchange of this license for a New Brunswick Class 5 (passenger vehicle) driver's license, without undergoing any additional knowledge or skills testing.

B. Application Procedure:

a. Applying to Taipei Economic and Cultural Office, Toronto for authentication and translation of the applicant's Taiwan driver's license:

- (1) Complete application form for authentication of documents. Applicant must present a valid copy of Taiwan passport;
- (2) Present an original copy of driver's license issued by Taiwan (class B, C, D, or E-motor car);
- (3) Fee: Please refer to the Consular Services Fee Schedule;
- (4) The instructions are only for reference. If there is any doubt or incompleteness, the current law or regulations should be applied, for other related regulations, please contact Taipei Economic and Cultural Office, Toronto (TEL: 416-369-9030; e-mail: tecotoronto@gmail.com).

b. Applying for New Brunswick driver's license:

- (1) Provide a copy of the English translation of the Taiwan driver's license authenticated by Taipei Economic and Cultural Office, Toronto;
- (2) Provide an original Verification Certificate of Driver's License ("VCDL") issued by a Taiwan Vehicle Office less than three months prior to the date of application;
- (3) Provide original passport (this will be copied and returned to the applicant);
- (4) Provide proof of identity and residency documentation to a Service New Brunswick Office;
- (5) Fee: Please contact the Service New Brunswick Center at 1-888-762-8600;
- (6) Surrender Taiwan driver's license in exchange for driver's license issued by New Brunswick;
- (7) These instructions are only for reference. If there is any doubt or incompleteness, regulations made by the Province of New Brunswick should be applied. As for

other related regulations, please contact the Service New Brunswick Center at 1-888-762-8600.

II. Instructions for New Brunswick residents who wish to exchange a driver's license issued by Taiwan:

A. Taiwan will issue a Class B (motor car) driver's license for motor cars to an individual from New Brunswick who holds a Class 1 to 5 driver's license (passenger vehicle) issued by New Brunswick for more than twenty-four (24) months, and has a valid Taiwan resident certificate with a validity period when received of at least one year of the person's most recent entry into Taiwan. No test is required.

B. Application Procedure:

a. Applying to Taipei Economic and Cultural Office Toronto for authentication of the applicant's New Brunswick driver's license:

- (1) Complete application form for authentication of documents;
- (2) Present an original copy of valid Canada identity document (passport citizenship card, permanent resident card or various visas, etc.);
- (3) Present a valid New Brunswick driver's license;
- (4) Present original Driver's Abstract issued by New Brunswick less than three months prior to the date of application;
- (5) Fee: Please refer to the Consular Service Fee Schedule;
- (6) These instructions are only for reference. If there is any doubt or incompleteness, the current law or regulations should be applied. As for other related regulations, please contact Taipei Economic and Cultural Office, Toronto (TEL: 416-369-9030; E-mail: tecotoronto@gmail.com);

b. Applying to Taiwan's Directorate General of Highway, Ministry of Transportation and Communication:

- (1) Present a valid original copy of Canada passport;
- (2) Present a valid New Brunswick driver's license;
- (3) Provide a copy of driver's license authenticated by Taipei Economic and Cultural Office, Toronto;

- (4) Present a valid Taiwan resident certificate with a validity period when received of at least one year;
- (5) Apply within one year of entry into Taiwan;
- (6) Fee: Please contact Taiwan's Directorate General of Highway, Ministry of Transportation and Communication or local vehicle offices;
- (7) Surrender New Brunswick driver's license in exchange for Taiwan driver's license;
- (8) These instructions are only for reference. If there is any doubt or incompleteness, the current law or regulations should be applied. As for other related regulations, please contact Taiwan's Directorate General of Highway Ministry of Transportation and Communication (TEL: 02-2311-3456) or local vehicle offices, or visit the website of the Directorate General of Highway, Ministry of Transportation and Communication: <http://www.thb.gov.tw>.

第 228 號

2013/09/11

中華民國政府關切敘利亞內戰動用化武情形

甫於本（2013）年 9 月 5 日至 6 日在俄羅斯聖彼得堡召開的 G20 高峰會中，包括美、澳、加、法、義、日、韓、沙、西、土、英等 11 國領袖於 9 月 6 日共同發表聲明，譴責敘利亞政府軍應為本年 8 月 21 日發生在大馬士革近郊的化武攻擊負責。

中華民國政府本著人道博愛的立場，嚴正譴責此類慘無人道且波及大量無辜平民的非傳統性武器攻擊，堅定支持國際社會執行禁用化武的各項努力及作為，並呼籲敘利亞政府及反抗陣營以和平談判方式解決國內政治紛爭，盡快讓流離失所的 700 萬敘利亞難民得以重返鄉里，重建家園。(E)

No. 228

September 11, 2013

The ROC government is gravely concerned about the use of chemical weapons in Syria's civil war

On September 6 this year (2013) during the G20 Summit held in St.

Petersburg, the leaders of 11 member countries—Australia, Canada, France, Italy, Japan, Saudi Arabia, the Republic of Korea, Spain, Turkey, the United Kingdom, and the United States—issued a joint statement condemning the use of chemical weapons in an attack by Syrian government forces on a suburb in Damascus on August 21.

Out of humanitarian concern, the government of the Republic of China (Taiwan) sternly denounces the use of these kinds of unconventional weapons, as they are inhumane and affect large numbers of innocent people. Moreover, the ROC government firmly supports the international community's efforts and actions to prohibit the use of chemical weapons. It also calls on the Syrian government and rebel forces to end the nation's internecine strife through peace talks, to allow the seven million Syrian refugees to return to their homeland as soon as possible, and to rebuild their country. (E)

第 229 號

2013/11/06

中華民國與德國間「關於移交受刑人及合作執行刑罰協議」完成異地簽署

中華民國與德國間「關於移交受刑人及合作執行刑罰協議」已分別於本（102）年 10 月 23 日在柏林及本年 11 月 6 日在臺北由兩國派駐代表完成異地簽署，該協議將由兩國相互書面通知後 30 日正式生效。

該協議係依據我國於本年 1 月 23 日經總統公布，並於同年 7 月 23 日施行的「跨國移交受刑人法」而擬訂的雙邊司法行政合作協議。該協議旨在以平等互惠原則在雙方相關的法律規範基礎上，於符合受刑人的意願，以人道、安全、快速、簡便的合作方式進行，使受刑人能返回本國服刑，達成刑罰教化的目的。該協議係我國與歐洲國家就移交受刑人合作的首例，將可解決德國在華服刑人遣返德國，以及我國在德國的受刑人接返回國的問題。

隨著跨境犯罪日增，卻又因語言隔閡、文化差異及在海外服刑致親友探視不易等因素，矯治效果有限，故移交受刑人返回其

本國執行，成為國際趨勢。為彰顯人道精神，提高犯罪矯治的效果，促進國際合作，未來外交部將繼續配合主管機關法務部在尊重當事人意願及符合移交國與我國法律的條件下，致力推動相關合作業務，使受到判刑及監禁的人，得以在其本國繼續服刑，實現社會正義與人道精神。(E)

第 231 號

2013/09/18

中華民國政府關切敘利亞內戰動用化武情形

聯合國於本（2013）年 9 月 16 日公布調查報告，證實本年 8 月 21 日在敘利亞首都大馬士革郊區庫塔（Ghouta）等地區大規模使用沙林毒氣等化武之情事。

中華民國政府作為國際社會負責任的成員，依據上揭聯合國調查報告結果，譴責敘利亞違反國際規範囤積並濫用大量化學武器。此舉不僅違反國際社會早已確立禁止使用化學武器的強制規範，屠殺平民的暴行也已構成違反國際法及違反人道之嚴重罪行。

中華民國政府呼籲敘利亞配合國際社會要求，交出囤積的化武庫存，期使該區域的人民從此免受化學武器之威脅。(E)

第 232 號

2013/09/23

2013 年亞太經濟合作第 21 屆經濟領袖會議規劃顧問名單涵蓋產、官、學等領域人士

今（2013）年亞太經濟合作（APEC）第 21 屆經濟領袖會議訂於下（10）月 7 日至 8 日在印尼峇里島舉行，蕭領袖代表將率團與會。目前規劃顧問名單為：行政院經濟建設委員會主任委員管中閔、經濟部部長張家祝、行政院大陸委員會主任委員王郁琦、國策顧問施顏祥、國策顧問詹火生、國立臺灣大學經濟系教授陳添枝、國立臺灣大學政治系教授高朗及臺灣經濟研究院院長洪德生。

今年規劃的顧問名單係循例涵蓋產、官、學等領域人士，並

依照相關各方的建議而組成，且獲蕭領袖代表原則同意，俾集思廣益，就本年 APEC 年會的議題及我國在亞太區域經濟整合等關注重點，向領袖代表作周延及全面的建言，期對我參與 APEC 能發揮更積極的整體效益。(E)

第 234 號

2013/09/24

歐盟發表聲明歡迎我國受邀出席「國際民航組織」大會

歐盟共同外交暨安全政策高級代表艾希頓 (Catherine Ashton) 的發言人於本 (2013) 年 9 月 23 日發表聲明，歡迎我國出席「國際民航組織」(ICAO) 大會。該聲明指出，高級代表艾希頓歡迎臺灣受邀以 ICAO 理事會主席貴賓身分，參加第 38 屆 ICAO 大會。臺灣受邀與會，將有助於增進國際飛航安全，且有利於 ICAO 達成建立亞洲無縫天空的目標。依據歐盟東亞政策綱領，高級代表鼓勵兩岸促進對話、務實合作及信心建立的相關倡議。在多邊組織中，凡臺灣的參與對歐盟及全球的利益均具重要性者，高級代表支持臺灣作實質的參與。

中華民國政府感謝歐盟對我有意義參與 ICAO 的支持，並將透過本次與會，加強與包括歐盟在內之相關各方的聯繫與合作，以助提升全球飛航安全。(E)

No. 234

September 24, 2013

EU issues statement welcoming invitation to ROC to attend ICAO Assembly

The spokesperson of Catherine Ashton, High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy, issued a statement on September 23, 2013, welcoming the participation of the Republic of China (Taiwan) in the Assembly of the International Civil Aviation Organization (ICAO). According to the statement, “The High Representative welcomes the invitation to Taiwan to attend the 38th Assembly of the ICAO as a guest of the President of the ICAO

Council. This invitation will help promote the security of international aviation and assist the ICAO in achieving its goal of creating a Seamless Asian Sky.

“In line with our East Asia Policy Guidelines, the High Representative encourages initiatives aimed at promoting dialogue, practical cooperation and confidence-building across the Taiwan Strait. The High Representative supports Taiwan’s practical participation in those multilateral organizations where its presence is important for EU and global interests.”

The ROC government appreciates the EU’s support for Taiwan’s meaningful participation in ICAO. Through participation in the organization’s 38th Assembly, Taiwan will strengthen contacts and cooperation with the EU, and other related parties, in hopes of enhancing global aviation security. (E)

第 235 號

2013/09/24

外交部舉辦「2013年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」

為持續推動文化外交、展現我國文化軟實力，並增進我太平洋 6 友邦對中華民國的認識與瞭解，外交部邀請索羅門群島、馬紹爾群島共和國、諾魯共和國、帛琉共和國、吐瓦魯國及吉里巴斯共和國等 6 國傑出青年共 30 名來華參加本（102）年 9 月 25 日至 10 月 4 日「2013 年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」。

本年度研習營邀請未曾訪華的太平洋友邦中階及基層官員、新聞媒體人士、律師及工程師等，來華參加為期 11 日活動，期間將安排 5 堂專業講座，參訪行政院農業委員會水產試驗所、臺灣世界展望會、金車生態蘭花園、水產生技、國立自然科學博物館及國立傳統藝術中心等，以期增進太平洋友邦人士對我國情、兩岸關係、經濟、農漁業、藝文與社會發展現況的瞭解。

本項研習營計畫自 99 年起辦理至今已邁入第 4 年，本年亦對外

甄選志工輔導員全程參與及協助研習營活動，藉此加深我國青年與來華友邦人士的交流與接軌，同時增進彼此瞭解。(E)

第 236 號

2013/09/26

外交部舉辦「2013 亞太文化日」活動

外交部訂於本(102)年 9 月 28 日至 29 日假臺北市「華山 1914 文化創意產業園區」舉辦「2013 亞太文化日」活動，邀請亞太地區共 18 國駐華使館及機構提供具有各國特色的音樂、舞蹈、戲劇等表演節目、美食饗宴，及文化與觀光資訊介紹等，以促進我與亞太國家文化交流與認識。本項活動將於 9 月 28 日下午 3 時舉行開幕典禮。

「2013 亞太文化日」承續去年「2012 亞洲文化日」，本年擴大邀請吉里巴斯、馬紹爾群島、諾魯、帛琉、索羅門群島、吐瓦魯、汶萊、斐濟、印度、印尼、日本、馬來西亞、紐西蘭、菲律賓、韓國、新加坡、泰國及越南等 18 個國家參與，展現其本國的文化特色，特精心安排知名表演團體於現場演出，包括韓國「愛舞動」音樂劇場、日本沖繩超言語娛樂舞台劇「Tee! Tee! Tee! Project」、越南「紅太陽」樂團宮廷與民俗音樂表演、紐西蘭「四方之風 (Ngā hau E Whā)」毛利民族舞蹈、馬來西亞「Citrawarna Malaysia」舞團多元文化舞蹈、印度「希瓦印度舞團」的「卡薩克 (Kathak)」宮廷舞、印尼蘇拉維西手帕舞「Lenso Dance」等多種民俗舞蹈、泰國東北部節慶舞、以及吉里巴斯、吐瓦魯、帛琉、索羅門群島在華學生團體各具特色民族舞蹈表演，精湛表演可期。

此外，上述國家將在國家館區攤位分享其文化及傳統美食，無論是印度香料料理、馬來西亞貓山王榴槤、紐西蘭風味漢堡、韓國辣炒年糕、泰式酸辣湯、新加坡咖椰吐司、汶萊藍蝦、斐濟保養品，或是精緻的泰國水果雕刻展示、印度 Henna 身體彩繪、日本茶道，以及太平洋各國簡介與旅遊資訊等等，均可讓民眾在短短的兩天內，彷彿參加一場亞太文化嘉年華。活動現場亦設有中華民國攤位及穆斯林友善攤位，提供我國旅遊資訊與臺灣特色的穆斯林文化介紹。

「2013 亞太文化日」活動結合亞太多元文化元素，建構文化交流平台，營造亞太異國風情及熱鬧活潑的氣氛，進行文化深度之旅，增進亞太地區文化的瞭解與認識，外交部誠摯歡迎各界人士及民眾踴躍前往參加。(E)

第 238 號

2013/09/25

美國發表聲明歡迎我國受邀出席「國際民航組織」大會

美國國務院發言人 Jen Psaki 辦公室於本（102）年 9 月 24 日發表聲明，歡迎我國出席「國際民航組織」（ICAO）大會。該聲明指出，美國歡迎 ICAO 理事會主席 Roberto Kobeh González 致函邀請臺灣民航主管單位以貴賓身分出席於本年 9 月 24 日至 10 月 4 日在蒙特婁召開的第 38 屆 ICAO 大會。美國對透過國際合作達成此一安排感到鼓舞，並感謝 ICAO 和其會員所展現的彈性及支持。美國持續支持臺灣有意義參與非以國家地位為會員資格的多邊組織。臺灣於本年大會的積極參與將有助提升全球飛航安全，且將強化 ICAO 組織的功能。

美國運輸部部長 Anthony Foxx 亦於同日召開的 ICAO 大會中，發言感謝會員國、觀察員及特邀貴賓（special guest）的共同參與。

中華民國政府對美方一向支持我國有意義參與國際組織的立場以及美國政府的各項正面發言深表感謝，我政府亦將充分利用本次與會機會，加強與包括美國在內的各方共同合作，為達成全球無縫天空盡一份心力。(E)

附件：美國國務院發言人 Jen Psaki 辦公室聲明連結

<http://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2013/09/214658.htm>

US issues statement welcoming invitation to the ROC to attend ICAO Assembly

US Department of State Spokesperson Jen Psaki issued the following statement on September 24, 2013, welcoming the participation of the Republic of China (Taiwan) in the Assembly of the International Civil Aviation Organization (ICAO):

“We welcome the invitation from ICAO Council President Kobeh to Taiwan’s civil aviation authorities to participate as guests in the 38th ICAO Assembly in Montreal September 24-October 4, 2013. We are encouraged to see that this arrangement was reached through international cooperation and appreciate the flexibility and support of both ICAO and its members. We continue to support Taiwan’s meaningful participation in multilateral organizations that do not require statehood for membership.

“Taiwan’s active participation in this year’s Assembly will promote global aviation safety and security, and will strengthen ICAO as an institution.”

Furthermore, at the ICAO Assembly on September 24, US Secretary of Transportation Anthony Foxx thanked the member states, observers, and special guests for their participation in the event.

The ROC government deeply appreciates the US’s longstanding support for Taiwan’s meaningful participation in international organizations, as well as the positive statements by the US government in this regard. We will take advantage of this opportunity to bolster cooperation with the US and other parties, so as to achieve a seamless sky. (E)

我國致函感謝「國際民航組織」理事會主席邀我與會

我出席本（102）年國際民航組織（ICAO）大會代表團交通部民航局局長沈啟已於大會首（9月24）日向國際民航組織遞交致理事會主席 Roberto Kobeh González 感謝函，函中除感謝 K 理事主席邀請我方參加本次大會外，並自專業的角度，說明我國民航的發展與現況、未來努力的重點，表達我們希望透過進一步有意義的參與國際民航組織會議、機制及活動，而作出貢獻，並強化我國民航的能量。

本年我國受邀與會，為我整體爭取有意義參與 ICAO 過程中相當重要的第一步，政府當在此基礎上，循序漸進，持續努力，盼能爭取參與 ICAO 其他技術性及區域性會議，具體實踐全球飛安無縫天空的目標。(E)

附件：我交通部民航局局長沈啟致國際民航組織理事會主席 Roberto Kobeh González 感謝函中英文本

民航局局長沈啟致國際民航組織理事會主席 Roberto Kobeh González 謝函稿(中譯文)

主席先生，

繼本人 9 月 12 日之回函，茲願就閣下邀請我方出席國際民航組織第 38 屆大會，再次致上誠摯感謝之意。我方之出席，閣下及各相關會員國之努力，實有以致之。

本人願藉此機會，與閣下分享有關民航事務的觀點及想法。國際民航事務實有賴多邊合作，才能達成安全、有序及永續發展的目標。臺北飛航情報區由我民航局全責管理，在全球及區域之空運網絡中，扮演重要角色。為與時俱進接軌國際飛航安全標準，並齊力提升全球航空運輸服務水準，因此，將中華臺北納入國際民航組織的各項會議及活動，至關重要。茲向閣下鄭重聲明，我們相當珍惜獲邀與會，我將繼續遵循國際民航組織的標準與建議措施，並分享我們成功的經驗。

在 2011 年，我們的民航主管機關成功地完成 CNS/ATM 航管現代化的工

作，提供更高品質之飛航服務，使我們與鄰近飛航情區合作更緊密，2012年我們建立性能導航（Performance Based Navigation, PBN）實施計畫，提升臺北飛航情報區空域的使用效率。同時，我們樂於分享在航空人員訓練、飛航服務升級和系統轉換、與鄰近飛航情報區間自動化協調、落實安全管理系統（Safety Management System, SMS）、安全監視資料取得等之進展與經驗。我們期待且堅信能為國際民航之計畫與活動有所貢獻。

放眼未來，我們計劃在臺北飛航情報區實現 ICAO 所倡議的航空系統組塊升級計畫（Aviation System Block Upgrades），以在兼顧飛航安全前提下，使空域之利用達到最佳化，並達到減少二氧化碳排放量的目的。在環境保護以及綠化等議題方面，我們亦願與國際民航組織一起努力。

此外，我們樂願分享有關航空人員的訓練、航管系統的更新與轉換、與鄰近飛航情報區間的合作、實施安全管理系統等經驗，以及飛安監理的資訊。我們有意願，並確信有足夠能力，透過有意義的參與國際民航組織的會議、機制與活動，而作出貢獻，並強化我們民航的能量。

最後，謹代表民航局為獲邀與會，再申謝忱，閣下的決定係實踐國際民航組織飛安無縫目標之具體步驟。預祝本次大會圓滿成功。

沈啟

局長

交通部民用航空局

TEL:886-2-23496000

FAX:886-2-23496006

CIVIL AERONAUTICS ADMINISTRATION

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

台北市105敦化北路340號
340, DUN HUA N. ROAD
TAIPEI, TAIWAN 105

Mr. Roberto Kobeh González
President of the Council
International Civil Aviation Organization
999 University Street
Montréal, Quebec H3C 5H7
Canada

September 24, 2013

Dear Mr. President,

Following my reply letter dated September 12, 2013, I would like to once again express my sincere gratitude for the invitation you extended to us to attend the 38th Session of the ICAO Assembly. Your efforts and those of some Member States have together made our presence possible.

I would also like to take this opportunity to share some thoughts with you. International civil aviation depends to a great extent on multilateral cooperation to achieve the goals of safety, order, and sustainable development. The Taipei Flight Information Region (FIR), being solely managed by the Civil Aeronautics Administration, plays an important role in both regional and global air transportation. In line with the universal application of international aviation safety standards and provision of air transportation services, it is extremely important to include Chinese Taipei in the meetings and activities of the ICAO. I wish to assure you that Chinese Taipei cherishes this opportunity of being invited to this year's Assembly, and will comply with ICAO standards and recommended practices, just as it may also share its own successful experiences.

In 2011, the Administration successfully completed its Communication, Navigation, Surveillance and Air Traffic Management (CNS/ATM) modernization program, which provides more advanced ATC services and enables better coordination with neighboring FIRs. In 2012, we embarked on the Performance Based Navigation (PBN) implementation program to enhance the efficient use of airspace in Taipei FIR. In the meantime, we are eager to share with you our progress and experience in airman training, ATS upgrade and transition,

automated coordination among FIRs, Safety Management System (SMS) implementation, and safety surveillance data acquisition, etc. We anticipate and are confident that we can make contribution to the programs and activities of international civil aviation.

Looking ahead, the Taipei FIR would hope to further engage with ICAO in advocating for the Aviation System Block Upgrades program, which would lead to greater aviation safety, more optimal airspace utilization, and reduced carbon emissions. Environmental protection and going "green" are also areas in which we are willing to cooperate with ICAO.

We are also committed to sharing our experiences in aviation training, air traffic control system upgrades and conversions, cooperation with neighboring FIRs, aviation safety management, and safety surveillance data acquisition. Mr. President, we are willing and stand ready to make contributions and strengthen our civil aviation capacity through meaningfully participating in other ICAO meetings, mechanisms and activities.

On behalf of the Civil Aeronautics Administration, I thank you again for the invitation. This decision is a concrete step towards helping reach the ICAO goal of a seamless sky. I wish the 38th ICAO Assembly great success.

Sincerely,



Shen, Chi
Director General

No. 240

September 25, 2013

The ROC government thanks President of the Council of ICAO for the invitation to attend ICAO Assembly

Director-General of the Civil Aeronautics Administration (CAA) Shen Chi, who is leading a delegation from the Republic of China (Taiwan) to the 2013 Assembly of the International Civil Aviation Organization (ICAO), delivered a letter to President of the Council of ICAO Roberto Kobeh González on September 24, the opening day of the event. In the letter, she thanked President Kobeh for inviting Taiwan to participate in the Assembly and discussed the current development and future outlook of the ROC's civil aviation sector. She also

expressed the ROC's willingness to "make contributions and strengthen our civil aviation capacity through meaningfully participating in other ICAO meetings, mechanisms and activities."

That the ROC was invited to attend this year's Assembly marks an important first step in our efforts to achieve meaningful participation in ICAO. The ROC government will build on this foundation and continue to work toward gaining greater participation in technical and regional meetings, with the aim of ensuring global aviation security and creating a seamless sky. (E)

Attachment: Chinese and English version of the letter from CAA Director-General Shen Chi to President of the Council of ICAO Roberto Kobeh González.

第 245 號

2013/09/30

中華民國政府對聯合國安理會通過第 2118 號查核與銷毀敘利亞境內化武決議案表示歡迎

本（2013）年9月27日聯合國安理會15個成員國一致表決通過第2118號決議案，同意授權「禁止化學武器組織」（OPCW）及聯合國進行查核與銷毀敘利亞境內所儲存的化學武器。

中華民國政府欣見國際社會對禁止使用大規模毀滅性武器及禁止違反人道措施所做的各項努力，誠盼敘利亞境內各方能確實遵守本決議「不得使用、開發、生產、獲取、儲存、保留或轉讓化學武器」等內容，並配合該決議的各項安排，以和平方式解決國內爭端。

中華民國政府並呼籲各國基於人道考量，對因戰爭而流離失所的敘利亞難民提供適當援助。(E)

我國獲邀參加國際民航組織大會是基於各方支持與共識

針對少數媒體評論對我參與國際民航組織（ICAO）仍有若干誤解，外交部特作以下說明：

一、我國參與ICAO大會的過程充分展現國際各方的共識與支持，不是任何單一國家可決定者：

兩岸關係緩和，當有利於兩岸在國際場域的良性互動，但國際上許多國家的一致支持，也是促成我受邀與會的重要因素。除了眾多邦交國紛紛致函ICAO表達對我參與ICAO的支持外，我國受邀與會後，美國在台協會於本（102）年9月13日率先發表聲明，表示歡迎；歐盟共同外交暨安全政策高級代表艾希頓（Catherine Ashton）的發言人也於9月23日發表公開聲明，歡迎我與會，並支持臺灣實質參與對歐盟及國際利益均具重要性的多邊組織。9月24日ICAO大會首日，美國國務院再度發表聲明，歡迎我國出席ICAO大會，美國運輸部部長Anthony Foxx也於當日ICAO全會中，發言感謝會員國、觀察員及特邀貴賓（special guest）的共同參與。

大會期間，我駐加拿大代表處在9月26日晚間舉辦外交酒會，共計有友邦及美、加、英等友好國家20多國代表，以及ICAO官員及國際飛航相關組織等約百人出席。美國國務院主管運輸業務的副助卿Krishna Urs並致詞表示，美國欣見臺灣參與本（38）屆大會，肯定我參與有助ICAO全體成員提升飛航安全，並認同ICAO及各成員對臺灣參與所展現的彈性等。各國的公開支持，顯示ICAO邀我與會，確實是以各方之支持與共識為基礎的結果。

二、我國本年的待遇完全沒有被矮化：我國本年在出席的方式、層級及獲得的待遇，包括有獨立的座位及桌牌、可以參與所有會議及取得所有大會文件資料等，幾乎都與觀察員相同；由於本年大會觀察員在全會亦無法發言，因此我國以特邀貴賓與會雖無法發言，但我代表團的參與完全沒有被矮化的現象。此外，我代表團在會場與各國代表團熱烈互動，並與相關國家就民航合作議題進行雙邊會談，ICAO理事會主席也主

動趨前向我團長交通部民用航空局局長沈啟致意。我此次與會，可謂完全符合推案所設定「專業、務實、有尊嚴、有意義」參與ICAO的目標。

三、我國將持續爭取擴大有意義參與ICAO：我推動參與ICAO案4年多來，各方對我國有實質參與ICAO的必要，已逐漸產生共識，但對於依據ICAO相關規定成為大會觀察員則尚未達成一致看法。所以我國本年以「特邀貴賓」身分出席ICAO大會，是各方協商的共識，亦為我整體爭取有意義參與ICAO過程中重要的第一步。未來我將在此基礎上，持續爭取擴大參與ICAO其他相關會議、機制及活動。(E)

第 247 號

2013/10/01

蕭前副總統萬長將代表馬總統率團出席 2013 年 APEC 經濟領袖會議

第 21 屆 APEC 經濟領袖會議訂於本（2013）年 10 月 7 至 8 日在印尼峇里島召開。蕭前副總統萬長將擔任我國領袖代表，率領由行政院經濟建設委員會、經濟部及外交部等相關部會組成之代表團與會。

蕭領袖代表此行，將與各經濟體領袖分享我國在強項領域的發展經驗，並在適當場合，向國際社會說明我國經貿發展現況及穩定兩岸關係的努力，以明確傳達我國參與區域經濟整合的決心，及推動經貿環境自由化及產業結構優質化的努力，期為我國未來加入「跨太平洋夥伴協定」（TPP）及「區域全面經濟夥伴」（RCEP）創造有利條件。

今年領袖會議將討論全球及區域共同關切的三大議題——「在當今全球經濟情勢中，APEC 強化多邊貿易體系之角色」、「公平的永續成長：糧食、水及能源安全」及「在區域及國際機制持續變遷之環境下，APEC 連結性之願景」。此外，各國領袖另將就當今區域貿易整合情勢交換意見，並規劃於會後就支持多邊貿易體系及年底 WTO 第 9 屆部長會議，發表個別聲明。(E)

附件：領袖代表團重要團員名單

我出席第 21 屆 APEC 經濟領袖會議代表團重要團員名單

領袖代表暨夫人

蕭萬長 領袖代表
朱倬賢 領袖代表夫人

顧問

管中閔 行政院經濟建設委員會主任委員、兼代表團發言人
張家祝 經濟部部長
王郁琦 行政院大陸委員會主任委員
鄧振中 國家安全會議副秘書長
施顏祥 國策顧問、前經濟部部長
詹火生 國策顧問、兩岸共同市場基金會董事長、國家政策研究基金會社會安全組召集人
陳添枝 國立臺灣大學經濟系教授、前行政院經濟建設委員會主任委員、前中華經濟研究院院長
高 朗 國立臺灣大學政治系教授、前總統府副秘書長
洪德生 臺灣經濟研究院院長

團員

謝武樵 外交部國際組織司司長
張俊福 經濟部國際貿易局局長
王玲惠 國策顧問、蕭前副總統辦公室主任
魏可銘 兩岸企業家峰會副秘書長、前駐 WTO 副代表
王音嵐 蕭前副總統辦公室秘書、前總統府專門委員
王玟璇 蕭前副總統辦公室秘書
蔡俊明 臺北榮民總醫院主任
沈志萍 臺北榮民總醫院護理長

外交部持續密切注意美國國內相關情勢發展，以因應美國聯邦政府部分關閉停止運作

因應美國聯邦政府於美東時間本（102）年10月1日起部分關閉停止運作，外交部刻密切注意美國國內相關情勢發展，與美方、駐美國代表處及美國在台協會（AIT）均保持密切聯繫。

據初步瞭解，美國機場運輸與海關相關服務照常運作，短期內我國旅客及僑胞往返美國應不致受到影響；美國國務院未宣布停止護照及簽證申請等服務，美國在台協會亦將持續提供各項對我國人的領事服務。詳細情形美國在台協會將隨時對外說明，外交部也會持續密切觀察後續發展並提供最新消息讓國人參考瞭解，這段期間我與美國政府的日常業務聯繫，不論是在華府或臺北，也將持續進行，不會間斷。（E）

外交部感謝友邦元首、政府首長或代表在第 68 屆聯合國大會「總辯論」為我執言

本（68）屆聯合國大會「總辯論」於本（102）年9月24日至10月1日在紐約聯合國總部舉行，外交部感謝16個友邦元首、政府首長或代表在聯大總辯論場合中為我發聲。

上述友邦包括（依國家英文字母順序）：貝里斯外長、布吉納法索總統、甘比亞總統、吉里巴斯總統、馬紹爾群島總統、諾魯總統、尼加拉瓜外長、帛琉總統、巴拉圭總統、聖克里斯多福及尼維斯總理、聖露西亞外長、聖文森總理、聖多美普林西比駐聯合國常任代表、索羅門群島副總理、史瓦濟蘭國王及吐瓦魯副總理。

我友邦的政府首長發言中，多籲請聯合國支持我擴大有意義參與聯合國體系專門機構及機制，並表示欣見臺灣在國際支持及兩岸關係和緩下，已獲得更多參與聯合國的機會。此外，友邦代表對臺海兩岸持續在國際組織中進行良性互動表示樂見及鼓勵。

諸多友邦代表亦特別感謝臺灣在協助友邦推動於 2015 年前達成聯合國「千禧年發展目標」(MDGs) 的貢獻，並以實例讚揚雙邊合作計畫的成果。

此外，我駐紐約辦事處將於 10 月 11 日配合本年聯大總辯論主題「後 2015 年發展議程」，與「聯合國系統學術理事會」(ACUNS) 合辦「計畫 2015 年後永續發展目標：另一種觀點」(Another Viewpoint on Planning Post-2015 SDGs) 的國際研討會，並邀請貝里斯、帛琉及聖文森 3 友邦駐聯合國常任代表等擔任與談人。我國將於會上說明配合聯合國發展進程的國際合作實務經驗及成果，藉此向聯合國社群展現臺灣對國際社會作出貢獻的意願及能力，以爭取國際社會支持我擴大參與聯合國體系的組織、機制及活動。

外交部再次感謝我友邦代表在本年聯大總辯論期間，對我推動有意義參與聯合國體系所展現的具體支持，未來外交部將在維護國家主權、尊嚴及增進人民福祉的前提下，持續積極爭取國際社會支持臺灣進一步參與聯合國體系。(E)

第 252 號

2013/10/04

美國國務院亞太副助理國務卿梅健華發表演說肯定臺美重要夥伴關係

美國國務院亞太副助理國務卿梅健華 (Kin Moy) 本 (102) 年 10 月 3 日於美國卡內基國際和平基金會以「美臺關係之趨勢 (Trends in the U.S.-Taiwan Relationship)」為題發表演說，表示臺美關係淵遠流長，涵蓋商業、文化、教育、貿易、環保與安全關係，已繁榮發展數十年，雙方人民均蒙其利。美國戰略的關鍵部分，即係建立全面性、持久且互惠 (comprehensive, durable, mutually beneficial) 的臺美關係。過去 60 年來，美國與臺灣往來已支持臺灣成為今日經濟與政治的成功故事，此一成就實乃臺灣人民的努力與決心所致。此外，梅副助卿重申美方讚揚近年來兩岸關係進展，鼓勵兩岸繼續此一工作，另並肯定臺灣以和平與建設性方式，與日本及菲律賓合作解決爭端。梅副助卿總結強調，臺灣一直

是、也將繼續是美國的重要夥伴。

自馬總統2008年上任以來，我政府秉持「低調、零意外」的原則處理對美關係，臺美因此重建互信，雙方溝通互動密切，在軍售、免簽證、「貿易暨投資架構協定」（TIFA）復談等重大議題上均取得具體正面進展，兩國並簽署新版臺美「特權、免稅暨豁免協定」，雙邊關係可謂達致30多年來最佳狀態。誠如美國前國務卿柯琳頓（Hillary Clinton）所稱，「臺灣係重要之安全及經濟夥伴」，現任國務卿凱瑞（John Kerry）前於聯邦參議院任命審查時亦曾以書面表示，美國與臺灣的安全關係是美國在亞太戰略地位重要基石之一，渠將繼續支持美對臺政策，履行美對臺承諾。梅副助卿前揭談話，再一次精準且貼切說明目前臺美間密切友好的合作關係。

近來美國政府官員不吝於利用各種不同公開場合對臺美關係現況作出明確闡述，不啻係當前雙邊關係極佳的明證，未來我方將在現有的互信基礎上，續強化與美方在政治、經濟、科技、環境、國土安全以及文化等領域的全面實質合作關係。

有關梅副助卿演說英文全文，請參閱美國國務院網站，網址如下：www.state.gov/p/eap/rls/rm/2013/10/213756.htm（E）

第 253 號

2013/10/04

外交部規劃外賓來華參加中華民國 102 年國慶大典事宜

本（102）年外交部依據往例，本著「簡單、隆重、節約」原則辦理邀請外賓來華參加國慶活動。

本年來自邦交國外長層級以上的國賓計有 5 團 45 人，包括帛琉共和國總統雷蒙傑索（H.E. Tommy E. Remengesau Jr.）、索羅門群島總理里諾（H.E. Gordon Darcy Lilo）伉儷、甘比亞共和國副總統賈莎迪（H.E. Aja Dr. Isatou Njie Saidy）、布吉納法索共和國國會議長瓦森羅（H.E. Soungalo Appolinaire Ouattara）、尼加拉瓜共和國外長桑多士（H.E. Samuel Santos López）伉儷；另加上瓜地馬拉共和國前總統席瑞索（H.E. Vinicio Cerezo）一行 3 人，本年邦交國共有 6 團 48 人專程來華祝賀中華民國 102 年國慶。來自非

邦交國的外賓，截至目前為止，共 20 團 295 人。來華參加國慶活動之邦交國及非邦交國共 26 團 343 位。

本年外交部對於來華慶賀國慶的國賓及貴賓相關接待及拜會、參訪行程安排完全依往例辦理。國慶期間規劃國賓及貴賓的共同行程包括：於 10 月 10 日上午前往總統府向總統致賀，繼參加在府前廣場舉行的國慶大會，欣賞表演節目並感受國慶歡樂氣氛，傍晚則安排外賓參加以「攜手同心，共創榮耀」為主題、在臺北賓館舉行的國慶酒會。除此之外，外交部另將依國賓及貴賓層級分別安排適當官式拜會及參訪行程。(E)

第 255 號

2013/10/06

臺美出席 APEC 經濟領袖會議代表我國蕭前副總統萬長與美國國務卿凱瑞進行雙邊會談

代表馬總統出席第 21 屆「APEC 經濟領袖會議」的前副總統蕭萬長與代表美國總統歐巴馬出席本屆「經濟領袖會議」的美國國務卿凱瑞 (John Kerry)，於本 (102) 年 10 月 6 日下午在印尼峇里島舉行雙邊會談，討論增進雙方實質關係將採取的步驟。

蕭領袖代表與凱瑞國務卿就貿易及投資自由化將有利於臺灣的經濟發展，深入交換意見。蕭領袖代表表示，盼雙方積極推動「臺美貿易暨投資架構協定」(TIFA) 下的相關協商，並優先推動洽簽「雙邊投資協定」(BIA)，逐步以堆積木方式，朝臺美洽簽「自由貿易協定」(FTA) 邁進；此外，蕭領袖代表並說明，我希望於未來能儘速參與「跨太平洋夥伴協定」(TPP) 的意願。

蕭領袖代表表示，雙方均肯定在 APEC 架構下的緊密合作關係，對於美國本年在 APEC 推動改善供應鏈連結的相關工作，雙方均有共同推動的高度意願。對於臺灣在 APEC 中小企業、婦女及縮減數位落差等議題的主導地位，美方明確表示肯定。

蕭領袖代表感謝美方的努力，促成臺灣自上 (101) 年 11 月 1 日加入美國免簽證計畫 (VWP)。實施以來，臺灣赴美旅遊人數增加，有助增進臺美人民相互瞭解及雙方經貿交流。蕭領袖代表並對美國持續支持臺灣有意義參與國際組織，包括國際民航組織 (

ICAO)，特別表示感謝。

蕭領袖代表表示，馬總統本年8月出訪過境紐約及洛杉磯，獲美方高度禮遇協助，過程圓滿順利，感謝美方及凱瑞國務卿的協助，請凱瑞國務卿代為轉達馬總統向歐巴馬總統問候之意。馬總統自2008年就職以來，秉持「低調、零意外」的原則處理對美關係，積極恢復臺美互信與高層對話，目前臺美關係可謂30多年來的最佳狀態。

雙方另就本年10月31日至11月1日我國經貿訪問團參加「選擇美國」(Select USA)投資高峰會後，蕭領袖代表定11月率臺灣高階經貿領袖團訪問美國華府的規劃，互相交換意見。蕭領袖代表此行，將充分彰顯我國對臺美經貿關係的重視，及維持雙方經貿交流動能的決心。(E)

第 256 號

2013/10/07

我國取得第 134 個免（落地）簽待遇：英國海外領地蒙哲臘給予我國人免簽證待遇

英國海外領地蒙哲臘 (Montserrat) 政府日前公告給予我國人非工作性質的免簽證待遇，我國人凡持用有效護照可免簽入境蒙哲臘旅遊，最長可停留 6 個月。如需延長停留時間，需向蒙島移民局提出申請。此一措施除已公告在蒙哲臘移民局網頁，並經國際航空運輸協會 (International Air Transport Association, IATA) 確認。

蒙哲臘是繼百慕達 (Bermuda)、直布羅陀 (Gibraltar)、土克凱可群島 (Turks and Caicos)、聖海蓮娜 (St. Helena)、福克蘭群島 (Falkland Islands)、維京群島 (Virgin Islands) 及開曼群島 (Cayman Islands) 給予我免（落地）簽證待遇後，第 8 個予我此類待遇的英國海外領地，也使我國人得以免（落地）簽證入境的國家及地區數達到 134 個。

蒙哲臘位於加勒比海，土地面積約 102 平方公里，人口約 5,489 人。蒙島有火山活動，夏秋兩季常見颶風。外交部提醒國人赴蒙哲臘旅遊，務必注意自身安全並遵守當地法令。倘有急難救助需

要，請就近聯繫我駐聖克里斯多福及尼維斯大使館，該館急難救助電話為+1-869-6624792 或+1-869-6622785，或撥打「旅外國人緊急服務專線」+886-800-085-095。(E)

第 259 號

2013/10/08

我國出席 APEC 經濟領袖會議代表蕭前副總統萬長與日本首相安倍晉三場邊會面

代表馬總統出席第21屆「APEC經濟領袖會議」之前副總統蕭萬長與日本首相安倍晉三，於本(102)年10月8日會議開始前在場邊會面，蕭領袖代表向安倍首相轉達馬總統問候之意，表示馬總統十分重視我與日本之「特殊夥伴關係」，盼進一步加強雙邊經貿及文化等各層面的合作。

蕭領袖代表表示，臺日雙方經貿關係緊密，希望以「堆積木」方式逐步深化各項經貿合作，在「投資協議」簽署後，續就其他多項領域，展開進一步協商，提升經貿合作關係。安倍首相感謝我方對「東日本大震災」提供之援贈，蕭領袖代表表示，臺日均位處天然災害頻仍發生地帶，雙方可在防災、救災方面加強交流合作，同時期盼日本早日自震災中復原。(E)

第 264 號

2013/10/10

中華民國 102 年國慶酒會於臺北賓館隆重舉行

為歡慶中華民國建國 102 年，外交部於本(10)月 10 日下午 5 時在臺北賓館舉行國慶酒會，由外交部部長林永樂夫婦主持。本年蒞臨酒會重要貴賓包括：馬英九總統伉儷、吳敦義副總統伉儷、行政院院長江宜樺伉儷，以及來華參與我國慶活動的帛琉共和國總統雷蒙傑索 (H.E. Tommy E. Remengesau Jr.)、索羅門群島總理里諾 (H.E. Gordon Darcy Lilo) 伉儷、甘比亞共和國副總統賈莎迪 (H.E. Aja Dr. Isatou Njie Saidy)、布吉納法索共和國國會議長瓦森羅 (H.E. Soungalo Appolinaire OUATTARA) 伉儷、尼加拉瓜共和國外長桑多士 (H.E. Samuel Santos López) 、瓜地馬拉共和國前

總統席瑞索（H.E. Vinicio Cerezo）等。

外交部在今年的國慶酒會中精心呈現臺灣的傳統與創新美食，除了客家美食、原住民風味餐、喜憨兒糕餅外，並再次邀請享譽中外的「鼎泰豐」於現場製作點心，讓中外嘉賓即時品嚐並見識我國美食文化的「軟實力」。此外，外交部也特別請承燴酒會的凱撒大飯店邀請「捏麵人」、「剪影」、「花式棉花糖」、「吸管創作藝術」等師傅現場進行創作，讓國內外賓客在品嚐美食的同時，也能體驗我國豐富多元的傳統民俗文化。

另外，鑒於各友邦獲得臺灣獎學金及國合會獎學金的在華留學生人數日益增多，其中不乏具有表演才藝者，他們在臺灣努力向學，受到妥善照顧而心存感激，常向外交部表示盼以實際行動表達對我國的謝意。因此外交部特別請友邦駐華大使館推薦在臺灣的留學生，組成 10 團近百人的表演團體，在今年國慶酒會中擔綱演出具有各國文化特色的節目，以實際行動與我國共同慶祝國慶。這些節目包括薩爾瓦多團穿著傳統服飾，跳出婀娜多姿的舞蹈；巴拉圭團以扣人心弦的吉他聲配合民族舞蹈，展現拉丁風情；甘比亞團以節奏鮮明的非洲鼓及男聲吟唱，呈現非洲熱情的活力；海地男歌手以獨特的唱腔，唱出深情的法語歌曲及「我的心裏只有你沒有他」；多明尼加團如天籟般的女聲主唱，搭配搖滾樂團及活力四射的拉丁舞；布吉納法索團則帶來非洲歡樂的歌舞；另外索羅門群島、吉里巴斯、帛琉、聖克里斯多福及尼維斯團，分別展現南太與加勒比海國家男士驍勇善戰的舞蹈、如黃鶯出谷般的女聲嗓音、以及穿著嘉年華絢麗服飾舞蹈等，均讓人耳目一新，成為今年酒會的一大特色。

馬總統伉儷與帛琉總統雷蒙傑索、吳副總統伉儷與甘比亞副總統賈莎迪女士、江院長伉儷與索羅門群島總理里諾伉儷曾相偕欣賞由駐華留學生以英、法、西班牙語及國語演唱的生日快樂歌，以及參觀酒會中的特色美食攤位，並特別在「花式棉花糖」攤位前佇足，實際手做並體驗製作棉花糖的樂趣。

本年國慶酒會在邦交國慶賀團、非邦交國重要外賓、各國駐華使節暨代表、我政府中央及地方首長、民意代表及各界賢達等四千餘人相互祝福下，於晚間 7 時許圓滿結束。(E)

歐洲議會通過「臺歐盟經貿關係」決議案，支持雙方洽簽投資協議

歐洲議會於本（102）年10月9日在法國史特拉斯堡全會中，表決通過「臺歐盟經貿關係」決議案，呼籲歐盟執委會啟動與我國的「投資保障及市場進入協議」談判，以深化雙邊經貿關係，達成互利雙贏的目標。中華民國政府對歐洲議會通過此決議案表示歡迎及感謝。

此次的決議文中提到歐盟和我國的經貿關係良好，但彼此間的經貿量仍落後歐盟與其他主要貿易夥伴間的經貿量，還有相當的發展空間及潛力；歐洲議會期盼雙方除了在多邊貿易組織架構下繼續合作外，亦籲請歐盟執委會就投資保障及市場開放與我國展開談判，以強化投資合法性，並提升雙方相互投資的質量。此外，歐洲議會認為，簽署這項投資協議除可深化臺灣與歐盟的經貿關係外，同時也是對我國民主制度、社會多元及尊重人權與法治的支持。

歐盟為我國第4大貿易夥伴及最大外資來源，而我國則是歐盟在亞洲的第7大貿易夥伴，我國與歐盟的經濟結構具互補性，且在資通訊高科技等多項產業具合作潛力，未來發展空間寬廣。歐洲議會於100年5月11日通過歐盟共同外交暨安全政策（CFSP）年度報告案時，即「強烈支持臺歐盟加強經濟關係並簽署臺歐盟經濟合作協議」，並在101年9月12日通過的該年度共同外交暨安全政策報告案中，更進一步籲請歐盟執委會及部長理事會採取具體步驟提升雙邊經濟關係，並促成臺歐盟經濟合作協議的談判。

歐洲議會在過去兩年及本日通過的決議案，充分展現我國和歐盟在經濟互利共榮方面具有共同的願景。外交部盼歐盟依據此項決議儘早就雙邊投資協議與我國展開談判，並為未來我國與歐盟簽署全面性經濟合作協議（ECA）奠定基礎。（E）

European Parliament adopts resolution on EU-Taiwan economic and trade relations, supports bilateral investment agreement

During its plenary session on October 9, 2013, in Strasbourg, France, the European Parliament (EP) adopted a resolution on EU-Taiwan trade relations. The resolution urges the European Commission (EC) to begin talks with Taiwan over an agreement on investment protection and market access so as to deepen economic and trade relations between the Republic of China (Taiwan) and the European Union, for the benefit of both sides. The ROC government welcomes this resolution and is grateful to the EP.

The resolution points out that, while economic and trade ties between Taiwan and the EU are in good shape, in terms of volume they still lag behind those it enjoys with its other main trade partners. Given the potential for future growth, the EP wants to see the EU and Taiwan continue cooperating through multilateral trade organizations. More importantly, however, it also wants the EC to start talks with Taiwan on an agreement covering investment protection and market access, so as to enhance the legal framework for investment, as well as increase the volume and quality of bilateral investment flows. Furthermore, the EP believes that signing such an agreement would also demonstrate EU support for Taiwan's democratic system, social pluralism, and respect for human rights and the rule of law.

The EU is Taiwan's fourth largest trade partner worldwide and largest source of foreign direct investment. Meanwhile, Taiwan is the EU's seventh largest trade partner in Asia. The EU's and Taiwan's economic strengths and industrial structures complement each other well, and there is ample scope for greater cooperation in the ICT industry, among others. As such, in the annual report on the EU's Common Foreign and Security Policy (CFSP) of May 11, 2011, the EP stated that it "strongly supports the enhancement of EU-Taiwan economic ties and the signing of an EU-Taiwan economic cooperation

agreement.” Then, in the CFSP annual report released on September 12, 2012, the EP “urges the Commission and the Council . . . to take concrete steps to further enhance EU-Taiwan economic relations, and to facilitate the negotiation of an EU-Taiwan economic cooperation agreement.”

Combined with the above, this latest resolution clearly shows that Taiwan and the EU have a shared vision for their mutually beneficial economic relations. The Ministry of Foreign Affairs therefore calls on the EC to begin negotiations with Taiwan on an investment agreement, which will also help pave the way for a comprehensive bilateral economic cooperation agreement (ECA) in the future. (E)

第 266 號

2013/10/11

「十鼓擊樂團」前進新興市場與回教國家為我拓展文化外交

為推動我國優良表演藝術團體，運用文化軟實力推展外交工作，外交部於本（102）年10月11日下午舉辦「十鼓擊樂團」赴新興市場及回教國家巡演行前記者會，為即將於10月16日至29日代表中華民國前往印度新德里、阿拉伯聯合大公國杜拜及印尼雅加達演出的「十鼓擊樂團」加油打氣。

外交部次長史亞平於致詞時表示，回教及中東地區國家是我國全球化佈局與分散外銷市場所積極鎖定與強力拓展的目標市場，為能達到更具體的交流，我們採行了多面向往來與實際作為，以深化與該地區國家間的實質關係，期有助於未來我與回教及中東地區國家發展全方位的關係。

目前，我國與上述3國及週邊國家地區間的各项交流漸趨頻繁，不僅阿拉伯聯合大公國的阿酋航空在今年8月宣布，將在明（103）年2月增闢杜拜至桃園機場的定期客運航班；我國從去（101）年底至今，也陸續與印尼簽訂了「摩羅泰島的開發合作備忘錄」及貿易合作備忘錄等經貿合作協議；而我國與印度間的交流亦日漸增溫，如我國外貿協會才剛於上（9）月在印度舉辦了第7屆「印度國際工業展」，臺印兩國也一直在評估洽簽經濟合作協議（

ECA)，並進行溝通與準備。

外交部一向全力推廣我國各種藝文展演活動至國際社會，這次特別邀請曾入圍美國「葛萊美獎」與「美國獨立音樂獎」提名，且成功傳承創新本土鼓樂藝術的「十鼓擊樂團」前往上述國家巡演，希望除了在經貿、運輸與學術研究等合作領域外，也能加強在文化上的交流。因為「鼓樂」不僅存在於許多臺灣的傳統藝術與廟會慶典中，也是許多中東及東南亞國家的傳統音樂裡很重要的元素，藉由「十鼓擊樂團」在當地的演出，相信將會激起觀眾的共鳴，拉近彼此的距離，將有助於拓展我國與這些國家的文化交流。

「十鼓擊樂團」目前已在全球五大洲的18個國家、47個城市演出超過五千場次的表演，觀賞人次突破百萬人，該團本次巡演經我駐外館處與駐地相關單位的協調安排，已成功結合印度和杜拜兩地重要的年度表演盛事，在國際知名學府「印度理工學院」及「杜拜地球村」演出，也將會在印尼知名的會展場地進行全程6場次表演。

由於本次是「十鼓擊樂團」首次在印度和阿拉伯聯合大公國（杜拜）演出，不僅為該團全球演出活動締造新的紀錄，為我文化外交開啟嶄新的一頁，也將為臺灣與新興市場與回教國家的往來，注入多樣化的交流方式。（E）

第 268 號

2013/10/16

臺俄簽署「臺灣與俄羅斯聯邦間空運服務協定」

我國與俄羅斯於本（102）年10月16日在臺北正式簽署「臺灣與俄羅斯聯邦間航空服務協定」（簡稱「臺俄空運服務協定」），雙方分別由臺北莫斯科經濟文化協調委員會主任委員柯森耀以及莫斯科臺北經濟文化協調委員會主席羅伯夫（Oleg Lobov）代表兩國簽署。

據統計，臺俄兩國互訪旅客人數呈現逐年增長趨勢，上（101）年已達2萬人次，較前（100）年成長30%，此一協定簽署後，對於促進雙邊人員及經貿的交流往來將甚具助益。

此外，上年臺俄雙邊貿易額共計46.76億美元，在全球經濟景氣未見明顯復甦情況下，仍較前年逆勢成長20%，相當難得，主要原因在於兩國經貿結構具有互補性，臺灣對俄出口產品以資訊通訊產品、螺絲螺帽、工具機以及汽車零件為大宗，自俄進口產品則以原油、石油、煤等礦物性燃料、鋼鐵、鋁以及有機化學品為主。此外，俄羅斯於前年加入世界貿易組織（WTO）後，其平均關稅由原來的10.3%降至7.1%，未來資訊科技產品更可望逐步全面調降為零關稅，對我向俄國的出口確實是項利多。

為因應未來漸增的觀光商務往來與日益密切的經貿關係，臺俄雙方經過多次協商，達成共識，決定簽署臺俄空運服務協定，為日後臺俄航空業者的直航預作準備，未來除可節省兩國旅客往來時間，並可將我國的工具機、高附加價值的電子科技產品以及各類產品更快速運至對方國，有助於帶動兩國各領域更加密切的合作與發展。（E）

第 271 號

2013/10/14

我國成為「世界選舉機關協會」會員

「世界選舉機關協會」（Association of World Election Bodies，簡稱A-WEB）於本（102）年10月14日在韓國仁川正式成立，我國以「Taiwan, R.O.C.」名稱加入成為創始會員。

我國中央選舉委員會主任委員張博雅應韓國國家選舉委員會的邀請，率團參加本次「世界選舉機關協會」成立大會。參與此次大會共有90個國家（包括94個選舉機關），共同成為「世界選舉機關協會」的個創始會員。

我國中選會也是「亞洲選舉官署協會」（AAEA）會員，並曾兩度擔任「亞洲選舉官署協會」的主席國。這次獲邀參與「世界選舉機關協會」成為會員，顯示我國長期致力推動民主選舉，獲得世界各國的肯定，也是我國推動「活路外交」的另一個具體進展。（E）

針對國內媒體報導「國際學者聯合聲明」事，外交部表示我國為成熟的民主法治國家，尊重多元意見，惟亦呼籲各方尊重我國民主程序，避免不公允的批評

針對本（10月15）日國內媒體報導所謂「國際學者聯合聲明」事，外交部願對所有長期關心我國民主憲政發展的國際人士表達尊重之意，惟該「聲明」內所謂在相關個案中「以特偵組對付政敵」、「干涉司法程序以達政治意圖」及「破壞三權分立原則」等等指控，包括法務部等我政府相關部門均已就相關事實、依據及理由多次提出詳盡說明，任何因尚未充分瞭解、或抱持先入為主之定見而進行的批評，實無必要且欠公允，外交部深感遺憾。

外交部強調，數十年來，我國曾歷經5次總統直選及2次政黨輪替，終於創造得來不易且廣獲世界各國肯定的民主法治成果，值得國人及國際友人共同珍惜。作為一個民主法治的社會，我國充分尊重多元意見，外交部期盼少數國際人士展現對我國民主及法治程序的尊重與肯定，上述「聲明」所述關切各節，均在我國民主法治的程序處理之中，誠如該「聲明」本身所陳述，「必須靠臺灣的體制及人民自行解決」，故在此階段以局外人身分對我國刻正進行中的民主法治程序表達異見，不僅影響國際視聽，亦屬片面否定我國政府與人民全體長期推動民主、保護人權的努力及辛苦獲得的成就，此舉對增進我國民主法治的發展，實無助益。(E)

中華民國政府對菲律賓中部薄荷省震災表達慰問並捐款賑災

菲律賓中部薄荷省（Bohol）於本（102）年10月15日上午8時許發生芮氏規模7.2地震，造成人員傷亡及財產損失。中華民國外交部已就此一不幸事件向「馬尼拉經濟文化辦事處」（Manila Economic and Cultural Office, MECO）表達慰問與關懷之意，並透過我駐菲律賓代表處捐贈菲律賓政府10萬美元，協助災區人民早日重整家園及恢復正常生活。

目前災區並無我國遊客、臺商及僑民傷亡，外交部及駐菲律

賓代表處將持續關注相關情勢。(E)

第 277 號

2013/10/18

歐盟提供線上「申根短期停留天數計算機」方便國人計算及規劃可停留申根區天數

鑒於以免簽證方式入境歐盟申根區停留天數的計算方式複雜（180天內停留時間不超過90天），加上歐盟各會員國境管官員算法不一致，造成第三國人民計算停留天數的不便，歐盟日前統一其計算方法，新規定將自本（102）年10月18日起實施。

歐盟已在其相關網站上提供「申根短期停留天數計算機」（Schengen Short Stay Calculator）（http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/index_en.htm），建議國人於出發赴歐盟申根區前，使用該計算機以確認停留天數符合規定。此項新規定將不會影響我國人停留申根區天數的權益。外交部已參照新規定更新「歐盟予我國人免申根簽證待遇詢答集」相關內容，登載於外交部及外交部領事事務局網站，歡迎國人上網查閱。倘需要更多訊息，請參閱歐洲經貿辦事處網站（http://eeas.europa.eu/delegations/taiwan/index_zt.htm），或逕洽計劃前往的歐洲相關國家駐華機構詢問。

此項新措施將適用於安道爾、奧地利、比利時、捷克、丹麥、愛沙尼亞、芬蘭、法國、德國、希臘、匈牙利、冰島、義大利、拉脫維亞、列支敦斯登、立陶宛、盧森堡、馬爾他、摩納哥、荷蘭、挪威、波蘭、葡萄牙、聖馬利諾、斯洛伐克、斯洛維尼亞、西班牙、瑞典、瑞士、教廷、丹麥格陵蘭島及丹麥法羅群島等32個國家及地區。此外，英國、愛爾蘭、羅馬尼亞、保加利亞、賽普勒斯、克羅埃西亞因非申根會員國或不完全適用申根規定，國人於前述6國停留期間將需另外單獨計算。

外交部提醒國人，歐盟免申根簽證待遇只適用於短期停留，倘計劃在申根區停留90天以上或前往工作，仍須先辦妥適當簽證再啟程。倘有任何關於申請申根簽證的疑問，請向歐洲相關駐華機構洽詢。(E)

我友邦布吉納法索環境暨永續發展部部長韋滔科一行 5 人應邀訪華

我西非友邦布吉納法索環境暨永續發展部部長韋滔科（Salifou Ouedraogo）一行5人應中華民國政府邀請，於本（102）年10月21日至25日訪華。訪團成員除韋滔科部長外，另包括該部技術顧問葉業（Samuel Yeye）、環境保護及永續發展司總司長薩滿多哥（Paul W. Savadogo）、瓦加杜古市清潔局局長席舍（Sidi Cisse）及布國Valsoria Impex公司負責人裴班霸（Victor Vebemba）等人。

訪團此行旨在考察我國廢棄物處理及資源回收經驗，在華期間將分別拜會外交部政務次長柯森耀及行政院環境保護署署長沈世宏，並就臺布雙邊合作、環境保護及永續發展等議題交換意見，另將參訪慈濟內湖環保回收站、八里垃圾焚化廠、掩埋場，以進一步瞭解我國廢棄物處理法規、實務措施及塑膠製品回收產業的發展。韋滔科部長此行係首度訪華，除前述行程外，訪團一行亦將參訪臺北101大樓及宜蘭國立傳統藝術中心等我國重要經建及文化設施。

布吉納法索為我國非洲重要友邦，與我國合作面向廣泛多元，主要以職訓、農業、醫療及太陽能光電領域為主，其中太陽能光電合作切合布國環境暨永續發展部施政優先目標，有助布國推廣再生能源及減少傳統能源對環境的破壞。（E）

外交部盼日本內閣閣員勿做出傷害鄰近國家情感之舉措

有關日本總務大臣新藤義孝等內閣閣員於本（102）年10月18日參拜靖國神社事，中華民國政府重申，至盼日本政府及政治人物正視史實並記取歷史教訓，切勿做出傷害鄰近國家國民情感的舉措，並以前瞻性的思維，負責任的態度，與周邊國家發展友好關係，共同為增進區域的和平與繁榮而努力。（E）

外交部「102 年國際青年大使交流計畫」成果發表會展現文化交流成果並宣揚臺灣軟性實力

外交部將於本（102）年 10 月 25 日（星期五）上午 9 時 40 分假臺北市中油大樓國光會議廳舉辦「102 年國際青年大使交流計畫」成果發表會，吳副總統將蒞臨會場並頒發「國際青年大使證書」予各青年大使團隊以資鼓勵。發表會將由外交部政務次長柯森耀主持，交流國家駐華使節及代表、各校校長或代表及相關部會官員亦將應邀到場觀禮。

成果發表會將以「動態表演」及「靜態展示」兩種方式呈現。動態表演方面，各團隊將依「環保與科技」、「公共衛生」、「舞蹈與武術」、「美食觀光」及「文化」等不同交流主題劃分為 10 組，以舞蹈、歌唱、簡報、互動式話劇、說唱等方式發揮創意，展現出訪成果。靜態展示部分則由各團隊提供交流物品，在會場旁設置攤位展示交流成果。

為落實政府活路外交理念，推動「公眾外交」政策及軟實力文化交流，拓展青年學生國際視野，外交部自 98 年起推動「國際青年大使交流計畫」，選派國內優秀大專學生擔任青年大使前往邦交國及友好國家進行文化交流。這項交流計畫成效良好，獲得國內外各界及青年學子的熱烈迴響，各交流國家政府與人民也都非常肯定與讚賞。本年經選派來自國內 19 所大專院校共 35 個優秀青年大使團隊，已於 6 月至 9 月暑假期間分赴 13 個友邦及 23 個友好國家進行結合專業、多層面、跨領域的文化交流。

外交部推動「國際青年大使交流計畫」，除了具有深化邦誼、推動國民外交以及促進文化交流功能外，主要藉由提供這個國際青年交流的平臺，鼓勵國內優秀青年出國探索世界，增廣國際見聞，體驗不同文化與價值，與世界各國青年進行交流，擴大國際視野與強化國際競爭力。(E)

中華民國與菲律賓再次舉行「臺菲漁業會談」，雙方就海上執法方面獲得進展

「臺菲漁業會談」於本（102）年10月21日至22日在臺北舉行，由駐菲律賓大使王樂生及馬尼拉經濟文化辦事處理事主席裴瑞茲（Amadeo R. Perez Jr.）擔任雙方代表團團長，會議氣氛友好坦誠。本次會議在改進海上執法程序及保障我方漁民安全方面獲得數項重要進展。

雙方首先檢視及確認本年6月14日會談所獲「避免使用武力及暴力」、「分享彼此海上執法程序」、「建立緊急通報機制」及「迅速釋放機制」等成果的落實情形。菲方表示菲國經已依據上述會議結論修訂其國內相關法令，有關避免使用武力及暴力乙節，將限定其海上執法人員僅在生命受威脅時方可使用武力。相關法令俟近期修訂完成後立即實施，以避免不幸事件再度發生。

本次會議經雙方縝密與審慎討論後，建立並確認「臺菲漁業爭端執法通聯機制」及「臺菲漁船緊急通報及迅速釋放流程」，該二機制及流程包括我與菲方設立的緊急熱線將立即生效實施。往後雙方公務船進行海上執法時均須遵守該機制，確保我漁民的作業安全。我恆春籍膠筏「蔡田號」本年9月4日遭扣押，於繳交罰款後獲釋，為第一次預備會議成果具體落實的例證。

我與菲方此次會談中同意將成立漁業合作「技術工作小組」以討論漁業合作相關議題，包括漁業資源管理及養護與捕魚範圍等議題。

雙方代表團在此次會議中，不僅在海上執法、通報及立即釋放等機制坦誠交換意見，雙方並就各項執行細節，達成確實執行及進一步落實的共識，係深化漁業實質合作的具體成效。（E）

宏都拉斯駐華大使館在臺舉辦「2013 宏都拉斯當代藝術展」

宏都拉斯駐華大使館於本（102）年10月25至27日假臺北誠品

信義店6樓展演廳舉辦「2013宏都拉斯藝術展—人、自然 交錯之間」，並訂於本（10）月25日晚間7時假該場地舉行畫展開幕酒會。

本活動係由宏國駐華大使館發起策劃，為宏國近年來首次於臺灣辦理的畫展活動，經多方奔走籌備，並獲宏國前駐華大使烏瑪納（René Francisco Umaña Chinchilla）慷慨支援展出其收藏作品。為促進臺宏文化交流，以及增進我國人對宏國當代藝術的認識，外交部及中美洲經貿辦事處（CATO）亦分別贊助及協助宏駐華大使館籌辦本次畫展。

此次畫展匯聚10位頗富盛名的宏都拉斯當代藝術家，包括卡布拉（Adalid Cabrera Funes）、賽拉多（Denis Joel Cerrato）、西賽隆（Elmer Ciserón Bautista）、韋內格斯（Fernando René Venegas Méndez）、李維拉（Hendry Misael Rivera）、卡斯鐸（José Luis Castro Mejía）、莫蕾（Keyla Morel）、柯隆（Nicolás Colón Gutiérrez）、馬丁內斯（Sergio Martínez）及梅達朵（Tito Medardo）等人，共計展出33幅畫作，這些畫家以各自擅長的浪漫、寫實、抽象、印象等畫風，並透過人物刻畫、鄉村風景、花卉描繪或混合線條交構等多元主題，向臺灣民眾呈現多樣的創作風格，使臺灣民眾也能認識宏國自然、鄉鎮及人民之美，並感受其文化熱情。

臺宏兩國邦誼篤睦，外交部一向支持雙邊各領域的交流及合作，並盼藉此展覽活動，拋磚引玉，帶動臺宏藝術文化領域更廣泛交流。由於本次展出畫作均係來自宏國知名且甚受歡迎的當代藝術大師之手，誠屬難能可貴，且此次展期僅至本月27日，希望國內民眾把握機會踴躍前往欣賞。（E）

第 284 號

2013/10/24

中華民國政府對歐洲議會通過「歐盟共同外交暨安全政策年度報告」決議案，再度肯定我國為兩岸關係及區域安全所作的貢獻，並敦促歐盟與我國展開「經濟合作協議」談判表示歡迎及感謝

歐洲議會於本（102）年10月24日通過歐盟部長理事會所提交，有關歐盟執行共同外交暨安全政策（CFSP）年度報告的決議案，其中表達盼與亞洲多國合作共榮的願景。有關我國部分，該

決議文第 82 條提到：

歐洲議會「讚許臺灣為維繫亞太地區和平及穩定所作的持續努力；肯定兩岸關係的進展，特別是雙方間已有蓬勃的貿易、觀光和文化合作；重申堅定支持臺灣有意義參與包括『聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）』在內的國際組織和活動；敦促歐盟執委會和理事會促成歐盟與臺灣展開『經濟合作協議（ECA）』之談判；鼓勵歐盟與臺灣在貿易、研究、文化、教育及環保等領域進行更緊密之雙邊合作」。

此外，決議文第 79 條也表達歐盟對亞太地區安全的重視及對東海及南海爭議的關注，建議歐盟應扮演更積極的角色，並呼籲所有利益關係方均納入各項對話及合作機制。

歐洲議會長期關注亞太安全，兩岸關係和平發展、我國國際參與、臺歐盟洽簽「經濟合作協議」及深化雙方合作關係。本（10 月 24 日）日歐洲議會通過的決議案是馬總統於 97 年上任以來連續第 5 年第 8 度通過友我內容的決議案，也是歐洲議會針對歐盟理事會提交的共同外交暨安全政策年度報告案第 5 度通過友我的文字，充分顯示我國與歐盟間的密切友好關係。此外，歐洲議會對於亞太安全的立場，也和我國所提出的東海和平倡議中，呼籲擱置爭議、和平解決爭端、鼓勵利益相關各方進行對話的主張一致。

中華民國政府對歐洲議會通過此項決議案表示歡迎及感謝，並籲請歐盟部長理事會、歐盟執委會及會員國政府繼續採取具體行動，支持我國的國際參與，亦盼歐盟儘早與我就經濟合作協議展開談判，並在現有良好基礎上持續深化、廣化雙方在各相關領域的交流與合作。(E)

第 285 號

2013/10/24

有關日本外務省在網路上傳有關釣魚臺列嶼的短片乙事，中華民國政府重申釣魚臺列嶼是我國固有領土不容置疑

關於日本外務省在網路上傳有關釣魚臺列嶼的短片乙事，中華民國政府重申釣魚臺列嶼是我國固有領土、臺灣附屬島嶼，無

論就國際法、地理、地質、歷史、使用等各項觀點，該列嶼主權屬於中華民國，不容置疑。任何意圖損及我國對該列嶼主權主張的說法及宣傳手法均屬無效。

對相關議題我政府一貫主張「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」，馬總統並於上（101）年8月5日針對東海緊張情勢，基於「主權無法分割，資源可以分享」的理念，提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方以對話取代對抗，經由協商以擱置領土爭議。

中華民國政府重申捍衛釣魚臺列嶼主權的決心堅定不移，將持續向國際宣示我國對該列嶼的主權主張，並呼籲相關各方自制，響應「東海和平倡議」，使東海成為「和平與合作之海」。(E)

第 288 號

2013/11/01

我國加入美國免簽證計畫一週年

上（101）年11月1日我加入美國免簽證計畫（Visa Waiver Program, VWP），成為該計畫第 37 個參與國，不僅象徵我國人民素質及形象受到國際社會高度肯定，也彰顯我政府的努力有成，符合加入美國免簽證計畫的高門檻標準，使臺美關係進一步提升。而我加入美國免簽證計畫後，為國人省下高額簽證費，大幅提升國人出國旅遊或洽商的便利性，在入境美國時，使國人明顯感覺到持中華民國護照更有尊嚴，以及美國對我國人的重視與信任。

美國免簽證計畫實施後，我給予美國免簽待遇相應延長至90天。美國係我國人重要商旅、遊學、觀光的目的地，每年約有30幾萬人持B1/B2類簽證前往美國。自我加入美國免簽證計畫後，此類國人得以免簽證方式前往美國，訪美人數大幅增長。根據美國商務部數據統計，單就上年12月而言，我國人以免簽證訪美的人數為2萬多人，與前（100）年同時期比較，旅客人數大幅增長34.2%；迄今持美國護照入境我國的旅客，亦大幅增加1萬5千多人。今年7月，夏威夷航空（Hawaiian Airlines）把臺北納入直飛航點，透過華航航班與夏威夷航空對飛，不僅無縫接軌到亞洲各個航點，且可連結到美西不同城市。此外，美國聯合航空（United Airlines

) 本年10月亦宣布，明(103)年3月31日將重啟臺北舊金山直飛航線。凡此皆顯示美國給予臺灣免簽證效應發酵，該計畫執行成效良好，使兩國人民在經貿、觀光、文化、學術等各方面交流益加頻繁，有助於臺美友好關係持續增進。

在美國免簽證計畫實施一週年之際，美國在台協會(AIT)也發表新聞稿肯定美國免簽證計畫成效，顯示美方對臺美關係的重視，我國在此表示感謝美方對我友好互動，未來雙方將持續在安全、經貿、文化等各方面密切合作，互惠互利雙方人民，創造雙贏，深化臺美雙邊關係。(E)

第 293 號

2013/11/01

中華民國政府對美國在台協會前理事主席丁大衛逝世敬表哀悼

美國在台協會(AIT)前理事主席丁大衛(David Dean)於美東時間本(102)年10月27日深夜辭世，享年88歲。中華民國政府至表哀悼，馬總統已即代表我國政府及人民致函弔唁，外交部並已電請駐美國代表處向丁前理事主席遺孀轉達悼慰之意。

丁大衛前理事主席自1979年至1986年擔任美國在台協會首任理事主席暨執行理事，嗣於1987年至1989年擔任美國在台協會台北辦事處處長，對於在中華民國與美國中止外交關係後，建立雙方新的交往模式及繼續促進雙方各項關係與交流，貢獻良多。民國100年(2011年)，我駐美國代表處於兩國斷交32年後首度恢復在華府雙橡園舉行國慶酒會，丁前理事主席即曾親自出席，共同見證歷史性的一刻。

中華民國政府對於丁前理事主席長年關心我國、致力促進臺美關係的卓越貢獻及堅定友我情誼至為感佩，並對渠逝世深表惋惜與哀悼。(E)

第 294 號

2013/11/05

亞東關係協會與交流協會簽署「臺日電子商務合作協議」、「臺日優先權證明文件電子交換合作備忘錄」、「臺日藥物法規合作框架

協議」、「臺日鐵路交流及合作備忘錄」及「臺日海上航機搜索救難合作協議」等五項協議

亞東關係協會會長李嘉進與日本交流協會會長大橋光夫於本（102）年 11 月 5 日下午 4 時假臺北國賓大飯店簽署「臺日電子商務合作協議」、「臺日優先權證明文件電子交換合作備忘錄」、「臺日藥物法規合作框架協議」、「臺日鐵路交流及合作備忘錄」及「臺日海上航機搜索救難合作協議」等五項協議或備忘錄，臺日經貿關係一舉獲得重大進展，對我國整體經濟發展亦具深遠意義。

「臺日電子商務合作協議」係我與外國簽署的第一個電子商務合作協議，為業者及消費者創造穩定的交易環境，促進電子商務的蓬勃發展；臺日之間繼 2011 年簽署投資協議後，再度以堆積木方式，為雙方未來持續洽簽經貿協議奠定良好基礎。

臺日在專利審查合作方面於 2012 年試行「臺日專利審查高速公路（PPH）」之後，續簽署「臺日優先權證明文件電子交換合作備忘錄」，未來專利申請人將可以電子交換方式相互取得專利優先權證明文件，免除重複製作紙本的時間與成本，有助加速審查作業，提升行政效率。

「臺日藥物法規合作框架協議」將就雙方相互關切的藥物法規管理議題進行合作交流，不僅強化臺日藥政合作關係，民眾得以即時有效掌握兩國用藥安全資訊動態，亦可促進醫藥產業業者相互合作並開拓商機。

臺灣高鐵為日本新幹線系統第一次海外輸出案例，且在規劃設計、民間參與、財務規劃、工程技術及旅運服務等方面累積許多專業技術、經驗與績效，「臺日鐵路交流及合作備忘錄」簽署後，將加強雙方在鐵路運轉、安全與防災及海外拓展等方面的經驗交流，並有助於我國在鐵路工程技術、軟硬體設施、營運安全管理等方面的檢討與精進。

臺日間每週航班往來約有 400 餘班次，簽署「臺日海上航機搜索救難合作協議」後，在臺日海域發生航機意外事件時得協調與合作，可提供航機最適切的緊急救援，將提升海上救難任務的效率。

馬總統上任後將臺日關係定位為「特別夥伴關係」，雙方迄今已修改航約達成「開放天空」、並簽署「臺日投資協議」及「臺日漁業協議」等，今日一舉簽署 5 項協議或備忘錄，不僅強化臺日在電子商務、專利、藥事、鐵路及海上救難領域的合作與交流，亦促使臺日關係進一步的發展。(E)

第 296 號

2013/11/04

中華民國外交部嚴正要求韓國 Channel A 電視臺儘速就「食物 X 檔案」節目內有關臺灣鯛養殖的不實報導做出澄清更正

有關韓國 Channel A 電視臺「食物 X 檔案」節目影射我國臺灣鯛品質不佳及養殖環境惡劣一事，我外交部於獲悉後，即於第一時間請我駐韓國代表處儘速瞭解，並派員赴該電視臺表示抗議、要求澄清更正，亦同步向駐臺北韓國代表部提出嚴正關切。我外交部及駐韓國代表處另依行政院農業委員會漁業署提供的臺灣鯛養殖現況參考資料，及臺灣鯛協會提出的反駁資料，詳細說明我臺灣鯛品質優良，我政府重視環境衛生及水產食品安全，並輔導臺灣鯛養殖業者取得產銷履歷（TGAP）、HACCP 及 CAS 等國內外水產品認驗證等措施。

經我國駐韓國代表處積極進洽後，韓方已有初步回應，Channel A 刻就更正說明內容及方式進行研究，並表示該節目係針對韓國不肖業者以臺灣鯛魚片冒充高價海鯛販售，非指臺灣鯛不可食用。我外交部及我駐韓國代表處將繼續全力洽促該電視公司儘速正式在節目中更正，恢復我臺灣鯛形象。

由於本案事涉我業者權益及我國食品形象，為利我具體駁斥相關報導的錯誤並積極建立韓國民眾對我國鯛魚品質的信心，外交部已請漁業署提供具體影音資料，證明我臺灣鯛的養殖及生產流程獲國際漁產 HACCP 安全作業認證，並以相關資料要求 Channel A 電視臺據以澄清說明；外交部亦建請漁業署協助臺灣鯛協會及養殖業者組團赴韓進一步澄清說明並擴大宣傳促銷，屆時外交部及我駐韓國代表處必將全力提供各項必要協助。

外交部極為關切韓國電視臺此一損害我臺灣鯛產業聲譽的偏

頗電視節目報導，將持續配合漁業署積極協助我國業者澄清及採取後續必要措施，以正視聽。(E)

第 297 號

2013/11/07

中華民國與新加坡簽署經濟夥伴協定

我國與新加坡於本(102)年11月7日上午9時30分在新加坡簽署「臺星經濟夥伴協定」。新加坡是我國第5大貿易夥伴，我與新加坡簽署經濟夥伴協定具有相當重要性，新加坡也是第一個與我國簽署經濟夥伴協定的東南亞國家。新加坡為「跨太平洋夥伴協定」(Trans-Pacific Partnership, TPP)的創始成員，亦為「區域全面經濟夥伴」(Regional Comprehensive Economic Partnership, RCEP)的成員，我國與紐西蘭及新加坡相繼簽署經濟合作協定後，可為我加入「跨太平洋夥伴協定」及「區域全面經濟夥伴」二項區域經貿協定創造有利條件。

我國和新加坡經貿關係密切，上(101)年雙邊貿易總額達282億美元，新加坡是我國第5大貿易夥伴，第4大出口市場，第8大進口來源，以及第9大投資來源國；我國則是新加坡第8大貿易夥伴，第10大出口市場，第5大進口來源。

我國與新加坡均為世界貿易組織(World Trade Organization, WTO)成員，雙方在世界貿易組織的架構下，享有締結貿易協定的權利，「臺星經濟夥伴協定」也是依循世界貿易組織規範進行洽簽，正式名稱為「新加坡與臺灣、澎湖、金門及馬祖個別關稅領域經濟夥伴協定」(Agreement between Singapore and the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu on Economic Partnership, ASTEP)。

「臺星經濟夥伴協定」共計17章，是一項高品質、高標準的全面性經濟合作協定，議題涵蓋廣泛，包括貨品貿易、原產地規則、關務程序、動植物防疫檢疫及衛生檢驗措施、技術性貿易障礙、電子商務、服務貿易、投資、競爭政策、政府採購、智慧財產權、爭端解決及體制性章節(前言、一般條款、一般定義透明化條款、例外條款及行政與最終條款)。臺星雙方自100年5月展

開正式談判，到本年 5 月完成實質談判，再經約本法律文字檢視後完成簽署。

新加坡至今已與 31 個貿易夥伴簽署 20 個區域或雙邊自由貿易協定，貿易體制與國際規範高度接軌，我國與星國簽署經濟夥伴協定，亦有助於我國與國際接軌。馬總統在本年「中華民國中樞暨各界慶祝 102 年國慶大會」致詞時宣示，我政府推動前瞻務實的國家戰略，包括建設臺灣成為「自由經濟島」，其中一個面向就是推動臺灣全面融入區域經濟整合。「臺星經濟夥伴協定」的簽署，有助於加速我國貿易開放，提升整體競爭力與強化面對競爭的應變能力，並向全球展現我國推動貿易投資自由化的決心，對其他國家與我國洽簽經濟合作協定具有示範效應，為我國爭取加入「跨太平洋夥伴協定」及「區域全面經濟夥伴」，參與區域經濟整合增加動能，更有助我國持續推動，朝向建設為「自由經濟島」的目標邁進。

外交部將持續與其他相關部會共同努力，積極推動參與區域經濟整合，秉持「多元接觸、逐一洽簽」原則，與主要貿易夥伴洽簽自由貿易協定或經濟合作協定，最終加入區域經濟整合，為國家經貿發展、產業利益與人民福祉開創新猷。(E)

No. 297

November 7, 2013

The Republic of China (Taiwan) and the Republic of Singapore sign an economic partnership agreement

The Republic of China (Taiwan) and the Republic of Singapore signed an economic partnership agreement in Singapore at 9:30 am on November 7, 2013. This agreement is highly significant as Singapore is Taiwan's 5th largest trade partner and the 1st Southeast Asian country to enter such an agreement with Taiwan. Singapore, a founding member of the Trans-Pacific Partnership (TPP), is also a member of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP). Taiwan's signing of an economic cooperation agreement with New Zealand and Singapore should help pave the way for Taiwan to

join the TPP and the RCEP, two regional economic and trade agreements.

Taiwan and Singapore enjoy close economic relations, with bilateral trade reaching US\$28.2 billion in 2012, making the latter Taiwan's 5th largest trade partner, 4th largest export market, 8th largest source of imports, and 9th largest source of foreign direct investment. Likewise, Taiwan is Singapore's 8th largest trade partner, 10th largest export market, and 5th largest source of imports.

The two sides, being members of the World Trade Organization (WTO), have the right to conclude trade agreements under the framework of the WTO. The bilateral partnership agreement was signed following WTO standards and formally named the Agreement between Singapore and the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu on Economic Partnership (ASTEP).

Consisting of 17 chapters, ASTEP is a high-quality, high-standard, and comprehensive economic partnership agreement that covers a wide range of areas, with chapters on trade in goods, rules of origin, customs procedures, sanitary and phytosanitary measures, technical barriers to trade, e-commerce, trade in services, investment, competition policy, government procurement, intellectual property, resolution of disputes, and systemic regime. Taiwan and Singapore formally launched consultations on ASTEP in May 2011 and concluded them in May 2013, with the two sides carefully reviewing the legal text before signing the agreement.

Singapore has signed 20 regional or bilateral free trade agreements with 31 trade partners, and its trade system adheres closely to international standards. Indeed, ASTEP will help bring Taiwan in line with international practices. In his National Day address on October 10 this year, President Ma Ying-jeou highlighted the ROC government's forward-looking and pragmatic national strategy. One of the goals of this strategy is to transform Taiwan into a "free economic island," an important aspect of which is to push for Taiwan's

comprehensive participation in regional economic integration. The signing of ASTEP will strengthen Taiwan's development toward an open trade regime, overall competitiveness, and ability to respond to competitors. It also demonstrates to the international community Taiwan's commitment to trade and investment liberalization, and will serve as an example for Taiwan's negotiations with other countries with regard to economic cooperation agreements. Furthermore, ASTEP will boost momentum for Taiwan's efforts to join the TPP and RCEP and participate in regional economic integration, and will move Taiwan closer to reaching its goal of becoming a "free economic island."

The Ministry of Foreign Affairs will continue to work closely together with other relevant government agencies, so as to actively promote Taiwan's participation in regional economic integration. By adhering to the principle of "making multiple contacts and concluding agreements one by one," Taiwan aims to sign free trade agreements or economic cooperation agreements with its main trade partners. The ultimate goal is to play a meaningful role in regional economic integration, so as to boost Taiwan's economic and trade development, strengthen its industries, and enhance the people's welfare. (E)

第 299 號

2013/11/08

外交部與經濟部聯合舉辦臺星簽署經濟夥伴協定慶祝酒會

我國與新加坡業於本（102）年11月7日在新加坡簽署經濟夥伴協定（ASTEP），該協定是高標準、高品質的經濟合作協定，也是繼本年7月簽署的臺紐經濟合作協定（ANZTEC）後，我與東南亞國家簽署的第一個經濟合作協定。臺星經濟夥伴協定的簽署不但有助我國經貿與世界經貿規範接軌，強化我國產業競爭力，更向全世界展現我國推動貿易投資自由化的決心，提升各國與我洽簽經濟合作協定的意願，亦有助於我國參與區域經濟整合。

外交部及經濟部於本（11月8）日中午在臺北賓館舉行慶祝酒

會，由外交部部長林永樂與經濟部政務次長梁國新共同主持，馬總統、行政院院長江宜樺、立法院院長王金平、各國駐華使節、立法委員及工商業界領袖等200餘位貴賓蒞臨會場，共同慶祝這項具有指標性協定的簽署，展現各界的支持與重視。

馬總統於致詞時表示，臺星經濟夥伴協定順利完簽，證明3年前簽署兩岸經濟合作架構協議（ECFA）為正確抉擇，為我融入區域經濟整合的敲門磚，在簽署後，我陸續與第二大貿易夥伴日本簽署投資協議、與第三大貿易夥伴美國恢復「貿易暨投資架構協定」（TIFA）協商、與紐西蘭簽署臺紐經濟合作協定，並且在昨（11月7）日順利與新加坡簽署經濟夥伴協定，總統並表示，這是我國與主要貿易夥伴及無邦交國所簽訂的高品質經濟合作協定，充分彰顯我開放市場，積極融入區域整合的決心。惟我國出口享有自由貿易協定優惠所佔比例仍然甚低，因此我國不能以已簽署2項經濟合作協定自滿，必須加速推動經濟自由化，以臺紐經濟合作協定及臺星經濟夥伴協定為基礎，急起直追，儘速加入亞太地區經濟整合。總統另表達期盼立法院儘速完成「兩岸服務貿易協議」的審查，以向國際展現我國行政與立法部門對國家貿易自由化政策的一致支持。總統最後並肯定與感謝經濟部與外交部相關工作人員的辛勞與努力。

酒會中特別播放短片簡介臺星洽簽經濟夥伴協定的歷程，並傳達來自臺星各界人士對該協定的歡迎與肯定。酒會亦特別準備臺灣美食與新加坡風味餐點，招待與會來賓一同品嚐並體驗臺星相近卻又各具特色的飲食文化。

外交部將續與其他部會共同努力，依循「多元接觸、逐一洽簽」的原則，積極尋求與其他國家洽簽雙邊經貿合作協定，以融入區域經濟整合，為我國開創更寬廣的國際經貿空間。（E）

ROC President Ma Ying-jeou attends reception celebrating the signing of the Agreement between Singapore and Taiwan on Economic Partnership

The Republic of China (Taiwan) and the Republic of Singapore signed an economic partnership agreement in Singapore on November 7, 2013. The Agreement between Singapore and Taiwan on Economic Partnership (ASTEP) is a high-standard, high-quality economic cooperation agreement (ECA), as well as the first such pact Taiwan has signed with a country in Southeast Asia. It follows the signing of an ECA with New Zealand in July of this year. The signing of ASTEP will help bring Taiwan's economic and trade system in line with international standards and strengthen the competitiveness of Taiwan's industries. In addition, it demonstrates to the international community Taiwan's commitment to trade and investment liberalization, and will increase other countries' willingness to sign ECAs with Taiwan, thereby enabling it to participate in regional economic integration.

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and the Ministry of Economic Affairs (MOEA) held a special reception at the Taipei Guest House at noon on November 8 to celebrate the signing of ASTEP. The reception, hosted by Minister of Foreign Affairs David Lin and Deputy Minister of Economic Affairs Francis Liang, was attended by more than 200 guests, including President Ma Ying-jeou, Premier Jiang Yi-huah, President of the Legislative Yuan Wang Jin-pyng, ambassadors and representatives from various countries, members of the Legislative Yuan, as well as industry and business leaders. The event highlighted the broad support and high regard for this milestone agreement.

President Ma gave an address, in which he stated that the signing of ASTEP went smoothly, demonstrating that the conclusion of the Cross-Straits Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA) three years ago was the right decision, as it opened the door to

Taiwan's economic integration into the region. Following ECFA, Taiwan has signed an investment agreement with Japan, its second largest trade partner; resumed consultations with the United States, its third largest trade partner, under the Trade and Investment Framework Agreement (TIFA); and signed an ECA with New Zealand and, on November 7, ASTEP with Singapore. President Ma also stated that this high-quality economic partnership agreement with a major trade partner and non-diplomatic ally underscores Taiwan's commitment to liberalizing its market and integrating into the region. Given that only a small percentage of Taiwan's exports is covered by bilateral FTAs, it cannot be satisfied with the recent signing of the two economic cooperation pacts. President Ma also stressed that Taiwan must accelerate its economic liberalization and, based on the foundation of the ECAs signed with New Zealand and Singapore, hasten its economic integration into the Asia-Pacific region. He then urged the Legislative Yuan to speed up its review of the Cross-Strait Trade in Services Agreement, which would show the international community that the ROC's administrative and legislative branches both support the current trade liberalization policy. President Ma concluded by expressing his affirmation and appreciation to MOEA and MOFA for their hard work.

A video clip was shown at the reception introducing the background of ASTEP and conveying the support and recognition of the agreement from people of various circles in Taiwan and Singapore. Taiwanese and Singaporean refreshments were served at the reception, allowing guests to enjoy the two countries' culinary cultures, which share many similarities but also have their own distinct characteristics.

MOFA will continue to work closely together with other relevant government agencies and actively seek to sign ECAs with other countries based on the principle of "making multiple contacts and concluding agreements one by one." The aim of these efforts is to take part in regional economic integration and create more international space for Taiwan's economic and trade development. (E)

中華民國對菲律賓遭受超級颱風海燕侵襲造成嚴重災情表達慰問並捐款賑災

菲律賓中部地區於本（102）年11月8日遭受超級颱風「海燕」（Haiyan）侵襲，災情慘重。駐菲律賓代表處已於第一時間代表我國政府及人民，向菲律賓政府表達慰問與關懷之意。外交部並於本（11）月10日宣布，在菲律賓面臨急難之際，我國政府基於「人飢己飢、人溺己溺」的人道關懷精神，將捐贈20萬美元協助菲國賑災，

截至目前為止，並無我國僑胞、臺商或在菲旅遊國人受災的消息傳出。駐菲律賓代表處將繼續關注菲國相關災情，同時已請菲律賓政府提供更具體的資訊，以利我方據以評估，提供進一步的協助。

依據菲律賓官方公布的統計數據，截至本（10）日上午6時止，總計受災人口達98萬餘戶、約446萬人菲國罹難者人數達151人，惟隨著救難人員挺進災區，預料傷亡人數將持續增加。另據菲律賓紅十字會估計，此次超級颱風導致的菲國罹難者人數超過1,200人。我政府希望菲國災區各項救災及復原的工作都能順利執行，災民能夠早日恢復正常生活。（E）

中華民國政府捐贈帛琉共和國風災賑災款

強烈颱風「海燕」（Haiyan）於本（102）年11月6日至7日侵襲我太平洋友邦帛琉共和國，造成帛國全國水、電及下水道系統等基礎設施損壞，4所中小學與大島及科羅州部分民房毀損，北方的Kayangel州災損嚴重，初步估計災損約500萬美元。帛國總統雷蒙傑索（Tommy E. Remengesau, Jr.）已發布行政命令宣布全國進入緊急狀態。

本於人道精神與兩國睦誼，駐帛琉共和國大使館已代表我國政府及人民向帛國政府表達慰問與關懷之意，並捐贈10萬美元協

助帛國災後重建，加速人民早日重整家園及恢復正常生活。(E)

第 305 號

2013/11/12

外交部及國防部舉行「中華民國各界捐贈菲律賓『海燕』風災救援物資儀式」

菲律賓中部各省遭受超級颱風「海燕」(Haiyan)肆虐，災情慘重，馬總統及行政院院長江宜樺非常關切菲國災情，第一時間即指示外交部與國防部會同國內各NGO團體協助募集救災物資。我駐菲律賓代表處也在第一時間代表我政府與人民向菲方表達關切及慰問之意。中華民國政府已於本(102)年11月10日宣布捐贈20萬美元協助菲國政府賑災。另考量當地災情及受災民眾的實際需要，爰特於本年11月12日派遣首批兩架空軍C-130運輸機，自新竹空軍基地載運我中華民國紅十字總會、法鼓山慈善基金會、佛光山慈悲基金會、佛教慈濟慈善基金會、臺灣靈鷲山及南僑化學工業股份有限公司捐贈的即食米飯、泡麵、口糧、毛毯及帳篷等約15噸，2萬4千餘件賑災物資至菲國宿霧(Cebu)，以立即協助受災民眾儘快獲得救援物資，另菲律賓臺商亦捐贈200噸白米。

外交部政務次長石定與菲律賓駐華代表白熙禮(Antonio Basilio)於我空軍專機起飛前捐贈儀式中，代表接受國內慈善團體捐贈的救援物資，白熙禮代表並隨專機飛往宿霧協助處理後續事宜。此次國內慈善團體響應外交部的號召，在一天之內即募集近100噸、價值逾新臺幣5千萬元的救援物資，另我國為儘速將救援物資送抵受災地區，以實際協助受災民眾，我政府將派遣運輸機分梯次儘早配合菲國需要，將我民間團體所捐贈的救災物資運送至菲國。相關的運送所需經費約計新臺幣7千萬元，亦將由政府負擔，充分顯示我國係一個愛心輸出大國。

截至目前為止，我國僑胞、臺商或在菲旅遊國人皆平安，無受災消息傳出，駐菲律賓代表處亦未接獲風災相關急難救助電話。駐菲律賓代表處將持續關注國人在菲情況及菲國相關災情。外交部近日也將持續密切注意災情後續發展，並持續與駐外館處保持聯繫。

菲國政府對我國的善舉表示感謝，菲國外交部網站也公布我國與其他22國提供的各項援助。根據菲國官方資料顯示，截至12日上午6時止，計有1,774人喪生，1百餘萬家戶或6百多萬人受風災影響，12萬餘家戶被安頓至收容所。

我國與菲律賓地理鄰近，兩國關係深遠，同享民主、人權、自由的普世價值。近年來，兩國在貿易、投資、旅遊、勞務、科技、衛生及農業等領域的雙邊合作關係均有實質進展。本年10月菲律賓中部薄荷省（Bohol）遭遇芮氏規模7.2強烈地震，我國亦捐贈菲國政府10萬美元，協助災區人民早日重建家園。

中華民國政府再次向菲律賓政府表達「海燕」颱風造成菲國嚴重人命及財產損失的哀悼與關懷之意。我國以人道立國，將秉持「人道援助提供者」的精神，協助菲國政府賑災。（E）

No. 305

November 12, 2013

Ministry of Foreign Affairs and Ministry of National Defense coordinate to dispatch the first shipment of donations to the victims of Super Typhoon Haiyan in the Philippines

Central Philippines was struck by Super Typhoon Haiyan, causing mass destruction. President Ma Ying-jeou and Premier Jiang Yi-huah of the Republic of China (Taiwan) immediately expressed concern over the devastation and instructed the ROC Ministry of Foreign Affairs and Ministry of National Defense to work with NGOs in Taiwan to collect relief materials. On behalf of the ROC government and people, the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines conveyed its condolences and concern to the Philippine government.

On November 10, the ROC government announced its donation of US\$200,000 to assist the Philippine government in the relief work. In light of the extent of the devastation and the practical needs of the victims, it further dispatched two C-130 Hercules cargo planes from Hsinchu Air Force Base to Cebu, the Philippines. The planes

transported approximately 15 tons of relief materials donated by the ROC Red Cross Society, the DDM Social Welfare and Charity Foundation, the Fo Guang Shan Compassion Foundation, the Buddhist Tzu Chi Foundation, Ling Jiou Mountain Buddhist Society, and the Namchow Group, so that the victims could receive the relief materials as soon as possible. These included more than 24,000 items of instant rice, instant noodles, instant meal packages, blankets, and tents. Taiwanese enterprises in the Philippines also donated 200 tons of rice.

In the donation ceremony before cargo planes departed, Ambassador Ting Joseph Shih, ROC Deputy Minister of Foreign Affairs, and the Philippine Representative to Taiwan Antonio I. Basilio formally received the donated materials from the domestic charity organizations. Mr. Basilio also boarded the plane and flew to Cebu to help with the distribution of the materials. In response to MOFA's appeal, domestic charity organizations in Taiwan collected nearly 100 tons of materials worth over NT\$50 million (approx. US\$1.7 million) in just one day. In order to deliver these donated materials and address the needs of the victims as soon as possible, the ROC government will dispatch more cargo planes promptly. Estimates put the cost of these deliveries at more than NT\$70 million (approx. US\$2.4 million), which will be covered by the ROC government, fully demonstrating that Taiwan is an exporter of compassion.

Thus far, no reports of any casualties of ROC overseas compatriots, businesspeople or tourists in the Philippines have been received. Likewise, the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines has yet to receive any calls for emergency assistance related to the typhoon disaster. TECO will keep monitoring the situation of ROC citizens residing in the Philippines as well as the devastation stemming from Haiyan. MOFA will also pay close attention to the follow-up efforts and maintain contact with its mission abroad.

The government of the Philippines has expressed appreciation of Taiwan's acts of compassion, with the Philippine Ministry of Foreign

Affairs itemizing on its website donations from Taiwan with those from 22 other countries. According to Philippine official statistics, as of 6 AM on November 12, there were a total of 1,774 people killed, more than 1 million households or 6 million people affected, and 120,000 households placed in shelters.

Due to the geographic proximity of Taiwan and the Philippines, the two countries enjoy deep and extensive ties and share the universal values of democracy, human rights, and freedom. In recent years, bilateral cooperation has made substantial progress in a wide range of fields, including trade, investment, tourism, labor, technology, health and agriculture. When Bohol Province in central Philippines was struck by a magnitude 7.2 earthquake in October earlier this year, the ROC government also made a donation of US\$100,000 to the Philippine government so as to help the victims rebuild their homes.

Once again, the ROC government expresses its condolences and concern to the Philippine government regarding the serious loss of human life and property caused by Super Typhoon Haiyan. The ROC, a country built upon humanitarianism, upholds the spirit of serving as “a humanitarian aid provider” when assisting the Philippine government in the relief and recovery efforts. (E)

第 306 號

2013/11/13

外交部及國防部於菲律賓宿霧機場舉行「中華民國各界捐贈菲律賓『海燕』風災救援物資移交儀式」

外交部與國防部會同國內各 NGO 團體協助募集的首批 15 噸救災民生物資，已於本（102）年 11 月 12 日下午 5 時許由國軍兩架 C-130 運輸機順利運抵菲律賓宿霧（Cebu）機場，由菲律賓社會福利部官員代表接受，菲國政府對我政府及民間各界及時提供人道救援表達由衷謝忱。菲律賓駐華代表白熙禮（Antonio I. Basilio）亦親自參與首批賑災物資運送，對我國善舉表達高度肯定，菲國外交部網站也公布我國與其他 22 國提供的各項援助。

首批救災物資運抵宿霧機場後，在停機坪舉行移交儀式，由我慈濟功德會及中華民國紅十字會等民間團體代表將我方捐贈物資轉交由菲國社會福利部中區助理主任 Marcial G. Fernandez 代表接受，菲國白熙禮代表、菲國中區司令及我外交部、國防部及駐菲律賓代表處人員等在地共同見證，嗣由兩國軍方人員及我民間 NGO 團體人員合力協助，於當晚 19 時 20 分完成卸貨，過程順利圓滿。卸貨完畢後，我國兩架 C-130 運輸機隨即於同日晚間返臺。此次任務單程飛行時間即需近 4 小時，備極辛勞。

外交部除於本（11）月 10 日代表我政府捐贈菲律賓 20 萬美元外，並於極短時間內，募集國內各 NGO 團體熱心捐贈物資乙批，協調國防部由 C-130 運輸機於本月 12 日當天完成載運我方首批救災物資，充分展現我政府基於「人飢己飢、人溺己溺」的人道關懷精神。外交部協調國防部由國軍於本月 12 日下午派遣兩架 C-130 運輸機後，續於本（11 月 13）日上午及下午分別派遣 2 架次，並將於明（11 月 14）日再派遣 6 架次，合計 12 架次，將我方緊急賑災物資運往菲律賓，未來亦將持續執行後續載運任務，在最短時間內將我國人民的愛心捐贈送到災區，協助災民度過最患難的時刻。

根據菲國官方資料顯示，截至本月 13 日上午 6 時止，計有 1,833 人喪生，138 萬餘戶、693 萬多人受風災影響，12 萬 7 千餘戶被安頓至收容所。（E）

No. 306

November 13, 2013

The Ministry of Foreign Affairs and Ministry of National Defense hold a ceremony at Mactan-Cebu International Airport in the Philippines to mark the handover of relief supplies from various sectors in the ROC after Super Typhoon Haiyan

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and the Ministry of National Defense (MND) worked with NGOs in the Republic of China (Taiwan) to collect the 15 tons of relief supplies that formed the first shipment of donations to the Philippines after Super Typhoon Haiyan.

Transported by two ROC air force C-130 Hercules cargo planes, the relief supplies arrived at around 5:00 PM on November 12 at Mactan-Cebu International Airport, where they were received on behalf of the Philippine government by officials from the Department of Social Welfare and Development (DSWD). The Philippine government has expressed its heartfelt appreciation over the timely humanitarian aid provided by the ROC government and NGOs. Philippine Representative to the ROC, Antonio I. Basilio, who traveled on one of the cargo planes to help transport the first shipment, also expressed his sincere gratitude for the ROC's act of generosity. The Philippine Ministry of Foreign Affairs has published on its website a list of donations received from Taiwan and 22 other countries.

The handover ceremony was held on the airport apron after the first shipment of relief supplies arrived. Representatives of ROC NGOs, including the Buddhist Tzu Chi Foundation and the ROC Red Cross Society, handed over the relief supplies to Marcial G. Fernandez, Assistant Regional Director of the DSWD's Central Philippines office. The ceremony was witnessed by Representative Basilio, Chief of the Central Command of the Philippines Armed Forces, and staff from MOFA, the MND, and the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines. The unloading was completed without a hitch thanks to the joint efforts of personnel from the militaries and NGOs of both countries at 7:20 PM. The two C-130 Hercules cargo planes returned to Taiwan immediately after, with the pilots completing two taxing four-hour flights in one day.

In addition to donating US\$200,000 to the Philippines on behalf of the ROC government on November 10, MOFA worked with ROC NGOs in as short a time as possible to collect relief supplies. It also coordinated with the MND to arrange for the C-130 Hercules cargo planes to complete the delivery of the first shipment to the Philippines on November 12. These efforts demonstrate the humanitarian spirit and compassion of the ROC government. The operation to dispatch

cargo planes continued on November 13 with two flights in the morning and two in the afternoon. Another six flights are scheduled for November 14, for a total of 12 flights delivering urgent relief to the Philippines. The operation will remain ongoing in the future, so that the compassionate donations from the people of Taiwan can be delivered in the shortest possible time to the devastated areas in the Philippines, where they will help the disaster victims get through this difficult time.

According to statistics released by the Philippine government, as of 6:00 AM on November 13, there were a total of 1,833 people confirmed dead, more than 1 million households or some 6 million people affected, and people from over 127,000 households placed in temporary shelters. (E)

第 308 號

2013/11/14

中華民國政府完成載運國內 NGO 團體捐贈救援物資至菲律賓

「海燕」(Haiyan) 颱風重創菲律賓中部地區，外交部於本(102)年 11 月 10 日代表我政府宣布捐贈菲律賓政府 20 萬美元協助賑災，並與國防部協調合作，自本年 11 月 12 日至 14 日共派遣 12 架次 C-130 運輸機，完成載運國內 NGO 團體捐贈的近百噸價值逾新臺幣 5 千萬元救援物資至菲律賓。

我國第 12 架次運輸機業於本年 11 月 14 日下午 2 時許抵達宿霧(Cebu)機場，由我國駐菲律賓代表處大使王樂生親赴主持捐贈儀式，將救援物資移交菲律賓社會福利部官員。迄今，各國運送賑災物資至宿霧機場的運輸機共計 50 架次，其中我國 12 架次。我政府未來將視菲律賓的需求，提供後續援贈及災區安置與重建的援助，以積極協助菲律賓受災民眾早日度過難關。

菲律賓外交部已於其官網公布並感謝我國與其他 30 個國家提供的各項援助，「馬尼拉經濟文化辦事處」(Manila Economic and Cultural Office, MECO) 亦發表聲明，代表菲律賓政府及人民對我政府、人民及所有 NGO 團體主動提供協助表達最誠摯的感謝。聲

明另指出，菲國總統艾奎諾三世（Benigno S. Aquino III）宣布進入國難狀態（state of national calamity），以加速其政府救援並復原受颱風影響的地區及省份的工作。

菲律賓「海燕」風災災情慘重，依據菲律賓官方資料顯示，截至本年11月14日上午6時止，計有2,357人喪生，170餘萬戶、800多萬人受風災影響，11萬餘戶被安頓至收容所。（E）



我駐菲律賓代表處大使王樂生向菲國中區司令致意



我駐菲律賓代表處大使王樂生向慈濟代表致意

ROC government completes delivery to the Philippines of relief aid donated by Taiwan's NGOs

On November 10, after Super Typhoon Haiyan caused mass destruction in the central Philippines, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) announced a donation of US\$200,000, on behalf of the government, to assist the Philippine government with relief work. From November 12 to 14, MOFA also coordinated with the Ministry of National Defense on delivering 12 shipments of nearly 100 tons of relief supplies, worth over NT\$50 million (approx. US\$1.7 million), to the Philippines on C-130 Hercules cargo planes.

At around 2 PM on November 14, the cargo plane carrying the 12th shipment arrived at the airport in Cebu, where Ambassador Raymond Wang of the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) hosted a donation ceremony and handed over the relief supplies to officials from the Department of Social Welfare and Development of the Philippines. To date, cargo planes from various countries have made 50 shipments of relief supplies to the airport in Cebu. In the future, the ROC government will continue to provide follow-up donations and assistance to the Philippines, depending on its needs, to help with reconstruction and resettlement in the disaster areas so that the victims can recover as soon as possible.

The Philippine Ministry of Foreign Affairs has expressed its appreciation to the ROC, and has itemized on its website the various donations that Taiwan and 30 other countries so far have made. The Manila Economic and Cultural Office (MECO) in Taipei also issued a statement, on behalf of the government and people of the Philippines, to express its sincere gratitude to the government, people, and NGOs of the ROC for providing assistance. The statement also pointed out that Philippine President Benigno S. Aquino III had announced a state of national calamity so as to speed up the government's rescue and

relief work, as well as recovery operations, in affected areas and provinces.

Super Typhoon Haiyan caused enormous devastation in the Philippines. According to official Philippine statistics, as of 6 AM on November 14, there were a total of 2,357 people confirmed dead, more than 1.7 million households or 8 million people affected, and people from 110,000 households placed in temporary shelters. (E)



ROC Representative to the Philippines Raymond L. S. Wang expresses condolences to Roy O. Deveraturda, Commander, Central Command of the Philippines Armed Forces.



ROC Representative to the Philippines Raymond L. S. Wang thanks volunteers from Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation.

韓國 Channel A 電視臺業就「食品 X 檔案」節目對我國臺灣鯛養殖的不實報導做出澄清更正，外交部及駐韓國代表處並積極協助臺灣鯛協會組團赴韓行銷臺灣鯛產品

有關韓國 Channel A 電視臺「食品 X 檔案」節目影射我國臺灣鯛品質不佳及養殖環境惡劣，影響我臺灣鯛出口一事，經外交部、行政院農業委員會漁業署及臺灣鯛協會密集協商，並透過駐韓國代表處向該電視臺嚴正交涉後，該電視臺已於本（102）年 11 月 15 日在其官方網站上刊登澄清聲明，文字如下：「敬告各位觀眾：『食品 X 檔案』10 月 25 日播出為了揭發韓國不肖商人『以 Tilapia 冒充鯛魚』之事實，播出『冒牌鯛魚的真相篇』，節目中出現了臺灣鯛養殖場魚塢內佈滿藻類之畫面。節目播出後，駐韓國臺北代表部即向本節目表示抗議。經我們瞭解，節目中介紹水面佈滿藻類的養殖場，該魚塢為非養殖中之廢棄魚塢。此外，目前臺灣鯛養殖場所使用之水質均符合國際認證標準。以上資訊謹提供各位觀眾參考。」該電視臺並再度向駐韓國代表處強調，該節目係針對韓國不肖業者以臺灣鯛魚片冒充海鯛販售事進行採訪，絕非惡意損害我臺灣鯛形象。

外交部及駐韓國代表處全力配合行政院農業委員會漁業署及臺灣鯛協會，除洽獲 Channel A 電視臺提出澄清說明，以維護我臺灣鯛業者的權益外，另將協助臺灣鯛協會組團於本（11）月 20 日赴韓國首爾舉行優質臺灣鯛宣傳記者會，以及參加本月 21 日至 23 日在釜山舉行的「2013 釜山國際水產貿易博覽會」，進一步擴大宣傳促銷我臺灣鯛產品的優質形象，積極建立韓國民眾對我國臺灣鯛品質的信心，全力拓銷韓國的臺灣鯛市場。

外交部將持續配合行政院農業委員會漁業署，積極協助我臺灣鯛養殖業者拓銷市場及採取後續必要措施，以維業者應有權益。（E）

ROK Channel A TV clarifies and corrects untruthful report on Taiwan tilapia farming; MOFA and Taipei Mission in Korea to actively assist Taiwan Tilapia Alliance delegation in visiting the ROK to promote Taiwan tilapia products

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA), the Fisheries Agency (FA) under the Council of Agriculture and the Taiwan Tilapia Alliance (TTA) held intensive discussions regarding the impact on Taiwan's tilapia exports of specious claims by the Republic of Korea (ROK) Channel A Television Food X-File program that Taiwan tilapia is of poor quality and farmed under poor conditions. Via the ROC's representative office in the ROK stern protests were made to the TV station, which then posted a clarifying statement on its official website on November 15, 2013. The text of that statement is as follows:

“Dear audience,

The episode of Food X-File ‘Reality Check on Fake Sea Bream,’ which aired on October 25, was meant to expose the truth about unscrupulous ROK merchants who pass off tilapia as sea bream. The episode showed scenes of Taiwan's tilapia farming ponds covered with algae. After the episode was aired, the Taipei Mission in the ROK immediately lodged a protest with this program. After verification, we realized that the farming pond covered with algae was decommissioned and not in use. In addition, the quality of water used by Taiwan's tilapia farms meets international standards. The above information is for your reference.”

The TV station emphasized to the Taipei Mission in the ROK that the program was reporting on the practice by unscrupulous Korean merchants of selling Taiwan tilapia fillets as sea bream; there was no malicious intention to besmirch the image of Taiwanese tilapia.

MOFA and the Taipei Mission in Korea worked closely with the FA and TTA to secure the issuance of a clarification by Channel A TV and protect the interests of Taiwan tilapia farmers. The Ministry will assist

the TTA in organizing a delegation to hold a press conference in Seoul on November 20 and take part in the Busan International Seafood and Fisheries EXPO 2013 from November 21 to 23 to expand promotion and marketing of Taiwan tilapia, build confidence among Korean consumers in the quality of Taiwan tilapia, and further expand the market share of Taiwan tilapia in Korea.

MOFA will continue to work with the FA to actively assist Taiwan tilapia farmers in developing markets and will adopt necessary follow-up measures to protect their rights and interests. (E)

第 312 號

2013/11/19

我友邦聖多美普林西比民主共和國總統賓多致函邀請馬總統訪聖

我非洲友邦聖多美普林西比民主共和國總理賈布列（Gabriel Arcanjo Ferreira da Costa）伉儷乙行應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 17 日訪華，訪賓於 11 月 19 日下午晉見馬總統時，面交聖國總統賓多（Manuel Pinto da Costa）邀請馬總統擇期訪聖的親筆邀請函。馬總統對此項邀請表示感謝，並指示外交部進行後續相關事宜。

馬總統於會談中，除請賈布列總理回國後代向賓多總統致意，亦誠摯邀請賓多總統擇期訪華。賈布列總理向馬總統表示，上（101）年馬總統訪問非洲時，由於賓多總統的行程無法配合，即曾表達盼邀請馬總統另擇期訪聖。渠此次率團訪華，除對我國提供聖國的各項合作計畫表達感謝，並特別轉致賓多總統上述親筆邀請函，及重申加強兩國合作關係與友誼之意。

賈布列總理此次來訪期間，於晉見馬總統、會晤行政院院長江宜樺及外交部部長林永樂時，均多次重申聖國重視與我國雙邊邦誼的立場，並對我國循聖國發展需求，在醫療、教育、基礎建設等各領域的協助表示感謝。(E)

我駐紐西蘭代表處及紐西蘭商工辦事處已完成換函，臺紐經濟合作協定將自 102 年 12 月 1 日正式生效

我國與紐西蘭已於本（102）年 11 月 20 日由我駐紐西蘭代表處大使常以立及紐西蘭商工辦事處代表裴仕文（Stephen Payton）完成換函，確認「臺紐經濟合作協定」（ANZTEC）於本年 12 月 1 日生效，雙方廠商可於明（103）年 1 月 1 日開始進行第 1 年（Year 1）降稅，兩國市場將進一步相互開放，雙方經貿合作關係進入嶄新階段。

我國與紐西蘭係於本年 7 月 10 日簽署「臺紐經濟合作協定」，並於本年 10 月 29 日經立法院二讀通過。紐西蘭是第一個與我簽署經濟合作協定的「經濟合作暨發展組織」（OECD）國家，對於我國未來推動與其他貿易夥伴洽簽經濟合作協定，具有特殊意義，外交部對此予以高度肯定，紐國政府並高度讚揚及感謝我政府高效率迅速完成「臺紐經濟合作協定」生效的國內立法程序，深信這項協定為雙方創造更大的經貿利益，從而使兩國關係更加緊密穩固。

紐西蘭為「跨太平洋夥伴協定」（TPP）的創始成員，及「區域全面經濟夥伴」（RCEP）的成員，「臺紐經濟合作協定」簽署後，我國市場將更趨向開放，除充分展現我國積極融入區域經濟整合的決心與努力外，亦為我加入「跨太平洋夥伴協定」及「區域全面經濟夥伴協定」創造有利條件，進一步加強與相關國家的合作關係。（E）

No. 313

November 20, 2013

Taiwan-New Zealand economic cooperation agreement to formally enter into force December 1, 2013

The Republic of China's Representative to New Zealand Chang Yii-lih and Director Stephen Payton of the New Zealand Commerce and Industry Office exchanged letters on behalf of their respective countries November 20, 2013, confirming that the Taiwan-New

Zealand economic cooperation agreement will enter into force December 1. The pact will accord businesses in the two countries Year 1 reduced tariff rates starting January 1, 2014, and allow greater mutual market access, as economic and trade cooperation relations between Taiwan and New Zealand enter a new phase.

The Taiwan-New Zealand economic cooperation agreement was signed July 10 and ratified by the Legislative Yuan October 29. New Zealand is the first member of the Organisation for Economic Co-operation and Development to conclude an economic cooperation pact with the ROC. This carries special significance for future efforts to sign similar agreements with other trade partners. The Ministry of Foreign Affairs strongly affirms this move while the government of New Zealand has highly commended and thanked the ROC government for efficiently and speedily wrapping up legislative ratification of the agreement. The pact is expected to create greater economic and trade benefits for both sides, and to enhance the closeness and stability of the bilateral relationship.

New Zealand is a founding member of what is to become the Trans-Pacific Partnership (TPP) and a member of what is slated to become the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP). The Taiwan-New Zealand economic cooperation agreement signifies a trend toward further opening up Taiwan's markets and amply demonstrates the ROC's determination and diligent efforts to achieve Taiwan's active integration into the overall regional economy. It also creates conditions conducive to Taiwan's accession to the TPP and the RCEP, and strengthens its cooperative relations with pertinent countries. (E)

第 316 號

2013/11/22

外交部呼籲國內各界踴躍捐輸物資協助菲國賑災

本（102）年 11 月 8 日超級颱風「海燕」（Haiyan）肆虐菲律

賓中部地區，造成極慘重災情，我政府除於本月 10 日宣布捐贈 20 萬美元外，另呼籲國內各界踴躍捐輸物資協助菲國賑災，獲得中華民國紅十字會總會及慈濟基金會等民間團體熱烈響應，自 12 日起先後派遣 18 架次空軍 C-130 運輸機，運送約 150 公噸各式物資赴菲，順利交由菲國社福部及我民間團體在菲國志工分發。

為瞭解賑災成效，行政院政務委員林政則曾於 21 日隨同載運物資軍機赴菲，視察物資運輸及分送情形，我駐菲律賓代表處大使王樂生亦曾於 19 日赴受重創災區 Tacloban 市實地瞭解災情，與 T 市市長 Alfred Romualdez 及相關人員交換賑災及災區重建意見。菲國內閣部長 Jose Rene Almendras 公開讚揚我係第一個以 C-130 力士型運輸機載運救援物資赴菲賑災的國家。

目前災區民眾仍亟需各項緊急救援物資，包括太陽能發電機、即食食品（罐頭及泡麵）、帳篷、睡袋、口糧、飲用水、淨水器、雨衣及清潔用品等，外交部再次呼籲並鼓勵民眾踴躍捐輸，北部地區援菲救援物資收集站為「聯倉交通倉儲中心」（地址：新北市三重區光復路 1 段 109-1 號，聯絡人周雅雲小姐（電話：02-29953399*9）；南部地區救援物資收集站則在左營海軍基地（地址：高雄市左營區介壽路 10 號，電話 07-5889890）。外交部並歡迎國內民間團體採購大宗救援物資，有意提供團體請聯繫外交部非政府組織國際事務會科長武燕霞（聯絡電話：02-2348-2192）。（E）

第 317 號

2013/11/22

中華民國政府、民間團體及各界針對菲律賓海燕風災所捐贈之捐款及物資總市值已達新臺幣 1 億 9,200 萬元，約合 640 萬美元

中華民國政府、民間團體及各界截至本（102）年 11 月 21 日為止，針對菲律賓海燕風災所捐贈之捐款及物資總市值已達新臺幣 1 億 9,200 萬元，約合 640 萬美元。本（11）月 8 日超級颱風「海燕」（Haiyan）肆虐菲律賓中部地區，造成極慘重災情，我政府除於本月 10 日宣布捐贈 20 萬美元外，另呼籲國內各界踴躍捐輸物資協助菲國賑災，獲得中華民國紅十字會總會及慈濟基金會等民間團體熱烈響應，自 12 日起先後派遣 18 架次空軍 C-130 運輸機，

運送約 150 公噸各式物資赴菲，順利交由菲國社福部及我民間團體在菲國志工分發。

**「海燕」援菲專案
捐贈救助物資及捐款金額統計一覽表**

102.11.21

一、捐款

項目	金額 (美金)	金額 (新台幣)	備註
11/10 政府捐贈	US\$ 20 萬	約折合 NT\$ 600 萬	菲社福部
衛福部賑災專戶	約折合 US\$ 43.6 萬	NT\$ 1,308 萬	
自行捐款 中信金 紅十字會 世展會 新北市 臺北市	約折合 US\$ 33.33 萬 約折合 US\$ 30 萬 US\$ 20 萬 約折合 US\$ 29 萬 約折合 US\$0.7 萬	NT\$ 1,000 萬 約 900 萬 約折合約 600 萬 約 870 萬 約 21 萬	透過其菲律賓分行辦理
小計 (初估)	約折合 US\$176.63 萬	NT\$5,299 萬	

二、救助物資

項目	金額 (美金)	金額 (新台幣)	備註
第一波物資 約 100 噸	約折合 US\$ 180 萬 (包含必要運費)	NT\$ 5,400 萬 (包含必要運費)	C-130 專機 12 架次 (新竹)
第二波物資 (一)11/19 至 11/21 約 50 噸	約折合 US\$16.63 萬	估約 NT\$ 499 萬	C-130 專機 6 架次 (屏東)
(二)承諾捐贈物資	約折合 US\$247.7 萬	推估約 NT\$7,431 萬	左營
(三)自行辦理者 慈濟 佛光山 獅子會台灣總會	(統計中) (組合屋 80 間、淨水器 3 套) 約折合 US\$3.13 萬 約折合 US\$16.66 萬	(統計中) NT\$94 萬 NT\$500 萬	
小計 (初估)	約折合 US\$464.12 萬	NT\$13,924 萬	

三、預估捐援總額：新台幣 1 億 9,223 萬元 (約折合 US\$640.75 萬)。

為瞭解賑災成效，行政院政務委員林政則曾於 21 日隨同載運

物資軍機赴菲，視察物資運輸及分送情形，我駐菲律賓代表處大使王樂生亦曾於 19 日赴受重創災區 Tacloban 市實地瞭解災情，與 T 市市長 Alfred Romualdez 及相關人員交換賑災及災區重建意見。菲國內閣部長 Jose Rene Almendras 公開讚揚我係第一個以 C-130 力士型運輸機載運救援物資赴菲賑災的國家。

目前災區民眾仍亟需各項緊急救援物資，包括太陽能發電機、即食食品（罐頭及泡麵）、帳篷、睡袋、口糧、飲用水、淨水器、雨衣及清潔用品等，外交部再次呼籲並鼓勵民眾踴躍捐輸，北部地區援菲救援物資收集站為「聯倉交通倉儲中心」（地址：新北市三重區光復路 1 段 109-1 號，聯絡人周雅雲小姐（電話：02-29953399*9）；南部地區救援物資收集站則在左營海軍基地（地址：高雄市左營區介壽路 10 號，電話 07-5889890）。外交部並歡迎國內民間團體採購大宗救援物資，有意提供團體請聯繫外交部非政府組織國際事務會科長武燕霞（聯絡電話：02-2348-2192）。（E）

No. 317

November 22, 2013

Relief aid donations by ROC government, NGOs and other sectors of society to the Philippines in the wake of Haiyan disaster reach US\$6.4 million

As of November 21, 2013, cash and material donations by the Republic of China government, nongovernmental organizations, and other sectors of society to the Philippines in the wake of the Haiyan disaster reached NT\$192 million, or approximately US\$6.4 million. Super Typhoon Haiyan devastated the central Philippines November 8. Two days later, the ROC government announced that it would donate US\$200,000 to the Philippines. It also urged all sectors of society to provide generous donations and assistance, and received a warm response from the Red Cross Society of the ROC and Buddhist Tzu Chi Foundation. Since November 12, 18 shipments totaling 150 tons of relief supplies have been delivered to the Philippines on ROC air force C-130 Hercules cargo planes for distribution by the Philippine Department of Social Welfare and Development and local volunteers

of ROC NGOs.

Minister without Portfolio Lin Junq-tzer traveled on one of the cargo planes November 21 to observe the transportation and distribution of the relief supplies in the Philippines. On November 19, Ambassador Raymond Wang of the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) visited the hard-hit city of Tacloban and exchanged views on relief aid and reconstruction with Mayor Alfred Romualdez and related personnel. Philippine Cabinet Secretary Jose Rene Almendras openly commended the ROC, which was the first country to transport relief supplies to the Philippines on C-130 cargo planes.

Emergency provisions currently needed by people in the disaster areas include solar power generators, ready-to-eat food (canned food and instant noodles), tents, sleeping bags, food rations, drinking water, water purifiers, raincoats, and sanitary items. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) again urges people to be generous in their donations. Relief supplies for the Philippines are currently being collected in northern Taiwan at Lien Chan Transport Corp. (No. 109-2, Section 1, Guangfu Road, Sanchong, New Taipei City; contact: Ms. Zhou Ya-yun; telephone: 02-29953399*9), and in southern Taiwan at Zuoying naval base (No. 10, Jieshou Road, Zuoying, Kaohsiung City; telephone: 07-5889890). MOFA welcomes large purchases of relief supplies for donation by NGOs. Interested parties are requested to contact Ms. Wu Yen-hsia, section chief in the Department of NGO International Affairs (telephone: 02-2348-2192). (E)

**Disaster Relief Supplies and Monetary Donations to the Philippines Following
Typhoon Haiyan
November 21, 2013**

I. Monetary donations

Item	Amount (US\$)	Amount (NT\$)	Note
Government donation on November 10	US\$200,000	Around NT\$6 million	The Philippines Department of Social Welfare and Development

The Ministry of Health and Welfare special account for disaster relief	Around US\$436,000	NT\$13.08 million	
Volunteer Donation CTBC Bank Red Cross World Vision New Taipei City Taipei City	Around US\$333,300 Around US\$300,000 US\$ 200,000 Around US\$290,000 Around US\$7,000	NT\$10 million Around NT\$9 million Around NT\$6 million Around NT\$8.7 million Around NT\$210,000	Through CTBC branch in the Philippines
Subtotal (Rough estimation)	Around US\$1.77 million	NT\$52.99 million	

II. Disaster relief

Item	Amount (US\$)	Amount (NT\$)	Note
First wave of material relief around 100 tons	Around US\$1.8 million (shipping charges included)	NT\$54 million (shipping charges included)	C-130 cargo planes 12 flights (Hsinchu)
Second wave of material relief (I) About 50 tons November 11-21	Around US\$166,300	Around NT\$4.99 million	C-130 6 flights (Pingtung)
(II) Pledged Donated Material	Around US\$2.48 million	Around NT\$74.31 million	Zuoying
(III) Tzu Chi Foundation Fo Guang Foundation Lions Clubs in Taiwan	(Still under calculation) (80 fabricated houses, 3 sets of water purifiers) US\$31,300 Around US\$166,600	(Still under calculation) NT\$940,000 NT\$5 million	
Subtotal (Rough estimation)	Around US\$4.64 million	NT\$139.24 million	

III. Estimated total value of monetary donations and relief goods: NT\$192.23 million (around US\$6.41 million) (E)

第 318 號

2013/11/22

中華民國對友邦貸款倘有違約或欠款情形，我銀行皆積極透過律師提起訴訟追償，以確保債權

我對友邦貸款皆透過國內商業銀行與借款國以簽署商業性貸款方式辦理，貸款合約內容均經銀行法律專家縝密研擬，對確保債權之條款均詳予列入（一般均以紐約法院為訴訟管轄法庭）。倘有因違約或欠款情形，我銀行皆積極透過律師提起訴訟追償，以確保債權。

對於債權追償案件或債務重整，即便借款人破產，我債權銀行亦有法律保障，與一般債權人同享應有的受償權，承作銀行隨時均可掌握辦理情形，以確求債權的完整。(E)

第 320 號

2013/11/25

中華民國各界第二波援助菲律賓海燕風災賑災物資共 530 公噸由海軍中和艦載運啟運

中華民國各界第二波援助菲律賓海燕颱風賑災物資共 530 公噸，於本（102）年 11 月 25 日上午 12 時由海軍派遣中和艦裝載運往菲律賓宿霧港，捐贈儀式在左營海軍軍港東六碼頭舉行，行政院政務委員林政則、外交部政務次長石定、菲律賓駐臺代表白熙禮及各捐贈團體代表數十人參加，儀式簡單隆重。

此批賑災物資係由福智佛教基金會、佛教慈濟慈善事業基金會、佛光山、世界臺灣商會聯合總會、臺北行天宮、中華民國一貫道總會、法鼓山、靈鷲山、財團法人天主教會臺中教區、中華民國全國漁會及族群聯盟等民間慈善團體與國人所熱心捐輸，內容包括太陽能板發電機、帳篷、白米、衣物、各式餅乾、即時食品及飲用水等，預計於四日內運抵災區，儘速協助災民早日度過難關。

石定政務次長致詞時強調，馬總統在第一時間指示政府相關部會與民間 NGO 團體充分合作，在最短時間內向菲律賓災區提供人道救援行動，不僅彰顯我國「人道援助提供者」的精神，亦深化了政府與民間的夥伴關係。菲國總統府內閣部長 Jose Rene Almendras 盛讚我國是全世界第一個派遣 C-130 運輸機載運救援物資赴菲的國家，對我國的協助表示誠摯的感謝。

石政務次長表示，此次我國各民間團體及國人在短短一週內集結數百公噸物資，充分展現國人悲天憫人、人溺己溺的精神，特別是國軍弟兄們日以繼夜、不辭辛勞地協助物資的蒐集、分類、包裝、裝載與啟運等，充分展現專業及負責的一面，謹代表外交部感謝國內各界及國軍弟兄們的付出與辛勞。

菲律賓駐臺代表白熙禮代表菲國政府與人民對中華民國各界

的踴躍捐輸表示萬分感謝，強調菲國人民不會忘記臺灣人民的恩情。行政院政務委員林政則也強調，此次協助菲律賓賑災行動進行至為順利，短期間內募集數百公噸各式物資，充分證明愛心無國界，也落實馬總統人道援助提供者的活路外交政策。

此次海燕颱風肆虐菲律賓中部，根據菲律賓國家減災風險管理委員會（National Disaster Risk Reduction and Management Council）等估計，死亡人數逼近4千人，另有近3千人受傷，將近1千萬人民受災，影響層面甚廣，初步評估需要數個月才能復原，災後重建更是一大挑戰。我政府除在第一時間捐贈20萬美元外，第一波已派遣空軍18架次C-130運輸機，載運150公噸物資前赴災區，今（25）天再以海軍中和艦載運530公噸物資，連同各界捐款，迄本日下午為止，來自我政府及民間的賑災物資價值已達新臺幣2億1千餘萬元，約折合共727萬多美元。（E）

No. 320

November 25, 2013

ROC Navy delivers second round of relief supplies, totaling 530 tons, to Philippines in wake of the Haiyan disaster

The Republic of China Navy vessel Chung He departed for Cebu Port at noon on November 25, 2013, carrying a second shipment of relief supplies donated to the Philippines by various sectors in the ROC following the Super Typhoon Haiyan disaster. A simple and solemn donation ceremony was held at Taiwan's Zuoying naval port. It was attended by Minister without Portfolio Lin Junq-tzer, Deputy Minister of Foreign Affairs Ting Joseph Shih, Philippine Representative to Taiwan Antonio Basilio, and dozens of representatives from donor organizations.

The relief supplies were donated by ROC citizens and various private charitable organizations, including the Bliss and Wisdom Foundation, Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation, Fo Guang Shan, World Taiwanese Chambers of Commerce, Hsing Tian Kong, the ROC I-Kuan Tao Association, Dharma Drum Mountain, Ling Jiou

Mountain Buddhist Society, Roman Catholic Diocese of Taichung, National Fishermen's Association, and National Unions. Relief items include solar panel generators, tents, rice, clothing, crackers and cookies, ready-to-eat food, and drinking water. The shipment, which is expected to arrive in the disaster areas within the next four days, will help those affected get through this difficult time.

In his remarks during the ceremony, Deputy Minister of Foreign Affairs Ting Joseph Shih said that, in the wake of the disaster, President Ma Ying-jeou had promptly instructed the government and nongovernmental organizations to work together to launch the ROC's humanitarian relief effort in the shortest possible time. This shows that the ROC upholds the spirit of being a humanitarian aid provider, and that public-private partnership in this country is deepening. Meanwhile, Philippine Cabinet Secretary Jose Rene Almendras expressed his appreciation for the ROC's assistance and commended the ROC for being the first country to transport relief supplies to the Philippines on C-130 cargo planes.

Deputy Minister Shih also remarked that, by collecting hundreds of tons of relief supplies within just a week, ROC citizens and private organizations fully demonstrated their compassion and empathy. In particular, ROC troops showed true professionalism in working diligently around the clock to help with collecting, sorting, packing, loading, and shipping the relief supplies. The Ministry of Foreign Affairs is very grateful to all sectors of society and the ROC Armed Forces for their efforts and contributions.

On behalf of the government and people of the Philippines, Representative Basilio expressed his deep gratitude to the ROC for its generous donations, emphasizing that the Philippine people would not forget the people of Taiwan's kindness. Minister without Portfolio Lin Junq-tzer also stated that the humanitarian effort had gone ahead smoothly, and that the collection of hundreds of tons of relief supplies in such a short time is testimony to the fact that love knows no boundaries. It also puts into practice President Ma's viable diplomacy

policy, whereby the ROC serves as a provider of humanitarian aid.

According to estimates by the Philippine National Disaster Risk Reduction and Management Council, Super Typhoon Haiyan caused around 4,000 deaths, injured some 3,000 others, and displaced nearly 10 million people in central Philippines. Preliminary estimates conclude that, given the extent of the damage, recovery will take several months and post-disaster reconstruction will pose a major challenge. Following the disaster, the ROC government was quick to donate US\$200,000. The first round of relief supplies, 150 tons in total, were delivered on 18 flights by air force C-130 cargo planes. The second round of 530 tons of relief supplies left Taiwan for the Philippines today on the Navy vessel Chung He. As of this afternoon, monetary and material donations from the ROC government and people had reached NT\$210 million, or US\$7.27 million. (E)

第 323 號

2013/11/28

我與日本簽署「臺日金融監理合作備忘錄」

亞東關係協會會長李嘉進與日本交流協會會長大橋光夫本（102）年11月28日於東京簽署「臺日金融監理合作備忘錄」，雙方經貿關係再次獲得重大成果，對臺日經濟合作具深遠意義。

「臺日金融監理合作備忘錄」對於加強臺日金融監理具有正面助益，簽署後將有助於雙方確保金融體系的健全、保障投資人權益及提升金融市場效率，亦可協助雙方業者拓展商機，強化雙邊的布局，創造雙贏。

此外，本備忘錄係臺日之間重要的經濟合作協議，為繼2011年簽署投資協議及本年11月初簽署「臺日電子商務合作協議」等五項協議後，再度以堆積木方式，為臺日雙方未來完成經貿夥伴協議或自由貿易協議向前邁進一大步，也為東亞區域經濟整合奠立良好基礎。

馬總統上任後將臺日關係定位為「特別夥伴關係」，雙方迄今已修改航約達成「開放天空」、並簽署「臺日投資協議」及「

臺日漁業協議」等，更於本（11）月份簽署了六項協議及備忘錄，顯示臺日之間的「厚重情誼」及深度互信，亦使臺日關係更加緊密。（E）

第 324 號

2013/11/28

中華民國政府祝賀我中美洲友邦宏都拉斯共和國順利舉行大選

我中美洲友邦宏都拉斯共和國於本（102）年11月24日順利舉行總統、國會議員及地方首長三合一選舉，過程公開、透明及平和，包括歐洲聯盟及美洲國家組織等派赴宏國的國際觀選團均予高度肯定。

根據宏國最高選舉法庭（TSE）於當地時間本（11）月27日公布的最新計票結果，在已開出的81.75%選票，各政黨總統候選人得票率前三名分別為：國民黨葉南德茲（Juan Orlando Hernández）35.91%、自由重建黨卡斯楚（Xiomara Castro）29.10%、自由黨畢耶達（Mauricio Villeda）20.25%，其餘各組總統候選人得票率合計則未超過15%。宏國最高選舉法庭主席David Matamoros已公開表示，鑒於總統選舉開票已達三分之二，且各候選人在歷次開票得票率的差距皆呈現相當穩定性，上述得票趨勢大致底定，國民黨總統候選人葉南德茲應已篤定勝選。

目前包括宏國總統羅博（Porfirio Lobo Sosa）、巴拿馬、哥倫比亞、西班牙及中美洲等國家之政府首長均已親向葉南德茲總統當選人電話致賀，中華民國駐宏國大使郭永樑也已於第一時間拜會葉南德茲總統當選人，面交馬總統賀電及代表中華民國政府及人民向葉南德茲總統當選人的祝賀。

宏國新任正、副總統就職典禮訂於2014年1月27日舉行，任期將自2014年1月27日至2018年1月26日止。（E）

中華民國政府歡迎六國集團與伊朗達成有關限制伊朗發展核計畫的初步協議

本（102）年11月24日聯合國安全理事會五個常任理事國及德國等六國（P5+1）與伊朗於日內瓦達致初步協議，伊朗承諾暫停或縮減多項核子計畫，且僅限和平用途，六國集團則同意對其暫時減除若干經濟制裁，效期6個月。

中華民國政府欣見上述協議得以達成，並呼籲伊朗當局遵守聯合國安理會各項決議案的安排及《防止核武器繁衍條約》（Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons, NPT）的相關義務；另盼六國集團及伊朗能在接下來的6個月內，以和平務實的方式達致完整協定，全面解決伊朗的核發展問題，以促進中東地區的和平與穩定。（E）

世界貿易組織發布新聞對我捐款「杜哈發展議程全球信託基金」表示肯定

為彰顯我對世界貿易組織（WTO）的重視及支持，並協助開發中及低度開發國家融入多邊貿易機制，我出席世界貿易組織第9屆部長會議代表團於本（102）年12月4日大會期間發表聲明，正式宣布我將捐贈20萬美元予世界貿易組織「杜哈發展議程全球信託基金」（DDAGTF），以挹注世界貿易組織各項技術援助計畫。世界貿易組織秘書處為感謝我方的支持，特別發布新聞表示肯定，其中世界貿易組織秘書長Roberto Azevêdo歡迎我方對開發中國家參與杜哈回合談判所展現的支持，並認為強化開發中國家貿易談判能力將有助於彼等與全球經濟進行整合。

杜哈信託基金係於2002年成立，其宗旨在於鼓勵世界貿易組織會員捐助各項技術援助計畫，以協助開發中及低度開發國家透過參與世界貿易組織促進經貿發展。美國、歐盟、日本等會員均曾提供捐款，我國自加入世界貿易組織以來，亦持續捐助相關計畫，以積極回饋國際社會，協助開發中及低度開發成員融入多邊

貿易體系。

世界貿易組織第9屆部長會議係於本年12月3日至6日於印尼峇里島舉行，我方由朝野立法委員、外交部及相關部會共同組團參加，與各會員就貿易便捷化、農業及發展議題等杜哈回合小型套案內容進行協商，並與我貿易夥伴舉行雙邊會談，強化經貿交流與合作。(E)

第 329 號

2013/12/04

外交部部長林永樂出席「社團法人對外關係協會」開幕典禮

「社團法人對外關係協會」於本年(102)12月4日上午在君悅酒店舉行開幕典禮暨邀請美國前副國務卿史坦伯格(James Steinberg)進行專題演講，外交部部長林永樂應邀出席致賀詞，並和與會貴賓吳副總統、協會名譽會長蕭前副總統等貴賓共同剪綵，慶賀協會誕生。

林部長致詞時指出，「社團法人對外關係協會」的設立，來自外交部前部長、現任總統府秘書長楊進添的構想，經其個人敦請外交前輩、企業界領袖、學界先進等共同努力，並感謝蕭前副總統出任名譽會長、前部長歐鴻鍊擔任會長，終於在本年10月間完成向內政部登記設立並取得社團法人地位，欣見協會今天正式開幕，並以「民間、超黨派、多元」的特性展開運作，匯集產、官、學的力量共同協助推動我國對外關係。

林部長以美國「外交關係協會」(Council on Foreign Relations, CFR)以及「印尼世界事務協會」(Indonesian Council on World Affairs, ICWA)等各國類似機構為例，對於協會能夠廣納工商企業、學界菁英，以及擁有豐富實務經驗的外交人員入會，群策群力致力協助政府推動我對外關係，感到別具意義，期許經由多元民間活動增進我與各國政要與全球意見領袖的互動及交流。

林部長嗣說明，外交部近年來依照「活路外交」的政策方向，本靈活、務實的作為，積極推展對外關係，並強化與各國的實質關係，業以獲致許多具體的外交成果，例如我國與日本歷經長達17年的漁業談判，終於在本年4月簽署「臺日漁業協議」，雙方

亦簽署了「臺日電子商務合作協議」；7月及11月我國與紐西蘭及新加坡分別簽署了經濟合作協定，為我加入包括「跨太平洋夥伴協定」（TPP）與「區域全面經濟夥伴」（RECP）等區域經濟整合架構奠定基礎；在國際參與方面，除「世界衛生大會」（WHA）外，我爭取參與「國際民航組織」（ICAO）亦已獲得相當進展。此等均佐證在「活路外交」政策指導之下，我朝向全方位開展國際空間確已達致一定程度的實際成效。

林部長最後祝福「對外關係協會」正式開幕之後，會務運作順利，並期待協會能結合「外交專業」、「企業專業」、「學術專業」三者的綜效（synergy），全方位協助推動我對外工作，也籲請未來有更多專業菁英及工商企業界人士參與支持，外交部也將與「對外關係協會」通力合作，共創新局。

林部長在會場亦與貴賓一同參加協會本日舉辦的首場演講會活動，親向主講人—美國前副國務卿史坦柏格致意並表達對渠來訪的歡迎之意。

史坦柏格前副國務卿以「維持美國在亞洲政策—長期策略觀點」為題演講指出，亞太地區正經歷史上最繁榮與安定的時期，但仍面臨諸多衝突與挑戰，然而各國也明瞭需要透過合作化解衝突。他盛讚臺灣係地球村內充滿活力的民主政體兼科技領航者，足以啟發區域內其他國家。又臺灣對於亞太地區的穩定與安全扮演重要角色，如美國對臺灣主張以和平方式解決東海的衝突，即深表歡迎。美國歐巴馬政府對亞太的政策，雖然扮演領導者角色，但堅持透過合作與對話解決衝突，並在過程中顧及所有國家的利益。對於傳統領土爭議與新興網路安全兩大影響美、陸現階段關係的重要議題，美國亦是依循透過合作與對話兩項原則來處理。史坦柏格前副國務卿強調，美國對於兩岸關係所採取的政策，絕非取決於美國單方的決定，但美國政府堅決反對片面使用武力或威嚇手段達致目的。

協會本日開幕活動吸引約 200 餘人參加，出席人士都盛讚出席了一場具有多重意義的活動；100 多位會員並在演講之後接續參加該協會 102 年度會員大會後，圓滿結束是日全程活動。（E）

中華民國各界援助菲律賓海燕風災賑災情形

本（102）年 11 月 8 日超級強颱「海燕」肆虐菲律賓中部，造成慘重災情，死亡人數高達 5 千多人，受影響災民超過 1 千萬人，引起國際社會高度關注，初步評估需要數個月才能復原，災後重建更是一大挑戰，外交部秉持馬總統作為國際援助提供者角色的宣示，積極與國內民間團體合作，馳援菲國救災並將協助復原。

我政府除於 11 月 10 日宣布捐贈 20 萬美元外，另洽獲佛教慈濟慈善基金會等民間團體及時提供近 150 公噸物資於 11 月 12 日起至 21 日止分別派遣 18 架次空軍 C-130 運輸機運送赴菲，順利交由菲國社會福利部及我民間團體在菲國志工分發。嗣並由衛生福利部設立賑災捐款專戶，外交部及國防部並設立北、南兩物資蒐集站，呼籲國人踴躍捐輸協助菲國賑災，獲得國人熱烈迴響，共募得物資達 530 公噸之多，經於 11 月 25 日上午由海軍派遣中和軍艦裝載運往菲律賓宿霧港移交菲國政府及我民間團體代表，中和艦已順利於本（12）月 5 日完成任務返抵左營軍港。

此次援菲賑災大宗物資分別由中華民國紅十字會總會、佛教慈濟慈善基金會、福智慈善基金會、佛光山慈悲基金會、法鼓山慈善基金會、臺灣靈鷲山佛教教團、南僑化學工業股份有限公司、義美食品公司、世界臺灣商會聯合總會、臺北行天宮、一貫道總會、天主教會臺中教區、中華民國全國漁會及族群聯盟等民間慈善團體等十數個慈善團體及企業提供包含組合屋、太陽能板發電機、帳篷、白米、衣物、各式餅乾、即時食品及飲用水等，該等物資均係災區所急需者，充分發揮效益，尤其透過佛教慈濟慈善基金會等我民間團體在菲國志工協同，並於當地動員 1 萬 6 千多位災民以「以工代賑」方式加入發放行列，將救濟物資及時送到災民手中，解救災民燃眉之急。

外交部感謝上述各民間團體及國人踴躍捐輸，尤其在行政院政務委員林政則協調下，政府各單位充分發揮團隊精神，衛福部及時開設賑災專戶、國防部配合調度運輸機艦及動員官兵蒐集包裝物資、行政院農業委員會募集魚類罐頭及冷凍蔬菜等援菲物資

及僑務委員會協助動員在菲臺商及僑胞參與救災行動，林政務委員甚於 11 月 21 日隨同載運物資軍機赴菲，視察物資運輸及分送情形，並與我駐菲國大使王樂生及菲國官員交換賑災及災區重建意見，使此次我國各界援贈物資能在最短期間內送達菲國，並發揮最大效益。

為救助海燕颱風災民，財團法人臺北市九章數學教育基金會董事長孫文先曾於 11 月 25 日率領 27 位學童前往菲律賓參加「國際小學數學及自然科學奧林匹亞競賽」，每位參賽學童均背負 10 公斤重的白米、麵條、餅乾及罐頭等物資捐贈主辦單位轉贈災民，中華民國對外貿易發展協會董事長王志剛近日率經貿訪問團訪菲亦捐贈中華民國對外貿易發展協會募集的 12 萬美元捐款，甚獲好評，另國內醫療團體臺灣路竹會曾於災後數日內即籌組 35 人行動醫療團赴災區義診。針對我國各界踴躍及時捐輸，菲國媒體廣泛報導，總統府內閣部長 Jose Rene Almendras 盛讚我國是全世界第一個派遣 C-130 運輸機載運救援物資赴菲的國家。

各地方政府亦開設捐款專戶提供民眾捐款管道，截至 12 月 5 日為止，政府、民間團體及各界針對菲律賓海燕風災所捐贈的捐款及物資總市值已達新臺幣 3 億 585 萬元，約合 1,019 萬美元。

此次援助菲國賑災，政府相關部會與民間 NGO 團體充分協調合作，在最短時間內向菲律賓災區提供人道救援行動，充分展現國人悲天憫人、人溺己溺的精神，不僅彰顯我國「人道援助提供者」的精神，亦深化了政府與民間的夥伴關係。(E)

第 331 號

2013/12/06

中華民國政府對南非前總統曼德拉之逝世敬表哀悼

南非前總統曼德拉 (Nelson Mandela) 不幸於本 (102) 年 12 月 5 日 (南非時間) 辭世，中華民國政府對此至感哀傷，馬總統亦即指示由外交部電請我駐南非代表處向斐方及曼德拉前總統家屬轉達悼唁之意。

曼德拉前總統為舉世聞名的人權鬥士，畢生致力爭取南非人民的自由、民主與人權。渠曾於 1994 年至 1999 年間擔任南非總

統，之前曾因領導反種族隔離政策運動而入獄多年，並於 1993 年因對消除南非種族歧視及促進民主政治的貢獻榮獲諾貝爾和平獎。渠於 1994 年南非首次全民普選中勝出，出任首位黑人總統，開啟南非種族平權的輝煌時代。曼德拉前總統曾於 1993 年以非洲民族議會（ANC）主席身分應邀訪華，至為肯定我國對民主人權的維護和社會正義的追求，我國並贈予曼德拉前總統特種大綬景星勳章，以表彰渠對民主人權的卓越貢獻。

中華民國政府對南非曼德拉前總統的斐然功績至感敬佩，並對渠逝世深表哀悼。（E）

第 333 號

2013/12/08

中華民國外交部呼籲相關各方透過和平對話方式解決東海爭議

國國防部於本（102）年 12 月 8 日下午 1 時（臺北時間）正式公布韓國防空識別區（KADIZ）擴大方案，與相關其他國家的防空識別區重疊，可能引發爭議與緊張，中華民國外交部對此表示關切，並呼籲相關各方應持續透過和平對話的方式解決相關區域爭端，避免升高區域緊張情勢，共同維護區域的和平與穩定。

中華民國外交部強調，針對東海區域情勢的發展，馬總統已於去（101）年 8 月 5 日提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方應自我克制，不升高對立行動；應擱置爭議，不放棄對話溝通；應遵守國際法，以和平方式處理爭端。此一倡議獲得各國普遍肯定，其精神與原則值得相關各方積極採納。（E）

No.333

December 9, 2013

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China urges all parties concerned to resolve East China Sea disputes through peaceful dialogue

The Ministry of Defense of the Republic of Korea formally announced at 1 PM (Taipei time) on December 8, 2013, an expansion of its Air Defense Identification Zone (KADIZ). The expanded zone overlaps

the air defense identification zones of other countries, which could trigger disputes and heighten tensions. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) urges all parties concerned to work together to resolve regional disputes through peaceful dialogue, so as to prevent tensions from escalating, and maintain regional peace and stability.

MOFA emphasizes that President Ma Ying-jeou proposed the East China Sea Peace Initiative on August 5, 2012, in response to developments in the region. It encourages the parties concerned to resolve disputes peacefully by exercising restraint and refraining from taking antagonistic actions, by shelving controversies and not abandoning dialogue, and by observing international law. The initiative has been well received throughout the international community, and its spirit and principles merit the serious consideration of the parties concerned. (E)

第 336 號

2013/12/10

中華民國外交部部長林永樂赴南非共和國駐華聯絡辦事處為南非故總統曼德拉逝世簽名弔唁

中華民國外交部部長林永樂偕同政務次長柯森耀及亞西及非洲司司長王建業，於本（102）年12月10日下午赴南非共和國駐華聯絡辦事處，向該處設置的南非故總統曼德拉（Nelson Mandela）靈位致敬，並簽名留言，表達中華民國政府的哀悼與追思；南非駐華代表Musawenkosi Aphane及副代表Che Smith在場陪回答禮。

Aphane代表曾向林部長表示，馬總統的唁電是各外國元首中第一個送達斐方者，足見我對曼德拉故總統的感念及對南非情誼的重視，渠特別代表斐政府向我方致謝。

Aphane代表並向我方說明，依南非習俗，南非政府未正式邀請任何外國政府派員參加此次國喪，惟對有意願前往者也都不会排拒，另曼德拉故總統遺體將入土於其故鄉Qunu，但因鄉間基本

設施不足，實無法容納眾多弔唁者，故不建議前往，也因此會在約翰尼斯堡安排國際政要友人出席的正式喪禮。

我駐南非代表處大使徐佩勇除於第一時間向南非政府轉致我政府唁電及哀思外，並已獲安排於本年12月12日在南非首府普里托利亞總統府瞻仰曼德拉故總統遺容。(E)

第 337 號

2013/12/11

中華民國外交部澄清說明政府協助中華民國紅十字會總會運送組合屋及相關賑災物資至我友邦帛琉共和國

有關媒體報導外交部援助帛琉遭海燕颱風侵襲後重建之專文，部分內容與事實不符，外交部特此澄清說明如次：

中華民國政府珍視與帛琉共和國的邦誼，於帛琉本（102）年11月初遭海燕颱風侵襲後，旋於11月12日捐贈10萬美元協助帛琉重建，深獲帛琉政府及災民的感謝，嗣外交部得知帛琉政府表達該國北部卡揚島（Kayangel）災區有組合屋需求後，曾立即聯繫相關部會及民間非政府組織（NGO）進行研議，但因各相關單位需評估研議各項細節，且須進行橫向協調，需一定的作業時間，絕無專文中所寫「放空」或「漫不經心」情事。

本案中華民國紅十字會總會已決定捐贈60組組合屋及相關賑災物資予帛琉，以協助帛國災民重建家園，外交部及我駐帛琉大使館並已積極協助紅十字會總會先遣人員赴帛琉勘查並研商後續相關事宜，我海軍將再度派遣「中和艦」載運組合屋及相關賑災物資赴帛琉，預計可於本年12月19日左右運抵帛琉，將來自臺灣的愛心送至友邦帛琉。紅十字會總會協同我駐帛琉大使館將於12月24日前在帛琉總統府廣場前展示一戶組合屋，並舉行捐贈典禮。

帛琉上（101）年12月遭寶發颱風侵襲，我國曾捐贈20萬美元協助賑災，並持續協助災民重建家園。此次海燕風災後，駐帛琉大使館亦密切與帛琉總統雷蒙傑索（Tommy E. Remengesau Jr.）及帛琉相關單位溝通協調，積極協助災後重建；組合屋係帛國災後重建的一部分。(E)

外交部配合重大經貿政策，加強「招商引資」

為配合推動政府當前的重大經濟政策，外交部在行政院院長江宜樺日前出席「臺灣智慧航空城產業聯盟成立大會」揭櫫自由經濟示範區及相關國際航空城為我經濟轉型2大關鍵計畫後，已籌組「駐華外交暨商務人員企業參訪團」，於本（102）年12月12至13日參訪我國旗艦經建計畫「自由經濟示範區」中的桃園國際航空城及臺北港，宣介相關規劃措施及其優勢，以吸引外資踴躍到我國投資。

「招商引資」是外交部當前重點工作的一環，外交部特別安排駐華使節及商務代表實地參訪我桃園國際航空城，聽取行政院經濟建設委員會簡報，並由桃園縣縣長吳志揚主持座談會，詳細說明我國當前最重要的旗艦經建計畫，與會的使節頻頻提問，雙方進行非常良好的互動。除此之外，外交部安排駐華使節前往臺北港，參觀自由貿易港區的設施，瞭解實際運作情形；另為協助廠商爭取海外商機，外交部也安排參訪團前往拜會我電信公司、自動化設備公司等優質企業。

這項為期兩天的企業參訪活動獲得駐華使節及商務代表熱烈的歡迎，參與非常踴躍，共計25國、31人參加，其中包括多位駐華大使及代表；另外許多國家駐臺商會聞訊後，也主動派員出席。他們對於所參訪的桃園航空城、臺北港及優質企業留下深刻印象，有助於他們引進有興趣的廠商來臺投資，以充分利用我國所提供的優惠便利措施。（E）

針對日本外務省將其網頁公開之釣魚臺列嶼宣傳短片加上九國語言翻譯事，外交部重申中華民國擁有釣魚臺列嶼主權

關於日本外務省於本（102）年10月在網頁公開釣魚臺列嶼宣傳短片乙事，外交部業於本年10月24日發布新聞稿，重申中華民國擁有釣魚臺列嶼主權，任何意圖損及我國主權之言行均屬無效，並再次呼籲相關各方響應「東海和平倡議」，經由和平對話降

低東海緊張情勢。

本（12）月11日，日本外務省又將該短片加上中、韓等九國語言翻譯後在網頁公開上傳，令人遺憾。中華民國政府強調，日方片面之不當舉措無法改變釣魚臺列嶼主權屬我之史實，對維護區域穩定亦無助益。中華民國政府除重申「東海和平倡議」所揭槩「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之原則外，另已循外交管道向日方表達我無法接受之立場，並促日方審慎處理，以免影響東海和平及臺日關係。（E）

第 341 號

2013/12/13

中華民國政府派遣海軍運送組合屋及相關賑災物資至我友邦帛琉共和國任務正式啟運

外交部與國防部密切合作，「中和艦」運送中華民國紅十字會總會捐贈的60戶組合屋及白米等賑災物資，已於本（102）年12月13日下午5時自左營軍港啟航，預計於12月18日上午抵達帛琉馬拉卡港。組合屋及賑災物資運抵帛琉後，我駐帛琉大使館及中華民國紅十字會將協同帛琉政府展開後續組裝及賑災事宜，並擇時舉辦捐贈儀式，將兩間位於帛琉總統府附近的示範組合屋，於明（103）年元月一日正式移交給帛琉總統雷蒙傑索（Tommy E. Remengesau, Jr.）。

外交部及駐帛琉大使館刻正協助紅十字會及海軍先遣人員與帛琉政府協調「中和艦」靠港及移交相關事宜，以儘速將首批44戶組合屋及賑災物資運送至海燕風災受災較嚴重的北部卡揚島，使災民能充分感受到來自我國民眾的愛心與關懷，也再度彰顯我國在國際間扮演「人道援助的提供者」的角色。

外交部本年11月12日已捐贈10萬美元協助帛琉進行海燕風災災後重建，雷蒙傑索總統強調，凡帛琉遇天然災害，我國均為首先援助國家，對我國善舉深表感謝。上（101）年12月寶發颱風肆虐帛琉，外交部也捐贈20萬美元賑災，外交部林永樂部長本年元月出席帛琉總統雷蒙傑索就職典禮，也當面向雷蒙傑索總統表達我政府與人民關懷之意，並允由國合會與帛琉政府進一步研商協

No.341

December 14, 2013

ROC dispatches navy vessel to transport prefab homes and other relief supplies to its diplomatic ally the Republic of Palau in the wake of Typhoon Haiyan

As a result of close cooperation between the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and the Ministry of National Defense of the Republic of China (ROC), the ROC naval vessel Chung He departed from Zuoying naval port in southern Taiwan at 5 PM on December 13, 2013, to deliver prefabricated homes and other relief materials donated by the Red Cross Society of the ROC to the Republic of Palau. The vessel is expected to arrive at Malakal harbor in Palau in the morning of December 18. Following the vessel's arrival, the ROC Embassy in Palau and the Red Cross Society of the ROC will assist the Palau government in assembling the prefab homes and other related matters. A donation ceremony will be held at an appropriate time, and two demonstration prefab homes located near the presidential office in Palau will be officially handed over to President Tommy E. Remengesau, Jr. on January 1, 2014.

MOFA and the ROC embassy are assisting ROC Navy and ROC Red Cross Society personnel in coordinating the docking of the ROC navy vessel and handover of the relief supplies with the Palau government. The main goal of the mission is to quickly deliver the first 44 of a total of 60 prefab homes, as well as other relief supplies, to the northern island of Kayangel, which was hit particularly hard by Typhoon Haiyan, and convey the concern of the people of the ROC to the victims of this natural disaster. The mission again demonstrates the important role the ROC plays in the international arena as a humanitarian aid provider.

MOFA already donated US\$100,000 on November 12 to help with

initial reconstruction efforts in the wake of Typhoon Haiyan. President Remengesau emphasized that the ROC has consistently been the first nation to provide aid to Palau following natural disasters, for which he expressed his sincere gratitude. Meanwhile, MOFA also donated US\$200,000 after Palau was hit by Typhoon Bopha in December 2012. ROC Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin conveyed the concern of the ROC government and people to President Remengesau when he attended his inauguration ceremony in January of this year, and at that time he also encouraged TaiwanICDF and the Palau government to further discuss post-disaster reconstruction projects.
(E)

第 342 號

2013/12/13

美方發布聲明肯定我方回應中國大陸劃定「東海防空識別區」立場

美國在台協會台北辦事處 (AIT/T) 處長馬啟思 (Christopher J. Marut) 本 (102) 年 12 月 13 日發表聲明表示, 「有關本年 11 月 23 日中國大陸發布『東海防空識別區』事, 美方肯定臺灣所作之建設性回應。美臺間非官方關係極佳, 雙方合作密切 (The United States appreciates Taiwan's constructive response to Beijing's November 23 announcement of an East China Sea ADIZ. The U.S.-Taiwan unofficial relationship is in great shape. We are working well together.) 」。

中華民國政府對美方的聲明表示歡迎。中華民國政府重申, 我擁有釣魚臺列嶼主權毋庸置疑, 並一向依據「東海和平倡議」的精神, 呼籲相關各方以理性友好的和平對話方式處理爭端, 期使東海恢復為「和平與合作之海」。我方的立場, 美方自始即充分瞭解, 多次表示高度肯定, 雙方並持續保持密切的溝通及聯繫。
(E)

中華民國政府海軍已將組合屋及相關賑災物資運抵友邦帛琉共和國

中華民國海軍「中和艦」及「昆明艦」於本（102）年12月18日上午已將44戶組合屋及相關賑災物資順利運抵帛琉馬拉卡港，帛琉總統雷蒙傑索（Tommy E. Remengesau Jr.）親自偕同相關官員及我駐帛琉大使館人員在碼頭迎接，隨即在原地舉行簡單歡迎儀式，帛方並致贈五面「木雕故事板」予我海軍作為回禮。此次帛琉海燕風災中華民國共捐贈新臺幣3,995萬元（約折合133萬美元）賑災款及賑災物資，帛國政府及人民對中華民國政府及民間慷慨捐贈表達由衷謝意。

中華民國援贈的物資運抵帛琉後，立即進行卸貨，以儘速將首批44戶組合屋及賑災物資轉運送至海燕風災受災較嚴重的北部卡揚島，並將擇時舉行隆重贈交儀式。外交部再次感謝國防部及中華民國紅十字會總會大力支持，此次援贈帛琉行動不但使帛琉政府及人民感受到我國對帛琉邦誼的重視，也彰顯中華民國致力做為人道救援提供者的努力與貢獻，中華民國政府將持續協助帛琉災後重建工作。（E）



帛琉總統雷蒙傑索(左三)接受中華民國捐贈物資



帛琉總統雷蒙傑索致詞

No.343

December 20, 2013

Republic of China Navy transports prefabricated housing and relief supplies to the Republic of Palau

On December 18, Republic of China (ROC) Navy Kang Ding-class frigates Chung He and Kun Ming delivered 44 prefabricated houses and relief supplies to the Port of Malaka in the Republic of Palau. Palauan President Tommy E. Remengesau Jr. was on hand with local officials and ROC Embassy staff to receive the goods. At a brief ceremony marking the ships' arrival, Palau donated five storyboards to the ROC Navy as a gesture of thanks. To date, the ROC has donated some NT\$39.95 million (US\$1.33 million) toward rebuilding in Palau, which suffered greatly when Typhoon Haiyan struck in early November. The government and people of Palau have expressed their thanks for the donations made by the government and private organizations of the ROC.

Relief supplies were offloaded as soon as the ships came into harbor. The prefabricated houses and relief supplies are being transported to northern Kayangel Island, which was hit hardest by the typhoon,

where a donation ceremony will be held. The Ministry of Foreign Affairs thanks the Ministry of National Defense as well as the Red Cross Society of the Republic of China for their efforts to gather and deliver relief supplies. This act of compassion to Palau has made the government and people of Palau feel the strength of our diplomatic ties and also shows that the ROC is working hard to make contributions in the area of humanitarian aid. The ROC will continue as time moves forward to help Palau with reconstruction efforts. (E)

第 345 號

2013/12/27

外交部部長林永樂接待由「社團法人中華民國阿彌陀佛關懷協會」理事長慧禮法師帶領之史瓦濟蘭及馬拉威「阿彌陀佛關懷中心」孤兒院院童

外交部部長林永樂本（102）年 12 月 27 日上午在外交部親自以茶會接待「社團法人中華民國阿彌陀佛關懷協會」理事長慧禮法師所率領來自非洲史瓦濟蘭及馬拉威以及「阿彌陀佛關懷中心」（Amitofo Care Center）孤兒院院童一行 14 人，院童們除以字正腔圓的口音演唱多首膾炙人口的國臺語歌曲外，並且表演精彩的武術功夫，獲得滿堂彩，場面溫馨。

林部長於歡迎該中心活潑可愛的小朋友們來訪時表示，慧禮法師過去 21 年來秉持佛教普世慈悲與關懷的理念，不畏非洲地區生活條件及環境的挑戰，在當地弘法，足跡遍及非洲 10 餘國，並分別在馬拉威、賴索托及史瓦濟蘭設立「阿彌陀佛關懷中心」，從事對該地區孤兒的照護與知識教育，同時提供技能學習與培訓等援助工作，成果斐然，深獲當地政府與民眾肯定，素有「非洲和尚」及「佛教史懷哲」的美譽。慧禮法師已成功將臺灣人民的愛心與關懷傳達至非洲地區，更加彰顯我國作為「國際人道援助提供者」積極角色的實力與誠意，堪為民間團體從事國民外交的典範。

慧禮法師在馬拉威、賴索托、史瓦濟蘭等國設立的「阿彌陀佛關懷中心」迄今已邁入第 21 年，所協助的非洲院童共計超過

3,000 人。該中心每年利用寒、暑假安排院童展開海外慈善巡演，藉以向各地助養人表達感恩之情及展現學習成果，足跡遍及非洲、我國、馬來西亞、新加坡、印尼、汶萊、中國大陸及香港。本年來臺進行「行願非洲，感恩之旅」巡迴演出，曾於本年 12 月 4 日在高雄市鳳山區體育館與該市 61 所中小學近 6,000 名學童一起進行一項國際文化交流的表演節目。(E)

第 346 號

2013/12/18

中華民國與加拿大愛德華王子島省相互承認對方核發駕駛執照

中華民國與加拿大愛德華王子島省 (Prince Edward Island) (以下簡稱愛省) 達成協議，自本 (102) 年 12 月 13 日起，基於平等互惠原則及各自交通法規，免試相互承認駕駛執照。

加拿大與他國相互承認駕駛執照，為加國各省依職權所決定。在我主管機關交通部全力配合下，經外交部及我駐多倫多辦事處與愛省相關機構積極推動與交涉，獲得相互承認對方核發駕照的圓滿結果，這也是加拿大繼魁北克省 (Quebec)、緬尼托巴省 (Manitoba) 及紐布朗斯維克省 (New Brunswick) 後，第 4 個與我互惠相互承認駕照的省份。外交部將持續與各國洽談相互承認駕駛執照事宜，以增進我國國人旅外工作、求學及定居時在交通及生活上的便利。

凡持有中華民國交通部核發正式有效的 B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車的其中一種駕駛執照達 2 年 (含) 以上者，並已取得加國愛省的居留證者，得向該省申請免試換發「第 5 級 (Class 5)」的普通駕駛執照。

同樣地，凡持有加拿大愛省核發正式有效的第 1 級至第 5 級的駕駛執照達 2 年 (含) 以上者，並已取得中華民國居留證 1 年以上者，得於入境翌日起 1 年內免試換發我國 B 類小型車普通駕駛執照。

符合上述條件者，得分別向中華民國交通部公路總局或各地監理單位及加拿大愛省監理辦公室 (Access PEI) 提出申請，由該兩機構相互合作，負責審核及鑑定駕駛執照的效力與真偽。至於

申請換發駕駛執照應遵守的程序及時間等相關規定，請申請人直接向該等機關洽詢（詳細規定請參閱附件「中華民國與加拿大愛德華王子島省駕駛執照相互承認之換照須知」）。(E)

附件：中華民國與加拿大愛德華王子島省駕駛執照相互承認之換照須知

中華民國與加拿大愛德華王子島省駕駛執照相互承認之換照須知

一、國人擬免試申換加拿大愛德華王子島省（以下簡稱愛省）駕照須知：

(一) 依中華民國與加國愛省達成之互惠安排，凡持有中華民國交通部核發正式有效之 B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車之駕駛執照達 2 年（含）以上，並已取得加國紐省之居留權，得向該省申請免試換發該省第 5 級（小型車）之普通駕駛執照。

(二) 申辦程序：

1. 向駐多倫多臺北經濟文化辦事處申辦驗證並英譯其中華民國駕駛執照程序：

(1) 填寫文件證明申請表；

(2) 繳驗有效之中華民國護照正本；

(3) 中華民國駕駛執照（B 類小型車、C 類大貨車、D 類大客車或 E 類聯結車）正本；

(4) 規費：請查閱「領事規費收費數額表」；

(5) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽駐多倫多臺北經濟文化辦事處（總機電話：416-369-9030）或利用電子郵件（e-mail）信箱：tecotoronto@gmail.com 洽詢。

2. 向「愛省監理辦公室 (Access PEI)」提出申請程序：

- (1) 繳交經駐多倫多臺北經濟文化辦事處驗證之駕駛執照英譯本；
- (2) 繳交由我監理站核發之「駕照審查證明書 (Verification Certificate of Driver's Licence, VCDL)」(效期須在自申請日之前3個月內)；
- (3) 繳交「愛省監理辦公室」所要求之身分證明及居留證明文件；
- (4) 規費：請洽愛省監理辦公室；
- (5) 繳出所持之中華民國駕駛執照，換取愛省核發之駕駛執照；
- (6) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依愛省相關規定辦理；其他相關規定，請洽愛省道路安全部門監理處(電話號碼：902-368-6225)

二、加國愛省居民免試申換我駕駛執照須知：

(一) 凡持有加拿大愛省核發正式有效之第1級至第5級之駕駛執照達2年(含)以上，並已取得中華民國居留證1年以上者，得於入境翌日起1年內免試換發中華民國B類小型車之普通駕駛執照。

(二) 申辦程序：

1. 向駐多倫多臺北經濟文化辦事處申辦驗證其加國愛省駕駛執照程序：

- (1) 填寫文件證明申請表；
- (2) 繳驗加拿大身分證明(如護照、公民卡、楓葉卡或各類簽證等)正本；
- (3) 有效之愛省駕駛執照；
- (4) 愛省核發之「駕駛人記錄摘要書 (Driver Abstract)」：效期須在自申請日之前3個月內；
- (5) 規費：請查閱「領事規費收費數額表」；

(6) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽駐多倫多臺北經濟文化辦事處（總機電話：416-369-9030）或利用電子郵件（e-mail）信箱：tecotoronto@gmail.com 洽詢。

2. 向我交通部公路總局或各地監理單位申請程序：

- (1) 繳驗加國護照正本；
- (2) 有效之愛省駕駛執照；
- (3) 經駐多倫多臺北經濟文化辦事處驗證之駕駛執照；
- (4) 中華民國居留證（效期須1年以上）；
- (5) 入境之翌日起一年內辦理；
- (6) 規費：請洽交通部公路總局或各縣市監理所；
- (7) 繳出所持之愛省駕駛執照，換取中華民國駕駛執照；
- (8) 本須知僅供參考，如有疑義或不全之處，仍依現行法令規定；其他相關規定，請洽交通部公路總局（總機電話：02-2311-3456）或各縣市監理所，或查詢交通部公路總局網站：<http://www.thb.gov.tw>。

第 348 號

2013/12/20

科索沃予我國人免簽證入境停留期限至 90 天

科索沃共和國（Republic of Kosovo）頃於本（102）年11月29日修正簽證措施，將我國列為免簽證國家，至多可於6個月期限內停留90天，惟入境前須事先向其駐外使領館通報，科國並已通知「國際航空運輸協會（IATA）」將我國列為免簽證國家。

國人目前倘欲赴科索沃觀光旅遊或商旅考察，行前請向科索沃駐外大使館或領事館聯絡通報入境事宜，聯絡方式請參考科國外交部網站資訊（網址：<http://www.mfa-ks.net>；途徑：Foreign Policy/Kosovo Diplomatic Missions 或 Consular Missions of the Republic of Kosovo）。由於科國簽證措施仍在逐步推展中，尤其近期才實施

免簽證措施，相關配套較不完備，外交部已請我駐外相關館處力洽科國予我國人之免簽證待遇儘早免除事先通報程序。

為利國人通報科國駐外使領館入境科國事宜，建議國人提供正確之抵離日期及入出境地點，另個人資料部分除姓名、出生日期、護照號碼、護照核發日期及有效期限外，另可於通報時酌提供當地住宿證明或其他足以證明訪問目的（如來回機票或邀請函等）之文件影本備用。此外，通報文件影本宜隨身攜帶，以備登機前或入境時查驗。

外交部提醒國人在停留科索沃期間務必遵守當地國法令，展現優良國民風範，維持我國在國際社會的良好形象，同時應注意自身安全，若有需要，請隨時撥打我駐匈牙利代表處（兼轄科國業務）急難救助電話+36-30-9641546，或撥打國內24小時緊急聯絡電話+886-800-085-095。（E）

第 349 號

2013/12/24

中華民國政府及中華民國紅十字會總會與帛琉政府共同舉行贈交44戶組合屋及相關賑災物資典禮

中華民國政府及中華民國紅十字會總會與帛琉政府於本（102）年12月24日中午在帛琉總統府前廣場舉行捐贈首批44戶組合屋及相關賑災物資典禮，由中華民國紅十字會總會會長王清峰將該批物資贈交予帛琉總統雷蒙傑索（Tommy E. Remengesau Jr.）；外交部非政府組織國際事務會執行長吳榮泉亦出席本次盛會。

雷蒙傑索總統對於我國官方及民間此次援助帛國風災不遺餘力至表感謝，並表示此為帛琉歷來所獲最大宗的外國政府災後重建物資，典禮進行順利，出席的帛國政要及災民均感謝我國的善舉。我紅十字會總會已組建2戶組合屋置放在帛國總統府前廣場展示，非常醒目。

本案經外交部、我駐帛琉大使館積極進洽帛琉政府，我海軍兩艘軍艦按計畫順利將捐贈物資運抵帛琉。我駐帛琉大使館亦與帛琉政府積極協助卸貨、通關、運送及贈交典禮等相關事宜。外交部感謝國防部、紅十字會總會及其他各界在本次援助行動中所

給予的協助與支持。(E)



中華民國紅十字會總會王清峰會長於組合屋捐贈典禮中致詞。



外交部非政府組織國際事務會執行長吳榮泉大使於組合屋捐贈典禮中致詞。



帛琉總統雷蒙傑索閣下於組合屋捐贈典禮中致詞。



中華民國紅十字會總會王清峰會長（左三）接受帛琉卡揚州（組合屋受贈者）州議會代表（左二、左四）贈送感謝狀。帛琉雷總統（右三）及外交部吳榮泉大使（右二）等在旁觀禮。



帛琉總統雷蒙傑索（右四）與我紅會王清峰會長（左四）及外交部非政府組織國際事務會執行長吳榮泉大使在組合屋援贈儀式中剪綵。背景為組合屋。



帛琉卡揚州文化舞蹈團於組合屋援贈典禮中表演，我紅會王清峰會長（右四）及外交部非政府組織國際事務會執行長吳榮泉大使（右五）受邀共舞。背景為紅會贈送之鋼製蓄水槽。

ROC government, ROC Red Cross, and Palauan government hold ceremony to donate 44 prefab housing units and other relief supplies

On December 24, 2013, the government and the Red Cross Society of the Republic of China, and the government of the Republic of Palau held a ceremony to donate the 44 prefabricated housing units and other relief supplies. Chairperson Wang Ching-feng of the ROC Red Cross Society handed over the donations to President Tommy E. Remengesau, Jr. of Palau. Also attending was Mr. Wu Rong-chuan, Director General of the Department of NGO International Affairs of the ROC Ministry of Foreign Affairs (MOFA).

President Remengesau expressed his most heartfelt appreciation of the exceptional disaster relief endeavors of the ROC's public and private sectors and stated that this was the largest material donation ever received by Palau for his country's post-disaster reconstruction. During the ceremony, which proceeded smoothly, other Palauan government heads and disaster victims thanked the ROC for its generosity. In front of Palau's Office of the President, the Red Cross Society has already put up two prefabricated housing units on display, which is a spectacular sight.

MOFA and the ROC embassy have been in close contact with the Palauan government while handling the delivery of the materials by two ROC Navy vessels. The ROC embassy and Palauan government worked together on all the related affairs, such as the unloading, passing through customs, and delivery of the goods, as well as the donation ceremony. MOFA highly appreciates the ROC Ministry of National Defense, the ROC Red Cross, and all the other participants for their assistance and support of this humanitarian aid event. (E)

亞東關係協會與日本公益財團法人交流協會召開臺日漁業委員會第二次會議

亞東關係協會與日本公益財團法人交流協會將於本（102）年 12 月 26 日在東京舉行臺日漁業委員會第二次會議，就臺日漁業協議適用海域漁船作業秩序等交換意見。

臺日民間漁業業者於本年 12 月 5 日及 6 日在蘇澳區漁會召開會談，就避免發生海上作業糾紛充分溝通，雙方同意為建立作業規則持續進行協商。此次臺日漁業委員會將就協議適用海域漁船作業狀況及規則等進一步討論。

「臺日漁業協議」於本年 4 月 10 日順利簽署，係「東海和平倡議」的具體實踐，使久懸多年的雙方重疊專屬經濟海域漁業問題獲得妥善安排。為持續推動雙方漁業合作，「臺日漁業委員會」依據協議規定於本年 5 月 7 日成立並召開第一次會議，藉由建立制度化的機制，繼續協商雙方關切事項。(E)

針對日本安倍首相參拜靖國神社事，外交部盼安倍首相勿做出傷害鄰近國家情感之舉措

日本安倍晉三首相於本（102）年 12 月 26 日參拜靖國神社，中華民國政府重申歷史不容遺忘，至盼日本政府及政治人物正視史實並記取歷史教訓，切勿做出傷害鄰近國家國民情感之舉措。值此東海局勢緊張之際，各方更應冷靜，中華民國再度呼籲，至盼相關各方響應「東海和平倡議」精神，勿採升高對立之舉動，應以前瞻性的思維，負責任的態度，與周邊國家發展友好關係，共同為增進區域的和平與穩定而努力。(E)

外交部對媒體報導新北市戶政事務所明(103)年1月2日起可代辦護照說明事

針對本(12月26)日媒體報導新北市戶政事務所將於明(103)年1月2日起代收代辦護照乙事，外交部謹此說明如次：

外交部自100年7月1日起實施「首次申請護照親辦措施」以來，運作順暢，對提升我護照國際公信力具有極為正面之效益，且迄已獲得135個國家或地區給予我國人免簽證或落地簽證待遇的肯定。外交部對於國內各相關部會以及地方縣市政府，尤其全國各地戶政事務所的大力協助，表達由衷謝意。

有關報載新北市政府提議，其所轄戶政事務所可針對首次申辦護照者代收代辦護照之計畫，外交部對新北市政府願為其市民提供更多服務的用心至為肯定，惟因本案事涉全國各縣市政府權責，相關法制面及實務面亦需配合作整體調整考量，宜有全國一致性的作法。故外交部已於日前函請內政部迅予邀集全國各縣市政府共同研商本案，盼儘早能有具體共識與結論，外交部自將據以報請行政院核定後對外公布新措施。

故有關報導所稱新北市政府將自明年元月二日起可代收代辦護照部分，外交部在行政院核定新措施前，仍將繼續現行作法，由全國各戶政事務所協助確認申請人人別，並無改變。(E)

「臺日漁業委員會」舉行第二次會議

亞東關係協會及公益財團法人交流協會於本(102)年12月26日(星期四)在東京召開「臺日漁業委員會」第二次會議，我方由外交部、駐日本代表處、行政院農業委員會漁業署、行政院海岸巡防署及漁業團體代表等人員出席。日方由外務省、交流協會、水產廳、海上保安廳及漁業團體代表等人員出席，雙方就漁船作業狀況及規則充分交換意見。

「臺日漁業委員會」係依據兩會於本年4月10日簽署之「臺

日漁業協議」規定成立，以落實協議內容並持續推動雙方各項合作，藉由建立制度化的協商機制，繼續協商雙方關切事項。此次會議並邀請雙方漁業界代表參與討論，就協議適用海域作業秩序與規範深入交換意見。

我方代表團代理團長周學佑於會中表示，「臺日漁業協議」是馬總統所提「東海和平倡議」的具體實踐與重大成果，雙方均認為具有歷史性的重大意義，中華民國政府對捍衛主權、保護漁權一貫採取堅定的立場，並堅定維護我相關海域等主張，惟雙方基於「主權不能分割，但資源可以分享」的理念，以對話取代對抗，積極協商並達成共識，在對等互惠的原則下，擱置爭議，相互尊重與合作，共享漁業資源，並致力維護東海和平穩定，已為和平解決爭端創造重要的成功先例，期盼雙方延續協議的精神，持續務實推動雙方各項合作。(E)

第 356 號

2013/12/27

外交部舉辦「中華民國各界援助菲律賓『海燕』風災表揚茶會」

本（102）年 11 月初強烈颱風「海燕」重創菲律賓中部地區，造成重大生命及財產損失，我國內民間團體及個人發揮愛心無國界的精神踴躍捐輸，深受國際社會肯定及菲國政府與人民的感謝。外交部為表達政府對國內各界的謝意與敬意，於本（102）年 12 月 27 日在臺北賓館舉辦「中華民國各界援助菲律賓『海燕』風災表揚茶會」，並邀請財團法人佛教慈濟慈善基金會代表等各界人士共一百多人出席茶會，馬總統並親臨主持，且於會中頒贈相關團體及人員表揚狀。

馬總統於致詞時表示，行善可以低調，但揚善必須高調，如此方能鼓勵社會各界發揚愛心。總統也特別感謝各界人士在此次援助菲律賓「海燕」賑災行動中所具體展現的人道關懷精神及提供的各項協助，讓救援行動如此有效、迅速。過去 5 年多來，我國先後針對中國大陸、紐西蘭、海地、日本及其他國家於震災發生後提供最即時的協助。總統另盼，中華民國在國際社會能扮演「人道援助的提供者」及「和平的締造者」的角色，我們將持續

協助菲律賓政府，以幫助災區民眾儘早恢復正常生活及重建家園。

出席本次茶會的民間團體代表「財團法人福智佛教基金會」董事賴錫源致詞時強調，雖然國內各非政府組織（NGO）團體的屬性不同，然而積極由不同面向配合政府從事國際人道救助的工作仍是責無旁貸。

外交部部長林永樂致詞時表示，感謝相關部會，尤其是國防部及民間 NGO 團體的充分協調與合作，在最短時間內募集各項救助物資及捐款援助菲國賑災，讓菲律賓民眾充分感受到來自臺灣的關懷，是政府與民間成功合作的最佳範例之一。

代表菲國政府與人民出席茶會的馬尼拉經濟文化辦事處（Manila Economic and Cultural Office, MECO）副代表艾奎諾（Carlo Aquino）也感謝中華民國政府、馬總統、各民間團體及民眾對受災菲國人民的支持與協助，此次為菲律賓賑災所展現的愛心與關懷，所有菲國人民將永銘於心。

本年 11 月 8 日超級颱風「海燕」肆虐菲律賓中部，災情極為慘重，我政府除於第一時間宣布捐贈菲律賓政府 20 萬美元協助賑災外，我社會各界亦踴躍捐輸，在短短 10 日內即募得共 680 公噸賑災物資，由國防部分別派遣空軍 18 架次 C-130 專機及海軍「中和艦」裝載運往菲國。此次我國各界（包含自行辦理者）的捐款及捐獻物資市值已達新臺幣 3 億 6,679 萬元，約折合 1,222 萬美元。

除馬總統外，總統府秘書長楊進添、國家安全會議秘書長袁健生、行政院副院長毛治國、行政院政務委員林政則、國防部部長嚴明及僑務委員會委員長陳士魁等皆出席表揚茶會。(E)

No.356

December 27, 2013

MOFA holds reception to commend relief efforts for the Philippines in wake of Typhoon Haiyan

In early November 2013, Super Typhoon Haiyan swept across the central part of the Philippines, causing severe losses of life and property. Through their generosity, the NGOs and individuals of the

Republic of China (Taiwan) demonstrated that love and empathy transcend all boundaries, and won the recognition of the international community as well as the appreciation of the government and people of the Philippines. To thank and honor the humanitarian aid donors, the Ministry of Foreign Affairs held the Reception to Commend the Relief Efforts for the Philippines in the Wake of Typhoon Haiyan on December 27. More than 200 people were invited to take part, including representatives from the Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation and other NGOs. President Ma Ying-jeou also attended the reception and presented certificates of appreciation to the NGO representatives.

In his remarks, President Ma pointed out that good deeds should be done discretely, but should be praised openly, so as to encourage everyone to offer a helping hand. President Ma also expressed gratitude to all of the donors for their concern for and humanitarian assistance to the Philippines in the wake of Typhoon Haiyan. The relief supplies were delivered promptly and effectively, just as with mainland China, New Zealand, Haiti, Japan and other countries after they were hit by major earthquakes in the past five years. President Ma expressed his expectation that the ROC will continue to serve as a humanitarian aid provider and a peacemaker, while working with the Philippine government to help the disaster victims resume their normal lives and rebuild their homes as soon as possible.

While delivering remarks on behalf of the NGOs, Board Director Lai Xiyuan of the Bliss & Wisdom Buddhist Foundation also emphasized that NGOs of all natures should work with the government to provide international humanitarian aid, as appropriate.

In his remarks, Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin extended his gratitude to those government agencies, particularly the Ministry of National Defense, and NGOs that worked closely with MOFA to help collect relief supplies and monetary donations on such short notice. By so doing, Taiwan has shown the Philippines that it cares and has set a good example of how the public and private sectors can

create synergy by working together.

On behalf of the government and people of the Philippines, Deputy Representative Carlo L. Aquino of the Manila Economic and Cultural Office also spoke at the reception, expressing gratitude to the ROC government, President Ma Ying-jeou, and the NGOs and people of Taiwan for their support and assistance. He affirmed that the people of the Philippines will always remember the kindness and compassion shown by the people of Taiwan.

On November 8 this year, Super Typhoon Haiyan swept across the central part of the Philippines, causing severe devastation. In addition to the government's donation of US\$200,000 to the Philippine government for the relief efforts, Taiwan's private sector provided relief supplies and monetary donations for the victims. Within just 10 days, a total of 680 metric tons of supplies were collected and delivered to the Philippines by Air Force C-130 cargo planes, which required 18 flights, and the Navy vessel Chung He. The combined value of the supplies and monetary donations from the public and private sectors (including those donating privately) exceeded NT\$366.79 million (approx. US\$12.22 million).

Besides President Ma Ying-jeou, the other attendants of the reception included Secretary General to the President Timothy Yang, Secretary General of the National Security Council Jason Yuan, Vice Premier Mao Chi-kuo, Minister without Portfolio Lin Junq-tzer, Minister of National Defense Yan Ming, and Minister of the Overseas Community Affairs Council Chen Shyh-kwei. (E)

法國國民議會友臺小組主席博賀德乙行應邀訪華

法國國民議會友臺小組主席博賀德（François Brottes）乙行 6 人，應中華民國外交部邀請於 101 年 12 月 30 日至 102 年元月 4 日訪華。

訪團訪華期間，將晉見馬總統，拜會立法委員潘維剛及經濟部政務次長梁國新，並參訪財團法人海峽交流基金會及國立故宮博物院。訪團另將與法國在臺協會舉辦工作會議。外交部次長史亞平及臺北市府將設宴款待訪賓。

博賀德主席為法國執政社會黨籍重要議員，現任法國國民議會經濟委員會主席，曾於 2008 年及 2009 年訪問臺灣，訪團其餘議員則均為首度訪華。訪團盼藉由此次訪問，深入瞭解我國政經情勢最新發展及兩岸關係現況，增進臺法雙邊合作關係。(E)

No.001

January 2, 2013

Delegation from the French National Assembly visits Taiwan

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Mr. François Brottes, Chairman of the France-Taiwan Friendship Group of the French National Assembly, leads a six-member delegation to Taiwan from December 30, 2012, to January 4, 2013.

During their visit, the delegation members will have an audience with President Ma Ying-jeou, and call on Ms. Pan Wei-Kang, member of the Legislative Yuan, and Mr. Francis Kuo-Hsin Liang, Deputy Minister of Economic Affairs. The delegation members will also visit the Straits Exchange Foundation and the National Palace Museum. In addition, a working conference will be held by the delegation and the French office in Taipei. Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, and the Taipei City Government will host luncheons

in their honor.

Mr. François Brottes is an important member of the French Socialist Party, and is currently the President of the Committee of Economic Affairs of the French National Assembly. Mr. Brottes has visited Taiwan on two previous occasions, in 2008 and 2009, while the other members of the delegation are visiting Taiwan for the first time. This trip aims to provide the delegation with a better understanding of recent developments in Taiwan with regard to politics, the economy and cross-strait relations, so as to foster closer bilateral relations between France and Taiwan. (E)

第 002 號

2013/01/02

歐洲議會議員克蘿蒂及希臘執政黨黨紀會主席克阿坡應邀訪華

希臘籍歐洲議會議員克蘿蒂 (Rodi Kratsa-Tsagaropoulou) 及夫婿希臘執政黨黨紀會主席克阿坡 (Apostolos Kratsa) 應中華民國外交部邀請，於 101 年 12 月 31 日至 102 年元月 4 日訪華。

訪賓此行除將拜會立法院副院長洪秀柱，另將拜會經濟部國際貿易局、交通部觀光局、財團法人海峽交流基金會、中華民國國際經濟合作協會、國立故宮博物院及新竹科學園區，外交部次長史亞平並將設宴款待訪賓。

克蘿蒂議員曾任歐洲議會副議長，克阿波主席曾擔任希臘國會議員，兩位訪賓曾於 1986 年訪華，盼藉由此次訪問，深入了解我國政經情勢最新發展及兩岸關係現況。(E)

No.002

January 2, 2013

Member of the European Parliament and President of the Greek ND Party's Ethics Committee visit Taiwan

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Mrs. Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Member of the European Parliament

(MEP), and Mr. Apostolos Kratsa, President of the Greek New Democracy (ND) Party's Ethics Committee, are visiting Taiwan from December 31, 2012, to January 4, 2013.

During their visit, they have called on Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, who has hosted a luncheon in their honor, and will call on Ms. Hung Hsiu-Chu, Vice President of the Legislative Yuan. They have also visited the Bureau of Foreign Trade of the Ministry of Economic Affairs, the Straits Exchange Foundation, the Chinese International Economic Cooperation Association and the National Palace Museum. They will also visit the Tourism Bureau of the Ministry of Transportation and Communications, and Hsinchu Science Park.

Mrs. Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, former Vice-President of the European Parliament, and Mr. Apostolos Kratsa, former member of the Greek parliament, previously visited Taiwan in 1986. This week's trip will provide them with a better understanding of recent developments in Taiwan with regard to politics, the economy and cross-strait relations. (E)

第 003 號

2013/01/02

義大利眾議院社會事務委員會主席帕倫博應邀訪華

義大利眾議院社會事務委員會主席帕倫博（Giuseppe Palumbo）乙行 4 人應中華民國外交部邀請，於 101 年 12 月 30 日至 102 年元月 5 日訪華。

訪團訪華期間，除將拜會國立故宮博物院院長馮明珠，並將拜會財團法人海峽交流基金會、行政院衛生署中央健康保險局及中國醫藥大學。立法院長王金平及外交部次長史亞平將分別設宴款待訪賓乙行。

訪團盼藉由此次訪問，進一步深入了解我國政經情勢最新發展及兩岸關係現況，並考察我國健保醫療體系，以期增進臺義雙邊合作關係。(E)

Delegation from the Italian Chamber of Deputies visits Taiwan

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Mr. Giuseppe Palumbo, President of the Committee of Social Affairs of the Italian Chamber of Deputies, leads a four-member delegation to Taiwan from December 30, 2012, to January 5, 2013.

During the visit, the delegation members will call on Ms. Fung Ming-Chu, Director of the National Palace Museum. They have visited China Medical University, and will visit the Straits Exchange Foundation, the Bureau of National Health Insurance, the Department of Health. Mr. Wang Jin-Ping, President of the Legislative Yuan, and Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, will host luncheons in their honor.

This trip aims to provide the delegation with a better understanding of recent developments in Taiwan with regard to politics, the economy and cross-strait relations, as well as health insurance systems, so as to foster closer bilateral relations between Italy and Taiwan. (E)

第 004 號

2013/01/04

愛爾蘭國會議員團應邀訪華

愛爾蘭國會「友臺小組」主席馬基尼士 (John McGuinness) 率議員團乙行 7 人，應中華民國外交部邀請於本 (102) 年 1 月 5 日至 10 日來華訪問 6 天，適值兩國間青年打工度假計畫開辦伊始。

訪團訪華期間，外交部次長史亞平將設宴歡迎，訪團另將拜會經濟部政務次長梁國新、行政院國家科學委員會副主任委員賀陳弘、歐洲商務協會理事長尹容、國立故宮博物院院長馮明珠、中華民國對外貿易發展協會秘書長趙永全及歐洲經貿辦事處處長龐維德 (Frederic Laplanche) 等人，並前往新竹科學工業園區、中華民國對外貿易發展協會國際企業人才培訓中心及日月潭等地參訪。

該團成員除馬基尼士主席及哈特參議員 (Jimmy Harte) 外，均為首次訪華。馬基尼士主席曾任愛爾蘭企業貿易暨就業部政務次長，目前擔任國會眾議院公共帳務委員會主席，另兼愛爾蘭共和黨 (Fianna Fáil) 小企業事務發言人。哈特參議員曾於就讀都柏林大學時代表該校橄欖球隊來華比賽。

訪賓均盼藉此行訪華進一步瞭解中華民國最新政經發展情形及我政府政策，推動兩國間觀光、航空及投資關係，並增進雙方互訪與交流。(E)

No.004

January 4, 2013

Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society Chair to lead delegation to Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), John McGuinness, Chairman of the Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society, will lead a seven-member delegation to Taiwan from January 5 through January 10, 2013. Their visit coincides with the launch of the Working Holiday Scheme for young people of the two countries.

The delegation will attend a luncheon hosted by Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-Ping Shih. They will also call on Francis Kuo-Hsin Liang, Deputy Minister of Economic Affairs; Hong Hocheng, Deputy Minister of the National Science Council; Fung Ming-Chu, Director of the National Palace Museum; Yuen-Chuan Chao, President & CEO of the Taiwan External Trade Development Council; Giuseppe Izzo, Chairman of the European Chamber of Commerce Taipei; and Frederic Laplanche, Director of the European Economic and Trade Office. In addition, the delegation will visit Hsinchu Science Park, the Taiwan External Trade Development Council's International Trade Institute, as well as Sun Moon Lake.

This marks the first time most of the delegation will have visited Taiwan, the exceptions being Chairman McGuinness and Senator

Jimmy Harte. Chairman McGuinness is the former Minister of State for Enterprise, Trade, and Employment, and currently sits on the Committee on Public Accounts in the Irish Parliament. He is also the spokesperson on Small Business Regulatory Framework for the Fianna Fail Party. Senator Jimmy Harte, meanwhile, visited Taiwan when a member of the University College Dublin football team.

This trip offers delegates the opportunity to gain a better understanding of Taiwan's recent political and economic developments as well as its government policies. The delegation hopes stimulate two-way tourism and investment, thereby boosting Taiwan-Ireland exchanges. (E)

第 006 號

2013/01/04

歐洲議會「公民自由、司法暨內政委員會」副主席鞏慈議員一行 4 人應邀訪華

歐洲議會「公民自由、司法暨內政委員會」副主席鞏慈議員（Kinga Göncz，匈牙利籍，社會黨團）、「環境、衛生暨食品安全委員會」副主席尤翰森議員（Dan Jørgensen，丹麥籍，社會黨團）、賈絲洛薇卡議員（Danuta Jazłowiecka，波蘭籍，人民黨團）及鞏慈副主席辦公室主任佛波（Rita Fóber，匈牙利籍）一行 4 人，應中華民國外交部邀請於本（102）年 1 月 6 日至 11 日來華訪問。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部部長林永樂、經濟部、行政院勞工委員會、立法院、歐洲在臺商務協會、財團法人海峽交流基金會，並接受外交部常務次長史亞平款宴。另鞏慈副主席將於國立政治大學國際關係研究中心演講。該團此次訪華旨在深入瞭解我政經及兩岸關係發展最新現況。

歐洲議會共有 753 位議員，由 27 個會員國人民直選選出，代表歐洲 5 億人民民意。訪團 3 位議員所屬的人民黨團及社會黨團，分別是歐洲議會第一及第二大黨團。人民黨團及社會黨團重要議員均曾在歐洲議會中就我推動免申根簽證、參與國際組織、洽簽臺歐盟經濟合作協定（ECA）等重要議題予我大力協助。此外，

歐洲議會自 2008 年起已連續 4 年 5 度通過決議案，支持我有意義參與國際組織及歡迎臺海兩岸改善關係。(E)

No.006

January 4, 2013

A four-member delegation from the European Parliament, led by Ms. Kinga Göncz, to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Ms. Kinga Göncz (Hungarian, Group of Progressive Alliance of Socialists and Democrats, S&D), Member of the European Parliament and Vice-Chair of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, Mr. Dan Jørgensen (Danish, S&D), Member of the European Parliament and Vice-Chair of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, Ms. Danuta Jazłowiecka (Polish, Group of the European People's Party, EPP), Member of the European Parliament, and Ms. Rita Fóber (Hungarian), head of Ms. Göncz's office, will visit Taiwan from January 6 to 11, 2013.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-Jeou, and will call on Mr. David Y. L. Lin, Minister of Foreign Affairs. In addition, they will call at the Ministry of Economic Affairs, the Council of Labor Affairs, the Legislative Yuan, the European Chamber of Commerce Taiwan, and the Straits Exchange Foundation. Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs will welcome the delegation by hosting a banquet in their honor. Ms. Göncz will also give a speech at the Institute of International Relations of National Chengchi University. This trip will offer the delegation members an opportunity to gain a better understanding of Taiwan's recent political and economic trends, as well as cross-strait developments.

The European Parliament consists of 753 members, who are directly elected from the 27 EU member states representing 500 million people

across the continent. The EPP and S&D are the two largest political groups in the European Parliament. The major members of these two groups have supported resolutions in favor of granting Schengen visa waiver to Taiwan citizens, Taiwan's international participation and a Taiwan-EU Economic Cooperation Agreement. Since 2008, the European Parliament has passed five resolutions welcoming the improvement of cross-strait relations and supporting Taiwan's meaningful participation in international organizations. (E)

第 007 號

2013/01/07

美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫將率領美國國會議員團搭軍機訪華

美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫（James Inhofe, 共和黨－奧克拉荷馬州）率領的美國國會議員團乙行 19 人，將搭乘美國政府軍機於本（102）年 1 月 8 日至 9 日訪華。該團陣容甚為堅強，包括聯邦參議院及眾議院多位共和黨籍重量級議員，尤其殷主席甫接任本（第 113）屆國會的參議院軍事委員會共和黨首席議員，旋即率團訪華，充分展現美國國會對中華民國的友誼與支持，意義重大，外交部對殷參議員乙行來訪表達誠摯歡迎。

該團成員除殷主席夫婦外，尚包括聯邦參議員蒲茲曼（John Boozman, 共和黨－阿肯色州）夫婦、聯邦眾議員皮爾斯（Steve Pearce, 共和黨－新墨西哥州）夫婦、聯邦眾議員布坎南（Vern Buchanan, 共和黨－佛羅里達州）夫婦及聯邦眾議員鮑森（Erik Paulsen, 共和黨－明尼蘇達州）共計 2 位參議員及 3 位眾議員，另有若干殷主席的重要幕僚隨行。

該團此行旨在瞭解我國外交、國防、經貿及區域局勢的最新情形，訪華期間將晉見馬總統、拜會國家安全會議秘書長袁健生，並接受立法院院長王金平款宴。

殷主席向與我友好，一貫以具體行動鼎力支持我國加入美國「免簽證計畫」（VWP）、我有意義參與「國際民航組織」（ICAO）及美國對我軍售等攸關我方利益的重要議題，再再顯示殷主席對

臺灣人民福祉及雙邊關係的重視。

外交部感謝殷霍夫主席長期以來友我情誼，以及對與我相關各項議案的堅定支持，相信此行將有助於增進訪團瞭解我國的現況及雙方共同關心的各項議題，未來更將繼續在美國會給予我國堅定支持並協助強化雙邊關係。(E)

第 008 號

2013/01/07

史瓦濟蘭教育暨訓練部政務次長莫爾一行應邀訪華

史瓦濟蘭教育暨訓練部政務次長莫爾 (Mr. Patrick Norman Muir) 應中華民國政府邀請，訂於本 (102) 年 1 月 7 日至 11 日偕史瓦濟蘭大學(以下簡稱史大)副校長馬古拉(Dr. Cisco Meshack Magagula)、史大科學院院長戴敏德 (Prof. Donald Mgidi Dlamini) 及史大計畫中心主任席伯納 (Dr. Salebona S. Simelane) 來華訪問。

莫爾次長一行 4 人訪華期間，除將拜會國立臺北科技大學、臺北醫學大學、國立屏東科技大學、國立高雄餐旅大學、實踐大學及銘傳大學外，亦將參觀國立故宮博物院及臺北 101 大樓等。另外外交部政務次長柯森耀及教育部政務次長林聰明並將分別設宴款待。

為協助史國發展高等教育及培訓專業人才，外交部曾於 100 年 11 月與教育部偕同國內多所知名技職與醫學大學校長(副校長)訪史，各校並分別與史大簽訂教育合作備忘錄。本次史方組團回訪目的在於實地瞭解我高等教育發展現況及史國留華學生學習情形，並將就深化雙邊教育合作等事項與我方交換意見。(E)

No.008

January 7, 2013

Principal Secretary of Education and Training from the Kingdom of Swaziland to visit Taiwan

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Mr. Patrick Muir, Principal Secretary of Education and Training of the

Kingdom of Swaziland, will visit Taiwan from January 7 to January 11, 2013. Mr. Muir will be accompanied by three representatives of the University of Swaziland, namely Vice Chancellor Prof. Cisco Meshack Magagula, Dean of Science Prof. Donald Mgidi Dlamini, and Director of the University Planning Center Dr. Salebona S. Simelane.

Mr. Muir and his delegation will call at National Taipei University of Technology, Taipei Medical University, National Pingtung University of Science and Technology, National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism, Shih Chien University, Ming Chuan University, the National Palace Museum, and Taipei 101. Deputy Minister of Foreign Affairs Simon Shen-Yeaw Ko and Political Deputy Minister of Education Lin, Tsong-ming will host a dinner and a luncheon, respectively, in the delegation's honor.

In November 2011, an ROC delegation composed of top vocational and medical university presidents and vice presidents, as well as officials from the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Education, paid a visit to the Kingdom of Swaziland to help that nation develop its higher education sector and to share their professional expertise. The delegation signed MOUs on education cooperation with the University of Swaziland. This return visit offers Swazi officials and educators the opportunity to gain a fuller understanding of Taiwan's higher education system and to meet with Swazi students in the ROC as they discuss issues of mutual concern with their ROC peers, thus deepening bilateral education cooperation.
(E)

第 011 號

2013/01/14

美國聯邦參議院能源暨天然資源委員會共和黨首席議員穆考斯基再度訪華

美國聯邦參議院能源暨天然資源委員會共和黨首席議員穆考

斯基（Lisa Murkowski，共和黨—阿拉斯加州）偕該委員會資深顧問艾德華（Isaac Edwards）於本（102）年1月14日至1月16日訪華。繼美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫（James Inhofe，共和黨—奧克拉荷馬州）於上週率領多位重量級美國國會議員搭乘美國政府軍機率團訪華後，穆考斯基參議員旋即訪華，充分展現美國國會對中華民國的友誼與支持，意義重大，外交部對穆考斯基參議員乙行來訪表達誠摯歡迎。

穆考斯基參議員此行旨在瞭解我國能源及經貿政策、臺美關係及兩岸關係現況；訪華期間將晉見馬總統，並拜會立法院、外交部及我政府相關部會。

穆考斯基參議員曾分別於1988年擔任州檢察官時與2006年以聯邦參議員身分訪華，伊多年來在美國參議院支持美國在「臺灣關係法」下對臺的安全承諾不遺餘力，並曾多次連署致函或單獨致函歐巴馬總統，支持美國對臺軍售及我參與國際組織，充分顯示伊對我國國防安全的重視。

外交部感謝穆考斯基參議員長期以來友我情誼，以及對與我相關各項議案的堅定支持，相信伊此行將有助於增進對我國的現況及雙方共同關心議題的瞭解，未來更將繼續在美國國會給予我國堅定支持並協助強化雙邊關係。（E）

第 013 號

2013/01/16

哥倫比亞參議院憲政委員會議員卡藍及眾議院財政委員會議員賽拉諾應邀訪華

哥倫比亞參議院第一（憲政）委員會議員卡藍（Juan Manuel Galán）及眾議院財政委員會議員賽拉諾（Jaime Enrique Serrano Pérez）乙行二人應我政府邀請，訂於本（102）年1月17日至21日訪華。

卡藍參議員及賽拉諾眾議員此行將拜會立法院、經濟部、行政院大陸委員會、中華民國對外貿易發展協會，並接受外交部政務次長柯森耀設宴歡迎；訪賓另將參訪國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺北捷運行控中心、新竹科學工業園

區、臺灣積體電路製造股份有限公司及日月潭等文經建設。

卡藍參議員係哥國自由黨重要領袖，出身政治世家，曾獲法國國際政治高等學院（Ecole des Hautes Etudes Internationales）國際政治碩士及美國喬治城大學國際關係碩士學位，27 歲時即被任命為哥國教育部次長，另曾任哥國駐英國公使等職務，政治前景看好，曾 2 度訪華，對我友好。賽拉諾眾議員為企業家，政商人脈豐沛，係自由黨於眾議院第三（財政）委員會之重要委員。

哥倫比亞係南美洲第五大國，我國自 1980 年起在哥國設立代表處。2011 年哥國平均每人國內生產毛額為 6,980 美元，係我國在拉美地區第 6 大貿易夥伴。2011 年臺哥兩國雙邊貿易總值達 5.8 億美元，我對哥出口 4.7 億美元，自哥進口 1.8 億美元，我享有順差 2.9 億美元，我國主要出口項目為不銹鋼板、機車、汽車零件；主要進口項目為煤，鐵、花卉及咖啡等。(E)

第 017 號

2013/01/21

巴拿馬工商部國際經貿談判次長薩拉莎暨夫婿應邀訪華

巴拿馬工商部國際經貿談判次長薩拉莎（Diana Salazar Fong）偕夫婿應我政府邀請，於本（102）年 1 月 20 日至 25 日訪華。

訪賓此行將拜會經濟部經貿談判代表辦公室、行政院農業委員會動植物防疫檢疫局、中華民國對外貿易發展協會、中美洲經貿辦事處、臺北市進出口商業同業公會、新竹科學園區，並接受外交部政務次長柯森耀及經濟部常務次長卓士昭款宴，以及參觀臺北 101 金融大樓、臺灣手工業推廣中心及臺灣精品館等政經文化設施。

此外，為增進我與巴拿馬雙邊經貿及投資關係，經濟部國際貿易局訂於 1 月 23 日上午 10 時在該局 7 樓第一會議室舉辦「巴拿馬國際經貿談判現況與商機座談會」，薩拉莎次長將親自向我國企業界介紹巴國經貿現況、投資商機及巴國與各國洽簽自由貿易協定（FTA）進展等。

臺巴自由貿易協定於 2003 年 8 月 21 日簽署，2004 年 1 月 1

日生效實施，係我國對外簽訂的第一個自由貿易協定。該協定有助於強化臺巴經貿投資合作關係，並具體提昇兩國貿易金額；以2011年為例，臺巴雙邊貿易額達2億4,032萬美元，較臺巴自由貿易協定生效前2003年之1億2,757萬美元大幅成長近90%。

薩拉莎次長涉外經貿談判工作經驗豐富，在巴拿馬工商部國際經貿談判代表辦公室服務近20年，曾任國際經貿談判司長。近年巴國為拓展經貿，積極與主要貿易國家洽簽自由貿易協定，薩拉莎次長均肩負談判重任，包括曾參與世界貿易組織（WTO）入會談判，以及與美國、加拿大、新加坡、歐盟及我國的自由貿易協定談判，其諮商談判的專業能力，深受巴國政府所倚重。(E)

第 018 號

2013/01/24

美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯率領國會議員團訪華

美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce，共和黨—加州）率領美國國會議員團乙行20人，將搭乘美國政府軍機，於本（102）年元月26日至28日訪華。該團係繼本月上旬美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫（James Inhofe，共和黨—奧克拉荷馬州）訪華團，及本月中旬美國聯邦參議院能源暨天然資源委員會共和黨首席議員穆考斯基（Lisa Murkowski，共和黨—阿拉斯加州）訪華後，本年元月以來第三批美國國會議員團訪華。羅主席甫接任本（第113）屆國會眾議院外交委員會主席乙職，旋即出訪亞洲，並以我國作為其首次出訪的目的地，該團陣容甚為堅強，尤其同時包括眾議院外交委員會主席及民主黨首席議員安格爾（Eliot Engel，民主黨—紐約州）。此次外委會兩黨領袖聯袂組團訪華，意義重大，充分展現美國國會對中華民國跨黨派的友誼與支持，外交部對羅主席乙行來訪表達誠摯歡迎。

該團成員除羅主席夫婦及安格爾首席議員外，尚包括聯邦眾議員邵建隆（Matt Salmon，共和黨—亞利桑納州）夫婦、聯邦眾議員米克斯（Gregory Meeks，民主黨—紐約州）、聯邦眾議員布坎南（Vern Buchanan，共和黨—佛羅里達州）夫婦，及聯邦眾議員馬立諾（Tom Marino，共和黨—賓夕法尼亞州）共計6位眾議員，

另有眾議院外交委員會重要幕僚隨行。

該團此行旨在瞭解我國外交、國防、經貿及區域局勢的最新情形，訪華期間將晉見馬總統，並拜會立法院、外交部及我政府相關部會。

羅主席一向與我友好，於美國國會長期關注且支持深化兩國經貿關係、我國加入美國「免簽證計畫」(VWP)、我有意義參與「國際民航組織」(ICAO)，及美國對我軍售關注我國防安全等攸關我方利益的重要議題，再再顯示羅主席對臺灣人民福祉及雙邊關係的重視。

外交部感謝羅伊斯主席長期以來友我情誼，以及對與我相關各項議案的堅定支持，相信此行將有助於增進瞭解我國現況及雙方共同關心的各項議題，未來更將繼續在美國國會給予我國堅定支持並協助強化雙邊關係。(E)

第 019 號

2013/01/25

美國奧克拉荷馬州副州長藍姆率領「美南州議會領袖訪問團」訪華

2013 年「美南州議會領袖訪問團」一行 11 人，團員包括奧克拉荷馬州及路易斯安那州二州的州參、眾議員，由奧州副州長藍姆 (Todd Lamb) 擔任團長，應我政府邀請於本 (102) 年 1 月 28 日至 2 月 2 日訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

訪團此行旨在瞭解我國外交、兩岸關係、民主政制及臺美雙方在經貿、能源及科技領域的交流合作現況。訪華期間將拜會立法院、經濟部國貿局、財團法人海峽交流基金會、臺中市政府及美國在臺協會臺北辦事處等，另將參訪國立故宮博物院、中正紀念堂、臺北 101 大樓、外貿協會南港展覽館、南港 101 文創會館、新竹科學工業園區及園區內有關能源之知名科技公司、工業技術研究院、日月潭風景區、921 地震教育園區等文經建設，另將體驗搭乘臺北捷運及貓空纜車。

外交部感謝藍姆副州長及所率團員多年來對我國的支持與友

誼，相信此行將可增進訪賓對我國現況及臺美雙方各項議題的瞭解，有助促進雙邊關係的穩定及友好發展。(E)

第 020 號

2013/01/25

法國國民議會友臺小組第一副主席龍克勒乙行訪華

法國國民議會友臺小組第一副主席龍克勒 (François Loncle) 乙行 5 人應外交部邀請，訂於本 (102) 年 1 月 27 日至 2 月 1 日訪華。

訪團訪華期間，將晉見馬總統，拜會立法院副院長洪秀柱、國防部部長高華柱及經濟部政務次長梁國新，並參訪財團法人海峽交流基金會、華碩電腦股份有限公司、國立故宮博物院及中正紀念堂。外交部次長史亞平將設宴款待訪賓。

龍克勒副主席是法國執政社會黨籍議員，在國民議會外交委員會中，甚具影響力，曾於 2004 年及 2012 年訪問臺灣；另黎祿旭 (Pierre Lellouche) 議員曾於 1998 年來訪，訪團其餘成員則為首度訪華。訪團盼藉由此次訪問，深入瞭解我國政經情勢最新發展及兩岸關係現況，增進臺法雙邊合作關係。(E)

No.020

January 25, 2013

French National Assembly Delegation to Visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, François Loncle, French National Assembly member and Deputy Chairman of the France-Taiwan Parliamentary Friendship Group, will lead a five-member delegation to Taiwan from January 27 through February 1.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou, and call on Ms. Hung, Hsiu-Chu, Deputy Speaker of the Legislative Yuan; Mr. Kao Hua-Chu, Minister of National Defense; and Mr. Francis Kuo-Hsin Liang, Deputy Minister of Economic Affairs. The

delegation will also visit the Straits Exchange Foundation, Asus. Corp., the National Palace Museum, and National Chiang Kai-shek Memorial Hall. Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-Ping Shih will host a luncheon in their honor.

Mr. Loncle, a member of the Socialist Party, sits on the foreign affairs committee of the National Assembly. He visited Taiwan in 2004 and 2012. Mr. Pierre Lellouche, a member of the Union for a Popular Movement, and also a foreign affairs committee member, visited Taiwan in 1998. The other members of the delegation are visiting Taiwan for the first time. The trip will provide delegates the opportunity to gain a better understanding of recent developments in Taiwan as concerns politics, the economy, and cross-strait relations and hence also foster closer relations between Taiwan and France. (E)

第 021 號

2013/01/25

聯合國事務專家訪團應邀來訪

「聯合國事務專家訪團」乙行 5 人應外交部邀請，訂於本(102)年 1 月 28 日至 2 月 2 日訪華。訪團成員包括：專司報導聯合國「千禧年發展目標」(MDGs) 相關活動及新聞的「南南新聞社」(South South News) 總經理兼瓜地馬拉觀光大使 Mildred Espinoza、隨行記者 Luis Cabrera、新加坡國家大學李光耀公共政策暨社工學院政策研究院教授 Paul Cheung、喬治華盛頓大學教授 Ron Waldman 及「世界青年聯盟」(World Youth Alliance) 會長 Obadias Ndaba。多位團員曾在聯合國體系服務，為具實務經驗的聯合國事務專家學者。

本團團員多為首次訪華，盼親睹我國政經等發展實況。訪團此行將瞭解我政府推動活路外交的內涵及推動有意義參與聯合國體系等國際組織的相關政策及進展；亦將就我國協助友邦促進 MDGs、臺灣文化事業發展、災害緊急應變、永續觀光等現況，與我交換意見並提供建言。外交部希望藉邀請聯合國事務專家訪華，強化渠等友我的立場，認同我國有必要參與聯合國體系且可

作出貢獻。(E)

第 024 號

2013/01/28

美國聯邦參、眾議員近期相繼訪華，象徵臺美關係更上一層樓

美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫 (James Inhofe，共和黨－奧克拉荷馬州)、聯邦參議院能源暨天然資源委員會共和黨首席議員穆考斯基 (Lisa Murkowski，共和黨－阿拉斯加州) 及聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯 (Ed Royce，共和黨－加州) 於本 (102) 年 1 月相繼組團訪華，象徵我與美國友好關係更上一層樓。

其中，參議院殷主席及眾議院羅主席都在美國第 113 屆國會開議未久即組團率領國會議員同僚出訪亞洲，並以我國作為其出訪的重要目的地，深具意義。

自馬總統上任以來，雙方互信恢復，臺美關係達到 30 年來的最佳狀態，正如柯琳頓國務卿所言，臺灣是美國「重要的安全與經濟夥伴」，尤其在馬總統當選連任後近一年來，雙方不論在高層互訪、安全合作、人民交流及經貿關係等方面的交流互動，均有重大的進展。

在高層互訪方面，去 (101) 年 5 月美國白宮前幕僚長戴利 (William Daley) 率領重量級慶賀團來華參加馬總統就職典禮；9 月 APEC 經濟領袖會議期間，我領袖代表連前副總統與美國領袖代表柯琳頓國務卿舉行雙邊正式會談；此外，去年美國民主及共和兩黨全國代表大會在黨綱中均再度重申對我國的堅定支持，充分顯示美國行政、立法及政黨部門對我國堅定的友誼與支持。

此外，臺美安全合作方面，馬總統上任以來，美國基於「臺灣關係法」及六項保證的承諾，先後售我總值達 183 億美元的軍備。去年 5 月美國白宮副國家安全顧問 Ben Rhodes 肯定馬總統與歐巴馬在過去數年的正面 (positive) 關係及樂見臺美成為堅強夥伴關係；美國國防部長潘尼達 (Leon Panetta) 隨即於去年 6 月公開表示美國對臺海的和平及穩定具有長期利益；美國聯邦參議院「臺灣連線」殷霍夫主席及眾議院外委會羅伊斯主席亦於本 (1)

月訪華期間均重申對我安全的支持，羅主席訪華期間並實地參觀我左營海軍基地等國防設施。

臺美雙方人民向來友好，並分享共同的民主及人權價值，美國於去年 11 月 1 日正式將我國納為「免簽證計畫」(VWP) 的第 37 個參與國，也是唯一與美國沒有邦交關係卻獲得此一待遇的國家，為臺美雙邊緊密關係進一步提升的具體例證，甚具意義。

另外，臺美經貿關係持續成長，去年 7 月立法院通過攸關美牛萊克多巴胺的食品衛生管理法修正草案，排除臺美間經貿障礙，雙方近期可望恢復「貿易暨投資架構協定」(TIFA) 談判，進一步開啟我方推動 8 年內加入「跨太平洋夥伴協議」(TPP) 的契機。

以上進展已將臺美關係推向新的里程碑，充分顯示臺美關係的堅實與友好，並使臺美關係更上一層樓。外交部感謝美方長期以來友我情誼，並且期盼美方未來繼續給予我堅定支持，並強化雙邊關係。(E)

第 025 號

2013/01/29

美國在臺協會主席薄瑞光訪華

美國在臺協會 (AIT) 主席薄瑞光 (Raymond Burghardt) 將於本 (102) 年 1 月 29 日至 2 月 2 日訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

薄主席此次係年度例行性訪問，將就兩國間各項議題與我政府高層交換意見。訪華期間將晉見馬總統及吳副總統，拜會國家安全會議秘書長袁健生、國防部部長高華柱、外交部政務次長董國猷及財團法人海峽交流基金會董事長林中森等。

薄主席最近一次訪華係於上 (101) 年 5 月 18 日至 5 月 22 日，隨白宮前幕僚長戴利 (William Daley) 所率的重量級美國慶賀團，出席我國第 13 任總統暨副總統就職典禮。歐巴馬總統第二任期甫於本 (1) 月 20 日展開，薄主席隨即代表美國行政部門再度來華訪問，充分顯示美方高度重視中華民國與美國的雙邊關係。

薄主席為美國資深外交官，曾派駐越南、馬來西亞、韓國、北京及上海等地，於 1999 年至 2001 年間擔任美國在臺協會臺北辦事處處長，嗣轉任美國駐越南大使，並於 2006 年 2 月接任美國在臺協會主席。

過去四年多來，美對我加入美國免簽證計畫、軍售案、支持我參與國際組織及高層互訪等各項重要工作均獲得非常重要的成果，使臺美關係處於卅多年來最佳狀態。外交部感謝薄主席多年來促進臺美關係的貢獻及對我國的支持與友誼。(E)

第 030 號

2013/02/08

外交部澄清媒體報導我政府涉不當招待美國聯邦眾議員歐比爾夫婦訪華事

邀請美國國會議員訪華，對促進臺美雙邊交流及瞭解甚具正面意義，外交部一向歡迎並樂願提供相關協助。歐比爾（Bill Owens）眾議員夫婦 2011 年 12 月係應私立中國文化大學邀請訪華，相關交通及食宿費用均由該校負擔，外交部及駐美代表處的角色為提供行政及禮賓相關協助，並非邀訪單位。惟基於美國國會議員的重要地位、文化大學人力限制以及協調工作的行政效率等考量，本案在協調及安排過程中，係由外交部先行墊付相關交通食宿費用，繼由文化大學歸墊外交部，媒體報導所稱歐比爾眾議員夫婦係由政府不當招待乙節與事實不符。為避免有心人士就此議題炒作，歐眾議員前已將渠夫婦訪華費用退還中國文化大學。

歐比爾眾議員夫婦在訪華前即循程序規定向美國眾議院紀律委員會提出申請，並獲紀律委員會書面核准，訪華行程結束後也依紀律規定在 15 日內將訪華費用向該委員會申報在案。歐比爾眾議員夫婦的邀訪過程完全符合美國法律及國會邀訪紀律的相關規定。外交部及駐美代表處在本案的角色純為行政協助及協調聯繫。

外交部再次澄清，本案歐比爾眾議員夫婦絕非接受我駐外機構所聘的美國公關公司招待訪華，相關費用係由邀訪的國內機構私立中國文化大學負擔。(E)

美國前副國務卿阿米塔吉率領華府智庫「2049 計畫研究所」訪問團訪華

美國前副國務卿阿米塔吉 (Richard Armitage) 率領「2049 計畫研究所」訪問團一行 8 人，預定本 (102) 年 2 月 24 日至 3 月 2 日訪華，外交部表達誠摯歡迎。

阿氏此行將就臺美關係及兩岸發展現況等議題，與我政府及民間各界人士交換意見。該團訪華期間將晉見馬總統，拜會國家安全會議、外交部、行政院大陸委員會、財團法人海峽交流基金會、美國在台協會台北辦事處 (AIT/T)、民主進步黨中央黨部、財團法人兩岸交流遠景基金會、台北論壇基金會及國立政治大學國際關係研究中心，另將參訪國立故宮博物院。

阿氏於小布希總統第一任內擔任美國國務院副國務卿，向甚友我，前 (100) 年 3 月及上 (101) 年 3 月均曾率領「2049 計畫研究所」訪問團訪華，並於上年我總統大選後即致函祝賀馬總統當選連任。

「2049 計畫研究所」為美國華府新興知名智庫，對臺美關係發展一向保持密切關注，也對我自由民主成就十分肯定支持。前年 10 月該所與中華民國高等政策研究協會曾於臺北聯合舉辦「台美日三邊安全對話」研討會，邀請三國國會議員及專家學者探討共同關切的安全議題，成效良好。

該團團員包含中、新生代政策菁英，此行訪華當有助於增進渠等對我政策與國情的瞭解及支持。(E)

瑞典國會議員訪華團一行 6 人應邀訪華

瑞典國會議員洪克理 (Christian Holm)、安德彥 (Jan A. Andersson)、傅約翰 (Johan Forssell)、柯史方 (Stefan Caplan)、賴洛夫 (Olof Lavesson)、歐斯卡 (Oskar Öholm) 等一行 6 人應外交部邀請，於本 (102) 年 2 月 24 日至 28 日來華訪問。

訪團在華期間，將拜會立法院外交及國防委員會召集人林郁方委員、行政院經濟建設委員會副主任委員陳小紅、內政部警政署副署長蔡俊章、經濟部國際合作處處長童益民、行政院大陸委員會企劃處處長楊家駿等人，並接受外交部次長史亞平午宴款待。訪賓亦將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、中正紀念堂、太魯閣國家公園及其他文經設施。

訪賓盼藉此行進一步瞭解我國政經發展及兩岸關係現況，並加強臺瑞典兩國雙邊關係與國會交流。(E)

No.037

February 23, 2013

Delegation of Swedish MPs to Visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a parliamentary delegation from Sweden will visit the Republic of China (Taiwan) from February 24 to 28, 2013. The six members include Christian Holm, Jan A. Andersson, Johan Forssell, Stefan Caplan, Olof Lavesson, and Oskar Öholm.

The delegation will call on Dr. Lin Yu-fang, Chairman of the Foreign Affairs and National Defense Committee at the Legislative Yuan; Ms. Chen Hsiao-hung, Deputy Minister of the Council for Economic Planning and Development; Mr. Tsai Chun-chang, Deputy Director-General of the National Police Agency at the Ministry of the Interior; Mr. Tong I-min, Director-General of the International Cooperation Department at the Ministry of Economic Affairs; and Mr. Jeff Yang, Director-General of the Policy Planning Department at the Mainland Affairs Council. Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-ping Shih will also host a luncheon in their honor. In addition, the delegation will visit the National Palace Museum, Taipei 101, National Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taroko National Park, and other places of cultural and economic interest.

The delegation hopes to use this trip to better understand recent developments in Taiwan in terms of politics, the economy, and

cross-strait relations, as well as to enhance Taiwan-Sweden relations and parliamentary exchanges. (E)

第 038 號

2013/02/27

歐洲復興開發銀行新任總裁查卡巴提爵士率團訪華促進與我合作商機

歐洲復興開發銀行（European Bank for Reconstruction and Development, EBRD）新任總裁查卡巴提爵士（Sir Suma Chakrabarti）乙行 4 人，應我政府邀請於本（102）年 2 月 28 日至 3 月 2 日訪華。

查卡巴提總裁乙行訪華期間將晉見馬總統，會晤外交部部長林永樂及中央銀行副總裁楊金龍，拜會臺北捷運公司、財團法人資訊工業策進會，並出席中華民國對外貿易發展協會於 3 月 1 日上午 10 時在台北國賓大飯店舉行的「歐銀中亞商機說明會」。查卡巴提總裁也將代表歐銀，與財團法人國際合作發展基金會簽署永續資源「合作諒解備忘錄」，發掘雙方在歐銀相關倡議下的合作機會。

查卡巴提總裁此行旨在瞭解我國金融及產業發展現況，並盼強化雙方在資通訊、綠色能源及大眾運輸管理等領域的交流合作，相信此行將可增進歐銀對我國各項發展現況的瞭解，亦有助我國廠商開拓歐銀的龐大商機。

歐銀成立於 1991 年，總部設於英國倫敦，旨在協助中、東歐、獨立國協及北非地區 34 個受援國由計畫經濟轉型至市場經濟。歐銀迄已執行 3,654 項、總額 2,194 億歐元的投、融資案，近 3 年來每年均投入約百億美元開發資金。(E)

第 041 號

2013/03/04

史瓦濟蘭司法及憲政部長甘梅澤酋長一行應邀訪華

史瓦濟蘭司法及憲政部長甘梅澤酋長（Hon. Chief Mgwagwa

Gamedze) 應中華民國政府邀請，訂於本 (102) 年 3 月 4 日至 8 日偕該部政務次長曼巴契 (Thembinkosi L. Mamba) 及刑事檢察長馬瑟庫 (Nkosinathi M. Maseko) 來華訪問。

甘梅澤部長一行訪華期間將拜會司法院秘書長林錦芳、法務部部長曾勇夫、最高法院檢察署、臺灣高等法院、法務部調查局、法務部矯正署臺北監獄及臺北少年觀護所等單位，並參訪南港科學園區、臺北國際花卉博覽會未來館、國立故宮博物院及臺北 101 大樓等文經設施。另外外交部政務次長柯森耀亦將設宴款待。

甘梅澤部長係以史國最高司法行政首長身分首次訪華，此行旨在考察我司法制度現況，與我國法院、檢察署及法務部等相關單位，就我司法改革經驗及兩國司法合作交換意見。(E)

No.041

March 4, 2013

Chief Mgwagwa Gamedze, Minister of Justice and Constitutional Affairs from the Kingdom of Swaziland to visit the Republic of China (Taiwan)

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Chief Mgwagwa Gamedze, Minister of Justice and Constitutional Affairs from the Kingdom of Swaziland will visit Taiwan from March 4 to 8, 2013, accompanied by Mr. Thembinkosi L. Mamba, Principal Secretary of Justice and Constitutional Affairs, and Mr. Nkosinathi M. Maseko, Director of Public Prosecutions.

Minister Gamedze and his delegation will call on Mrs. Jiin-fang Lin, Secretary General of Judicial Yuan and Hon. Yung-Fu Tseng, Minister of Justice. As well, they will call at Supreme Prosecutors Office, Taiwan High Court, Bureau of Investigation of Ministry of Justice, Taipei Prison and Taipei Juvenile Detention House. Meanwhile, they will also visit NanKang Software Park, National Palace Museum and Taipei 101, and other cultural sites. The Deputy Minister of Foreign Affairs, Mr. Simon Shen-Yeaw Ko, will host a luncheon in honor of the delegation.

It's the first time visit to Taiwan of Minister Gamedze as the Swazi supreme judicial official. This trip will provide the delegation with opportunities to share the experiences of judicial reform and discuss the issues of bilateral cooperation with our related Government Agencies. (E)

第 045 號

2013/03/06

美國副貿易代表馬倫提斯大使率團訪華

美國副貿易代表馬倫提斯 (Demetrios Marantis) 大使訂於本 (102) 年 3 月 11 日至 12 日率美國貿易代表署 (USTR)、國務院、農業部、商務部及美國在台協會 (AIT) 官員訪華。訪華期間將與我舉行第 7 屆臺美「貿易暨投資架構協定」(TIFA) 會議，就雙邊經貿合作議題的擴大與深化，進行全盤及深入的討論，另會後亦將與我政府高層、相關部會首長及臺北美國商會成員會晤。外交部對馬倫提斯大使乙行的來訪竭誠表示歡迎。

臺美 TIFA 協定係於 1994 年由美國在台協會及我駐美代表處代表雙方政府簽署，係臺美雙邊經貿諮商重要機制。外交部至為歡迎 TIFA 會議於睽違多年後，將於臺北重新召開，期盼臺美在 TIFA 架構下，能就對雙方互惠互利的經貿議題開展合作，臺美貿易暨投資關係能獲進一步強化。

馬倫提斯大使此行係於 2009 年擔任副貿易代表以來首度訪華，亦係 2006 年以來美國副貿易代表層級官員再度訪華，為近年來繼美國國務院負責經貿事務的助理國務卿費南德茲 (Jose Fernandez)、美國 APEC 資深官員柯夏譜 (Atul Keshap)、美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士 (Francisco Sánchez) 等美方經貿官員頻繁訪華後，迄今來訪的最高階美國經貿資深官員。

美國係我國第 3 大貿易夥伴及最大外資來源國，我國則為美國第 11 大貿易夥伴，雙邊經貿關係友好密切。馬倫提斯大使來訪再度彰顯臺美雙方在經貿與投資關係的堅實夥伴關係，雙邊經貿關係允應賡續提升。(E)

甘比亞工程部部长姆伯吉乙行应邀访华

甘比亞工程部部长姆伯吉 (Francis Liti Mboge) 乙行 4 人應我國政府邀請，訂於本 (102) 年 3 月 9 日至 14 日來華訪問。

訪團訪華期間將拜會行政院衛生署、交通部鐵路改建工程局、財團法人國際合作發展基金會、國立臺北科技大學及國立臺北醫學大學，並接受外交部政務次長柯森耀設宴款待，訪賓另將參訪國立故宮博物院及臺北 101 大樓等文經設施。

甘比亞共和國係我在西非堅實友邦，歷年來支持我參與聯合國及世界衛生組織等國際組織不遺餘力，兩國自 1995 年復交以來，在教育、農業、醫療衛生及基礎建設等領域推動各項合作計畫，往來密切。(E)

No.046

March 8, 2013

Francis Liti Mboge, Minister of Works, Construction and Infrastructure of the Republic of The Gambia, to visit the Republic of China (Taiwan)

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Hon. Francis Liti Mboge, Minister of Works, Construction and Infrastructure of the Republic of The Gambia, will lead a delegation to the Republic of China from March 9 to 14, 2013.

The delegation will call at the Department of Health, the Railway Reconstruction Bureau of the Ministry of Transportation and Communications, the International Cooperation and Development Fund, National Taipei University of Technology, and Taipei Medical University. In addition, they will attend a dinner hosted by Hon. Simon Shen-Yeaw Ko, Deputy Minister of Foreign Affairs of the Republic of China. The delegation will also visit the National Palace Museum and Taipei 101.

The Gambia is an important ally of the Republic of China in West

Africa. Over the years, it has consistently supported Taiwan's participation in the United Nations, the World Health Organization and other international organizations. Since the Republic of China and the Republic of The Gambia resumed diplomatic relations in 1995, the two countries have successfully undertaken many cooperation projects in various areas. (E)

第 048 號

2013/03/10

海地衛生部部長吉庸女士一行應邀訪華

我在加勒比海友邦海地共和國衛生部部長吉庸（Florence Duperval Guillaume）女士應我政府邀請，訂於本（102）年 3 月 11 日至 15 日偕該部顧問安宇德（Uder Antoine）、葛朱爾（Joseph Jules Perralte Grand-Pierre）博士及西部衛生局局長畢潔西（Marie Jessie Saint-Louis-Pierre）博士來華訪問。

吉庸部長一行訪華期間將拜會行政院衛生署署長邱文達、行政院衛生署疾病管制局局長張峰義、外交部政務次長柯森耀、中央研究院副院長陳建仁，並參訪行政院衛生署署立桃園醫院、臺北榮民總醫院、國立中正紀念堂、國立故宮博物院、上海世界博覽會臺灣館、臺北 101 大樓、921 地震教育園區、華山藝文特區、日月潭等醫療體系及文經建設。另外外交部柯政務次長及署立桃園醫院院長徐永年亦將設宴款待。

訪賓此行旨在考察我國公衛醫療體系的發展現況，並就兩國公共衛生相關議題及合作計畫與我相關首長交換意見，盼能繼續推動兩國公衛醫療領域的合作與交流。(E)

第 051 號

2013/03/12

美國密蘇里州州長尼克森夫婦率團訪華

美國密蘇里州州長尼克森（Jay Nixon）夫婦訂於本（102）年 3 月 17 日至 19 日率團訪問中華民國。訪團成員包括 4 位密州州議員、州政府官員及企業人士等。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部及經貿相關部會、美國在台協會台北辦事處及與密州經貿往來的我國內相關企業公司，並將與我相關單位簽署意向備忘錄，另將參訪國立故宮博物院及國立中正紀念堂等文經設施，並接受外交部政務次長石定款宴。

此次係尼克森州長自 2009 年就任密州州長以來首度率團訪華，盼藉此次訪華促進密州與我國相關部會及產業的合作交流機會。密州與我經貿關係密切，自 1990 年起即在台北世貿中心設立駐華商務辦事處。2011 年我國係密州第 9 大進口市場與第 24 大出口市場。密州對我國出口項目以農產品、藥劑製品及工業機械產品為主，自我國進口項目主要則為工業機械產品、電機產品及運動休閒產品等。

密州長期以來對我友好，除於 1980 年與我臺灣省締結姊妹盟誼外，另該州堪薩斯市（Kansas City）於 1978 年與台南市締結姊妹市，聖路易湖市（City of Lake St. Louis）於 1989 年與苗栗市締結姊妹市。密州州議會曾通過包括支持我國參與「世界衛生組織」（WHO）及我與美國洽簽「自由貿易協定」（FTA）之決議案。而 2005 年及 2009 年我國「農產品貿易友好訪問團」亦曾訪問密州。尼克森州長本次率團來訪，深信將有助於雙邊友好密切關係的進一步加強，外交部對此表示誠摯歡迎之意。（E）

第 052 號

2013/03/13

吐瓦魯總理兼自然資源部部長泰拉維伉儷訪華主持該國駐華大使館開館揭牌儀式

吐瓦魯總理兼自然資源部部長泰拉維（Willy Telavi）閣下伉儷應我國政府邀請，訂於本（102）年 3 月 13 日至 17 日訪華，此行並將主持吐瓦魯駐華大使館開館揭牌儀式，為兩國關係開啟歷史新頁。

泰拉維總理訪華期間除主持吐瓦魯國駐華大使館開館揭牌儀式外，並將晉見馬總統及拜會外交部部長林永樂，另將參訪財團法人國際合作發展基金會、臺灣南港 101 文創發展協會及順益臺

灣原住民博物館等。

我與吐國於 68 年 9 月建交，87 年 12 月我在吐京設立代辦級大使館，93 年 4 月 1 日派遣專任大使駐節。為加強與我關係，泰拉維總理於 99 年 12 月就職以來，吐國政府即積極推動來華設置大使館計畫，101 年 9 月吐國內閣通過來華設館決議。目前吐瓦魯僅在聯合國、歐盟、斐濟及紐西蘭奧克蘭設置駐外使領館，吐國駐華大使館為該國第 5 個駐外使館。

吐國政府已任命該國前財政部次長陶波（Minute Taupo）為首任駐華大使，陶波大使前曾於 86 年來華參加遠朋班，歷任吐國重要職務，派駐聯合國擔任副常任代表，學驗俱豐。陶大使已於上（2）月 23 日來華履新，該國大使館址設臺北世界貿易中心國際貿易大樓 12 樓。

我與吐國建交以來，關係友好密切，雙方在農業、醫療衛生、潔淨能源、人才培訓及文化交流等領域進行多項合作計畫，成效卓著，深獲吐國朝野及人民肯定。吐國亦在我參與國際與區域組織及活動等案，支持我推案及為我執言，兩國邦誼篤睦。（E）

第 058 號

2013/03/23

聖露西亞外交、國際貿易暨民航部部長包提斯及社會發展、地方政府暨社區活化部部長道森一行 4 人應邀訪華

我加勒比海友邦聖露西亞外交、國際貿易暨民航部部長包提斯（Alva Baptiste）及社會發展、地方政府暨社區活化部部長道森（Harold Dalsan）夫婦一行 4 人應我政府邀請，將於本（102）年 3 月 24 日至 30 日來華訪問。

訪賓在華期間，將晉見馬總統、拜會立法院副院長洪秀柱、外交部部長林永樂、交通部部長葉匡時、經濟部常務次長卓士昭、中華民國對外貿易發展協會秘書長趙永全及交通部民用航空局局長沈啟等人，並接受外交部林部長款宴。訪賓並將參訪外交部外交及國際事務學院、新竹科學工業園區、松山機場、交通部民用航空局民航人員訓練所、國立中正紀念堂、國立故宮博物院、臺北 101 大樓、士林夜市、日月潭及九族文化村等文經建設，瞭解

我國政、經、航空與貿易發展現況。

聖露西亞於 96 年 4 月與我復交後，雙方合作關係漸次開展，邦誼穩定，兩國高階政府官員互訪頻仍。包提斯部長及道森部長均係首次訪華，對深化兩國關係深具意義。(E)

第 060 號

2013/03/24

我加勒比海友邦聖文森國觀光、體育暨文化部部長麥奇一行 4 人應邀訪華

我加勒比海友邦聖文森國觀光、體育暨文化部部長麥奇(Cecil McKie)偕觀光局執行長畢奇(Glen Beache)及隨員乙行共 4 人應我政府邀請，訂於本(102)年 3 月 25 日至 30 日訪華。

訪賓訪華期間，將拜會文化部、交通部觀光局、教育部體育署、財團法人中華民國紡織業拓展會，並參訪臺北市立體育學院、國立故宮博物院、陽明山國家公園、日月潭國家風景管理處、國立傳統藝術中心、臺灣精品館、水里蛇窯陶藝文化園區、臺灣手工業推廣中心及臺北 101 大樓等文經建設，另將接受外交部政務次長柯森耀午宴款待。

麥奇部長對我十分友好，在擔任衛生環境部長期間(2010 年至 2012 年)連續在世界衛生大會(WHA)與聯合國氣候變化綱要公約(UNFCCC)會議中為我大力執言；此行係渠首度訪華，旨在瞭解我國觀光產業發展、體育場管理營運、文化建設及社區營造、國家公園管理、民間觀光工廠設立與運作，並盼進一步瞭解我國政經發展現況，增進雙邊友好合作關係與交流。(E)

第 061 號

2013/03/25

薩爾瓦多外交部政務次長卡斯塔聶達夫婦應邀訪華

我中美洲友邦薩爾瓦多外交部政務次長卡斯塔聶達(Carlos Castaneda)夫婦應我政府邀請，訂於本(102)年 3 月 26 至 30 日來華訪問。

卡斯塔聶達政務次長夫婦訪華期間，將拜會立法院、經濟部、行政院大陸委員會、行政院農業委員會、財團法人國際合作發展基金會、中華民國對外貿易發展協會，並參訪臺北 101 大樓、國立故宮博物院、南部科學工業園區、行政院勞工委員會職業訓練局南區職業訓練中心、行政院農業委員會農業試驗所鳳山熱帶園藝試驗分所、光華數位新天地、臺灣手工業推廣中心及華西街觀光夜市等文經設施，訪賓另將接受外交部政務次長柯森耀設宴款待。

卡斯塔聶達政務次長主管對外政策、國際組織、條約法律及中美洲統合等事務，曾於 2000 年至 2009 年出任國會議員，此行偕夫人首次訪華，盼深入瞭解我國政經發展及兩岸關係現況，增進臺薩兩國合作關係。(E)

第 062 號

2013/03/25

馬紹爾群島共和國總統羅亞克伉儷一行應邀訪華

馬紹爾群島共和國總統羅亞克 (Christopher Loek) 伉儷偕外交部部長穆勒 (Phillip Muller) 夫婦乙行 10 人應我政府邀請，訂於本 (102) 年 3 月 26 日至 30 日訪華。訪團此行旨在深化兩國友好關係，進一步鞏固邦誼。

羅亞克總統於上 (101) 年 1 月上任，5 月應我政府邀請率團來華出席我國第十三任總統、副總統就職典禮並於 10 月出席 101 年國慶慶典。羅亞克總統曾多次於國際場域為我執言，肯定我國對區域和平的貢獻，為我國誠摯友人。羅亞克總統此次訪華，除將拜會馬總統就兩國共同關切及雙邊合作議題交換意見外，亦將參觀行政院衛生署署立雙和醫院、2013 臺北國際烘焙暨設備展及接見馬國在華留學生。

我與馬國於 1998 年建交以來，迄今已 15 年，雙方推動各項領域交流與合作，如農漁業發展、醫療衛生、教育訓練、基礎建設及替代能源等領域，皆獲致豐碩成果，亦深獲馬國政府及人民肯定。雙方未來將在此友好基礎上賡續加強各項交流，進一步提升雙邊關係。(E)

美國加州眾議會議長裴瑞茲率議會領袖一行應邀訪華

美國加州眾議會議長裴瑞茲（John Pérez）應我政府邀請，訂於本（102）年 3 月 23 日至 29 日率團訪問中華民國。訪團成員包括加州眾議會少數黨領袖、多數黨黨鞭等兩黨領袖議員共 12 人。

訪賓訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院、外交部、經貿相關部會、臺北市府、臺南市府及美國在台協會台北辦事處，另將參訪國立故宮博物院及日月潭國家風景區等文化教育設施，及接受外交部款宴。

此次係裴瑞茲議長自 2010 年就任以來首度率團訪華，盼藉此次訪華促進加州與我國雙邊關係，加強雙方合作。加州與我經貿關係密切，為我最重要的貿易夥伴，2011 年雙邊貿易額高達 169.8 億美元；我國為加州第 6 大貿易夥伴、第 3 大稻米採購國、第 7 大農產品採購國及第 12 大葡萄酒進口國，除農產品外，雙方另在電子產品及交通設備進出口頻繁密切。

我國與加州關係淵源深厚，我臺灣省與加州於 1984 年 4 月 17 日締結姊妹州（省）盟約，我臺灣省亦為加州第一個對外締盟的外國姊妹州（省）者；此外加州主要城市如洛杉磯市（City of Los Angeles）及舊金山市（City and County of San Francisco）與我臺北市、新北市與洛杉磯郡（Los Angeles County）、聖地牙哥市（City of San Diego）與臺中市、聖荷西市（City of San Jose）與臺南市均締結姊妹市關係；南北加州則另有數十個郡市與我國其他縣市締結姊妹郡市關係。裴瑞茲眾議長本次率團來訪，深信將有助於雙邊友好密切關係之進一步加強，外交部對此表示誠摯歡迎之意。

（E）

加拿大聯邦保守黨參議員梅瑞迪率領國會議員團訪華

由加拿大聯邦保守黨參議員梅瑞迪（Hon. Don Meredith）所率領的加拿大國會議員團乙行 13 人，應中華民國國際經濟合作協

會邀請，預定本（102）年 4 月 1 日至 6 日訪華，訪團成員尚包括參議員阮大海（Hon. Thanh Hai Ngo）、眾議員葛古耶（Mrs. Sadia Grogue）、眾議員賽拉（Mrs. Djaouida Sellah）、眾議員穆琳（Mrs. Isabelle Morin）、眾議員皮龍（Mr. Francois Pilon）及眾議員葛瑞森（Mr. Randall Garrison）等共 7 位朝野政黨國會議員及配偶眷屬，外交部對此表達誠摯歡迎。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院、外交部、經濟部、行政院大陸委員會、臺灣高鐵等，並將參訪臺北 101 大樓、國立故宮博物院等文經建設。

除眾議員葛瑞森曾以私人名義來華旅遊外，其餘團員均係首次訪華，此行旨為瞭解我政治、外交、經貿、兩岸關係及交通建設等相關領域的發展現況。

外交部感謝加拿大國會議員長期以來友我情誼以及對與我相關各項議案的堅定支持，相信此行將有助於增進渠等對我國現況及臺加雙方各項議題的瞭解並協助強化臺加關係。（E）

第 065 號

2013/04/01

拉脫維亞國會教育、文化及科學委員會朱薇主席率國會議員團訪華

拉脫維亞國會教育、文化及科學委員會主席朱薇（Ina Druviete）率國會議員團一行 3 人，應中華民國外交部邀請於本（102）年 3 月 31 日至 4 月 4 日訪華。訪團成員包括朱薇（Ina Druviete）主席、歐哲林（Janis Ozolins）議員及賽桑（Karlis Serzants）議員。

訪賓在華停留期間，除將拜會立法院副院長洪秀柱、外交部常務次長史亞平外，並將分別接受洪副院長及史常務次長設宴款待，訪團另將拜會經濟部、行政院大陸委員會、行政院國家科學委員會、國立臺灣大學、中華民國國際經濟合作協會、新竹科學工業園區。訪賓亦將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、龍山寺及華西街夜市、日月潭及其他文化設施。

本次訪團 3 位議員均係首度訪華，此行將有助渠等瞭解我國政經文化科技發展及兩岸關係現況。(E)

No.065

April 1, 2013

Delegation of Latvian parliamentarians to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a three-member delegation from the Latvian Parliament will visit Taiwan from March 31 to April 4, 2013. The delegation includes MP Ina Druviete, Chairperson of the Education, Culture and Science Committee, MP Janis Ozolins, and MP Karlis Serzants.

The delegation members will call on Vice President of the Legislative Yuan Ms. Hung, Hsiu-chu, and Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-ping Shih, who will host a dinner and a luncheon in their honor respectively. They will call at the Ministry of Economic Affairs, the Mainland Affairs Council, and the National Science Council of the Executive Yuan, as well as visit the National Taiwan University, the Chinese International Economic Cooperation Association, and the Hsinchu Science Park Administration. They will also tour the National Palace Museum, Taipei 101, Longshan Temple and Hwashi street night market, Sun-Moon Lake and other sites of cultural interest.

All members of the delegation visit Taiwan for the first time. Being here will give them a better understanding of current developments in Taiwan with respect to politics, economy, culture, science, technology, and cross-strait relations. (E)

第 066 號

2013/03/29

愛爾蘭國會參議院領袖康明斯一行應邀訪華

愛爾蘭國會參議院領袖康明斯 (Maurice Cummins)、歐姬芙參議員 (Susan O'Keeffe) 及威爾森參議員 (Diarmuid Wilson) 一

行 3 人應我政府邀請，訂於本（102）年 3 月 30 日至 4 月 4 日訪華。

訪賓在華期間將拜會總統府秘書長楊進添、經濟部常務次長卓士昭、財政部、行政院大陸委員會及中華民國對外貿易發展協會，參訪國立故宮博物院、慈濟基金會、華山 1914 文化創意產業園區及太魯閣國家公園，另將接受外交部常務次長史亞平款宴。

參議院領袖康明斯曾於民國 99 年訪華，歐姬芙參議員與威爾森參議員則均係首度訪華。訪賓盼藉由此次訪問，深入瞭解我國政經發展及兩岸關係，以增進臺愛雙邊合作關係。(E)

第 068 號

2013/03/29

歐洲議會「外交委員會安全暨防務小組」副主席妮克蕾議員一行應邀訪華

歐洲議會「外交委員會安全暨防務小組」副主席妮克蕾議員（Norica Nicolai）夫婦、布索依議員（Cristian Silviu Buşoi）夫婦及妮克蕾副主席辦公室助理德林紐（Bogdan Deleanu）一行 5 人，應中華民國政府邀請，於本（102）年 3 月 31 日至 4 月 5 日來華訪問。

訪團訪華期間將拜會立法院、經濟部、行政院大陸委員會、行政院農業委員會漁業署、財團法人海峽交流基金會，並接受外交部常務次長史亞平款宴；妮克蕾副主席另將於國立政治大學歐洲聯盟研究中心發表演講。訪團此行旨在深入瞭解我政經及兩岸關係發展最新現況。

歐洲議會有 753 位議員，由 27 個會員國人民直選選出，代表歐洲民意。歐洲議會自 2008 年起已連續 5 年 6 度通過友我決議案，其中包括支持臺歐盟洽簽經濟合作協議、支持我有意義參與國際組織、歡迎臺海兩岸改善關係及呼應馬總統「東海和平倡議」。本次訪團 2 位議員及其所屬的自由黨團，在歐洲議會通過上述各項決議案時均予我大力協助。(E)

Ms. Norica Nicolai, Vice-Chair of the Subcommittee on Security and Defense of the European Parliament, to lead a five-member Romanian delegation to Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Ms. Norica Nicolai, Member of the European Parliament and Vice-Chair of the Subcommittee on Security and Defense of the Foreign Affairs Committee; Mr. Cristian Silviu Buşoi, Member of the European Parliament; their spouses and Mr. Bogdan Deleanu, assistant to Ms. Nicolai will be visiting Taiwan from March 31 to April 5, 2013.

The delegation will call at the Legislative Yuan, Ministry of Economic Affairs, Mainland Affairs Council, Fisheries Agency of the Council of Agriculture, and Straits Exchange Foundation. Ms. Vanessa Y. P. Shih, Vice Minister of Foreign Affairs will welcome the delegation by hosting a banquet in their honor. Vice-Chair Nicolai will also speak at the EU Research Centre of National Chengchi University. This trip aims to offer the delegation an opportunity to gain a better understanding of Taiwan's current political and economic climate, as well as recent cross-strait developments.

The European Parliament consists of 753 members directly elected from the 27 EU member states, thus representing the opinions of all peoples of the Union. Since 2008, the European Parliament has passed six resolutions in favor of a Taiwan-EU Economic Cooperation Agreement, Taiwan's international participation, the improvement of cross-strait relations and the East China Sea Peaceful Initiative proposed by President Ma Ying-jeou. The Group of the Alliance of Liberals and Democrats for Europe, in which both Vice-Chair Nicolai and MEP Buşoi are members, has actively assisted in pushing through the above-mentioned resolutions. (E)

尼加拉瓜共和國投資推廣局局長查莫洛乙行應邀訪華

尼加拉瓜共和國投資推廣局局長查莫洛（Javier Chamorro Rubiales）偕該局投資推廣經理奇洛茲（Sergio Enrique Quiroz de Trinidad）應我政府邀請，訂於本（102）年 4 月 8 日至 12 日訪華。

查莫洛局長訪華期間，將主持「尼加拉瓜共和國經貿暨投資商機座談會」，並拜會經濟部投資業務處、中華民國對外貿易發展協會、中美洲經貿辦事處、尼加拉瓜駐臺北名譽領事林志聖，以及參訪內湖科技園區、臺北孔廟、臺灣精品館、郭元益糕餅博物館、臺灣手工業推廣中心及相關企業。

查莫洛局長負責尼國招商引資業務，並扮演尼國官方與民間企業團體及組織的聯繫管道，此行訪華除向國內廠商說明尼國投資環境以吸引外資進駐外，另盼深入瞭解我國經貿發展現況，進一步深化兩國實質經貿合作關係。（E）

美國智庫「國家亞洲研究局」訪問團乙行 8 人應邀訪華

美國知名智庫「國家亞洲研究局」（The National Bureau of Asian Research）訪問團乙行 8 人由會長艾令思博士（Dr. Richard Ellings）率領，預定本（102）年 4 月 7 日至 13 日訪華，外交部表達誠摯歡迎。

該局此次係首度組團訪華，除加強團員對我國最新政經情勢的瞭解外，也盼藉此擴大與我方交往，加強未來與我的合作關係。訪團成員計有該局會長艾令思博士、前美軍太平洋司令部司令法戈上將（Adm. Thomas Fargo, Sr.）（退役）、該局副會長兼華府辦公室主任米樂兒女士（Ms. Meredith Miller）、副會長鄧志強先生（Mr. Abraham Denmark）、安全事務資深顧問甘浩森先生（Mr. Roy Kamphausen）、能源安全計畫主任賀柏格博士（Dr. Mikkal Herberg）、新美國安全中心（CNAS）研究員梅惠琳女士（Ms. Oriana Mastro），以及該局研究員安凱先生（Mr. Andrew Kaiser）。

該團訪華期間將晉見馬總統、拜會立法院院長王金平、外交部、國防部、經濟部、行政院大陸委員會、美國在台協會台北辦事處、民主進步黨、財團法人兩岸交流遠景基金會，另將參訪國立故宮博物院等文經建設。

「國家亞洲研究局」創立於 1989 年，其構想起源於已故美國聯邦參議員 Henry M. Jackson (D-WA)，為了加強研究美國在亞洲及俄羅斯的國家利益，嗣由 Henry M. Jackson 基金會及波音公司捐款創立。該局總部設於西雅圖，在華府也設有辦公室，該局主要從事亞洲研究，尤其近年研究方向更著重在東亞軍力發展；其學者專家經常撰擬有關美國對亞太區域及全球策略專文及報告，並經常接受美國及亞洲主流媒體訪問，受到美國政學界人士的重視。(E)

第 076 號

2013/04/03

「加拿大國會友臺協會」會長魏子安率團訪華

由加拿大聯邦眾議員暨「加拿大國會友臺協會」會長魏子安 (John Weston) 所率領的 102 年「加拿大國會議員訪華第 2 團」乙行 11 人，應中華民國國際經濟合作協會邀請，預定本 (102) 年 4 月 6 日至 12 日訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

本次訪團成員尚包括眾議員洪勞瑞 (Hon. Laurie Hawn)、眾議員穆哈妮 (Ms. Maria Mourani)、眾議員高緋麗 (Ms. Tilly O'Neill Gordon)、眾議員卡邁寇 (Mr. John Carmichael)、眾議員戴安曦 (Ms. Anne-Marie Day) 等共 6 位朝野政黨國會議員及配偶眷屬。除團長魏子安眾議員外，其餘團員均係首次訪華，希望瞭解我國政治、外交、經貿、兩岸關係及交通建設等相關領域的發展現況。

訪團訪華期間除將晉見馬總統、拜會外交部、國防部、經濟部、行政院大陸委員會及法務部調查局等政府機關外，並將參訪臺北 101 大樓、國立故宮博物院等文經建設。此外，訪團另將特別參加「中華民國—加拿大國會議員交流協會」成立大會，會後將參觀立法院議場並接受立法院院長王金平午宴款待。

外交部感謝加拿大國會議員長期以來友我情誼以及對我各項

議案的堅定支持，相信此行將有助於增進渠等對我國現況及臺加雙方各項議題的瞭解暨協助強化臺加關係，並盼臺加國會議員能藉由雙方主動成立的友好組織，增進彼此交流合作。(E)

第 077 號

2013/04/08

史瓦濟蘭外交暨國際合作部政務次長戴索札一行應邀訪華

史瓦濟蘭外交暨國際合作部政務次長戴索札 (Hon. Sotja M. Dlamini) 應我國政府邀請，偕該部常務次長馬速庫 (Melusi Martin Masuku) 於本 (102) 年 4 月 8 日至 12 日訪華。

戴索札次長一行訪華期間，除將拜會外交部、外交部外交及國際事務學院及外交部領事事務局外，亦將參訪財團法人國際合作發展基金會、國立臺北科技大學、南緯實業股份有限公司、喬志亞生物科技公司及臺北 101 大樓等。外交部政務次長柯森耀將設宴款待。

戴索札次長為史國國王姪子，甫由國防部次長轉任外交部新職，於史國政壇深具發展潛力，並十分友我。此行係戴索札次長首次訪華，旨盼經由各項拜會與參訪活動，實地瞭解我政經發展現況、考察及觀摩我外交事務運作及目前我辦理對外援助的相關規定與作法。(E)

No.077

April 8, 2013

Sotja Dlamini, Principal Secretary at the Swazi Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, to visit the Republic of China

At the invitation of the government of the Republic of China, Mr. Sotja Dlamini, Principal Secretary at the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Swaziland, will visit Taiwan from April 8 to 12, 2013, accompanied by Mr. Melusi Martin Masuku, Under Secretary of Foreign Affairs and International Cooperation.

This is Mr. Dlamini's first visit to Taiwan, and the journey will afford him the opportunity to become more familiar with the workings of the Republic of China's Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and discuss issues of bilateral cooperation with related government agencies.

Mr. Dlamini will call at MOFA and its ancillary agencies the Bureau of Consular Affairs and the Institute of Diplomacy and International Affairs. He will also make stops at the International Cooperation and Development Fund, National Taipei University of Technology, several textile and biotech companies, and the Taipei 101. (E)

第 078 號

2013/04/14

布吉納法索礦業暨能源部長卡蒲雷一行應邀訪華

西非友邦布吉納法索礦業暨能源部長卡蒲雷（Salif Lamoussa Kabore）一行 3 人應我政府邀請，定於本（102）年 4 月 14 日至 19 日訪華。

卡蒲雷部長曾於 83 年 7 月訪華，此係第 2 次來訪，訪華期間將拜會經濟部能源局、臺灣電力公司、工業技術研究院綠能與環境研究所、臺灣太陽光電產業協會、臺灣區電機電子工業同業公會及國內能源產業，以瞭解我國能源政策、太陽能發電、生質燃油設備、鄉間電力供應系統及輸配電網發展及現況，並參訪國立故宮博物院及臺北 101 大樓等我國文經建設。另訪賓亦將接受外交部政務次長柯森耀午宴款待。

卡蒲雷部長為留法學者，熟諳布國能源政策、電力系統及電網設備，係電力與能源專家，曾擔任布國貴金屬交易所總經理、布國商工總會總幹事、國營電力公司總經理，自 100 年 1 月起擔任礦業暨能源部長迄今。

布國是西非地區重要國家，馬總統曾於上（101）年 4 月間率團訪問布國，兩國邦誼密切友好，並透過臺、布雙邊合作混合委員會加強各領域的合作交流，執行成果斐然。目前臺、布雙邊潔淨能源合作計畫包括：贊助布國舉辦「非洲生質燃油國際會議」及「非洲太陽能光電國際研討會」、與布國國民教育暨識字部合作

推行「非洲一盞燈」協助基礎及識字教育計畫、在布國環境部架設「太陽能光電併聯型供電系統」、於布國瓦加杜古市及古都古市安裝太陽能路燈、協助布國基礎建設部安裝「道路安全反光貓眼計畫」及在中小學架設太陽能供電及幫浦汲水井系統等，上述合作計畫皆深獲布國政府及民間好評。(E)

第 084 號

2013/04/11

全美州務卿協會組團訪華

本（102）年「全美州務卿協會訪華團」乙行 10 人，由該協會會長內華達州州務卿米勒（Ross Miller）率領，應我政府邀請定於本年 4 月 11 日至 17 日訪華。

該團訪華期間將晉見馬總統、拜會外交部、經濟部國際貿易局、交通部觀光局、行政院衛生署、中央選舉委員會、美國各州駐華辦事處協會、財團法人海峽交流基金會，並將參觀臺北世界貿易中心、國立故宮博物院、臺北 101 大樓及太魯閣國家公園等文經設施。

「全美州務卿協會」（National Association of Secretaries of State, NASS）成立於 1904 年，為全美最具歷史的專業不分黨派公職人員組織，會員包括全美 50 州、華盛頓哥倫比亞特區、關島、波多黎各及美屬維京群島的州務卿（或市務卿、邦務卿），該協會對我甚為友好，曾於 2005 年通過「支持臺美洽簽自由貿易協定決議案」、2008 年通過「支持臺灣參與世界衛生組織決議案」，2009 年再度通過「支持臺美洽簽自由貿易協定決議案」。

該團涵蓋內華達州、緬因州、馬里蘭州、蒙大拿州、路易斯安那州及肯塔基州等 6 位州務卿，具有高度代表性及重要性，且與我國關係均十分密切，相信透過上述 6 位州務卿來訪，將有助於進一步加強雙邊關係，外交部對於該團的來訪，表示由衷歡迎之意。(E)

多明尼加參議院副議長黎莎朵一行應邀訪華

多明尼加參議院副議長黎莎朵（Cristina Lizardo Mézquita）偕助理乙行 3 人應我政府邀請，定於本（102）年 4 月 15 至 19 日訪華。

訪賓乙行訪華期間將拜會立法院副院長洪秀柱、教育部、臺北市政府環境保護局、行政院勞工委員會職業訓練局中區職業訓練中心、輔仁大學、國立勤益科技大學、喜憨兒社會福利基金會等單位，並將參訪北投垃圾焚化廠、華碩電腦股份有限公司、行政院農業委員會臺中區農業改良場、國立故宮博物院、臺北 101 大樓及士林夜市等文經建設及接受外交部主任秘書林松煥款宴歡迎。

黎莎朵副議長身兼多明尼加參議院教育委員會主席，致力推動教育制度革新、教育普及及改善學習環境，成果斐然，深獲多國各界好評，係多國女性從政代表人物之一。此行訪華除將深入瞭解我國教育、農業及環保等政策及發展現況外，另盼推動臺多兩國國會友好合作交流，進一步深化兩國邦誼。(E)

多明尼加農業部長羅德里格斯一行應邀訪華

多明尼加農業部長羅德里格斯（Luis Ramón Rodríguez）偕夫人及該部農業生產及外銷次長楊奎拉（Luis Yangüela Canaán）夫婦乙行 4 人應中華民國政府邀請訂於本（102）年 4 月 22 至 26 日訪華。

訪賓乙行訪華期間將拜會行政院農業委員會、中華民國對外貿易發展協會、財團法人國際合作發展基金會及國立屏東科技大學，另將參訪臺北第二果菜批發市場、行政院農業委員會桃園區農業改良場、水產試驗所東港生技研究中心、鳳山熱帶園藝試驗分所、國立故宮博物院、臺灣手工業推廣中心、臺北 101 大樓及士林夜市等文經觀光設施，並將接受外交部政務次長柯森耀款宴

歡迎。

羅德里格斯部長訪團此行旨在瞭解我國農業發展現況、參訪農業相關研究及實務單位，尋求兩國農漁業合作機會，以增進雙方農業部門交流及合作。(E)

第 089 號

2013/04/21

美國愛達荷州州長歐士傑應邀率經貿團訪華

美國愛達荷州州長歐士傑 (C. L. “Butch” Otter) 應邀於本 (102) 年 4 月 23 日至 25 日率團訪問中華民國。訪團成員包括愛達荷州商務廳廳長謝傑瑞 (Jeffery Sayer)、農業廳廳長顧雅莉 (Celia Gould)、商務廳國貿處主任戴銘 (Damien Bard)、農業廳國際行銷主任何若蘭 (Laura Johnson) 及愛州企業界人士共 20 餘人。

歐士傑州長訪華期間除晉見馬總統外，並拜會美國在臺協會臺北辦事處及臺灣區麵粉工業同業公會、參加美國西部農業貿易協會食品節相關活動，另與經濟部部長張家祝共同簽署「臺、愛共同合作開發臺灣深層地熱發電潛能探測諒解備忘錄」，並接受外交部頒贈「外交之友貢獻獎」及外交部部長林永樂款宴。

歐士傑州長曾於 97 年 10 月訪華，此次係渠於州長任內第二度訪華，盼藉此行進一步促進愛州與我國雙邊關係。愛州與我經貿關係緊密，我國為愛州第二大出口市場，100 年愛州出口至我國貿易總額計 7 億 6 千萬美元；愛州大型企業如美光公司 (Micron) 及惠普公司 (HP) 在臺均設有分公司。

臺灣省與愛達荷州關係淵源深厚，雙方自 73 年即締結姊妹州盟約，明 (103) 年將屆滿 30 週年。此外，愛州在華設立的商務辦事處已超過 20 年。歐士傑州長此次再度率團來訪，深信將有助於雙邊友好密切關係進一步深化，外交部對此表示誠摯歡迎之意。(E)

捷克國會眾議院議員團應邀訪華

捷克國會眾議院友臺小組主席班達（Marek Benda）率國會議員團一行 6 人，應中華民國外交部邀請於本（102）年 4 月 21 日至 4 月 24 日訪華。訪團其他成員包括韋謹（Jan Vidim）議員、費雪若娃（Jana Ficherova）議員、安東寧（Pavel Antonin）議員及史可蘭納（Roman Sklenak）議員。

訪賓在華停留期間，將晉見馬總統，拜會立法院院長王金平，並分別接受王院長及外交部政務次長石定午宴款待。訪團另將拜會國家安全會議、行政院大陸委員會、經濟部、新竹縣政府、新竹科學工業園區、臺北醫學大學附設醫院；及參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、饒河街夜市及其他文化設施。

除班達主席外，其他議員均係首度訪華，此行將有助渠等瞭解我國政經、科技及醫學發展及兩岸關係現況。（E）

No.090

April 22, 2013

Delegation of Czech parliamentarians to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a six-member delegation from the Czech Chamber of Deputies, led by MP Marek Benda, Chairman of Czech-Taiwan Friendship Group visits Taiwan from April 21 to April 25, 2013. Other delegation members include MP Jan Vidím, MP Jana Fischerova, MP Pavel Antonin, and MP Roman Sklenak.

While in Taiwan, the delegation will have audience with President Ma Ying-jeou, and call on President of the Legislative Yuan Mr. Wang Jin-Pyng. A luncheon in their honor will be hosted respectively by President Wang and Deputy Minister of Foreign Affairs Mr. Amb. Ting Joseph Shih. They will also call at the National Security Council, the Mainland Affairs Council of the Executive Yuan, the Ministry of Economic Affairs, the Hsinchu County Government, and visit the

Hsinchu Science Park, as well as tour the National Palace Museum, Taipei 101, Jaoho street night market and other sites of cultural interest.

All members except Chairman Benda of the delegation visit Taiwan for the first time. Being here will give them a better understanding of current developments in Taiwan with respect to politics, economy, science and technology, medicine, and cross-strait relations. (E)

第 093 號

2013/04/27

愛沙尼亞國會議員團應邀訪華

愛沙尼亞國會友臺小組主席韓森（Margus Hanson）率國會議員團一行 3 人，應中華民國外交部邀請於本（102）年 4 月 27 日至 5 月 1 日訪華。訪團其他成員為拉內特（Kalle Laanet）議員及萊德（Juku Kalle Raid）議員。

訪賓訪華期間，將拜會立法院外交及國防委員會委員林郁方，並接受外交部政務次長柯森耀午宴款待。訪團另將拜會法務部、行政院國家科學委員會、內政部警政署刑事警察局、財團法人資訊工業策進會、中華民國國際經濟合作協會，並參訪國立故宮博物院、新竹科學工業園區、太魯閣國家公園、臺北 101 大樓、饒河街夜市及其他文化設施。

除韓森主席外，其他兩位議員均係首度訪華，此行將有助渠等瞭解我國政經、文化、科技、資訊及保障人權的發展及兩岸關係現況。(E)

No.093

April 27, 2013

Delegation of Estonian parliamentarians to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a three-member delegation from the Estonian Parliament, led by MP Margus Hanson, Chairman of Estonia-Taiwan

Friendship Group visits Taiwan from April 27 to May 1, 2013. Other delegation members include MP Kalle Laanet and MP Juku-Kalle Raid.

While in Taiwan, the delegation will call on MP Lin Yu-Fang, member of the Foreign and National Defense Committee of the Legislative Yuan, and a luncheon in their honor will be hosted by Deputy Minister of Foreign Affairs Mr. Simon Shen-Yeaw Ko. They will also call at the Ministry of Justice, the National Science Council of the Executive Yuan, the Criminal Investigation Bureau of the National Police Agency, the Institute for Information Industry, the Chinese International Economic Cooperation Association, as well as tour the National Palace Museum, the Hsinchu Science Park, Taipei 101, Jaoho street night market and other sites of cultural interest.

All members except Chairman Hanson of the delegation visit Taiwan for the first time. Being here will give them a better understanding of current developments in Taiwan with respect to politics, culture, economy, science and technology, human rights and cross-strait relations. (E)

第 096 號

2013/04/28

中美洲議會議長布卡羅率團應邀訪華

中美洲議會 (PARLACEN) 薩爾瓦多籍議長布卡羅 (José Leonel Vásquez Búcaro) 偕該議會多明尼加、巴拿馬、尼加拉瓜、宏都拉斯、瓜地馬拉、薩爾瓦多等國籍的副議長及書記等一行 17 人應中華民國政府邀請，訂於本 (102) 年 4 月 28 日至 5 月 3 日來華訪問 6 日。

訪賓乙行在華期間除將晉見馬總統、拜會立法院院長王金平並接受王院長頒贈「立法院國會外交榮譽獎章」、主持我立法院 7 名中美洲議會觀察員宣誓儀式外，另將拜會外交部、行政院環境保護署、交通部中央氣象局，及參訪臺北 101 大樓、臺灣手工業推廣中心、臺北世界貿易中心、國立故宮博物院、蘭陽博物館等

文經設施並接受外交部政務次長柯森耀款宴歡迎。

中美洲議會為一區域性議會組織，成立於 1991 年，會員國計有薩爾瓦多、瓜地馬拉、宏都拉斯、尼加拉瓜、巴拿馬及多明尼加，另我國及墨西哥、波多黎各、委內瑞拉均為永久觀察員。

中美洲議會十分友我，曾多次通過支持我參與國際組織的決議；此外，該議會與我立法院互動頻繁，自 2001 年以來該議會歷任議長均曾應邀率團訪華，我立法院王院長亦多次應邀率團前往該區域立法機構訪問或出席其會議。(E)

第 097 號

2013/04/29

尼加拉瓜共和國交通暨基礎建設部部長馬丁內斯伉儷應邀訪華

尼加拉瓜共和國交通暨基礎建設部部長馬丁內斯伉儷（Pablo Fernando Martínez Espinoza）應我政府邀請，訂於本（102）年 4 月 29 日至 5 月 3 日訪華。

馬丁內斯部長訪華期間，將拜會交通部、交通部運輸研究所、行政院公共工程委員會、工業技術研究院、臺灣港務股份有限公司高雄港務分公司、中國鋼鐵股份有限公司、臺灣國際造船股份有限公司、海外投資開發股份有限公司，以及參訪新竹科學園區、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺灣手工業推廣中心及士林夜市等國內文經設施。外交部政務次長柯森耀並將設宴款待。

馬丁內斯部長為土木工程的专业技術官僚，歷任尼加拉瓜中美洲大學土木工程學系系主任、交通部次長兼交通部計畫局局長、國家營建公司集團（COENCO）總裁等職，並為著名的尼加拉瓜國立工程大學創設人之一，學、經歷豐富，連續擔任兩屆交通部長之職，其專業及才幹，深受尼加拉瓜總統奧德嘉（Daniel Ortega）器重與信賴。(E)

巴拉圭首都亞松森市市長沙馬涅戈夫婦乙行應邀訪華

我南美洲友邦巴拉圭共和國首都亞松森市市長沙馬涅戈 (Arnaldo Samaniego González) 夫婦偕員一行 5 人應我政府邀請，於本 (102) 年 4 月 28 日至 5 月 2 日訪華。

訪賓訪華期間將晉見吳副總統，拜會亞松森姐妹市臺北市市長郝龍斌，並赴外交部聽取國情簡報，訪賓另將參訪臺北市政府環境保護局北投垃圾焚化廠、淡江大學、內湖科學園區、臺北 101 大樓、國立故宮博物院及國立國父紀念館等文經設施，並接受外交部政務次長柯森耀款宴。

沙馬涅戈市長自 2010 年擔任亞松森市市長以來，大刀闊斧推行各項建設，使巴國首府煥然一新，甚獲好評。此次首度率團訪華旨在觀摩臺北市政規畫暨瞭解我國政經發展現況，增進臺巴兩國首都的交流合作，進一步深化兩姊妹市情誼。

巴國首都亞松森市建於 1537 年，歷史悠久，與我臺北市於 1987 年 3 月 9 日締結姐妹市，迄今已 26 年，兩市關係密切友好。亞松森市議會甫於本年 4 月 17 日通過決議，支持我參與「聯合國氣候變遷綱要公約」(UNFCCC) 暨「國際民航組織」(ICAO)，充分展現對兩國邦誼的重視。(E)

歐洲議會「對東南亞國協關係代表團」團長朗根議員一行應邀訪華

歐洲議會「對東南亞國協關係代表團」團長朗根 (Werner Langen) 議員、友臺小組前主席亞森伯斯基 (Georg Jarzembowski)、多弗曼 (Herbert Dorfmann) 議員、葛芮莎 (Ingeborg Grässle) 議員、捷葛 (Elisabeth Jeggle) 議員、皮爾克 (Hubert Pirker) 議員及歐洲議會人民黨團政策官漢爾 (Michael Hahn) 一行 7 人應中華民國外交部邀請，於本 (102) 年 4 月 29 日至 5 月 4 日來華訪問。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院、經濟部、財政部、行政院金融監督管理委員會、行政院大陸委員會、行政院農業委員會、財團法人海峽交流基金會，並接受外交部部長林永樂款宴；另亞森伯斯基前主席將於國立臺灣大學歐盟中心發表演說。該團此次訪華旨在深入瞭解我政經及兩岸關係發展最新現況。

歐洲議會有 754 位議員，由 27 個會員國人民直選選出，代表歐洲民意。歐洲議會自 2008 年起已連續 5 年 6 度通過友我決議案，其中包括支持臺歐盟洽簽經濟合作協議、支持我有意義參與國際組織、歡迎臺海兩岸改善關係及呼應馬總統「東海和平倡議」。本次訪團成員均屬於歐洲議會最大黨團的人民黨團，該黨團在歐洲議會中予我大力協助，通過上述各項決議案。(E)

No.100

April 29, 2013

Delegation from the European Parliament to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a seven-member delegation from the European Parliament (EP) will visit Taiwan from April 29 to May 4, 2013. The delegation consists of: Mr. Werner Langen, Member of the European Parliament (MEP) and Chair of the Delegation for relations with the countries of Southeast Asia and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN); Dr. Georg Jarzembowski, former Chair of the EP-Taiwan Friendship Group; MEPs Mr. Herbert Dorfmann, Ms. Elisabeth Jeggle, Ms. Ingeborg Grässle, and Mr. Hubert Pirker; and Michael Hahn, Adviser to the Group of the European People's Party (EPP Group) in the EP.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou and call at the Legislative Yuan, the Ministry of Economic Affairs, the Ministry of Finance, the Financial Supervisory Commission, the Mainland Affairs Council, the Council of Agriculture, and the Straits Exchange Foundation. Minister of Foreign Affairs David Lin will welcome the delegation with a banquet held in their honor. Dr.

Jarzembowski will also make a speech at the European Centre at National Taiwan University. This trip aims to offer the delegation an opportunity to gain a better understanding of Taiwan's current political and economic situation, as well as recent cross-strait developments.

The EP consists of 754 members directly elected from the 27 EU member states, and therefore represents the opinions of all people across the European Union. Since 2008, the EP has passed six resolutions favorable to Taiwan, including to support a Taiwan-EU Economic Cooperation Agreement and Taiwan's international participation, as well as to welcome improvements in cross-strait relations and the East China Sea Peace Initiative proposed by President Ma. The EPP Group, to which all the delegation members belong, is the largest political group in the EP and has been instrumental in pushing through these resolutions. (E)

第 105 號

2013/05/06

海地共和國商工會主席費艾梅一行應邀訪華

我加勒比海友邦海地共和國商工會主席費艾梅（Alix Didier Fils-Aime）及前主席丹尼大使（Hervé Denis）應我政府邀請率海地企業代表乙行，訂於本（102）年 5 月 6 日至 10 日來華訪問。

費艾梅主席乙行訪華期間，將拜會外交部政務次長柯森耀、中華民國對外貿易發展協會秘書長趙永全、中華民國國際經濟合作協會理事長王鍾渝、中華民國全國中小企業總會，安排與我國企業進行貿易洽談及舉辦海地商機暨投資說明會以宣介海地商機，另將分別與中華民國對外貿易發展協會及中華民國國際經濟合作協會簽署合作備忘錄及合作協議書。訪賓乙行另將參訪臺北世界貿易中心、臺北 101 大樓、國立中正紀念堂、國立故宮博物院、新竹科學工業園區、中部科學工業園區、日月潭、世界博覽會臺灣館等重要文經建設，外交部柯政務次長亦將設宴款待。

訪團此行旨在增進對我國經濟及貿易發展現況的瞭解，並進行招商引資，藉以增進我國與海地的經貿交流，發展商機，開創

互利雙贏的合作成果。(E)

第 106 號

2013/05/06

葡萄牙國會議員訪團乙行 5 人應邀訪華

葡萄牙國會議員訪團一行 5 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 5 月 6 日至 11 日來華訪問。訪團成員包括金格羅議員（José Junqueiro）、布拉格議員（António Braga）、雷葛議員（Artur José Gomes Rêgo）、摩雷拉（Adriano Rafael Moreira）及馬歇多（Fernando Virgílio Macedo）。

訪團在華期間，將拜會立法院副院長洪秀柱、行政院環境保護署署長沈世宏、外交部常務次長史亞平、財團法人海峽交流基金會董事長林中森，並接受外交部史常務次長午宴款待。訪團亦將參訪日月潭、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、921 地震教育園區、花博公園及其他文經建設。

訪團除金格羅議員曾於 12 年前訪華外，其餘團員均係首度訪華，盼藉此行進一步瞭解我國政經發展及兩岸關係，並加強臺葡兩國雙邊關係與交流。(E)

No.106

May 6, 2013

Delegation from Portuguese parliament to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a five-member delegation from Portuguese parliament will visit Taiwan from May 6 to May 11, 2013. The delegation includes Mr. José Junqueiro, Mr. António Braga, Mr. Artur José Gomes Rêgo, Mr. Adriano Rafael Moreira and Mr. Fernando Virgílio Macedo.

During their stay in Taiwan, the delegation members will call on Hon. Hung Hsiu-chu, Vice President of Legislative Yuan, Dr. Shen Stephen Shu-hung, Minister of Environmental Protection Administration, Dr. Lin Join-Sane, Chairman of Straits Exchange

Foundation and Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, who will host a luncheon in their honor. They will also call at the Ministry of Economic Affairs, as well as visit Sun-Moon Lake, the National Palace Museum, the Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taipei 101, 921 Earthquake Center of Taiwan, Taipei Expo Park and other sites of cultural and economic interest.

All members except Mr. Junqueiro of the delegation visit Taiwan for the first time. The visit will give them a better understanding of the political and economic developments and culture in Taiwan, as well as current cross-strait relations, and help to enhance the friendly relationship and exchanges between Taiwan and Portugal. (E)

第 107 號

2013/05/06

巴拿馬環境總署署長貝格納一行應邀訪華

巴拿馬環境總署署長貝格納 (Silvano Vergara Vasquez)、環境保護處處長艾西雅 (Lineth Arcia)、法務處處長迪雅士 (David Diaz) 一行 3 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 5 月 5 日至 10 日訪華。

貝格納署長此行係首度訪華，停留期間將拜會行政院環境保護署署長沈世宏、經濟部能源局執行秘書姚瑞祥、財團法人國際合作發展基金會副秘書長趙家寶，並參訪臺灣電力公司大潭風力發電廠、工業技術研究院綠能與環境研究所、新北市八里垃圾焚化廠、慈濟內湖環保教育站、國立故宮博物院以及國內太陽光電的重要廠商等。

貝格納署長學養俱優，歷任巴國環境總署副署長，並曾擔任巴拿馬科技大學教授及顧問。貝格納署長對我友好，且對我推動有意義參與「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC) 相當支持，曾在 UNFCCC 締約方大會上發言支持我申請成為觀察員。貝格納署長此行旨在瞭解我國內重要環保政策及相關設施，以為巴國的參考與借鏡。

巴拿馬是我國在中南美洲的重要友邦，與我邦誼篤睦，雙方

在各方面的合作關係以及政府官員與民間的交流互動都極為密切。(E)

第 111 號

2013/05/10

帛琉共和國眾議院議長安薩賓乙行應邀訪華

我太平洋友邦帛琉共和國眾議院議長安薩賓 (Hon. Sabino Aanstacio) 乙行 7 人應中華民國政府邀請，訂於本 (102) 年 5 月 11 日至 15 日訪華。安議長曾多次來華訪問，本次係渠擔任帛琉眾議院議長後首度率團來華，訪團成員包括尼來偉眾議員 (Lucio Ngiraiwet)、葛默松眾議員 (Noah Kemesong)、艾儒朗眾議員 (Masasinge Arurang)、歐道博眾議員 (Lee Otobed)、葛邁斯眾議員 (Marino Ngemaes) 及吉本斯眾議員 (Yutaka Gibbons, Jr.)。

安議長乙行訪華期間將晉見馬總統、拜會立法院院長王金平，就雙方共同關切的合作事項交換意見，並將拜會行政院環境保護署署長沈世宏，接受立法院王院長、國策顧問黃明和及外交部政務次長石定款宴，參訪秀傳醫療財團法人彰濱秀傳紀念醫院健康園區及亞洲遠距微創手術中心、國立臺灣海洋大學航海人員訓練中心及水生動物實驗中心，以及私立穀保家商，另將參觀臺灣精品館及國立故宮博物院。

中華民國與帛琉共和國於 1999 年建交，迄今已有 14 年，雙方高層互訪密切，兩國在農業、漁業、教育、醫療衛生、資訊、鄉村建設等方面進行許多合作計畫，成效卓著，深獲帛國人民及政府肯定；帛國亦在國際上大力支持我國參與國際民航組織 (ICAO) 及聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC) 等國際及區域組織，兩國邦誼篤睦，歷久彌新。(E)

第 119 號

2013/05/16

巴拉圭共和國佛朗哥總統閣下伉儷應邀率團來華進行國是訪問

我南美洲友邦巴拉圭共和國總統佛朗哥 (Luis Federico Franco Gómez) 閣下暨第一夫人兼眾議院議員阿法洛 (Emilia Alfaro de

Franco) 應我政府邀請，訂於本 (102) 年 5 月 18 日至 23 日率團乙行 15 人訪華，訪團成員包括、眾議長柏佳都 (V́ctor Bogado)、外交部部長費南德斯 (José Félix Fernández Estigarribia) 夫婦、參議員費歐羅鐸 (Celso Orlando Fiorotto Sánchez) 及羅培斯 (Amancio López)、最高法院大法官芭蕾洛 (Gladys Ester Bareiro de Ḿdica)、新聞傳播部部長柯恩 (Gustavo Kohn) 等巴國政府重要官員。

佛朗哥總統係首次以元首身分來華進行國是訪問，為示禮遇與重視，馬總統將於中正紀念堂以隆重軍禮歡迎，並於總統府設國宴款待佛朗哥總統伉儷一行。兩國元首並將互贈勳章，馬總統將致贈佛朗哥總統「采玉大勳章」，佛朗哥總統則以「索拉諾·羅培斯元帥懋績勳章」回贈，以表彰兩位元首致力強化兩國邦誼所做的貢獻。佛朗哥總統閣下伉儷一行另將接見立法院院長王金平，並分別接受王院長及外交部部長林永樂款宴歡迎。此外，佛朗哥總統將接受臺北醫學大學頒授名譽博士學位，並參訪淡江大學盲生資源中心、蘭陽博物館、金車威士忌酒廠及無極天元宮等文經設施。

佛朗哥總統自去 (101) 年 6 月 22 日繼任巴拉圭總統以來，致力國內建設、掃貧，增進人民福祉，政績普受肯定，巴拉圭本年經濟成長率將近 13%，可望成為拉美地區經濟成長最快速的國家。佛朗哥總統並於去年 11 月 20 日同意予我落地簽證待遇，大幅改善我國人赴巴經商及觀光的便利性，並進一步增進兩國的交流與合作關係。(E)

第 124 號

2013/05/17

美國國務院前公共事務助卿暨發言人何洛里夫婦應邀訪華

美國國務院前公共事務助卿暨發言人、現任美國喬治華盛頓大學公眾外交及全球傳播中心實務教授及研究員何洛里 (Philip J. Crowley) 夫婦將於本 (102) 年 5 月 18 日至 22 日應邀訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

何前助卿此行盼瞭解我國政經發展現況及外交政策、臺美關

係及兩岸關係的最新發展，並與我分享公眾外交經驗與心得。訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部及行政院大陸委員會等，並將赴國立故宮博物院、國立傳統藝術中心、蘭陽博物館、臺北 101 大樓、國立中正紀念堂及龍山寺等景點參訪。

何前助卿自 2009 年至 2011 年擔任美國國務院公共事務助卿暨發言人乙職，並曾於 1997 年擔任美國國安會公共事務資深主任。何前助卿目前於美國喬治華盛頓大學教授公眾外交及傳播相關課程，經常就國家安全相關議題接受美國及國際主流媒體訪問，並不定期於英國國家廣播公司 (BBC)、華盛頓郵報及英國衛報之專欄發表專文。

何前助卿雖已離開公職，然仍持續關注美政府東亞政策。外交部感謝何氏對我國多年之支持與友誼，相信此行將有助於增進何前助卿對我國現況及臺美間各項議題之瞭解。(E)

第 125 號

2013/05/19

巴拿馬共和國省長訪問團應邀訪華

巴拿馬共和國省長訪問團一行 6 人應我政府邀請，於本(102)年 5 月 19 日至 24 日訪華。

巴國省長訪問團由巴拿馬省省長柯蕊亞 (Mayín Correa) 女士及柯隆省省長李歐斯 (Pedro Ríos) 夫婦偕 Los Santos 省農業合作處處長柯鞏蔭 (Gonzalo Correa)、資深媒體記者柯羅迪 (Rodrigo Correa) 及巴拿馬駐多倫多總領事渥爾弗 (James Woolford Carles) 同行。此行除將由外交部政務次長柯森耀款宴歡迎外，並將拜會臺北市政府、臺北捷運公司並試乘捷運、臺北市農產運銷股份有限公司，以及參觀臺北市環境保護局北投垃圾焚化廠、臺北世界貿易中心、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺灣手工業推廣中心、國立傳統藝術中心，並安排搭乘臺灣高鐵南下臺中，參訪日月潭國家風景區等政經文化設施。

巴拿馬省省長柯蕊亞歷任巴拿馬市市長、國會議員、副總統候選人，於 2009 年獲巴國總統任命為省長，曾數度應邀訪華。另箇郎省李歐斯省長經常協助在箇郎自由區經商臺商解決困難，對

我至為友好。此次渠等率團訪華將有助加強巴國與我國傳統睦誼及兩國官方的交流合作。

我與巴拿馬共和國於 1909 年建交，邦誼長達一世紀，兩國間各項交流合作皆順利進行。臺巴自由貿易協定於 2004 年 1 月 1 日生效實施以來，兩國貿易額逐年成長，經貿互動密切。(E)

第 126 號

2013/05/21

墨西哥聯邦眾議院議員團應邀訪華

墨西哥聯邦眾議院議員歐維多 (J. Jesús Oviedo Herrera) 夫婦及議員羅德里格茲 (Diego Sinhué Rodríguez Vallejo) 一行 3 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 5 月 21 日至 25 日訪華。

訪賓乙行訪華期間將拜會立法委員尤美女並參觀立法院議事廳、內政部入出國及移民署、臺北市政府都市發展局、花蓮慈濟功德會、臺北捷運公司行控中心並試乘，並接受外交部政務次長柯森耀午宴款待；訪賓另將參訪太魯閣國家公園、新竹科學工業園區、臺北 101 大樓、國立故宮博物院、「2013 年臺北國際觀光博覽會」暨臺灣「觀光特展暨美食展」等經文設施。

歐維多眾議員曾任墨西哥 Guanajuato 州旅遊發展局局長及 Cortazar 市長，對我極為友好，羅德格里茲眾議員則歷任 Guanajuato 州議員及該州 León 市市議員，此行係訪賓首度訪華，旨在瞭解我國交通、都市及永續發展的政策經驗，以為其問政的參考與借鏡。(E)

第 131 號

2013/05/21

丹麥國會歐洲事務委員會主席韓笙一行應邀訪華

丹麥國會歐洲事務委員會主席韓笙 (Eva Kjer Hansen) 伉儷、彥森 (Michael Aastrup Jensen) 議員伉儷、艾勒曼 (Jakob Ellemann-Jensen) 議員伉儷、丹麥 Børsen 工商日報編輯阿茲羅尼 (Christopher Philippe Arzrouni) 等一行 7 人應中華民國政府邀

請，於本（102）年5月21日至27日來華訪問。

訪賓在華期間，將晉見吳副總統、拜會立法院副院長洪秀柱、民主進步黨主席蘇貞昌、行政院環境保護署副署長葉欣誠、財團法人國際合作發展基金會副秘書長李栢淳、財團法人海峽交流基金會副秘書長馬紹章及經濟部國際合作處處長童益民等人，並接受外交部次長史亞平午宴款待。訪賓亦將參訪國立故宮博物院、臺北101大樓、蘭陽博物館及其他文經建設。

訪賓均為首次訪華，盼藉此行瞭解我國政經發展及兩岸關係，並加強臺丹兩國雙邊實質關係與國會交流。(E)

No.131

May 21, 2013

Danish Parliamentary Delegation led by European Affairs Committee Chair Eva Hansen to Visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Chairwoman of the European Affairs Committee of the Danish Parliament, Eva Kjer Hansen, Members of Parliament Michael Jensen and Jakob Ellemann-Jensen, and their spouses, as well as the editor of Børsen, Christopher Arzrouni, will be in Taiwan from May 21 through May 27.

The delegation will call on Vice President Wu Den-yih, Legislative Yuan Vice President Hung Hsiu-chu, Democratic Progressive Party Chairman Su Tseng-chang, Vice Minister of Environmental Protection Dr. Yeh Shin-cheng, Deputy Secretary General of the International Cooperation and Development Fund Lee Pai-po, Deputy Secretary General of the Straits Exchange Foundation Maa Shaw-chang, Director General of International Cooperation for the Ministry of Economic Affairs Tong I-min, and Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-ping Shih, who will host a luncheon in their honor. Also scheduled are tours of the National Palace Museum, Taipei 101, Lanyang Museum, and other sites of cultural and economic interest.

The Ministry of Foreign Affairs hopes that this trip will give

delegation members better insight into Taiwan's recent political, economic, and cultural developments, as well as advances in cross-strait relations, thereby enhancing cooperative ties linking Taiwan and Denmark. (E)

第 134 號

2013/05/27

貝里斯公共服務、選舉及邊境部長吉伯遜夫婦應邀訪華

我友邦貝里斯公共服務、選舉及邊境部長吉伯遜（Charles Gibson）夫婦應我政府邀請，訂於本（102）年 5 月 27 日至 31 日訪華。

吉伯遜部長夫婦訪華期間將拜會銓敘部、行政院人事總處、公務人員保障及培訓委員會、國家文官學院、公務人力發展中心、中央選舉委員會，並參訪中正紀念堂、國立故宮博物院、國立台灣歷史博物館、臺灣精品館、台灣手工業推廣中心及台北 101 大樓等文經建設以及安平古堡、台南孔廟、億載金城等歷史古蹟，另將接受外交部政務次長柯森耀設宴款待。

我國與貝里斯 1989 年建交以來，邦誼一向篤睦，雙方政府高層互訪頻仍。吉伯遜部長係首度訪華，此行盼瞭解我國公務人員培訓、任用、考核與管理系統，以及選舉法規與業務執行情形，並進一步瞭解我國政、經、社會發展現況，以加強雙邊友好合作關係與交流。(E)

第 138 號

2013/05/27

多明尼加共和國最高法院院長荷爾曼偕夫人及助理乙行 3 人應邀訪華

我友邦多明尼加共和國最高法院院長荷爾曼（Mariano Germán Mejía）偕夫人及助理乙行 3 人應中華民國政府邀請，訂於本（102）年 5 月 27 至 31 日訪華。

訪賓訪華期間將晉見吳副總統，拜會司法院、法務部及法務

部司法官訓練所，另將參訪臺北捷運行控中心、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺灣手工業推廣中心、臺灣精品館、臺北 101 大樓、日月潭、九族文化村及士林夜市等文經觀光設施並接受司法院院長賴浩敏及外交部政務次長柯森耀款宴歡迎。

荷爾曼院長為多國最高司法首長，曾任多國檢察總長、電信總局局長及中央選舉委員會成員等要職，聲望崇隆，法學素養備受敬重，此次訪華將在雙方既有司法合作架構下，分享相關知識及經驗，進一步強化兩國邦誼及司法合作交流。(E)

第 139 號

2013/05/26

聖克里斯多福及尼維斯觀光、國際運輸、國際貿易、工商暨消費者事務部部長史卡力夫婦應邀訪華

我加勒比海友邦聖克里斯多福及尼維斯觀光、國際運輸、國際貿易、工商暨消費者事務部部長史卡力 (Richard Oliver Skerritt) 偕夫人應中華民國政府邀請將於本 (102) 年 5 月 26 日至 31 日訪華。

訪賓乙行訪華期間將拜會交通部、經濟部、交通部民用航空局、中華民國對外貿易發展協會、中華民國國際經濟合作協會，以及參訪 2013 臺北國際觀光博覽會、中國鋼鐵股份有限公司、臺灣國際造船股份有限公司、臺灣港務股份有限公司高雄港務分公司、臺灣手工業推廣中心及迪化街小藝埕街屋等政經文化建設。另外外交部政務次長柯森耀將款宴史卡力部長夫婦。

史卡力部長出身商界，學經歷俱佳，深獲克國總理道格拉斯 (Denzil Llewellyn Douglas) 倚重並擔任觀光部長達 10 年之久，為克國國家建設發展的重要閣員，2010 年 2 月起兼掌克國國際運輸部，業務涵蓋機場與海港的營運管理。此行訪華將有助訪賓瞭解我國推展對外貿易的經驗、觀光產業政策、國內航運運作現況及我最新經濟發展概況。(E)

我友邦貝里斯公共服務、選舉及邊境部部長吉伯遜夫婦應邀訪華

我友邦貝里斯公共服務、選舉及邊境部部長吉伯遜（Charles Gibson）夫婦應中華民國政府邀請訂於本（102）年 5 月 27 日至 31 日訪華。

訪賓訪華期間將拜會銓敘部、行政院人事行政總處、公務人員保障暨培訓委員會、國家文官學院、行政院人事行政總處公務人力發展中心、中央選舉委員會，並參訪國立中正紀念堂、國立故宮博物院、國立臺灣歷史博物館、臺灣精品館、臺灣手工業推廣中心及臺北 101 大樓等文經建設以及安平古堡、臺南孔廟、億載金城等歷史古蹟，另外外交部政務次長柯森耀將設宴款待訪賓。

吉伯遜部長係首度訪華，此行盼瞭解我國公務人員培訓、任用、考核與管理系統，以及選舉法規與業務執行情形，並進一步瞭解我國政、經、社會發展現況，以加強雙邊友好合作關係與交流。(E)

希臘國會議員庫隆禮應邀訪華

希臘國會議員庫隆禮（Panagiotis Kouroumplis）應中華民國政府邀請於本（102）年 5 月 23 日至 28 日訪華。

訪賓此行將拜會總統府秘書長楊進添、立法院副院長洪秀柱、外交部常務次長史亞平、經濟部國際貿易局、臺北市旅行商業同業公會、財團法人海峽交流基金會、中華民國國際經濟合作協會等單位，並將參訪國立故宮博物院、臺北市立啟明學校、國立中正紀念堂等文教設施。

庫隆禮議員曾擔任希臘衛生部主任秘書，為希臘在野黨 SYRIZA 黨國會議員兼黨團發言人，此行為渠首次訪華，盼藉由此次訪問，深入瞭解我國政經情勢最新發展及兩岸關係現況。(E)

我友邦史瓦濟蘭國王恩史瓦帝三世乙行抵華進行私人訪問

史瓦濟蘭國王恩史瓦帝三世 (H.M. King Mswati III) 乙行於本 (102) 年 5 月 28 日抵華進行私人訪問。停留期間將會晤馬總統並接受晚宴款待，繼於 5 月 31 日轉往日本參加「東京國際非洲發展會議」(Tokyo International Conference on African Development)。

史王此行係於結束在衣索比亞舉行的「非洲聯盟高峰會」(African Union Summit)，轉往日本參加「東京國際非洲發展會議」途中順訪我國。史王選擇我國為上述兩項國際會議間的中停點，顯示史王對我的友好與信任。

訪團隨行成員包含王妃恩殿莎 (Inkhosikati LaNtentesa)、外交暨國際合作部部長法庫澤 (Hon. Mtiti Fakudze)、經濟企劃暨發展部部長項古聖親王 (H.R.H. Prince Hlangusemphi Dlamini) 及天然資源暨能源部部長桑蒂蕾郡主 (H.R.H. Princess Tsandzile Dlamini) 等史國王室及內閣官員。

史瓦濟蘭王國是我國在南部非洲的堅實友邦，本年適值臺史兩國建交 45 週年及史國獨立 45 週年，外交部政務次長柯森耀曾於本年上 (4) 月 19 日率團代表我政府出席史國政府的相關慶典活動。

臺史兩國政府與人民在經濟建設、農業、醫療及人才培訓等方面刻正進行各項合作計畫。史國政府對我爭取參與聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC) 及國際民航組織 (ICAO) 等案均鼎力支持。(E)

No.148

May 28, 2013

H.M. King Mswati III of Swaziland to visit the Republic of China

H.M. Mswati III, King of Swaziland, will make a private visit to the Republic of China (Taiwan) from May 28 to 31, 2013. During his visit, King Mswati III will meet with President Ma Ying-jeou, who will also

host a welcome banquet in King Mswati III's honor. The visit again highlights the strong friendship between the two countries.

H.M. King Mswati III's visit to Taiwan is the second stop on a three-country trip. He first traveled to Ethiopia to participate in events commemorating the 50th anniversary of the African Union on May 25, and following his visit to Taiwan he will travel to Japan to attend the Tokyo International Conference on African Development from June 1 to 3.

Other members of the delegation include H.M. Queen LaNtentesa, Hon. Mtiti Fakudze, Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, H.R.H Prince Hlangusemphi Dlamini, Minister of Economic Planning and Development, and H.R.H. Princess Tsandzile Dlamini, Minister of Natural Resources and Energy.

The Kingdom of Swaziland is a key ally of the Republic of China (Taiwan) in southern Africa. Since the establishment of formal ties 45 years ago, the two countries have cooperated in such areas as economic development, agriculture, medical care and human resources. Furthermore, the Swazi government has consistently supported Taiwan's efforts to achieve meaningful participation in such international organizations and mechanisms as the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and the International Civil Aviation Organization (ICAO), among others. (E)

第 150 號

2013/05/29

吉里巴斯共和國總統湯安諾伉儷乙行 11 人應中華民國政府邀請來華進行國是訪問

我友邦吉里巴斯共和國總統湯安諾閣下 (H.E. Anote Tong) 伉儷乙行 11 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 5 月 29 日至 6 月 4 日來華進行國是訪問。湯安諾總統此行係渠於上 (101) 年第 3 度當選總統後的國是訪華，亦係渠自 1983 年迄今第 10 次訪華。

湯安諾總統訪華期間將拜會馬總統與立法院院長王金平，外

交部政務次長石定屆時將代表外交部部長林永樂設宴款待。訪團另將參觀馬公機場太陽光電計畫、澎湖海洋生物研究中心，並赴宜蘭參觀蘭陽博物館及金車威士忌酒廠。

湯安諾總統此行將為吉國駐華大使館主持開館典禮及慶祝酒會。該駐華使館是吉國除南太地區以外，設立的第一個大使館，將據此作為吉國在亞太地區的中心樞紐，北望日、韓，南向東協，西南對印度，以推展吉國未來亞洲政策與商機。另吉國政府已任命該國前內閣秘書長游黛姪（Teekoa Iuta）為首任駐華大使，游大使已於本年5月20日來華；吉國大使館設址於臺北世界貿易中心國際貿易大樓12樓。

中華民國與吉里巴斯共和國2003年11月7日建交，迄今已近10年。兩國政府與人民在農漁業、資訊、醫療等方面，進行多項互惠互利的合作計畫。湯安諾總統亦為吉國與我建交時的總統，極為友我，渠曾在聯合國大會等國際場域為我執言，支持我國參加政府間國際組織，包括世界衛生組織（WHO）、聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）及國際民航組織（ICAO）等。（E）

第 152 號

2013/05/31

美國阿肯色州副州長達爾率議會領袖應邀訪華

美國阿肯色州副州長達爾（Mark Darr）夫婦乙行應中華民國政府邀請，訂於本（102）年6月2日至8日來華訪問，成員包括阿州眾議員 Charlene Fite 共3人。

達爾副州長乙行訪華期間，將拜會立法院院長王金平、外交部、教育部、行政院經濟建設委員會、行政院農業委員會、國立政治大學附屬實驗國民小學、美國在台協會台北辦事處、中華民國對外貿易發展協會、財團法人海峽交流基金會、美國各州政府在臺辦事處協會（ASOA）、臺南善化的亞蔬—世界蔬菜中心，及參觀農委會位於臺南的農業改良場、臺灣蘭花生物科技園區、國立故宮博物院及臺北國際電腦展覽會。

達爾副州長所率訪團此行旨在深入瞭解我國外交、國防、政治、經濟建設、產業發展、教育文化、兩岸現況及臺美關係等情

勢，進而強化與我情誼。

臺灣省與阿肯色州關係友好，淵源深厚，雙方自 1983 年即締結姊妹州盟約，同年該州首府小岩城與高雄市締結姊妹市。本年為雙方締結姊妹州（市）關係 30 週年。達爾副州長此次率議會領袖來訪，深信將有助於雙邊友好密切關係的進一步深化，外交部對此表示誠摯歡迎之意。(E)

第 153 號

2013/06/03

尼加拉瓜共和國財政部長艾柯斯達伉儷及外交部次長江斯起伉儷應邀訪華

我友邦尼加拉瓜共和國財政部長艾柯斯達（Iván Adolfo Acosta）伉儷及外交部次長江斯起（Valdrack Jaentschke）伉儷乙行 4 人應中華民國政府邀請，訂於本（102）年 6 月 3 日至 7 日訪華。

訪賓訪華期間，將拜會財政部、經濟部、交通部觀光局、行政院人事行政總處、財團法人國際合作發展基金會、中國鋼鐵股份有限公司、臺灣國際造船股份有限公司，以及參訪臺北大眾捷運股份有限公司、新竹科學工業園區、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺灣手工業推廣中心、蘆洲尼加拉瓜公園、臺北孔廟及士林夜市等國內文經設施，並由外交部主任秘書林松煥設宴款待，以表歡迎。

艾柯斯達部長自 2009 年起擔任尼國財政部長，學經驗俱優；江斯起次長則自 2007 年起擔任尼國外交部次長迄今，兩人均深獲尼國總統奧德嘉（Daniel Ortega）倚重。

艾柯斯達部長係首度訪華，江斯起次長則曾於 2007 年訪華；訪賓盼藉此行瞭解我國政經發展及推動觀光產業現況。(E)

瓜地馬拉共和國總統培瑞茲伉儷應邀率團來華進行國是訪問

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國總統培瑞茲（Otto Fernando Pérez Molina）閣下偕第一夫人裴若莎（Rosa Leal de Pérez）女士應中華民國政府邀請，訂於本（102）年 6 月 16 日至 18 日率團訪華，訪團成員包括國防部部長安隋多（Ulises Anzueto Girón）、交通部部長席尼巴帝（Alejandro Jorge Sinibaldi Aparicio）、能源及礦產部部長亞奇拉（Erick Archila Dehesa）、衛生部部長畢嘉畢先西歐（Jorge Villavicencio）及外交部次長艾斯比諾沙（Héctor Iván Espinoza Farfán）等重要政府首長。

培瑞茲總統係首次以元首身分來華進行國是訪問，為示禮遇與重視，馬總統將於國立中正紀念堂以隆重軍禮歡迎，並於總統府設國宴款待培瑞茲總統伉儷一行。兩國元首並將互贈勳章，馬總統將致贈培瑞茲總統「采玉大勳章」，培瑞茲總統則以「大項鍊伊利薩里勳章」回贈，以表彰雙方致力於強化臺瓜邦誼所做的貢獻。培瑞茲總統伉儷一行另將接見立法院院長王金平，並分別接受王院長、外交部部長林永樂及國防部部長高華柱款宴。此外，培瑞茲總統將接受國防大學頒授名譽博士學位，並參訪行政院農業委員會桃園區農業改良場等我國經建設施。

培瑞茲總統自去（101）年元月就職以來，勤政愛民，積極推動包括區域安全、醫衛、營養、治安、基礎建設、教育改革、移民保護及多元文化融合各項福國利民政策，成效卓越，深獲瓜國人民的肯定與愛戴。（E）

我友邦貝里斯、吐瓦魯、薩爾瓦多共和國及多明尼加共和國駐聯合國常任代表應邀訪華

我友邦貝里斯駐聯合國常任代表 Lois Michele Young 大使、吐瓦魯常任代表 Aunese Makoi Simati 大使夫婦、薩爾瓦多共和國常任代表 Carlos Enrique Garcia 大使及多明尼加共和國副常任代表 José Blanco 大使乙行 5 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 6

月 17 日至 22 日來華訪問。

訪賓於訪華期間，將晉見馬總統，拜會立法院院長王金平、外交部部長林永樂、行政院衛生署署長邱文達、行政院環境保護署署長沈世宏、行政院大陸委員會副主任委員林祖嘉、交通部民用航空局副局長李萬里、飛航安全調查委員會及國家災害防救科技中心等部會官員，並參訪財團法人國際合作發展基金會、中華民國對外貿易發展協會、國立故宮博物院、高雄港以及屏東東港漁業文化展示館等機構。

4 位友邦來訪大使歷練豐富，熟稔聯合國事務，且均十分友我；渠等所屬國家一向大力支持我國國際參與，並持續以具體行動助我推動參與聯合國專門機構（機制）。訪團此行將就我推動有意義參與國際民航組織（ICAO）及聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）等案，以及如何強化我與聯合國體系的互動交流等議題，提供建言並與我方廣泛交換意見。（E）

第 166 號

2013/06/22

我友邦索羅門群島總督卡布依伉儷乙行應邀訪華

我太平洋友邦索羅門群島總督卡布依（H.E. Sir Frank Kabui）伉儷乙行應我政府邀請，訂於本（102）年 6 月 22 日至 26 日訪華。卡布依總督伉儷曾於馬總統 2010 年 3 月「太誼專案」國是訪問索國後於該年 5 月訪華，本次係渠擔任總督後第二度訪華，彰顯渠對兩國邦誼的重視。

卡布依總督伉儷乙行將晉見馬總統，就雙方共同關切的合作事項交換意見，並接受馬總統晚宴款待歡迎；此外，卡布依總督伉儷將拜會外交部，接受外交部部長林永樂夫婦午宴。訪賓乙行另將參訪行政院農業委員會農業試驗所—鳳山熱帶園藝試驗分所、農委會桃園區農業改良場、高雄醫學大學附設中和紀念醫院，參觀烏來泰雅民族博物館、南港 101 文創會館、蘭陽博物館、呂美麗精雕藝術館等，並將會晤索國在華留學生。

卡布依總督同時將於本次訪華期間，在索國駐華大使館頒贈索國十字勳章（Cross of Solomon Islands, CSI）予我首任駐索大使

甯紀坤及高雄醫學大學董事長陳田植，以表彰渠等對索國發展的卓越貢獻。

我與索國雙方高層互訪密切，兩國在農業、漁業、教育、醫療衛生、資訊、鄉村建設等方面進行許多合作計畫，成效卓著，深獲索國人民及政府肯定，雙邊關係篤睦。索國亦在國際上大力支持我國參與國際民航組織（ICAO）及聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）等國際及區域組織，雙方關係深厚，歷久彌新。本年適逢我與索國建交 30 週年，卡布依總督伉儷此時訪華，特具意義且有助深化兩國邦誼。(E)

第 168 號

2013/06/24

美國智庫戰略暨國際研究中心學者專家訪問團乙行應邀訪華

美國知名智庫戰略暨國際研究中心（The Center for Strategic and International Studies, CSIS）訪問團乙行 8 人，由該中心副會長葛林博士（Dr. Michael Green）率領，預定於本（102）年 6 月 24 日至 29 日訪問中華民國，訪團成員包括數位美國卸任資深官員及中、新生代學者菁英。外交部表達誠摯歡迎。

該團訪華期間將晉見高層、拜會立法院院長王金平及我政府與兩岸、外交、國防、經濟等相關部會首長，外交部部長林永樂並將款宴該團；該團亦將拜會美國在台協會台北辦事處（AIT/T）及參訪國立故宮博物院等文經建設。此行訪華當有助於增進渠等對我政策與國情之瞭解及支持

戰略暨國際研究中心係美國自由派智庫，該中心與美民主、共和兩黨關係深厚，現任會長何慕理（John Hamre）曾於柯林頓政府時期擔任美國國防部副部長，甫卸任的國務院亞太助卿坎博（Kurt Campbell）曾擔任該中心資深副會長。在共和黨前政府官員部分，前副國務卿佐立克（Robert Zoellick）曾擔任該中心會長，本團團長葛林博士曾於小布希政府時期擔任白宮國家安全會議東亞事務資深主任，團員喬瑟夫大使（Robert Joseph）曾任國務院次卿、戰略暨國際研究中心韓國講座主任車維德（Victor Cha）亦曾於小布希政府擔任白宮國家安全會議日韓事務主任。

另外，戰略暨國際研究中心的政策建議在華府甚具影響力，該中心的費和中國研究講座（Freeman Chair in China Studies）主任張克斯（Chris Johnson）及該中心亞洲事務資深顧問葛來儀（Bonnie Glaser）等人於華府對華政策圈均具相當聲望。（E）

第 169 號

2013/06/21

歐洲議會「保守黨團」副主席雷谷德科議員一行應邀訪華

歐洲議會「保守黨團」副主席雷谷德科（Ryszard Legutko）議員、波倫巴（Tomasz Piotr Poręba）議員、葛洛巴契哥（Marek Józef Gróbarczyk）議員伉儷及保守黨團白契雷（Gabriel Beszlej）副秘書長一行 5 人應中華民國外交部邀請，於本（102）年 6 月 22 日至 27 日來華訪問。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院、經濟部、國防部、行政院大陸委員會、財團法人海峽交流基金會，並接受外交部次長史亞平款宴，參訪花蓮空軍基地及國防部軍備局中山科學研究院。訪團此次訪華旨在深入瞭解我政經及兩岸關係發展最新現況。

歐洲議會有 754 位議員，由 27 個會員國人民直選選出，代表歐洲民意。歐洲議會自 2008 年起已連續 5 年 6 度通過友我決議案，其中包括支持臺歐盟洽簽經濟合作協議、我有意義參與國際組織、歡迎臺海兩岸改善關係及呼應馬總統「東海和平倡議」。本次訪團成員均屬於歐洲議會保守黨團，在歐洲議會中予我大力協助，順利通過上述各項決議案，此外，該黨團主席卡拉南（Martin Callanan）亦曾於上（101）年 10 月率團訪華。（E）

No.169

June 22, 2013

Delegation from the European Parliament visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a five-member delegation from the European Parliament (EP) is visiting Taiwan, from June 22 to June 27, 2013. The delegation consists of: Mr. Ryszard Antoni Legutko, Member of

the European Parliament (MEP) and Vice Chair of the European Conservatives and Reformists (ECR) Group in the EP; Mr. Tomasz Piotr Poreba, MEP; Mr. Marek Józef Gróbarczyk, MEP, and Mrs. Beata Gróbarczyk; and Mr. Gabriel Beszlej, Deputy Secretary General of the ECR Group.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou and call at the Legislative Yuan, the Ministry of Economic Affairs, the Ministry of Defense, the Mainland Affairs Council, and the Straits Exchange Foundation. Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-Ping Shih will host a banquet in their honor. The delegation will also visit a Republic of China Air Force base in Hualian, the 401st Tactical Fighter Wing, and Chung-Shan Institute of Science and Technology. This trip gives the delegation members an opportunity to gain a better understanding of Taiwan's current political and economic situation, as well as recent cross-strait developments.

The EP consists of 754 members directly elected from the 27 EU member states, and therefore represents the opinions of all people across the European Union. Since 2008, the EP has passed six resolutions favorable to Taiwan, including to support a Taiwan-EU Economic Cooperation Agreement and Taiwan's international participation, as well as to welcome improvements in cross-strait relations and the East China Sea Peace Initiative proposed by President Ma. The ECR Group, from which the delegation members are drawn, has been instrumental in pushing through these resolutions. The group's chairman, Mr. Martin Callanan, visited Taiwan last October. (E)

第 171 號

2013/06/29

我友邦尼加拉瓜共和國外交部部長桑多士應邀率團訪華

我中美洲友邦尼加拉瓜共和國外交部部長桑多士 (Samuel Santos López) 乙行 3 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 6

月 29 日至 7 月 2 日訪華。

訪賓訪華期間，將晉見馬總統、拜會外交部部長林永樂，並會晤我國咖啡進口業者，以拓展尼國咖啡在臺銷售通路。此外，訪團將參訪宜蘭礁溪、金車威士忌酒廠及蘭陽博物館，以及接受外交部林部長款宴。

桑多士外長學、經驗俱豐，除擁有企業管理碩士學位外，也曾在尼國國立自治大學（UNAN）經濟系任教。此外，渠在尼國政、商界及報業均曾擔任要職，其中包括曾任尼加拉瓜首都—馬納瓜市重建部部長、馬納瓜市市長、執政的桑定黨財務長及國際關係主任、桑定黨報「黎明」（El Amanecer）總編輯、Las Mercedes 旅館及多家不動產投資公司董事長。渠自 2007 年起擔任尼國外長迄今已 6 年，深受尼國總統奧德嘉（Daniel Ortega Saavedra）的信任與倚重。（E）

第 181 號

2013/07/09

美國夏威夷州州長艾伯康率團訪華

美國夏威夷州州長艾伯康（Neil Abercrombie）定於本（102）年 7 月 10 日至 12 日率團搭乘夏威夷航空公司夏威夷—臺北直飛航線首航班機訪問中華民國，此次係艾伯康州長自 2010 年就任夏州州長以來首度率團訪華。

夏威夷航空公司此次開闢夏威夷—臺北航線，彰顯上（101）年美國予我國人赴美免簽證計畫（VWP）的具體成效，另外也顯示夏州重視臺灣與夏州的雙邊友好關係，及進一步提昇經貿觀光及文化交流的潛力。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部部長林永樂、行政院經濟建設委員會主任委員管中閔、美國在台協會台北辦事處，該團並將參加林部長在臺北賓館主持的歡迎酒會、接受行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則款宴、參加夏威夷航空慶祝首航酒會及推廣夏威夷產品活動，訪團另將參訪國立故宮博物院、國立中正紀念堂、國立國父紀念館、朱銘美術館及法鼓山世界佛教教育園區等文經設施。

夏威夷州與中華民國關係淵遠深厚，為國父孫中山先生幼年接受西方教育及民主思想的啟蒙地，國父嗣於檀香山創立興中會。夏州與我關係密切，自 1995 年起即由商業廳在臺北世界貿易中心設立「美國夏威夷州政府駐台北辦事處」，夏威夷觀光局在我國亦設有辦事處。另除夏威夷州與臺灣省（1993 年，本年適值 20 週年紀念）締有姊妹州關係外，夏州的檀香山市（Honolulu City）與高雄市、夏威夷郡（Hawaii County）與花蓮縣、茂宜郡（Maui County）與屏東縣、可愛郡（Kauai County）與澎湖縣，亦均分別締有姊妹都市關係。

夏州長期以來對我友好，夏州參、眾議會曾分別通過支持我參與「世界衛生組織」（WHO）、「國際民航組織」（ICAO）、「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC），支持我國人赴美免簽證及與美洽簽自由貿易協定（FTA）等相關決議案。艾伯康州長本次率團來訪，深信將有助進一步加強雙邊友好密切關係，外交部對此表示誠摯歡迎。（E）

第 182 號

2013/07/15

「友邦駐維也納聯合國暨其他國際組織常任代表團」應邀訪華

「友邦駐維也納聯合國暨其他國際組織常任代表團」乙行 8 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 7 月 15 日至 20 日訪華。訪團成員包括多明尼加共和國常任代表 Ramón Andrés Quiñones Rodríguez 大使伉儷、薩爾瓦多共和國常任代表 Mario Antonio Rivera Mora 大使伉儷、尼加拉瓜共和國常任代表 Álvaro José Robelo González 大使伉儷及巴拿馬共和國常任代表 Ricardo Vallarino Pérez 大使伉儷。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部部長林永樂、行政院原子能委員會、行政院大陸委員會、經濟部國際合作處、法務部調查局，並參訪財團法人國際合作發展基金會、財團法人國家實驗研究院國家太空中心、國立故宮博物院、花蓮太魯閣國家公園等文經建設。

訪賓熟稔聯合國及國際組織事務，為我推動國際參與的堅定

盟友；此行有助渠等進一步瞭解我國活路外交、經貿現況及兩岸關係發展，以及我推動有意義參與聯合國體系的策略與進展，並就我推動擴大參與國際組織等議題與我交換意見。(E)

第 187 號

2013/07/17

法國參議院友臺小組副主席博克樂參議員乙行應邀訪華

法國參議院友臺小組副主席博克樂 (Jean-Marie Bockel) 參議員率領法國參議院及國民議會的外交暨國防委員會委員乙行 9 人，應中華民國政府邀請於本 (102) 年 7 月 16 日至 21 日訪華。

訪團訪華期間，將晉見 馬總統，拜會立法院副院長洪秀柱、國防部副部長楊念祖、經濟部政務次長梁國新、文化部次長許秋煌，並參訪財團法人海峽交流基金會、國立故宮博物院、國立中正紀念堂，以及日月潭。訪團另將接受外交部次長史亞平設宴款待。

博克樂參議員曾任法國經貿部長，亦為現任參議院友臺小組副主席，隸屬法國民主獨立聯盟黨，為法國重量級政要，曾於 100 年訪華；另白斯鐸參議員 (Jean-Marc Pastor) 及艾琪參議員 (Leila Aichi) 亦為友臺小組副主席，玻洛參議員 (Yves Pozzo Di Borgo) 係參議院外交暨國防委員會副主席，白斯鐸及玻洛 2 位參議員亦曾分別於 97 年及 100 年訪華，訪團其餘 4 位議員及博克樂參議員夫人則均為首度訪華。訪團盼藉由此次訪問，深入了解我國政經情勢最新發展及兩岸關係現況，增進臺法雙邊合作關係。(E)

No.187

July 17, 2013

French parliamentary delegation led by Senator and Vice President of the Taiwan Friendship Group Mr. Jean-Marie Bockel visits Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Mr. Jean-Marie Bockel, Senator and Vice President of the Taiwan Friendship Group, is leading a nine-person delegation to

Taiwan, from July 16 to 21, 2013. The delegation consists of members of the foreign affairs, defence and armed forces committees of both the French Senate and National Assembly.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou, and call on Ms. Hung Hsiu-chu, Vice President of the Legislative Yuan, Mr. Andrew Nien-dzu Yang, Deputy Minister of Defense, Mr. Francis Kuo-hsin Liang, Deputy Minister of Economic Affairs, and Mr. George C. H. Hsu, Vice Minister of Culture. The delegation members will also visit the Straits Exchange Foundation, the National Palace Museum, Chiang Kai-shek Memorial Hall, and Sun Moon Lake. Ms. Vanessa Y. P. Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, will host a luncheon in their honor.

Mr. Jean-Marie Bockel, who is a vice president of the French Senate's Taiwan Friendship Group, visited Taiwan in 2011. He is an important member of the Union of Democrats and Independents, a centrist French political party. Mr. Jean-Marc Pastor and Mrs. Leila Aichi also serve as vice presidents of the Taiwan Friendship Group. Mr. Yves Pozzo Di Borgo is the vice president of the French Senate's Foreign Affairs, Defence and Armed Forces committee. The trip aims to provide the delegation members with a better understanding of recent developments in Taiwan in terms of politics, the economy, and cross-strait relations, and will enhance bilateral ties between Taiwan and France. (E)

第 188 號

2013/07/18

亞太經濟合作秘書處執行長 Alan Bollard 夫婦應邀訪華

亞太經濟合作（APEC）秘書處執行長 Alan Bollard 夫婦應邀於本（102）年 7 月 18 日至 21 日訪華，並參加「太平洋經濟合作理事會中華民國委員會」（CTPECC）舉辦的「亞太事務青年培訓營－模擬 APEC 資深官員會議（Model APEC（SOM）」，以及國立臺灣大學舉辦的「青年 Model APEC 大會」開幕式活動。

Bollard 執行長將於 7 月 19 日的「亞太事務青年培訓營—Model APEC (SOM)」模擬會議中擔任講評，並與參加學員交流；續於 7 月 20 日的「青年 Model APEC 大會」開幕式中，針對 APEC 未來展望，以及在亞太地區的角色發表專題演講。

Bollard 執行長訪華期間也將拜會外交部、經濟部、行政院經濟建設委員會，以及中華臺北 APEC 研究中心，就 APEC 及亞太區域經貿議題交換意見。

Bollard 執行長曾擔任紐西蘭中央銀行總裁，本年 1 月 1 日正式接任 APEC 秘書處執行長職位後，積極推動提升 APEC 組織運作效率，此行訪華係 Bollard 執行長首次參加會員的 APEC 推廣活動 (APEC Outreach)，並可進一步瞭解我國經貿發展、以及我國參與 APEC 的積極貢獻。(E)

第 195 號

2013/07/28

我友邦瓜地馬拉農牧部部長羅培斯乙行應邀訪華

我友邦瓜地馬拉共和國農牧部部長羅培斯 (Elmer Alberto López Rodríguez) 夫婦乙行 6 人應中華民國政府邀請於本 (102) 年 7 月 28 至 8 月 2 日訪華。

訪賓訪華期間將拜會行政院農業委員會、財團法人國際合作發展基金會、國立臺灣海洋大學水生動物實驗中心、及亞蔬-世界蔬菜中心，另將參訪國立臺灣工藝研究發展中心、行政院農業委員會霧峰農業試驗所、行政院農業委員會臺中新社種苗改良繁殖場、行政院農業委員會鳳山熱帶園藝試驗分所、國立故宮博物院、臺北 101 大樓、臺灣精品館、國立中正紀念堂、臺灣手工業推廣中心等文經觀光設施並接受外交部政務次長柯森耀歡迎款宴。

農牧業向為瓜國主要產業，羅培斯部長上任以來，積極推動農牧發展，與我關係密切，此行除盼加強兩國農業合作交流外，亦將深入瞭解我農業現況及農田水利灌溉設施，以作為日後施政的參考。(E)

匈牙利國會友臺小組主席艾克許乙行應邀訪華

匈牙利國會友臺小組主席艾克許 (Jozsef Ekes) 率國會議員團乙行 9 人應中華民國外交部邀請，於本 (102) 年 7 月 29 日至 8 月 3 日訪華。訪團成員包括西里議員 (Katalin Szili)、賀瓦議員 (Istvan Horvath)、科索諾議員 (Laszlo Koszorus)、赫巴議員 (Peter Hoppal)、透特議員 (Gabor Toth)、古賽吉議員 (Zoltan Koszegi)、哈德基議員 (Sandor Hadhazy) 及友臺小組秘書長約哈斯 (Istvan Juhasz)。

訪賓在華停留期間，除將拜會立法院副院長洪秀柱、外交部常務次長史亞平外，並將分別接受洪副院長及史常務次長設宴款待，訪團另將拜會行政院環境保護署、教育部、經濟部、行政院大陸委員會、國立臺灣大學醫學院國際事務中心、中部科學工業園區、嘉義縣政府、南投縣魚池鄉。訪賓亦將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、龍山寺及華西街夜市、日月潭及其他文化設施。

本次訪團除主席艾克許及約哈斯秘書長外，其餘成員均係首度訪華，此行將有助渠等瞭解我國政經文化發展及兩岸關係現況。(E)

No.196

July 29, 2013

Hungarian parliamentarians to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a nine-member delegation of MPs from the Hungarian Parliament, led by Mr. Jozsef Ekes, Chairman of the Hungary-Taiwan Parliamentary Friendship Association, will visit Taiwan from July 29 to August 3, 2013.

The delegation includes Mr. Katalin Szili, Dr. Istvan Horvath, Mr. Laszlo Koszorus, Dr. Peter Hoppal, Mr. Gabor Toth, Mr. Zoltan Koszegi, Mr. Sandor Hadhazy, and Mr. Istvan Juhasz, Secretary

General of the association.

The members will call on Vice President of the Legislative Yuan, Hung Hsiu-chu, and Vice Minister of Foreign Affairs, Vanessa Yea-ping Shih, who will both host luncheons in their honor. They will call at the Environmental Protection Administration, the Ministry of Education, the Ministry of Economic Affairs, the Mainland Affairs Council, the Office of International Affairs at the College of Medicine at National Taiwan University, the Central Taiwan Science Park, Chiayi County Government and Yuchi Township. They will also tour the National Palace Museum, Taipei 101, Longshan Temple, Huaxi Street Tourist Night Market, Sun Moon Lake, and other sites of cultural interest.

Besides Mr. Ekes and Mr. Juhasz, none of the delegation members have been to Taiwan before. Being here will give them a better understanding of current developments in Taiwan with respect to politics, the economy, culture, and cross-strait relations. (E)

第 197 號

2013/07/26

我太平洋友邦諾魯共和國身心障礙訪問團應邀訪華

為增進中華民國與太平洋友邦人民交流，中華民國外交部邀請諾魯身心障礙訪問團乙行 21 人於本（102）年 7 月 27 日至 8 月 3 日訪華。訪問團成員由 10 名肢體障礙、聽障、視障青年及 11 名隨團人員組成。

為妥善接待訪團，外交部委請財團法人伊甸社會福利基金會辦理該團參訪事宜，訪團將參訪新北市愛德養護中心、伊甸愛明中心暑期營隊及伊甸基金會附設臺中市烘培庇護工場，以促進兩國身心障礙者交流。另訪團將參觀國立故宮博物院、國立自然科學博物館及新北市立鶯歌陶瓷博物館，以增進諾魯人民對我文化的瞭解；外交部政務次長石定並將以晚宴歡迎訪團。外交部對於伊甸基金會協助辦理訪團的參訪事宜表達誠摯感謝。

訪團成員均未曾出國，對此行滿心期待，欣喜好奇，希望藉

此行能增廣見聞，並瞭解我國身心障礙照護情形，返回諾魯後提出報告建議，以作為該國政策參考。外交部將於參訪活動中安排兩國身心障礙者以會談、餐會、活動等互動方式，增加彼此認識，以達到最有效的交流。

中華民國是國際社會的一員，也是人道救援提供者，此行訪團除可加深我與諾魯兩國民間情誼外，亦可展現我對弱勢團體的關懷，是我國際人道關懷的具體表現。(E)

第 206 號

2013/08/15

美國聯邦參議院外交委員會主席孟南德茲訪華

美國聯邦參議院外交委員會主席孟南德茲（Robert Menendez，民主黨－紐澤西州）於本（102）年 8 月 15 日至 17 日率參議院外委會民主黨幕僚長歐布萊恩（Daniel O'Brian）及參議院外委會民主黨資深顧問薛邁龍（Michael Schiffer）等資深幕僚訪問中華民國。孟主席此行係繼現任美國副總統拜登（Joe Biden）於 2001 年擔任參議院外委會主席任內訪華以來，再度有美國現任參議院外委會主席來訪，意義非凡，外交部對孟主席此行來訪表達誠摯歡迎。

孟南德茲主席此行旨在瞭解我國政經局勢及臺美關係與兩岸關係現況，訪華期間將晉見吳副總統，並拜會行政院江院長及我政府相關部會。

孟氏現任美國聯邦參議院「臺灣連線」共同主席，十分友我，並曾在美國聯邦眾議員任內於 1993 年 8 月訪華。孟氏多年來對我國民主發展鼎力支持，積極助我推動各項相關議題，近期具體友我行動包括本年 3 月 5 日與另一位參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫（James Inhofe，共和黨－奧克拉荷馬州）聯名致函美國貿易代表 Ron Kirk，支持臺美洽簽「雙邊投資協定」（BIA），以及本年 3 月 14 日與殷霍夫共同主席提出支持我國參與國際民航組織（ICAO）的參議院第 579 號法案，同法案的眾議院版本（即眾議院第 1151 號法案）於本年 6 月 19 日獲參議院院會通過，並於本年 7 月 12 日獲歐巴馬總統正式簽署成為美國法律，係美國國會繼

2004年通過支持我國參與世界衛生組織（WHO）法案後，再度展現美國國會對我國參與國際組織堅定有力的支持行動，對於臺美關係具有重要意義。

外交部感謝孟南德茲主席長期以來的友我情誼，以及對我所關切各項議題的強力支持，相信渠此行將有助於增進對我國現況及雙方共同關心議題的瞭解，未來盼孟主席繼續在美國會給予我國堅定支持並協助強化雙邊關係。（E）

第 208 號

2013/08/18

我西非友邦布吉納法索衛生部部長舍柏格一行應邀訪華

我西非友邦布吉納法索衛生部部長舍柏格（Léné Sebgo）一行 5 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 8 月 18 日至 22 日訪華。

舍柏格部長此行係首度訪華，將拜會衛生福利部政務次長林奏延並接受午宴款待、參訪三軍總醫院、衛生福利部臺北醫院、埔基醫療財團法人埔里基督教醫院、彰化基督教醫院及醫療財團法人辜公亮基金會和信治癌中心醫院等公私立醫療院所，以瞭解我國醫院運作及管理方式，作為布國醫療體系的參考。另總統府秘書長楊進添亦將晚宴款待訪賓一行。

舍柏格部長畢業於布國行政暨司法學校財務經濟學系，係財經技術官員出身，長年於布國經濟暨財政部服務，曾先後擔任布國財經部多邊合作司司長及合作總司總司長，長期負責公共援助開發，另曾領導專案小組撰寫「2003-2011 年布國發展合作報告」，對外國援助計畫的執行有深入的瞭解，於本年 1 月起接任衛生部部長。

布國是西非地區重要國家，馬總統曾於上（101）年 4 月間率團訪問布國，兩國邦誼密切友好，並透過臺、布雙邊合作混合委員會加強各領域合作交流，執行成果斐然。目前臺、布雙邊醫療合作計畫包括：駐布醫療團、興建保健及社會促進中心（CSPS）計畫、技術協助龔保雷國家醫院運作及經營計畫、對抗愛滋病計畫及醫療器材援贈計畫等，上述合作計畫皆深獲布國政府及民間好評。（E）

美國國會亞太裔國會議員連線主席趙美心率團訪華

美國國會亞太裔國會議員連線（Congressional Asian Pacific American Caucus, CAPAC）主席、美國聯邦眾議員趙美心（Judy Chu, 民主黨—加州）於本（102）年 8 月 20 日至 24 日率團訪問中華民國。訪團成員包括該連線副主席博達悠眾議員（Madeleine Bordallo, 民主黨—關島）及三位重要幕僚共 5 人，外交部誠摯歡迎趙美心眾議員乙行訪華。

趙美心眾議員乙行此次訪華旨在瞭解我國政經局勢、我國與美國雙邊關係、兩岸關係及我國全民健保制度等議題，訪華期間將晉見馬總統，拜會國家安全會議秘書長袁健生、立法院院長王金平、外交部部長林永樂、國防部部長嚴明、新北市市長朱立倫及我政府相關部會。

趙美心眾議員係美國歷史上第一位華裔女性國會議員，向係美國華裔及女性參政的最佳代表。趙美心眾議員自 2011 年起擔任美國國會亞太裔國會議員連線主席，該連線旨在提升美國亞裔及太平洋島民的利益福祉，並協助亞太裔美國人在就業、健保、教育、住屋及公民權利等議題積極發聲，捍衛渠等權利。博達悠眾議員係該連線副主席，兩位眾議員目前均係美國「國會台灣連線」成員，為我國在美國國會重要友人。

外交部歡迎趙美心眾議員乙行訪華，相信此行將增進伊等對我國現況及雙方共同關心議題的瞭解，有助於伊等未來繼續在美國國會給予我國堅定支持。（E）

我加勒比海友邦貝里斯總理夫人芭珞女士應邀訪華

我加勒比海友邦貝里斯總理夫人芭珞女士（Kim Simplis Barrow）偕隨員一行 2 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 8 月 27 日至 9 月 1 日訪華。

訪賓乙行訪華期間將拜會慈濟基金會證嚴法師，參訪國立臺

灣大學醫學院附設醫院兒童醫療大樓、亞東紀念醫院、財團法人創世社會福利基金會、臺北市立文山特殊教育學校，以及參觀太魯閣國家公園及華山 1914 文化創意產業園區等文經建設。

芭珞女士身兼貝國「婦幼特使」、國際特殊奧林匹克大使及生命線基金會執行長等職，長期致力關懷貝國婦女、幼童及弱勢族群等慈善公益事業；此行係芭珞女士第 3 度訪華，旨在進一步瞭解我國推動照護弱勢團體的現況及非政府組織的運作模式，並深化貝我高層情誼及兩國邦誼，擴大雙邊人道公益事業的合作範疇。(E)

第 216 號

2013/09/01

我友邦薩爾瓦多共和國總統府文化局局長格拉娜蒂諾乙行應邀訪華

我友邦薩爾瓦多共和國總統府文化局局長格拉娜蒂諾（Ana Magdalena Granadino Mejía）偕該局國際組組長坎伯斯（Alejandro Javier Campos Martínez）乙行 2 人應中華民國政府邀請，於本(102)年 9 月 1 至 5 日訪華。

格拉娜蒂諾局長訪華期間除將於本年 9 月 3 日與外交部政務次長柯森耀在國立中正文化中心共同主持「20 暨 21 世紀薩爾瓦多女性畫家視覺藝術聯展」開幕典禮外，另將拜會文化部、國家交響樂團、長榮交響樂團、國立臺北藝術大學、國立臺灣戲曲學院，以及參訪國立故宮博物院、臺北 101 金融大樓、國家兩廳院等文經設施並接受柯政務次長歡迎款宴。

格拉娜蒂諾局長係薩國文化事務最高決策首長，學經歷俱豐，對推動薩國與歐美及亞洲國家的文化合作不遺餘力。此次係首度訪華，除透過在臺舉辦薩國畫展促進臺薩兩國在藝術文化領域的交流外，同時將見證我國政經民主發展實況。(E)

我友邦宏都拉斯共和國國會外交委員會主席巴拉歐拿乙行 4 人應邀訪華

我友邦宏都拉斯共和國國會外交委員會主席巴拉歐拿（Mario Barahona）乙行 4 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 1 至 5 日訪華，訪團成員另包括宏國國會議員 Denis Velásquez、外委會候補議員 Carlos Velásquez 及外委會顧問 Roberto Valenzuela。

訪賓訪華期間將拜會立法院、行政院大陸委員會及財團法人海峽交流基金會，另將參觀國立故宮博物院、國立中正紀念堂、中國鋼鐵股份有限公司、臺灣國際造船股份有限公司、財團法人臺灣手工業推廣中心、臺灣精品館及光華數位新天地等文經建設，並接受外交部政務次長柯森耀款宴歡迎。

巴拉歐拿主席至為友我，此行訪華旨在增進臺宏雙邊國會互動及交流，並瞭解我國進步發展實況。（E）

英國國會「跨黨派輕軌鐵路小組」主席里區下議員等一行 8 人應邀訪華

英國國會「跨黨派輕軌鐵路小組」主席里區下議員（Hon. John Leech）、斯圖下議員（Hon. Iain Stewart）、坎貝爾下議員（Hon. Ronnie Campbell）、漢伯下議員（Hon. Stephen Hepburn）、郭克爾下議員（Hon. Mike Crockart）、麥克文下議員（Hon. Jim McGovern）等一行 8 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 3 日至 9 日來華訪問。

訪賓在華期間，將晉見馬總統，拜會立法院交通委員會召集委員楊麗環、交通部常務次長范植谷、臺北市政府捷運工程局局長蔡輝昇及財團法人海峽交流基金會等，並接受外交部常務次長史亞平午宴款待。訪團另將參訪臺北、高雄兩市捷運及臺灣高鐵等交通設施，以及國立故宮博物院、臺北 101 大樓等文經建設。

訪賓除坎貝爾下議員，其餘均為首次訪華。訪團此行將可深入瞭解我捷運及高鐵等交通建設、政經發展及兩岸關係，有助增進臺英兩國雙邊實質關係與國會交流。(E)

第 219 號

2013/09/04

美國內布拉斯加州副州長海帝曼應邀率團訪華

美國內布拉斯加州副州長海帝曼 (Lavon Heidemann) 乙行 3 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 9 月 4 日至 8 日訪華，訪團成員包括內州農業廳廳長艾巴 (Greg Ibach) 及該廳農業貿易代表葛巴斯 (Stanley J. Garbacz)。訪團此行旨在深入瞭解我國外交、國防、政治、經濟建設、產業發展、教育文化、兩岸現況及臺美關係等情勢，進而強化與我情誼。

訪團訪華期間，將晉見吳副總統，拜會外交部、經濟部、行政院農業委員會、美國在台協會台北辦事處，並參訪我國內數家美國產品進口商，該訪團另將出席臺灣區麵粉工業同業公會、臺灣區飼料工業同業公會、臺灣區植物油製煉工業同業公會聯合簡報及農產品採購意向書簽署儀式。行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則及外交部主任秘書林松煥將分別款宴該團。

內布拉斯加州與我關係密切友好，該州於 1983 年與臺灣省締結姐妹州省關係，首府林肯市 (City of Lincoln) 於 1997 年與我臺中縣太平市締盟姐妹市。現任內州州長 Dave Heineman 甚為友我，曾於 2007 年 9 月率團訪華。2012 年內州對我出口總值約 950 萬美元，我國為該州第 13 大出口市場，主要項目為內州高品質的農牧產品；同年內州對我進口總值約 6,100 萬美元，我國為其第 10 大進口市場，主要項目為工業、機械與電機產品。海帝曼副州長此次率團來訪，深信將有助於雙邊友好密切關係的進一步深化，外交部對此表示誠摯歡迎之意。(E)

我友邦巴拿馬共和國農牧部部長歐梭里優夫婦乙行應邀訪華

我友邦巴拿馬共和國農牧部部長歐梭里優（Oscar Osorio）夫婦偕特別助理賽巴久士（Giovanni Ceballos）應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 3 日至 7 日訪華。

歐梭里優部長乙行訪華期間，將拜會行政院農業委員會、財團法人國際合作發展基金會、國立臺灣大學、臺北農產運銷股份有限公司，以及參觀國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺灣手工業推廣中心、光華數位新天地廣場、士林觀光夜市等政經文化設施，並將接受外交部政務次長柯森耀款宴歡迎。

歐梭里優部長係於 2012 年 1 月就任，渠上任後深入巴國內地農林，以實際行動關懷各省區農牧民眾，親民形象頗受好評。此次率團訪華除見證我國政經民主發展實況，並有助加強臺巴兩國傳統睦誼及兩國農業的交流合作。(E)

我友邦薩爾瓦多共和國國會議長雷耶斯乙行應邀訪華

我友邦薩爾瓦多共和國國會議長雷耶斯（Sigfrido Reyes）乙行 7 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 7 至 11 日訪華，訪團成員包括國會公共工程交通暨住宅委員會主席蘇鐸（Manuel Rigoberto Soto Lazo）、國會主席團第四秘書馬丘嘉（José Rafael Machuca Zelaya）、財政委員會主席梅西亞（Douglas Leonardo Mejía Avilés）及外交委員會主席索莎（Karina Ivette Sosa de Lara）等。

雷耶斯議長訪華期間除將晉見馬總統、拜會立法院院長王金平外，另將拜會經濟部、行政院大陸委員會，參訪阿里山國家風景區及臺灣精品館等文經設施，並接受立法院王院長及外交部政務次長柯森耀歡迎款宴。

雷耶斯議長學經驗俱豐，在薩國政壇地位舉足輕重，對促進臺薩關係不遺餘力。此次係渠第三度訪華，旨在進一步瞭解我國政經發展現況，並加強兩國國會合作與交流。(E)

墨西哥聯邦參議院都市發展暨領土規劃委員會主席布吉斯偕墨國 Sonora 州貿易促進委員會會長路易士應邀訪華

墨西哥聯邦參議院都市發展暨領土規劃委員會主席布吉斯（Francisco Búrquez Valenzuela）偕墨國 Sonora 州貿易促進委員會會長路易士（Enrique Ruiz Sánchez）一行 2 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 7 日至 11 日訪華。

訪賓訪華期間，將拜會行政院農業委員會、經濟部、財團法人中國生產力中心及中華航空公司，並接受外交部政務次長柯森耀歡迎款宴；另將參訪新竹科學園區、工業技術研究院、臺北 101 大樓及國立中正紀念堂等文經設施。

布吉斯主席曾擔任墨國西北部邊境 Sonora 州首府 Hermosillo 市市長（2000-2003）及 S 州貿易促進委員會主席，上（2012）年首度獲選為墨國聯邦參議員，並擔任參議院都市發展暨領土規劃委員會主席，為 S 州重量級議員。

此行係布吉斯主席首度訪華，旨在瞭解我國經濟發展、都市及永續開發的經驗，以作為問政的參考與借鏡。（E）

日本自民黨青年局局長小泉進次郎眾議員率團訪華

日本自民黨青年局局長小泉進次郎眾議員率團於本（102）年 9 月 9 日至 12 日訪華，該團成員包含 33 位年輕國會議員及 64 位地方幹部等人士，共計 97 人。該團訪華期間擬晉見馬總統，拜會國立故宮博物院馮院長明珠，並於拜會立法院時與立法委員舉行座談會，就雙方政治、經濟情勢、外交及安保議題交換意見。

此外，小泉眾議員一行為促進臺日棒球交流，將赴新北市立新莊棒球場擔任開球嘉賓。訪團另將參訪「921 地震教育園區」及「八田與一紀念園區」，並拜會內政部消防署及彰化縣政府，就我國對日本 311 大震災的大量援助表達感謝之意。

小泉眾議員現年 32 歲，為日本前首相小泉純一郎之子，已當

選兩屆，現任自民黨青年局局長、眾議院財務金融委員及震災復興特別委員會委員等職，對我至為友好。自民黨青年局與我淵源深厚，長久以來擔負該黨與我交流的重要橋樑角色，對增進雙方關係貢獻良多。此次小泉眾議員率該黨青年局成員來訪，係該黨於去（101）年 12 月重返執政後，首度籌組大型訪團來訪，對深化雙邊國會關係，深具意義。(E)

第 230 號

2013/09/16

我友邦貝里斯工程暨運輸部國務部長卡斯特羅偕次長簡拓乙行應邀訪華

我友邦貝里斯工程暨運輸部國務部長卡斯特羅（Edmond Castro）偕次長簡拓（Errol Gentle）乙行 2 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 16 日至 19 日訪華。

此行係卡斯特羅部長首次訪華，期間除將拜會交通部及交通部民航局，參訪臺北松山機場、臺灣港務股份有限公司基隆港務分公司及行政院農業委員會水產試驗所外，另將參觀臺北 101 大樓及國立故宮博物院等文經建設，並接受外交部政務次長柯森耀款宴。

卡斯特羅部長不僅在貝里斯政府內閣地位重要，對促進與我國的關係也一向不遺餘力。渠此行率團訪華將實際瞭解我國各項發展現況並深化兩國友好合作關係。(E)

第 233 號

2013/09/24

歐洲議會「運輸暨觀光委員會」主席辛普生一行 3 人應邀訪華

歐洲議會運輸暨觀光委員會主席辛普生（Brian Simpson，英國籍，社會黨團）、法制委員會副主席葛邁（Zita Gurmai，匈牙利籍，社會黨團）及議員卡勞義（Saïd El Khadraoui，比利時籍，社會黨團）一行 3 人，應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 23 日至 28 日訪華。

訪團在華期間將晉見馬總統，拜會立法院、交通部航港局、交通部高速鐵路工程局、臺灣桃園國際機場、桃園航空城、財團法人海峽交流基金會及臺北大眾捷運股份有限公司，並拜會外交部部長林永樂及接受外交部常務次長史亞平款宴。該團此次訪華旨在深入瞭解我交通建設、政經發展及兩岸關係最新現況。

該團團長辛普生主席及團員均甚友我，曾在歐洲議會協助通過歐盟予我免申根簽證、歐盟共同外交暨安全政策（CFSP）年度報告等多項友我決議案，並聯名致函馬總統祝賀我建國一百年。辛普生主席對我參與國際民航組織（ICAO）尤其支持，曾於本年4月19日及9月20日兩度致函歐盟執委會副主席暨運輸執行委員Siim Kallas、9月6日與20日代表運輸暨觀光委員會分別致函ICAO秘書長Raymond Benjamin及歐盟執委會第一副主席兼外交暨安全政策高級代表艾希頓（Catherine Ashton）、且與逾兩百名歐洲議員共同聯署致函ICAO秘書長，表達支持我參與ICAO。（E）

No.233

September 24, 2013

A three-member delegation from the European Parliament, led by Mr. Brian Simpson, Chair of the Committee on Transport and Tourism, visits Taiwan

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Mr. Brian Simpson (British, Group of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats), Member of the European Parliament and Chair of the Committee on Transport and Tourism, Ms. Zita Gurmai (Hungarian, Group of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats), Member of the European Parliament and Vice-Chair of the Committee on Constitutional Affairs, and Mr. Saïd El Khadraoui (Belgian, Group of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats), Member of the European Parliament and Vice-Chair of the Delegation for Relations with Mashreq Countries, are visiting Taiwan from September 23 to 28, 2013.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou

and will call on Mr. David Y. L. Lin, Minister of Foreign Affairs. In addition, they will call at the Legislative Yuan, the Ministry of Transportation and Communications, the Maritime and Port Bureau, the Bureau of High Speed Rail, Taoyuan International Airport Corporation, Taoyuan Aerotropolis, the Straits Exchange Foundation, and Taipei Rapid Transit Corporation. In addition, Ms. Vanessa Y. P. Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, will host a banquet to welcome the delegation. This trip gives the delegation members an opportunity to gain a better understanding of Taiwan's transport infrastructure, political and economic developments, as well as cross-strait relations.

The delegation members have long supported Taiwan in the European Parliament. In recent years, they have helped pass multiple resolutions favorable to Taiwan, as a result of which ROC citizens have been granted visa waivers for the Schengen Area and paragraphs on Taiwan have been included in the annual reports on the Common Foreign and Security Policy of the European Union. In addition, together with more than 200 other MEPs, the delegation members in 2011 signed a letter to President Ma in which they extended their congratulations on the 100th anniversary of the founding of the Republic of China.

Furthermore, Mr. Simpson has provided invaluable assistance to Taiwan's efforts to achieve meaningful participation in the International Civil Aviation Organization (ICAO). In letters written to Mr. Siim Kallas, Vice President of the European Commission and the Commissioner on Mobility and Transport, Catherine Ashton, Vice President of the European Commission and High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy, and Mr. Raymond Benjamin, Secretary General of ICAO, Mr. Simpson has expressed his support for Taiwan's participation in ICAO activities.

(E)

比利時眾議院副議長德百孟婷一行 7 人應邀訪華

比利時眾議院副議長兼任比國國會友臺小組共同主席德百孟婷 (Corinne de Permentier) 應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 9 月 23 日至 27 日率團來華訪問，訪團成員除德百孟婷副議長外，尚包括眾議院總務長金德曼 (Gerald Kindermans，荷語基民黨，CD&V) 眾議員、眾議員蓋斯當 (Luc Gustin，法語改革運動黨，MR)、眾議員 Jan Van Esbroeck (范艾絲柏克，新佛拉芒連線黨，NVA)、眾議員 Christophe Bastin (巴斯汀，人道民主中心，CDH)、眾議院行政處處長德洛特 (Patrick Delodder) 及德百孟婷副議長顧問韋尼爾 (Bruno Waiengnier) 等 6 人，成員涵蓋比國執政聯合各黨及主要在野黨。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部部長林永樂、行政院大陸委員會副主任委員林祖嘉、行政院經濟建設委員會副主委陳小虹、經濟部常務次長卓士昭，另接受外交部常務次長史亞平及比利時臺北辦事處處長魏孟嵐 (Caroline Vermeulen) 款宴。此外，訪團將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、國立中正紀念堂及日月潭國家公園等文經建設。此次 5 位議員聯袂訪華，將可增進渠等對我國情及政策的瞭解與支持。

德百孟婷副議長自 88 年起擔任比利時聯邦眾議員，96 年起擔任眾議院副議長，於上 (101) 年 7 月比國國會友臺小組改組後擔任共同主席。德百孟婷副議長對我相當友好，力促眾議院於 101 年 2 月 16 日通過決議案，支持我參與聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC) 及國際民航組織 (ICAO) 及臺歐盟洽簽經濟合作協議 (ECA)，並於 10 月與其他共同主席聯名致函馬總統支持東海和平倡議。此外，德百孟婷副議長並於本年 7 月致函 ICAO 秘書長，敦促 ICAO 邀請我出席第 38 屆大會，對我國際參與的支持不遺餘力。在獲知我已受邀出席 ICAO 年會後，德百孟婷副議長偕同本團團員於 9 月 17 日聯名致函 ICAO 大會主席 Roberto Kobeh González 表示肯定，該函副本並於訪國本 (9 月 25) 日晉見馬總統時由德百孟婷副議長親交馬總統。(E)

Delegation from Belgian Chamber of Representatives, led by Vice-President Corinne de Permentier, visited the ROC

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), a delegation from the Belgian Chamber of Representatives visited Taiwan from September 23 to 27. The delegation, led by Vice-President Corinne de Permentier, consisted of Quaestor Gerald Kindermans, as well as chamber members Luc Gustin, Jan Van Esbroeck, and Christophe Bastin who, between them, represent four different political parties in the ruling coalition or opposition in Belgium. Also accompanying the delegation were Patrick Delodder, Director of the Belgian Chamber of Representatives, and Mr. Bruno Waiengnier, Senior Advisor to Vice-President De Permentier.

The delegation had an audience with President Ma Ying-jeou and called on Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin, Vice Minister of the Mainland Affairs Council Lin Chu-chia, Deputy Minister of the Council for Economic Planning and Development Nancy Hsiao-hung Chen, and Vice Minister of Economic Affairs Cho Shih-chao. Meanwhile, Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Y. P. Shih and Director of the Belgian Office, Taipei, Ms. Caroline Vermeulen, welcomed the delegation members with separate banquets. In addition, they visited various sites of cultural interest, including the National Palace Museum, Taipei 101, Chiang Kai-shek Memorial Hall, and Sun Moon Lake. The visit aimed to give the delegation members a better understanding of the latest political and economic developments in Taiwan.

A member of the Chamber of Representatives since 1999, Vice-President De Permentier began serving in her current position in 2007. In 2012, she was elected as one of the five chairs of the Belgium-Taiwan Parliamentary Friendship Group, since when she has demonstrated her support for Taiwan by backing a resolution in favor of Taiwan's meaningful participation in international organizations, as

well as the signing of a Taiwan-EU economic cooperation agreement. Then, in October 2012, Vice-President De Permentier joined the other parliamentary friendship group chairs in sending a letter of support for President Ma's East China Sea Peace Initiative. In July, the group chairs sent another joint letter to the secretary general of the International Civil Aviation Organization (ICAO) to advocate Taiwan's participation in the 38th Session of the ICAO Assembly.

During their stay in Taiwan, Vice-President Corinne de Permentier presented President Ma with a copy of a letter that she and the other delegation members sent to ICAO President Roberto Kobeh González on September 17 to show their appreciation that the director general of the ROC Civil Aeronautics Administration has been invited to the ICAO Assembly this year. (E)

第 239 號

2013/09/25

美國亞太經濟合作資深官員王曉岷一行訪華

美國亞太經濟合作（APEC）資深官員王曉岷（Robert Wang）偕同美國國務院亞太局經濟政策處處長谷立言（Raymond Greene）及臺灣協調處副處長洪士杰（Jeff Horwitz），訂於本（102）年 9 月 26 日至 27 日訪華，期間將晉見馬總統、拜會行政院副院長毛治國及外交部部長林永樂等政府首長，就如何深化臺美經貿關係及 APEC 等區域經濟議題交換意見。外交部對王資深官員一行此次來訪表達誠摯歡迎。

王曉岷資深官員甫於本年 8 月擔任美國 APEC 資深官員（U.S. Senior Official for APEC）乙職，為美國國務院資歷豐富的外交官，就職前係擔任美駐中國大陸大使館公使，渠並曾於 95 年至 98 年擔任美國在台協會台北辦事處副處長，對兩岸事務十分熟悉，另王資深官員曾派駐東京、香港、上海及新加坡等多個亞洲國家或城市。

此次美方派遣王曉岷資深官員來訪，為臺美雙邊關係友好的具體事證。美國前國務卿柯琳頓 2 年前曾表示「臺灣是美國重要

的安全及經濟夥伴」，此段描述十分貼近臺美雙方近來關係友好的情況。其他具體實例為上（101）年 11 月美國正式將臺灣納入其免簽證計畫（VWP），使我國人訪美更為便利，進一步擴展雙方經貿及文化交流；本年 2 月臺美雙方亦簽訂《特權、免稅暨豁免協定》，使雙方派駐人員獲得更多法律保障；本年 3 月臺美恢復「貿易暨投資架構協定」（TIFA）會談，美國前副貿易代表馬倫提斯（Demetrios Marantis）大使來華參加該次會議，為雙方經貿關係開啟新頁。凡此均彰顯臺美雙方的長久友誼及共同價值。

馬總統於本年 9 月 9 日宣布由前副總統蕭萬長擔任我方 APEC 領袖代表後，美方本年再度派遣 APEC 資深官員訪華，將有助我持續參與亞太區域整合及臺美在 APEC 架構下的合作。蕭領袖代表嫻熟經貿外交事務，曾以經濟部長及領袖代表身分四度出席 APEC 會議，此次再度代表總統參加 APEC 經濟領袖會議，將向國際友人傳達臺灣經濟現況及致力兩岸關係的穩定，為臺灣深入參與區域經濟整合與兩岸經貿交流創造更有利條件。此外，我方盼蕭領袖代表及我代表團能於領袖會議期間，與美方就當前全球與區域經濟及未來 APEC 發展願景等議題充分交換意見，使本年 APEC 領袖會議獲致對雙方皆具意義的成果。(E)

第 241 號

2013/09/26

法國國民議會友臺小組副主席戴庫樂議員乙行 6 人應邀訪華

法國國民議會友臺小組副主席戴庫樂（Jean-Pierre Decool）議員率領法國國民議會議員乙行 6 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 9 月 26 日至 30 日訪華。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院院長王金平、經濟部常務次長卓士昭、亞洲鴿協聯盟理事長陳信義，並參訪財團法人海峽交流基金會、國立故宮博物院、國立中正紀念堂以及金門。外交部常務次長史亞平將設宴款待訪賓。

戴庫樂議員是現任法國國民議會友臺小組副主席，曾於 95 年訪問臺灣；另宋格議員（Odile Saugues）為國民議會外交委員會副主席，法斯克議員（Daniel Fasquelle）係國民議會經濟委員會副主

席，均為首度訪華。訪團盼藉由此次訪問，深入瞭解我國政經情勢最新發展及兩岸關係現況，以及增進臺法雙邊合作關係。(E)

第 242 號

2013/09/30

我友邦聖多美普林西比民主共和國狄凱儒大使一行 4 人應邀訪華

我非洲友邦聖多美普林西比民主共和國外交部狄凱儒 (Carlos Trigueiros) 大使偕該部一等秘書包斐 (Feliciano Bonfim)、二等秘書多雷斯 (Felisberto Torres) 及二等秘書鞏薩雷斯 (Esterlina Gonçalves Género) 一行 4 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 9 月 29 日至 10 月 2 日訪華 4 天。

本次訪華團員分別任職於歐洲發展基金聖國辦公室、聖國外交部條約法律司及行政財務處等單位，均為優秀的現職外交官員。渠等訪華期間將拜會外交部及相關政府機關，並與外交部人員進行交流，另將拜會聖國駐華大使館、財團法人國際合作發展基金會、臺北市立萬芳醫院、天主教輔仁大學、淡江大學並會晤聖國留華學生、參訪臺北 101 大樓等文經建設，以及接受外交部亞西及非洲司司長王建業午宴款待。訪賓此行將實地觀察我國家發展現況，增進雙方友誼及相互瞭解，並強化雙邊合作與外交關係。

聖國係我在西非地區的堅實友邦，兩國間合作關係密切友好。(E)

第 243 號

2013/09/29

我友邦聖克里斯多福及尼維斯外交、國土安全、勞工暨法務部部長尼斯比及檢察總長漢彌爾頓夫婦一行應邀訪華

我友邦聖克里斯多福及尼維斯外交、國土安全、勞工暨法務部部長尼斯比 (Patrice D.H. Nisbett) 及檢察總長漢彌爾頓 (Jason Hamilton) 夫婦一行 3 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 9 月 29 日至 10 月 3 日訪華。

尼斯比外長乙行訪華期間除將晉見馬總統，並接受外交部部長林永樂晚宴款待外，另將拜會法務部、中華民國對外貿易發展協會、臺灣電力公司永安太陽能發電廠及大潭風力發電廠、高雄紅毛港文化園區及凱旋觀光夜市等文經建設。

尼斯比外長曾擔任律師及國會議員、檢察總長等要職，表現相當傑出，甚獲克國各界好評，對我亦十分友好，本次係渠首次以外長身分來訪。

本年適逢聖克里斯多福及尼維斯獨立建國及臺克建交 30 周年，尼斯比外長此行訪華，對臺克兩國深具意義，並有助深化兩國情誼、強化雙邊合作關係及鞏固邦誼。(E)

第 244 號

2013/09/30

波蘭國會友臺小組史萬契茨基一行 5 人應邀訪華

波蘭眾議院資深議員史萬契茨基 (Marcin Świącicki) 等一行 5 人應中華民國外交部邀請，於本 (102) 年 9 月 29 日至 10 月 3 日訪華。

史萬契茨基議員一行訪華期間，將拜會立法院副院長洪秀柱，並接受外交部常務次長史亞平午宴款待，另將拜會經濟部常務次長卓士昭、行政院農業委員會副主任委員胡興華、交通部常務次長陳建宇及華沙貿易辦事處官員。此外，訪賓一行將參訪新竹科學工業園區、工業技術研究院綠能與環境研究所、臺灣高鐵行控中心、長榮航空、佛教慈濟慈善基金會，並參觀國立故宮博物院、太魯閣國家公園、臺北 101 大樓、艋舺龍山寺、士林夜市，及觀賞臺北戲棚國劇表演「山中奇緣」等文化活動。

訪賓此行旨在瞭解我國政經情勢最新發展，增進兩國國會的交流與合作，以提升臺波雙邊關係。(E)

Polish parliamentary delegation visits Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a five-member delegation led by Marcin Świącicki, senior member of the Lower House of the Polish parliament (Sejm), visits Taiwan from September 29 to October 3, 2013.

Besides calling at the Warsaw Trade Office in Taipei, the delegation members will meet with Vice President of the Legislative Yuan Hung Hsiu-chu, Vice Minister of Economic Affairs Cho Shih-chao, Deputy Minister of Agriculture Hu Sing-hwa, and Deputy Minister of Transportation and Communications Chen Jian-yu. Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-Ping Shih is also scheduled to host a welcome luncheon in their honor. In addition, the delegation will visit Hsinchu Science Park, the Green Energy and Environment Research Laboratories of the Industrial Technology Research Institute, the Operation Control Center of the Taiwan High Speed Rail, Tzu Chi Foundation, and Eva Air. They will also tour the National Palace Museum, Taipei 101, Longshan Temple, and Shilin Night Market, and attend cultural activities, such as the traditional opera In the Shadow of the Mountain at TaipeiEYE.

The delegation aims to gain a better understanding of Taiwan's most recent political and economic developments and enhance bilateral parliamentary exchanges and cooperation, thereby strengthening the relations between Taiwan and Poland. (E)

第 250 號

2013/10/05

我友邦巴拿馬共和國巴拿馬市總主教烏佑亞應邀訪華

我友邦巴拿馬共和國巴拿馬市總主教烏佑亞 (José D. Ulloa) 偕「天主教全貌」週報社長索多 (Eduardo Soto) 應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 5 日至 9 日訪華。

烏總主教乙行訪華期間將拜會天主教臺北總教區總主教洪山川、天主教臺北聖家堂、天主教輔仁大學，以及參觀國立故宮博物院、世界宗教博物館、陽明山國家公園、臺北 101 大樓、臺灣手工業推廣中心、士林觀光夜市、光華數位新天地，並安排赴高雄拜會天主教高雄教區玫瑰聖母聖殿主教座堂及奧斯丁教士社團，另赴宜蘭參訪國立傳統藝術中心及礁溪天主教五峰旗聖母朝聖地等經文宗教設施，並將接受外交部政務次長柯森耀款宴歡迎。

巴拿馬全國 9 成以上信仰天主教，烏總主教為巴國天主教會最高領袖，一言九鼎，極具親和力及影響力，在巴國普獲人民愛戴與推崇，本次應邀訪華將強化兩國宗教及文化交流。(E)

第 251 號

2013/10/06

我友邦甘比亞共和國副總統賈莎迪閣下乙行應邀訪華

我友邦甘比亞共和國副總統賈莎迪閣下 (H.E. Aja Dr. Isatou Njie-Saidy) 乙行 11 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 6 日至 11 日來華參加我國國慶慶祝活動及進行食品安全及品質管制領域的交流。

甘比亞副總統賈莎迪閣下曾於 98 年 8 月代表甘國政府與人民捐贈莫拉克風災援助款 70 萬美元，對我極為友好，此行係賈莎迪副總統閣下第 5 次訪華，期間擬晉見馬總統，並接受吳副總統、外交部部長林永樂及衛生福利部常務次長許銘能款宴，另將參加我國國慶大典及國慶酒會，拜會財團法人國際合作發展基金會，並赴國立臺北科技大學與甘國在華留學生會面。

甘比亞共和國係我在西非堅實友邦，歷年來支持我參與聯合國及世界衛生組織等國際組織不遺餘力，兩國自 1995 年復交以來，在教育、農業、醫療衛生及基礎建設等領域推動各項合作計畫，往來十分密切。(E)

H.E. Aja Dr. Isatou Njie-Saidy, Vice President of the Republic of The Gambia, to visit the Republic of China (Taiwan)

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), H.E. Aja Dr. Isatou Njie-Saidy, Vice President of the Republic of The Gambia, will lead a delegation to Taipei from October 6 to 11, 2013, to attend ROC National Day celebrations and exchange experience in the field of food safety and quality control.

During her visit, her fifth to Taiwan, Vice President Njie-Saidy will meet with ROC President Ma Ying-jeou and attend banquets hosted by Vice President Wu Den-yih, Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin, and Deputy Minister of Health and Welfare Shiu Ming-neng. In addition to attending the National Day Ceremony and 102nd National Day Reception, the delegation will also call at the International Cooperation and Development Fund (Taiwan ICDF) and meet with Gambian students studying at National Taipei University of Technology.

The Gambia is an important ally of the ROC in West Africa. Over the years, it has consistently supported ROC participation in the United Nations, the World Health Organization and other international organizations. Moreover, after the devastation of Typhoon Marokot hit Taiwan in August 2009, Vice President Njie-Saidy donated US\$700,000 on behalf of the government and people of The Gambia. Since the ROC and The Gambia resumed diplomatic relations in 1995, the two countries have successfully undertaken many cooperation projects across a wide range of areas. (E)

第 254 號

2013/10/06

美國「共和黨全國委員會」共同主席戴雪倫女士率團訪華

美國「共和黨全國委員會」(RNC)共同主席戴雪倫(Sharon Day)女士於本(102)年10月6日至12日率團來華訪問。該團

成員包括「共和黨全國委員會」6位全國委員、4位共和黨州主席及幕僚等共12人。

該團訪華期間除出席我國慶相關活動外，亦將晉見馬總統、拜會我國政府相關部會及民間機構，提升團員對我國政治、經濟、社會各方面發展現況的瞭解，並增進雙方情誼。

「共和黨全國委員會」為共和黨最高黨務及決策機構，委員皆為草根實力堅強且為共和黨政治人物輔選大將及重要策士。該委員會立場友我，歷次共和黨全國代表大會通過的黨綱中均列入友我文字。

戴雪倫共同主席曾於民國100年4月率團訪華，此次再度率團來訪彰顯共和黨與我傳統堅實友誼，外交部表達誠摯歡迎。(E)

第257號

2013/10/08

我西非友邦布吉納法索國會議長瓦森羅伉儷一行應邀訪華

我西非友邦布吉納法索國會議長瓦森羅(Soungalo Appolinaire Ouattara)伉儷一行8人應中華民國政府邀請，於本(102)年10月8日至12日訪華。訪團成員除瓦森羅議長伉儷外，另包括曾任外交國務部部長的游達(Bédouma Alain Yoda)議員、布吉納法索國會友華小組主席紀吉爾(Marie Gisèle Guigma/Diasso)女士及亞梅國(Rabi Yameogo)等布國執政與在野黨議員。

訪團訪華期間除將參加國慶慶祝活動外，亦將晉見馬總統、拜會立法院院長王金平及外交部政務次長柯森耀，就臺布雙邊合作、國會交流及兩國共同關切的政治與經濟議題交換意見。另將聽取我國國情簡報，以及參訪臺北101大樓、中正紀念堂及國立故宮博物院等經文設施。瓦森羅議長一行另將與布吉納法索留華學生代表舉行座談，瞭解彼等在臺學習與生活情形。

布吉納法索刻正推動國會改革，現任議長瓦森羅甫於上(101)年12月膺任議長一職，具重要政治地位，瓦森羅議長閣下伉儷此行係首度訪華，渠率團訪華並參加我國國慶慶祝活動，對深化臺布傳統友誼、增進雙邊互信與瞭解均具積極意義。

布吉納法索為我國非洲重要友邦，布國總統龔保雷（Blaise Compaore）近年於西非區域安全危機中經常扮演重要調停角色，頗具國際聲望。我國與布吉納法索合作面向廣泛多元，主要以職訓、農業、醫療及太陽能光電合作為主，契合布國「加速成長暨永續發展策略」，並與國際成長與發展的潮流一致。（E）

第 258 號

2013/10/15

「美國外交政策全國委員會」訪華

「美國外交政策全國委員會」（NCAFP）史瓦博（George Schwab）會長乙行 6 人訂於本（102）年 10 月 15 日至 19 日訪問中華民國，外交部對此表達誠摯歡迎。

史瓦博會長乙行此行旨在瞭解我國外交、國防、經濟、兩岸政策之推動現況，以及臺美關係各項重要議題的最新發展。訪華期間該團將晉見馬總統，拜會立法院、外交部、國防部、經濟部及行政院大陸委員會等政府機關，並將與國內政黨及學術界人士會晤交流。

「美國外交政策全國委員會」為美國重要智庫，該委員會一貫以超越黨派觀點進行政策議題分析，並向美國行政部門、國會及媒體傳達政策意見。該會長期研究與美國當前及長遠利益相關的議題，美國與中國大陸關係及兩岸議題亦為其觀察的焦點。該會對持續推升臺美關係甚為重視與支持，外交部感謝史瓦博會長及該團各成員長期友我情誼，相信此行將有助於增進「美國外交政策全國委員會」成員對我國政治、經濟、兩岸關係現況及臺美間各項議題的瞭解。（E）

第 260 號

2013/10/09

太平洋友邦帛琉共和國總統雷蒙傑索乙行應邀訪華

我太平洋友邦帛琉共和國總統雷蒙傑索（Tommy E. Remengesau, Jr.）乙行應中華民國政府邀請，訂於本（102）年 10 月 9 日至 13 日訪華並出席本年國慶慶典及相關活動。雷氏曾於

2001年至2008年間擔任帛國總統，上(2012)年底帛琉舉行總統大選，雷氏勝選回任總統，本次訪問係雷氏本年初就任總統後首度來華，彰顯對兩國關係的重視。

雷總統乙行將會晤馬總統，就雙方共同關切合作事項交換意見，並將接受外交部部長林永樂款宴。訪華期間，雷總統乙行除出席我國慶大典及國慶酒會外，另將拜會行政院環境保護署署長沈世宏，參觀財團法人新光吳火獅紀念醫院、財團法人彰濱秀傳紀念醫院，以及赴國立中正紀念堂參觀「總統您好！中華民國與美國元首外交影像暨文物特展」。

帛琉共和國自1999年與我國建交以來，雙方關係篤睦，合作成果豐碩。十餘年來，我國除協助帛琉水、陸運輸基礎建設發展外，亦積極深化兩國農業、漁業、醫衛、綠能、人力培訓及教育文化等領域交流合作，深獲帛琉政府及人民肯定與好評。

帛琉共和國基於對自由、民主、人權的信念，歷年來在國際場合多次為我執言，雙方邦誼深厚，歷久彌新。(E)

第 261 號

2013/10/09

太平洋友邦索羅門群島總理里諾乙行應邀訪華

我太平洋友邦索羅門群島總理里諾(Gordon Darcy Lilo)乙行應中華民國政府邀請，訂於本(102)年10月9日至11日訪華並出席本年國慶慶典及相關活動。本次訪問係里諾擔任總理後第二度來華，彰顯索國重視我國的邦誼。

里諾總理乙行將晉見馬總統及拜會外交部部長林永樂，就雙方共同關切合作事項交換意見。訪華期間，里諾總理乙行除出席國慶大典及國慶酒會外，並將參訪行政院農業委員會桃園區農業改良場，以及參觀臺北101大樓、士林官邸公園及臺灣精品館。

我與索羅門群島於1983年建交，本年適逢建交30週年，歷年雙方高層互訪密切，兩國在農業、漁業、教育、醫療衛生、資訊、鄉村建設等方面進行多項合作計畫，成效卓著，深獲索國政府及人民肯定。索國亦在國際上大力支持我國參與國際民航組織

(ICAO) 及聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC) 等國際及區域組織，雙方關係深厚，歷久彌新。(E)

第 262 號

2013/10/09

我中美洲友邦尼加拉瓜共和國外交部部長桑多士應邀訪華

我中美洲友邦尼加拉瓜共和國外交部部長桑多士 (Samuel Santos López) 應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 9 至 13 日訪華暨參加中華民國國慶大典。

桑多士外長訪華期間，將晉見馬總統、拜會外交部部長林永樂並接受林部長伉儷款宴，此外，亦將參加 10 月 10 日國慶大典及國慶酒會，以及參訪我國文經建設，見證我國政經民主發展實況。

桑多士外長學、經驗俱豐，除擁有企業管理碩士學位外，曾在尼國國立自治大學 (UNAN) 經濟系任教。此外，渠在尼國黨政地位重要，曾任尼加拉瓜首都馬納瓜市 (Managua) 重建部部長、馬納瓜市市長、執政的桑定黨財務長及國際關係主任以及尼加拉瓜大運河籌備委員會委員等要職。渠自 2007 年起擔任尼國外長迄今已 6 年，深受尼國總統奧德嘉 (Daniel Ortega Saavedra) 的信任與倚重。

此次係桑多士外長第五度來華訪問，並代表尼加拉瓜共和國政府來華慶賀中華民國第 102 年國慶。(E)

第 263 號

2013/10/09

我友邦瓜地馬拉共和國前總統暨艾斯其布拉中美洲整合基金會創辦人兼會長席瑞索及副會長慕紐斯等應邀訪華

我友邦瓜地馬拉共和國前總統暨艾斯其布拉中美洲整合基金會 (Fundación Esquipulas para la Integración Centroamericana) 創辦人兼會長席瑞索 (Vinicio Cerezo) 偕該會副會長慕紐斯 (Antonio de Jesús Muñoz Montiel) 等乙行 3 人應中華民國政府邀請，於本 (102)

年 10 月 9 至 13 日訪華並參加中華民國國慶大典。

訪賓乙行訪華期間除將晉見馬總統並參加我國慶各項慶祝活動外，另將拜會立法院、臺灣民主基金會及國立政治大學國際事務學院安秀貞拉丁美洲研究中心，並參訪南部科學工業園區、國立故宮博物院、臺北 101 大樓、佛光山佛陀紀念館等文經設施，同時接受外交部政務次長柯森耀歡迎款宴。

席瑞索前總統於 1991 年卸任後，致力推動中美洲地區和平發展與區域整合，他一手創立的艾斯其布拉中美洲整合基金會自 2010 年起每年舉辦艾斯其布拉中美洲和平論壇，結合中美洲地區卸任總統的威望與影響力並培養新一代青年領袖，近年來更提倡生態環保，藉由政治對話與學術界、藝文界及企業人士的參與，集思廣益並探討中美洲未來 10 年，甚至 20 年的發展趨勢與願景。
(E)

第 267 號

2013/10/14

我友邦聖文森衛生暨環境部部長柏根及社會部部長史蒂文生應邀訪華

我友邦聖文森衛生暨環境部部長柏根(Clifton Clayton Burgin)及社會部部長史蒂文生(Frederick Stephenson)乙行 4 人應中華民國政府邀請，於本(102)年 10 月 14 日至 19 日訪華。

訪賓訪華期間，將拜會衛生福利部、行政院環境保護署、教育部青年發展署及財團法人國際合作發展基金會，並參訪行政院勞工委員會中區職業訓練中心、中國青年救國團、慈濟內湖園區環保站、彰化基督教醫院、義守大學醫學院、臺灣電力公司永安太陽能發電廠、國立故宮博物院、鹿港天后宮、臺灣玻璃館、金門各項古蹟及光華數位新天地等文經建設，另將接受外交部政務次長柯森耀午宴款待。

柏根部長及史蒂文生部長此行旨在瞭解我國醫療發展、衛生福利、環境保護及青年輔導與就業，並盼進一步瞭解我國政經發展現況，強化雙邊友好合作關係與交流。(E)

美國國務院前亞太助理國務卿坎博博士應邀訪華

美國國務院前亞太助理國務卿坎博博士 (Dr. Kurt Campbell) 訂於本 (102) 年 10 月 15 日至 16 日應邀訪問中華民國，外交部對此表達誠摯歡迎。

坎博博士此行係受邀擔任第三屆「臺美日三邊安全對話研討會」的專題演講人，訪華期間並將晉見馬總統及拜會我政府官員，就臺美關係、我國政經現況及兩岸政策等議題交換意見。

坎博博士曾係美國「向亞洲再平衡」(Rebalancing to Asia) 政策的重要規劃者與執行者，過去擔任美國國務院亞太助卿任內積極推動臺美關係，對於增進我與美國兩國政府間的互信與情誼不遺餘力。過去 5 年來馬總統以「低調、零意外」的原則處理對美關係，臺美高層重建互信，雙方溝通互動密切，在對臺軍售、我國參與美國「免簽證計畫」(VWP)、美方派遣高層官員訪華、臺美「貿易暨投資架構協定」(TIFA) 復談、臺美簽署新版「特權、免稅暨豁免協定」、我高層過境美國及美助我參與國際組織等重大議題上均取得具體進展，使臺美關係達致 30 餘年來的最佳狀態。

外交部感謝坎博博士長期以來的友我情誼，以及渠於美國國務院亞太助卿任內對提昇臺美關係的具體貢獻，相信此行將有助於增進渠對我國現況及臺美間各項議題的瞭解，未來盼坎博博士繼續給予我國堅定支持。(E)

我友邦巴拿馬共和國最高法院范布瑞卡及德雷旺大法官應邀訪華

我友邦巴拿馬共和國最高法院范布瑞卡 (Luis Ramón Fábrega) 及德雷旺 (Hernán de León) 大法官應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 15 日至 19 日訪華。

訪賓乙行訪華期間將拜會司法院、法務部暨法務部矯正署桃園女子監獄、國際土地政策研究訓練中心，以及參觀國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺灣手工業推廣中心、

光華數位新天地、士林觀光夜市等政經文化設施，訪賓並將搭乘臺灣高鐵南下臺中，參訪日月潭國家風景區，另將接受外交部政務次長柯森耀款宴歡迎。

2 位訪賓係同時於上（2012）年獲巴國總統馬丁內利（Ricardo Martinelli Berrocal）任命為大法官，任期 10 年至 2022 年止。范布瑞卡大法官為馬德里大學法學博士，曾任巴國國際海事大學校長及巴國駐倫敦國際海事組織常任代表等職；德雷旺大法官則為巴國聖母大學法學博士，曾任巴國憲政改革特別諮詢委員會委員及財稅行政法院主任大法官等職。

我國與巴國邦交密切友好，此次 2 位大法官應邀訪華將有助加強兩國傳統睦誼及雙方司法交流與合作關係。(E)

第 272 號

2013/10/15

美國懷俄明州州長米麥特夫婦率團訪華

美國懷俄明州州長米麥特（Matt Mead）夫婦應中華民國政府邀請，訂於本（102）年 10 月 16 日至 20 日率團訪華。訪團成員包括州長辦公室副幕僚長楊東尼（Tony M. Young）、政策顧問尼古拉（Nathan A. Nicholas）、旅遊處處長舒醇（Diane Shober）等。

米麥特州長訪華期間，將晉見馬總統，拜會美國在台協會台北辦事處、臺灣電力公司、中美經濟合作策進會，並參加「2013 年台北國際旅展」美國館開幕典禮及致詞。外交部將設宴款待該團。

米麥特州長於 2011 年上任，此次係任內首次訪華，盼藉此行進一步促進懷州與我國雙邊關係，加強雙方合作。懷州與我經貿關係緊密，我國為懷州第 6 大出口市場，亦為懷州的第 12 大全球貿易夥伴，2012 年懷州對我國出口額為 4,057 萬美元，尤其懷州對外出口產品蘇打灰（即碳酸鈉，Soda Ash），有高達 98% 輸往我國；我國民間企業在懷州的投資則約 3,200 萬美元。

臺灣省與懷俄明州關係友好深厚，雙方自 1984 年 6 月締結姊妹州盟約，明（103）年將屆滿 30 週年。米麥特州長本次率團來

訪，深信將有助於雙邊友好密切關係的進一步深化，外交部對此表示誠摯歡迎之意。(E)

第 275 號

2013/10/21

我友邦聖多美普林西比民主共和國工商暨觀光部部長聖迪尼乙行 4 人應邀訪華

我非洲友邦聖多美普林西比民主共和國工商暨觀光部部長聖迪尼 (Demóstene Vasconcelos Pires dos Santos) 乙行 4 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 20 日至 10 月 23 日訪華 4 天。

訪賓乙行訪華期間將拜會交通部觀光局、臺北市政府觀光傳播局、非洲駐台經貿聯合辦事處、臺北世界貿易中心、財團法人臺灣觀光協會、聖國駐華大使館，並參觀國立中正紀念堂、「2013 臺北國際旅展」、臺北 101 大樓等文經建設；另將接受外交部政務次長柯森耀午宴款待。訪賓此行將實地觀察我國家發展現況，增進雙方友誼及相互瞭解，並強化雙邊合作及外交關係。

聖迪尼部長曾任聖國財政部財務督察，主管社會經濟領域的調查作業、政經發展策略、財政法律等相關業務；渠亦曾擔任大學教授，專長在投資計畫分析、財政分析及管理、財政督察等方面。另 3 位訪賓分別為國會議員、工商暨觀光部行政暨財務司長及財務顧問。

聖國係我在西非地區堅實友邦，兩國間合作關係密切友好。
(E)

第 276 號

2013/10/21

我中美洲友邦尼加拉瓜共和國國會主席團第二書記荻克森率同 3 位尼國議員乙行應邀訪華

我中美洲友邦尼加拉瓜共和國國會主席團第二書記荻克森 (Loria Raquel Dixon Brautigam) 率同 3 位尼國議員乙行 4 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 21 至 25 日訪華。

訪賓乙行訪華期間將拜會立法院、經濟部國際合作處及衛生福利部，並接受外交部政務次長柯森耀歡迎款宴；另將參觀國立故宮博物院、臺北 101 大樓、臺北世界貿易中心、蘆洲尼加拉瓜公園及臺南孔廟等經文設施。

荻克森議員畢業於尼加拉瓜私立中美洲大學護理系，並獲北大西洋自治區 Uraccan 大學不同文化間公共衛生碩士，長期在北大西洋自治區從事衛生護理工作，嗣於 2005 年擔任尼國 Puerto Cabezas 市市議員，2006 年迄今出任國會議員，並自 2012 年起擔任國會主席團第二書記。

此行係荻克森議員首度訪華，旨在瞭解我國經濟發展及兩岸關係，汲取我公共衛生政策發展的成功經驗，並與我立法院進行國會交流，作為日後問政的參考與借鏡。(E)

第 278 號

2013/10/21

我友邦布吉納法索環境暨永續發展部部長韋滔科一行 5 人應邀訪華

我西非友邦布吉納法索環境暨永續發展部部長韋滔科 (Salifou Ouedraogo) 一行 5 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 21 日至 25 日訪華。訪團成員除韋滔科部長外，另包括該部技術顧問葉業 (Samuel Yeye)、環境保護及永續發展司總司長薩滿多哥 (Paul W. Savadogo)、瓦加杜古市清潔局局長席舍 (Sidi Cisse) 及布國 Valsoria Impex 公司負責人裴班霸 (Victor Vebemba) 等人。

訪團此行旨在考察我國廢棄物處理及資源回收經驗，在華期間將分別拜會外交部政務次長柯森耀及行政院環境保護署署長沈世宏，並就臺布雙邊合作、環境保護及永續發展等議題交換意見，另將參訪慈濟內湖環保回收站、八里垃圾焚化廠、掩埋場，以進一步瞭解我國廢棄物處理法規、實務措施及塑膠製品回收產業的發展。韋滔科部長此行係首度訪華，除前述行程外，訪團一行亦將參訪臺北 101 大樓及宜蘭國立傳統藝術中心等我國重要經建及文化設施。

布吉納法索為我國非洲重要友邦，與我國合作面向廣泛多元，主要以職訓、農業、醫療及太陽能光電領域為主，其中太陽能光電合作切合布國環境暨永續發展部施政優先目標，有助布國推廣再生能源及減少傳統能源對環境的破壞。(E)

第 280 號

2013/10/23

我友邦聖克里斯多福及尼維斯總理道格拉斯應邀率團訪華

我友邦聖克里斯多福及尼維斯總理道格拉斯(Denzil Douglas)率團一行 6 人應中華民國政府邀請，於本(102)年 10 月 23 日至 27 日訪華。

此行係道格拉斯總理第 9 度率團訪華，訪問期間除將晉見馬總統、參加馬總統晚宴及接受外交部部長林永樂午宴款待外，並將拜會經濟部、交通部民用航空局、財團法人國際合作發展基金會及金門縣政府。訪賓一行另將參訪臺灣電力公司大潭風力發電廠、臺北松山機場及金門酒廠實業股份有限公司等文經建設，以及出席中華民國國際經濟合作協會舉辦的「克國經貿暨投資商機座談會」。

我與聖克里斯多福及尼維斯於 1983 年建交，我為克國獨立後所建交的第一個國家，多年來兩國在農業、漁業、教育、醫療衛生、資訊通信、再生能源及觀光等方面合作密切，成效卓著，克國並在國際場合上予我堅定支持。本年適逢我與克國建交 30 週年，亦為克國獨立建國 30 週年，道格拉斯總理此次來訪，對克我兩國深具意義，並有助深化兩國高層情誼及強化雙邊合作關係。(E)

第 286 號

2013/11/01

美國西維吉尼亞州副州長兼參議會議長凱斯勒應邀率團訪華

美國西維吉尼亞州副州長兼參議會議長凱斯勒(Jeffrey Kessler)率「美國中大西洋州議會領袖訪問團」乙行 10 人應中華民國政府邀請，訂於本(102)年 11 月 1 日至 7 日訪華，訪團成

員除凱斯勒副州長外，還包括西維吉尼亞州、馬里蘭州及德拉瓦州三州的參、眾議會領袖。訪團團員均係首次訪華，此行旨在深入瞭解我國的外交、政治、經濟建設、產業發展、教育文化、兩岸現況及臺美關係等情勢，並盼未來與我共同推動我與議員所屬各州的互利交流與合作關係。

訪賓訪華期間，將晉見吳副總統，拜會外交部、教育部、經濟部、衛生福利部中央健康保險署、臺灣中油股份有限公司及美國各州政府辦事處協會。另將參觀國立故宮博物院、臺北 101 大樓、國立中正紀念堂、龍山寺古蹟及日月潭風景區等地。外交部並將設宴款待訪團乙行。

團員所屬的西維吉尼亞州及德拉瓦州均為臺灣省的姊妹州，西維吉尼亞州參議會及德拉瓦州眾議會分別於本年通過決議案，重申與我姊妹州情誼、支持我國加入「國際民航組織」(ICAO)等國際組織及臺美洽簽雙邊投資協議(BIA)，對增進臺美關係及擴大我國國際空間頗有助益。此外團員所屬的馬里蘭州亦與我關係密切，該州除委託我「中美經濟合作策進會」(ROC-USA Business Council)協助推動在華商務，並於本年 6 月與我簽署駕照相互承認互惠協定，係全美第一個與我國簽署此一協定者，對提升雙方實質交流甚具助益。凱斯勒副州長此次率團來訪，深信將有助於雙邊友好密切關係的進一步深化，外交部對此表示誠摯歡迎之意。(E)

第 287 號

2013/11/01

美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席卡特眾議員訪華

美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席卡特眾議員(John Carter, 共和黨—德州)訂於本(102)年 11 月 1 日至 5 日偕重要幕僚訪問中華民國，外交部對此表示誠摯歡迎。

卡特眾議員於本年起擔任眾議院「國會臺灣連線」共同主席，此行係首度以共同主席身分訪華，旨在瞭解我國政經局勢、我國與美國雙邊關係、兩岸關係、及我政府國土安全政策等議題。訪華期間，將晉見馬總統，並拜會行政院、立法院及我政府相關部

會。

卡特主席曾任眾議院共和黨黨團秘書長六年，現任眾議院撥款委員會「國土安全小組」主席，在美國國會深受敬重，是重要的意見領袖。卡特主席多年來在美國國會對我支持不遺餘力，積極助我推動包括以觀察員身分參與「國際民航組織」(ICAO)、臺美洽簽「雙邊投資協定」(BIA)及參與「跨太平洋夥伴協定」(TPP)等各項議題。

外交部誠摯感謝卡特主席長期以來對我國的友好情誼，相信此行將有助於增進渠對我國現況及雙方共同關心議題的瞭解，以繼續在美國國會給予我國堅定支持，並協助進一步強化雙邊關係。(E)

第 289 號

2013/11/02

吐瓦魯國總理索本嘉伉儷率團應邀訪華

吐瓦魯國總理索本嘉 (Enele Sopoaga) 閣下伉儷率外交部長、財政部長等乙行 9 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 11 月 2 日至 7 日訪華。

索本嘉總理乙行訪華期間，將晉見馬總統、拜會外交部部長林永樂、行政院農業委員會漁業署、行政院勞工委員會職業訓練局中區職業訓練中心、行政院農業委員會臺中區農業改良場、財團法人國際合作發展基金會等，並將參訪臺北魚市、國立傳統藝術中心、中山醫學大學等。

索本嘉總理歷任吐國政府重要職務，曾派駐聯合國擔任常任代表，學驗俱豐，本年 8 月獲任總理要職，並即應邀訪華，充分顯示其友我堅定立場。吐國與中華民國於民國 68 年 9 月建交，是我國太平洋友邦中外交關係最長久的國家，一貫堅定支持我國。吐國為加強與我關係，於本年 3 月在臺北設立吐國駐華大使館，為該國第 5 個駐外使館。我與吐國在農業、醫療衛生、潔淨能源、人才培訓及文化交流等領域進行多項合作計畫，成效卓著，深獲吐國朝野及人民肯定；吐國亦在我參與國際及區域組織等案，積極支持我推案並為我執言，兩國邦誼篤睦。(E)

英國女王御用畫師、英國王室肖像畫師協會前主席斐士廷夫婦應邀訪華

英國女王伊莉莎白二世 (Queen Elisabeth II) 御用畫師、英國王室肖像畫師協會 (Royal Society of Portrait Painters) 前主席斐士廷夫婦 (Andrew & Virginia Festing) 應中華民國外交部邀請，於本 (102) 年 11 月 3 日至 8 日來華訪問。

斐士廷前主席是英國女王御用畫師之一，曾擔任英國王室肖像畫師協會主席長達 6 年，在英國文化藝術界地位崇隆，30 餘年來曾為包括英國女王、王室成員及上下議院議長在內等政要名人完成超過 750 餘幅人物肖像畫，廣為英國王室、國會、倫敦肖像藝廊、英國政府機構及私人收藏，其中包括多幅傳世並陳列於宮廷的女王官式畫像，又以英國女王伊莉莎白二世身著白色御袍的全身大幅立像 (英女王官方照之一)，以及英國面值 78 便士郵票的女王頭像最廣為人知。

斐士廷前主席訪華期間將晉見馬總統，並親贈渠為此次訪華親繪的馬總統肖像素描；另將應邀出席國立師範大學美術學系主辦的大師講座，與主修西洋繪畫之博碩士班研究生進行交流，並當場示範肖像繪畫技巧。渠在華期間另將拜會國立故宮博物院院長馮明珠及文化部常務次長許秋煌，並參訪彰化鹿港的民俗古蹟及傳統工藝等文化建設。

斐士廷前主席家室顯赫，與我國並有深厚淵源。其父親為英國陸軍元帥法蘭西斯·斐士廷 (Field Marshal Sir Francis Wogan Festing)，在第二次世界大戰期間曾追隨史林元帥 (William Slim) 深入緬甸北部與我遠征軍並肩對日作戰 (史林元帥所率部隊曾在緬甸仁安羌為日軍所困，幸賴我孫立人將軍率部解危)，為當時在前線作戰的最高階英軍將領；嗣後出任英國駐香港地面部隊司令及駐香港英軍總司令，曾獲我政府頒授「雲麾勳章」，表彰其對中英軍事合作的卓越貢獻。斐主席夫婦在開羅宣言屆滿 70 週年應邀來訪，除有助臺英雙方藝術文化交流，並深具歷史意義。(E)

義大利參議院外交委員會秘書長萊奇參議員乙行 5 人應邀訪華

義大利參議院外交委員會秘書長萊奇 (Sen. Antonio Razzi) 參議員乙行 5 人應中華民國政府邀請，於本 (102) 年 10 月 31 日至 11 月 3 日訪華。

訪團訪華期間將拜會財團法人海峽交流基金會副秘書長馬紹章、立法院外交及國防委員會、國立故宮博物院常務副院長何傳馨及義大利經濟貿易文化推廣辦事處代表馬忠義 (Mario Palma)，並參訪九份、金瓜石、中正紀念堂及陽明山。外交部主任秘書林松煥將設宴款待訪賓。

萊奇議員係第二度訪華，渠長久以來支持我參與國際組織不遺餘力，訪團盼藉由此次訪問深入瞭解臺灣政經情勢最新發展及兩岸關係現況，並促進臺義經貿文化交流。(E)

No.291

November 1, 2013

Italian parliamentary delegation led by Antonio Razzi, Secretary of the Italian Senate's Standing Committee on Foreign Affairs and Immigration, to visit Taiwan

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Antonio Razzi, Secretary of the Standing Committee on Foreign Affairs and Immigration of the Italian Senate, will lead a five-person delegation to Taiwan from October 31 to November 3, 2013.

The delegation will meet with Ma Shaw Chang, Deputy Secretary-General of the Straits Exchange Foundation, Ho Chuan-hsing, Deputy Director of the National Palace Museum, and Mario Palma, Representative of the Italian Economic, Trade, and Culture Promotion Office. Delegation members will also call at the Foreign and National Defense Committee of the Legislative Yuan, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA), and the Ministry of National Defense (MND) and will visit Jiufen, Jinguashi, Chiang Kai-shek

Memorial Hall, and Yangmingshan National Park. MOFA Secretary-General Gary Song-huann Lin will host a dinner in their honor.

This will mark Sen. Razzi's second visit to Taiwan. The Senator spares no efforts in support of Taiwan's participation in international organizations. This trip aims to provide him and his delegation a better understanding of recent developments in Taiwan in the areas of politics, the economy, and cross-strait relations, while enhancing economic and cultural exchanges between Taiwan and Italy. (E)

第 292 號

2013/11/03

我南美洲友邦巴拉圭共和國國家共和聯盟黨黨鞭畢雅爾芭眾議員偕副黨鞭韓姆斯眾議員應邀訪華

我南美洲友邦巴拉圭共和國執政黨國家共和聯盟黨（ANR）黨鞭畢雅爾芭（Maria Cristina Villalba）眾議員偕副黨鞭韓姆斯（Walter Harms）眾議員應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 3 日至 7 日訪華。

訪賓訪華期間除將拜會立法委員林郁方、衛生福利部政務次長曾中明，並接受外交部政務次長柯森耀款宴外，另將參訪行政院農業委員會臺中區農業改良場、臺北市政府捷運工程局、臺北 101 大樓、國立故宮博物院、國立中正紀念堂及日月潭國家風景區等文經設施。

畢雅爾芭黨鞭及韓姆斯副黨鞭均為地方省議會議員出身，地方民意基礎深厚，本年 4 月 21 日巴國大選同時獲選為眾議員。渠等均為新生代眾議員，問政活躍，甚具政治潛力，此次訪華當有助增進對我瞭解，並深化臺巴兩國邦誼及友好合作關係。(E)

亞洲生產力組織秘書長天野萬利訪華

「亞洲生產力組織」(Asian Productivity Organization, APO) 秘書長天野萬利 (Mari Amano) 大使於本 (102) 年 11 月 4 日至 6 日來華訪問。外交部對天野秘書長來訪表示歡迎。

天野秘書長此行係首度訪華，除將出席「亞洲生產力組織」在臺北舉辦的「綠色卓越中心」啟動典禮及「2013 綠色生產力國際高峰論壇」外，也將拜會外交部及經濟部等部會，與我方就相關議題及未來合作交換意見。

天野秘書長為日本資深外交官，曾擔任「經濟合作暨發展組織」(OECD) 副秘書長及「朝鮮半島能源開發組織」(KEDO) 代理執行長等國際組織要職，甫於本年 9 月 16 日出任「亞洲生產力組織」秘書長。

我國為「亞洲生產力組織」創始會員國，長年與該組織密切合作，現更獲選擔任 102 年至 103 年的「綠色卓越中心」，彰顯我在綠能科技領域的成就受到國際肯定，我也可藉此對促進亞洲地區生產力的永續發展，作出貢獻。此次「亞洲生產力組織」「綠色卓越中心」啟動典禮及相關論壇、研討會等活動在臺北舉行，除天野秘書長及秘書處官員外，該組織各會員國也都派相關專家來華與會。(E)

美國亞利桑納州州長布魯爾率團訪華

美國亞利桑納州州長布魯爾 (Janice Brewer) 訂於本 (102) 年 11 月 9 日至 15 日率團乙行 14 人訪華。布魯爾州長本次率團來訪，相信將有助雙邊友好密切關係進一步加強，外交部對此表示誠摯歡迎之意。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部、經濟部、臺北市、臺南市、美國在台協會台北辦事處 (AIT/T)，參加臺南地區多項活動 (包括臺灣棒球特展開幕儀式、臺南市與亞利桑納州簽署友

好交流協定、商業座談會等)，並參訪日月潭、中臺禪寺、九族文化村、臺北 101 大樓等文經設施。亞利桑納州商務廳並將與中華民國對外貿易發展協會簽訂合作備忘錄。

布魯爾州長前於擔任該州州務卿及州議員任內曾 2 度訪華，本次係伊自 2009 年就任州長以來首度率團訪華。由於亞利桑納州產業強項包括半導體、醫療器材、軟體、資通訊、光電、航太及太陽能產業，訪團盼於此行與我相關部會及產業領袖尋求拓展雙向合作交流機會。

亞利桑納州與我關係密切友好，我國係該州第 13 大貿易夥伴。而亞利桑納州除於 1980 年與我國臺灣省締結姊妹州外，另其首府鳳凰城(City of Phoenix)與我臺北市、土桑市(City of Tucson)與我臺中市，均同於 1979 年締盟為姊妹市。亞利桑納州州議會近亦曾於上(101)年通過包括支持我國參與「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC)及「國際民航組織」(ICAO)等國際組織的友我決議案。(E)

第 300 號

2013/11/11

我友邦布吉納法索青年、職訓暨就業部部長狄亞拉乙行 4 人應邀訪華

我西非友邦布吉納法索青年、職訓暨就業部部長狄亞拉(Basga Emile Dialla)乙行 4 人應中華民國政府邀請，於本(102)年 11 月 10 日至 14 日訪華。訪團成員除狄亞拉部長外，另包括該部職訓總司司長巴奇歐諾(Ambroise Bakyonon)、研究暨統計總司司長藍卡尼(Hugues Christian Lingani)及「協助職訓暨實習基金」總協調人陶蕾(Lucie Traore)女士等人。

訪團此行旨在考察我國職業訓練系統及產學合作經驗，在華期間將分別拜會行政院勞工委員會主任委員潘世偉、外交部政務次長柯森耀、財團法人國際合作發展基金會秘書長陶文隆及行政院勞工委員會職業訓練局中區職業訓練中心主任蔡孟良，就鞏固現階段臺布職訓教育合作成果及進一步深化雙邊合作等議題交換意見。狄亞拉部長一行另將參加中區職業訓練中心「布吉納法索

技能檢定訓練班」開幕式，見證兩國職訓合作的具體成果。

狄亞拉部長此行係首度訪華，在華期間將聽取我國國情簡報，並參觀臺北 101 大樓及光華商場等經濟及產業建設。

布吉納法索為我國非洲重要友邦，兩國合作面向廣泛多元，現階段合作項目主要以職訓、農業、醫療及太陽能光電領域為主，其中職訓合作旨在透過師資培訓及技職證照制度建立等方式協助布國建全勞動市場，擴大就業並提高勞動技術水準。狄亞拉部長此行來訪，有助進一步瞭解我國職訓教育體系及產學合作推動現況，對強化兩國職訓合作、具體落實各項合作計畫均具積極意義。
(E)

第 301 號

2013/11/10

我南美洲友邦巴拉圭共和國明嘉瓜蘇市市長嘉巴耶洛及夫人華珥佳眾議員訪華

我南美洲友邦巴拉圭共和國明嘉瓜蘇市市長（Minga Guazú）嘉巴耶洛（Digno Caballero Ruíz）及夫人華珥佳（Blanca Marina Vargas de Caballero）眾議員應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 10 日至 15 日訪華。

訪賓訪華期間除將接受外交部政務次長柯森耀款宴外，並將拜會行政院農業委員會、財團法人國際合作發展基金會，另將參訪行政院農業委員會臺中區農業改良場、霧峰農會及農業試驗所、臺北大眾捷運股份有限公司、臺北 101 大樓、國立故宮博物院及日月潭國家風景區等文經設施。

嘉巴耶洛市長畢業於巴拉圭國立東方大學農藝系，自 1996 年起轉往政界服務，曾擔任明嘉瓜蘇市衛生、財政局長及 2 屆市議員，嗣於 2010 年當選市長；其夫人華珥佳眾議員於本年 4 月大選順利當選眾議員。嘉巴耶洛市長夫婦一向友我，此次訪華旨在考察我國政經文化建設，並深化臺巴雙邊友好情誼。(E)

立陶宛國會友臺小組史特彭納主席率國會議員團應邀訪華

立陶宛國會友臺小組史特彭納（Gintaras Steponavicius）主席率國會議員團一行 3 人應中華民國外交部邀請，於本（102）年 11 月 18 日至 23 日訪華。訪團成員包括史特彭納議員、蜜谷婷娜議員（Dangute Mikutiene）及馬杜拉斯議員（Antanas Matulas）。

訪賓停留期間，除將拜會立法委員林郁方、接受外交部常務次長史亞平午宴款待外，另將拜會衛生福利部、教育部、財團法人海峽交流基金會及國立臺灣大學醫學院。訪賓亦將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、國立中正紀念堂、龍山寺及華西街夜市、國立傳統藝術中心、臺北市立動物園、陽明山國家公園、金車威士忌酒莊、臺灣手工業推廣中心、搭乘貓空纜車及其他文化設施。

本次訪團除蜜谷婷娜議員外，其餘議員均曾訪華。此行將有助渠等瞭解我國政、經、文化、醫學、教育發展及兩岸關係現況。
(E)

No.303

November 19, 2013

Delegation of Lithuanian parliamentarians to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a three-member delegation from the Lithuanian Parliament will visit Taiwan from November 18 to 23, 2013. The delegation includes Gintaras Steponavicius MP, Chairman of the Group for Inter-Parliamentary Relations with Taiwan, Dangute Mikutiene MP and Antanas Matulas MP.

The members of the delegation will call on Mr. LIN, Yu-Fang of the Legislative Yuan, and receive a luncheon hosted in their honor by Ms. Vanessa Yea-ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs. They will call at the Ministry of Education, the Ministry of Health and Welfare, Straits Exchange Foundation and the National Taiwan University

Hospital. They will also tour the National Palace Museum, Taipei 101, Chiang Kai-Shek Memorial Hall, Longshan Temple, Hwashi tourist night market, National Center for Traditional Arts, Taipei Zoo, Yangmingshan National Park, Kavalan Whisky Distillery, Taiwan Handicraft Promotion Center, the MAO-KON Gondola and other sites of cultural interest.

While this is Ms. Mikutiene's first Taiwan Trip, other members of the delegation have visited Taiwan. This visit will help them better understanding the current developments in Taiwan in the areas of politics, economy, culture, medicine, education and cross-Strait relations. (E)

第 307 號

2013/11/14

義大利參議院環境委員會主席馬力雷諾參議員乙行 4 人應邀訪華

義大利參議院環境委員會主席馬力雷諾（Giuseppe F. M. Marinello）參議員一行 4 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 10 日至 16 日訪華。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會行政院環境保護署署長沈世宏、國立故宮博物院院長馮明珠、財政部政務次長吳當傑、立法院「中華民國－義大利國會議員友好協會」會長楊麗環委員、交通部中央氣象局副局長張修武、財團法人海峽交流基金會副秘書長馬紹章、中華民國對外貿易發展協會副秘書長葉明水及義大利經濟貿易文化推廣辦事處代表馬忠義（Mario Palma），並將出席推廣義大利頂級優質葡萄酒“Vini Italiani a Taiwan”晚宴。國家安全會議副秘書長鄧振中、外交部次長史亞平及中華民國國際經濟合作協會義大利委員會主任委員黃維祝均將設宴款待訪賓。

馬力雷諾主席乙行係首度訪華，訪團盼藉由此次訪問深入瞭解臺灣政經情勢最新發展、兩岸關係現況及我國環保、能源政策，並促進臺義經貿交流。(E)

Italian parliamentary delegation led by Giuseppe F. M. Marinello, President of the Committee on Environment of the Italian Senate, to visit Taiwan

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Giuseppe F. M. Marinello, President of the Committee on Environment of the Italian Senate, is leading a four-member delegation on a visit to Taiwan from November 10 to 16, 2013.

The delegation is to have an audience with President Ma Ying-jeou, and will meet with Minister Stephen Shu-Hung Shen of the Environmental Protection Administration, Executive Yuan; Director Ming-Chu Fung of the National Palace Museum; Deputy Finance Minister Tang-Chieh Wu; Legislator Li-Huan Yang, President of the Inter-parliamentary Friendship Group between the Republic of China and Italy; Deputy Director-General Hsiu-Wu Chang of the Central Weather Bureau; Deputy Secretary-General Shaw-Chang Ma of the Straits Exchange Foundation; Executive Vice President Walter M. S. Yeh of the Taiwan External Trade Development Council (TAITRA); and Representative Mario Palma of the Italian Economic, Trade, and Culture Promotion Office. The delegation is to also attend the Gala Dinner of the Italian wine promotion fair “Vini Italiani a Taiwan”. During their stay in Taiwan, Deputy Secretary-General John Deng of the National Security Council, Vice Foreign Minister Vanessa Y. P. Shih, and Director James Huang of the Commission of Italian Affairs of the Chinese International Economic Cooperation Association (CIECA) are to host banquets in their honor.

This trip marks the first visit to Taiwan for all members of the delegation. The aim is to provide them with a deeper understanding of recent political and economic developments in Taiwan, cross-strait relations and Taiwan’s policies on environmental protection and energy, and to enhance economic exchanges between Taiwan and Italy.
(E)

我友邦聖多美普林西比民主共和國總理賈布列伉儷乙行 13 人應邀訪華

我非洲友邦聖多美普林西比民主共和國總理賈布列（Gabriel Arcanjo Ferreira da Costa）伉儷乙行 13 人，應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 17 日至 11 月 20 日訪華 4 天。

訪團在華期間將晉見馬總統、拜會行政院院長江宜樺、接受外交部部長林永樂午宴款待，並參觀國立故宮博物院、財團法人臺灣手工業推廣中心、臺北市立萬芳醫院、臺北 101 大樓及光華商場、赴聖國駐華大使館視察並接見聖國在華留學生；賈布列總理夫人另將赴財團法人喜憨兒社會福利基金會等社福機構進行訪視。另為促進我與聖國經貿交流，賈布列總理特於本年 11 月 18 日下午假臺北威斯汀六福皇宮親自主持聖國經貿暨投資商機說明會，向有意赴聖投資的我國廠商簡介聖國投資環境。

賈布列總理係法律專才，曾擔任聖國律師公會主席，從政期間歷任國會議員、司法暨行政革新及地方事務部部長及總理等要職，亦曾擔任駐葡萄牙、西班牙及摩洛哥大使，經歷豐富。本次隨同賈布列總理伉儷來訪者尚有聖國外交部部長溫莉娜（Natália Pedro da Costa Umbelina Neto）、普林西比自治省省長柯約瑟（José Cardoso dos Ramos Cassandra）、執政聯盟的聖多美普林西比解放運動黨（MLSTP）主席喬馬度（Jorge Amado）、民主聚合黨（PCD）主席孟德斯（José Luís Xavier Mendes）、內閣秘書長安裘司（Frederico Gustavo dos Anjos）、策略計畫推廣辦公室主任厄齊雅（António Adolónimo de Barros Amaral Aguiar）、國防及安全顧問艾維音（João Pedro de Figueiredo Alvim）及總理府禮賓主任希薩（Rui Alexandre César）等政要及隨員。

聖國係我在西非地區友邦，兩國建交 16 年來合作關係密切、成果豐碩，聖國亦經常在聯合國大會及世界衛生大會（WHA）等國際場合為我執言，兩國雙邊關係穩定友好。（E）

我友邦薩爾瓦多內政部部長賽亞蘭迪亞應邀訪華

我友邦薩爾瓦多內政部部長賽亞蘭迪亞（Excmo. Sr. Gregorio Ernesto Zeyalandia）夫婦應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 20 至 24 日訪華。

賽亞蘭迪亞部長夫婦訪華期間將拜會內政部、內政部消防署、內政部警政署，並參觀中央災害應變中心、金華小學、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、新北市立鶯歌陶瓷博物館及鶯歌老街、臺灣手工業推廣中心、臺北 101 大樓等文經設施，並接受外交部政務次長柯森耀歡迎款宴。

賽亞蘭迪亞部長夫婦此行應邀來訪，旨在觀摩我在民防、消防及救災等方面措施，並與我相關主管單位就上述議題交換意見。（E）

我南美洲友邦巴拉圭共和國最高法院貝尼德斯第一副院長伉儷乙行應邀訪華

我南美洲友邦巴拉圭共和國最高法院第一副院長貝尼德斯（Luis María Benítez Riera）夫婦偕大法官芭蕾洛（Gladys Bareiro de Mónica）暨夫婿一行 4 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 24 日至 28 日訪華。

訪賓在華期間除晉見馬總統及接受外交部政務次長柯森耀款宴外，並將拜會司法院院長賴浩敏及最高法院院長楊鼎章，另將參訪法務部矯正署臺北少年觀護所、臺北 101 大樓、國立故宮博物院、臺灣國際造船股份有限公司、高雄佛光山及臺灣手工業推廣中心等文經設施。

貝尼德斯第一副院長於 2010 年 12 月獲任命為大法官，曾於 2011 年 2 月至 2012 年 2 月間擔任最高法院院長，渠於巴國司法部門服務長達 30 餘年，為巴國司法界權威人士。

本次偕同訪華的大法官芭蕾洛為巴國國立亞松森大學

(Universidad Nacional de Asunción) 法律暨科學系司法科學博士，專精民法及商業法，尤其為巴國智慧財產權領域的權威，2010 年 12 月獲任命為大法官。

貝尼德斯第一副院長伉儷乙行本次訪華對增進兩國司法合作及兩國高層交流甚具正面效益，並將有助臺巴兩國司法交流更趨緊密友好。(E)

第 319 號

2013/11/25

我加勒比海友邦貝里斯工程暨運輸部部長蒙岱羅伉儷應邀訪華

我加勒比海友邦貝里斯工程暨運輸部部長蒙岱羅 (Rene Montero) 伉儷應中華民國政府邀請於本 (102) 年 11 月 25 日至 29 月訪華。

訪賓訪華期間將拜會交通部、行政院經濟建設委員會、交通部國道高速公路局、交通部國道新建工程局以及中美洲經貿辦事處，參訪臺北松山機場、臺灣港務股份有限公司花蓮港務分公司及花蓮慈濟志業園區，參觀華山 1914 文化創意產業園區、光華數位新天地、臺灣手工業推廣中心及太魯閣國家公園等文經設施，並接受外交部政務次長柯森耀款宴。

蒙岱羅部長曾擔任貝里斯農業、漁業暨合作部長，與我十分友好，並致力推動臺灣鯛漁業養殖計畫以帶動農村經濟。上 (101) 年蒙岱羅部長接任貝國工程暨運輸部後對我國參與「國際民航組織 (ICAO)」鼎力支持，並於本年 9 月國際民航組織大會召開前致函該組織秘書長 Raymond Benjamin 支持我以觀察員身分出席國際民航組織大會。會議期間貝國代表團並與我團密切協調互動，對我成功出席本年國際民航組織大會甚具助益。此行係蒙岱羅部長第二度訪華，將進一步瞭解我國政、經、社會發展現況，鞏固雙邊友好合作關係與交流。(E)

我加勒比海友邦聖露西亞總理安東尼率團訪華

我加勒比海友邦聖露西亞總理安東尼（Kenny Anthony）率團一行 8 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 11 月 26 日至 30 日訪華。

安東尼總理此行係首度率團訪華，訪華期間除將會見馬總統、分別接受馬總統及外交部部長林永樂晚宴款待外，並將拜會外交部、經濟部、行政院國家科學委員會南部科學工業園區管理局及臺灣遊艇工業同業公會，另參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、臺北世貿中心、國立中正紀念堂及義守大學等文經設施，並與露國在華留學生座談。

臺露兩國自 2007 年復交以來，持續在基礎建設、衛生、教育、文化等方面有密切的交流與合作，已獲致良好成果，對露國國計民生甚具助益，廣受露國人民支持與好評。另露國近幾年來對我推動參與聯合國（UN）、聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）、世界衛生大會（WHA）及國際民航組織（ICAO）等國際組織均大力予我堅定支持。安東尼總理此行除係回應馬總統於本年 8 月「賀誼專案」訪露期間的邀請外，亦為兩國友好密切關係的表徵，並有助深化兩國高層情誼及鞏固邦誼。（E）

西班牙國會議員柏妮亞等一行 4 人應邀訪華

西班牙國會議員訪華團一行 4 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 12 月 1 日至 5 日來華訪問；成員包括柏妮亞眾議員（María Jesús Bonilla Domínguez）、法哈內斯眾議員（Enrique Fajarns Ajarnés Ribas）、歇拉諾眾議員（María Arenales Serrano Argüello）及翁希參議員（María Gádor Ongil Cores）。

訪團在華期間，將拜會立法院、行政院環保署署長沈世宏、交通部民用航空局及財團法人海峽交流基金會等，並接受外交部常務次長史亞平午宴款待。另將參訪國立故宮博物院、臺北世界

貿易中心及內湖科技園區等文經建設。

訪賓均為首次訪華，盼藉此行進一步瞭解我國政經發展、文化建設及兩岸關係，並加強我國與西班牙雙邊關係。(E)

第 326 號

2013/12/03

美國前副國務卿史坦柏格應邀訪華

美國前副國務卿史坦柏格 (James Steinberg) 訂於本 (102) 年 12 月 4 日至 6 日訪問中華民國，外交部對此表達誠摯歡迎。

史坦柏格前副國務卿此行是受邀擔任 12 月 4 日我「社團法人對外關係協會」開幕典禮及 12 月 5 日第 42 屆臺美「當代中國」學術研討會的專題演講人，訪華期間並將晉見馬總統及拜會我政府官員，另將與國內政黨及學術界人士會晤，就臺美關係相關議題交換意見。

史坦柏格前副國務卿現擔任美國紐約州雪城大學 (Syracuse University) 麥斯威爾公共事務學院院長，過去曾擔任美國副國務卿、白宮副國家安全顧問等重要職務，並曾在華府重要智庫「布魯金斯研究院」(The Brookings Institution) 擔任副院長暨外交政策研究計畫主任。渠擔任美國副國務卿期間積極推動臺美關係提昇並增進雙方互信，曾公開支持我國參與「國際民航組織」(ICAO) 及「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC)，也曾多次公開重申美國不與中國大陸就對臺軍售事先諮商的堅定立場，並在歐巴馬政府 2010 年元月同意對我重大軍售案的過程中，扮演關鍵角色，為現階段緊密友好的臺美關係奠定良好穩固的基礎。史坦柏格前副國務卿另曾於民國 101 年 5 月參加美國慶賀我第 13 任總統暨副總統就職典禮特使團訪華。

外交部感謝史坦柏格前副國務卿長期以來的友我情誼，以及渠在美國副國務卿任內對提昇臺美關係的具體貢獻，相信此行將有助於增進渠對我國現況及臺美間各項議題的瞭解，未來盼史坦柏格前副國務卿繼續給予我國堅定支持。(E)

我友邦諾魯共和國總統瓦卡伉儷率團訪華

我友邦諾魯共和國總統瓦卡（Baron Waqa）閣下伉儷率其政治顧問等乙行 9 人應中華民國政府邀請，訂於本（102）年 12 月 5 日至 10 日訪華。

瓦卡總統歷任該國公共事務部、青年事務部及教育職業訓練部部長等重要職務，另曾擔任聯合國教育科學文化組織（UNESCO）主席，學驗俱豐，本年 6 月國會大選獲得連任，隨即被推舉擔任總統，此行應邀訪華，充分顯示友我堅定立場。

瓦卡總統訪華期間，將會見馬總統及拜會外交部部長林永樂、財團法人國際合作發展基金會、行政院勞工委員會職訓局中區職業訓練中心等，並參觀臺中榮民總醫院、臺灣精品館、順益臺灣原住民博物館及國立自然科學博物館等。

我與諾魯共和國在農業、醫療衛生、潔淨能源、人才培訓及文化交流等領域進行多項合作計畫，成效卓著，深獲諾魯朝野及人民肯定。諾魯亦在我參與相關國際與區域組織及活動等案，堅定支持我並為我執言，兩國邦誼篤睦。（E）

美國在台協會主席薄瑞光應邀訪華

美國在台協會（AIT）主席薄瑞光（Raymond Burghardt）於本（102）年 12 月 8 日至 12 月 12 日訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

薄主席此次係第 15 次訪華，將就臺美間各項議題與我政府高層交換意見。訪華期間將晉見馬總統、拜會國家安全會議秘書長袁健生及外交部部長林永樂，並將安排赴高雄參訪。

馬總統本年 8 月過境紐約及洛杉磯，及蕭前副總統本年 11 月率我高階企業領袖訪問紐約及華府期間，薄主席皆代表美方親自迎送並全程陪同，充分顯示美方高度重視臺美關係，及雙邊高層互信和友誼的深厚。

薄主席曾於 1999 年至 2001 年，擔任美國在台協會台北辦事處處長，並曾派駐越南、馬來西亞、韓國、中國大陸上海等地，為美國資深外交官，對我甚為友好，持續予我諸多支持及協助。

過去五年多來，臺美關係有許多重要進展，如加入美國免簽證計畫（VWP）、美對我軍售案、助我參與國際組織等，雙方高層交流互訪亦至為頻密；目前臺美關係處於三十多年來最佳狀態，薄主席實扮演重要角色，外交部誠摯感謝薄主席多年來對促進臺美關係的卓越貢獻，並相信薄主席此行訪華將順利圓滿。(E)

第 334 號

2013/12/16

捷克參議院副議長霍絲卡率團應邀訪華

捷克參議院副議長霍絲卡（Miluse Horska）率參議員一行 4 人應中華民國外交部邀請，於本（102）年 12 月 16 日至 20 日訪華。訪團成員包括副議長霍絲卡、公共行政、區域發展暨環境委員會副主席高拉斯（Petr Gawlas）、國家經濟、農業暨交通委員會交通小組主席布拉茲基（Petr Bratsky）及副議長顧問史察哈洛娃（Hana Strachalova）。

訪賓在華期間將晉見馬總統，並接受立法院副院長洪秀柱及外交部常務次長史亞平午宴款待；另將拜會交通部、教育部、衛生福利部及財團法人海峽交流基金會。此外，訪賓將參訪鴻海科技集團、新竹科學工業園區、國立故宮博物院、國立中正紀念堂及臺北 101 大樓等文經建設。

本次訪團成員均為首度訪華，此行將有助渠等瞭解我國政、經、文化、教育發展現況、兩岸關係及我與歐盟國家的實質關係。(E)

Delegation of the Czech Senate led by Vice President Hon. Miluse HORSKA to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a four-member delegation from the Czech Senate will visit Taiwan from December 16 to 20, 2013. The delegation includes Vice President Miluse Horská, Vice Chairperson Petr Gawlas of the Committee on Public Administration, Regional Development and the Environment, Chairperson Petr Bratsky of the Subcommittee on Transport of the Committee on National Economy, Agriculture and Transport, and Hana Strachalová, Advisor to Vice President Horská.

The members of the delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou and call on Vice President Ms. HUNG Hsiu-Chu of the Legislative Yuan. They will receive luncheons hosted separately in their honor by Ms. HUNG and Ms. Vanessa Yea-ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs. The delegation will call at the Ministry of Transportation and Communications, the Ministry of Education, the Ministry of Health and Welfare and the Straits Exchange Foundation. They will also visit Foxconn Technology Group and Hsinchu Science Park, and tour the National Palace Museum, Chiang Kai-Shek Memorial Hall, Taipei 101 and other sites of cultural interest.

This is the first time the members of the delegation have their visit to Taiwan. Being here will help them better understand the current developments in Taiwan in the areas of politics, economy, culture, education and cross-Strait relations, as well as the substantive relations between Taiwan and EU countries. (E)

第 335 號

2013/12/11

我友邦聖克里斯多福及尼維斯觀光暨國際運輸部次長瑪丁暨夫婿應邀訪華

我加勒比海友邦聖克里斯多福及尼維斯觀光暨國際運輸部次

長瑪丁(Patricia Martin)暨夫婿應中華民國政府邀請，訂於本(102)年12月11日至15日訪華。

訪賓訪華期間將拜會交通部、交通部觀光局、臺北市政府觀光傳播局及財團法人臺灣觀光協會，並接受外交部政務次長柯森耀歡迎款宴，另將參訪國立故宮博物院、臺北101大樓、宜蘭傳統藝術中心、慈濟志業園區、日月潭國家風景區及太魯閣國家公園等文經建設。

瑪丁次長十分友我，本年9月間在加拿大蒙特婁舉行的國際民航組織(ICAO)第38屆大會期間曾予我大力支持，對我成功出席本年國際民航組織大會甚具助益。此行係瑪丁次長暨夫婿首度訪華，有助增進對我國政、經及社會各項發展現況的瞭解，以及深化雙邊觀光合作關係與交流。(E)

第339號

2013/12/15

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國內政部次長華雷斯應邀訪華

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國內政部次長華雷斯(Edi Byron Juárez Prera)偕員應中華民國政府邀請，訂於本(102)年12月15日至20日訪華。

訪賓訪華期間除將拜會我內政部及所屬機關警政署、入出國及移民署外，並將參訪中央警察大學、內政部警政署航空警察局、內政部警政署基隆港務警察局、法務部矯正署臺北監獄等法治設施，另亦將參訪國立故宮博物院、臺北101大樓及金門戰地文化遺址等文經觀光設施，同時接受外交部常務次長史亞平歡迎款宴。

安全議題為瓜地馬拉總統培瑞茲(Otto Pérez Molina)施政重點之一，華雷斯次長在瓜國內政部主要督導業務為治安維護等安全事務，此行訪華旨在觀摩並借鏡我國警政維安、港口及機場安全管制維護實際運作、獄政安全、中央警察大學培訓情形，以作為未來瓜國制訂治安政策的參考。(E)

美國聯邦眾議員魯文索夫婦訪華

美國聯邦眾議員魯文索（Alan Lowenthal, D-CA）夫婦於本（102）年 12 月 23 日至 28 日訪問中華民國，外交部對此表達誠摯歡迎。

魯文索眾議員夫婦此行旨在瞭解我國外交、國防、經濟、兩岸政策的推動現況，以及臺美關係各項重要議題的最新發展，訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院、外交部、國防部、經濟部及行政院大陸委員會等政府機關，就臺美相關政策議題交換意見，並將參訪財政部關務署高雄關。

魯文索眾議員為美國聯邦眾議院「外交」與「自然資源」委員會成員，此行係首度訪華。魯文索眾議員曾於本年 4 月 11 日發表國會聲明，紀念「臺灣關係法」立法 34 週年；同日亦連署眾議院第 1151 號法案，支持我國參與「國際民航組織」（ICAO）。另本年 8 月「賀誼專案」期間，魯文索眾議員夫婦曾親自出席歡迎馬總統過境美國洛杉磯的僑宴。外交部感謝魯文索眾議員夫婦的友我情誼，相信此行將有助於增進渠等對我國政治、經濟、兩岸關係現況及臺美間各項議題的瞭解。（E）

英國國會議員蓋普斯下議員及浦維司上議員應邀訪華

英國國會蓋普斯下議員（Mike Gapes, MP）及浦維司上議員（Lord Purvis of Tweed）一行 2 人應中華民國政府邀請，於本（102）年 12 月 29 日至明（103）年 1 月 4 日來華訪問。

訪賓在華期間將拜會立法委員林郁方、國家安全會議諮詢委員甘逸驊、國防部副部長夏立言、行政院大陸委員會副主委林祖嘉、英國貿易文化辦事處代表胡克定（Chris Wood）、財團法人海峽交流基金會副董事長高孔廉，並接受外交部常務次長史亞平午宴款待。訪賓另將參觀國立故宮博物院、內湖科技園區、國際終戰和平公園（金瓜石戰俘營）及日月潭風景區等文經建設。

蓋普斯下議員係第三次訪華，曾任英國下議院外交委員會主席長達 5 年，現為該委員會資深成員；浦維司上議員則為首次訪華。訪賓均長期關注兩岸事務及東亞情勢，此行將有助增進臺英兩國實質關係與國會交流。(E)

第 357 號

2013/12/27

加拿大眾議員葛德林率團訪華

由加拿大眾議員葛德林 (Peter Goldring) 所率領的「加拿大國會議員訪華團」乙行 9 人，應中華民國國際經濟合作協會邀請，訂於本 (102) 年 12 月 29 日至明 (103) 年 1 月 4 日訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

本次訪團成員尚包括眾議員蘇柏克 (Robert Sopuck)、眾議員潘斯金 (Tyrone De Costa Benskin)、眾議員紀卡倫 (Guy Caron)、眾議員海爾 (Bruce Hyer) 等多位加國各政黨國會議員。本團團員均係首次訪華，盼藉此瞭解我國政治、外交、經貿、兩岸關係及交通建設等相關領域的發展現況。

訪團訪華期間除將晉見馬總統、拜會外交部、國防部、教育部、法務部、經濟部及行政院農業委員會等政府機關外，並將參訪我國各項文經建設。

外交部感謝加拿大國會議員長期以來對臺加關係各項議題的關注及支持，相信此行將有助於增進渠等對我國現況的瞭解，深化臺加國會交流合作，進一步加強雙邊友好密切關係。(E)

外交部對美「國會臺灣連線」兩位新任共同主席就任表示誠摯歡迎

美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席迪馬里（Mario Diaz-Balart，共和黨－佛羅里達州）及康納利（Gerry Connolly，民主黨－維吉尼亞州）於本（102）年元月 11 日聯名致函該連線所有成員，宣布聯邦眾議員卡特（John Carter，共和黨－德州）及眾議員席瑞斯（Albio Sires，民主黨－紐澤西州）為該連線新任的兩位共同主席。外交部對此項人事宣布表示誠摯歡迎之意。

上（101）年 11 月 6 日，眾議院「國會臺灣連線」四位共同主席均競選連任，其中聯邦眾議員柏克麗（Shelley Berkley，民主黨－內華達州）轉戰參議院失利，已於上（第 112）屆國會結束後卸任，外交部誠摯感謝柏克麗眾議員長期以來對我國的支持情誼；另一位共同主席金格利（Phil Gingrey，共和黨－喬治亞州）因另有其他重要安排而辭去共同主席一職，惟仍續留該連線。經迪氏及康氏兩位共同主席審慎研議後，推舉卡氏及席氏兩人自本年元月本（第 113）屆國會開議後接任「國會臺灣連線」共同主席，並以通函方式告知該連線所有成員此項決定。

卡特係資深眾議員，自民國 96 年起擔任眾議院共和黨黨團會議秘書長，在眾議院共和黨內排序第六。卡氏選區所屬的德州係美國人口、面積第二大州，於美國眾議院擁有高達 36 席次。卡氏與我國關係良好，曾於民國 93 年 11 月應我國邀請訪華，並曾聯署支持「臺灣關係法」立法卅週年、我以觀察員身分參與「國際民航組織」（ICAO）、美售我 F-16 先進戰機等相關議案或聯名函。席瑞斯係眾議院外交委員會資深成員，渠具古巴裔的背景，向持反共立場並長期關注涉外事務；席氏立場堅定友我，對與我相關議案及聯名函均聯署支持。卡氏及席氏兩位眾議員與我駐美國代表處互動密切。

誠如上述由迪馬里及康納利兩位共同主席的公開信所言，卡特及席瑞斯兩位眾議員係臺灣人民的忠實友人，預期將共同繼續在本屆國會倡導臺灣的利益。外交部相信，在眾議院臺灣連線四位共同主席的領導下，美國國會將更加瞭解與支持中華民國，臺

美關係亦將更加密切與友好。

上屆國會眾議院臺灣連線共有 162 位成員，含退休、初選落敗、轉戰其他公職及上年國會選舉落選者在內，計有 30 名成員離開國會，該連線目前有 132 位成員。我國與美國共享自由、民主、人權價值，此係我國在美國國會受到跨黨派支持的根本原因；隨著美國國會新會期展開，外交部已囑駐美國代表處加強與新科議員交往聯繫，臺灣連線的成員人數必將不斷增加。(E)

新聞參考資料第 002 號

2013/02/01

臺北賓館將於 102 年 2 月 2 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 2 月 2 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh> (E)

新聞參考資料第 003 號

2013/01/21

第 11 屆中華民國「外交小尖兵參訪團」赴加拿大溫哥華、美國西雅圖、波特蘭及舊金山友好訪問

中華民國「外交小尖兵」訪問團一行 19 人訂於本（1）月 23 日至 2 月 3 日前往美、加進行友好訪問，這是「外交小尖兵」第 11 度海外參訪。訪團成員是由去（101）年「外交小尖兵英語種籽隊」選拔活動前三名優勝隊伍：臺北市私立復興實驗高級中學、

國立武陵高級中學及臺北市立建國高級中學3校共12名高中青年學子組成。他們將在外交部、教育部人員及指導教師的陪同下，參訪加拿大溫哥華、美國西雅圖、波特蘭及舊金山的政府機構、非政府國際組織（NGO）及我相關駐外館處，並與當地高中生進行座談，也將參訪當地知名的文化教育機構，以增進國際視野及對我駐外工作的認識。

外交部常務次長史亞平於本月21日（週一）下午2時30分在外交部新聞中心為外交小尖兵訪團授旗，另設立外交小尖兵訪團臉書（Facebook）專網，將在授旗典禮上宣布正式上線，並開放團員於參訪期間上傳日誌、照片或影片，讓校方、家長及民眾可以隨時得到訪團即時動態。

本屆全國共有147所高中職及五專學校組隊參加外交小尖兵選拔賽，獲優勝之3校學生表現傑出，歷經團體才藝表演及英語即席演講等重重考驗，脫穎而出，代表我國新生代赴海外從事青年國民外交。

在這個競爭的地球村時代，培養具世界觀的優秀青年以加強與國際接軌，是我們須全力投入，積極因應的挑戰。有鑒於此，外交部自民國91年起，與教育部共同舉辦外交小尖兵選拔活動，協助中等學校學子提升英語溝通力，關心並培養參與國際事務能力，進而以出國訪問等方式進行國際青年文化交流。活動舉辦以來計已有29支高中隊伍，共116名高中生分別前往新加坡、澳洲、美國、荷蘭、比利時、加拿大、英國、愛爾蘭、梵蒂岡及義大利參訪，贏得不少國際友誼。（E）

Background Information No.003

January 24, 2013

The 11th ROC Delegation of Teen Diplomatic Envoys to Vancouver, Seattle, Portland and San Francisco

A 19-member Teen Diplomatic Envoy Delegation from the Republic of China (Taiwan) will undertake a friendship tour to the United States and Canada between January 23 and February 3, making it the 11th such delegation to travel overseas. Twelve of its members are

currently students from the top three winning schools (Taipei Fuhsing Private School, National Wu-Ling Senior High School and Taipei Municipal Jianguo High School) in the 2012 English-language speech and drama contest for Teen Diplomatic Envoys held jointly by the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Education. The young envoys will be accompanied by their teachers and representatives from MOFA and the MOE on their travels to Vancouver in Canada and Seattle, Portland and San Francisco in the United States. They will pay visits to governmental and nongovernmental organizations, ROC representative offices, and well-known cultural and educational institutions. The students will also attend discussion panels with local high school students. These activities will help them expand their global vision and foster a deeper understanding of the ROC's diplomatic missions abroad.

Before their departure, Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Y. P. Shih presented the national flag to the delegation at MOFA's Press Center at 14:30 on January 21. Following the presentation ceremony, a special Facebook site was launched for the Teen Diplomatic Envoys to share their travelogues and related photos and videos with their classmates, teachers, parents and the general public.

Teams representing 147 senior high schools, senior vocational schools and five-year junior colleges from across Taiwan participated in the Teen Diplomatic Envoy contest. The top three schools overcame tough competition in the team skills and impromptu English speech contests, with their outstanding performances earning them the opportunity to represent the Republic of China (Taiwan) in people-to-people diplomatic activities overseas.

In this ever-competitive world, governments have to remain committed to cultivating global perspectives in talented youths, helping them form and strengthen bonds with the international community. MOFA and the MOE have held the annual Teen Diplomatic Envoy contest since 2002. The government aims to enhance the English-language communication and international

participation skills of such high school students before sponsoring their overseas cultural exchanges with foreign youths. To date, 29 teams comprising a total of 116 high school students have taken part in this initiative, visiting and developing friendships with youths in Singapore, Australia, the United States, the Netherlands, Belgium, Canada, the United Kingdom, Ireland, the Holy See and Italy. (E)

新聞參考資料第 004 號

2013/01/21

針對近日蓋達襲擊阿爾及利亞，外交部譴責恐怖分子暴力行徑，並提醒國人注意自身安全

蓋達 (al-Qaeda) 組織成員為報復法國出兵協助馬利政府對抗馬利北部叛軍，於本 (1) 月 16 日襲擊阿爾及利亞東南部恩阿梅納斯 (In Amenas) 跨國天然氣廠，並挾持包括歐、美、日籍員工在內數百名人質。

西非馬利共和國於上 (2012) 年 3 月下旬發生軍事政變，北境超過半數領土遭蓋達組織成員偕其境內激進分子及分離主義叛軍占領。本 (2013) 年 1 月中旬起，內戰衝突加劇，馬利宣布全國進入緊急狀態，法國派駐軍事武力支援馬利政府軍。由於阿爾及利亞開放領空，供法軍借道支援馬利政府對抗其境內激進分子及分離主義叛軍，並關閉馬利邊界，恐怖分子揚言將對介入馬利內戰的國家採取報復行動，隨即發動上述攻擊。

目前阿爾及利亞軍隊已於本月 19 日對恩阿梅納斯天然氣廠進行最後攻堅行動，造成逾 40 名人質死亡。由於恐怖分子曾威脅將直取法國「心臟」，類似攻擊行動恐再發生，外交部除譴責恐怖分子暴力行徑外，並提醒旅居及即將前往法國、阿爾及利亞的國人務必隨時注意當地國最新情勢與自身安全。

在法國及阿爾及利亞商旅的國人倘遇緊急情況，請即與我駐法國代表處聯繫，該處緊急聯絡電話：+33-1-4439-8830、行動電話：+33-680-074-994；法國境內直撥：0680-074-994。或請撥打外交部「旅外國人緊急服務專線」：當地國際長途電話冠碼 +886-800-085-095，與「外交部緊急聯絡中心」聯繫。(E)

外交部提醒春節假期出國民眾注意護照效期，外交部領事事務局將於 2 月 7 日延長領照時間

外交部提醒計劃於春節假期出國的民眾，請即檢查護照效期，倘護照效期不足 6 個月，請於 2 月 7 日（星期四）下班前申換護照，繳交速件費後，即可於次（8）日（春節前最後工作日）領取新護照。

另為便利民眾春節連續假期前領取已申辦的護照，外交部領事事務局亦將於 2 月 8 日（星期五）延長領照時間至晚間 7 時止，請國人多加利用。當日護照申請受理時間維持不變，至下午 5 時截止，惟領件日期最快為 2 月 18 日。(E)

美國各州州級議會持續藉由通過友我決議方式，支持我參與國際組織及強化臺美雙邊經貿關係

我與美國友誼堅定友好，多年來美國相關各州州參眾議會經常以通過友我決議方式，表達對我國的支持。上（101）年美國共有 26 個州級議會通過 33 個友我決議案，本（102）年迄 1 月底為止，則已有阿拉巴馬州、華盛頓州、羅德島州 3 個州參議會通過友我決議案。

前述 3 個美國州參議會本年所通過的友我決議案內容，除支持我國參與包括聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）及國際民航組織（ICAO）等國際組織，也對我國上年獲納入美國免簽證計畫（VWP）表示歡迎，並盼強化雙邊經貿關係，包括重啟雙邊貿易暨投資架構協定（TIFA）會議、支持簽署雙邊投資協定（BIA）與自由貿易協定（FTA），以及加入泛太平洋經濟夥伴關係協定（TPP），肯定我國民主及經濟成就與兩岸關係進展、讚揚我海外人道慈善關懷與援助，重申與我情誼，堅定支持我與美國及相關各州關係的持續發展等。

本年內預期仍將陸續有美國其它各州議會以通過決議案或其

他方式，表達對深化美我關係及我在國際參與等方面的支持。外交部對於美國各界友人長期以來對我國的支持與友誼，再次表示由衷感謝之意。(E)

新聞參考資料第 007 號

2013/02/07

外交部舉辦「NGO 青年菁英國際參與座談會」

外交部於本（102）年 2 月 6 日上午舉辦「NGO 青年菁英國際參與座談會」，邀請近二年來獲選送赴美慈組織（Mercy Corps）等 15 個知名國際非政府組織（INGO）實習的 19 名國內 NGO 優秀青年幹部發表實習成果，並邀請國內相關 NGO 代表、專家學者及青年領袖共約 80 人參與座談，與會人員熱烈討論，充分展現我 NGO 青年幹部國際參與成效。

外交部為培育國內 NGO 青年國際事務人才，強化我 NGO 的國際參與，近二年來除選送 15 名國內 NGO 幹部分赴海外 INGO 實習 2 個月，上（101）年更首度選派 4 名 NGO 幹部參與執行美慈組織的「中亞與高加索地區合作發展計畫」，合作的 INGO 包含歐、美、非、中亞等地區，足跡遍及四大洲，主題涵蓋「生態環保」、「社福婦幼」及「人道宗教」等議題。各參訓青年均表示，感謝外交部提供此機會，讓我國 NGO 青年幹部能夠透過實地實習，習得 INGO 組織運作方式，培養國際實務經驗，將我國公民社會豐沛的生命力與專業能力推展至國際社會，與會者並提出未來相互薦送實習人員、辦理中高階人才培訓課程等建議，以進一步深化與 INGO 的合作交流。

外交部向來鼓勵我國 NGO 與 INGO 積極與國際接軌，未來仍將透過各種方式，協助國內 NGO 團體及青年領袖建構國際參與能力，並期許本計畫成為國內 NGO 人力發展的重要平臺，表現優秀的參訓幹部亦將納入外交部未來青年人才培育計畫的種子講師，成為建構 NGO 國際參與的重要人才資源。(E)

夢想起飛、創意無限，外交部「國際青年大使」甄選開跑

一個具有多重意義的出國機會即將提供給國內大學及研究所同學，外交部「102年國際青年大使」甄選活動將於近期展開。為將這個自98年起開始舉辦的活動注入更多的活水，本年的活動將作若干調整，除了過去軟性文化表演團隊將繼續維持外，外交部也將這個擔任「青年大使」的榮耀開放給其他各專業領域的優秀青年來爭取，例如電腦資訊、公衛保健、環保、美食文化、現代化農牧、各領域藝術、華語教學及功夫體育等等。為鼓勵青年無限的創意，外交部也歡迎參選團隊設計歌唱、舞蹈以外之其他自認可達「吸睛、脫俗、不失禮」的非傳統表演項目。

外交部將藉由「國際青年大使」的活動將國內優秀青年帶向世界，讓世界進一步認識台灣，這群享有「國際青年大使」頭銜的年輕人在出國交流之後，也肩負鼓勵國內其他學子提升國際化的責任，外交部將要求「國際青年大使」團隊在回國後，前往不同學校進行動態與靜態的經驗分享。

外交部將於近日內於網站公布甄選公告內容，並預定於3月初舉辦「開跑記者會」，歡迎國內各大專院校、研究所同學踴躍組團報名，報名日期將自3月1日起至同月29日止。(E)

「2013年臺灣燈會外交部公益攤位」啟用儀式

外交部訂於本(102)年2月24日起至3月10日止於「2013臺灣燈會」公益攤位區設置攤位，以加強對民眾服務。外交部公益攤位訂於2月24日下午5時正式剪綵啟用，服務內容係以介紹「免簽證」、「青年度假打工」、「晶片護照申辦」、「國人旅外安全及急難救助機制」及推廣「旅外救助指南」手機應用程式等各項與民眾息息相關的措施為主。

另為配合節慶氣氛，外交部公益攤位此次亦設計多項有趣的活動，包含「外交順口溜大挑戰」、「外交燈謎猜猜看」及「Facebook

打卡集人氣活動」，啟用儀式當日備有少量紀念版「彩繪小蛇提燈」250份提供民眾索取，攤位每日亦將透過活動贈送「實用資訊精美紀念筆」，民眾可透過參加各項攤位活動，增進對上述各項便民措施的瞭解；倘民眾對各項措施有任何疑問，外交部工作人員亦將於現場提供諮詢服務。(E)

新聞參考資料第 010 號

2013/02/22

「阿宏開講之保釣愛臺灣」短片發表會

為持續增進國內民眾對釣魚臺列嶼相關議題的認識，外交部於本(102)年2月22日下午在外交部新聞中心舉行「阿宏開講之保釣愛臺灣」短片首部曲(第1集)發表會。外交部首次以非傳統方式製作宣導短片，邀請知名藝人洪勝德(藝名洪都拉斯)，以詼諧對話「開講」，搭配情境短劇及歌唱舞蹈等方式，深入淺出帶進「保釣愛臺灣」的主題內涵，希望藉此讓民眾瞭解我國對釣魚臺列嶼主權的主張，並凝聚保釣護臺的力量。

外交部本次規劃製作的「阿宏開講之保釣愛臺灣」系列短片，包括「總論篇」、「二戰後發展篇」及「東海和平倡議篇」三部曲，完成後將陸續上載於外交部網站「東海和平倡議專區」及 YouTube 等通路，供民眾點閱。

為使發表會更加生動活潑，外交部特別安排洪都拉斯到發表會現場和林永樂部長以問答方式互動，介紹這部外交部以創新方式製作拍攝的宣導短片。洪都拉斯等藝人並現場表演新創的「保釣舞」，盼藉此傳達保釣議題上「舞動不動武」的和平理念。

這是外交部首次嘗試以「寓教於樂」(edutainment)方式宣傳我對國際議題的理念及立場，民眾倘觀賞短片後對釣魚臺議題產生進一步瞭解的興趣，歡迎上外交部網站「東海和平倡議」專區，閱讀其他更深入詳盡的資訊。(E)

臺北賓館將於 102 年 3 月 2 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 3 月 2 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

「外交部 102 年國際青年大使交流計畫」－夢想起飛、創意無限

一個讓青年與國際接軌，開拓國際視野，並進行國際交流的出國機會即將提供給國內大學及研究所同學們！

「外交部 102 年國際青年大使交流計畫」甄選活動自本（3）月 1 日起展開，有別於往年著重文化交流的做法，本（102）年除了維持選派部分軟性文藝表演團隊赴海外交流外，外交部首度將「國際青年大使」的榮耀開放給各專業領域的優秀青年，歡迎有電腦資訊、公衛保健、環保、美食文化、現代化農牧、藝術、推廣觀光、華語教學及功夫體育等領域專長的學生加入圓夢行列，並歡迎報名團隊設計「吸睛、有創意」且可展現臺灣特色與優勢的非傳統交流項目，展現青年無限的創意。

外交部將藉由「國際青年大使」的活動鼓勵國內優秀青年走向世界，使各國進一步認識臺灣文化之美並展現臺灣青年的專業能力與創意，藉此搭起我與各國青年友誼的橋樑，增進青年的國際交流。

各獲選團隊在出國交流期間除有機會展現臺灣的軟實力，更能增進自身對國際事務的瞭解，培養國際觀，並與其他國家的青年交往，建立友誼。青年大使並將於各大社群網站分享交流經驗成果及心得，交流返國之後也肩負鼓勵國內其他年輕學子與國際接軌的責任，與國內各大專院校進行動態與靜態的成果分享與經驗傳承，提高我國青年學子走向國際及參與外交事務的興趣。

外交部將於3月4日13時在國立臺灣大學法律學院霖澤館辦理本計畫「開跑記者會」，屆時將邀請臺灣之光一超跑選手陳彥博與青年朋友分享他個人多年來參與國際性活動以及在比賽期間從事「國民外交」行銷臺灣的經驗。

歡迎有意成為「國際青年大使」的同學踴躍參加，並至外交部網站參考本計畫甄選公告（<http://mofa.gov.tw>：外交部網站/本部活動/國際青年大使交流計畫/相關資訊）填寫服務建議書，於3月29日前由就讀學校函送至「內湖郵局148-691號信箱－外交部102年國際青年大使交流計畫活動小組」。如對本計畫內容有任何疑問，請撥打諮詢專線：（02）2789-6527 或以電子郵件（ctv-marketing@ctv.com.tw）與本計畫活動小組聯繫。（E）

新聞參考資料第013號

2013/03/19

外交部澄清說明媒體報導所稱「出國旅遊安全與急難救助」競賽得獎短片內容有誤事

有關本（102）年3月18日媒體報導所稱，外交部去（101）年舉辦「出國旅遊安全與急難救助」短片競賽社會組第一名得獎影片「At This Moment」，影片中所提供的旅外國人急難救助專線電話號碼「800-0885-088『8』5」有誤，經查媒體所引用的片段是影片第5次出現「800-0885-0885」的畫面，該橋段為動態排字表演，係一群學生在沙灘表演動態排字，為求整體美觀、協調（6個表演者各持兩個數字牌），影片作者表示確實增加一個數字「8」，但在取鏡角度及表演學生舞動排字過程中出現了極為短暫電話號碼多一個「8」的0.5秒畫面。該部影片長度2分51秒，總計出現6次急難救助專線電話號碼，除了媒體引用的畫面外，在

此之前影片中已出現過 4 次正確電話號碼，加上片尾以文字加語音的畫面再次提示外國人急難救助專線電話號碼「800-0885-0885」，均為正確無誤，且時間均較前述「錯誤者」長很多，整體而言，該部影片並未予人有宣導錯誤電話號碼的印象。(E)

新聞參考資料第 014 號

2013/03/28

外交部組團赴美參加 2013「美國國際志工行動協會」年會公告 NGO 幹部甄選名單

為協助我國 NGO 團體與國際接軌，建構我 NGO 國際交流能力，外交部將組團參加本（2013）年 4 月 29 日至 5 月 1 日於美國華府舉辦的「美國國際志工行動協會」（American Voluntary International Action, InterAction）2013 年會，使我國 NGO 團體得藉此機會拓展國際視野及建立人脈，並可於各場專題討論會中參與討論，展現我 NGO 團體蓬勃發展及積極參與國際的現況。

外交部經公開招募及甄試，已選出 10 名國內 NGO 優秀幹部共同與會，名單如後：亞洲年輕藥師協會歐凰姿、Helping Overcome Obstacles Peru 李尚儒、社團法人臺灣健康服務協會梁組盈、社團法人國際經濟商管學生會雲美綺、中華民國藥學生聯合會張人予、財團法人福智文教基金會謝可棠、社團法人中華人權協會王詩菱、財團法人臺北市婦女救援社會福利事業基金會耿雙雙、財團法人伊甸社會福利基金會潘佳音及中華國際人權促進會陳睿謙。

InterAction 係 1984 年成立於華府，為全美規模最大的非政府組織交流平臺，且為具聯合國經濟社會理事會（ECOSOC）諮詢地位的國際非政府組織。每屆年會均吸引美國政府部門、重要政府間國際組織與非政府間國際組織逾千人與會。(E)

新聞參考資料第 015 號

2013/03/29

日方關切我南投縣震災情形

一、交流協會台北事務所總務部長岡田健一於本（102）年 3 月 27

日上午致電亞東關係協會秘書長黃明朗，關切當日上午 10 時許在南投縣所發生芮氏規模 6.1 地震災情，外交部已聯繫內政部消防署取得最新災情資料提供該所參考。交流協會台北事務所代表樽井澄夫並於 28 日致函亞東關係協會會長廖了以，對在震災中死傷者表示慰問及哀悼之意。

二、另日本青森縣知事三村申吾亦於 28 日上午致電亞東關係協會廖會長慰問地震災情。(E)

新聞參考資料第 016 號

2013/04/12

臺北賓館將於 102 年 4 月 13 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 4 月 13 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

新聞參考資料第 017 號

2013/04/18

外交部舉辦「102 年國際青年大使交流計畫」甄選結果發表記者會

深獲國內各大專院校期待的「外交部 102 年國際青年大使交流計畫」報名活動已於本（102）年 3 月 29 日截止，報名情形非常踴躍，共有來自全國北、中、南、東及離島的 56 所院校選派 202 個團隊組團報名，各報名團隊成員素質良好且均展現高度參與意願，提交的服務建議書內容亦甚為豐富且極具創意，競爭激烈。

外交部已邀集相關學者專家進行初審及複審作業，將遴選出最適合代表我國赴各交流國家展現專業能力或宣揚臺灣文化之美的團隊，並訂於本年4月19日上午舉辦「甄選結果發表記者會」，宣布獲選團隊名單，另同步公布於外交部網站（<http://www.mofa.gov.tw>，路徑：外交部網站首頁/關於本部/本部活動/國際青年大使交流計畫/相關資訊）及「國際青年大使」Facebook，本計畫代言人超馬鬥士陳彥博亦將出席記者會給予祝福，請報名團隊密切注意相關訊息。

外交部感謝全國各大專院校歷年來積極參與本計畫，並鼓勵在校師生踴躍組團報名，以實際行動支持政府「公眾外交」政策，也歡迎未報名或未獲選的青年學子，持續關注國際事務，積極參與國際青年交流。外交部將持續辦理協助青年與國際接軌的各項計畫，以協助我有志青年培養國際觀，與各國青年建立深厚友誼。
(E)

新聞參考資料第 018 號

2013/04/18

外交部將再度舉辦「度假打工經驗分享座談會」，歡迎曾赴海外度假打工的青年朋友及日後有意願出國度假打工者踴躍報名

外交部為提升我青年的國際觀與國際接軌，並促進國際青年交流，近年來積極推動與主要國家洽簽度假打工計畫協議，目前已與紐西蘭、澳洲、日本、加拿大、德國、韓國、英國、愛爾蘭及比利時等9國簽訂該項協議，每年皆有逾萬我國青年朋友申請，效果顯著，普獲各界肯定。

為向國內各界介紹度假打工成果及現況，並廣聽各界建言，以惕勵來茲，外交部謹訂於本（102）年5月29日（星期三）下午3時至5時在外交部再度舉辦「度假打工經驗分享座談會」，歡迎曾赴海外度假打工的青年朋友及日後有意願出國度假打工壯遊的國人踴躍報名出席，分享寶貴的經驗與精彩的海外生活見聞，並歡迎現場播放度假打工期間的影音圖片及微電影共饗。

參加名額：120名

報名期限：自即日起至本年5月17日（星期五）止

報名方式：請填妥附件報名表後逕寄外交部承辦人鍾小姐電子郵件信箱（chchung@mofa.gov.tw）。（E）

附件：「度假打工經驗分享座談會」報名表

「度假打工經驗分享座談會」報名表

姓名：	
聯絡電話：	
方便聯絡時間：	
聯絡 e-mail：	
身分證後 5 碼：	
度假打工地點及 期間：	國家： 城市： 年 月 日至 年 月 日
預計分享主題及 分享方式：	（請略述，以 150 字為限）

※ 填畢請逕寄至 chchung@mofa.gov.tw 信箱

（請勿使用 outlook express 寄送電子郵件，以免信件遭系統攔截）

注意事項：

1. 度假打工地點及期間之欄位不敷使用時，請自行增加
2. 活動地點：外交部（台北市凱達格蘭大道 2 號）五樓大禮堂
3. 活動時間：102 年 5 月 29 日下午 3 時至 5 時
4. 聯絡人：外交部亞東太平洋司鍾小姐，電話 02-2380-5381
5. 囿於場地及員額限制，外交部將於本年 5 月 24 日前另行通知是否受邀參加，受邀者請準時出席並攜帶身分證件以便比對個人資料。
6. 報名者限中華民國國民，倘未填具真實姓名、聯絡資料不實、國籍資格不實及陳述不符事實者，外交部有權取消其資格。
7. 外交部保留變更或停止本活動之權利。

我國協助泛美發展基金會進行「海地東南部及鄰近多明尼加邊界災害防制計畫」

「泛美發展基金會」(Pan American Development Foundation, PADF) 本 (102) 年 4 月 9 日以「泛美發展基金會與臺灣共同在海地及多明尼加啟動創新高科技災害防治計畫」(PADF and Taiwan Launch Innovative High-Technology Disaster Mitigation Project in Haiti and the DR) 為題，在其網站發布新聞，說明該基金會運用我所設立的「臺灣—泛美發展基金會災難救助及重建基金」(Taiwan-PADF Disaster Assistance & Reconstruction Fund)，在海地東南部及多明尼加邊界，運用高科技及其他方式推動天然災害防治計畫，希望未來能將天災所帶來的衝擊降到最低。

前揭計畫主要是針對海地東南部易受天災侵襲地區，協助建立早期預警、災害評估與急救等災害防治系統，以及提升相關單位間的協調能力。該計畫為期 6 個月，將運用全球定位系統找出區域內易對居民構成威脅的環境，並與社區領袖合作及運用現有設施，進行一系列天災防治工作。此外，亦將監控計畫實行過程，以確保災害前後的工作能順利進行，並加強海地與多明尼加的跨國合作。

PADF 新聞稿中並引述我駐海地大使劉邦治的談話，指出面對全球氣候變遷，臺灣作為人道援助的提供者，樂於與 PADF 合作，協助海地政府推動災害防制。

上述基金係由我駐美大使金溥聰於上 (101) 年 12 月代表政府與 PADF 簽署合作協議所共同設立，用以協助拉丁美洲及加勒比海地區進行災害預防與救助。「海地東南部及鄰近多明尼加邊界災害防治計畫」則是前項基金成立後第一個計畫。

PADF 隸屬於「美洲國家組織」(Organization of American States, OAS)，成立於 1962 年，宗旨是整合各方資源，協助拉丁美洲及加勒比海地區各國人民改善生活水準、因應天然災害、促進人權及保護環境。(E)

外交部部長林永樂頒贈「外交之友貢獻獎章」予美國愛達荷州州長歐士傑

外交部部長林永樂於本（102）年 4 月 23 日頒贈「外交之友貢獻獎章」予美國愛達荷州歐士傑（C.L. “Butch” Otter）州長，以表彰歐士傑州長對推展我與愛達荷州雙邊關係的多年努力與具體成果，並感謝其卓著貢獻。

歐士傑州長歷任州眾議員、副州長及聯邦眾議員，政商資歷完整，親民重商，甚具政治魅力。2007 年以 53% 之得票率勝選擔任愛州州長，續於 2011 年以 55% 得票率連任州長。

歐士傑州長為前愛州知名企業 J.R. Simplot Company 創辦人的女婿，曾多次來華負責銷售馬鈴薯產品，對我國十分友好。渠轉任公職後，更支持擴大與我經貿交流，1998 年 10 月擔任副州長時即曾率團訪華，擔任州長後於 2008 年 10 月率經貿團訪華，為馬總統 2008 年就職後首位訪華的美國州長。自 2009 年起，愛州輸往我國商品金額即大幅增長，我國自 2010 年起躍居愛州第 2 大出口市場，歐士傑州長居功厥偉。

歐士傑州長同時堅定支持愛州州議會及行政部門透過訪華或通過決議文等實際行動支持我國；我歷年「農產品貿易赴美友好訪問團」訪問愛州州府時，均蒙歐士傑州長親自接待。而我駐西雅圖辦事處歷任處長拜會歐士傑州長時，亦均備受禮遇。本次歐士傑州長於 4 月 23 日至 25 日率團訪華，係於州長任內第二度訪華，再度彰顯歐士傑州長對我國的重視與深厚情誼。（E）

外交部 2013 年國際青年臺灣研習營—經驗臺灣、驚艷臺灣

外交部為促進我國青年與國際接軌，並使各國青年更深入認識臺灣，將於本（102）年 7 月 8 日至 19 日及 8 月 19 日至 30 日分兩梯次舉辦英語班「國際青年臺灣研習營」，每一梯次將邀請歐洲、非洲及拉丁美洲地區 30 個以上國家 50 位青年菁英來華參訪

交流，同時也將遴選 25 位國內青年菁英一起參加研習活動。

本研習營將以“Discovering Taiwan”（驚豔臺灣）為主題，安排 12 天活動行程，介紹我國經貿科技成就、我對國際社會貢獻、中華文化傳承創新及兩岸和平發展進程等各層面；同時透過與國內青年朝夕相處的綿密互動，建立彼此友誼，也讓遠道而來的國外學員為臺灣人的熱情好客而感動，更加瞭解並愛上臺灣的自然與人文之美。

歡迎有志參與國際事務與各國青年菁英交流並開擴國際視野的我國青年朋友們踴躍參加，詳情請參考外交部網站本研習營英語班國內學員甄選公告（<http://www.mofa.gov.tw>：外交部網站/關於本部/本部活動/國際青年臺灣研習營/相關資訊），於本年 5 月 10 日前將填妥的報名表及相關資料函寄外交部歐洲司。如對本研習營內容有任何疑問，請至外交部「國際青年臺灣研習營」臉書（<https://www.facebook.com/2012IYCST>）留言，將由專人回復。(E)

新聞參考資料第 022 號

2013/04/25

多明尼加共和國外銷推廣暨投資部長羅德里格茲訪華舉辦經貿暨投資商機座談會

為增進中華民國與加勒比海友邦多明尼加共和國雙邊經貿及投資關係，外交部、經濟部投資業務處及中華民國國際經濟合作協會共同於本（102）年 4 月 24 日下午為多國外銷推廣暨投資部部長羅德里格茲（Jean Alain Rodríguez），假臺北世界貿易中心聯誼社舉辦「多明尼加共和國經貿暨投資商機座談會」，共吸引約 100 家國內廠商參加，反應熱烈。

外交部政務次長柯森耀、經濟部投資業務處處長邱一徹均到場致詞，並鼓勵臺灣業者運用多國與美國、中美洲及歐盟的相關優惠措施，加強拓展歐美及拉美市場。另我政府訂有「鼓勵業者赴友邦國家投資補助辦法」，提供實質投資補助，包括薪資補助、土地廠房補助及貸款補助等，期盼業者未來可優先考慮前往多國投資及從事貿易。

羅德里格茲部長就多明尼加總體經濟發展、基礎設施、進入

歐洲及美洲市場的優越條件、投資機會、投資優惠措施等面向簡介多國投資環境，並表示多國擁有完整的外資投資法律架構，包括外資法、工業服務業自由區獎勵法、推廣出口獎勵法等，吸引許多外資在多國投資。羅德里格茲部長也強調多國係目前唯一與我國建交且同時與美國、歐盟簽署自由貿易協定的國家，臺商可於臺灣生產零組件，於多國組裝後銷售至美國、歐洲等擁有 8.7 億人口的廣大市場。此外，多國擁有良好的觀光資源，每年均吸引超過 400 萬人次前往觀光，為獎勵投資觀光相關產業，也設有投資該產業前 10 年免稅的優惠。另多國政府針對再生能源產業、電影工業、客服中心、軟體研發業等提供相同優惠。為簡化業者在多國投資流程，外銷推廣暨投資部提供一站式服務，投資者僅需於該部備齊相關文件，即可取得其他政府部門的許可證。

中華民國與多明尼加傳統邦誼堅實，雙邊合作尤其密切，兩國 2012 年貿易總額達 1.47 億美元，目前我臺商在多國投資者將近有 80 家，大多從事貿易及服務業，直接創造約 2,500 個就業機會，相信未來雙方仍可進一步強化投資合作關係。(E)

新聞參考資料第 023 號

2013/04/25

外交部與淡江大學合作舉辦「泛太平洋和平與安全國際學術研討會」

外交部與淡江大學合作將於本（102）年 4 月 26 日（星期五）在淡江大學臺北校區 D221 會議室（該校之中正紀念堂）舉辦「泛太平洋和平與安全國際學術研討會」。

本次研討會將探討「南太平洋安全」、「西太平洋安全」及「泛太平洋安全」等議題，外交部部長林永樂應邀發表題為「東海和平倡議的源起、成效與展望」的午餐演講，會議邀請的國內外學者 20 人將出席發表論文及參與討論。

隨著亞太區域經濟整合的進展及全球化日深，東亞地區（除北韓外）已逐漸發展為互賴體系，惟近來該地區民族主義的興起及地緣政治的改變，使北韓、東海與南海爭端等問題，成為亞太安全的潛在危機，值得國人及國際社會密切關注。

中華民國政府的「活路外交」與「東海和平倡議」政策實已為解決區域紛爭提供良例，其具體展現在兩岸關係邁向和解與臺日簽署漁業協議，共創區域和平穩定與共榮。展望未來，中華民國政府將持續扮演和平締造者的角色，善盡國際社會成員應盡的責任，為亞太和平與安全做出更具體的貢獻。(E)

新聞參考資料第 024 號

2013/04/26

外交部「102 年遠朋國建班—第 123 期青年領袖西語班」首度甄選國內優秀青年參訓

為提供國內青年參與國際事務平台、結交國際友人並拓展國際視野，外交部訂於本（102）年 7 月 7 日至 20 日舉辦的「102 年遠朋國建班—第 123 期青年領袖西語班」，將首度徵選國內優秀青年與來自拉丁美洲國家具發展潛力的公職人員、民意代表、國會助理、青年領袖及其他社會菁英一同參訓，增進青年國際交流及參與外交事務的興趣。

本案研習營將全程以西班牙語授課，內容包括中華民國各項發展現況、兩岸關係及國際現勢等議題，並將安排拜會國內相關政府機關及參訪重要文經建設。歡迎 40 歲以下，精通西班牙語，及具大學學歷以上的我國籍青年踴躍報名參加。詳情請參閱本案活動簡章如附件。(E)

新聞參考資料第 025 號

2013/04/26

「2013 年日本青年臺灣研習營」輔導員甄選

外交部為促進日本青年深入瞭解臺灣，並與我國青年學生進行交流，將於本（102）年 6 月 17 日至 21 日及 10 月 21 日至 25 日分兩梯次舉辦「2013 年日本青年臺灣研習營」，共邀請 70 位日本青年菁英來華參訪與交流，外交部每梯次將遴選 3 位國內學生擔任輔導員一起參加研習活動。

本研習營以「深入瞭解臺灣」為活動主題，鑒於臺日間在政治、經貿、文化等領域關係極為密切，將透過實地參訪、拜會及

座談與研習等方式進行相關互動，並以日語進行雙向溝通，協助日本青年瞭解我國國情及最新發展狀況。

歡迎有志擴展國際視野的青年學生踴躍參加本研習營輔導員甄選，並請於本年5月13日前向本案承辦人報名，報名所需資料請詳外交部網站本研習營輔導員甄選公告（<http://www.mofa.gov.tw>：外交部網站/關於本部/本部活動/國際青年臺灣研習營/相關資訊/甄選公告）。（E）

新聞參考資料第 026 號

2013/04/29

外交部與南華大學合作舉辦「亞歐區域整合的比較—臺灣的角色」國際研討會

外交部與嘉義南華大學合作將於本（102）年4月30日至5月1日舉辦「亞歐區域整合的比較—臺灣角色」國際學術研討會（請參閱附件南華大學所提供會議議程），共有中外學者30餘人與會。外交部部長林永樂應邀於4月30日（星期二）上午9時50分在該校雲水居國際會議廳發表「從全球區域整合趨勢展望我國活路外交」專題演講。

當前全球化與區域整合趨勢同步發展，面對全球貿易自由化浪潮，在雙邊方面，我國將加強積極與主要貿易夥伴洽簽經濟合作協議（ECA）；在多邊方面則以推動參與「跨太平洋夥伴協定」（TPP）及「區域全面經濟夥伴」（RCEP）為目標。

我國與亞歐國家共享民主、自由、法治、人權等普世價值，未來將持續加強與該等國家進行經貿、學術、文化等多領域、多層次的交流合作關係。（E）

International Conference on the Comparison of Asian and European Regional Integration – The Role of Taiwan

「亞歐區域整合的比較—臺灣的角色」國際研討會

Time: April 30 (Tue.) ~ May 1 (Wed.)

Venue: International Conference Hall, Yun-Shui Building

Host: Nanhua University

時間：2013年4月30日(周二)~5月1日(周三)
地點：南華大學雲水居國際會議廳
主辦：南華大學

Tentative Agenda/暫訂議程

April. 30 Tuesday

08:30-09:30 **Registration 報到**

09:30-09:50 **Opening 開幕式**
Welcome Remarks 開幕致詞

Lin, Tsong-ming (President, Nanhua University)
林聰明 (南華大學校長)

Lin, David Y. L. (Minister, Ministry of Foreign Affairs, R.O.C.)
林永樂 (外交部部長)

Frédéric Laplanche (Head of Office, European Economic and Trade Office)
龐維德 (歐洲經貿辦事處處長)

Michael Zickerick (Director General, German Institute in Taipei)
紀克禮 (德國在臺協會處長)

09:50-10:20 **Keynote Speech 專題演講**
Lin, David Y. L. (Minister, Ministry of Foreign Affairs, R.O.C.)
林永樂 (外交部部長)

10:20-10:40 **Coffee Break 中場休息**

10:40-12:00 **Panel I - The Development of Asian Regionalization and Its Future**
場次一：亞洲區域化發展與前瞻

Moderator: **Frédéric Laplanche** (Head of Office, European Economic and Trade Office)
龐維德 (歐洲經貿辦事處處長)

Presenters: **Takashi Terada** (Professor, Faculty of Law, Dept. of Political Science, Doshisha University, Japan)
寺田 貴 (日本同志社大學法學部政治學科教授)
亞洲區域整合的發展－日本觀點 (暫訂)
The Development of Asian Regional Integration: Japan's Perspective (tentative)

Pradumna Rana (Associate Professor, RSIS, Nanyang Technological University, Singapore)
Pradumna Rana (新加坡南洋理工大學拉惹勒南國際事務學院副教授)
The Development of Asian Regional Integration: Singapore's Perspective (tentative)
亞洲區域整合的發展－新加坡的觀點 (暫訂)

Discussants: **Chan, Man-jung** (Chairperson, Global Strength Institute)
詹滿容 (全球思創智庫董事長)

Soong, Jenn-jaw (Distinguished Professor, Dept. of Political Science and Graduate Institute of Political Economy, NCKU)
宋鎮照 (國立成功大學政治系暨政治經濟研究所特聘教授)

12:00-13:10 **Lunch Break 午餐休息**

13:10-14:10 **Roundtable - German Chinese Relations in the Historical Context**
圓桌論壇：德中關係－以歷史發展作為探討

Moderator: **Yu, Wen-tang** (Professor, Dept. of History, NCHU)

余文堂 (國立中興大學歷史學系教授)

Speakers: **Yu, Ho-fang** (Senior Research Fellow, College of Social Science, NHU)

虞和芳 (南華大學社會科學院資深研究員)

Overview on the development of Sino-German relations since 1861

概述自 1861 年以來中德關係的發展

Yu, Wen-tang (Professor, Dept. of History, NCHU)

余文堂 (國立中興大學歷史學系教授)

Germany casted eyes on Taiwan (1850-1870)

德國對臺灣的覬覦(1850-1870)

Ma, Yong (Institute of Modern History, Chinese Academy of Social Science)

馬勇 (中國社會科學院近代史所研究員兼教授)

The Jiaozhou Bay event: Origin, Turning point and Consequence

膠州灣事件：緣起、轉折及後果

Chu, Chin-peng (Professor, Department of Public Administration, NDHU)

朱景鵬 (國立東華大學公共行政學系教授)

The golden years of military cooperation in the 1930s, between the Republic of China and Germany

1930 年代國府黃金十年與中德軍事合作關係

Tang, Shao-cheng (Director, EU Research Center, NCCU)

湯紹成 (國立政治大學歐盟研究中心主任)

The relationship and development between the mainland China and Germany since the 1950s

1950 年代以來大陸與德國的關係與發展

14:10-14:20 **Coffee Break 中場休息**

14:20-16:10 **Panel II - The Development of European Regionalization and Its Future**

場次二：歐洲區域化發展與前瞻

Moderator: **Su, Hung-dah** (Professor, Dept. of Political Science, NTU; Jean Monnet Chair)

蘇宏達 (國立臺灣大學政治學系教授、莫內講座)

Presenters: **Paul Lim** (Head, Centre for European Studies, Institute for Occidental Studies, Universiti Kebangsaan, Malaysia)

Paul Lim (馬來西亞 Kebangsaan 大學歐洲研究中心主任)

The Economic, Trade Relations and Cooperation between Asia and Europe (tentative)

亞歐經貿關係與合作 (暫訂)

Ni, Bochia (Section Chief, European Section, Ministry of Economic Affairs)

倪伯嘉 (經濟部國際貿易局歐洲科長)

The Future of Economic and Trade Agreement between Taiwan and Europe (tentative)

臺歐經濟貿易協定之展望 (暫訂)

Ding, Chun (Director, Center for European Studies, Institute of International Studies, Fudan University)

丁純 (復旦大學國際問題研究院歐洲問題研究中心主任)

The European Sovereign Debt Crisis

歐債危機的經濟治理：進展和問題

Discussants: **Christian Schafferer** (Associate Professor, Department of International Trade and Logistics, Overseas Chinese University)

夏福樂 (僑光科技大學國際貿易運籌系副教授)

Yeh, Kuo-chun (Graduate Institute of International Economics, CCU)

葉國俊 (國立中正大學國際經濟研究所副教授)

Gu, Ruey-sheng (Deputy Director, Department of Policy Planning, MOFA)

谷瑞生 (外交部研究設計會副主任)

16:10-16:30 **Coffee Break 中場休息**

16:30-18:10 **Panel III - The Mainland China's Perception on Asian and European Regionalization**

場次三：中國大陸對亞、歐區域化的認知

Moderator: Chao, Chun-shan (President, Foundation on Asia-Pacific Peace Studies)
趙春山 (亞太和平研究基金會董事長)

Presenters: Feng, Shao-lei (Dean, School of Advanced International and Area Studies, East China Normal University)

馮紹雷 (華東師範大學國際關係與地區發展研究院院長)

The Change of Perception while China Develops Cooperation with Its Neighboring Countries

中國與近鄰發展與合作中的認知變遷

May-Britt U. Stumbaum (Head, NFG Research Group "Asian Perceptions of the EU," Free University, Berlin)

The Mainland China's Perception on European Regionalization

中國對歐洲區域化的認知

Discussants: Chang, Tzu-yang (Associate Professor, Dept. of International and China Studies, NHU)

張子揚 (南華大學國際暨大陸事務學系副教授)

Vitali Borovoi (Visiting Associate Professor, Graduate Institute of European Studies, NHU)

鮑樂維 (南華大學歐洲研究所客座副教授)

May 1 Wednesday

08:30-09:00 **Registration 報到**

09:00-10:30 **Panel IV - Rethinking on The Mainland China's Perception on Asian Regionalization**

場次四：再論中國大陸對亞洲區域化的認知

Moderator: Kwo, Wu-ping (Professor, Graduate Institute of European Studies, NHU)
郭武平 (南華大學歐洲研究所教授)

Presenters: Sun, Kuo-hsiang (Associate Professor, Dept. of International and China Studies, NHU)

孫國祥 (南華大學國際暨大陸事務學系副教授)

亞洲區域整合的政治經濟學

Chang, Tzu-yang (Associate Professor, Dept. of International and China Studies, NHU)

張子揚 (南華大學國際暨大陸事務學系副教授)

邁向亞洲區域整合之制度化建構

Yang, Shih-yueh (Assistant Professor, Dept. of International and China Studies, NHU)

楊仕樂 (南華大學國際暨大陸事務學系助理教授)

共同體想像？檢證中國大陸的亞洲區域認同

Ma, Xiang-yu (Chair, Dept. of International and China Studies, NHU)

馬祥祐 (南華大學國際暨大陸事務學系主任)

當前中國經濟外交戰略之研究

Hu, Sheng-ping (Assistant Professor, Dept. of International and China Studies, NHU)

胡聲平 (南華大學國際暨大陸事務學系助理教授)

美中較勁下的亞洲區域整合－從現實主義的角度分析

Day, Dong-ching (Assistant Professor, Dept. of International and China Studies, NHU)

戴東清 (南華大學國際暨大陸事務學系助理教授)

亞洲區域整合的認同趨勢與挑戰

- Discussants:** **Tsai, Yu-tai** (Chair, Institute of Strategic and International Affairs, CCU)
蔡育岱 (國立中正大學戰略暨國際事務研究所所長)
- Lee, Pei-shan** (Professor, Dept. of Political Science, CCU)
李佩珊 (國立中正大學政治學系教授)
- Lin, Tai-ho** (Associate Professor, Institute of Strategic and International Affairs, CCU)
林泰和 (國立中正大學戰略暨國際事務研究所副教授)
- 10:30-10:40 **Coffee Break 中場休息**
- 10:40-12:10 **Panel V- Rethinking on The Mainland China's Perception on European Regionalization**
場次五：再論中國大陸對歐洲區域化的認知
- Moderator:** **Chung, Chih-ming** (Dean, College of Social Science, NHU)
鍾志明 (南華大學社會科學院院長)
- Presenters:** **Kwo, Wu-ping** (Professor, Graduate Institute of European Studies, NHU)
Huang, Chien-hao (Doctoral, Dept. of Diplomacy, NCCU)
郭武平 (南華大學歐洲研究所教授)、**黃建豪** (政治大學外交系博士生)
分析折衷主義下的上海合作組織與當前中俄關係
- Chang, Yu-liang** (Professor, Dept. of Communication, NHU)
張裕亮 (南華大學傳播學系教授)
試析中國大陸對歐洲區域整合的認知與因應—從認同角度切入
- Chung, Chih-ming** (Dean, College of Social Science, NHU)
鍾志明 (南華大學社會科學院院長)
歐洲意識？歐盟會員國對歐洲統合進程之認知與期待
- Chang, Hsin-yi** (Associate Professor, Graduate Institute of European Studies, NHU)
張心怡 (南華大學歐洲研究所副教授)
歐債危機與歐洲整合的未來：新自由制度主義的觀點
- Chiu, Chao-hsien** (Assistant Professor, Graduate Institute of European Studies, NHU)
邱昭憲 (南華大學歐洲研究所助理教授)
冷戰後歐洲區域整合發展探析：中國大陸的制度觀點與因應
- Wang, Szu-wei** (Assistant Professor, Graduate Institute of European Studies, NHU)
王思為 (南華大學歐洲研究所助理教授)
歐洲區域整合權力的匯集與分歧
- Discussants:** **Chao, Wen-chih** (Associate Professor, Institute of Strategic and International Affairs, CCU)
趙文志 (國立中正大學戰略暨國際事務研究所副教授)
- Wang, Chi-ming** (Associate Professor, Dept. of Political Science, THU)
王啟明 (東海大學政治學系副教授)
- Vitali Borovoi** (Visiting Associate Professor, Graduate Institute of European Studies, NHU)
鮑樂維 (南華大學歐洲研究所客座副教授)
- 12:10-12:20 **Closing Remarks 閉幕式**

「102 年國際青年臺灣研習營」參訪慈濟

外交部於本（102）年 4 月 29 日至 5 月 7 日舉辦「102 年國際青年臺灣研習營」，透過介紹我國政經發展、高科技、綠能、環保、國際援助及文化等面向，增進外國青年對我國的瞭解與認同，進而厚植國際友我力量。臺灣近年來積極努力推行環保工作，成為世界環保典範之一，外交部特別安排外國青年學員於本年 5 月 1 日參訪慈濟內湖園區並親身體驗資源回收，實地見識我國對環保生態及愛心無國界的溫情。

慈濟創立 40 年來從事的各項慈善志業，包括醫療、教育、人文及國際賑災等各項，從臺灣擴展至全世界，除了提供各類物資緊急援助外，還援建房屋、協助開發水源及提供義診。慈濟在 2003 年獲聯合國肯定，成為臺灣第一個加入國際非政府組織（NGO）的慈善團體。基於惜福愛物觀念，慈濟將資源回收的寶特瓶研發製成毛毯、圍巾及衣物等項救濟物資，同時落實環保意識及國際援助，一舉兩得。（E）

「102 年國際青年臺灣研習營」書法課程

外交部於本（102）年 4 月 29 日至 5 月 7 日舉辦「102 年國際青年臺灣研習營」，為了讓外國青年學員瞭解書法的美與奧妙，外交部特別於本年 5 月 5 日聘請專業講師在外交及國際事務學院教授基本筆畫，由外國青年學員現場親身臨摹書法，體驗學習使用毛筆書寫漢字之樂趣。

書法是我國傳統文化的代表，最能展現漢字形體美韻的藝術，此外，在我們日常生活中，書法也是最普及的藝術，隨著各國文化彼此交流，我國書法藝術成為各國藝術家關注的焦點之一，透過學習書法藝術將可使外國青年學員對我傳統文化有更深一層的瞭解。（E）

「102 年國際青年臺灣研習營」心得發表會

外交部於本（102）年 4 月 29 日至 5 月 7 日舉辦「102 年國際青年臺灣研習營」。

為了讓遠道而來的外國青年充分體驗臺灣獨特多元風貌，外交部安排了兼具知性及休閒的精彩行程，透過參訪我國科技企業、綠能產業、環保及國際援助團體、文化古蹟及品嚐道地臺灣美食，讓外國青年親身見識臺灣的各項建設及友善熱情，散播臺灣的美麗與活力。

該研習營心得發表會將於本年 5 月 6 日上午 10 時在外交部 5 樓大禮堂舉行，外國青年學員將分成 4 個小組，分別以臺灣科技、環保、文化及美食為主題發表來華研習感想，此外，並將演唱剛學會的中文歌曲。(E)

外交部持續針對外界關注國際間錯誤使用或矮化我國名稱，積極採取因應作為，於第一時間洽促更正

我國名被錯誤使用或矮化之情形非自今日始，自從我國退出聯合國後，國際間未能正確使用我國名，且以不當稱呼貶抑我國名情形乃接踵而來，本部均持續進洽，表達我立場，爭取改善。近來部分媒體報導或民眾反應，我國在參與國際活動過程中，時有發現國際組織或團體在其網站中並未正確使用我國國名的情形，外交部對此相當重視，持續指示相關駐外館處積極進洽，促使其等正確使用我國名稱，到目前成功洽獲之組織、機構或團體，包括「世界衛生組織西太平洋區署」(WPRO)、美國貿易代表署 (USTR) 及美國「Google 翻譯」網站等已在其網站上更正相關資料，正確使用我名稱。

自政府推動「活路外交」政策以來，在政府及民間共同努力下，兩岸關係逐漸和緩，我國國際空間亦愈益寬廣；除致力鞏固與 23 個友邦邦誼，並持續深化與各重要無邦交國家間經貿實質交

流，在參與功能性及專業性國際組織及活動上亦多有進展。尤其，獲得全球 133 個國家或地區與我免簽證或簽證便利待遇，並與 9 個國家簽署青年度假打工協定，使得國人大幅提高赴海外商旅及參與國際活動之便利。

由於網路世界至為廣大，「網路正名」實為一長期性的工作，外交部誠盼與我國人共同努力，一同維護以平等而有尊嚴的方式參與國際活動，亦期盼各界隨時提供相關訊息，外交部將會於第一時間責成駐外館處立即進洽相關網站要求改善更正，以正國際視聽並符國人參與國際社會的期望。(E)

新聞參考資料第 031 號

2013/05/06

外交部說明前駐越南代表處蕭姓秘書疑似濫發簽證事

有關媒體報導外交部前駐越南代表處蕭姓秘書疑似藉職務之便，濫發簽證乙事，謹說明如下：

- 一、外交部於本（102）年 4 月 17 日獲悉前駐越南代表處蕭姓秘書疑似勾結仲介業者濫發簽證等相關不當情節，即由外交部部長林永樂指示秉持「毋枉毋縱」、「公正公平」及「依法嚴謹處理」的原則進行瞭解。
- 二、外交部於 4 月 18 日即約詢蕭姓秘書釐清案情，並指派政風處於 4 月 29 日至 30 日期間派員赴駐越南代表處進行瞭解，且調閱相關案卷進行查證比對，全案仍依程序進行中。
- 三、本案發生後，有關駐處人員及蕭姓秘書是否涉及行政疏失或督導不周情節，外交部除將依相關領務作業規定辦理外，另蕭姓秘書是否涉及貪瀆索賄情事，目前外交部持續透過相關案卷資料比對分析及相關單位協助進行查證。
- 四、對於外交部駐外人員遭檢舉疑似貪瀆違紀案，外交部重申將依法嚴謹處理，並籲請外交部內外所有同仁，身為公務員務必奉公守法，廉潔自持，以維護外交人員形象。(E)

臺北賓館將於 102 年 5 月 12 日開放民眾參觀

外為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 5 月 12 日（星期日）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱外交部網站 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

外交部舉辦「2013 歡樂非洲嘉年華」活動

外交部訂於本（102）年 5 月 24 至 26 日（星期五至星期日）在華山 1914 文創園區舉辦「2013 歡樂非洲嘉年華」活動，除了舉辦北臺灣首見的非洲影展：播放布吉納法索、甘比亞、奈及利亞、南非、坦尚尼亞、喀麥隆、摩洛哥等國家的 12 部影片（含紀錄片），並邀請臺灣知名非洲鼓舞表演團體，如《嬉班子非洲鼓舞劇團》、《非洲太陽鼓舞劇團》、《空空把非洲擊鼓樂團》、《西非曼丁鼓舞樂團》、《螃蟹手鼓樂團》等，以及非洲留華學生與臺灣本地學子一同參與舞臺表演活動。「非洲駐臺經貿聯合辦事處」（Africa Taiwan Economic Forum, ATEF）亦將配合在週邊設立近 30 個經貿、文化、旅遊等商品攤位展。5 月 25 日（六）晚間 7 時起，舞臺區還會特別安排一場星光電影院。

眾多精彩活動輪番登場，盼透過此一盛會，讓我國人更深入瞭解非洲國家歷史文化，現場另有非洲鼓教學、人體彩繪、非洲

編髮等文化體驗活動，歡迎國人屆時闔家蒞臨觀賞。詳細資訊可至活動官網：<http://www.2013funafrika.com.tw> 查詢。

非洲各國為紀念脫離殖民獨立，選定每年的 5 月 25 日為「非洲日」，並舉行各項慶祝活動。近年來我政府為促進雙邊交流及文化外交，也藉此機會配合辦理相關文化活動，向民眾介紹非洲國家的文藝、音樂、舞蹈、電影等，使國人更加認識非洲多元文化、關注非洲事務。(E)

新聞參考資料第 035 號

2013/05/14

外交部說明我國籍漁船「龍旺利 97 號」並未遭越南公務船攔檢事

外交部於本（102）年 5 月 14 日上午 7 時 35 分接獲行政院農業委員會漁業署電話通知略稱，我國籍漁船「龍旺利 97 號」（CT4-2280）於 5 月 14 日上午 5 時 47 分，在北緯 11 度 47 分、東經 112 度 04 分（鵝鑾鼻東南方 790 浬、南沙太平島西北方 157 浬、距越南最近 175 浬），疑遭越南拖網海政船「DONG NAM01」攔檢，並被押往越南方向航行，該船衛星電話無法接通等語。

外交部於接獲通報後立即電話通知駐越南代表處瞭解相關情形及洽越方妥處，維護我漁民海上安全；該處回復表示，已接獲相關通知，並已呈報黃志鵬大使，正洽查越南有關單位協處。

漁業署嗣於 14 日上午 8 時 4 分電話通知稱，該署經以衛星電話聯繫該船船長獲告，越南鐵殼船已駛離，並未遭登檢；我船已往臺灣方向航行，人船平安。

為維護我國籍漁船作業安全，外交部與駐越南代表處將續透過管道瞭解掌握「龍旺利 97 號」當時現場情形，並促請越方共同維護漁民海上作業安全，以避免再度發生類此情事。

另駐越南代表處洽越南公安部門獲告，確認近 2 日內並未有攔檢海上臺灣漁船的紀錄。駐越南代表處同時業函請越南國防部海上警察局協助查證，倘查獲該海域有異常現象請即告我方。(E)

「我國籍漁船廣大興 28 號遭菲公務船槍擊事件」，菲方可能涉犯罪名與違反聯合國海洋法公約相關規定

一、本案可能涉犯罪名：

- (一) 本案殺人行為部分，依我國刑法第 3 條及第 7、8 條規定，在中華民國領域外之中華民國籍船艦或航空器內犯罪者，以在中華民國領域內犯罪論；外國人在我國領域外對我國人民犯最輕本刑 3 年以上有期徒刑之罪者，我國亦有管轄權。
- (二) 本案案發地點在我國專屬經濟海域內，菲國公務船之人員對我國籍漁船廣大興 28 號開槍射擊，致漁民洪石成當場中彈身亡之行為，涉犯我國刑法第 271 條第 1 項殺人罪。

二、另本案與海洋法公約有關者：

- (一) 菲國已於 1982 年簽署聯合國海洋法公約，並於 1984 年完成批准程序，1994 年該公約正式生效，基此菲國自應依據海洋法公約之規定辦理相關事項，倘有所違反自屬其違反國際法義務，應負擔相關國家責任。
- (二) 依海洋法第 73 條第 1 項規定：沿海國為維護其主權權利，所得採取之必要措施如登臨、檢查、逮捕及進行司法程序，並不包括使用槍炮射擊等武力在內。另依同法第 74 條之規定：相向或相鄰之國家倘對專屬經濟區界線有爭議者應在國際法基礎上以協定劃定，在未達協議前則應基於諒解與合作之精神做成實際性的臨時安排。
- (三) 本次菲律賓公務船於臺菲重疊之經濟海域，未能尊重我國於該海域亦享有之主權權利，濫行掃射我漁船造成漁民不幸身亡，嚴重違反上述之海洋法公約規定，其使用武力攻擊及連續掃射致我漁船船員傷亡、漁船遭破壞之相關行為亦不符執行國際間執行臨檢之標準，已違反國際法之人道原則、違反比例原則及國際法之救難義務。(E)

The incident in which the Guang Da Xing No. 28 fishing boat was shot at by a Philippine government vessel possibly involves criminal conduct by the Philippines and the violation of the United Nations Convention on the Law of the Sea

I. Possible criminal conduct:

1. In terms of this incident involving homicide, it is stipulated in Articles, 3, 7, and 8 of the Criminal Code of the Republic of China (ROC) that offenses committed on board a vessel or aircraft of the Republic of China outside the territory of the Republic of China shall be considered an offense committed within the territory of the Republic of China. It is also stipulated that the ROC has jurisdiction over cases involving foreign nationals who have committed offenses, punishable by no less than three years of imprisonment, against ROC nationals outside the territory of the ROC.
2. This incident happened in the ROC exclusive economic zone (EEZ). Members of a Philippine government vessel shot at the ROC fishing boat *Guang Da Xing No. 28*, leading to the death of crewmember Hong Shi-cheng. This may constitute homicide, as stipulated in Paragraph 1 of Article 271 of the ROC Criminal Code.

II. Violation of the Convention on the Law of the Sea

1. The Philippines signed the UN Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) in 1982, and further ratified it in 1984. The Convention took effect in 1994, meaning the Philippines is obliged to abide by its stipulations when handling related matters. Any violations of the Convention shall be considered an act against the obligation to abide by international law. As such, the Philippines should shoulder its legal responsibilities accordingly.
2. According to paragraph 1 of Article 73 of the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), a coastal State may safeguard its sovereign rights by taking necessary measures,

including boarding, inspection, arrest and judicial proceedings. This does not, however, include the use of armed force, such as the firing of weapons. In addition, Article 74 of UNCLOS states that the delimitation of the exclusive economic zone between States with opposite or adjacent coasts should be effected by agreement on the basis of international law. If no agreement can be reached, the States concerned should, in a spirit of understanding and cooperation, enter into provisional arrangements of a practical nature.

3. The Philippine government vessel disregarded the sovereignty rights the ROC enjoys in the overlapping economic zones between Taiwan and the Philippines, and randomly shot at an ROC fishing boat, causing the unfortunate death of a crewmember. Such actions seriously violate the aforementioned UNCLOS stipulations. The excessive use of force and fatal shooting of a crewmember on an ROC fishing boat, as well as the damage caused to the boat, do not comply with international standards with respect to boarding and inspection. Moreover, this is an obvious violation of humanitarian principles, the principle of proportionality, and of international law relating to rescue at sea. (E)

新聞參考資料第 039 號

2013/05/19

有關我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案，外交部向國際發聲獲國際媒體友我報導

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊，外交部於本（102）年 5 月 17 日召開國際記者會，向國際社會說明本案事實真相以及為何我國不能接受菲國回應的理由，外交部部長林永樂強調菲律賓開火出於自衛的說法不符事實，且表示對菲方所謂「非蓄意（unintended）」的說詞完全無法接受。外交部並於記者會後，將我政府立場及相關資料電請全球 118 個駐外館處同步加強向駐在國各界說明，以爭取國際社會對我國立場的瞭解與支持。

本案自 5 月 17 日至 19 日中午止，共計獲國際主流媒體及通訊社相關報導 58 篇次，包括美國「美聯社」、「道瓊社」、「彭博新聞社」、英國「經濟學人」雜誌、「英國廣播公司」、法國「法新社」、日本「東京新聞」、馬來西亞英文「星報」及香港「南華早報」等媒體均引述我政府官員談話，並報導我政府對本案的嚴正立場。

「法新社」引述馬總統的話指出，菲律賓公務員用自動武器掃射非武裝且並未挑釁的漁船，這已不是執行公務，而是「冷血的謀殺」(cold-blooded murder)。「道瓊社」引述外交部林部長的話指出，我方對菲方「非蓄意」的說法完全無法接受。日本「東京新聞」也引述林部長的話指出，「廣大興 28 號」漁船船身有 59 個彈孔，且菲國防衛隊船艦掃射該漁船後，對於失去動力的該漁船並未伸出援手即離開現場，導致我方漁民傷重不治。馬來西亞英文「星報」報導指出，菲國駐臺代表白熙禮 (Antonio Basilio) 曾表示將邀請臺灣官員至馬尼拉「蒐證」並調查這起事件，但菲國司法部部長德利馬 (Leila de Lima) 卻於 5 月 17 日拒絕臺灣要求共同調查的提議。

在國際媒體評論方面，香港「南華早報」社論指出，菲律賓總統應親口道歉並對死者家屬給予適當補償，是菲律賓政府最起碼要做的；此外，菲律賓必須與鄰國就區域內漁業資源商討出更佳處理方式。

英國「經濟學人」表示，菲國初次道歉遭到臺灣拒絕的主要原因在於：這項道歉並非來自菲國政府，因為菲國只承認「一個中國」。對此，馬總統所屬的國民黨和傾獨的民進黨同表憤慨。

此外，菲律賓媒體亦對本案高度關注，菲律賓「星報」報導引述一位知悉調查內情的菲國官員指出，菲國海岸防衛隊可能已違反相關交戰守則。該報 18 日亦以「不對等」(Asymmetrical) 發表評論質疑，為何菲國官員多天後才公布調查報告，因本案涉及流血事件，應在事發數小時後即公布報告。該評論另指出，菲國與臺灣有不對等的雙邊關係，因該國更需要臺灣，菲國官員應用最緊急的態度來處理本案。(E)

International media respond positively to the ROC stance concerning the fatal shooting attack on a Taiwan fishing boat

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) held an international news conference May 17 to present the facts regarding the recent shooting attack on Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel, and to explain why the ROC could not accept the Philippines' response. Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin emphasized that the Philippine claim that its government vessel had opened fire in self-defense did not comply with the facts. He also said the ROC absolutely could not accept the Philippines' statement that the death of the Taiwan fisherman was "unintended." After the press conference, MOFA sent a statement on the ROC government's position and related materials to its 118 representative offices overseas for their reference when communicating with their host countries so as to improve understanding of the incident and gain greater support in the international community.

From May 17 to noon May 19, a total of 58 reports had been published by international mainstream media and wire services, including US-based Associated Press, Dow Jones Newswires and Bloomberg News; UK-based The Economist and British Broadcasting Company; Agence France-Presse (AFP); Tokyo Web of Japan; English-language The Star of Malaysia; and South China Morning Post of Hong Kong. These media outlets quoted ROC officials and reported the ROC government's solemn stance on the incident in their coverage.

The AFP quoted President Ma Ying-jeou's statement that Philippine officials had fired automatic weapons at an unarmed fishing boat that did not provoke them, and that this was cold-blooded murder that could not be construed as acting in the course of duty. Citing Minister Lin, Dow Jones Newswires said the Philippine claim that the loss of

life was “unintended” was totally unacceptable to the ROC. Tokyo Web also quoted Minister Lin to the effect that 59 bullet holes were found in GDX 28 and that the Philippine patrol vessel, after firing at and disabling the Taiwan fishing boat, did not offer assistance but left the scene, resulting in the death of a Taiwan fisherman. Malaysia’s The Star reported that Philippine Representative to the ROC Antonio Basilio had invited ROC officials to Manila to gather evidence and investigate the incident, but Philippine Secretary of Justice Leila de Lima on May 17 rejected Taiwan’s request for a joint investigation.

Hong Kong’s South China Morning Post said in its editorial that at the very least the Philippine president should apologize and offer appropriate compensation to the victim’s family. In addition, the Philippines should engage neighboring countries in dialogue on the proper handling of regional fisheries resources.

The Economist stated that the major reason Taiwan refused to accept the initial apology is that it did not come from the Philippine government, due to its “one China” policy. Thus both the ruling Kuomintang (KMT) and opposition Democratic Progressive Party (DPP) expressed anger and discontent.

The Philippine press is also monitoring the issue closely. Citing a Philippine government official with access to details of the investigation, The Philippine Star reported that the Philippine Coast Guard may have violated rules of engagement. On May 18, its editorial “Asymmetrical” also questioned why Philippine officials did not release the investigative report until many days after the incident occurred. Since a death was involved, they should have announced their findings within hours of the event. The editorial also argued that in the asymmetrical relations between the Philippines and Taiwan, Manila needs Taipei more than Taipei needs Manila. Philippine officials should handle the case with the utmost urgency, it said. (E)

中華民國政府向在臺菲籍人士表達關懷並說明我政府維護其權益且將隨時提供協助

為避免在臺工作的菲籍勞工受「廣大興 28 號」漁船事件影響，緩和其內心的不安與憂慮，外交部及行政院勞工委員會同仁特別利用本（5 月 19）日前往臺北的聖家堂及聖多福堂兩家天主堂，向參加望彌撒的菲籍在臺教徒表達我政府及外交部對菲籍勞工朋友的關懷，並說明此一事件目前由兩國政府交涉處理，絕不是針對菲國民眾，請菲國在臺人士放心，我政府一定會維護其權益，請他們安心在臺居住工作。

參加兩家天主堂彌撒的菲籍天主教徒今天與外交部及勞委會同仁的互動中充分感受來自我政府與民眾的關懷，除一起為我受難漁民家屬及兩國政府禱告，並以聖經的話語、詩歌相互勉勵，期能平和順利的解決此一爭議。多位菲籍天主教徒更大聲表達對臺灣的喜愛，表示他們非常珍惜與臺灣的情誼，不希望受到這一不幸事件的影響。

「廣大興 28 號」漁船事件由於菲國政府處理未能展現誠意，正面回應我所提的要求，我國政府日前宣示採取兩波共計 11 項制裁措施。惟馬總統一再強調，該為此事件負責的是菲國政府，不希望看到兩國人民衝突，希望國人「就事論事、將心比心」，呼籲民眾理性，不要遷怒來臺工作的菲律賓勞工朋友和在臺菲籍人士。另外外交部部長林永樂日前於國際記者會中亦表示，菲律賓人民是我們的朋友，並呼籲我國人善待在臺菲籍勞工朋友。

外交部將持續利用適當場合及機會向菲籍勞工朋友表達關懷，並隨時提供所需協助。(E)

ROC government shows concern for Philippine nationals in Taiwan, stressing that it will protect their rights and offer timely assistance

Officials from the ROC Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and the Council of Labor Affairs (CLA) visited the Holy Family Catholic Church and St. Christopher's Church in Taipei on May 19 to show their concern for the welfare of Philippine workers in Taiwan, so as to mitigate unease and anxiety that may have resulted from the Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) incident. The officials explained to the Philippine workers assembled for Mass that the incident is being handled by the ROC and Philippine governments, and that actions or statements by the ROC government in this process are not directed at the people of the Philippines. They also stated that Philippine nationals in Taiwan can rest assured that the ROC government will uphold their rights.

In their interactions with MOFA and CLA officials, Philippine Catholics assembled for Mass in the two churches today were able to experience the concern of the government and people of the ROC. In addition to praying together for the family of the deceased fisherman and the governments of both countries, the officials and worshippers also encouraged each other with biblical quotes and Psalms, hoping for a peaceful resolution to the dispute. Numerous Philippine nationals expressed their affection for Taiwan, saying that they very much value their friendship with Taiwanese people and hope the incident will not affect their lives here.

As the Philippine government did not show enough sincerity or respond positively to ROC demands following the GDX 28 incident, the ROC government announced earlier that 11 countermeasures would be implemented against the Philippines. President Ma Ying-jeou has repeatedly emphasized, however, that it is the Philippine government that is responsible for what occurred and he

does not want to see tensions between the peoples of our two countries. He called on the people of Taiwan to look at this incident “matter-of-factly” and “with empathy,” to remain rational, and not to direct their anger at Philippine workers and nationals in Taiwan. In addition, Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin said during an international news conference on May 17 that the Philippine people are friends of Taiwan, and urged the people of Taiwan to treat them well.

MOFA will continue to show its concern for Philippine workers in Taiwan and provide necessary assistance. (E)

新聞參考資料第 041 號

2013/05/20

我與菲方就我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲國公務船槍擊案進行司法互助的工作階層磋商

經過我駐菲律賓代表處與馬尼拉經濟文化辦事處（Manila Economic and Cultural Office, MECO）持續協商，菲方維持原先承諾於本（5）月 20 日上午在菲律賓國家調查局（National Bureau of Investigation, NBI）會見我駐菲律賓代表處人員及法務部主任檢察官楊婉莉，對於我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲國公務船槍擊案，就司法互助事項進行工作階層的相關程序問題會商，歷時約 2 小時。雙方協議對相互的司法互助請求彼此給予協助，為未來雙方共同合作調查本案，奠定初步基礎。

「廣大興 28 號漁船事件」我方赴菲調查小組，因菲方於遭我方啟動制裁措施後，不願積極配合協調，態度反覆拖延，我方認為有失誠信，以致我團於 5 月 18 日返國。

我駐處及調查小組在菲期間持續向菲方嚴正交涉，5 月 17 日下午菲律賓駐臺代表白熙禮（Antonio I. Basilio）及馬尼拉經濟文化辦事處理事主席裴瑞斯（Amadeo R. Perez Jr.）曾親向我方轉達下述二點：（一）菲律賓司法部已接受我方司法互助請求；（二）同意安排我調查小組於 5 月 20 日至菲律賓國家調查局進行會商。當時雙方均認為基於司法互助協定，雙方可進行合作調查。

我方人員於 5 月 20 日上午 10 時依約前往菲律賓國家調查局進行會商，我方明確向菲方表明馬總統於 5 月 18 日提出「對等互惠、獲取共識、儘速解決」原則，要求菲方依雙方司法互助協定進行合作調查，釐清真相、懲治兇嫌，菲方表示認同此項原則。我方表示前已向菲方提出司法互助請求，並獲得菲國司法部接受，現在我方擬派遣檢察及刑事人員赴菲，與菲方合作詢問證人及調查證據，菲方表示將把我方請求具體事項報請菲國司法部部長同意。菲方表示亦擬派團來臺詢問證人及勘驗「廣大興 28 號」漁船，我方表示須以菲方同意我方調查小組赴菲為先決條件。

此次工作階層就有關程序問題進行溝通，未來雙方應可在司法互助協定架構下依序進行司法互助合作，以完成本案的調查，務期將該涉案菲國兇嫌繩之以法。(E)

Background Information No.041

May 20, 2013

ROC and Philippines hold working-level consultations on mutual legal assistance over fatal shooting attack on Taiwan fishing boat *Guang Da Xing No. 28* by Philippine government vessel

Following negotiations between the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines and the Manila Economic and Cultural Office (MECO) in Taiwan, Philippine officials met, as had been promised, with TECO officials and Ministry of Justice Head Prosecutor Yang Wan-li at the Philippine National Bureau of Investigation (NBI) on the morning of May 20. The two sides held working-level consultations on procedural issues with respect to mutual legal assistance in the case of the shooting attack on Taiwan fishing boat *Guang Da Xing No. 28* (GDX 28) by a Philippine government vessel. During the two-hour meeting, the two sides agreed to provide mutual legal assistance when requested, which laid the groundwork for cooperating on the investigation into the incident.

When an ROC investigation team previously traveled to Manila, on May 16, the Philippines was unwilling to cooperate since the ROC

had announced a number of countermeasures against it. This change of attitude and attempt to delay the investigation were deemed to show insincerity, and the ROC team returned to Taiwan on May 18.

Meanwhile, TECO and the ROC investigation team continued to negotiate with the Philippines. In the afternoon of May 17, Philippine Representative to the ROC Antonio I. Basilio and MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr. conveyed the following two points: (1) the Philippine Department of Justice accepted Taiwan's request for legal assistance; and (2) they agreed to arrange a meeting with the ROC investigation team at the NBI on May 20. Both sides believed that it would be feasible to cooperate on the investigation on the basis of the Agreement on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters they had signed.

At 10 am on May 20, the ROC team arrived at the NBI as arranged. ROC officials conveyed unequivocally to their Philippine counterparts the principles set forth by President Ma Ying-jeou on May 18, that the investigation should be dealt with on the basis of "parity and reciprocity," and that a "consensus should be reached so as to quickly resolve the issue." They demanded that the Philippines cooperate with Taiwan on the investigation, based on the mutual legal assistance agreement, in order that the truth of the incident be revealed and that the perpetrators be punished. The Philippines agreed to these principles. The ROC team stated that its previous request for mutual legal assistance had been accepted by the Philippine Department of Justice. The ROC is planning to send a team of prosecutors and crime investigators to work with the Philippines on questioning witnesses and examining the evidence. The Philippines responded that the exact details of the ROC request would be reported to its Secretary of Justice for approval, and that it planned to send a team to Taiwan to question witnesses and examine the *GDX 28*. The ROC said that it would agree, on condition that an ROC investigation team is permitted to travel to the Philippines to investigate the incident.

The working-level meeting has allowed for bilateral communication

on procedural issues, which will facilitate bilateral judicial assistance and cooperation under the framework of the mutual legal assistance agreement. This will enable the investigation into the fishing boat incident to be completed and the Philippine perpetrators to be brought to justice. (E)

新聞參考資料第 042 號

2013/05/20

外交部接獲菲律賓駐臺副代表澄清函表示馬尼拉經濟文化辦事處理事主席裴瑞茲正式否認「撤僑」乙說

有關國內媒體本（5）月 20 日報導稱，菲律賓總統艾奎諾三世（Benigno Aquino III）指示「馬尼拉經濟文化辦事處」（Manila Economic and Cultural Office, MECO）理事主席裴瑞茲（Amadeo R. Perez, Jr.）準備自臺灣撤僑事，外交部經洽菲律賓駐臺副代表告稱並來函澄清，裴瑞茲理事主席 20 日上午回應媒體詢及答覆稱，撤在臺菲勞為假設性最壞的情形，瞭解我政府已妥善照顧在臺菲勞的安全，並妥善處理極少數受騷擾個案。裴瑞茲主席並正式否認「撤僑」乙說。

目前臺灣約有 8 萬 7 千名菲籍勞工，外交部呼籲國人友善對待在臺灣的菲籍朋友，中華民國政府亦將持續提供外籍朋友一個友善的環境。(E)

Background Information No.042

May 20, 2013

MOFA receives clarification letter from Philippine Deputy Representative to Taiwan, stating that MECO Chairman Amadeo R. Perez, Jr. has officially denied reports that the Philippine government plans to evacuate its nationals from Taiwan

On May 20, 2013, Taiwan media reported that Philippine President Benigno S. Aquino III had instructed Amadeo R. Perez, Jr., Chairman of the Manila Economic and Cultural Office (MECO), to prepare to evacuate Philippine nationals from Taiwan. The Ministry of Foreign

Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) consulted with the Philippine Deputy Representative to Taiwan, who stated that MECO Chairman Perez, while answering media questions on the morning of May 20, had said that evacuating Philippine workers from Taiwan was merely a contingency plan for the worst-case scenario and that the ROC government had taken necessary steps to protect the safety of Philippine workers in Taiwan and had properly handled the limited number of cases in which Philippine nationals had been harassed in Taiwan. The Philippine Deputy Representative also sent a clarification letter to MOFA, which stated that MECO Chairman Perez officially denied that the Philippine government is planning to evacuate its people from Taiwan.

Currently, 87,000 Philippine people are working in Taiwan. MOFA calls on the people of Taiwan to treat Philippine expats with respect, and the ROC government will continue to provide a friendly environment for all foreign friends living in Taiwan. (E)

新聞參考資料第 043 號

2013/05/21

外交部協助國際媒體赴小琉球採訪 讓國際看見「廣大興 28 號」事件真相

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊，國際媒體持續關注本案後續發展，外交部協助美國「彭博新聞社」(Bloomberg News)駐臺分社主任 Debra Mao 女士等一行 3 人赴小琉球採訪該漁船 3 名倖存漁民，獲該社 5 月 21 日以「臺灣漁民躲避菲律賓的槍林彈雨」(Taiwan Fishing Crew Hid to Escape Hail of Philippine Bullets)為題報導整起事件經過。

「彭博新聞社」報導引述船長洪育智回憶事發經過指出，菲律賓海防隊開火掃射漁船，貫穿了船身、駕駛艙擋風玻璃及電鍋，攻擊歷時 30 分鐘，漁船方向舵也受損；他表示，當時惟一能想到的就是保住自己的性命。罹難漁民洪石成女婿洪介上也表示，菲方開火約 1 個半小時之後，他們燃料用盡，且岳父已死亡，他們

感到非常無助。

針對菲律賓遲未對我國正式道歉，菲國媒體亦陸續出現友我輿論，菲律賓「每日論壇報」(The Daily Tribune) 5月20日社論批評總統艾奎諾(Benigno Aquino)花了超過一週的時間才對臺灣發布不誠摯(half-hearted)的道歉，且是以人民的名義，臺灣政府當然無法接受。該報另篇報導指出，臺灣方面很快提出彈道鑑定報告，證明菲國海防隊從漁船船身後方及左側開火，臺灣漁船顯然不可能直接衝撞菲國海防隊船隻；且事發11天後，海防隊聲稱的錄影帶仍未公布，引發外界質疑。

菲律賓「馬尼拉公報」(Manila Bulletin) 5月20日報導指出，菲國總統府發言人宣布艾奎諾總統未對臺灣漁民遭槍擊事件道歉，是一大失策，因任何基督教國家面對類此流血事件，均會向受害國及受害者家屬道歉。「馬尼拉時報」(The Manila Times) 5月19日報導指出，艾奎諾總統的兩位發言人—陳顯達(Edwin Lacierda)及其副手華爾地(Abigail Valte)發言未先徵詢總統，態度傲慢自大，菲國因渠等未深思的話語激怒臺灣人民，而承擔後果。

此外，英國「衛報」(The Guardian) 網路版5月19日亦發表友我社論指出，菲律賓公務船在爭議海域追逐臺灣漁船時過當(went too far)，致一名漁民死亡，儘管菲國派代表向死者家屬表達「深切的遺憾與歉意」，但少了一個正式道歉。該報指出，日前簽署的「臺日漁業協議」或可做為解決此類爭議的範例，因該協定讓臺灣取得遠大於200海里專屬經濟區的漁業資源，臺灣正贏得更大的區域影響力。

外交部自5月17日召開國際記者會後迄21日中午止，計蒐獲本案相關報導84篇次，包括美國「美聯社」、「道瓊社」、「華盛頓郵報」、「彭博新聞社」、「美國之音」、英國「衛報」、「英國廣播公司」、法國「法新社」、新加坡「海峽時報」、菲律賓「菲律賓星報」、「每日論壇報」、「馬尼拉公報」、「馬尼拉時報」及香港「南華早報」等國際主流媒體及通訊社。(E)

Foreign press travel to Xiao Liuqiu to cover the Guang Da Xing No. 28 incident

The foreign press have continued to monitor developments in the recent shooting attack on Taiwan fishing boat the Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel. Debra Mao, Taipei Bureau Chief at Bloomberg News, and two of her colleagues, traveled to Xiao Liuqiu in Pingdong County, with the assistance of the Ministry of Foreign Affairs, to interview the three fishermen who survived the attack. Her report of May 21, headlined “Taiwan Fishing Crew Hid to Escape Hail of Philippine Bullets,” recounted the entire incident.

In the Bloomberg report, captain Hung Yu-chi recalled the Philippine Coast Guard vessel firing at the GDX 28, saying that “bullets sprayed the boat, puncturing the hull, the glass windshield of the cockpit and a rice cooker.” Thirty minutes into the attack, the rudder had been damaged. “At the time we could only think of saving our own lives,” Hung said.

Hung Jie-shang, the son-in-law of the deceased fisherman who was also onboard, said that, when they ran out of fuel about one and a half hours after the first shots were fired, “By then, my father-in-law was already dead. We felt very helpless....”

The media in the Philippines have also begun to take a more positive attitude toward Taiwan following the Philippines’ failure to make an official apology to the ROC after so many days. On May 20, The Daily Tribune ran an editorial criticizing Philippine President Benigno S. Aquino III for sending a “half-hearted note of apology” from the Philippine people, more than a week after the incident, which the ROC government would naturally find unacceptable. Another report in The Daily Tribune pointed out that Taiwan had completed its bullet trajectory report very quickly, showing that the Philippine coast guard had fired at the hull of the fishing boat from the rear and the port side,

and that it was obvious that the boat could not have rammed the Philippine patrol vessel. Yet 11 days after the incident, the Philippine Coast Guard has still not released the videotape it claims to have, which raises questions.

Elsewhere, the Manila Bulletin reported on May 20 that the announcement by presidential spokespersons that the Philippine president would not apologize for the shooting incident that killed the Taiwanese fisherman was a misstep, since “any Christian country would promptly extend its apology to a foreign country and to the family of the victim” in the event of such bloodshed. The Manila Times reported on May 19 that “with the arrogance of President Aquino’s two spokespersons, Edwin Lacierda and his deputy Abigail Valte, who sources in Malacanang say hardly consult with their boss for their daily press briefings,” it is not surprising that these ill-considered words would anger the people of Taiwan, leaving the people of the Philippines to suffer the consequences.

On May 19, The Guardian in the UK also published an editorial saying that the Philippine coast guard vessel “went too far in chasing off a Taiwanese fishing vessel in disputed waters,” causing the death of a Taiwanese fisherman. The article mentions that, despite sending an envoy to Taiwan to convey “deep regret and apology” to the family of the deceased fisherman, this falls short of being an official apology. It also points out that the fisheries pact signed earlier between Taiwan and Japan could be used as a template for other similar disputes. The deal gives Taiwan’s fishermen an area far beyond the 200 nautical miles they once claimed as their exclusive economic zone. The article concludes that Taiwan is winning greater regional influence for itself.

From the May 17 international press conference held by the Ministry of Foreign Affairs up to midday on May 21, a total of 84 reports on this incident had been filed by major international media and news agencies, including the Associated Press, Dow Jones Newswires, The Washington Post, Bloomberg, Voice of America, The Guardian, the BBC, Agence France-Presse, The Straits Times, The Philippine Star,

The Daily Tribune, Manila Bulletin, The Manila Times, and the South China Morning Post. (E)

新聞參考資料第 044 號

2013/05/22

「廣大興 28 號」漁船事件 國際輿論日趨友我

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，國際社會在瞭解我國立場及事件真相後紛出現友我輿論，包括美國及歐盟參、眾議員發表友我聲明，另美國主流報紙「華盛頓時報」、外交專業刊物「尼爾森報導」、菲律賓媒體「菲律賓每日詢問者報」、「菲律賓星報」、「馬尼拉公報」及「馬尼拉時報」等均刊登友我報導。

美國聯邦參議院外交委員會亞太小組主席 Ben Cardin (D-MD) 5 月 21 日發表新聞聲明對罹難漁民洪石成家屬表達哀悼之意，並敦促菲律賓密切配合我國進行調查；眾議院外交委員會主席 Ed Royce (R-CA) 亦發表聲明表示，菲國政府應向中華民國政府及人民道歉，並向洪石成的家屬賠償；另眾議員 Judy Chu (R-CA) 發言譴責菲律賓暴力行為。

在歐盟方面，比利時國會友臺小組共同主席 Georges Dallemagne 於 5 月 21 日發表聲明，對本案受害漁民家屬表示哀悼，同時亦盼臺菲雙方儘快展開漁業協商，以免類似悲劇再度發生。

在國際媒體報導方面，美國「華盛頓時報」5 月 21 日以「漁民遇害引爆臺菲爭端」(Taiwan-Philippines dispute erupts after fisherman's killing) 為題報導指出，臺灣拒絕菲律賓道歉，係因菲方將罹難漁民洪石成的死亡定位為「不幸與非蓄意的生命損失」而使該道歉不具誠意。該報導並引述我駐美國代表處官員發言表示，臺灣在巴士海峽軍演目的並非挑釁，而是回應臺灣民眾對洪石成死亡的激憤，並展現政府在我方水域內護漁的決心。

美國前國務院副助理國務卿薛瑞福 (Randy Schriver) 5 月 20 日在華府「尼爾森報導」(Nelson Report) 撰文指出，目前亟需菲律賓與中華民國政府間進行有意義的雙邊協商，他並表示，相信

馬總統及其團隊有能力透過外交途徑，繼與日本安倍政府間達成成功外交案例後，再次圓滿解決臺菲歧異。

「菲律賓星報」5月21日以「臺灣官員：我們的要求不過分」(Taiwanese execs: Our demands are not excessive)為題報導我駐菲律賓代表處的立場指出，馬尼拉經濟文化辦事處理事主席裴瑞茲(Amadeo Perez Jr.)遞交的第4封信函未有實質內涵，致我方無法接受；臺灣要求菲律賓政府正式道歉與共同調查本案，要求合理並不過分。

「菲律賓每日詢問者報」5月21日以「臺灣代表：道歉信不同版本顯示菲國無誠意」(Different versions of letter of apology show insincerity—Taiwan representative)為題報導指出，臺菲雙方原已在5月14日達成協議，該協議包含一封正式道歉信函，但菲國駐臺代表白熙禮(Antonio Basilio)後來提交給臺灣外交部的信函內容卻完全不同，道歉信共有4個版本，且內容數次更改，顯示菲國政府缺乏誠意。

菲律賓「馬尼拉時報」5月20日以「菲律賓官員搞砸與臺灣的談判」(PH official bungles talks with Taiwan)為題報導，臺灣方面原本要接受馬尼拉經濟文化辦事處的信函，但後來一通「秘密電話」又改變了一切，若不是菲國官員不受歡迎的干涉，臺灣可能早已接受菲方的道歉。

此外，「法新社」報導指出，臺灣5月21日公布遭菲律賓海防隊槍擊漁船的定位航跡圖，駁斥菲方稱該漁船闖入菲國海域的說詞。該報導引述漁業署官員的話指出，漁船上的航行記錄器(VDR)顯示，漁船9日遭槍擊時，並不在菲國海域內。

外交部自5月21日至22日中午止，續蒐獲本案相關報導33篇次，包括美國「華盛頓時報」、「美國之音」、墨西哥「太陽報」、阿根廷「德蘭通訊社」、比利時「歐洲商業評論月刊」、法國「法新社」、香港「南華早報」、新加坡「海峽時報」、「聯合早報」、菲律賓「菲律賓星報」、「菲律賓每日詢問者報」、「馬尼拉公報」及「馬尼拉時報」等國際主流媒體與通訊社。(E)

Foreign press continues to follow the development of the Guang Da Xing No. 28 incident

Regarding the recent shooting attack on the Republic of China (Taiwan) fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel, the international community has gradually gained a better understanding of Taiwan's stance and the truth behind the incident. For example, the mainstream newspaper The Washington Times and the foreign affairs journal The Nelson Report from the US and media outlets from the Philippines, such as Philippine Daily Inquirer, The Philippine Star, Manila Bulletin, and The Manila Times, have published various reports on the incident.

In addition, Congress members of the US and MPs of European countries have issued statements regarding the incident. US Senator Ben Cardin (D-MD), Chairman of the Subcommittee on East Asian and Pacific Affairs of the Senate's Committee on Foreign Relations, issued a statement on May 21 conveying his condolences to the family of the deceased Taiwan fisherman Hong Shi-cheng and urging the Philippines to cooperate with Taiwan in the investigation of this incident. US Representative Ed Royce (R-CA), Chairman of the Foreign Affairs Committee of the House of Representatives, also issued a statement suggesting that the Philippine government should apologize to the government and people of the Republic of China (Taiwan) as well as provide compensation to the family of Mr. Hong Shi-cheng. Representative Judy Chu (R-CA) spoke to condemn this violent act by the Philippines.

In the European Union, Georges Dallemagne, co-chair of the Taiwan Friendship Group in the Belgian Chamber of Representatives, issued a statement on May 21, expressing his condolences to the family of the victim and his hope for fisheries negotiations between Taiwan and the Philippines to begin as soon as possible in order to prevent similar tragedies from occurring in the future.

Among the foreign press reports about the incident is a May 21 article in *The Washington Times* headlined “Taiwan-Philippines dispute erupts after fisherman’s killing,” which pointed out that Taiwan rejected the Philippines’ apology because it characterized fisherman Hong Shi-cheng’s death as an “unfortunate and unintended loss of life” and lacked sincerity. The report also quoted an official with the Taipei Economic and Cultural Representative Office in Washington who said that Taiwan’s military drills in the Bashi Channel “were not intended as a provocation” but “a response to the public furor in Taiwan over Hong’s death and to show that the government will protect Taiwan fishermen’s rights in ROC waters.”

In an article in the May 20 edition of the Washington, DC-based *The Nelson Report*, Randy Schriver, former Deputy Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs, wrote that the Philippine and the ROC governments need to engage in meaningful bilateral consultations. He also expressed confidence that President Ma Ying-jeou and his administration are capable of engaging in the same kind of diplomacy that brought them success with Japan’s Shinzo Abe administration to resolve the differences between Taiwan and the Philippines.

The *Philippine Star* published the report “Taiwanese execs: Our demands are not excessive” on May 21, pointing out the position of the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines. The report said the fourth letter handed by Manila Economic and Cultural Office (MECO) Chairman Amadeo R. Perez, Jr. did not contain “substantive wordings,” which was not acceptable to the ROC. It also stressed that “Taipei is reasonable and not acting excessively in demanding a formal apology from the Philippines and a joint investigation” into the incident.

On May 21, the *Philippine Daily Inquirer* reported in the news article “Different versions of letter of apology show insincerity—Taiwan representative” that Taiwan and the Philippines had initially reached an agreement on May 14 which included a formal letter of apology

from the Philippines. However, the letter later brought by Philippine Representative to the ROC Antonio I. Basilio was completely different. That there were four versions of the letter of apology, each of which had been revised several times, indicated a lack of sincerity on the part of the Philippine government.

The article “PH official bungles talks with Taiwan” of May 20 in The Manila Times reported that Taiwan at first deemed MECO’s letter acceptable. However, everything changed after a “secret phone call” from a Philippine government official. Were it not for this unwelcome interference, Taiwan might have accepted the apology from the Philippines long ago.

In addition, the Agence France-Presse (AFP) wrote an article noting that on May 21 Taiwan released the satellite record of the route of the Taiwan fishing boat attacked by the Philippine Coast Guard, rebutting the Philippine government’s erroneous claim that the Taiwan fishing boat had trespassed into its territorial waters. The article also quoted an ROC Fisheries Agency official who confirmed that the voyage data recorder (VDR) of the fishing boat showed that, at the time of the shooting on May 9, the Taiwan fishing boat was in fact not in the territorial waters of the Philippines.

From May 21 to noon of May 22, there were 33 reports related to this incident written by major media syndicates and agencies, including The Washington Times and Voice of America (the United States), El Sol de México (Mexico), Télam (Argentina), European Business Review (Belgium), Agence France-Presse (France), South China Morning Post (Hong Kong), The Straits Times and Lianhe Zaobao (Singapore), as well as The Philippine Star, Philippine Daily Inquirer, Manila Bulletin, and Manila Times (the Philippines). (E)

「廣大興 28 號」漁船事件 國際媒體刊登我駐外館處投書

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，國際媒體持續關注，為向國際社會傳達事件真相及我政府立場，外交部各駐外館處加強向國際媒體發聲，獲美國「華爾街日報」、新加坡「海峽時報」及「聯合早報」等國際主流媒體刊登投書。

「華爾街日報」網路版及「亞洲華爾街日報」紙本於 5 月 22 日同步刊登我國駐紐約辦事處以「菲律賓應道歉」(The Philippines Needs to Apologize) 為題之投書。投書指出，我國近日於南海護漁，並進行包括暫時凍結菲律賓勞工等制裁措施，乃被迫之舉，係為抗議菲律賓違反國際法，因為裝備精良的菲國公務船以自動武器朝無武裝的臺灣漁船開火，實已違反「聯合國海洋法公約」，並非自衛行為。

駐紐約辦事處投書並強調，臺灣作為一個愛好和平的國家，將堅持以和平方式解決爭端，並呼籲菲國政府回應我方要求，包括正式道歉、合理賠償、徹底調查以及恢復雙邊漁業談判。

新加坡「聯合早報」5 月 18 日亦刊出我國駐新加坡代表謝發達的投書。該投書題為「臺灣有必要參與制定區域行為準則」，文中強調，只要南海主權爭議存在一日，類此臺灣漁民被殺的悲劇就可能再次發生，因此應儘快確定區域性調停及溝通機制，成為當務之急。我方認為臺灣參與制定《南海各方行為準則》更有其必要性，以免類似事件重演。

此外，我駐新加坡代表處以「在臺菲律賓人安全無虞」(Philippine nationals in Taiwan assured of safety) 為題的投書亦獲新加坡「海峽時報」於 5 月 23 日刊登。該投書指出，馬總統已親自指示政府各部門，要為在臺生活及工作的 8 萬 7 千名菲律賓人提供安全及友好的環境，並呼籲我國人民善待菲律賓國民；另我立法院朝野政黨亦發表聯合聲明要求菲國政府，而不是菲國人民，需對此事件負責。

該投書同時強調，菲律賓國民是臺灣的朋友，他們在臺灣社會中扮演的各種角色受到尊敬與重視，我國將繼續為在臺灣的所

有外籍人士提供友好及安全的環境。(E)

Background Information No.045

May 23, 2013

Foreign media publish letters on the Guang Da Xing No. 28 fishing boat incident

Foreign media have continued to monitor developments in the recent shooting attack on Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel. In order to help the international community gain a better understanding of the truth behind the incident, as well as the position of the government of the Republic of China (Taiwan), overseas offices of the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) have intensified efforts to engage with the international media, and the US-based The Wall Street Journal and The Straits Times and the Lianhe Zaobao of Singapore have published letters to the editor on the incident.

The online edition of The Wall Street Journal and the print version of the Asian edition of The Wall Street Journal on May 22 published a letter submitted by the Taipei Economic and Cultural Office in New York. The letter, headlined “The Philippines Needs to Apologize,” pointed out that Taiwan “was forced” to patrol the South China Sea to protect its fishermen and has suspended new applications of Philippine workers “to protest the Philippines’ violation of international law.” It also said that “a well-armed Philippine government vessel opened fire and shot . . . with automatic weapons into an unarmed Taiwanese fishing boat,” which “violated the UN Convention on the Law of the Sea and was not an act of self-defense.”

The letter emphasized that “as a peace-loving country, Taiwan will insist on using peaceful means to address this issue” and called on “the government of the Philippines to respond to Taiwan's demands for a formal apology, just compensation, a thorough investigation and resumption of the fishery talks.”

The May 18 issue of Singapore's Lianhe Zaobao carried a letter from Representative Hsieh Fa-dah of the Taipei Representative Office in Singapore. In his letter, headlined "Taiwan needs to participate in the formulation of a regional code of conduct," Representative Hsieh said that as long as sovereignty disputes exist in the South China Sea, tragedies like the recent killing of a Taiwan fisherman are likely to happen again. Therefore, it is imperative that a regional mediation and communication mechanism be established as soon as possible. He added that Taiwan needs to participate in the formulation of a code of conduct of parties in the South China Sea to prevent the recurrence of such incidents.

Singapore's The Straits Times on May 23 also published a letter submitted by the Taipei Representative Office in Singapore, headlined "Philippine nationals in Taiwan assured of safety." The letter stated that "President Ma Ying-jeou has personally instructed government agencies to continue providing a safe and friendly environment for the 87,000 Philippine nationals living and working in Taiwan." The letter added that President Ma had urged the people of Taiwan to treat Philippine nationals in Taiwan well. In addition, it made reference to a joint statement issued by the ruling and opposition party caucuses in the Legislative Yuan, which said that the Philippine government should be held accountable, not the Philippine people.

Furthermore, the letter emphasized that "Philippine nationals are friends of Taiwan," and that the role they play in Taiwan's communities is "respected and treasured." The letter also reiterated that Taiwan will continue to provide "a friendly and safe environment for all foreign expatriates living in Taiwan." (E)

新聞參考資料第 046 號

2013/05/24

「廣大興 28 號」漁船事件 國際政界及輿論續湧友我言論

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，

國際社會紛出現友我輿論，我國迄今已獲美國國會議員發表 4 份友我聲明及 7 封友我信函，另歐洲議會、比利時及愛蘭蘭國會亦有議員以發表聲明或致函的方式支持我國立場。

在美國政界友我輿論方面，包括聯邦眾議院外交委員會亞太小組主席夏波（Steve Chabot, R-OH）與民主黨首席議員 Eni Faleomavaega（D-AS）、聯邦眾議院外交委員會西半球小組主席 Matt Salmon（R-AZ）、聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce, R-CA）及聯邦參議院外交委員會亞太小組主席 Ben Cardin（D-MD）均發表公開聲明支持我政府立場，並盼臺菲儘速展開協商，和平解決爭議。

另有數位美國國會議員以致函方式表達對我支持，包括眾議院軍事委員會資深議員 Robert Brady（D-PA）5 月 16 日分別致函馬總統及菲律賓總統艾奎諾三世（Benigno Aquino III）；聯邦眾議員 Scott DesJarlais（R-TN）5 月 17 日致函馬總統；聯邦眾議員 Kerry Bentivolio（R-MI）5 月 17 日致函菲律賓駐美大使 Jose Cuisia；聯邦眾議員 Ron Desantis（R-FL）5 月 22 日致函菲律賓駐美大使 Jose Cuisia；以及眾議院司法委員會「法院、智慧財產權及網路」小組主席 Howard Coble（R-NC）5 月 22 日分別致函馬總統及美國國務卿凱瑞（John Kerry）。上述友我函件除支持我政府處理本起事件的作為，並促請菲律賓正面回應我方提出道歉、懲凶及賠償等要求。

在歐盟方面，繼歐洲議會友臺小組主席 Charles Tannock 及保守黨前主席 Michal Kaminski 於 5 月 17 日發表聲明，強烈譴責菲律賓公務船攻擊我無武裝漁船並射殺我漁民的行為之後，愛爾蘭國會友臺小組主席 John McGuinness 亦於 5 月 22 日致函馬總統表示，我國訴求完全符合國際法及國際慣例，盼菲國政府儘速採取正面行動，懲處不當執法人員，並提供受難者家屬合理賠償。

此外，日前傳出可能擔任本案特使的菲律賓前總統羅慕斯（Fidel V. Ramos）在接受菲國「人民日報」（People's Journal）專訪時表示，本案發生於「臺菲重疊之經濟海域」，且事發迄今已近兩週，菲國政府應加快腳步，儘速提出調查報告，勿再拖延調查進度。他並認為，為妥處兩國關係，菲方可考慮邀請雙方都認可

的公正第三國或團體重啟調查，以取信我方。至於是否擔任本案特使來臺交涉，羅慕斯指出，他未接獲徵詢，但仍將就本案提交書面意見予艾奎諾總統參考。

另一方面，為報導事實真相，菲律賓主流報紙及電子媒體共 9 人已陸續抵達我國，外交部於今（5 月 24）日協助渠等赴小琉球採訪罹難漁民洪石成的家屬及在臺工作的菲籍漁工。其中「菲律賓每日詢問報」5 月 24 日以「遭害臺灣人善待菲籍漁工」（Slain Taiwanese was “good to Filipino fisherman”）為題引述屏東東港菲律賓漁工的話報導指出，洪石成先生對菲籍漁工很好，就像對待他的孩子一樣。

外交部自事件發生後迄 5 月 24 日止，共蒐獲國際媒體針對本案報導 459 篇次，其中友我報導持續增加。外交部表示，已請各駐外館處全力向國際發聲，爭取支持，以增進國際社會對本案真相的瞭解。(E)

Background Information No.046

May 24, 2013

Foreign press and opinion leaders worldwide voice concern regarding the Guang Da Xing No. 28 fishing boat incident

Opinion leaders from all over the globe have expressed concern in the wake of the shooting attack on Republic of China (Taiwan) fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel. As of press time, members of the US Congress have released four statements and sent seven letters to the heads of state concerned, while several members of the EU Parliament, Belgian Parliament, and Irish Parliament have also voiced their opinions through statements and letters.

From the US, Rep. Steve Chabot (R-OH), Chairman of the Subcommittee on Asia and the Pacific of the House Committee on Foreign Affairs; Del. Eni Faleomavaega (D-AS), Ranking Member of the Subcommittee on Asia and the Pacific of the House Committee on Foreign Affairs; Rep. Matt Salmon (R-AZ), Chairman of the

Subcommittee on the Western Hemisphere of the Committee on Foreign Affairs; Rep. Ed Royce (R-CA), Chairman of the Committee on Foreign Affairs; and Sen. Ben Cardin (D-MD), Chairman of the Subcommittee on East Asian and Pacific Affairs of the Senate Committee on Foreign Relations, have issued public statements in support of the ROC government's position and expressing a hope that the ROC and the Philippines would initiate negotiations soon and resolve their differences peaceably.

In addition, a number of US senators and congressmen have penned letters to the heads of state of both the ROC and the Philippines, the US Secretary of State, and the Philippine Ambassador to the US. Missives have included those by Rep. Robert Brady (D-PA), a member of the Committee on Armed Services, dated May 16 and sent to ROC President Ma Ying-jeou and Philippine President Benigno Aquino III; by Rep. Scott DesJarlais (R-TN) dated May 17 and sent to President Ma; by Rep. Kerry Bentivolio (R-MI) dated May 17 and sent to Jose Cuisia, Philippine Ambassador to the United States; by Rep. Ron Desantis (R-FL) dated May 22 and sent to Amb. Cuisia; and by Rep. Howard Coble (R-NC), member of the Committee on the Judiciary and Chairman of the Subcommittee on Courts, Intellectual Property, and the Internet, sent to President Ma and US Secretary of State John Kerry. In addition to supporting the ROC government's position in dealing with this incident, these letters have also called on the Philippines to respond to ROC demands positively by extending an official apology, punishing perpetrators, and offering compensation.

Turning to the European Union, Member of the European Parliament Charles Tannock, Chairman of the EP-Taiwan Parliamentary Friendship Group, and Michal Kaminski, former Chairman of the European Conservatives and Reformists Group of the European Parliament, issued statements on May 17 strongly condemning the Philippine government vessel's attack on an unarmed ROC fishing boat and killing of a Taiwan fisherman. Georges Dallemagne,

Co-chair of the Taiwan Friendship Group in the Belgian Chamber of Representatives, issued a statement on May 21 expressing condolences to the family of the victim and his hope that fisheries negotiations between Taiwan and the Philippines would begin as soon as possible. John McGuinness, Chairman of the Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society, wrote a letter to President Ma on May 22, in which he opined that Taiwan's appeals comply with international law and practice, and calling on the Philippine government to take positive actions as soon as possible, punish those responsible, and provide reasonable compensation to the victim's family.

Former Philippine President Fidel V. Ramos, rumored to be considered for the job of special envoy to Taiwan to handle this case, indicated in an interview by the Philippines' People's Journal that, as this incident happened in overlapping exclusive economic zones almost two weeks ago, the Philippine government should have already published an investigation report. He also stated that the Philippines could consider inviting a neutral third country or group acknowledged by both countries to do an independent investigation, so as to win Taiwan's trust. As for whether he would serve as a special envoy, Ramos said that he had not been asked, but that he would submit his comments in writing for the reference of President Aquino.

Meanwhile, to uncover the truth, nine journalists from leading Philippine newspapers and media outlets have come to Taiwan. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) has assisted in their travel to Xiao Liuqiu to interview the family of victim Hong Shi-cheng as well as Filipino fishermen working in Taiwan. In an article entitled, "Slain Taiwanese was 'good to Filipino fishermen'" appearing May 24 in the Philippine Daily Inquirer, a Filipino fisherman in Donggang, Pingtung County is quoted as saying that Mr. Hong was very nice to Filipino fishermen and treated them like his own children.

Since the incident's occurrence through May 24, MOFA has collected 459 reports by foreign media on this case (197 since MOFA's May 17

international press conference), of which over 80 have been supportive of Taiwan. MOFA will continue to have its missions abroad communicate with the international community in an effort to enhance understanding of what really happened. (E)

新聞參考資料第 047 號

2013/05/24

中華民國政府持續關懷在臺菲籍人士並強調我政府將提供渠等安全的環境

外交部與行政院勞工委員會繼上週日（5 月 19 日）派員前往臺北天主堂關懷參加彌撒的菲籍人士後，再度於本（5 月 24）日派員前往竹北探視南茂科技菲律賓勞工宿舍的菲籍勞工，除傳達我政府將全力提供一個安心的環境外，並指出目前臺菲爭端純屬兩國政府間的事務，與一般民眾無關，請渠等安心在臺工作。

前往探視這些菲籍勞工的外交部同仁首先表達外交部部長林永樂的問候與關懷之意，並表示馬總統已再三強調該為此事件負責的是菲律賓政府，希望國人不要遷怒來臺工作的菲律賓移工和在臺菲籍人士；而林部長亦表示中華民國是愛好自由的國家，希望這些菲籍勞工能夠瞭解到臺灣人民對渠等的友善，也會請相關部會協助配合，提供渠等友好的環境。此外還就「廣大興 28 號」漁船事件之真實情形及為何會引發臺灣如此強烈的反應，且我政府為何會採取反制措施的原因加以說明。

由於宿舍的菲籍勞工必須輪班上工，人數不易到齊，但與會的菲籍勞工皆能充分感受外交部與勞委會專程前來探視的關懷之意，並回應表示渠等對臺灣的喜愛，因此當在菲的親友聽到在臺菲勞受到攻擊傳聞紛紛來電關心時，皆主動加以說明澄清。此外負責宿舍管理的公司也用心提供即時資訊，並安排神父的訪談輔導與當地社區的互動交流，令渠等實際體驗臺灣人民的熱情友善。

未來我政府仍將持續關懷在臺菲籍人士，並提供渠等必要協助。(E)



Background Information No.047

May 24, 2013

Republic of China government shows concern for Philippine nationals in Taiwan, stressing that it will ensure a safe living environment

Continuing efforts to reach out to the local Filipino community, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and the Council of Labor Affairs (CLA) sent officials to St. Christopher's Church in Taipei to show concern for Philippine nationals following a Mass, and to Philippine workers living in the ChipMOS Technologies, Ltd. dormitory in Zhubei, Hsinchu County. Visiting officials told them that the Republic of China (ROC) government would provide them with a safe living environment, and that the Taiwan-Philippine dispute is between the two nations' governments, not peoples, so they could rest assured that they may continue working safely in Taiwan.

MOFA officials first passed on the greetings of Minister of Foreign Affairs David Y.L. Lin, shared that President Ma Ying-jeou has stated that responsibility for the incident lies with the Philippine government and that ROC nationals ought not to vent their frustration on Philippine nationals in Taiwan. Minister Lin, they shared, has also stated that the Republic of China is a peace-loving country and hopes that Philippine nationals will feel friendship from the people of

Taiwan. He has also urged related government agencies to work to provide Philippine nationals a safe and friendly environment. In addition, MOFA officials have elaborated on the facts of the Guang Da Xing No. 28 incident, detailing the rationale behind Taiwan's strong reaction and the reason the ROC government has been compelled to take countermeasures.

Philippine workers who attended the meeting felt the concern of MOFA and CLA officials and expressed their fondness for Taiwan. They had, they said, explained the situation whenever relatives and friends back in the Philippines have called them in the wake of reports on attacks on Filipinos in Taiwan. Dormitory management companies have been keeping Philippine workers abreast of the situation, have arranged visits by Catholic priests, and have encouraged them to engage the local community that they might feel the warmth of Taiwan's people.

The ROC government will continue to look after the welfare of Philippine nationals in Taiwan and offer appropriate and timely assistance. (E)

新聞參考資料第 048 號

2013/05/26

菲律賓媒體報導：洪石成家屬堅信其死亡並非意外

菲律賓三家主流電子媒體 ABS-CBN、GMA7、TV5/ABC5 及「每日詢問者報」(Philippine Daily Inquirer) 5 月 24 日前往小琉球採訪「廣大興 28 號」事件罹難者洪石成家屬。ABS-CBN 於採訪後即以「漁民家屬堅信其死亡非意外」(Taiwanese fisherman's family insist his death wasn't an accident) 為題，於報導中指出，洪石成家屬堅信其死亡並非意外，並提出四項要求：公開道歉、賠償、懲凶及臺菲重新召開漁業會談；該新聞也指出，在臺菲勞前往工作地點有警衛護送及巴士接送，證明臺灣政府對菲勞的照料。另馬尼拉經濟文化辦事處 (MECO) 也表示，在臺灣並沒有騷擾菲人的新事件。

「每日詢問者報」則於 5 月 25 日報導中指出，「廣大興 28 號」船長洪育智宣稱事件發生當日，該船是在「公共漁場區域」作業，也未試圖衝撞菲律賓公務船，渠等是在無挑釁情形下被開槍射擊；罹難者洪石成的長女洪慈靖表示，洪石成的死是「謀殺」，伊要求公開菲律賓海岸巡防隊所拍攝的影帶，並堅持菲律賓政府應召開國際記者會並對死者道歉。

「馬尼拉標準今日報」5 月 25 日報導指出，菲律賓政府同意我方調查人員檢視菲國海防隊所掌握的錄影帶，並與我方展開協商一個可能的漁業協議。馬尼拉經濟文化辦事處理事主席裴瑞茲（Amadeo R. Perez Jr.）表示，菲律賓司法部同意我方調查人員檢視事件影帶；菲律賓農業部部長 Proceso Alcala 希望臺菲技術工作小組能於今（2013）年 6 月或 7 月會晤並討論，就臺菲漁業協議達成雙方都可接受的方案。

此外，「菲律賓星報」5 月 25 日以「國家調查局調查指向海防隊有疏忽」(NBI probe points to Coast Guard negligence) 為題指出，菲律賓司法部部長德利馬（Leila de Lima）表示，菲國國家調查局（NBI）已有「初步發現」，希望調查人員能在臺灣蒐集足夠證據來進行確認。消息來源指出，海防隊員可能因違反接觸規定、過度使用武力及職責疏忽等面臨起訴。

對於菲律賓公務船攻擊「廣大興 28 號」，造成船上漁民洪石成不幸中彈身亡一事，菲律賓參議員 Antonio Trillanes IV 日前在接受菲律賓電視臺 TV5 專訪時表示，菲律賓公務船槍擊我漁民，導致我漁民罹難，顯然已經違法，呼籲菲律賓政府應儘速採取措施，和平解決此事件。菲律賓前眾議員 Teddy Locsin Jr. 5 月 24 日也在 ABS-CBN 新聞臺的網路評論專區發表專文，建議菲律賓總統艾奎諾三世（Benigno Aquino III）向臺灣政府正式道歉，在事件展開全面調查後作出相應的賠償。(E)

Philippine press: Hong Shi-cheng's family firmly believe that his death was not accidental

On May 24, journalists from four mainstream Philippine media organizations—ABS-CBN, GMA7, TV5/ABC5 and the *Philippine Daily Enquirer*—traveled to Xiao Liuqiu in Taiwan to interview family members of Hong Shi-cheng, the fisherman who was killed in the *Guang Da Xing No. 28 (GDX 28)* incident.

In a news report following the interview, headlined “Taiwanese fisherman’s family insists his death wasn’t an accident,” ABS-CBN pointed out that “his family is firm his death was not an accident,” and that they made “four demands: a public apology from the Philippine government; compensation; cases to be filed against coast guard personnel responsible for the killing; and renewed negotiations between Taiwan and the Philippines on fishing rights.” The report also noted that Philippine workers going to work “are escorted by guards” or “fetched by bus—proof authorities are looking out for the welfare of Filipinos.” It added that the “Manila Economic and Cultural Office said there have been no new incidents of harassment against Filipinos in Taiwan.”

The *Philippine Daily Enquirer* on May 25 reported that *GDX 28* captain Hung Yue-chien (whose name is sometimes spelled Hong Yu-zhi) “insisted . . . that the May 9 incident occurred in a ‘public fishing area.’” The report added that he denied having tried to ram the Philippine government vessel and that “he and his men were fired upon without provocation.” It also quoted the eldest daughter of the deceased fisherman, Hung Tzu-chien (whose name is sometimes spelled Hong Ci-qian), as saying that “the death of her father was ‘murder,’” and it added that she “pressed for the release of a video of the incident . . . taken by the Philippine Coast Guard,” and “insisted that the Philippine government should call for an ‘international’ press conference and apologize for the death of her father.”

The *Manila Standard Today* also published a story on May 25, reporting that the Philippine “government agreed to allow Taiwanese investigators to view a video, in the possession of the Philippine Coast Guard, and the start of negotiations for a possible fisheries agreement.” It quoted Manila Economic and Cultural Office (MECO) Chairman Amadeo R. Perez, Jr. as saying that “Taiwanese investigators will have access to a video that coast guardsmen took of the incident,” and added that “Agriculture Secretary Proceso Alcala said the Philippines-Taiwan Technical Working Group may meet this June or July to discuss a fishing agreement . . . that will be acceptable to both sides.”

Another May 25 report, by the *Philippine Star*, headlined “NBI probe points to Coast Guard negligence,” quoted Justice Secretary Leila de Lima as saying that the National Bureau of Investigation (NBI) has “bits and pieces of initial findings” and that “NBI agents are expected to gather enough evidence in Taiwan to ‘validate these preliminary results.’” The newspaper “learned from a source that coast guard personnel . . . may face . . . charges for possible violations of rules of engagement, excessive use of force, and neglect of duty.”

Meanwhile, in an interview with local television network TV5, Philippine Senator Antonio Trillanes IV said that the Philippine government vessel had obviously violated the law in the shooting attack on the *GDX 28*, which led to the death of a Taiwan fisherman. He urged the government of the Philippines to speedily adopt measures to peacefully resolve the issue. Former congressman Teddy Locsin Jr. also published an article on May 24 on the online commentary section of the ABS-CBN website, suggesting that Philippine President Benigno S. Aquino III issue a formal apology to the ROC government and offer just compensation after a comprehensive investigation into the incident. (E)

「廣大興 28 號」漁船事件之菲律賓違反國際法行為

菲律賓公務船於本（102）年 5 月 9 日在臺菲專屬經濟海域重疊區對我國籍漁船「廣大興 28 號」進行緊追、暴力攻擊，致一名船員死亡，船身及引擎等重要設備受損，由於涉案公務船係代表菲國政府執行公務，其國際錯誤行為（wrongful acts）得歸責於菲律賓政府，對我國負擔責任。國際間重要判例，包括 1935 年美國與加拿大間「獨船案」（The I'm Alone）、1961 年英國與丹麥間「紅十字軍漁船」（Red Crusader）調查案及 1999 年國際海洋法法庭「塞加號」加油船（The M/V “Saiga” No. 2）案等，均如此說明。

菲律賓違反國際法行為摘述如後：

- （一）避免使用武力（avoid use of force）原則與武力使用的基本程序（basic procedures on use of force）：

國際法緊追原則說明應避免使用武力，特別是應依據登臨檢查所需的「普遍接受的國際標準」進行，包括發信號燈、鳴笛、射擊水槍或對船頭上方進行警告射擊（warning shots），不應超越「合理及必要」（not go beyond what is reasonable and necessary）的行使武力，對無武裝的「廣大興 28 號」漁船濫行掃射攻擊，此絕非菲政府自稱係基於「自衛」的託詞。

- （二）武力使用的「比例原則」（principle of proportionality）：

「廣大興 28 號」漁船係僅為 15.15 噸、14.7 公尺長的玻璃纖維結構小型漁船，而具武裝的 30 公尺長菲國公務船重達 115.45 噸，較無武裝的「廣大興 28 號」漁船噸位超過六倍大，卻對「廣大興 28 號」漁船暴力攻擊。初步調查顯示，至少 45 發子彈擊中船身，多數集中在船員躲藏所在的船艙，有蓄意殺人動機，不符比例原則。

- （三）國際法「人道」（humanity）原則：

國際法「人道」原則廣為國際社會接受，國際海洋法更是重視人道原則，展現在聯合國海洋法公約各相關規定

及相關國際判例，菲國公務船對無武裝漁船連續暴力掃射，毫不顧及船上人員安危，顯無任何人道考量。聯合國海洋法公約第 73 條第 3 項的「不得包括監禁或任何其他方式的體罰」規定，即依據人道原則類推適用。

(四) 違反國際海事「提供救助的義務」(obligation to render assistance)：

對遇難船舶必須提供救助義務，為國際海事法基本原則，聯合國海洋法公約第 98 條體現此一原則，明文規定對海上遇難的船舶應提供救助，為國際義務。菲國自稱係進行執法的公務船，在對「廣大興 28 號」漁船暴力掃射，惡意毀損船舶引擎及其他設備，導致該船失去動力，喪失適航 (seaworthiness) 能力，不僅未考量是否已產生船員死傷情形，更不顧其宣示係基於執行公務所需的登臨檢查及逮捕工作，隨即揚長離去，未提供已失去適航能力的「廣大興 28 號」漁船救助，此不僅違反國際海洋法應提供救助的義務，更說明菲公務船對「廣大興 28 號」漁船惡意攻擊、濫行開槍掃射，係所謂執行公務的託詞。(E)

Background Information No.049

May 27, 2013

Philippines violated international law in Guang Da Xing No. 28 incident

On May 9, 2013, the Republic of China (Taiwan) fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) was hotly pursued and violently attacked by a Philippine government vessel in the overlapping exclusive economic zones between Taiwan and the Philippines, causing the death of one Taiwan fisherman and severe damage to the boat, including engine failure. As the Philippine government vessel involved was on official duty, the Philippine government should be held accountable for these wrongful actions and assume responsibility for the incident. Important international precedents that show similarities include the 1935 case of the Canadian registry ship I'm

Alone v. the United States, the 1961 case of the Red Crusader incident between the UK and Denmark, and the 1999 case of the M/V Saiga No. 2 at the International Tribunal for the Law of the Sea.

The Philippines has violated international law in the following ways:

- (1) The principle of avoiding the use of force and basic procedures for the use of force

In accordance with principles of hot pursuit as stipulated in international law, the use of force should be avoided. Acts including giving visual or auditory signals to stop, firing water cannons or firing shots across the bow should be conducted according to universally accepted international standards for boarding and inspection, and should not go beyond what is reasonable and necessary. Firing indiscriminately at the unarmed fishing boat GDX 28 is far removed from the Philippine claim of self-defense.

- (2) The principle of proportionality in the use of force

The GDX 28 is a small fiberglass fishing boat measuring 14.7 meters in length and weighing 15.15 tons. This unarmed boat was attacked by an armed Philippine government vessel measuring 30 meters in length, weighing 115.45 tons, and with a tonnage more than six times larger. Initial investigations found at least 45 bullet entry holes in the hull of the fishing boat, mostly concentrated in the cockpit where the crewmembers hid. This indicates that the intention was to kill, which is not in keeping with the principle of proportionality.

- (3) The principle of humanity in international law

The principle of humanity in international law is universally accepted by the global community. International maritime law attaches great importance to this principle, which is embodied in the United Nations Convention on the Law of the Sea and related international legal precedents. That the Philippine government

vessel fired repeatedly on an unarmed fishing boat without any concern for the safety of those onboard shows a complete lack of humanitarian consideration. Paragraph 3 of Article 73 of the UN Convention on the Law of the Sea, which is based on the principle of humanity, clearly applies to this case. The paragraph stipulates that penalties for violations of fisheries laws “may not include imprisonment . . . or any other form of corporal punishment.”

(4) The duty to provide assistance in international maritime law

A basic principle in international maritime law is the obligation to provide assistance to vessels in distress at sea. This principle is embodied in Article 98 of the UN Convention on the Law of the Sea, which mandates that it is an international obligation to render assistance to vessels in distress. The Philippine government vessel, which the Philippines claimed was engaged in a law-enforcement operation, fired at the GDX 28, disabling the boat and making it unseaworthy. It showed no concern as to whether any of the crewmembers might have been injured or killed. Furthermore, it sailed away without taking such measures as boarding, inspection, or arrest as would be required if it were, as claimed, a law-enforcement operation. By failing to provide assistance to the drifting GDX 28, the Philippine government vessel did not fulfill its duty to offer assistance in accordance with international maritime law. It also clearly evidences the fact that it carried out the malicious attack and indiscriminate firing under the pretext of conducting an official assignment. (E)

新聞參考資料第 050 號

2013/05/27

菲律賓媒體：艾奎諾總統應向臺灣道歉

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，菲律賓媒體續出現友我輿論，菲律賓「商業鏡報」(Business Mirror)專文指出，艾奎諾總統應正式向臺灣政府道歉，並認為菲國應展

現調查真相的決心。另日前來臺採訪的「菲律賓每日詢問者報」(Philippine Daily Inquirer)亦報導指出，臺灣人對在臺菲籍人士展現關懷。

菲律賓「商業鏡報」5月26日以「該怎麼對待臺灣」(What is to be done with Taiwan)為題刊登菲國前眾議員 Teddy Locsin Jr.所撰專文指出，由於菲律賓軍人殺害一名臺灣公民，不論這起事件的詳情為何，菲國總統應正式向臺灣政府道歉。該專文並指出，臺灣一直是菲律賓的朋友，致力加強雙邊經貿關係，且比菲國更早成為真正的民主國家；此外，中華民國是一個真正的國家，擁有真正國家應具備的功能。

「菲律賓每日詢問者報」5月26日以「交朋友及維持友誼」(Making and keeping friends)為題刊登專文指出，臺灣一位漁民已遭殺害，菲方應對受害家屬致上最深的同情，並有調查真相的決心，以確保正義可被彰顯。專文並指出，臺灣與菲律賓有數十年的良好情誼，菲國需要全世界的所有朋友，但維持關係也很重要。該報5月27日發自臺灣的報導並以「現在，臺灣人展現他們關心菲律賓人」(Now, Taiwanese show they care about Filipinos)為題引述臺北市聖多福天主堂菲律賓籍神父 Leonilo Mantilla 的話指出，目前臺菲緊張情勢已緩和，近日沒有任何菲律賓人遭攻擊的消息傳出。他並強調，在臺灣的菲籍人士並沒有受到不公平待遇。

此外，「菲律賓星報」、「每日論壇報」及「人民日報」分別於5月23日至25日以「臺灣是菲律賓堅定朋友」(Taiwan is a committed friend to Phl)、「期盼有和諧結局」(Hope for harmonious end)及「臺灣重申和平承諾一、二」(Taiwan reiterates commitment to peace I, II)為題刊登我駐菲律賓代表處投書共4篇。投書內容除重申我對菲各項人道援助等挹助不變，並保證維護在臺菲勞的權益與安全，另呼籲菲方本諸「誠懇、相互尊重及互惠」原則，與我方密切合作，共謀和平解決之道。

美國南加州地區3家最具影響力的菲僑社區媒體「亞洲紀事報」(Asian Journal)、「新聞媒體報」(Balita Media)及「加州菲裔美人紀事報」(California Journal for Filipino Americans)亦於5月25日同步刊登我駐洛杉磯辦事處投書。投書強調，中華民國政府

呼籲國人善待在臺工作的菲籍人士，並將繼續提供在臺菲僑友善及安全的環境，盼在美菲僑及菲律賓國內民眾瞭解本案真相及我國致力保護在臺菲僑的措施。(E)

Background Information No.050

May 27, 2013

Philippine press: President Aquino should apologize to Taiwan

The Philippine press continues to provide coverage of the recent shooting attack on the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel. A commentary in the Business Mirror pointed out that President Benigno S. Aquino III “should formally apologize to the government of Taiwan” and that the Philippines should demonstrate its resolve to uncover the truth. The Philippine Daily Inquirer, which recently sent a journalist to Taiwan, reported that the people of Taiwan have shown “they care about Filipinos.”

On May 26, the Business Mirror published a commentary by former congressman Teddy Locsin, Jr., headlined “What is to be done with Taiwan.” Mr. Locsin wrote that “the President should formally apologize to the government of Taiwan for our military killing of a Taiwanese civilian, regardless of the circumstances.” He also pointed out that, over the years, “Taiwan stayed a friend, enhanced trade ties, and became a real democracy before we did.” Furthermore, he noted that “Taiwan is a real state, with the defining features of a real state.”

In a May 26 column titled “Making and keeping friends,” the Philippine Daily Inquirer observed that a Taiwan fisherman had died and suggested that the Philippines should be “offering our deepest sympathies to the family and showing our resolve to determine the circumstances behind the encounter and ensure justice is done and proper accountability is meted out.” It also pointed out that “the Philippines and Taiwan have had decades of good relations,” adding that “we need all the friends we have made in the world, and keeping them is important.” The Philippine Daily Inquirer also published a

news report from Taiwan on May 27, titled “Now, Taiwanese show they care about Filipinos.” According to the report, “Fr. Leonilo Mantilla, St. Christopher parish priest, said the situation had improved and no more attacks on Filipinos were reported in recent days.”

In addition, The Philippine Star, The Daily Tribune and the People’s Daily published four letters to the editor from the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines, entitled “Taiwan is a committed friend to the Philippines,” “Hope for harmonious end,” “Taiwan reiterates commitment to peace I” and “Taiwan reiterates commitment to peace II.” These letters reiterated that the humanitarian aid Taiwan provides to the Philippines would not be discontinued, and guaranteed that the rights and safety of Filipino labors in Taiwan would be protected. They also called on the Philippines to cooperate closely with the ROC government and seek a peaceful resolution to the dispute, “based on the principle of sincerity, mutual respect and reciprocity.”

The three most influential Filipino community newspapers in southern California—the Asian Journal, Balita Media and the California Journal for Filipino Americans—also published a letter from TECO in Los Angeles on May 25, stressing that the ROC government had urged its people to treat Filipinos working in Taiwan kindly and to continue providing “a friendly and safe environment for them.” It was also hoped that the letter would enable Philippine nationals, both in the US and at home, to understand the truth behind the incident, as well as highlight the ROC government’s efforts to protect Filipinos living in Taiwan. (E)

新聞參考資料第 051 號

2013/05/28

「廣大興 28 號」漁船事件 我友邦及僑界力挺我國立場

我國籍漁船「廣大興28號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，我國友邦紛以致函等方式為我聲援及表達慰問。另包括菲律賓、

澳洲、盧森堡及巴拿馬等地僑界亦均對我政府處理「廣大興28號」事件的立場，表達全力支持。

聖克里斯多福及尼維斯總理Denzil Douglas致函我駐克國大使曹立傑，向中華民國政府與人民，尤其是遭菲國海防人員殺害的漁民家屬表達慰問之意。渠並表示，作為臺灣堅實友邦及緊密的國際夥伴一員，克國毫不猶疑支持中華民國政府因應菲律賓政府漠視人命的殘暴行為所採取的制裁措施。

聖多美普林西比民主共和國外交部部長Natália Umbelina Neto於5月24日致函我外交部部長林永樂，對受害者家屬表達慰問，並盼臺菲透過對話和平解決此一不幸事件。

吐瓦魯外交部部長Apisai Ielemia於5月23日致函我駐吐瓦魯大使曾瑞利，表達吐國政府對本案罹難船員洪石成先生的誠摯哀悼之意。

宏都拉斯「時報」5月27日報導指出，菲律賓公務船對臺灣漁船「廣大興28號」開火，濫用武力的舉動已違反「聯合國」國際人權法以及國際海洋法，影響世界及地區安全，該行徑不應被容忍。宏都拉斯身為臺灣政府及人民的朋友，有義務公開就此事件發表支持立場。

此外，全球各地僑界及友人也陸續發表聲明支持我政府立場。「菲律賓臺灣工商總會」等菲國20餘個僑團連署發表聯合聲明，表達對我政府支持。「盧森堡-中華民國臺灣友好協會」5月25日由該協會主席，歐洲議員Astrid Lulling以該協會名義發表友我聲明，獲全體出席會員一致通過。澳洲「墨爾本中華婦女會」5月26日亦發表共同聲明表示，全力支持我政府宣布的護漁政策及對菲律賓採取的11項制裁措施，並敦促菲國政府對本案負起完全責任。另巴拿馬僑界則發動募捐，將於巴國主流媒體刊登廣告，對我政府表達支持。

另一方面，菲律賓部分媒體續刊登友我報導。菲律賓「商業鏡報」(Business Mirror) 5月27日再度以「我們不能任意殺戮」(We cannot kill at will) 為題刊登菲國前眾議員Teddy Locsin Jr.所撰的第二篇友我專文。該專文指出，菲國海防隊追捕臺灣民間漁船，並殺死一個外國人，這是野蠻行為。儘管菲國使節向臺灣道

歉，甚至提出賠償，隨後菲國總統府發言人也表示道歉，但兩次道歉都不正式且不恰當。專文指出，這起槍殺案是正式、官方的行為，菲律賓政府應向臺灣正式道歉。

菲律賓「馬尼拉公報」(Manila Bulletin) 5月27日報導指出，臺灣非政府團體26日在臺北為菲律賓勞工舉辦一場名為「友善臺灣，感謝你的奉獻」活動，旨在感謝菲律賓友人對臺灣的貢獻。報導引述參加活動的菲律賓勞工表示，這場「團結派對」顯示兩國人民相處融洽，並呼籲在臺菲籍人士不要散布謠言及對臺灣負面的消息，避免情勢惡化。(E)

Background Information No.051

May 28, 2013

Diplomatic allies and overseas compatriot communities support ROC's position on the Guang Da Xing No. 28 incident

Several diplomatic allies have sent letters extending support for the Republic of China (Taiwan) and condolences to the victim's family following the shooting attack on the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel. Overseas compatriot communities in the Philippines, Australia, and Panama as well as friends in Luxembourg also have expressed full support for the ROC government's handling of the incident.

Prime Minister Denzil L. Douglas of St. Kitts and Nevis, in a message to ROC Ambassador Tsao Li-jey, expressed sympathy to the government and people of the ROC, and extended condolences to the family of the fisherman killed. He said that as a strong ally and close partner of the ROC, St. Kitts and Nevis stands unequivocally in its support of the countermeasures taken by the ROC government in response to the atrocity which demonstrated a disregard for human life.

On May 24, the Honorable Natália Umbelina Neto, Minister of Foreign Affairs of São Tomé and Príncipe, sent a letter to ROC Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin conveying condolences to

the family of the deceased and expressing hopes that the ROC and the Philippines could peacefully resolve this unfortunate incident through dialogue.

Tuvaluan Minister for Foreign Affairs Apisai Ielemia on May 23 sent a letter to ROC Ambassador Tseng Ruey-li to convey his “government’s sincere condolences for the death of the fisherman” Hong Shi-cheng.

Honduran newspaper Tiempo reported on May 27 that the Philippine government vessel had violated the United Nations’ international human rights law and international maritime law in its indiscriminate use of force against the GDX 28, an action that affects global and regional security and which should not be tolerated. The report said that, as an ally of the government and friend of the people of the ROC, Honduras is obliged to openly declare its support for the ROC in this incident.

Overseas compatriot communities and friends of the ROC have also issued statements supporting the ROC government’s position. The Taiwan Chamber of Commerce and Industry in the Philippines and more than 20 other overseas compatriot groups released a joint statement of support. On May 25, Astrid Lulling, Member of the European Parliament and President of the Association Luxemburg-Taiwan ROC, also issued a statement of support from the association with the unanimous approval of its members. The Melbourne (Australia) Taiwan Ladies’ Association, in a May 26 statement, vouched full support for the ROC government’s policy to protect its fishermen and its 11 countermeasures against the Philippines, while also urging the Philippine government to assume complete responsibility for the incident. Overseas compatriots in Panama launched a fundraising event and plan to place advertisements in local mainstream media to further express their support of the ROC government.

The incident continues to receive coverage in some Philippine media.

On May 27, the Business Mirror published a second commentary by former congressman Teddy Locsin, Jr., headlined “We cannot kill at will.” Mr. Locsin wrote that the Philippines “Coast Guard hunted down a civilian vessel and killed a foreigner. ... That is barbarism.” While “our ambassador to Taiwan apologized and even offered reparation,” he added, and later the Philippine Presidential Office spokesman “did the same. Both apologies were informal and inadequate; the killing was clearly formal and official.” He said that the government of the Philippines should make an official apology to Taiwan.

Also on May 27, the Manila Bulletin reported that several nongovernmental organizations in Taiwan held an event the previous day, “dubbed ‘Gently Taiwan Cares,’ aimed to give gratitude to the Filipino Workers for its contribution in Taiwan.” The report quoted a Filipino at the event as saying that “the ‘solidarity party’ is a manifestation that good relationship between the Filipinos and the Taiwanese remains.” She also “appealed to fellow Filipino workers in Taiwan to avoid spreading rumors and negative things about Taiwan which will only worsen the situation.” (E)

新聞參考資料第 052 號

2013/05/28

歐洲議會及歐盟會員國國會紛紛以致函、質詢及發表聲明方式就「廣大興 28 號」案表達對我國的支持

我國籍漁船「廣大興 28 號」於本（102）年 5 月 9 日遭菲律賓公務船槍擊，致我一名漁民死亡事件發生以來，歐洲議會及歐盟會員國國會紛紛表達對我國的支持。

歐洲議會友臺小組主席譚諾克（Charles Tannock）議員於 5 月 17 日發表聲明，譴責菲律賓公務船對臺灣無武裝漁船開火致死事件，並偕同副主席 Wolfgang Kreissl-Dorfler 議員聯名致函菲國駐歐盟大使，對菲國公務船槍殺我漁民案表示關切，並將該函轉知菲國政府。

歐洲議會保守黨團重要議員 Michal Kaminski 於 5 月 17 日發表譴責聲明，且於 5 月 14 日、21 日兩度向歐盟外交暨安全政策高級代表 Catherine Ashton 就本案提出書面質詢。

愛爾蘭友臺小組主席 John McGuinness 致函馬總統，對我罹難船員家屬表達同情及哀悼之意，並代表愛國國會友臺小組表達對我處理本事件的支持。

英國、比利時、波蘭及斯洛伐克等國國會友我議員亦以公開聲明、致函或發言等方式表達對「廣大興 28 號」漁船受害家屬的同情與哀悼，並呼籲菲國政府應竭力與我合作進行調查，並達致相關各造皆滿意的結果。

中華民國外交部對於歐方各界上述友我輿論表示歡迎，並重申我國與歐盟共享和平、民主與人權的普世價值，盼菲律賓政府亦能遵循此一原則，儘速就「廣大興 28 號」案「正式道歉、賠償損失、徹查事實嚴懲兇手及啟動臺菲漁業協議談判」。(E)

Background Information No.052

May 28, 2013

The European Parliament and the parliaments of individual EU member states express support for Taiwan with regard to the Guang Da Xing No. 28 incident

Since the shooting attack on the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel on May 9, during which a Taiwan fisherman was killed, the European Parliament (EP), as well as parliaments of European Union (EU) member states, have expressed their concern over the incident.

Member of the European Parliament (MEP) Charles Tannock, Chairman of the EP-Taiwan Parliamentary Friendship Group, issued a statement on May 17, condemning the fatal attack by a Philippine government vessel on an unarmed Taiwan fishing boat. He also sent a letter, together with Deputy Chairman Wolfgang Kreissl-Dorfler, to the Philippine Ambassador to the EU, which was to be delivered to the Philippine government, expressing their concern over the incident.

Furthermore, Michal Kaminski, an important MEP of the European Conservatives and Reformists Group, issued a statement of condemnation on May 17, as well as two written questions regarding the incident to EU High Representative for Foreign Affairs and Security Policy Catherine Ashton on May 14 and 21, respectively.

John McGuinness, Chairman of the Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society, wrote a letter to President Ma Ying-jeou, extending sympathy and condolences to the family of the deceased fisherman and, on behalf of the Irish parliament, expressing support for the way Taiwan has handled the incident.

In addition, members of parliament from the UK, Belgium, Poland and Slovakia also extended their sympathy and condolences to the family of the victim of the fishing boat Guang Da Xing No. 28 through public statements, letters and remarks. They called upon the Philippine government to fully cooperate with Taiwan in the investigation into this incident, so as to achieve a result that satisfies all parties concerned.

The ROC Ministry of Foreign Affairs welcomes the aforementioned messages from Europe and reiterates that Taiwan shares with the EU an unwavering commitment to upholding the universal values of peace, democracy and human rights. It is hoped that the Philippine government, based on the same principles, will positively respond to Taiwan's four demands regarding the Guang Da Xing No. 28 incident: a formal apology, compensation for losses suffered, a thorough investigation followed by the severe punishment of the perpetrators, and the arrangement of negotiations on fishery matters. (E)

新聞參考資料第 053 號

2013/05/29

外交部感謝美國聯邦參眾議員就我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案聲援我國

近日來已有為數眾多的美國聯邦參眾議員就我國籍漁船「廣

大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案聲援我國，截至 5 月 28 日為止，包括聯邦參議院外交委員會亞太小組主席（Ben Cardin, D-MD）、聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席迪馬里（Mario Diaz-Balart, R-FL）、聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce, R-CA）、聯邦眾議院外交委員會亞太小組主席夏波（Steve Chabot, R-OH）及民主黨首席議員法雷歐馬維加（Eni Faleomavaega, D-AS）、聯邦眾議院外交委員會西半球小組主席邵建隆（Matt Salmon, R-AZ）、聯邦眾議院司法委員會「法院、智慧財產權及網路」小組主席（Howard Coble, R-NC）、聯邦眾議院撥款委員會「勞工、衛生及人力資源、教育」小組主席（Jack Kingston, R-GA）、聯邦眾議員（Robert Brady, D-PA）、聯邦眾議員（Scott DesJarlais, R-TN）、聯邦眾議員班提法利歐（Kerry Bentivolio, R-MI）、聯邦眾議員（Ron Desantis, R-FL）、聯邦眾議員費倫侯（Blake Farenthold, R-TX）及聯邦眾議員羅斯（Dennis Ross, R-FL）等，共有 14 位美國國會參眾議員就本案發表對我國的書面支持，其中包含 1 份國會聲明、5 份新聞聲明及 11 封信件，致函對象包括致馬總統 3 封，致菲律賓總統 1 封，致美國國務卿凱瑞（John Kerry）1 封，致美國國務院代理亞太助卿尹汝尚（Joseph Yun）1 封及致菲國駐美大使 Jose Cuisia 4 封，支持我政府處理菲律賓公務船槍擊的作為，敦促菲方正面回應我各項要求，並向本案罹難者洪石成先生的家屬表達哀悼之意。







聯邦眾議院外交委員會亞太小組主席夏波另曾於 5 月 16 日聽證會上，針對我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案向美國國務院代理亞太助卿尹汝尚表達關切。聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯亦曾於 5 月 19 日參加南加州臺灣傳統週活動時，接受東森美洲電視臺及世界日報等專訪，就本案發言支持我方立場。

外交部對於美國國會友我議員就我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊案大力聲援我國及長期以來對我國的堅定支持，深表感謝。（E）

附件：菲律賓公務船槍擊我國籍漁船「廣大興 28 號」案美國國會議員友我行動一覽表


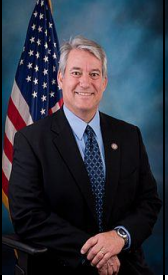

菲律賓公務船槍擊我國籍漁船「廣大興 28 號」案 美國國會議員友我行動一覽表

102 年 5 月 29 日更新

日期	國會議員	形式	內容摘要
102.05.15	 <p>美聯邦眾議院外交委員會亞太小組主席夏波 Steve Chabot (共和黨-俄亥俄州)</p>	聯合新聞聲明	<p>(1) 政府公務船對毫無武裝之漁船進行連續掃射乃係暴力行為，亦違反國際法。</p> <p>(2) 要求菲律賓立即且誠摯回應台灣政府所提出道歉、懲兇及對罹難者家屬提供適當賠償之要求。</p> <p>(3) 兩個美國緊密且長期之盟友，共同合作尋求解決之道極為重要，以確保類似事件不再發生。這代表馬尼拉與台北需就海事漁業協定或條約進行諮商。</p> <p>(4) 對罹難者家屬表達哀悼之意。</p>
	 <p>美聯邦眾議院外交委員會亞太小組民主黨首席議員法雷歐馬維加 Eni Faleomavaega (民主黨-美屬薩摩亞)</p>		
101.05.16	 <p>美聯邦眾議院外交委員會西半球小組主席邵建隆 Matt Salmon (共和黨-亞利桑納州)</p>	新聞聲明	<p>(1) 要求菲律賓政府充分道歉、賠償罹難船員家屬、並對該案進行徹底之調查。台菲兩國均為美國密切且珍視之盟友，兩國合作和平解決至為重要。</p> <p>(2) 盼此事件能成為催化劑，讓台菲政府協商妥適之漁權協定，避免類似事件再發生。</p>
102.05.16	 <p>美聯邦眾議員 Robert Brady (民主黨-賓夕法尼亞州)</p>	致函馬總統	<p>(1) 認為我政府基於人道立場，要求菲律賓道歉、懲兇、及賠償損失等相關作為係理所當然。</p> <p>(2) 對洪石成先生不幸辭世事，向家屬表達悼唁之意，並盼正義得以在此事件伸張。</p>
102.05.16	 <p>美聯邦眾議員 Robert Brady (民主黨-賓夕法尼亞州)</p>	致函菲律賓總統艾奎諾三世	促菲律賓應基於人道立場，儘速及誠懇回應我國所提有關道歉、懲兇及賠償損失等要求。
102.05.16	 <p>美聯邦眾議院外交委員會亞太小組主席夏波 Steve Chabot (共和黨-俄亥俄州)</p>	於聯邦眾議院外交委員會亞太小組聽證會中表達關切	<p>(1) 夏主席表達對本案之關切，請美國務院代理亞太助卿尹汝尚 (Joseph Yun) 就本案說明，美行政部門是否曾與菲律賓官員討論對台正式道歉，或對罹難家屬賠償，以及其他正考慮中之行動，並請國務院隨時告知本案最新發展。</p>

				(2) 尹代理助卿表示，美國就此悲劇事件向罹難者家屬表示哀悼之意，台北及馬尼拉雙方迄今有數回合討論，美國盼見雙方持續溝通，直至獲得雙方均能接受之結果為止。尹氏繼表示，美方瞭解調查正在進行中，美國與台北及馬尼拉均就此事件保持密切聯繫，台灣及菲律賓均係美國在該地區之緊密盟友，此事十分不幸，美方對此事件感到難過。
102.05.17		美聯邦眾議員 Scott DesJarlais (共和黨-田納西州)	致函馬總統	(1) 表達哀悼之意。 (2) 期盼台菲兩國以理性及和平方式解決此一事件。 (3) 我方向菲方提出道歉、賠償等各項要求，基於人道立場至為正當。 (4) 向我表達堅定之支持與友誼。
102.05.17		美聯邦眾議員班提法利歐 Kerry Bentivolio(共和黨-密西根州)	致函菲律賓駐美大使 Jose Cuisia	(1) 此粗暴行為違反國際法，中華民國之人民對菲國迄未道歉且未啟動調查感到憤怒。 (2) 不樂見美國之兩個盟邦陷入紛爭。 (3) 敦促菲國政府誠摯回應中華民國之要求。 (4) 菲律賓政府與中華民國政府或能簽署類似台日漁業協議，和平解決紛歧。
102.05.19		美聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯 Ed Royce (共和黨-加州)	公開發言 (出席台灣傳統週園遊會)	(1) 菲律賓公務船對沒有武力之漁民使用暴力，應該為這起攻擊事件道歉，並且賠償。 (2) 美國政府應試圖介入這起事件，解決紛爭。
102.05.20		美聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯 Ed Royce (共和黨-加州)	新聞聲明	(1) 向家屬表達哀悼之意。 (2) 呼籲菲國與我國直接合作尋求解決之道，並展開可信任之聯合調查以確認事實真相。 (3) 菲律賓政府應向台灣人民與政府正式道歉，並賠償罹難者之家屬。 (4) 呼籲菲律賓與台灣進行漁業協定之諮商。

102.05.21		美聯邦參議院外交委員會亞太小組主席 Ben Cardin (民主黨-馬里蘭州)	新聞聲明	<p>(1) 對洪石成先生家屬表示深摯哀悼之意，並敦促菲國密切配合我國進行完整調查。</p> <p>(2) 本案凸顯東協依據國際法和平解決相關爭議及強化東協南海行為準則之重要性。</p>
102.05.22		美聯邦眾議院司法委員會法院、智慧財產權及網路小組主席 Howard Coble (共和黨-北卡羅來納州)	致函馬總統	<p>(1) 政府船隻對無任何武裝之漁船槍擊，係暴力且違反國際法之行為。</p> <p>(2) 支持我政府要求菲方道歉、懲兇及賠償受害者家屬等作為。</p> <p>(3) 向受害者家屬表達悼念之意。</p>
102.05.22		美聯邦眾議院司法委員會法院、智慧財產權及網路小組主席 Howard Coble (共和黨-北卡羅來納州)	致函美國國務卿凱瑞 (John Kerry)	<p>(1) 菲律賓公務船槍擊我國籍漁船案係暴力且違反國際法之行為，涉及「過度使用武力 (excessive use of force)」及可被視為「非人道之法外殘殺 (extrajudicial and inhumane killing)」。</p> <p>(2) 本案之解決應以受難者家屬之公平及正義為依歸。</p>
102.05.22		美聯邦眾議員 Ron Desantis (共和黨-佛羅里達州)	致函菲律賓駐美大使 Jose Cuisia	<p>(1) 呼籲菲國政府與我國合作尋求雙方均滿意之解決之道。</p> <p>(2) 呼籲菲國政府誠摯回應我政府之要求，包括賠償受害者家屬、進行徹底調查並與我國調查單位充分合作將兇嫌繩之以法、就簽署漁業協議進行談判、以及對台灣人民及我國政府提出正式道歉等作為。</p>
102.05.23		美聯邦眾議院「國會台灣連線」共同主席迪馬里 Mario Diaz-Balart (共和黨-佛羅里達州)	新聞聲明	<p>(1) 對罹難者家屬表達哀悼之意。</p> <p>(2) 射擊未武裝之漁船洵屬不必要之舉，而此過度使用暴力之行為原可防範。</p> <p>(3) 盼台菲雙方合作展開漁業協議談判，以防止悲劇重演。</p>
102.05.23		美聯邦眾議員費倫侯 Blake Farenthold (共和黨-德州)	國會聲明	<p>(1) 政府公務船對毫無武裝之漁船進行射擊乃係暴力行為，亦違反國際法。</p> <p>(2) 呼籲菲方應立即且誠摯回應我國政府所提道歉、懲兇，及對罹難者家屬提供適當賠償之要求。</p> <p>(3) 此兩個美國緊密且長期之盟友，共同合作尋求對此事件立即、和平之解決之道，實屬必要。</p>

				<p>(4) 為確保類似事件不再發生，馬尼拉與台北終究須就海事漁業協定或條約進行談判。</p> <p>(5) 該項聲明並已正式列入當日之美國國會紀錄。</p>
102.05.23		美聯邦眾議員班提法利歐 Kerry Bentivolio(共和黨-密西根州)	二度致函菲律賓駐美大使 Jose Cuisia	<p>(1) 持續關切本案發展，盼 C 大使能告知本案後續調查、菲方回應我方所提各項要求之最新發展。</p> <p>(2) 中華民國一向為美國堅實盟友，盼南海不會再有衝突發生。</p>
102.05.24		美聯邦眾議員羅斯 Dennis Ross (共和黨-佛羅里達州)	致函菲律賓駐美大使 Jose Cuisia	<p>(1) 菲律賓政府公務船攻擊台灣漁船，係暴力且違反國際法之行為。</p> <p>(2) 呼籲菲國政府應與台灣政府直接合作決定事件真相，並採取因應作為，避免未來造成不必要之生命喪失。</p> <p>(3) 呼籲菲國政府應賠償受難者家屬並與我國簽署漁業協議，以確保類此悲劇不會重演。</p>
102.05.28		美聯邦眾議院撥款委員會「勞工、衛生及人力資源、教育」小組主席 Jack Kingston (共和黨-喬治亞州)	致函美國務院代理亞太助卿尹汝尚 (Joseph Yun)	關於菲律賓公務船槍擊我國籍漁船案，對兩個同為美國好友及盟邦發生衝突，係令人難過之事，美國務院應協助促進台菲雙方以和平及雙方均可接受之方式，解決此不幸事件。

Background Information No.053

May 29, 2013

MOFA appreciates support from US senators and congressmen over shooting attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 by Philippine government vessel

In recent days, many US senators and congressmen have voiced their support for the Republic of China (Taiwan) over the shooting attack on the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel. As of May 28, 14 US senators and congressmen had expressed support in writing, these being: Senator Ben Cardin (D-MD), Chairman of the East Asian and Pacific Affairs Subcommittee of the Senate Committee on Foreign Relations; Rep.

Mario Diaz-Balart (R-FL), Co-chair of the Taiwan Caucus in the House of Representatives; Rep. Ed Royce (R-CA), Chairman of the House Committee on Foreign Affairs; Rep. Steve Chabot (R-OH), Chairman of the Subcommittee on Asia and the Pacific of the House Committee on Foreign Affairs; Del. Eni Faleomavaega (D-AS), Democratic ranking member of the Subcommittee on Asia and the Pacific of the House Committee on Foreign Affairs; Rep. Matt Salmon (R-AZ), Chairman of the Subcommittee on the Western Hemisphere of the House Committee on Foreign Affairs; Rep. Howard Coble (R-NC), Chairman of the Subcommittee on Court, Intellectual Property and the Internet of the House Committee on the Judiciary; Rep. Jack Kingston (R-GA), Chairman of the Subcommittee on Labor, Health and Human Services, Education, and Related Agencies of the House Appropriations Committee; Rep. Robert Brady (D-PA); Rep. Scott DesJarlais (R-TN); Rep. Kerry Bentivolio (R-MI); Rep. Ron Desantis (R-FL); Rep. Blake Farenthold (R-TX); and Rep. Dennis Ross (R-FL). Together, they issued one congressional statement, five news releases, and 11 letters, of which three were addressed to President Ma Ying-jeou, one to the Philippine president, one to Secretary of State John Kerry, one to Acting Assistant Secretary for East Asian and Pacific Affairs Joseph Yun, and four to Philippine Ambassador to the US Jose Cuisia. They support the measures taken by the ROC government in handling this incident, and urge the Philippines to positively respond to Taiwan's demands and extend condolences to the family of the deceased fisherman Hong Shi-cheng.

Rep. Steve Chabot, Chairman of the Subcommittee on Asia and the Pacific of the House Committee on Foreign Affairs, also expressed his concerns over the incident to Acting Assistant Secretary for East Asian and Pacific Affairs Joseph Yun in a hearing on May 16. Rep. Ed Royce, Chairman of the House Committee on Foreign Affairs, also voiced his support for Taiwan in an interview with ETTV America and World Journal on May 19 during the Taiwanese American Heritage Week.

The Ministry of Foreign Affairs is very grateful to the US senators and congressmen for giving their backing over this incident, as well as for their consistent support over the years. (E)

新聞參考資料第 054 號

2013/05/29

「廣大興 28 號」漁船事件 美國學者於美日媒體撰文為我執言

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，我學界友人紛以投書或發表專文等方式，在國際媒體為我發聲，認為菲律賓違反國際法，應向我國正式道歉。

美國「華盛頓時報」(Washington Times) 5 月 28 日以「臺菲應就重疊海域部分達成協議」(Taiwan, Philippines must agree on zones) 為題，刊登美籍旅臺學者、國立政治大學國際事務學院副教授如大維 (David J. Lorenzo) 的投書。該投書指出，身為「聯合國海洋法公約」簽署國的菲律賓，應依據該法精神處理臺菲「廣大興 28 號」漁船糾紛，所謂出於「自衛」的說法不足以合理化其行為。為解決此一危機，菲國應以政府名義正式道歉，並賠償遇害者家屬；長期解決方案則應由臺、菲兩國就專屬經濟海域重疊部分達成協議。

日本「外交家網路雜誌」(The Diplomat) 5 月 28 日以「菲律賓實為臺菲危機惡化的始作俑者」(Actually, it was Philippines that Bungled the Crisis with Taiwan) 為題刊登前美國聯邦眾議院外交事務委員會亞太事務資深幕僚 Dennis Halpin 的專文指出，臺北曾於 5 月 11 日要求菲國於 72 小時內回應我正式道歉、聯合調查及展開漁業談判等，但菲國卻始終保持沉默，倘菲國當時立即採行一致性的具體措施，並與臺北建立互信，則雙方對峙將大幅抒解，可惜馬尼拉錯過雙方和解的黃金時機。另菲國在調查結果尚未確定前即使用「非蓄意生命損失」的結論性文字，亦讓人質疑其調查過程的透明性及可信度。

另一方面，菲律賓主流媒體 5 月 28 日皆報導我方調查團赴馬尼拉以及菲方調查團前來臺北進行「合作調查」一事。「馬尼拉時報」(The Manila Times) 於頭版以「菲司法部長稱互惠調查修補臺

菲爭議」(Probes to mend Manila-Taipei row-De Lima) 為題報導指出，臺灣漁民 5 月 9 日遭菲律賓海防隊射殺事件的相互合作調查，可望修復臺菲之間的緊張關係。報導並附我駐菲律賓代表處提供的「廣大興 28 號漁船遭菲律賓公務船射擊位置圖」，清楚標示該事件發生地點位於我方暫定執法線內。

「菲律賓星報」(The Philippine Star) 5 月 28 日亦以「市長保證菲勞在臺安全」(Mayor assures Pinoys in Taiwan of safety) 為題報導指出，高雄市市長陳菊 5 月 26 日前往高雄一所教堂對當地的菲籍人士表示，她已指示警方保護他們，也請勞工局查看菲籍勞工在工廠及宿舍的情況。報導並引述陳市長的話表示，「法律不僅對臺灣人公平，也保護所有的居民」。該報頭版並刊登一群菲籍勞工穿著印有「我愛臺灣」字樣 T 恤並微笑揮手的彩色照片，象徵臺菲兩國情誼不變。(E)

Background Information No.054

May 29, 2013

US academics back Taiwan in news commentaries on Guang Da Xing No. 28 incident

Foreign academics have voiced their support for Taiwan on the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 incident through letters to the editor or commentaries in the international press, stating that the Philippines had violated international law and should apologize to Taiwan.

David J. Lorenzo, an associate professor from the United States now teaching at National Chengchi University's College of International Affairs, sent a letter to The Washington Times, which appeared in its May 28 issue under the headline "Taiwan, Philippines must agree on zones." In the letter, he suggested that "the Philippines should approach the Taiwan-Philippines dispute in the spirit of the UN Convention on the Law of the Seas, to which it is a signatory" and that its claim of self-defense is "insufficient to justify" its action. The crisis could be resolved, he said, with "an official apology by the

government of the Philippines speaking in its own name and ...by issuing compensation to the victim's family." However, a long-term solution would call for "an agreement on ...the overlapping parts of the exclusive economic zones between Taiwan and the Philippines."

Also on May 28, Japanese online magazine *The Diplomat* published a commentary—"Actually, it was the Philippines that bungled the crisis with Taiwan"—by Dennis Halpin, a former senior staff member advising on Asian affairs for the House Foreign Affairs Committee. Halpin observed that Taipei had "urged Manila on May 11 to agree within seventy-two hours to conduct a joint investigation, in addition to asking for a formal apology," as well as "to start negotiations of a bilateral fishery agreement." But the Philippines remained silent. Halpin pointed out that "if, at this critical moment Manila had taken immediate, consistent and concrete steps to build mutual trust with Taipei, the standoff would have been largely resolved." Unfortunately, he added, "Manila missed a golden opportunity to seize the initiative and defuse the situation." Halpin also noted "the fact that Manila has put forward the conclusion on unintended loss of life before the investigation is completed raises Taipei's legitimate concerns about the transparency and credibility" of the Philippines' investigation.

In the Philippines, local mainstream media reported on May 28 on the cooperative investigation conducted by an ROC team in Manila and a Philippine team in Taiwan. The *Manila Times* ran a front-page story headlined "Probes to mend Manila-Taipei row – De Lima," reporting that "the reciprocal investigations on the shooting of a Taiwanese fisherman on May 9 by Philippine Coast Guard personnel may soon heal the strained ties between Manila and Taipei." The report was accompanied by a map provided by the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines clearly showing the location where the Taiwan fishing boat was attacked to be within Taiwan's temporary enforcement line.

In its May 28 report, headlined "Mayor assures Pinoys in Taiwan of safety," *The Philippine Star* noted that Kaohsiung Mayor Chen Chu

visited a local church on May 26 to tell Filipino workers that she had instructed the police to “secure them” and the Bureau of Labor Affairs to “check the condition of workers in factories and dormitories.” The newspaper quoted her as saying that “the law is fair not only for the people of Taiwan but also its residents.” Its front page also carried a color photo of a group of Philippine workers smiling and waving their hands and wearing t-shirts emblazoned with the words “I love Taiwan,” which showed that solid friendship remains between the ROC and the Philippines. (E)

新聞參考資料第 055 號

2013/05/30

菲律賓媒體關切「廣大興 28 號」漁船事件對菲國民間帶來的負面效應

律賓主流媒體 5 月 29 日開始就臺菲衝突對菲國民間產生的負面效應表示關切，「菲律賓星報」(The Philippine Star)、「商業鏡報」(Business Mirror)、「馬尼拉公報」(Manila Bulletin) 皆引述菲律賓觀光部官員說詞，報導因「廣大興案」臺灣觀光客取消訂位及包機，造成菲國每月損失達 450 萬美元，取消的機位集中在菲國中部觀光勝地長灘島。馬來西亞英文新海峽時報 (New Straits Times) 5 月 29 日亦引用外電報導稱，菲律賓亞洲航空旗下的廉價航空公司 Zest 上週證實，在包機業務代理商的要求下，已暫停往返臺灣及長灘島的航班。

菲律賓眾議院「婦女兒童委員會」副主席 Luzviminda Ilagan 5 月 29 日在「馬尼拉標準今日報」發表談話，認為菲國應更為坦白，勿再否認有罪，伊並稱如果臺灣政府已透過提議合作調查而伸出和解之手，菲國同意合作調查還有什麼好損失的？除非菲國有所隱瞞。

此外，我駐歐盟兼駐比利時代表董國猷投書比國「活力網電子報」指出，菲律賓公務船不僅使用武力過當，該事件發生之後，亦未提供任何援助即駛離現場，違反「聯合國海洋法公約」及人道精神，中華民國無法容忍菲國海防隊槍殺手無寸鐵臺灣漁民的

冷血暴力行為。中華民國籲請國際社會支持臺灣立場，要求菲國政府進行徹底及公正的調查行動，善盡國際社會成員的責任。

華府智庫「威爾遜國際學人中心（Wilson Center for International Scholars）」亞洲計畫主任 Bob Hathaway 接受「中央社」專訪於 5 月 25 日刊出，題為「美學者：勿忘臺菲案人性元素」。何氏建議臺菲雙方必須聯手進行公平且透明的調查，不應掩飾真相，渠並認為「一個中國」政策或其他議題，不應成為解決的阻礙。

另一方面，全球各地僑界及友人也接續發表聲明支持我政府立場。美國華盛頓特區中華會館全體會員嚴厲譴責菲國公務船使用武力攻擊我漁船致漁民死亡，要求菲國政府拿出誠意進行調查，除正式道歉、賠償、嚴懲兇手，並應儘速啟動臺菲漁業談判，相關聲明同步見刊於 5 月 29 日美國華文「世界日報」。此外，香港華商會也向各社團及會員機構發出呼籲，表達對菲律賓政府的強烈不滿。(E)

Background Information No.055

May 30, 2013

Philippine press concerned about negative impact of Guang Da Xing No. 28 incident on private sector

Since May 29, Philippine mainstream media have begun to express concern about the negative impact of the conflict between the Republic of China (Taiwan) and the Philippines over the Guang Da Xing No. 28 fishing boat incident on the Philippine private sector. Reports in The Philippine Star, Business Mirror and Manila Bulletin have quoted Department of Tourism officials with regard to this issue. For example, a report in The Philippine Star stated that “the Philippines stands to lose \$4.5 million monthly in canceled bookings and charter flights from Taiwan,” with the popular beach resort of Boracay in the central Philippines particularly affected. The English-language Malaysian daily New Straits Times on May 29 also published a wire report, which said that “local budget carrier Zest Air

Inc., which is partly owned by Philippines' AirAsia Inc., confirmed last week that it temporarily suspended its daily charter service between Kalibo and Taipei.”

Also on May 29, the Manila Standard Today quoted Representative Luzviminda Ilagan, vice chairwoman of the House committee on women and children, as saying that “the Philippines should be more upfront and stop denying its culpability.” According to the report, she also stated that if the ROC government “is already extending a conciliatory move by proposing a joint investigation, what do we lose if we agree? Unless we are hiding something.”

In a letter to the editor to Belgium's Freesun News, Taipei Representative in the European Union and Belgium Tung Kuoyu pointed out that “not only did the Philippine government vessel use excessive force against the ‘Guang Da Xing No. 28’, the vessel then sailed away without offering assistance.” Such actions, he said, violated the United Nations Convention on the Law of the Sea and showed a lack of humanitarian spirit. “Intolerable and unjustifiable is the killing of an unarmed Taiwanese fisherman by a Philippine coast guard vessel,” Representative Tung added, while requesting that “the international community support Taiwan's position that a thorough and impartial investigation be carried out.” Only by doing so can the Philippines “once again be considered a responsible and respectable member of the international community.”

Meanwhile, in an interview with Taiwan's Central News Agency, which was published on May 25, Robert Hathaway, Director of the Asia Program at the Woodrow Wilson International Center for Scholars, suggested that Taiwan and the Philippines should conduct an investigation into the incident without any attempts to gloss over the truth. He also said that Manila's one-China policy or other issues should not prevent the resolution of the matter.

Furthermore, overseas compatriot communities and foreign friends have continued to express support for the ROC government's position.

The Chinese Consolidated Benevolent Association, based in Washington, DC, issued a statement condemning the shooting attack on the Taiwan fishing boat by a Philippine government vessel, which killed an ROC fisherman. It demanded that the Philippines show sincerity in its investigation, make an official apology, provide compensation for losses suffered, severely punish the perpetrators, and engage Taiwan in talks on a bilateral fishery agreement as soon as possible. The association's statement also appeared in the May 29 issue of the US-based Chinese-language World Journal. Elsewhere, the Hong Kong China Chamber of Commerce urged local associations, as well as its members, to express strong dissatisfaction with the Philippine government. (E)

新聞參考資料第 056 號

2013/05/31

《臺日漁業協議》不影響我國專屬經濟海域相關主張

針對外界關心《臺日漁業協議》是否影響我國專屬經濟海域相關主張，外交部說明如下：

我國與日本就雙方重疊經濟海域作業安排於本（102）年 4 月 10 日簽署漁業協議，在北緯 27 度以南及日本八重山群島與宮古群島以北海域，劃設「協議適用海域」，範圍超過臺灣面積兩倍大，且超越我國的「暫定執法線」，使我國漁船在該海域內可安心作業，不受日方公務船干擾，確保並增進我國漁民作業權益，我國專屬經濟海域相關主張並未受任何影響。

《1982 年聯合國海洋法公約》第 74 條第 3 項規定，「（在達成劃界協議之前，）有關國家應基於諒解與合作的精神，盡一切努力做出實際性的臨時安排（provisional measures），並在此過渡期間內，不危害或阻礙最後協議的達成，這種安排應不妨害最後界限的劃定」。《中華民國專屬經濟海域及大陸礁層法》第 4 條第 2 項也規定，「前項（劃界）協議未能達成前，得與相鄰或相向國家基於諒解及合作之精神，做成過渡時期之臨時安排」。《臺日漁業協議》中劃定的「協議適用海域」為雙方重疊專屬經濟海

域最終劃界前過渡時期的臨時安排，符合上述規定與精神。

我方於談判過程要求日方不可在協議中列入任何矮化或損及我國主權主張的文字，雙方並同意在協議內容列入「維權條款」，確認協議各項規定不損及我國主權及海域主張等相關國際法各項問題的立場與見解。

北緯 27 度以北及日本八重山群島與宮古群島以南等其他重疊海域作業安排，將透過「臺日漁業委員會」持續協商。我國政府於民國 92 年制訂「暫定執法線」，作為重疊專屬經濟海域劃定界線前我海巡機關執行護漁勤務的範圍。在上述其他重疊海域的「暫定執法線」內，政府仍將持續派艦護漁，維護我國漁船現行作業環境。

《臺日漁業協議》係我方在堅定維護主權及相關海域主張的前提下，與日方擱置爭議，進行對話溝通，遵守國際法，以和平方式處理爭端，合作開發資源，擴大漁業權益，建構我國漁民可以安心作業的良好秩序，此項可貴的成果宜藉由切實遵守相關規定善加維護。(E)

新聞參考資料第 057 號

2013/05/31

「經濟學人」不當描述我漁民，駐英代表處投書澄清獲刊以及國際媒體有關「廣大興 28 號」事件之報導

針對英國「經濟學人」(The Economist)雜誌日前在報導中以「貪婪」(voracious)形容臺灣漁船捕魚行動一事，我駐英代表沈呂巡即投書澄清，並獲該雜誌最新一期刊登。

投書指出，臺灣漁船在世界各地積極捕魚的行動應被稱為「勤奮」(hard-working)且「無遠弗屆」(far-reaching)，因漁民勤奮工作，臺灣常名列全球前 10 大漁捕國家；此一不幸事件發生在臺菲重疊專屬經濟海域，相關事證顯示比我國籍漁船「廣大興 28 號」大 6 倍多的菲國公務船使用超過 10 支機槍，對其掃射留下 59 處彈孔，因此菲國政府應對此種導致無辜臺灣漁民身亡的隨意殺人行徑，負起完全責任。

另我駐泰國代表陳銘政 5 月 29 日在接受泰國「第三電視臺」的「Asia Connect」節目專訪時亦指出，菲律賓既違反國際法，又不顧人道行兇後逕行離去，事後並說謊企圖掩飾罪行，缺乏誠意，令我國無法接受，因此呼籲菲國政府儘速具體回應我方要求。

尼加拉瓜第一大報「新聞報」(La Prensa) 5 月 28 日刊登我駐尼國大使館以「臺灣要求菲律賓回應」為題的投書，該投書完整說明事件發生經過及我政府四項要求，並駁斥菲國「非蓄意人命損失」的說法，有助中南美地區政要及人民瞭解本案始末及我國立場。

另一方面，菲律賓眾議院少數黨領袖 Danilo E. Suarez 於 5 月 29 日舉行記者會，要求菲國政府應儘速就本案向臺灣道歉，並已提交決議文要求菲國眾議院展開公正調查。Suarez 眾議員在記者會上向媒體表示，無論本案背後的外交考量為何，因事關一條生命的喪失，菲國政府應儘速向臺灣道歉。他提出的友我決議文並指出，5 月 9 日的槍擊事件造成臺灣漁民洪石成不幸死亡，且使原本友善及互惠的臺菲關係惡化，倘臺菲能以最快的時間解決此一爭議，對兩國都有益。

菲律賓媒體則認為本案應進行獨立調查，「菲律賓每日詢問者報」(Philippine Daily Inquirer) 5 月 30 日以「臺菲爭議需要獨立調查」(Independent probe needed in PH-Taiwan row) 為題評論指出，本案應由臺菲政府籲請第三方，例如聯合國暨其相關機構進行獨立公平調查，如此方能分辨本案是否違反交戰守則、適用何種國際公約，進而就本案的解決提出最佳建議。另「馬尼拉公報」(Manila Bulletin) 引述菲眾議院少數黨領袖 Danilo Suarez 的意見，表示支持本案平行調查，倘發現菲方人員失職，菲國政府即應展現誠意起訴失職人員。(E)

ROC Representative to the UK responds to comments made by The Economist regarding the Guang Da Xing No. 28 incident; international media continue to report on incident

ROC Representative to the UK Shen Lyushun, in a letter to the editor published in the latest issue of The Economist, responded to a recent article in The Economist, which stated that Taiwan fishermen are “voracious” in their fishing operations.

In the letter, Representative Shen pointed out that “the correct terms to describe Taiwan’s fishing activity around the world are ‘hard-working’ and ‘far-reaching,’ as the country is usually ranked as one of the top ten fishing powers globally thanks to diligent Taiwanese fishermen.” He explained that the unfortunate Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) incident took place in overlapping exclusive economic zones between Taiwan and the Philippines, and that evidence shows the Taiwan fishing boat had been fired at with more than 10 automatic weapons by a Philippine government vessel more than six times its size, leaving it riddled with 59 bullet holes. Representative Shen added that the incident involved an unwarranted shooting that killed an innocent Taiwanese fisherman, for which the Philippines is fully responsible.

In a May 29 interview on the Thai Television Channel 3 program “Asia Connect,” ROC Representative to Thailand Henry M. J. Chen said that the Philippines had violated international law, and that its government vessel had sailed away from the scene after the shooting attack, which demonstrated a lack of humanitarian spirit. He added that the Philippines later showed a lack of sincerity by attempting to cover up the crime, which the ROC finds unacceptable. In addition, Representative Chen urged the government of the Philippines to provide a concrete response to the ROC’s demands as soon as possible.

In Nicaragua, the largest local daily La Prensa published on May 28 a letter to the editor submitted by the ROC Embassy in Nicaragua,

headlined “Taiwan exige una respuesta a Filipinas.” [Taiwan demands a response from the Philippines] The letter provided details of the GDX 28 incident, listed the four demands of the ROC government, and rebutted the Philippines’ claim that the Taiwan fisherman’s death was an “unintended loss of life.” This should help key political figures and people in Central and South America to understand the incident, as well as the ROC’s position.

At a press conference on May 29, Philippine House Minority Leader Danilo E. Suarez demanded that the Philippine government apologize to Taiwan as soon as possible and announced that he had submitted a resolution to the House of Representatives calling for a fair investigation into the case. He was quoted as saying by the Manila Bulletin in a report on May 30 that “Whatever diplomatic issues might have been behind the shooting, the loss of a life should have been another matter which should have prompted our government to have been quick on the hips in drawing out an apology.” In his resolution, he noted that the unfortunate death of Taiwan fisherman Hong Shi-cheng in the May 9 shooting attack has caused a deterioration in the previously friendly and reciprocal relationship between Taiwan and the Philippines. Both countries would stand to benefit if the dispute is resolved quickly.

Meanwhile, in commentary published by Philippine media, calls have been made for an independent investigation into the incident. In a May 30 commentary in the Philippine Daily Inquirer, headlined “Independent probe needed in PH-Taiwan row,” it was suggested that the ROC and Philippine governments should “allow third parties, like the United Nations and its relevant agencies, to conduct an independent and impartial investigation. It is only through this initiative can we be able to discern which rules of engagement were followed or violated, what international conventions will govern or can be applied in such situations, and only then can we formulate sound recommendations as to how the case can best be resolved.” In addition, the Manila Bulletin, in its aforementioned report of May 30,

quoted House Minority Leader Danilo E. Suarez as saying that “the minority is fully behind the ongoing parallel investigations on the sea mishap,” and that “the Philippine government should be sincere enough to file the appropriate charges” if Philippine government personnel are found liable. (E)

新聞參考資料第 058 號

2013/06/01

我駐新加坡代表處向新加坡各界澄清我相關關廟麵產品未檢出問題澱粉並說明我政府具體措施

外交部已於昨（5 月 31）日電示我駐新加坡代表處，請駐處向新加坡各界釐清在該國遭下架之我相關關廟麵產品未檢出含問題澱粉之事實，並說明我政府具體措施。駐新加坡代表處即洽繫並致函新加坡農糧獸醫局妥為說明，並促請新加坡政府勿下架該商品；駐處另並主動將上述資訊向星國各界及媒體闡明，以維護我廠商信譽，強化對臺灣食品安全的信心。(E)

Background Information No.058

June 1, 2013

ROC representative office in Singapore clarifies safety of Taiwan noodle product

The Republic of China (Taiwan) Ministry of Foreign Affairs instructed its representative office in Singapore to clarify to the host country that the brand of Guanmiao noodles from Taiwan which had been recalled from the local market has been shown by inspection not to contain the industrial additive maleic acid. The Taipei Representative Office in the Republic of Singapore also relayed information to the Singapore government regarding concrete measures the ROC government has taken in response to the illegal use of maleic acid in food products. The office contacted the Agri-Food and Veterinary Authority of Singapore to provide explanatory information and urged the Singapore government not to recall the said product. It also took the initiative to offer relevant information to the public and local media so as to

protect Taiwan manufacturers' reputation and strengthen confidence in Taiwan's food safety. (E)

新聞參考資料第 059 號

2013/06/02

續有多位美國重量級議員就「廣大興 28 號」漁船事件公開發表友我聲明以及國際媒體有關本事件之報導

我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊後，國際友我輿論持續增加，近日重量級的美國聯邦參眾議員續就本案公開聲援我國，要求菲國應公正、迅速回應我政府要求，並立即展開臺菲漁業協議談判，以防止未來發生類似悲劇。

美國聯邦眾院外交委員會「中東暨北非小組」主席羅斯蕾緹南 (Ileana Ros-Lehtinen, R-FL) 於 5 月 31 日就臺菲漁船爭議發表「臺菲爭議應和平解決」的新聞聲明，指出臺灣與菲律賓均為美國的重要盟邦，殷盼兩國簽署漁業協議，以防止類似爭議重演，該協議並將有助兩國善加利用天然資源，確保兩國人民安全。她更進一步敦促菲律賓政府擱置「一中」政策，因為臺灣係一個自由、獨立的主權國家。

美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席卡特 (John Carter, R-TX) 也於 5 月 31 日就臺菲漁船爭議發表「卡特就南海案發表聲明」，呼籲菲律賓儘速完成透明調查，根據該調查結果，由咎責之方賠償受害者家屬，並敦促臺菲就漁業協議展開談判，以防止類似悲劇重演。

美國前聯邦參議院多數黨領袖杜爾 (Bob Dole) 則於 5 月 30 日致函美國國務卿凱瑞 (John Kerry) 表達對「廣大興 28 號」漁船事件的關切，他表示完全贊同臺灣在此事件要求進行公正、迅速及徹底調查，認為臺菲兩國與美國均應已體認到彼此共同利益超越目前危機，因此解決目前危機至為重要。

隨著我國及菲律賓調查團對「廣大興 28 號」漁船案展開合作調查、進行物證鑑定及人證詢問，包括菲律賓「馬尼拉時報」、「菲律賓星報」、「菲律賓每日論壇報」及「菲律賓每日詢問者報」等多家媒體開始出現友我報導。

此外，我駐印度代表田中光近期就此一事件接受印度「世界烏爾都通訊社」(World Urdu Service) 總編輯阿瑪德 (Sheikh Manzoor Ahmed) 採訪，已於 5 月 29 日獲「社會報」(Hamara Samaj) 等 6 家烏爾都文媒體刊出相關報導，內容正面友我，文中呼籲菲國政府立即回應我政府所提道歉、懲凶、賠償及展開臺菲漁業協議的要求。烏爾都語 (Urdu) 與印度語及孟加拉語並列為印度主要語文，印度目前約有 2 億人口使用。(E)

Background Information No.059

June 2, 2013

Statements by influential US senators and congressmen, and reports by international media, support Taiwan over Guang Da Xing No. 28 incident

Since the shooting of the ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 by a Philippine government vessel, international support for the Republic of China (Taiwan) continues to grow. In recent days, many US senators and congressmen have come out in support of Taiwan over the shooting attack and called on the Philippines to respond to the ROC government's demands impartially and expediently, as well as initiate fisheries negotiations with Taiwan as soon as possible, so as to avoid such tragic events from happening again in the future.

US Congresswoman Ileana Ros-Lehtinen (R-FL), Chairperson of the Subcommittee on the Middle East and North Africa of the House Committee on Foreign Affairs, issued a statement titled "Taiwan and the Philippines Must Resolve Disputes Peacefully" on May 31, expressing that both Taiwan and the Philippines are important allies of the United States, and hoping that a fisheries agreement can be negotiated to help prevent similar events in the future. She states that a defined arrangement would allow both nations to take advantage of their shared natural resources while ensuring the safety of their peoples, and urges the Philippine government to put aside the "one China" policy, since Taiwan is a free, independent, and sovereign nation.

US Congressman John Carter (R-TX), Co-chair of the Congressional Taiwan Caucus, also issued a statement regarding the South China Sea on May 31, calling for the Philippine government to complete investigations on the case speedily, punish the perpetrators and compensate the victim's family according to the results of the investigation. He also urges the two countries to embark on fisheries negotiations to prevent a repeat of this tragedy.

In a letter to US Secretary of State John Kerry on May 30, Former US Senate Majority Leader Bob Dole expresses concerns over the Guang Da Xing No. 28 incident and supports Taiwan's demands for the Philippines to conduct a fair, rapid and thorough investigation into the incident. He adds that Taiwan, the Philippines and the United States must realize that their common interests transcend the current crisis, and that resolving the crisis quickly and fairly is crucial.

Investigation teams from Taiwan and the Philippines, which have launched cooperative investigations into the Guang Da Xing No. 28 incident, are currently evaluating the evidence and questioning witnesses. Many media outlets have started to lend their support to Taiwan over the incident, including The Manila Times, The Philippine Star, The Daily Tribune and The Philippine Daily Inquirer.

In addition, ROC Representative to India Tien Chung-kwang was interviewed by Sheikh Manzoor Ahmed, Editor-in-Chief at the World Urdu Service, in relation to this incident. Six Urdu press outlets, including Hamara Samaj, published pieces on May 29 supporting Taiwan's demands and calling on the Philippine government to respond immediately by offering a formal apology, providing compensation for the losses, punishing the perpetrators, and signing a Taiwan-Philippine fisheries agreement. Urdu and Bengali are major languages spoken by some 200 million people in India. (E)

我駐菲律賓代表處投書菲媒駁斥有關「廣大興 28 號」漁船事件不實報導以及國際媒體有關本事件之報導

我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊事件發生迄今已逾 3 週，菲律賓媒體持續關注本案，包括「菲律賓每日詢問者報」(Philippine Daily Inquirer) 及「每日論壇報」(The Daily Tribune) 續刊登相關報導，另我駐菲律賓代表處投書「菲律賓每日詢問者報」、「馬尼拉標準報」(Manila Standard Today) 及「InterAksyon.com」網站等菲國媒體，駁斥對我不實報導，亦均獲全文刊登。

「菲律賓每日詢問者報」6 月 2 日報導指出，菲國海防隊 6 名隊員在追捕臺灣漁船「廣大興 28 號」時，邊笑邊開槍，看起來如同叫囂，有失職業道德，讓菲律賓蒙羞。報導並表示，菲國海防隊員之前聲稱他們開槍射擊「廣大興 28 號」的引擎室，意圖使漁船失去動力，但菲律賓調查團卻未在引擎室發現任何彈孔。

菲律賓「每日論壇報」6 月 1 日在頭版以「菲國政府要對巴林塘事件負責」(Gov't liable in Balintang incident) 報導指出，經臺灣調查團對菲國海巡署官員訊問之後，發現臺灣漁船並未衝撞或碰撞菲國公務船，顯示菲律賓政府對槍殺臺灣漁民應負責任的可能性更加提高。報導並引述美國外交事務專家 Dennis Halpin 及邁阿密大學教授金德芳 (June Teufel Dreyer) 的談話指出，菲律賓對臺灣漁船射入 59 個彈孔顯然毫無節制，絕非意外，菲國政府應即對臺灣政府正式道歉，且菲國在臺菲完成調查報告前應避免發表評論。

此外，我駐菲律賓代表處分別針對「菲律賓每日詢問者報」、「馬尼拉標準報」及「InterAksyon.com」網站等媒體日前所刊不實報導投書駁斥指出，事件發生地點並不在菲國海域，而是在臺菲重疊經濟水域，因此所謂「非法捕魚」的說法毫無根據。此外，根據聯合國海洋法公約，一國執行其專屬經濟海域的法律行為，僅限於登船、檢查、逮捕及司法程序，不可造成人員身體損害，更不容許槍擊或殺害行為；所有事證顯示，菲國海防隊蓄意使用過當武力殺害無辜漁民。投書並強調，該起事件造成寶貴生命喪

失，菲國政府應展現道德勇氣，正式道歉。

另一方面，紐西蘭媒體「印度新聞網」(Indian Newslink) 6月1日刊登專文指出，馬總統對此事件採取的立場及致力化解日益緊張關係所做的努力已獲得民眾廣泛支持；專文並引述英國「經濟學人」及「衛報」報導指出，此一事件已將臺灣帶到世界舞臺中央，臺灣正贏得更大的區域影響力。(E)

Background Information No.060

June 4, 2013

ROC representative office in the Philippines rebuts inaccuracies in Philippine press reports; international media continue to cover the Guang Da Xing No. 28 incident

Philippine media have continued to cover the shooting attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel, which occurred more than three weeks ago. The Philippine Daily Inquirer and The Daily Tribune have published new reports on the incident, while letters to the editor submitted by the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines rebutting inaccuracies in local news reports were published in full by the Philippine Daily Inquirer, the Manila Standard Today and the online news portal InterAksyon.com.

The Philippine Daily Inquirer stated in a report on June 2 regarding the role of personnel on the Philippine government vessel involved in the GDX 28 incident that “It looked like hoot, with six coast guards laughing as they fired at the Taiwanese fishing boat,” and quoted a source as saying that they “acted unprofessionally” and that the incident was “embarrassing for Philippine law enforcers.” The report said that the Philippine coast guards had first stated that they had aimed for the engine room to stop the boat, but inspection by a National Bureau of Investigation team “showed no bullet holes on any part of the engine room.”

In a front-page report on June 1, headlined “Gov’t liable in Balintang

incident,” The Daily Tribune pointed out that “the Philippine government is increasingly seen as liable for the killing of the Taiwanese fisherman Hung Shih-cheng during a shooting incident . . . after Taiwanese investigators claimed to have gathered an admission from Philippine Coast Guard (PCG) personnel the Taiwanese fishing boat Kuang Ta Hsing 28 neither rammed nor collided with their patrol vessel.” The report quoted US foreign affairs expert Dennis Halpin as saying that the 59 bullet holes on the ROC fishing boat from weapons used by the Philippine government vessel “showed no restraint whatsoever.” It also cited June Teufel Dreyer, a professor of political science at the University of Miami, who said that the incident “can’t be accidental,” that “the Philippine government should have issued an apology immediately to the government of Taiwan,” and that “Manila should have refrained from further comment until after a joint Philippines-Taiwan investigation had revealed the facts of the case.”

Also, in letters to the editor that were recently published by the Philippine Daily Inquirer, the Manila Standard Today and InterAksyon.com, TECO rebutted inaccuracies presented in the Philippine media. In a letter to the editor published by the Philippine Daily Inquirer on May 31, TECO stated that the incident “did not happen in Philippine territorial waters,” but in overlapping exclusive economic zones of the Republic of China and the Philippines. TECO added that “accusations of provocations and poaching” by the GDX 28 “are totally groundless and biased.” Also, it quoted the United Nations Convention on the Law of the Sea as follows: “Paragraph 1 of Article 73 of the convention states that actions that may be taken by a state while enforcing the law in its EEZ are limited to boarding, inspection, arrest and judicial proceedings. On the other hand, Paragraph 3 of that same Article provides that coastal states may not undertake corporal punishment.” TECO added that “shooting and killing are not allowed under any circumstances.”

Moreover, the aforementioned letters to the editor pointed out that all the evidence indicates that the Philippine coast guards intentionally

used excessive force and, in the process, killed an innocent fisherman. The letters also emphasized that the incident had resulted in the loss of precious life and the Philippine government should show moral courage in offering a formal apology.

Meanwhile, in New Zealand, Indian Newslink in an editorial on May 31 said “there was widespread support for the stand taken by the Ma Government and its efforts to calm the growing tension.” It cited The Economist as saying that “the incident has brought Taiwan to the centre stage of world affairs” and The Guardian as affirming that “Taiwan is winning greater regional influence for itself.” (E)

新聞參考資料第 061 號

2013/06/04

外交部駐外館處持續向國際發聲說明政府就「廣大興 28 號」漁船事件的立場

為使國際社會瞭解我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊事件真相，我全球各駐外館處持續以接受專訪、投書、洽繫媒體、提供本案資料等方式，向國際媒體重申我政府立場。包括日本、荷蘭、美國、義大利及巴拿馬等國媒體續刊登我外館的專訪及投書，除說明菲律賓公務船違反國際法的真相，並強調我政府要求菲國正式道歉。

日本「每日新聞」6 月 3 日刊登我駐日代表沈斯淳的專訪指出，我漁民的死亡是菲律賓公務船蓄意的槍擊行為所造成，該行為明顯違反「聯合國海洋法公約」，且已大幅逾越沿岸國在專屬經濟水域可行使的檢查及逮捕等權限。沈代表並強調，5 月 16 日我政府在南臺灣外海的行動是為維護漁民作業安全的護漁措施，而非軍事演習，為避免悲劇重演，臺灣將加強在南海的護漁行動。

荷蘭「鹿特丹商報」(NRC Handelsblad) 6 月 3 日刊登我駐荷蘭代表李光章的投書指出，菲國海防隊以機槍掃射在合法海域捕魚的無武裝臺灣漁船，違反國際法；漁船船身的 59 個彈孔顯示，菲國公務船過度使用武力，且菲律賓在官方道歉中將漁民之死形容為「非蓄意」，無法為臺灣政府所接受。臺灣政府要求菲國政府

賠償、加速調查、懲治兇手，並進行漁業談判，以確保類此不幸事件不再發生。

美國「華盛頓時報」(The Washington Times) 5月31日刊登我駐美國代表處的投書指出，馬尼拉以所謂「一中」政策，作為其令人難以接受行為的托辭，明顯誠意不足。我國誠摯期盼類此悲劇不再重演，唯有馬尼拉同意與臺北建設性合作，臺菲始能恢復正面雙邊關係，並對區域和平與穩定作出貢獻。

義大利「意見報」(L'opinione) 5月31日評論指出，該報接獲我駐義大利代表處提供本案相關資料顯示，「廣大興 28 號」不幸事件發生後，臺灣政府並沒有考慮封鎖消息，反而積極地訴諸國際社會，臺灣雖小，但仍設法在國際上為自己發聲，在這方面，臺灣值得義大利借鏡。該評論並認為，10餘噸的「廣大興 28 號」豈可能衝撞 6 倍大的 115 噸菲律賓公務船，菲方辯詞令人難以置信。

巴拿馬「TVN 第二頻道」於 5 月 31 日午、晚間新聞播出我駐巴拿馬大使周麟的專訪指出，菲律賓公務船留下逾 50 個彈孔並奪走我漁民寶貴生命後，又置我漁船不顧，完全違反國際海洋法及人道救助的原則，因此我政府要求菲律賓政府正式道歉。

此外，菲律賓媒體持續報導本案最新進展。菲律賓「自由報」(Malaya) 6 月 3 日報導指出，菲律賓總統艾奎諾三世 (Benigno Aquino III) 應考慮指派與臺灣關係深厚的前馬尼拉經濟文化辦事處 (Manila Economic and Cultural Office, MECO) 駐華代表李永年 (Domingo Lee) 擔任特使前往臺灣，消弭臺菲間緊張關係。「菲律賓星報」(The Philippine Star) 報導指出，菲國總統府表示，在本案調查報告出爐前，將不會對案情作出任何評論；另菲國漁業公會團體呼籲該國司法部以謀殺罪起訴涉案官兵。(E)

ROC embassies and representative offices continue to explain the ROC government's position on the Guang Da Xing No. 28 incident to the international community

In order to help the international community understand the truth behind the shooting attack on ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel, ROC embassies and representative offices around the world continue to state the ROC government's position on the incident to the international media by giving interviews, submitting letters to the editor, contacting media organizations and providing relevant information. Media outlets in such countries as Japan, the Netherlands, the United States, Italy and Panama have published letters to the editor submitted by, or interviews conducted with, ROC diplomats stationed in their countries. In addition to explaining the facts behind the Philippine government vessel's violation of international law, these letters and reports have also emphasized that the ROC government demands a formal apology from the Philippines.

On June 3, The Mainichi in Japan ran a news report that included an interview with the ROC Representative to Japan Shen Ssu-tsun. He pointed out that the death of the ROC fisherman was the result of intentional shooting by personnel on the Philippine government vessel. He added that this action clearly violated the United Nations Convention on the Law of the Sea, as it went far beyond the rights of inspection and arrest accorded by the Convention to coastal states in its exclusive economic zones. Representative Shen emphasized that Taiwan's actions in waters south of Taiwan on May 16 were aimed at protecting the fishing operations of Taiwan fishermen, and were not military exercises. In order to prevent this tragic incident from occurring again in the future, Taiwan will strengthen efforts to protect its fishing operations in the South China Sea.

In a letter to the editor published on June 3 by the Dutch newspaper

NRC Handelsblad, ROC Representative James K. J. Lee stated that the Philippine coast guards' firing of machine guns at an unarmed Taiwan fishing boat engaged in legal fishing operations was a violation of international law, and the 59 bullet holes found in the hull of the boat indicated an excessive use of force by the Philippine government vessel. He wrote that the Philippines' description of the ROC fisherman's death as an "unintended" loss of life in its official apology was unacceptable to the ROC government, and added that the ROC government demands that the Philippine government provide compensation, conduct an expeditious investigation, punish the perpetrators, and engage in fishery talks with Taiwan, so as to ensure that such an unfortunate incident will not happen again.

The Washington Times on May 31 published a letter to the editor from the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States. The letter stated that "Manila's use of the so-called 'One-China' policy as justification for its unacceptable actions explicitly shows its insincerity." While expressing the ROC's sincere hope that "this kind of tragedy never happens again," the Representative Office noted that "only when Manila agrees to work constructively with Taipei can both sides begin the restoration of positive bilateral relations and contribute to peace and stability in the region."

In a May 31 commentary, Italy's *L'opinione* stated that, based on materials provided by the Taipei Representative Office in Italy, it was clear the ROC government did not consider suppressing information regarding the GDX 28 tragedy, but instead proactively appealed to the international community. Although Taiwan is small in size, said the commentary, it nonetheless found ways to voice its views in the international media, and in this regard it could serve an example for Italy. The commentary also added that it was difficult to believe the Philippines' argument that the GDX 28 had rammed the Philippine government vessel, given that the latter was six times the size of the former.

Panama's TVN-2 channel, in its May 31 afternoon and evening news programs, aired an interview with ROC Ambassador Chou Lin, who pointed out that the Philippine vessel, after riddling the GDX 28 with more than 50 bullet holes and taking the precious life of an ROC fisherman, left the ROC fishing boat at the scene, violating international maritime law and showing a lack of humanitarian spirit. Ambassador Lin said that the ROC government demands a formal apology from the Philippine government.

The Philippine press has also continued to report on the latest developments in the case. The Malaya suggested on June 3 that Philippine President Benigno Aquino III should consider sending Domingo Lee, former Representative of the Manila Economic and Cultural Office in Taipei, who has "a deep Taiwan connection," as his personal emissary to Taiwan to help smoothen the strained relations between the two countries. Meanwhile, The Philippine Star reported on June 3 that the Philippine Office of the President said it would not comment on the investigation until the findings have been published. The report also stated that a local fishermen's alliance has urged the Philippine Department of Justice to file murder charges against the coast guards involved in the incident. (E)

新聞參考資料第 062 號

2013/06/05

中華民國政府處理「廣大興 28 號」漁船事件作為獲國際媒體肯定以及國際媒體有關本事件之報導

中華民國政府處理「廣大興 28 號」漁船遭菲律賓公務船槍擊事件，一方面堅定向菲律賓政府提出四項要求，同時將事件真相訴諸國際社會的作法，紛獲國際媒體肯定。法國「歐洲新聞臺」(Euronews)報導認為我國在此事件的回應態度，將提升臺灣的區域影響力，美國「普羅維敦斯紀事報」(The Providence Journal)亦刊登社論支持我國立場。另我駐外館處持續投書國際媒體，續獲美國、新加坡及以色列等國際媒體刊登。

總部位於法國的「歐洲新聞臺」網站 6 月 3 日以「臺灣謹慎回應菲律賓挑釁提升區域影響力」(Taiwan burnishes regional credentials with measured response to Filipino aggression) 為題報導指出，儘管國內民眾群情激憤，臺灣政府仍定調追求正義，而非採取報復；馬總統一方面保證在臺菲勞的安全，另一方面堅定要求菲國政府依法對死者家屬提供賠償、展開合作調查及啟動臺菲漁業協議談判等。報導指出，臺灣在處理本起事件強硬但謹慎的外交作為，已提供解決未來爭端的前瞻性作法，臺灣逐漸成為一個具有區域重要影響力的外交角色。報導並認為，馬總統提出的「東海和平倡議」亦可適用於亞洲其他具潛在衝突地區，成為典範。

美國羅德島州第一大報「普羅維敦斯紀事報」6 月 4 日刊登社論指出，我國漁民洪石成之死是菲律賓公務船過度反應造成的悲劇，本案亦凸顯南海地區週邊國家的緊張關係。該社論特別提及我正式國名「中華民國」，並強調我國是一個獨立且值得尊敬的民主國家 (an independent and admirably democratic nation)。

美國「亞特蘭大憲政報」(The Atlanta Journal-Constitution) 6 月 4 日以「臺灣為漁民之死尋求正義」(Taiwan seeks justice in fisherman's death) 為題刊登我駐亞特蘭大辦事處總領事戴輝源的投書指出，我方無武裝漁船遭菲國公務船掃射，不可能是意外事件，我國要求加害者受到懲罰，漁民家屬獲得賠償，並期盼菲國政府積極回應我國要求。投書並強調，臺菲爭執僅限於政府之間，臺灣民眾並未對菲勞採取報復行為。

新加坡「海峽時報」(The Straits Times) 6 月 4 日亦刊登我駐新加坡代表謝發達的投書，就該報日前引述菲國交通部長 Joseph Abaya 所稱菲方開槍符合交戰準則一事嚴詞駁斥。該投書強調，根據航程紀錄器 (VDR) 所載，我國漁船位在臺灣海域，且菲方以開火方式驅離該船不符合比例原則。此外，證據顯示菲公務船所射擊的子彈集中在船艙，刻意殺人企圖明顯。

以色列「耶路撒冷郵報」(The Jerusalem Post) 6 月 4 日刊登我駐以色列代表處投書指出，我漁船在此一海域經常遭菲船登檢，並發生數起死亡案例，最近一起發生在 2006 年。菲國政府再

三掩飾公務船官員犯行，此種殘暴殺人行為必須依法嚴懲，否則一個新索馬利亞將在此區域形成。

此外，菲律賓媒體亦發表友我社論。菲律賓「每日論壇報」(The Daily Tribune) 6月4日以「虛假的驕傲」(False Pride) 為題刊登社論指出，臺灣漁民遭射殺案與2010年香港觀光客巴士遭挾持一案類似，菲方高層皆須對此類國際事件負起責任，且即便臺灣漁船穿越菲國領海，菲船也不可攻擊無武裝船隻。該社論強調，虛假的驕傲是懦弱的表徵，艾奎諾(Benigno Aquino)總統應停止掩飾菲國政府所犯的錯誤。(E)

Background Information No.062

June 5, 2013

ROC government recognized by international press over handling of Guang Da Xing No. 28 incident; international media reports on the incident

In response to the Guang Da Xing No. 28 incident, in which a Philippine government vessel attacked a Taiwan fishing boat, the ROC government made four concrete demands to the Philippine government. The international press has reacted positively to the way that the government has revealed the facts behind the incident to the international community. One report from the France-based Euronews stated that Taiwan's response over the incident will give it greater influence in the region. In addition, an editorial published in the US Providence Journal also expressed support for Taiwan's position. Moreover, many of the letters to the editor that ROC missions overseas continue to write have been published by media in the US, Canada, and Israel, among others.

On June 3, 2013, a report titled "Taiwan burnished regional credentials with measured response to Filipino aggression" that appeared in the Euronews stated that, despite public anger, the ROC government was "determined to pursue justice, rather than vengeance." It continued that, while President Ma Ying-jeou had

ensured the safety of Philippine laborers in Taiwan, he had also firmly “called for compensation to be paid to the dead man’s family and insisted on a joint criminal investigation.” He also proposed “a Taiwan-Philippines fisheries treaty.” According to the report, Taiwan’s “robust but measured diplomatic response has provided a refreshing vision of how future disputes can be resolved,” and Taiwan has “emerged as a diplomatic power of regional significance.” The report also states that the East China Sea Peace Initiative proposed by President Ma “may yet prove to be a model for a volatile region—and one that could be transplanted to other potential conflict zones in Asia.”

A June 4 editorial in Rhode Island’s largest news paper, Providence Journal, stated that “the death of Hong Shi-cheng was a tragic over-reaction by Filipino force to a Taiwanese fishing boat discovered in its exclusive economic zone” and that the incident highlights the tension that exists among countries surrounding South China Sea. The editor makes a point of using the nation’s formal title, the Republic of China, and underscores that “We consider Taiwan to be an independent and admirably democratic nation.”

In a piece headlined “Taiwan seeks justice in fisherman’s death” in The Atlanta Journal-Constitution on June 4, Director General Tai Huei-yuan at the Taipei Economic and Cultural Office in Atlanta pointed out that “The unarmed fishing boat was riddled with bullet holes from automatic weapons from the Philippine cutter. That is scarcely an accident. Taiwan expects punishment of those involved, and compensation to the fisherman’s family.” He also stated that “It is our hope that the Philippine government will respond seriously to our demands.... There have been no reprisals against the Filipino people in Taiwan. The dispute is between our governments.”

In The Straits Times on June 4, Representative Fadah Hsieh at the Taipei Representative Office in Singapore wrote a letter to rebut the statement by Philippine Transportation Secretary Joseph Abaya that “the Philippine side complied with the rules of engagement when its

officers in the patrol boat opened fire....” Representative Hsieh also stressed that “The voyage data recorder, as evidenced by our side, showed that our fishing boat was operating within our waters.” He pointed out that opening fire “was not in proportion with the nature of the situation described by Mr. Abaya,” and that “Our evidence showed that almost half of the bullet shots were targeted at the crew cabin. The firing was apparently meant to kill.”

The Jerusalem Post published a letter from the Taipei Economic and Cultural Office in Tel Aviv, which mentioned that ROC vessels have often been boarded and inspected by the Philippines in these waters, leading to the death of several people from Taiwan. The last such incident took place in 2006. The letter continued that the Philippine government has repeatedly tried to cover up crimes committed by officials on government vessels, and that this brutal killing has to be punished by law to prevent the area from becoming like Somalia.

Additional support for Taiwan has also been appearing in the Philippine press. The Daily Tribune published an article titled “False Pride” on June 6. It drew parallels between this recent incident and the bus shooting of 2010, when tourists from Hong Kong were held hostage, and argued that those in higher positions should be held responsible. It went on that, even if the Taiwan fishing vessel crossed Philippine territory, international protocol does not warrant the shooting of an unarmed vessel. The article also stressed that false pride is a sign of weakness, and President Benigno Aquino should stop covering up each and every mistake in his government. (E)

新聞參考資料第 063 號

2013/06/06

各國政要續針對「廣大興 28 號」漁船事件為我國執言以及國際媒體有關本事件之報導

我國籍「廣大興 28 號」漁船日前遭菲律賓公務船槍擊事件，續有各國政要對我國立場表達支持，包括臺英國會小組兩位共同

主席以致函方式力挺我國，另中美洲議會亦通過聲援我國人民與政府的正式聲明。

臺英國會小組共同主席福克納勳爵（Lord Faulkner）及史蒂爾勳爵（Lord Steel）於6月4日接受「中央社」專訪時，對本案表達震驚及憤怒，認為菲律賓於臺菲重疊經濟海域追擊我漁船數十分鐘，並射擊近60槍，非文明社會所能容忍，實屬不可原諒。兩位主席並表示，盼東海及南海爭議各造，包括臺灣、日本、中國大陸及菲律賓等國，在不預設任何前提的情況下進行對話，共商解決之道。他們並肯定我政府堅持既有原則，續向菲方嚴正交涉的立場，同時認為馬總統所提出的「東海和平倡議」訴求理性務實，有助區域穩定。

此兩位英國議員代表臺英國會小組並曾於5月22日聯名致函菲律賓駐英大使馬納羅（Enrique A. Manalo）表達關切，要求菲方道歉、賠償、調查及確保日後不再發生類此事件。

中美洲議會（Parlamento Centroamericano）亦於5月30日全會中，全體通過聲明，聲援我國人民與政府，並對洪石成先生不幸身亡表達哀悼之意。該聲明指出，深信中華民國與菲律賓將適切處理本案，倘兩國未能就此展開坦誠對話，不僅有違國際法，且將損及「廣大興28號」漁船相關人員的權益。

此外，瑞典全國點閱率最高的網路論壇「Newsmill」於6月4日刊登我駐瑞典代表鄭天授的投書指出，菲律賓政府敷衍回應我國要求，迫使我政府採取反制措施，以促菲國政府積極處理本案，並呼籲國際社會正視此暴行。

在菲律賓媒體報導方面，「菲律賓每日詢問者報」（Philippine Daily Inquirer）6月5日再度刊登我駐菲律賓代表處投書，該投書重申，槍擊事件發生在臺菲重疊經濟海域，並非菲律賓水域，且「廣大興28號」有59個彈孔、其中24個集中在船員避難的駕駛艙，顯示菲國公務船人員蓄意殺害，違反聯合國海洋法公約毋庸置疑。我政府要求菲國政府正式道歉、進行調查、懲凶及兩國進行漁業談判，以確保類似悲劇不再發生。

另菲律賓「每日論壇報」（The Daily Tribune）6月5日亦刊登評論表示，菲國政府應儘速公布菲國海巡隊交給國家調查局的錄

影帶，以解決此一衝突事件，然而到目前為止，錄影帶仍未公布。該評論指出，菲國人民基於愛國心而漠視本案真相是錯誤的，因「國家」概念不應凌駕於道德之上。(E)

Background Information No.063

June 6, 2013

Key political figures speak up in support of the ROC, while international press continues to cover Guang Da Xing No. 28 incident

Key political figures have continued to express support for the ROC's position on the recent shooting attack on the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel, including the two co-chairs of the All-Party Parliamentary British-Taiwanese Group (APPG). In addition, the Central American Parliament (PARLACEN) approved a formal statement of support for the government and people of the ROC.

In an interview on June 4 with Taiwan's Central News Agency, Lord Faulkner and Lord Steel, co-chairs of the APPG, expressed shock and anger over the incident. They also said that the actions of the Philippine government vessel, which pursued the Taiwan fishing boat for a considerable number of minutes in the overlapping exclusive economic zones between the ROC and the Philippines and fired nearly 60 bullets at the Taiwan fishing boat, could not be tolerated in a civilized society and were inexcusable. Both co-chairs expressed their hope that all concerned parties in disputes in the East China Sea and the South China Sea, including the ROC, Japan, mainland China, and the Philippines, should engage in dialogue and discuss possible solutions without setting any preconditions. They affirmed the principles the ROC government has adhered to, as well as the ROC's continued efforts to engage with the Philippines based on its solemn position, and added they believed that the rational and pragmatic approach taken by President Ma Ying-jeou in the East China Sea Peace Initiative would contribute to regional stability.

Lord Faulkner and Lord Steel also sent a joint letter, on behalf of the APPG, to the Philippine Ambassador to the UK Enrique A. Manalo, expressing concern over the GDX 28 incident and demanding that the Philippines apologize, offer compensation, investigate the incident, and ensure that such an incident will not occur again in the future.

Meanwhile, PARLACEN, at a plenary session on May 30, unanimously approved a statement expressing support for the government and people of the ROC and offering condolences over the unfortunate death of ROC fisherman Hong Shi-cheng. In its statement, PARLACEN expressed its firm belief that the ROC and the Philippines would handle the incident appropriately. The statement added that international law would be violated and the rights and interests of people associated with the GDX 28 affected if the two countries could not engage in candid dialogue.

In addition, in a letter to the editor published on June 4 by Newsmill, the most widely read online forum in Sweden, ROC Representative to Sweden Thomas Cheng wrote that as the Philippine government did not provide an appropriate response to the ROC government's demands, the ROC government was forced to impose a series of sanctions, so as to urge the Philippine government to actively deal with this case. The letter also called upon the international community to take this act of violence seriously.

As for reports in the Philippine press, the Philippine Daily Inquirer on June 5 again published a letter to the editor submitted by the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines, which reiterated that the shooting attack took place in the overlapping exclusive economic zones between the ROC and the Philippines, rather than in Philippine waters. The letter added that "24 of the 59 bullet holes found in Guang Da Hsin No.28 [sic] were aimed at the cockpit where the crew members hid during the shooting spree, clearly indicating the intention to kill," and stated that the actions of personnel on the Philippine government vessel were "undisputably [sic] a violation of the UN Convention on the Law of the Sea." The letter further stated that the

ROC government has asked the Philippine government “to issue a formal apology, to conduct a thorough and impartial investigation, to punish the perpetrators . . . and to enter into bilateral fishery negotiation,” so as to ensure that such an incident will not happen again.

Furthermore, a commentary in The Daily Tribune on June 5 said that the Philippine government should make public as soon as possible a video of the incident given to the National Bureau of Investigation by the Philippine Coast Guard “to find a quick resolution to the conflict.” While referring to the Philippine people, the commentary also pointed out that “using simplistic patriotism to deliberately blind themselves to the facts of the case” is wrong, and that “never should the concept of ‘country’ be above what is morally correct.” (E)

新聞參考資料第 064 號

2013/06/07

國際各界持續聲援中華民國政府於「廣大興 28 號」漁船事件所採之嚴正立場

我駐美國代表處 6 月 5 日晚間在雙橡園與華府最重要新聞組織「全國記者俱樂部」(National Press Club, NPC) 合辦「大使館系列活動」(Embassy Series)，席間我駐美代表金溥聰大使特就「廣大興 28 號」不幸事件向在場近 60 名中外媒體記者說明本案經過，並以具體事證逐一駁斥菲方所謂「非蓄意人命損失」說法，使各界清楚明瞭事實真相及我方立場。

葡萄牙網路媒體「經濟訊息」(Inteligência Económica) 6 月 6 日亦刊出葡國國會友臺小組主席 Carina Oliveir 專訪，陳述伊對「廣大興 28 號」漁船事件的看法，伊表示菲國公務船不當使用武力，造成一名漁民死亡，船身還發現 40 餘個彈孔，絕非單純沒有責任的事件；伊因此支持我政府向菲所提 4 項要求，並認為國際社會希望看到該水域維持和平。

此外，我駐葡萄牙代表處以「菲律賓政府應道歉—法律觀點評析」為題的投書亦於 6 月 6 日獲「經濟訊息」刊出，強調菲國

公務船對我漁船行使過度且不必要的武力，不僅違反聯合國海洋法公約，且在我船失去動力後未提供任何協助即離去，更是違反海洋法及人道原則。

在菲律賓媒體方面，菲律賓「商業鏡報」(Business Mirror) 6月6日全文刊出我駐菲律賓代表處投書，駁斥該報日前所載菲國司法部部長德利馬(Leila de Lima)辯稱我國漁船遭槍擊事件係發生在菲方水域，及該船航程紀錄器(VDR)記載的航行路線係不可靠圖表的偏頗報導。該投書指出，依據「廣大興28號」的漁船航程紀錄器資料顯示，槍擊事件發生在北緯20度、東經123度，是臺菲重疊經濟海域。此外，船上的航程紀錄器資料業經臺灣著名的國立成功大學認證為真，案發地點無可爭辯。

此外，印度「新興印度週刊」(Uday India)即將於6月15日發行的期刊，亦將以「菲律賓政府公務船對無武裝漁船開槍是無良知的冷血暴力行為」為題為我聲援，文中指出「廣大興28號」遭菲公務船射擊50餘發子彈，造成洪石成死亡及漁船失去動力，菲方事後竟揚長而去，不符合人道且有違國際法，其過度使用武力的冷血暴力行為，絕非菲政府自稱的自衛或執法，臺灣方面所提道歉、賠償、懲凶及儘速展開漁業談判4項要求均合乎國際法及其慣例。該週刊為印度知名英文政論雜誌，讀者群包括印度政界人士、各國駐印度外交人員、學界、智庫及駐印度國際組織人員，頗具影響力。(E)

Background Information No.064

June 7, 2013

The international community continues to express support for the ROC's position on Guang Da Xing No. 28 incident

During an event held at the Twin Oaks Estate in Washington, DC on June 5 by the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the US in conjunction with the National Press Club—the most prominent organization for Washington, DC-based journalists—ROC Representative to the US King Pu-tsung spoke about the unfortunate Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) incident to nearly 60 members of

the Taiwan and foreign press. He gave concrete and detailed evidence to rebut the Philippine description of the Taiwan fisherman's death as an "unintended loss of life," clearly present the facts behind the incident, and convey the ROC's position.

On June 6, the Portuguese online media organization *Inteligência Económica* published an interview with Member of the Assembly of the Republic Carina Oliveira, president of the Portugal-Taiwan parliamentary friendship group, expressing her views regarding the GDX 28 fishing boat incident. She stated that responsibility for the inappropriate use of force by the Philippine government vessel, which led to the death of a Taiwan fisherman and resulted in more than 40 bullet holes in the hull of the Taiwan boat, cannot be shirked. Oliveira said she therefore supported the four demands made by the ROC government and added that the international community hopes that peace can be maintained in the waters in which the incident occurred.

Inteligência Económica also published on June 6 a letter to the editor from the Taipei Economic and Cultural Center in Portugal, headlined "The Philippine government should apologize—a legal perspective." The letter emphasized that the Philippine government vessel violated the United Nations Convention on the Law of the Sea when it used excessive and unnecessary force against the Taiwan fishing boat, and disregarded international maritime law and showed a lack of humanitarian spirit when it sailed away without offering any assistance to the Taiwan fishing boat after causing it to lose engine power.

As for reports from the Philippine press, on June 6 the *Business Mirror* published in full a letter to the editor submitted by the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines, denouncing a report in the same newspaper on June 4, which quoted the Philippine Secretary of Justice Leila de Lima as saying that the shooting of the Taiwan fishing boat happened in Philippine waters, and which implied that the information on the Taiwan boat's Voyage Data Recorder (VDR) was incorrect. The letter pointed out that according to the data

recorded by the VDR on the GDX 28, the location of the incident was at 20 degree north latitude and 123 degrees east longitude in the overlapping exclusive economic zones between Taiwan and the Philippines. Moreover, the letter added that the VDR data has been verified and authenticated by the prestigious National Cheng Kung University in Taiwan, and that the location where the incident occurred is indisputable. (E)

新聞參考資料第 065 號

2013/06/09

中華民國駐外館處向國際社會說明「廣大興 28 號」漁船事件真相 續獲國際媒體關注

我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊事件已歷時一個月，我駐外館處持續透過各項管道向國際社會說明事實真相，並獲國際媒體關注。

菲律賓「每日詢問者報」(Daily Inquirer) 6 月 7 日刊出我駐菲律賓代表處投書，除就菲方所謂「非蓄意」、「我船撞擊菲公務船」及「事件發生在菲律賓領海」等混淆事實說法予以駁斥外，並針對菲國媒體質疑為何我不接受菲方道歉一事澄清表示，本案係由菲國海巡隊公務員所為，菲國政府應該道歉，我們無法接受菲國政府所稱「非蓄意性殺害」之說，臺灣並未霸凌菲律賓，我們的要求僅係基於對生命價值、人權及國際法的尊重，以及期待防止類似悲劇再度發生。

菲律賓「自由報」(Malaya) 亦於同日刊出我駐菲律賓代表處投書，針對該報日前報導有菲律賓人民指稱我國對本案進行所謂「媒體宣傳」一事予以澄清指出，中華民國憲法保障言論自由，中華民國政府並未進行所謂「媒體宣傳」，我們也希望菲國媒體能基於新聞倫理，對本案進行平衡報導。該投書同時表示，馬英九總統已保證將保護在臺菲籍勞工，使渠等免於威脅及歧視，在臺菲籍勞工與中華民國公民享有相同最低工資保障及健保福利。

在歐洲方面，葡萄牙「每日新聞報」(Diario de Noticias) 6 月 7 日以「菲律賓政府應道歉—法律觀點評析」為題刊出我駐葡萄牙

代表何建功的投書指出，菲國公務船對臺灣漁船過度使用武力，已違反聯合國海洋法公約及國際法院判例。菲國公務船對沒有武裝且無挑釁行為的臺灣漁船開火及殺害一名臺灣漁民，是完全無法接受的暴行，且菲律賓公務船在我漁船失去動力後，未提供任何協助即離開，更是違反海洋法及人道原則。因此，菲律賓在此事件中應正式道歉、賠償、懲凶及儘速展開漁業協商，以避免類似事件再度發生。

另外，在中南美洲方面，續有阿根廷「亞洲資訊新聞」(Asia Info News) 及貝里斯「記者報」(The Reporter) 分別刊出我駐阿根廷代表李世明及駐貝里斯大使吳建國投書，就本案事實真相、為何我無法接受菲方所謂「道歉」以及我對菲方所提 4 項要求的合理性等均詳予說明。(E)

Background Information No.065

June 9, 2013

ROC overseas missions' explanations of Guang Da Xing No. 28 incident attract more international press attention

It has been a month since the Guang Da Xing No. 28 incident, in which an ROC fishing boat was attacked by a Philippine government vessel. Since then, ROC missions overseas have continued to explain the facts of the incident to the international community, which has attracted the attention of the international press.

On June 7, the Philippine Daily Inquirer published a letter to the editor from the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines. In the letter, TECO rebutted the confusing and untrue claims made by the Philippines, including that the death was unintended, that the ROC fishing boat had attempted to ram the Philippine government vessel, and that the incident took place in Philippine territorial waters. In addition, it also clarified questions posed by the Philippine press as to why the ROC had rejected the initial Philippine apology, arguing that, as the incident “was carried out by a few civil servants from the Philippine Coast Guard, an

official Philippine government agency, the apology should then be issued by the Philippine government itself.” The letter went on to say “we find it unacceptable that the incident was deemed by the Philippine government as ‘an unintended loss of life’.... Taiwan is not bullying the Philippines. Our requirements have been based on the value of human life, and respect for human rights and international laws.” It concluded that the government acted in the hope that “this kind of tragedy will not happen again.”

That same day, a letter from TECO was published in Malaya in the Philippines in response to an earlier report in the same paper allegedly citing an anonymous letter from a Filipino. TECO dismissed claims regarding the ROC government’s involvement in the so-called “media propaganda.” It clarified that “the Constitution of the Republic of China (Taiwan) protects freedom of speech, and the ROC government has no intention to engage in the so-called ‘media propaganda.’” On the other hand, the letter continued that “we have been pleased that many Filipino commentators were able to present a balanced view on the issue.... [I]t is our hope that this kind of reporting will prevail, as it closely abides by the journalistic ethics that the readers deserve.” The letter added that “ROC President Ma Ying-jeou has already assured to protect the OFWs (overseas Filipino workers) from all possible threats and discrimination,” and “Taiwan has pledged to protect the wellbeing of OFWs” by allowing them to “enjoy the same minimum wage and national health insurance benefits as the ROC citizens.”

In Europe, Portugal’s *Diario de Noticias* published an article by Representative Her Jian-gueng of the Taipei Economic and Cultural Center on June 7, titled “The Philippine government should apologize: A legal perspective.” It pointed out that the Philippine government vessel’s excessive use of force against the Taiwanese fishing boat violates the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) and rulings of the International Court of Justice. The Philippine government vessel fired indiscriminately on an unarmed

Taiwan fishing boat, which had not made any provocative maneuvers, killing a Taiwan fisherman. This was an unacceptable act of violence. Moreover, after the Taiwan fishing boat lost power, the Philippine government vessel left without providing any assistance. This is in clear breach of UNCLOS and humanitarian principles. The Philippines should therefore make a formal apology, compensate for the losses, punish the perpetrators, and initiate negotiations on a fisheries agreement as soon as possible, so as to prevent similar incidents from happening again.

In Central and South America, Argentina's Asia Info News and Belize's The Reporter published articles by the ROC Representative to Argentina Matthew Lee and ROC Ambassador to Belize Wu Chien-kuo, respectively, presenting the facts behind the incident, the reasons why Taiwan was unable to accept the so-called "apology" from the Philippines, and the four reasonable demands made of the Philippines by the ROC government. (E)

新聞參考資料第 066 號

2013/06/10

國際媒體續報導「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件

「馬尼拉時報」(The Manila Times) 6 月 7 日社論以「回歸常態」(A return to normalcy) 指出，在臺灣漁民遭射殺的不幸悲劇產生的憤怒情緒平息後，現在是臺菲關係回歸正常的時候。

在其他地區國際媒體報導方面，盧森堡「週四週報」(Le Jeudi) 6 月 7 日刊登「南中國海爭端」的專文指出，臺灣漁船船身彈孔顯示本起事件並非意外，而是武力使用過當，菲方說詞難以為臺灣接受。專文並指出，臺灣為菲律賓重要經濟夥伴，但雙方尚未簽署漁業協議。

印度「政治暨國防週刊」(Political & Defence Weekly) 以「臺灣對菲律賓之回應感到憤怒」為題報導指出，此事件菲國公務船大可逮捕臺灣船員並拘留該漁船，無須對一友好國家的漁民開槍，且任何國家海巡人員蓄意對未武裝漁民開火均屬不當程序，

因此菲國政府應即對臺灣政府的要求給予外交回應。

巴林最大英文日報「海灣每日新聞報」(Gulf Daily News) 6月8日報導引述臺灣駐巴林代表徐雲鳳談話，呼籲菲律賓應儘速與臺灣政府協商，並簽署漁業協定，以避免不幸事件再度發生；徐代表並表示樂見兩國合作進行調查，盼能合理公正解決本案。

此外，德國黑森邦(Hessen)友臺協會會長暨邦議員 Ismail Tipi 亦於6月7日發表友我聲明支持我國政府捍衛人民權益立場。該聲明指出，菲國不符比例原則的殘忍暴力行為應被譴責，並呼籲臺菲雙方儘速簽署漁業協定，維持區域長期和平。(E)

Background Information No.066

June 10, 2013

International press continues to cover Guang Da Xing No. 28 shooting incident

On June 7, The Manila Times published an editorial headlined “A return to normalcy,” suggesting that “after the angry emotions have died down” over the fatal shooting of a Taiwan fisherman by a Philippine government vessel, “the time has come for relations between the Philippines and Taiwan to return to normal.”

Elsewhere around the world, the Luxembourg weekly Le Jeudi ran an article on June 7 discussing the situation in the South China Sea. It noted that the bullet holes found on the hull of the Taiwan fishing boat were the result not of an accident but of an excessive use of force, and that the Philippines’ explanation was unacceptable to Taiwan. The article also observed that even though Taiwan is an important economic partner of the Philippines, the two sides have not signed a fisheries agreement.

In India, the Political & Defence Weekly pointed out in a report, headlined “Taiwan miffed with Philippines’ response,” that Philippine coast guard personnel “could easily have arrested the fishing crew and taken possession of the fishing vessel” instead of unnecessarily “firing at a friendly country’s fishermen.” Given that “this is not the right

procedure for any country's naval personnel to fire at the unarmed fisherman intentionally," the report suggested that "the Philippine government should immediately act on the demands of the Taiwanese government diplomatically."

Bahrain's largest English-language daily Gulf Daily News reported on June 8 that Representative Paul Y. F. Hsu of the Trade Mission of Taiwan in the Kingdom of Bahrain had urged the Philippines to hold talks and sign a fisheries agreement with the ROC government to avoid a repeat of the unfortunate incident. The report quoted Representative Hsu as saying that he was "pleased to know that the two countries have agreed to co-operate in an investigation" and hoped "it could lead to a reasonable solution on this case and that justice is met."

In addition, Ismail Tipi, a member of parliament of the state of Hesse and chairman of a Hesse-Taiwan friendship group, issued a statement on June 7 expressing support for the ROC government's efforts to safeguard its people's rights and interests. While condemning the Philippines' violent actions, which disregarded the principle of proportionality, he also urged the ROC and the Philippines to sign a fisheries agreement as soon as possible in order to ensure long-term peace in the region. (E)

新聞參考資料第 067 號

2013/06/11

國際媒體續報導「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件

我國籍「廣大興 28 號」漁船遭菲律賓公務船槍擊事件，多家國際媒體引述馬總統日前接受日本「共同通信社」(Kyodo News)專訪指出，盼菲律賓還臺灣漁民家屬一個公道，兩國關係儘早恢復正常，另菲律賓媒體則持續報導本案目前調查進度。

西班牙「歐洲新聞通訊社」(Europa Press) 6 月 7 日報導引述馬總統談話指出，中華民國政府愛好和平，願意以和平方式解決臺菲重疊專屬經濟海域問題。馬總統表示，臺日簽署的漁業合作

協議可作為解決臺菲兩國經濟海域爭議的最佳典範。

尼加拉瓜「行程電子報」(La Jornada)及「戰壕新聞報」(La Trinchera)等媒體6月10日報導均引述馬總統專訪指出，臺灣漁船是在臺菲重疊的經濟海域捕魚，並非在菲律賓的領海；我政府認為菲國公務船槍殺行為已構成故意殺人，希望能還罹難漁民家屬公道。馬總統並表示，目前雙方司法調查已大致告一段落，希望此事件儘快結束，讓臺菲關係恢復正常。

菲律賓「人民日報」(People's Journal)6月11日報導指出，菲國總統府期盼國家調查局針對臺灣漁民槍擊事件的調查，能平息臺菲之間的緊張關係。「菲律賓星報」(The Philippine Star)6月10日報導菲國國家調查局副局長曼德斯(Virgilio Mendez)表示，受害漁民家屬在臺灣提告，其刑事告訴將轉交予國調局，該局收到後將據以對菲國海防隊提出刑事告訴。報導並指出，臺菲調查團至少已達成兩項重要協議，包括案發地點的位置及涉案槍枝數目等。(E)

Background Information No.067

June 11, 2013

International press continues to cover Guang Da Xing No. 28 shooting incident

Many international news organizations have reported on an interview given by President Ma Ying-jeou to Japan's Kyodo News, during which he expressed his hope that the Philippines bring justice to the family of the fisherman who was killed in the Guang Da Xing No. 28 shooting incident and that the relations between Taiwan and the Philippines will return to normal as soon as possible. Meanwhile, the Philippine press continues to cover the development of the ongoing investigation into the incident.

On June 7, Spain-based Europa Press published an article based on President Ma's interview with Kyodo News. The article reported that President Ma had said that the Republic of China (Taiwan) is a peace-loving country and is willing to resolve the issue of overlapping

exclusive economic zones between Taiwan and the Philippines peacefully, and that the fisheries agreement signed between Taiwan and Japan can serve as an excellent reference in this regard.

The Nicaraguan newspapers *La Jornada* and *Trinchera de la Noticia* reported on June 10 that President Ma Ying-jeou had stated in the interview with *Kyodo News* that the Taiwan fishing boat was operating in overlapping exclusive economic zones between Taiwan and the Philippines, and not in Philippine territorial waters, that the ROC government believes that the fatal shooting of the Taiwan fisherman by the Philippine government vessel constituted murder, and that the ROC demands justice for the victim's family. The newspapers also reported that President Ma had said an investigation into the incident by relevant judicial authorities of both sides had been completed and expressed his hope that this case can soon be closed so as to allow ROC-Philippines relations to return to normal.

As for the Philippine press, the *People's Journal* stated in a June 11 report that the Philippine Office of the President "is hopeful that the National Bureau of Investigation probe into the death of a Taiwanese fisherman will pave the way for the end to tensions between the Philippines and Taiwan." On June 10, *The Philippine Star* reported that NBI Deputy Director for Regional Operations Virgilio Mendez had said the murder complaint filed in Taiwan by the family of the deceased fisherman would be forwarded to the NBI, adding that once received, it "may be used by the NBI to initiate criminal case against Coast Guard personnel involved in the killing of the fisherman." The news article also pointed out that "there were at least two significant agreements in the findings of both teams . . . regarding the exact coordinates of the site of the incident and on the number of firearms used by the Coast Guard." (E)

國際主流媒體續報導「廣大興 28 號」漁船事件及刊登我駐外館處有關本案投書

我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，包括美國「紐約時報」(The New York Times)、「彭博新聞社」(Bloomberg News)等國際主流媒體持續報導本案最新進度，另我駐外館處亦持續投書國際及菲律賓媒體，重申本案真相及我政府立場。

美國「紐約時報」6月13日報導指出，因我漁船遭槍擊後船上共45個彈孔分散各處，並非集中在引擎，且菲國公務船的噸位是我漁船7倍之多，我船試圖衝撞的說法難以成立。該報導並引述本部新聞稿指出，在攻擊事件發生後，菲律賓公務船並未對我漁船提供援助，此舉明顯違反國際法及人道主義原則。報導同時表示，我政府要求菲國政府正式道歉、賠償罹難漁民家屬、懲罰開槍的海防隊員，並呼籲兩國進行漁業談判，以避免發生進一步衝突。

美國「彭博新聞社」6月13日報導指出，菲律賓調查團建議起訴涉嫌殺害臺灣漁民的菲國海防隊員，此舉可能緩和臺菲兩國的緊張關係。

此外，菲律賓「馬尼拉時報」(The Manila Times)6月12日刊登我駐菲律賓代表處投書指出，臺灣漁民遭射殺事件不是發生在菲方水域，而是在中華民國與菲律賓的重疊經濟海域，且菲國海防隊的行為已違反「聯合國海洋法公約」。投書重申，我方不認為任何漁民，無論國籍為何，可以在沒有確切證據的情形下任意被指控「非法捕魚」或「越界」，且被他國公務員恣意射殺，盼菲國政府正視此事並作出合理回應。

阿根廷「全面新聞及民眾電視臺」網站6月12日刊登我駐阿根廷代表李世明投書指出，臺灣無法接受菲國政府「非蓄意」的說法，因我調查人員在手無寸鐵的「廣大興 28 號」漁船上找到諸多彈孔，顯示菲國嚴重違反國際法，同時亦未發現我漁船曾衝撞菲國公務船的任何證據。

日本「產經新聞」6月11日刊登我駐日代表處投書指出，「廣大興 28 號」遭菲律賓公務船槍擊事件發生在臺菲重疊經濟海域。我漁船無武裝且未挑釁，卻遭 50 多發子彈槍擊，並造成漁民死亡，明顯已違反國際法，盼菲律賓遵守國際規範、查明真相，依法和平解決。

匈牙利「真相週刊」6月11日亦以「捕魚戰爭一向漁民槍擊 50 次」為題報導指出，菲公務船攻擊僅有 4 人的我國籍漁船，且菲船體較我漁船大。儘管菲方表示已道歉，但臺灣方面並不接受，並對菲方「意外」的說法嚴詞批評，因開槍逾 50 次顯然並非意外。
(E)

Background Information No.068

June 14, 2013

Key international media continue coverage of Guang Da Xing No. 28 shooting incident and publish letters submitted by ROC overseas missions

Major international news agencies, including the New York Times and Bloomberg News, continue to report on the latest developments concerning the Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) shooting incident, in which a Taiwan fishing boat was attacked by a Philippine government vessel. In the meantime, Republic of China (ROC) missions in the Philippine and elsewhere have also continued reiterating the facts and the ROC government's position on the incident to the media.

On June 13, the New York Times reported that, according to the ROC Ministry of Foreign Affairs (MOFA), "there were 45 bullet holes spread across the fishing vessel, indicating that gunfire was not concentrated on the engine." In addition, it ran, "the Philippine vessel is more than seven times the weight of the fishing boat, making the allegation of an attempted ramming implausible." The report also cited an ROC Ministry of Foreign Affairs statement that the Philippine government vessel had sailed away following the attack without offering assistance to the stricken boat in clear violation of

international law and humanitarian principles. The report went on to say that “the authorities in Taipei have called for an official apology from the Philippine government and for compensation to be paid to the fisherman’s family...It [the Taiwanese foreign ministry] also called for the punishment of the crew members involved in the shooting and for joint talks on fishing arrangements in the area in order to avoid further confrontations.”

On June 13, Bloomberg News reported that “Philippine investigators have endorsed charges against coast guard officers involved in a confrontation that killed a Taiwanese fisherman, a shift that may improve strained relations between the two nations.”

On June 12, The Manila Times published a letter to the editor from the Taipei Economic and Cultural Office in the Philippines pointing out that the fatal shooting of Taiwan’s fisherman took place not in Philippine waters but in “an area where the exclusive economic zones of the Republic of China (Taiwan) and the Philippines overlap,” and the action of the Philippine coast guards was in violation of the UN Convention on the Law of the Sea. The letter also stressed that the ROC does not believe that “a fisherman, regardless of his/her national origin, should be accused of ‘poaching’ or ‘trespassing’ without any hard evidence and be shot and killed by another nation’s civil servants.” It called on the government of the Philippines to face the issue head on and make a reasonable response.

Also on June 12, Argentina’s television channel TN y la Gente published on its website a letter to the editor from ROC Representative to Argentina Matthew S. Lee stating that the ROC cannot accept the Philippine government’s explanation that the death of Taiwan’s fisherman was an “unintended loss of life.” He wrote that the many bullet holes found on the unarmed fishing boat GDX 28 by ROC investigators showed that the Philippines had seriously violated international law and that there was no evidence the ROC fishing boat had rammed the Philippine government vessel.

In a letter to the editor published in Japan's Sankei Shimbun on June 11, the Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan (TECRO) pointed out that the shooting of the GDX 28 by a Philippine government vessel took place in the overlapping EEZs of the ROC and the Philippines. That more than 50 bullets were fired at an unarmed ROC fishing boat without provocation, leading to the death of a Taiwan fisherman, was an obvious violation of international law. TECRO expressed the hope that the Philippines would abide by international law, uncover the truth, and seek a peaceful solution to the incident in accordance with the law.

In a June 11 news report entitled "In a Fishery Dispute, 50 Shots Fired at Fishermen," Hungarian weekly *Heti Válasz* wrote that a Philippine government vessel had attacked a smaller Taiwan fishing boat manned by only four crew members. Although the Philippines had apologized, the report said, the ROC had refused to accept the apology and had criticized the Philippines for calling it an accident, which it clearly was not, as 50 bullets had been fired. (E)

新聞參考資料第 069 號

2013/06/16

美國主流媒體「紐約時報」及「國際先驅論壇報」多次引述中華民國外交部新聞稿報導「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件後續發展

美國主流媒體「紐約時報」(The New York Times)及「國際先驅論壇報」(International Herald Tribune)分別於 6 月 13 日及 14 日刊出該報記者 Floyd Whaley 發自馬尼拉報導，指出菲律賓國家調查局 (NBI) 已完成「廣大興 28 號」漁船遭槍擊事件調查報告，建議對該國海巡隊員提起刑事及行政訴訟，惟仍待總統艾奎諾三世 (Benigno Aquino III) 定奪。

「紐約時報」及「國際先驅論壇報」的報導多次引用中華民國外交部新聞稿，首先指出外交部以「廣大興 28 號」遭槍擊後留下的 45 個彈孔並非集中在漁船引擎，且菲國公務船的噸位是我漁船 7 倍之多，試圖衝撞的說法難以成立等具體事證，反駁菲國所

稱本案係肇因於菲國海巡隊員試圖登上臺灣漁船檢查，遭漁船拒絕並試圖衝撞菲國公務船的不實說法。

該報導並引述我外交部新聞稿指出，「廣大興 28 號」漁船事件係發生在臺菲重疊的專屬經濟海域，臺菲雙方均有權在該海域捕魚，且攻擊事件發生後，菲國公務船未對遭襲船隻提供援助，明顯違反國際法及人道主義原則。我外交部因此要求菲國政府應正式道歉、賠償罹難漁民家屬，及懲罰開槍的海巡隊員。

報導另稱，因為本事件已造成菲律賓與我國關係緊張，我外交部呼籲兩國應該儘速就臺菲間相關海域進行漁業談判，以避免未來發生類似不幸事件。(E)

Background Information No.069

June 16, 2013

The New York Times and International Herald Tribune cite press releases from ROC Ministry of Foreign Affairs in reports on aftermath of Guang Da Xing No. 28 shooting incident

On June 13 and 14, respectively, The New York Times and the International Herald Tribune published reports submitted by journalist Floyd Whaley from Manila, pointing out that the Philippine National Bureau of Investigation (NBI) has already completed its investigation into the Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) shooting incident. The reports added that the NBI “has recommended criminal and administrative charges against the coast guard crew members,” and that this “recommendation has been forwarded to President Benigno S. Aquino III, who will make the final decision.”

The reports in The New York Times and the International Herald Tribune made multiple references to press releases issued by the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan). They quoted MOFA as saying that following the GDX 28 shooting incident “there were 45 bullet holes spread across the fishing vessel, indicating that gunfire was not concentrated on the engine,” and that “the Philippine boat was more than seven times the weight of

the fishing vessel,” making “the allegation of an attempted ramming implausible.” This contradicted untruthful statements made by the Philippines, which were referred to in the reports, according to which the Philippine “crew of the coast guard patrol boat tried to board and inspect the fishing vessel, but it evaded the patrol boat’s approach and attempted to ram it.”

The reports also cited MOFA press releases with regard to the location of the incident, saying that the GDX 28 shooting incident “occurred in the overlapping . . . ‘exclusive economic zones’ of the two countries, where both are authorized to fish.” Again citing MOFA, the reports pointed out that the “Philippine government vessel sailed away following the attack without offering assistance to the stricken boat, a clear violation of international law and humanitarian principles.”

As a result of the GDX 28 shooting incident, the ROC government demanded that the Philippine government make a formal apology, provide compensation to the family of the deceased fisherman, and punish Philippine coast guard personnel that fired on the Taiwan fishing boat.

Furthermore, the reports stated that the “shooting has strained relations between the Philippines and Taiwan,” while The New York Times report also said that MOFA called for “joint talks on fishing arrangements in the area in order to avoid further confrontations.” (E)

新聞參考資料第 070 號

2013/06/17

國際媒體持續報導「臺菲漁業會談」第一次預備會議及「廣大興 28 號」漁船事件

我國與菲律賓日前於馬尼拉舉行「臺菲漁業會談」第一次預備會議，包括日本「讀賣新聞」、「產經新聞」、法國「法國新聞社」(AFP)等國際主流媒體與通訊社均報導我國與菲方達成協議，雙方承諾未來避免使用武力及暴力。另菲律賓及國際媒體持續關注我國籍漁船「廣大興 28 號」遭菲國公務船槍擊事件。

日本「讀賣新聞」6月17日報導指出，我外交部表示，臺菲於6月14日在馬尼拉進行漁業會談第一次預備會議，雙方達成彼此公務船不會向對方漁船開火的共識，並同意於扣押對方漁船時應儘速釋放被扣押漁船及船員。報導指出，我政府參考「臺日漁業協議」的作法，正設法解決臺菲漁業問題。

日本「產經新聞」6月16日報導指出，由於菲律賓海防隊槍擊臺灣漁船導致船員死亡的不幸事件，臺菲在馬尼拉舉行漁業會談第一次預備會議，雙方同意未來不使用武力及暴力。

「法新社」6月16日亦引述我外交部發布的新聞稿指出，臺菲在首次漁業合作預備會議中達成協議，矢言不會在漁業爭端中動武。雙方並同意分享彼此的海上執法程序，並建立在一方對另一方的船隻及船員採取任何行動時，逮捕國政府應立即通知漁船所屬國政府的機制。報導指出，該協議旨在避免類似我國籍漁船「廣大興 28 號」遭槍擊導致漁民洪石成喪生的不幸事件重演。

此外，菲律賓「馬尼拉公報」(Manila Bulletin) 6月14日報導菲國司法部長德利馬 (Leila de Lima) 表示，菲國海防隊在海上追逐臺灣漁船時未遵守準則，致使臺灣漁民被射殺。依據海防隊交戰準則，海防隊員不能射擊，僅能以其他手段驅離侵入領海的外國漁船。

菲律賓「馬尼拉標準報」(Manila Standard) 6月14日報導引述菲國眾議員 Miro Quimbo 談話指出，他贊同國家調查局對涉案海防隊員提起刑事告訴的建議，並認為調查結果證實菲國司法體系能查出各方都接受的真相，給予受害者及被告平等的表達機會。另眾議員 Jim Hataman-Salliman 表示，此案對菲國海防隊執法人員在處理民船事件時提供一個教訓。

另紐西蘭奧克蘭大學著名學者史蒂芬·侯德利 (Stephen Hoadley) 6月13日於紐國「印度新聞網」發表專文指出，菲律賓政府在此事件中脫序而殘暴的舉動已賠上該國可信賴及溫和的形象，該文並表示支持我國要求菲方正式道歉等訴求，避免類此惡例影響區域穩定。專文亦建議，應以馬總統提出的「東海和平倡議」為範本，訂定一套和平解決東海及南海爭端的藍圖。(E)

International press continues coverage of first preparatory meeting on Taiwan-Philippines fisheries cooperation and Guang Da Xing No. 28 shooting incident

International mainstream media and wire services, including Japanese dailies Yomiuri Shimbun and Sankei Shimbun and the Agence France-Presse (AFP), reported that the Republic of China (Taiwan) and the Philippines have reached an agreement at their first preparatory meeting on bilateral fisheries cooperation held recently in Manila, with both sides pledging to refrain from the use of force and violence in fishing disputes. Meanwhile, both the Philippine and international press have continued to cover developments in the shooting of ROC fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) by a Philippine government vessel.

Japan's Yomiuri Shimbun reported on June 17 that the ROC Ministry of Foreign Affairs (MOFA) stated Taiwan and the Philippines had, at their first preparatory meeting on fisheries cooperation held in Manila on June 14, reached a consensus that their government vessels would not open fire on each other's fishing boats. In addition, both sides also agreed to promptly release detained fishing boats and their crewmembers. The news article also said that the ROC government has used the Taiwan-Japan Fisheries Agreement as reference in seeking to resolve its fishery issues with the Philippines.

Another Japanese newspaper, Sankei Shimbun, in a June 16 report pointed out that, because the shooting of a Taiwan fishing boat by Philippine coast guards had led to the unfortunate death of a crew member, Taiwan and the Philippines agreed at their first preparatory meeting on fisheries cooperation in Manila to avoid the use of force and violence in the future.

On June 16, the AFP cited a MOFA press release in a news report that "Taiwan and the Philippines have pledged not to use force in fishing disputes" during their first preparatory meeting on fisheries

cooperation. It elaborated that “The two sides agreed to share their maritime law enforcement procedures and establish means for notifying each other without delay whenever actions are taken against vessels and crews of the other party.” The report also pointed out that “the agreement was aimed at avoiding a recurrence of incidents such as the death of 65-year-old Hung Shih-cheng who died after his boat was fired upon by Filipino coastguards.”

In a June 14 report in the Manila Bulletin, Philippine Secretary of Justice Leila de Lima was quoted as saying that “the Philippine Coast Guard (PCG) miscalculated its own rules of engagement when it carried out a high seas chase” of the GDX 28 leading to the fatal shooting of a Taiwan fisherman. The report added that “Under the PCG rules of engagement, the PCG personnel are not allowed to fire warning shots and that they should only employ other means to make foreign intruders leave Philippine territory.”

Also on June 14, Manila Standard Today reported that Philippine Representative Miro Quimbo “welcomed the NBI [National Bureau of Investigation] recommendation” that criminal charges be filed against the PCG personnel involved in the incident. It quoted Representative Quimbo as saying that “The results of the investigation confirms [sic] ... that our criminal justice system will ferret out the truth in a manner that is acceptable to all parties concerned, giving both the victims and the accused an equal opportunity to be heard.” His fellow representative, Mr. Jim Hataman-Salliman, added that the “case against the Coast Guard officials was a wakeup call for law enforcers to follow protocols in dealing with civilian vessels.”

In an article published on June 13 by New Zealand’s Indian Newslink, renowned scholar Stephen Hoadley from the University of Auckland stated that the Philippine government’s precipitous and violent actions in the GDX 28 incident has undermined “Manila’s reputation for reliability and moderation.” While expressing support for the ROC’s demands, including for a full apology from the Philippines and that steps be taken to prevent a recurrence of such incidents, Hoadley also

suggested that “a framework for peaceful management of the disputes” in the East China Sea and the South China Sea “be modelled on President Ma’s East China Sea Peace Initiative.” (E)

新聞參考資料第 071 號

2013/06/18

「臺菲漁業會談」第一次預備會議達成防止類似「廣案」不幸事件再次發生的初步目標，外交部將採取後續作為，促請菲方儘速落實執行相關安排，以維護我漁民之作業權益與安全

「臺菲漁業會談」第一次預備會議業於本（102）年 6 月 14 日在菲律賓馬尼拉順利召開，會後雙方簽署會議紀錄，菲方正面回應我方所提 4 項近程目標，承諾：（1）在執法上不使用武力及暴力，防止類似「廣案」不幸事件再次發生；（2）雙方將分享各自海上執法基本程序，以建立海上執法安全機制；（3）建立各自漁船在遭對方公務船緊追、登臨、檢查、逮捕、拘禁，以及涉及相關行政或司法程序時的通報機制；及（4）建立船隻與船員被逮捕後的迅速釋放機制。

外交部將採取後續作為，促請菲方儘速落實執行上述第一次預備會議所獲各項結論，以維護我國漁民的權益及安全，避免未來再次發生「廣案」類似事件，並作為後續「臺菲漁業會談」的基礎。

本次我與菲方代表與兩國漁政主管官員共同簽署預備會議的會議紀錄，合乎國際談判之慣例；一般國際談判會議後，雙方談判代表通常會簽署文件，確認雙方在談判過程中達成的共識，作為下一回合談判的基礎。該等文件係雙方獲授權官員代表各自政府就此次談判達成的共識而為的書面文件，此種會議紀錄當然有其法律拘束力。

就國際法而言，雙方獲授權與會官員代表各自政府簽署的書面文件有一定的法律拘束力，無庸置疑。臺菲漁業會談涉及的相關議題頗多，第一次預備會議自無法涵蓋所有議題；雙方將針對各項議題，藉由持續的會商與妥協，逐步縮小彼此對特定議題的差距，方能達成具體的協議。

暫訂於本年 7 月在臺北舉行的「臺菲漁業會談」第二次預備會議，乃至其後的會議，相信終能就各項漁業合作的臨時安排及漁業作業秩序與資源管理養護等議題逐步獲致共識，進而解決長期以來存在的臺菲漁業爭議。(E)

Background Information No.071

June 18, 2013

In first preparatory meeting on fisheries cooperation, the ROC and the Philippines take important first step in preventing Guang Da Xing No. 28 shooting incident from happening again; MOFA will urge Manila to implement related measures in order to protect safety and fishing rights of ROC fishermen

The first preparatory meeting on fisheries cooperation between the Republic of China (Taiwan) and the Philippines held on June 14 in Manila ended with the two sides signing a summary conclusion and the Philippines responding positively to the four short-term objectives proposed by the ROC. The two sides guaranteed that they would: (1) refrain from the use of force or violence in law enforcement actions to prevent incidents such as the Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) shooting incident from happening again; (2) share their basic maritime law enforcement procedures in order to establish a maritime law enforcement security mechanism; (3) establish a mechanism for one side notifying the other side whenever hot pursuit, boarding, inspection, arrest, detention, or related administrative or judicial procedures are carried out against fishing boats and crews of the other side; and (4) set up a mechanism for the prompt release of detained fishing vessels and their crews following arrests.

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) will follow up on the first preparatory meeting by urging the Philippines to implement the conclusions reached at the meeting, so as to safeguard the rights, interests, and safety of ROC fishermen and prevent incidents such as the one involving the GDX 28 from happening again. The conclusions will serve as the basis for future talks on ROC-Philippines fisheries

cooperation.

The signing of the summary conclusion by the ROC representative to the Philippines and his Philippine counterpart, as well as officials representing the ROC's and the Philippines' competent fisheries authorities, was in line with the international practice of signing a document at the conclusion of a round of international negotiations, confirming the consensus reached during the talks and creating a foundation for the next round of talks. Given that this written document is the result of a consensus reached between officials authorized to represent their respective governments, the summary conclusion of the meeting is legally binding.

In international law, it is indisputable that a written document signed by authorized officials representing their respective governments is legally binding. The ROC-Philippines fisheries talks involve many issues, which could not be fully covered in this first preparatory meeting. The two sides will hold more meetings and make compromises in order to gradually reduce their differences on specific issues and reach a concrete agreement.

The second preparatory meeting on ROC-Philippines fisheries cooperation is tentatively scheduled to be held in July in Taipei. MOFA believes that future meetings will pave the way for a consensus on provisional arrangements on fisheries cooperation, maintenance of order in fishing operations, and resource management and conservation, and thereby resolve the longstanding fisheries disputes between the two countries. (E)

新聞參考資料第 072 號

2013/06/18

國際媒體報導「臺菲漁業會談」第一次預備會議進展

澳洲「澳洲廣播公司」(Australian Broadcasting Corporation)、新加坡「海峽時報」(The Straits Times)、菲律賓「馬尼拉時報」(Manila Times)、「馬尼拉公報」(Manila Bulletin)、「菲律賓星報」

(Philippine Star)、「菲律賓每日論壇報」(Daily Tribune)、馬來西亞「英文星報」(The Star)、「前鋒報」(Utusan Malaysia)、「英文太陽報」(The Sun)、「華文星洲日報」，泰國「第九電視臺」新聞網(MCOT.net)及越南「西貢解放日報」等多家國際媒體於6月17日分別報導我國與菲律賓在漁業會談第一次預備會議中達成協議，雙方承諾避免在漁業爭端中使用武力及暴力。

其中「馬尼拉時報」、「馬尼拉公報」、「菲律賓星報」、「菲律賓每日論壇報」的報導均特別引用我外交部新聞稿指出，我國與菲律賓已於臺菲漁業合作會談第一次預備會議中達成協議，承諾今後不會在漁業爭端中使用武力及暴力，以避免類似我國漁民遭槍擊的不幸事件再度發生，並在臺菲間海域建立海上執法合作機制，相互通報執法程序。

澳洲「澳洲廣播公司」、新加坡「海峽時報」、馬來西亞「英文星報」、「前鋒報」、「英文太陽報」及「華文星洲日報」亦引述我外交部新聞稿指出，臺菲將就漁業合作的作業管理及漁業資源養護計畫召開進一步會議。

「菲律賓每日論壇報」則引述我外交部部長林永樂談話指出，臺菲間協議最重要的目標在於確保我國在重疊海域活動的漁民安全，並防止類似不幸事件再度發生。

另馬來西亞「華文南洋商報」引述「中央社」的報導稱，臺菲漁業會談第一次預備會議達成未來各自執法船艦對他方漁船不得使用武力及暴力等4項共識，具法律拘束力，並使用「承諾」一詞。該文並指出，林部長表示將繼續下一階段漁業協商，以保護漁民權利，建立漁業作業秩序。(E)

Background Information No.072

June 18, 2013

International press continues to cover the first preparatory meeting on Taiwan-Philippines fisheries cooperation

Many international media on June 17 reported on the agreement reached by the Republic of China (Taiwan) and the Philippines in the first preparatory meeting on bilateral fisheries cooperation, with the

two sides pledging to refrain from using force and violence in fishing disputes. These included the Australian Broadcasting Corporation (ABC), Singapore's The Straits Times, the Philippine newspapers The Manila Times, Manila Bulletin, The Philippine Star and The Daily Tribune, the Malaysian newspapers The Star, Utusan Malaysia, The Sun and the Sin Chew Daily, as well as the Thai news site MCOT.net.

The reports published in the Philippine newspapers The Manila Times, Manila Bulletin, The Philippine Star and The Daily Tribune cited a press release issued by the ROC Ministry of Foreign Affairs (MOFA), pointing out that Taiwan and the Philippines had reached an agreement in their first preparatory meeting on bilateral fisheries cooperation, with the two sides pledging to refrain from using force or violence in fishing disputes, so as to prevent incidents such as the one involving the Taiwan fishing boat Guang Da Xing No. 28 (GDX 28)—during which a Taiwan fisherman was killed—from happening again. The reports also stated that the two sides agreed to set up a maritime law enforcement cooperation mechanism and establish procedures for notifying each other of relevant law enforcement actions.

News reports from the ABC, Singapore's The Straits Times, and Malaysia's The Star, Utusan Malaysia, The Sun and the Chinese-language Sin Chew Daily also cited the MOFA press release, stating that Taiwan and the Philippines will hold further meetings on cooperation issues, including management of fisheries operations and conservation schemes.

Furthermore, the Philippine newspaper The Daily Tribune referred to a Taipei Times article, which quoted ROC Minister of Foreign Affairs David Lin as saying that the most important goals in the Taiwan-Philippines negotiations “are to ensure the safety of our fishermen operating in overlapping waters and to prevent incidents like the one on May 9.”

The Chinese-language Malaysian daily Nanyang Siang Pao, citing a report from Taiwan's Central News Agency, noted in an article that

Taiwan and the Philippines have reached four points of consensus in their first preparatory meeting on fisheries cooperation, one of which is that law enforcement vessels may not use force or violence against fishing boats of the other side. It added that these points are legally binding and the term “guarantee” was used. It also reported that Minister Lin said that further negotiations would be held in order to protect fishermen’s rights and maintain order in fishing operations. (E)

新聞參考資料第 073 號

2013/06/19

美國聯邦眾議院通過「2014 會計年度國防授權法案」兩項友我修正案

美國聯邦眾議院於本(2013)年 6 月 14 日下午以 315 票比 108 票通過「2014 會計年度國防授權法案 (National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2014)」，其中包括支持美國出售我 F-16C/D 型戰機及放寬我高層官員訪美限制兩項友我修正案。

有關支持美國出售我 F-16C/D 型戰機修正案係由眾議院「國會臺灣連線」4 位共同主席 Gerald Connolly (D-VA)、Mario Diaz-Balart (R-FL)、John Carter (R-TX)、Albio Sires (D-NJ)，以及 Phil Gingrey (R-GA) 與 Kay Granger (R-TX) 等共計 6 位眾議員提出，其內容指出美國總統應對臺灣出售不少於 66 架 F-16C/D 型多功能戰機。上述 6 位提案議員並於修正案通過同(6 月 14)日發表共同聲明表示，肯定該修正案獲得眾議院院會表決通過。

有關放寬我高層官員訪美限制修正案係由美國聯邦眾議員 Kerry Bentivolio (R-MI) 提出，其內容為籲請美國行政部門允許我高層官員在獲適當尊重條件下入境美國或進入美方所屬駐外館處、允許臺美雙方高層官員在美行政官署會晤、允許我駐美機構在美推行公務時不受美國政府或外國的阻礙、及允許包含我民選總統在內的高層官員正式訪問美國及華府。

此次美國聯邦眾議院通過「2014 會計年度國防授權法案」支持美國出售我 F-16C/D 型戰機及放寬我高層官員訪美限制兩項友

我修正案，高度彰顯美國國會對「臺灣關係法」與「六項保證」持續提供我防禦性武器的承諾及持續提升臺美關係的重視與支持，外交部對此表達感謝之意。(E)

新聞參考資料第 074 號

2013/06/25

菲律賓及國際媒體續刊登我駐菲律賓代表處投書及友我報導

有關我國籍漁船「廣大興 28 號」日前遭菲律賓公務船槍擊事件，我駐菲律賓代表處及其他駐外館處持續向國際社會及媒體說明本案真相及重申我政府立場，並獲菲國及國際媒體刊出多篇投書及友我報導。

菲律賓「商業鏡報」(Business Mirror) 6 月 24 日刊出政治評論家暨菲國前眾議員 Teddy Locsin Jr. 就「廣大興 28 號」不幸事件所撰專文指出，菲國殺害臺灣漁民鑄成大錯，本應立即道歉。證據顯示臺灣漁船的機動性及速度無法與菲國公務船相比，不可能加以衝撞，而菲國公務船以強大武力及狂笑輕蔑態度掃射臺灣漁船，光這一點菲國就應該道歉，否則受到傷害的不只是臺菲間的良好經濟關係。因此，菲國總統應該以官方信函無條件向臺灣道歉，才符合國際慣例，同時也應賠償罹難的臺灣漁民遺孀。

「菲律賓每日詢問報」(Philippine Daily Inquirer) 6 月 24 日刊出我駐菲律賓代表處以「中華民國臺灣是主權國家」為題的投書，駁斥該報日前以「一中政策」為由貶損我國國際地位的社論，該投書並指出我國與菲律賓同為主權國家，否則菲律賓人赴臺灣旅遊何以需要申請簽證？貶損臺灣為「非國家」對修補已有裂痕的臺菲關係毫無建設性，修補雙邊關係需要誠意，而非偏見，況且所謂的「一中政策」與 5 月 9 日的槍擊事件毫無關聯。沒有任何主權國家能容忍其人民遭他國射殺，我國係在人民充分支持下，向菲國提出四項正當合理訴求以實現正義，盼臺菲雙方能尊重彼此權利，讓事件得以圓滿解決。

菲律賓「馬尼拉今日標準報」(Manila Standard Today) 6 月 19 日及 21 日亦分兩日刊出我駐菲律賓代表處投書，駁斥日前刊載該報專欄作家 Rod Kapunan 專文所稱，本案係因發生於菲國海域、

我國漁船試圖衝撞菲國公務船及我國漁船拒絕停船才遭槍擊的 3 項不實指控，該投書詳舉各項具體證據，逐一駁斥 K 君扭曲真相的論述，嚴正指出其先入為主的偏頗論述實無助於臺菲關係的改善，並呼籲 K 君應正視事實及證據，揚棄對臺灣漁民的偏見與歧視。

另宏都拉斯主流媒體「論壇報」(La Tribuna) 則於 6 月 21 日刊出專欄作家暨宏國前外交部次長 Amilcar Santamaria 所撰專文指出，菲國公務船公然違反國際法，槍擊我漁船導致我國漁民身亡，且未提供人道救助，菲政府嗣又宣稱該案係非蓄意致死，非但未正確依照國際海洋法由其官方正式致歉並向罹難家屬賠償，反而藉口將中國大陸視為我法理上代表，實毫無立論基礎。本案發生於臺菲重疊專屬經濟海域，應在兩國雙邊架構下尋求解決之道，實與中國大陸無關。(E)

Background Information No.074

June 25, 2013

Philippine and international media continue to cover Guang Da Xing No. 28 shooting incident

The Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in the Philippines, as well as other ROC missions around the world, have continued to explain to the international community and media the facts behind the Guang Da Xing No. 28 (GDX 28) shooting incident and reiterate the ROC government's position. Philippine and international media organizations have published numerous news reports on the incident, as well as letters to the editor submitted by ROC representative offices.

On June 24, the Philippines' Business Mirror published an article on the unfortunate GDX 28 incident written by political commentator and former Representative Teddy Locsin Jr., who acknowledged that the Philippines was "wrong on the killing of the Taiwanese fisherman" and "should have apologized immediately." He observed that evidence showed the Philippine government vessel's "maneuverability and

speed make it impossible for the fishing vessel to ram or catch up to.” The excessive use of force by the Philippine vessel, and coast guards “laughing gleefully as they peppered the fishing boat with bullets,” were “reason enough to apologize” to the ROC. Otherwise, it would jeopardize not only the Philippines’ “healthy economic relationship with Taiwan.” Representative Locsin Jr. suggested that the Philippine president should extend “an unqualified apology, written under his official letterhead” to the ROC in line with international practice, while compensation should be provided to the widow of the deceased ROC fisherman.

Also on June 24, the Philippine Daily Inquirer published a letter to the editor submitted by TECO. Headlined “Taiwan ‘a country of sovereignty,’” the letter offered a rebuttal to the newspaper’s June 20 editorial in which it attempted to downgrade the ROC’s international status by citing Manila’s “one China” policy. The letter reiterated that “Just like the Philippines, Taiwan is a country of sovereignty” and asked “why would Filipinos need to apply for visas to travel to Taiwan?” It also pointed out that “calling it [Taiwan] a ‘non-country’ is by no means constructive in mending our already-frayed bilateral relationship. Restoring it requires good faith, instead of prejudice.” Moreover, it added that the “so-called ‘One China policy’ has nothing to do with the May 9 shooting incident.” The letter also observed that “no self-respecting sovereign country’s head of state will sit idly and tolerate the unjust killing of his people,” and that the ROC had issued four reasonable demands to the Philippines—which “have received full support from its people”—to achieve justice. The letter concluded by urging the two parties to “respect each other’s rights and hope for the best.”

In another letter to the editor published in two parts by the Manila Standard Today, on June 19 and 21 respectively, TECO rebutted three false allegations made by the newspaper’s columnist Rod Kapunan in an earlier article, namely that the GDX 28 shooting incident took place “within (Philippine) territorial waters,” the Taiwan fishing boat

had “tried to ram” the Philippine government vessel, and the Taiwan boat “was fired upon only because they refused to stop sailing.” The letter refuted each of Kapunan’s allegations by presenting concrete evidence and pointed out that his “tendency to favor information that confirms his belief . . . does not benefit the ROC (Taiwan)-Philippines relationship.” TECO also urged him to “face the truth” and “to abandon his prejudice and discrimination against Taiwanese fishermen.”

In Honduras, the mainstream newspaper La Tribuna ran an article on June 21 by Amilcar Santamaria, a political commentator and former Vice Minister of Foreign Affairs, who pointed out that the Philippine government vessel had openly violated international law, as its shooting of an ROC fishing boat had caused the death of an ROC fisherman and it had failed to provide humanitarian assistance to the boat. He also noted that the Philippine government, in addition to claiming the death of the ROC fisherman was an unintended loss of life, did not offer an official apology or compensation to the victim’s family in accordance with international maritime law. Instead, the Philippine government said that mainland China was the legal representative of the ROC, an argument without any basis in fact. He added that the shooting incident took place in overlapping exclusive economic zones of the ROC and the Philippines, and suggested that the two countries find a solution under a bilateral framework, as the incident had absolutely nothing to do with mainland China. (E)

新聞參考資料第 075 號

2013/06/24

外交部澄清媒體報導我駐外館處未協助我赴比利時度假打工國人事，並盼國人瞭解度假打工措施的積極意義

我與比利時度假打工自本（102）年 3 月 29 日實施以來，根據比利時臺北辦事處表示，目前已有大約百名國人提出申請，超過 50 名國人獲核發此簽證。

依據比國勞工法，雇主不可聘僱未取得比國居留證的外籍人士。臺比度假打工協定第三條第一項即規定，參與計畫的青年在抵達比利時 8 天內，必須向住宿地點所在地市政機關辦理註冊登記。參與計畫的青年在比利時的相關市政機關完成登記程序後，將獲得比利時核發居留證，准許其短期停留，最長期限不超過 12 個月。持有此居留證者，可於期限內多次入境比利時，亦可持有效的旅行文件，依申根公約的規定，在申根公約各國境內旅遊進出。

另度假打工的青年申請比國居留證並不需要工作證明，至固定住所則指向某一市政廳申請居留證，在取得居留證前不可轉換至其他區域居住。

有關我國人本年 6 月 19 日至我駐歐盟兼駐比利時代表處尋求度假打工協助事，我駐處同仁獲知相關案情後，即進洽比國外交部，我外交部亦同時進洽比國駐臺機構，目前所獲比方的回應為，臺比度假打工協定甫生效未久，可能有部分市政廳處理此類案件方式不一，比國外交部將再與該等市政廳進行溝通。

外交部及駐處在處理本案時並無拖延或不予協助的情況。我駐處對於需要協助的國人，不論是度假打工的青年或是旅外需急難救助的國人，一向盡力積極提供所需的協助。外交部與駐處將續協助赴比度假打工青年處理所遭遇到的困難，並將蒐集各個案例，進洽比利時政府，請比國政府與市政廳溝通協調，以利我國人赴比利時度假打工。

外交部提醒國人，臺比度假打工主要是鼓勵我國青年赴比度假，而非以工作為主，因此參與的青年只能從事臨時性工作，且工作期間不得超過 6 個月。另即便具備打工的技能與條件，聘僱與否仍是雇主的權限，青年赴比前可詳閱比利時臺北辦事處及外交部網站關於臺比度假打工的相關公告。(E)

新聞參考資料第 076 號

2013/06/28

我國與美國馬里蘭州簽署相互承認汽車駕駛執照互惠協定

我駐美國代表處大使金溥聰於本（6）月 17 日代表我國與美

國馬里蘭州車輛管理處（Maryland Motor Vehicle Administration，MVA）處長郭大山（John Kuo）簽署相互承認汽車駕駛執照互惠協定。

根據該項協定，自即日起，具有美國合法居留身分及馬州居住證明的國人，均可持有效的我國 B 類普通小型車駕照至馬州車輛管理處免試申領該州的 C 類汽車駕照（Full License Class C）。基於互惠原則，取得我國居留證且居留期限超過 1 年的馬州有效 C 類駕照持有人，自入境我國次日起計算，1 年之內亦可免試申領我國 B 類小型車普通駕照。該協定的簽署，不僅是兩地居民一大福音，亦為我與馬州深厚友誼的象徵。

我國雖曾於 1998 年與美國佛羅里達州簽署互惠協定，惟互惠範圍僅限於免除路考，仍須通過筆試。此一免試互惠協定為我國與美國各州簽署同時免除監理所筆試及路考的互惠協定之首例。惟有換照需要的國人仍須備齊馬州車輛管理處要求的文件資料，並依法接受酒精及藥物常識課程。

我國交通部公路總局及馬州車輛管理處於本協定簽署後即開始進行配套作業，並分別通知我國國內各車輛監理單位與馬州車輛管理處各地區辦公室配合接受換照申請。至於申請免試換發駕照的申請人應遵循的程序、規定及應備齊的文件資料等細節，則請直接向該等機關洽詢。

外交部對於我國與美國馬里蘭州簽署此一相互承認駕照互惠協定表示歡迎，並將賡續推動我國駐美各辦事處積極與美國其他各州相關單位聯繫洽簽類似互惠協定，以進一步促進兩國的民間往來與交流。(E)

新聞參考資料第 077 號

2013/07/05

臺北賓館將於 102 年 7 月 6 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 7 月 6 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

新聞參考資料第 078 號

2013/07/08

針對詐騙集團經常利用「臉書」等社群網站竊取留學生或度假打工青年個資，外交部呼籲旅外國人注意網路上個人資料保密措施

外交部提醒國人注意，邇來迭有詐騙集團透過電話、電子郵件或簡訊，以國人在海外商旅、求學或度假打工的親友或子女，因財物遭竊、車禍受傷或遭綁架、逮捕、監禁等事故，急需協助，請在臺親友匯款濟助情事；相關案件經駐外館處協助查察後，多屬詐騙集團的詐財手法。

經查詐騙集團經常利用「臉書」(Facebook)等社群網站竊取旅外國人及其在臺親友的聯絡資料，並以電子郵件、電話或簡訊等方式，誑騙國人其在海外親友遭竊、受傷住院、或遭綁架、逮捕，並要求匯款；歹徒手法為：向在臺親友詐騙時，同時以電話持續騷擾旅居海外的國人，致因不耐叨擾而將電話關機，或以推銷電話長時間牽制旅外國人而將電話佔線，以暫時阻斷在臺親友與旅外國人聯繫查證，致使在臺親友誤信歹徒之託詞而上當受騙。

為減少此類詐騙案件發生，外交部呼籲赴國外商旅、求學或度假打工的國人應與在臺親友保持聯繫，避免予詐騙集團可乘之機，同時注意個人於「臉書」等社群網站帳戶上親友聯絡資料的保密措施。(E)

國際媒體咸認為我國與紐西蘭簽署經濟合作協定意義重大

我國與紐西蘭於本（102）年 7 月 10 日簽署臺紐經濟合作協定（ANZTEC），除廣獲國內媒體正面報導外，國際媒體也陸續刊出報導指出，此項協定為我國與已開發國家簽署的第一個自由貿易協定，對我參與區域經濟整合具示範作用，有利我與其他貿易夥伴簽署類似協定，意義重大。

其中「美聯社」（AP）、「華盛頓郵報」（Washington Post）網路版、「休士頓紀事報」（Houston Chronicle）及「溫哥華太陽報」（Vancouver Sun）等重要媒體引述外交部部長林永樂談話表示，臺紐經濟合作協定將強化臺紐雙邊利益，該協定係在世界貿易組織（WTO）架構下簽署。

「道瓊社」（Dow Jones）及「華爾街日報」（Wall Street Journal）報導，臺灣首次與已開發國家簽署貿易協定，不僅提高臺灣國際形象，並有助減低臺灣對中國大陸的經濟依賴。臺灣駐紐西蘭代表常以立指出，臺紐經濟合作協定是邁向更廣泛的貿易自由化與「跨太平洋夥伴協定」（TPP）等多邊協定的「第一步」。

「NHK 新聞網」及「讀賣新聞」報導，臺灣首次與非邦交國簽署經貿協定，此次協定可望推動臺灣與其他國家談判自由貿易協定的進度。臺灣官方強調改善兩岸關係有助與其他國家簽署「自由貿易協定」（FTA），這次可謂首度獲得印證；藉由強化與跨太平洋夥伴協定成員國紐西蘭的關係，臺灣參與該協議談判的可能性隨之提升。

「富比世雜誌」（Forbes）網路版報導，臺紐 10 日簽署貿易協定，係臺北首次成功與非邦交國簽署類此協定。撇開臺紐貿易規模不談，臺灣首次與中國大陸邦交國簽署貿易相關協定，意義甚大。臺星自由貿易協定（ASTEPA）可能短期內出現結果，隨後將開啟臺灣與前 10 大貿易夥伴的各自協商。

「路透社」（Reuters）報導，臺紐自由貿易協定係臺灣與已開發國家簽署的第一個貿易協定，依據此協定，臺灣將在 2026 年前減免對紐西蘭出口乳製品的關稅與配額限制，紐西蘭則將減免大

部分臺灣工業產品的關稅。

「法新社」(AFP)報導，臺紐經濟合作協定係臺灣首度與中國大陸的邦交國簽署的自由貿易協定，可望啟動臺灣與其他國家締結一系列自由貿易協定的風潮。該社並引述經濟部部長張家祝談話表示，臺灣樂見如此重要成果，同時將繼續推動臺灣參與區域經濟整合的戰略。

「紐西蘭先驅報」(New Zealand Herald)引述紐西蘭商務部長 Tim Groser 發言指稱，臺紐經濟合作協定將大幅增進紐西蘭與亞洲主要經濟體的聯結，進而帶動紐西蘭經濟成長前景。(E)

Background Information No.080

July 11, 2013

International press reports significance of ROC-New Zealand economic cooperation agreement

On July 10, 2013, the Republic of China (Taiwan) and New Zealand signed the Agreement between New Zealand and the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu on Economic Cooperation (ANZTEC). In addition to positive reports in domestic media outlets, the international press also reported on the agreement. It was pointed out that the pact is significant as it is the first of its kind to be signed between Taiwan and a member country of the Organisation for Economic Cooperation and Development, it sets a precedent for Taiwan's participation in regional economic integration, and it paves the way for similar agreements between Taiwan and its other trade partners.

Major press agencies, including the Associated Press, The Washington Post online edition, the Houston Chronicle, and The Vancouver Sun quoted Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin as saying that the agreement “will enhance the interests of both sides,” and “the deal was signed under the WTO framework.”

Dow Jones Newswire and The Wall Street Journal reported that the pact is Taiwan's “first with a developed country” and “boosts its

international profile and may help reduce its dependence on mainland China.” The article also cited Representative Elliot Charng, head of the Taipei Economic and Cultural Office in Wellington, as saying that the agreement was a “first step” toward multilateral agreements such as the Trans-Pacific Partnership (TPP) and greater trade liberalization.

NHK News Web and Yomiuri Shimbun reported that this marked the first time the ROC has signed a trade pact with a non-diplomatic partner, and that the agreement could help Taiwan step up FTA negotiations with other countries. ROC authorities emphasize that improved cross-strait relations have been a contributing factor, a fact that has now been put to the test and proven to be true. The articles also indicated that enhanced relations with New Zealand, a member of the TPP, have increased the odds of Taiwan participating in TPP talks.

The online edition of Forbes Magazine pointed out in a news report that the pact was “Taipei’s first with a non-allied nation.” Without taking the trade figures between the two countries into consideration, “the mere fact that Taiwan signed its first trade-related pact with a [mainland] Chinese diplomatic ally makes the deal a big one.” Forbes suggested that it was possible an FTA with Singapore “would emerge quickly, followed by the start of negotiations for other pacts with Taiwan’s top 10 trade partners.”

According to a Reuters article, ANZTEC was the “first trade deal signed by Taiwan with a developed country.” Under the agreement, Taiwan will abolish tariffs and quotas on New Zealand dairy exports by 2026, while New Zealand will follow suit on most industrial products from Taiwan.

Agence France Presse also noted that the trade agreement was the ROC’s first with a country that maintains diplomatic relations with mainland China and that it “may kickstart the signing of a series of free trade deals” with other nations. The report quoted Minister of Economic Affairs Chang Chia-juch, who stated that his ministry “welcomes such a great achievement... as we continue to promote

Taiwan's strategy to participate in regional economic integration.”

The New Zealand Herald also quoted New Zealand Trade Minister Tim Groser, who said that ANZTEC would “enhance New Zealand's growth prospects through vastly improved links with a major Asian economy.” (E)

新聞參考資料第 081 號

2013/07/12

國際媒體續報導我國與紐西蘭簽署臺紐經濟合作協定

我國與紐西蘭於本（102）年 7 月 10 日簽署臺紐經濟合作協定（ANZTEC），續獲英國「金融時報」（Financial Times）、新加坡「海峽時報」（The Straits Times）、日本「日本經濟新聞」、澳洲「澳洲財經評論報」（Financial Review）、紐西蘭「紐西蘭先驅報」（New Zealand Herald）等國際媒體刊出相關報導指出，我國首次與已開發國家簽署自由貿易協定，為我政府經貿重大成就，並展現我國積極參與區域經濟整合架構的決心。

英國「金融時報」報導，臺紐經濟合作協定對在參與國際組織方面屢遭困難的我國來說，是一大勝利。馬總統並表示，最終希望我國能加入「跨太平洋夥伴協定」（TPP）。

新加坡「海峽時報」報導，臺紐經濟合作協定的簽署對致力參與區域自由貿易的我國係一大突破，並引述馬總統談話指出，該協定象徵我國追求自由貿易的決心，藉由該協定的簽署，世界將看見並信任我國對開放貿易所作的承諾。此外，我國並積極尋求與印度、馬來西亞和美國簽署自由貿易協定的契機。

「日本經濟新聞」報導，我政府將以臺紐經濟合作協定為契機，續尋求與日本、美國及東南亞國家洽簽自由貿易協定，甚至加入「跨太平洋夥伴協定」。該報並引述我國經濟部部長張家祝談話表示，臺星談判亦已進入最後階段；我國能與紐西蘭締結經濟合作協定，亦係兩岸關係和緩的成果。

澳洲「澳洲財經評論報」報導臺紐經濟合作協定為我國之重大經貿成就，係我與「經濟合作與發展組織」（OECD）會員國簽

署的第一個經濟協議。紐國企業將可利用我國與中國大陸的關係，以我國為基地，擴大中國大陸的市場。

「紐西蘭先驅報」則引用紐國貿易部部長 Tim Groser 聲明指出，臺紐經濟合作協定將進一步強化紐西蘭與我國的經濟貿易合作關係，藉由增進與我國此一亞洲重要經濟體的連結，將可促進紐國經濟成長。G 部長並特別指出，該協定為紐國與另一個國家在經貿協定中設立原住民合作專章的首例，將有助臺紐兩國在文化及經濟上的交流合作。(E)

Background Information No.081

July 12, 2013

ROC-New Zealand economic cooperation agreement continues to receive international media coverage

On July 10, 2013, the Republic of China (Taiwan) and New Zealand signed the Agreement between New Zealand and the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu on Economic Cooperation. The pact has continued to receive coverage from such international media outlets as the UK's Financial Times, Singapore's The Straits Times, Japan's Nihon Keizai Shimbun, The Australian Financial Review, and The New Zealand Herald. In their reports, they pointed out that this first-ever free trade agreement (FTA) signed by the ROC with a developed country was a major economic and trade achievement for its government, highlighting the ROC's commitment to participating in the regional economic integration framework.

The Financial Times noted that the economic cooperation agreement (ECA) with New Zealand marked a “major victory” for the ROC, which has often encountered difficulties when seeking participation in international forums. It also reported that President Ma Ying-jeou declared that he “ultimately wants Taiwan to join the Trans-Pacific Partnership.”

According to The Straits Times, the agreement was “a big step” in the

ROC's effort toward integration into regional free trade areas. The Singaporean daily quoted President Ma as saying that the pact signals "Taiwan's determination to pursue free trade," and that with its signing, "the world will see and trust Taiwan's commitment to free trade." It further observed that the ROC is also actively seeking free trade agreements with India, Malaysia, and the United States.

Nihon Keizai Shimbun suggested that the ROC government would, after forging the ECA with New Zealand, make follow-up efforts to negotiate FTAs with Japan, the United States, and Southeast Asian nations, as well as seek to participate in the TPP. It quoted statements by the ROC's Minister of Economic Affairs Chang Chia-juch that FTA talks between the ROC and Singapore are in the final stage and that the ROC-New Zealand pact was a result of improved relations across the Taiwan Strait.

In a report on the agreement, The Australian Financial Review concluded that "it represents a big achievement for Taiwan as it is the first economic agreement for it with a member of the Organisation of Economic Co-operation and Development. NZ companies could take advantage of Taiwan's ties to China to use it as a base for mainland China business."

The New Zealand Herald cited a statement from New Zealand's Minister of Trade Tim Groser that the agreement would further strengthen bilateral economic and trade cooperation and "enhance New Zealand's growth prospects through vastly improved links with a major Asian economy." He pointed out that this was the first time a chapter on indigenous cooperation was included in a New Zealand trade pact and that it would contribute to bilateral cultural and economic exchanges and cooperation. (E)

外交部澄清說明媒體報導我駐英國代表處「拒救還邀功」事

有關媒體報導我國籍領隊陳小姐本（102）年 5 月 28 日在英國倫敦希斯洛機場遭航警拘留期間，駐處「拒救還邀功」事，外交部茲說明如下：

- 一、駐英國代表處於當日下午五時許接獲陳小姐所屬旅遊公司駐倫敦地區中國大陸籍同事電話時，電話中並未言明陳小姐身在何處，而係駐處同仁主動查明相關資訊，並先致電陳小姐遭拘留的警局表示關切，絕無如陳小姐所謂駐處拒絕協助之情事，反係駐處主動探獲陳小姐下落，駐處並向承辦警官表明將以「領事身分」前往正式探視並提供協助，洽獲承辦警官同意駐處同仁赴警局探視。
- 二、駐處同仁獲警局同意探視後，即與陳小姐通話，除寬慰其心情，並說明因適值下班交通顛峰時間，惟仍將立即趕赴警局，請陳小姐安心稍候，駐處同仁並隨即動身前往警局，約在傍晚抵達，較警局安排的義務律師與翻譯人員先抵。駐處同仁事實上已儘快赴現場協助處理，絕無報載拒救之言行。
- 三、駐處同仁在警局積極交涉並停留至午夜，在確認警方以事由輕微（minor issue）無須追究，決定釋放陳女後，即主動為陳小姐聯繫其大陸同事，並至該員到達表示可協助陳小姐入住附近旅館後，方離開警局，前後處理共達 7 小時，駐處同仁的交涉對陳小姐獲釋具相當作用。
- 四、駐英國代表處同仁在本案處理上不但主動積極且立即提供協助，在警局交涉長達 7 小時並確認陳小姐獲釋等相關作法確已盡心盡力。陳小姐即令無冒犯機場值勤人員之意，遭航警拘留或感委屈，惟伊身為導遊帶團前往英國，對當地相關規定及文化等應有清楚了解，伊應瞭解在機場管制區內，觸碰機場值勤人員可能引致的誤會及後果。陳小姐以透過媒體方式，對於駐處同仁盡心盡力提供協助作負面且不正確的陳述，駐處深表遺憾。
- 五、旅外國人急難救助係駐外館處重要工作之一，駐外同仁仍將

致力以同理心處理求助案件。許多旅外國人對駐外館處所提供的協助來信表示感謝，外交部對國人提供的建言也會虛心檢討改進。外交部再次籲請國人旅行在外注意安全，並請遵守當地民情、風俗及法令。(E)

新聞參考資料第 083 號

2013/07/15

國際主流媒體持續關注我國與紐西蘭簽署經濟合作協定

我國與紐西蘭於本（102）年 7 月 10 日簽署經濟合作協定，國際媒體咸認意義重大，近日包括英國「經濟學人」（The Economist）、「金融時報」（Financial Times）亞洲版、新加坡「聯合早報」、澳洲「澳洲廣播公司」（Australia Network News）等國際媒體均持續關注報導。

英國「經濟學人」7 月 13 日報導指出，我國與紐西蘭 10 日所簽署的經濟合作協定係臺灣首度與承認中國大陸的國家締結經濟合作協定。從中國大陸未阻撓該協定，而紐西蘭又是已開發的西方民主國家來看，這是顯著的外交改變。臺灣盼藉與紐西蘭簽署的協定，以及預計近期將與新加坡簽署的類似協定，來說服印度等其他國家跟進，臺灣甚至盼望有朝一日可參與「跨太平洋夥伴協定」（TPP）等區域貿易組織。

「金融時報」亞洲版 7 月 12 日報導，臺灣在過去 1 個月中完成兩個重要的外國投資協議。首先，臺灣與中國大陸達成服務貿易自由化的協議；其次，其與紐西蘭的經濟合作協定幾乎免除所有的雙邊貿易關稅。後者是一項重要先例，為臺灣有史以來首次與非邦交國簽署自由貿易協定。臺灣的經濟學者及政府官員表示，這可開創與更多國家簽署類似協議的契機，與新加坡的自由貿易協定將指日可待。

新加坡「聯合早報」7 月 11 日引述外交部部長林永樂談話指出，此一協定有助鼓勵其他國家與我國簽署經貿合作協定，同時宣示我國走向貿易自由化的決心，為我國加入「跨太平洋夥伴協定」及「區域全面經濟夥伴」（RCEP）提供條件。該報並引述我國經濟部部長張家祝談話表示，臺紐經濟合作協定具有布局國際

的戰略意義，簽約後具有非常大的示範作用。

「澳洲廣播公司」7月12日報導，我國與紐西蘭簽署的經濟合作協定係臺灣首次與已開發經濟體簽署自由貿易協定。紐西蘭前貿易部長 Phil Goff 表示，臺紐經濟合作協定將產生立即效益，紐國出口至臺灣的關稅減少近一半，4年後將減少 98% 至 99%。(E)

Background Information No.083

July 15, 2013

International mainstream media continues coverage of ROC-New Zealand economic cooperation agreement

The international press recently reported that the signing of an economic cooperation agreement (ECA) between the Republic of China (Taiwan) and New Zealand on July 10, 2013 was highly significant. The agreement has continued to receive coverage from such media outlets as the UK's The Economist and the Asian edition of Financial Times, Singapore's Lianhe Zaobao, and Australia Network News.

In a July 13 report, The Economist pointed out that the trade pact concluded on July 10 was the ROC's "first with a country that recognizes China," noting that "given that China did not frustrate the deal, and that New Zealand is a developed western democracy, it is a notable diplomatic coup." It also observed that Taiwan hopes "the New Zealand deal and a similar one due with Singapore will persuade others, such as India, to do the same" and it may "one day join regional blocks, such as the growing Trans-Pacific Partnership."

Financial Times reported in its July 12 Asian edition that "in the past month, Taiwan has struck two major foreign investment agreements. The first, an agreement with [mainland] China to liberalize trade in many services. The second, a free trade agreement with New Zealand lifting nearly all tariffs on bilateral trade." The article called the latter "an important precedent as Taiwan's first-ever free trade agreement with a nation without formal diplomatic ties with Taiwan," adding that

ROC economists and officials believe it could open the way to more such agreements, including one with Singapore soon.

In a July 11 news report, Lianhe Zaobao quoted ROC Minister of Foreign Affairs David Y. L. Lin as saying that the pact would encourage other countries to sign ECAs with the ROC. It was, he said, a declaration of the ROC's commitment to free trade and would create conditions for its accession to the TPP and Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP). The report also quoted Minister of Economic Affairs Chang Chia-juch as saying that the ROC-New Zealand ECA carried strategic significance and its signing set a major precedent for future efforts.

Australia Network News also noted in a July 12 report that the ROC-New Zealand ECA was the ROC's "first accord with a developed economy." It quoted Phil Goff, a former trade minister of New Zealand, as saying that trade with Taiwan will have immediate effects, and that "tariffs will be removed off nearly half of all of our exports to Taiwan, and after four years that'll be up around 98-99 percent."(E)

新聞參考資料第 084 號

2013/07/18

外交部協處大陸工程公司排除赴印度投資障礙

我國「大陸工程公司」於 2005 年進入印度市場拓展業務，8 年來先後取得 10 個工程標案，並在當地依事後報備方式成立專案辦公室，執行各工程項目，印方主管機關「印度中央銀行」(Reserve Bank of India, RBI) 此前未曾要求該公司適用特定國家相關規定。我目前在印度投資營運的臺商均無遭遇類似的的要求，大陸工程公司係屬個案。

大陸工程公司於 2011 年再度取得新德里捷運工程標案並成立專案辦公室，於上 (2012) 年 12 月及本 (2013) 年 1 月間先後透過「中國信託銀行新德里分行」匯入營運資金。該行於本年 2 月接獲「印度中央銀行」通知表示，依規定來自巴基斯坦、孟加拉、

斯里蘭卡、阿富汗、伊朗及中國大陸等國的自然人須事先獲得該行核准，方可在印度設立專案辦公室，並要求大陸工程公司提出「印度中央銀行」核准函。

我駐印度代表處於本年 3 月初獲悉後，迄已多次向印方表達高度關切，並 3 度向印度外交部發出節略，請該部向「印度中央銀行」澄清臺商不應適用前述規定，並獲允協洽「印度中央銀行」妥為解決本案。外交部亦迭次向印度駐華機構「印度－臺北協會」會長羅國棟（Pradeep Kumar Rawat）表達我政府關切的立場，並請印度政府正視此一問題，獲允將再協洽印度相關部門儘速回應。

本案係因「印度中央銀行」不當引用「外匯交易管理法」（Foreign Exchange Management Act, FEMA），外交部及駐印度代表處自始即積極與印方多次交涉，終獲「印度中央銀行」於本年 5 月 10 日致函大陸工程公司同意本次標案可循事後報備方式成立專案辦公室，無需補提申請許可。然而，「印度中央銀行」仍要求該公司未來在印度成立的專案辦公室應事先獲得核准。外交部對此一不合理作法無法接受，已再請駐印度代表處續透過各種管道力洽印方立即解決，印度外交部已允諾將提供協助。此外，我國經濟部在本年稍後舉行的「第 7 屆臺印度次長級經濟對話會議」中，亦將再次促洽印方儘速排除此類不合理投資障礙，協助臺商解決問題。(E)

新聞參考資料第 085 號

2013/07/20

國際透明組織坦承委託之「北京世研」公司將「全球貪腐輿情表」調查工作再轉包另家中國大陸「聚思信息諮詢有限公司」集思吧市調網站以網路民調方式辦理

國際透明組織（Transparency International）於本（102）年 7 月 18 日向我駐德國代表處表示，該組織為日前公布之 2013 年「全球貪腐輿情表」（Global Corruption Barometer, GCB）報告中有關我國部分之執行調查機構有誤再度表達歉意，並坦承「北京世研」（CASS Research Center, CRC）公司將調查工作再轉包另家中國大陸「聚思信息諮詢有限公司」集思吧（Jisibar）市調網站以網路民

調 (Online) 方式辦理。該組織另坦承未注及不適合由中國大陸公司在臺灣進行類似民調，日後將儘量避免。

國際透明組織並未就集思吧市調網站取樣電子郵件信箱名單來源及受訪者是否為我國籍人士等情說明。另針對本年「全球貪腐輿情表」報告內容「有 71% 受訪者認為過去 2 年臺灣貪腐情形有所改善」，惟以 2010/2011 所作調查我國指數為 7% 觀之，既已有所改善卻又出現 36% 異常高之數據顯非合理，該組織並未就報告中自相矛盾之處具體回應。

外交部持續要求國際透明組織就委託之「聚思信息諮詢有限公司」集思吧市調網站是否具公信力、可信度及專業能力、取樣電子郵件信箱名單來源、如何確認受訪者為我國籍人士以及調查報告內容前後矛盾等情，提出進一步公開說明。(E)

Background Information No.085

July 22, 2013

Transparency International admits that the CASS Research Center outsourced the Taiwan survey for the Global Corruption Barometer to mainland China's Jisibar

On July 18, 2013, Transparency International (TI) once again apologized to the ROC representative office in Germany for erroneously naming the polling organization that conducted the Taiwan survey for the recently issued Global Corruption Barometer (GCB). It admitted that the CASS Research Center (CRC) outsourced the survey to mainland China-based Jisibar, which administered the survey through an online poll. TI acknowledged that it failed to recognize the inappropriateness of having a mainland Chinese company conduct a poll in Taiwan and promised to avoid repeating the mistake in the future.

TI did not disclose the details on how Jisibar obtained the list of email addresses for its online survey sampling and whether the respondents were ROC nationals. TI also ignored various inconsistencies, in particular the fact that the number of respondents engaged in bribery

in 2010/2011 was only 7%, while this year the figure abruptly jumped to 36%. This figure also contrasted sharply with the finding that 71% of those polled this year feel that corruption has decreased over the last two years.

The Ministry of Foreign Affairs will continue to demand that TI explain whether it considers Jisibar to be credible, trustworthy, and professional; from where it obtained the list of the email addresses used for the online survey sampling; how it verified that the respondents were ROC citizens, and how the inconsistencies appeared in the GCB. (E)

新聞參考資料第 086 號

2013/08/01

臺北賓館 102 年 8 月 3 日暫停開放民眾參觀

臺北賓館原訂於本（102）年 8 月 3 日（星期六）開放參觀，茲因凱達格蘭大道同日將舉行抗議活動，為維護歷史古蹟的安全及整潔，8 月 3 日全天將暫停開放，不便之處敬請見諒。

臺北賓館下次開放參觀時間為 9 月 15 日（星期日），為配合當日全國古蹟日推廣活動，前 1,500 名來館參觀者將獲贈精美紀念品乙份，敬請踴躍參與。(E)

新聞參考資料第 087 號

2013/08/13

外交部協處我赴挪威旅行團車禍事宜

我國凱旋旅行社赴挪威觀光團 23 名旅客搭乘的旅遊巴士於挪威當地時間本（102）年 8 月 12 日下午 3 時許行經挪威松德爾市（Sogndal）55 號縣道時，發生與當地公車發生對撞的不幸事故。外交部茲將相關情形說明如下：

- 一、傷亡情形：1 人死亡，2 人重傷，7 人輕傷。
- 二、重傷者處理情形：2 名團員頭部重創，已送至西岸大城卑爾根（Bergen）的 Haukeland 醫院急救，目前生命跡象穩定。

- 三、輕傷者處理情形：5 人送至佛德（Forde）醫療中心檢查，2 人送至松德爾醫療中心檢查。經初步瞭解目前皆無大礙。
- 四、其餘團員情形：其餘團員已由挪威警方轉送至當地旅館安置，目前訪團決定取消後續行程。
- 五、外交部與家屬聯繫情形：外交部已與亡者及重傷者家屬取得聯繫，將提供家屬各項赴挪協助。
- 六、外館協處情形：我駐挪威代表處於 8 月 12 日晚間接獲該團領隊通報此一不幸事故後，立即代表政府申致慰問之意，並指派館員於本（8 月 13）日前往卑爾根探視我重傷國人並向法院瞭解情形，以提供必要協助。(E)

新聞參考資料第 088 號

2013/08/30

外交部甄選「2013 年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」志工輔導員

外交部為促進我國青年與國際接軌，並使我太平洋友邦傑出青年更深入認識臺灣，將於本（102）年 9 月 25 日至 10 月 4 日舉辦英語班「2013 年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」，邀請我太平洋友邦六國共 30 位青年菁英來華參訪交流，同時遴選 6 位國內青年菁英擔任研習營的志工輔導員，協助參營的友邦傑出青年深入瞭解我國風土人情，並肩負起親善大使的重要角色，齊心共促研習營活動臻於圓滿成功，該研習營自即日起開放報名。

為期 10 天的研習營活動內容將包含政經、人文、農漁等主題講座及參訪，同時透過與志工輔導員的朝夕相處與綿密互動建立友誼，促使友邦傑出青年學員更加瞭解我風土人情，並充分欣賞我國自然與人文之美。

歡迎有意擔任該研習營志工輔導員的青年朋友踴躍報名，相關資訊請參考該研習營志工輔導員甄選公告(<http://www.mofa.gov.tw>：外交部網站/本部活動/國際青年臺灣研習營/甄選公告)，並於填妥報名表後連同相關資料，於本年 9 月 10 日前函送至外交部亞東太平洋司，逾期恕不受理。如對該研習營內容有任何疑問，請

上外交部「國際青年臺灣研習營」網頁或臉書留言，將由專人回復。(E)

新聞參考資料第 089 號

2013/09/02

國立臺北藝術大學表演團隊應外交部邀請赴我非洲兩友邦聖多美普林西比民主共和國及布吉納法索訪演及文化交流

國立臺北藝術大學應中華民國外交部邀請，將於本（102）年 9 月 4 日組團赴我非洲兩友邦聖多美普林西比民主共和國及布吉納法索訪問演出兩週。

訪演團團員包括國立臺北藝術大學學務長詹惠登、吳季蓉助理及該校 12 名學生，並由外交部亞西及非洲司司長王建業擔任名譽團長。該團在聖、布兩友邦將表演打擊樂、傳統北管樂、傳統武戲、現代民族舞蹈及臺灣民謠等，並辦理「藝術工作坊」，與當地青年互動交流及施放天燈祈福。

本次赴非訪演係自上（101）年「仁誼專案」邀請國立臺灣藝術大學團隊隨馬總統赴非訪問後，我國藝文團體再度遠赴非洲邦交國進行交流，更是我與聖國自 1997 年建交以來首次派遣文化團體。此次訪演將可增進我與非洲的文化交流，並強化我與聖、布兩國政府及人民的友誼，意義重大。(E)

新聞參考資料第 090 號

2013/09/10

「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」起跑

外交部及教育部於本（102）年 9 月 10 日下午共同舉辦 102 年度「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」宣傳記者會，由外交部常務次長史亞平與教育部國民及學前教育署主任秘書楊茂壽主持，並有上屆外交小尖兵優勝隊伍臺北市私立復興實驗中學、國立武陵高級中學及臺北市立建國高級中學等師生多人出席作經驗傳承，分享參賽及出國參訪的心得。

「外交小尖兵」舉辦迄今已邁入第 12 年，主辦單位為創新求

變，本年度特別推出多項新活動，包括首度舉辦小尖兵專旗交接儀式、推出小尖兵主題網站，並辦理「外交小尖兵創意 LOGO 徵選活動」，相關詳情如下：

外交小尖兵專旗於本年初首度設計製作，目的在於增加優勝隊伍的團隊榮譽感，這面專旗的設計以代表世界五大洲的奧運五色環旗為主，象徵我學子與世界接軌。首次專旗授旗典禮已於本年 1 月 101 年度「外交小尖兵」優勝隊伍出發前往美、加地區參訪行前舉辦，該面專旗現由 101 年奪冠的復興實中團隊保管，將於記者會當天移交主辦單位，俟本年選拔結果出爐後，再交由下一屆冠軍隊伍接棒，以傳承外交小尖兵追求卓越的優良傳統。

外交部在本年初架設「外交小尖兵臉書粉絲專頁」，目的在提供青年學子一個聯誼平台，以分享「外交小尖兵」的參賽心得及出訪情形，架設以來獲各校學生、師長及學生家長的熱烈回應，目前已累積近 10 萬的瀏覽人次。為擴大網站服務內容，外交部規劃在原架設的「臺灣青年 Fun 眼世界」網站項下，增加「外交小尖兵主題網站」，該網頁將載錄近幾年小尖兵參賽及出訪活動等影音資料，以提供青年學子更豐富的資訊，此外，該網頁將與公共電視台的「外交小尖兵報名網站」連結，以吸引更多青年學子瞭解該活動並報名參賽。

「外交小尖兵創意 LOGO 徵選活動」則是本年提出的全國性活動，徵件對象涵蓋全國高中、職及五專（一至三年級）學生，希望藉由年輕人的創意，設計符合「外交小尖兵」清新活潑形象的標誌符號，稿件將由主辦單位初選及全民網路票選後，最後將於本年 12 月間交由晉級「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」決賽的 18 支隊伍 72 名學生投票，選出最具代表性的標誌符號。活動徵件自即日起至本年 10 月 25 日止，網路投票時間則自 11 月 1 日至 11 月 30 日，上網投票者均有機會參加抽獎，詳細活動辦法請參考「外交小尖兵主題網站」（<http://youthtaiwan.net/teendiplomat>）。

除上述宣傳活動外，主辦單位強調，「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」宗旨在提昇新世代青年的英語能力、國際視野以及對政府外交施政作為的認識，並提供高中、職、五專學生互相觀摩英語學習成果的機會，以提高其對英語學習的興趣與重視。活

動自民國 91 年辦理迄今，獲得高中、職學生、家長及老師持續支持，已成為全國高中、職暨五專年度三大英語競賽中最重要的一項比賽。

選拔活動共分為初、決賽兩階段；初賽將在北、中、南三區舉行，比賽項目分為英語才藝（話劇）表演及團體英語演講，本年度團體表演的主題為「立足臺灣 FUN 眼世界—新世代青年的國際參與」，決賽則增加益智問答項目。各區初賽前 6 名隊伍將進入決賽，決賽則錄取前 10 名隊伍，前 3 名優勝隊伍將由主辦單位安排赴國外參訪。本活動舉辦以來，總計已有 29 支優勝隊伍出國參訪，對提升同學國際視野及強化我公眾外交工作頗具成效。

本年度活動自 9 月 1 日至 9 月 30 日止接受報名，活動辦法已由教育部於 8 月 26 日發函至全國高中職及五專學校，北區初賽訂 11 月 2 日及 3 日於國立武陵高級中學舉行，南區初賽訂 11 月 9 日及 10 日於國立鳳新高級中學舉行，中區初賽訂 11 月 16 日及 17 日於臺中市私立新民高級中學舉行，決賽則訂於 12 月 7 日假公共電視攝影棚舉行。詳情活動資訊請參考外交部網站（<http://www.mofa.gov.tw>）、教育部網站（<http://www.edu.tw>）、或公共電視網站（<http://mofa.pts.org.tw>）。（E）

新聞參考資料第 091 號

2013/09/13

外交部舉辦「總統您好!中華民國與美國元首外交影像暨文物特展及座談會」

為彰顯美國與我長期邦誼，並在當前活路外交政策下持續強化兩國的友好密切關係，外交部訂於本（102）年 9 月 16 日至 10 月 13 日與國立中正紀念堂管理處、財團法人中央通訊社於中正紀念堂介石廳共同辦理「總統您好!中華民國與美國元首外交影像暨文物特展」，並於 9 月 16 日上午舉行開幕典禮以及「中華民國與美國互信友誼逾甲子」座談會。

這項特展預計展出 180 張自 1949 年至今，兩國元首、副元首互訪與重要事件的珍貴照片。特展中的影像文物主要來自中央社所典藏具歷史意義的照片，另總統府、外交部、國史館、中國國

民黨黨史館及美國各相關總統圖書館，亦曾提供各界難得一見的影像資料；至於兩國正、副元首間的互動，包括書信、贈禮、歡迎海報等複製文物 50 餘件，亦將以 12 個展櫃陳列於現場。

該特展展出內容主要分成六個單元：「中華民國與美國雙邊關係大事紀」、「總統您好！」、「禮尚往來」、「高峰會談」、「柔性外交」，以及「和平互信 邁向高峰」。期盼藉由這些寶貴的影像與文物展出，讓更多的民眾有機會深入瞭解我與美國自 1950 年代迄今豐富的互動歷史紀錄。

特展中將可觀賞到許多重要歷史鏡頭重現，如當年中華民國第一夫人蔣宋美齡女士於美國國會演說及訪問白宮、歷史上唯一在任內訪問中華民國的美國總統艾森豪（Dwight David Eisenhower）、「中美共同防禦條約」在華府簽署、第一位在任內訪美的中華民國總統李登輝、兩國總統、副總統重要互訪，近數年來馬總統推動「活路外交」成果，以及第一夫人周美青女士，風塵僕僕推動臺灣軟實力等柔性外交的珍貴圖片。

為配合此項特展，外交部另於 9 月 16 日上午 11 時至 12 時 30 分在中正紀念堂中正演藝廳舉辦「中華民國與美國互信友誼逾甲子」座談會，邀請兩國元首家後人、舊屬及親身參與元首外交的臺美外交耆老回顧中華民國與美國逾甲子的互信與友誼。本座談會主持人為公共電視文化事業基金會董事長邵玉銘，我方與談人包括監察院前院長錢復、中國國民黨副主席蔣孝嚴、前駐美代表陳錫蕃；美方與談人包含國際國民外交協會會長 Mary Jean Eisenhower（艾森豪總統孫女）、艾森豪總統紀念館委員會執行長 Carl Reddel、福特總統基金會執行長 Joseph Calvaruso 及美國在台協會前處長司徒文（William A. Stanton）。

特展展期自 9 月 16 日到 10 月 13 日，每週一至週日上午 9 時至下午 6 時在中正紀念堂介石廳展出。展覽不收門票，歡迎各界踴躍前往參觀。(E)

我應聯合國專門機構「國際民航組織」理事會主席邀請，以特邀貴賓的身分參加國際民航組織第 38 屆大會

本（2013）年我應聯合國專門機構「國際民航組織」（ICAO）理事會主席的邀請，以特邀貴賓的身分參加 ICAO 第 38 屆大會。這是我國於 1971 年失去聯合國席位到現在 42 年以來，首次獲得正式邀請參與 ICAO 的會議，這是一項相當重要的發展，也是自我 5 年前參與「世界衛生大會」（WHA）之後，再度獲邀參加聯合國專門機構 ICAO 的會議，相當難能可貴。

政府自 2009 年開始推動 ICAO 案，即設定以爭取「專業、務實、有尊嚴、有意義參與」ICAO 為目標，並持續為達成此目標，努力營造有利的條件及國際環境。去（2012）年我亞太經濟合作會議（APEC）領袖代表前副總統連戰先生在與中國大陸前領導人胡錦濤先生會晤時，曾呼籲大陸方面對我參與 ICAO 展現善意，胡錦濤先生亦予以正面回應。而國際社會也逐漸肯定我國長期主動遵守國際飛航標準的努力，普遍認同我國基於在區域及國際民航的重要性，確有參與 ICAO 的必要，因此美國、歐盟等主要國家和友邦的行政及立法部門，紛紛展現對我的支持。短短數年間，在我朝野共同努力、兩岸關係緩和以及國際支持等三項因素的相互配合下，ICAO 案獲致階段性的正面進展，已然初步達成我所設定的上述「專業、務實、有尊嚴、有意義參與」的目標。政府對各方的支持及協助，表示由衷感謝。

本年 ICAO 理事會主席致我的邀請函，書明我交通部民用航空局局長的職銜。由於各國絕大多數係由主管民航事務的機關代表出席大會，我國民航局局長將與各國民航主管共同與會，代表層級並無二致。而透過這次與會，我政府將能更有效、精確、且即時掌握國際飛航標準制訂的方向，獲取重要飛航資訊，也將得以與各國民航主管及國際民航社群，進行交流及互動，更希望可以對全球飛航體系作出貢獻，以進一步保障國人及全球旅客的飛航安全與便利，意義十分重大。

本年我參與 ICAO 大會，為整體爭取有意義參與 ICAO 過程的一環，政府當不以此為自滿。鑒於 ICAO 大會每 3 年舉辦一次，

我將在目前進展的基礎上，循序漸進，持續累積各方共識，努力爭取參與 ICAO 其他技術性及區域性會議，以期與國際飛航體系全面緊密接軌，協助 ICAO 落實全球無縫天空的理想目標。

本年 4 月我國與日本簽署漁業協議，7 月與紐西蘭簽署經濟合作協定，8 月臺菲「廣大興號」漁船事件落幕、馬總統「賀誼之旅」成功出訪，現在我爭取參與 ICAO 又獲得具體進展，這些例證都顯示政府推動「活路外交」的政策奏效，不僅為我國拓展了更寬廣的國際空間，也大幅提升了我國正面的國際形象。(E)

Background Information No.092

September 13, 2013

ICAO invites the Republic of China (Taiwan) to attend the 38th Session of the ICAO Assembly

On September 11th 2013, Mr. Roberto Kobeh González, President of the Council of the International Civil Aviation Organization (ICAO), sent a letter to Ms. Shen Chi, Director General of the Civil Aeronautics Administration (CAA), inviting her to lead a delegation to the 38th Session of the Assembly of ICAO to be convened September 24 to October 4 in Montréal, Canada, as his guests under the name “Chinese Taipei.” The government of the Republic of China (Taiwan) welcomes this invitation, and in her reply of accepting this invitation, Director General Shen has outlined plans for the Taiwan delegation’s participation.

To attend this year’s ICAO Assembly will be the first and concrete step forward for Taiwan in its ICAO campaign since 2009. In the Assembly, Taiwan will gain better knowledge of the development of international aviation standards, obtain first-hand information crucial to aviation safety, and be able to exchange views on the international civil aviation matter with other countries and members of international civil aviation community. Overall speaking, Taiwan’s capability and efficiency in regulating and servicing civil aviation in the region may be further strengthened. Furthermore, the rights and benefits of

passengers from Taiwan as well as the rest of the globe can be better protected. In the future, Taiwan will continue to strive to participate in related ICAO meetings, mechanisms, and activities, so as to advance its relations with the regional and global civil aviation communities.

Taiwan's attendance at the Assembly marks an important step forward in its bid for meaningful participation in ICAO. This attributes to Taiwan's long-term commitment to international aviation standards and safety, which has been widely recognized. Due to improvements in cross-strait relations over the past few years and frequent exchanges between the peoples of the two sides, direct flights between Taiwan and mainland China have increased considerably, creating conditions favorable to Taiwan's substantive participation in ICAO. In addition, the support and assistance given for Taiwan by its diplomatic allies and other members of the international community have also helped ICAO understand the necessity for Taiwan to be included in the international civil aviation community. The ROC government is very grateful for these support and assistance.

Taiwan's participation in the Assembly will help enhance its capacity in aviation safety, flights control services, and aviation standards. Taiwan will also take advantage of this opportunity at the ICAO Assembly to boost its cooperation with the international civil aviation community and contribute to aviation safety, so as to assist ICAO in realizing a seamless global aviation network. (E)

新聞參考資料第 093 號

2013/09/12

外交部領事事務局提醒國人辦理中秋節假期出國旅遊之換領護照注意事項

鑒於本(102)年中秋節連續假期(9月19日至22日)將屆，外交部領事事務局提醒國人，擬於假期期間出國旅遊的民眾，倘發現所持護照效期不足6個月，請儘早至外交部領事事務局、外交部中部、南部、東部及雲嘉南四個辦事處辦理換發護照。倘已

申辦護照並於 9 月 18 日前可領件的民眾，亦請務必於放假前至申辦地點領取護照，以免影響出國行程。

此外，民眾倘在假期前有緊急原因需要趕辦護照出國，外交部領事事務局及前揭四個辦事處均受理護照速件處理，有需要的民眾請多加利用。相關資訊可於外交部領事事務局網站 (<http://www.boca.gov.tw>)「領務法規/本局主管法規/中華民國普通護照規費收費標準」項下查詢。(E)

新聞參考資料第 094 號

2013/09/14

臺北賓館將於 102 年 9 月 15 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 9 月 15 日（星期日）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

新聞參考資料第 095 號

2013/09/19

外交部領事事務局說明國人補辦護照相關事宜

有關部分媒體刊載「補辦護照須親跑警局擾民」事，外交部茲說明如下：

護照為旅外國人重要的國籍身分證明文件，為防杜不法人士將護照交由他人非法冒用，從事非法移民，或護照遺失後遭不法使用等情事，本部依據「護照條例施行細則」第 38 條規定，對於

護照遺失的持照人須檢具警察機關遺失報案證明文件始得憑辦護照補發，期藉由職司犯罪預防與偵查的刑事警察，進行人別確認及有無謊報遺失的查核事項，以維護國家安全及保障持照人的權益。

至國民身分證與護照性質實屬有別，國民身分證僅適用於國內，倘有疑義，除可請當事人另出具健保卡、駕照併同佐證外，亦可洽請戶政機關迅速協助查明；然護照適用於世界各國，且為國人於國外僅有可資證明其身分的證明文件，以現行持我國護照者可適用 133 個國家予我國人的免簽證或落地簽證待遇而言，十分便利，如未能對於遺失護照者為一定的身分查核，將使不法人士或人蛇集團有可趁之機，不僅損及我護照公信力，影響現有免簽證待遇，更將危害國家安全。

護照為重要的身分證件，持照人應於遺失的第一時間內，即向遺失地或國內警察分局報案（請詳外交部領事事務局網站 <http://www.boca.gov.tw>「護照」項下的「遺失護照申請須知」），以保障個人權益免遭不法侵害。(E)

新聞參考資料第 096 號

2013/09/26

我駐外館處對國際媒體不實報導均主動溝通說明

近日有關華盛頓郵報及經濟學人雜誌等外國媒體刊載有關我國相關報導，其中與事實不符之處，或有損我國家形象者，我相關駐外館處本於職責均主動溝通說明並予澄清，外交部說明如下：

- 一、我駐外館處對國際媒體有關我國報導均注意掌握、蒐集與分析；
- 二、國際媒體有關我國的報導若有與事實不符、資訊有誤或與我認知有差距之處造成誤導或有損國家形象者，我駐外館處均本於維護國家利益職責，主動與相關媒體溝通、說明、澄清甚至駁斥。
- 三、近來有關華盛頓郵報及經濟學人雜誌有關我國報導，其中與事實不符部分，或有損我國家形象者，我相關駐外館處均因

時因地依據上述原則，主動與該等媒體溝通說明，相關做法係按照一般外館國際文宣程序辦理，並沒有越級報告的情形。(E)

新聞參考資料第 097 號

2013/10/02

外交部領事事務局重申辦理赴美免簽證需事先申辦新版晶片護照事

有關媒體報導「機場換護照等半天 航班飛了」新聞乙則，外交部說明如下：

- 一、查國人自上（101）年 11 月 1 日起適用美國免簽證計畫（VWP）入境美國的要件為中華民國具有身分證統一編號的國民，持有效期的新版晶片護照，赴美目的為觀光或商務，停留在 90 天以內，且事先經由「旅行授權電子系統（ESTA）」授權許可者，始可適用。據美國在台協會（AIT）網頁上所載，授權許可的作業時間可能需 72 小時，故外交部建議民眾勿嘗試在登機前 1 至 2 小時始向駐桃園機場辦事處申換晶片護照，再趕辦美方的授權許可，以免無法準時搭機。
- 二、外交部領事事務局再次提醒國人於出發前應檢查護照是否有 6 個月以上效期，若擬前往美國者，須確認所持護照為晶片護照始可適用免簽證待遇，若非觀光或商務目的者，須及早向美國在台協會申請與赴美目的相符的簽證，以免影響個人權益。(E)

新聞參考資料第 098 號

2013/10/03

連結世界的臺灣軟實力 - 102 學年度臺華獎學金新生說明會暨歡迎會訂於 10 月 4 日舉行

102 學年度外交部及教育部「臺灣獎學金」以及教育部「華語獎學金」新生說明會暨歡迎會訂於本（102）年 10 月 4 日下午在世新大學舉行，將有來自 77 個國家，逾 700 名外籍受獎學生參加。會中除將向受獎生說明在臺生活須知外，也將安排舊生經驗分享

及聯誼活動，協助新生儘速融入在臺生活。

活動當天外交部及教育部將派遣代表在會場提供相關諮詢，現場也將安排扯鈴隊等民俗表演及在臺的受獎舊生經驗分享，並備有臺灣特色小吃供新生品嚐，讓外國學生們感受臺灣文化的多元、熱情特質。

外交部與教育部自民國 93 年起設置「臺灣獎學金」，今年已邁入第 10 個年頭，外交部負責招收中華民國邦交國具發展潛力的優秀學生來臺留學，增進他們對我國社經文化及國家發展的瞭解與支持，並為友邦培育人才；教育部則負責招收非邦交國家人才來臺求學。10 年來許多受獎生不但已經在各領域有優異的表現，更成為在國際場域堅定支持我國的友人。這不僅是創造「援助友邦、友善國際」的「雙贏」局面，更是臺灣發揮軟實力與世界連結的明證。

「臺灣獎學金」迄今已培育出約 4,200 名優秀學生，許多受獎學生在臺不僅積極求學，同時也成功融入臺灣社會與文化，並大放異彩。如金鐘獎「行腳類節目最佳主持人」吳鳳、歌唱節目「超級偶像」參賽人克羅德等，皆為優秀的「臺灣獎學金」受獎學生。
(E)

新聞參考資料第 099 號

2013/10/03

外交部與高雄義守大學合作舉辦「學士後醫學系外國學生專班」開訓暨揭牌典禮，以落實「協助邦交國家培育醫學人才計畫」

高雄義守大學「學士後醫學系外國學生專班」開訓暨揭牌典禮於本（102）年 10 月 3 日上午在該校舉行，馬總統、外交部部長林永樂及駐華使節應邀出席。該專班是我國「醫療外交」的創舉，本學年計有來自史瓦濟蘭等 12 個友邦的 33 位學生參訓，預訂在臺習醫 4 年，學成將返回其母國服務，貢獻所學。

馬總統在上述典禮中致詞時表示，「學士後醫學系外國學生專班」緣起於上（101）年 4 月訪問非洲友邦的經驗，當時深覺多年來我國派遣醫療團及義診團至友邦進行醫療工作，協助布建醫療相關的硬體設備，供給醫療用品及藥物，累積許多寶貴經驗與具

體成果，但在此醫療援助之外，協助友邦培育當地的醫療人才也十分重要。

史瓦濟蘭駐華大使桂布（H.E. Njabuliso B. Gwebu）也應邀在典禮中致詞表示，多年來中華民國的友邦期盼我國代訓醫師，友邦駐華使節對該項期望得以落實甚表欣慰，相信醫學專班學生在學成歸國後，定能貢獻所學，為其母國人民帶來福祉，並進而深化與中華民國的堅定友誼。

本案經教育部、外交部及財團法人國際合作發展基金會等相關單位協調、研議，並與義守大學合作，促成設立「學士後醫學系外國學生專班」，運用「臺灣獎學金」提供邦交國優秀學生在臺接受全英語、四年制的醫學專業學程。為遴選邦交國優秀學生來臺習醫，外交部請我駐外使館於本年 7 月中旬統一舉行筆試，另請義守大學安排遠距口試，經綜合評選後，錄取來自史瓦濟蘭、甘比亞、吉里巴斯、帛琉、索羅門群島、馬紹爾群島、多明尼加、海地、瓜地馬拉、聖文森、聖露西亞、薩爾瓦多等 12 個友邦的 33 位學生。

馬總統自 2008 年 5 月就任中華民國總統以來，即以「活路外交」為我務實拓展對外關係的最高指導原則，援外政策也轉型為順應國際潮流，回歸「以人為本」的核心價值，建立專業、有效的援外制度。過去 5 年多來，我對邦交國的援助與雙邊合作，著重於邦交國人民的需要與福祉，強調互惠互利及永續發展。義守大學「學士後醫學系外國學生專班」的成立，是中華民國推行「活路外交」、「正派外交」的最佳例證，不僅將我國際合作推進嶄新領域，也提升至更高層次，讓臺灣在國際社會扮演「人道援助的提供者」的目標又邁向一個新的里程碑。(E)

新聞參考資料第 100 號

2013/10/11

「十鼓擊樂團」前進新興市場與回教國家為我拓展文化外交

為推動我國優良表演藝術團體，運用文化軟實力推展外交工作，外交部於本（102）年 10 月 11 日下午舉辦「十鼓擊樂團」赴新興市場及回教國家巡演行前記者會，為即將於本年 10 月 16 日

至 29 日代表中華民國前往印度新德里、阿拉伯聯合大公國杜拜及印尼雅加達演出的「十鼓擊樂團」加油打氣。

外交部常務次長史亞平於致詞時表示，回教及中東地區國家是我國全球化布局與分散外銷市場積極鎖定與強力拓展的目標市場，為能達到更具體的交流，我們採行多面向往來與實際作為，以深化與該地區國家間的實質關係，期有助於未來我與回教及中東地區國家發展全方位的關係。

目前，我國與上述 3 國及周邊國家地區間的各项交流漸趨頻繁，不僅阿拉伯聯合大公國的阿酋航空（Emirates Airline）在今年 8 月宣布，將在明（103）年 2 月增闢杜拜至臺北的定期客運航班；我國從去（101）年底至今，也陸續與印尼簽訂「摩若臺島的開發案瞭解備忘錄」及貿易合作備忘錄等經貿合作協定；而我國與印度間的交流亦日漸增溫，如中華民國對外貿易發展協會甫於本年 9 月在印度舉辦第 7 屆「印度國際工業展」，臺印度兩國亦持續評估洽簽經濟合作協定（ECA），並進行溝通與準備。

外交部一向全力推廣我國各種藝文展演活動至國際社會，這次特別邀請曾入圍美國「葛萊美獎」與「美國獨立音樂獎」提名，且成功傳承創新本土鼓樂藝術的「十鼓擊樂團」前往上述國家巡演，希望除了在經貿、運輸與學術研究等合作領域外，也能加強雙方在文化上的交流。因為「鼓樂」不僅存在於許多臺灣的傳統藝術與廟會慶典中，也是中東及東南亞國家傳統音樂裡很重要的元素，藉由「十鼓擊樂團」在當地的演出，相信將會引起觀眾的共鳴，拉近彼此的距離，有助拓展我國與這些國家的文化交流。

「十鼓擊樂團」目前已在全球五大洲的 18 個國家、47 個城市演出超過五千場次，觀賞人次突破百萬人，該團本次巡演經我駐外館處與駐地相關單位的協調安排，已成功結合印度和杜拜兩地重要的年度表演盛事，在國際知名學府「印度理工學院」及「杜拜地球村」演出，也將會在印尼知名的會展場地進行全程 6 場次表演。

由於本次是「十鼓擊樂團」首次在印度和阿拉伯聯合大公國（杜拜）演出，不僅為該團全球演出活動締造新的紀錄，為我文化外交開啟嶄新的一頁，也將為臺灣與新興市場與回教國家的往

來，注入多樣化的交流方式。(E)

新聞參考資料第 101 號

2013/10/11

臺北賓館將於 102 年 10 月 12 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 10 月 12 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

新聞參考資料第 102 號

2013/10/14

外交部領事事務局重申桃園國際機場辦事處申換護照服務對象不含參加旅行團之國人

關於媒體報導「桃機辦護照對象不含團客」新聞乙則，外交部說明如下：

- 一、為提醒國人出國前檢查護照效期以避免入出國境造成不便，外交部曾於本（102）年 9 月函請交通部觀光局協助轉知旅行業者配合，事先提醒參加旅遊團的國人並協助檢查其護照效期，倘護照效期不足 6 個月或已逾期者，仍儘早協助國人至外交部領事事務局、中部、南部、東部及雲嘉南辦事處申換，以免影響國人旅行權益。
- 二、查旅行業者組團安排旅客出國觀光旅遊，依主管單位交通部的「旅行業管理規則」第 36 條規定，團體成行前，應以書面

向旅客做旅遊安全及其他必要的狀況說明或舉辦說明會；另按照交通部觀光局訂定的「國外旅遊定型化契約書範本」第13條規定，旅行業者有就旅客的護照、簽證及機票等必要事項向旅客報告，並以書面行程表確認的義務。因此旅行業者原本即負有協助參加旅遊團的國人檢查其護照效期的責任。倘旅行業者未依上揭規定辦理，造成團員至機場始發現護照效期不足6個月，旅行業者應自行負責辦理旅客班機行程變更事宜，不得因其疏於保護旅遊團員的上述權益，而要求由負責處理急難事件的外交部領事事務局臺灣桃園國際機場辦事處臨時趕辦旅遊團員護照。

三、外交部再次提醒國人，桃園國際機場辦事處為「外交部緊急聯絡中心」，其主要業務為協助旅外國人處理急難救助事件，而非受理國人出國旅遊申換護照業務，尚請國人於出發前務必檢查護照是否有6個月以上效期，以免影響個人權益。(E)

新聞參考資料第103號

2013/10/14

「2013 臺美日三邊安全對話研討會」邀請臺美日三國國會議員及5國18位學者進行對話，並請美國國務院前亞太助理國務卿坎博博士擔任午餐演講會主講人

外交部委託中華民國高等政策研究協會、美國企業研究院及日本東京財團共同辦理的「2013 臺美日三邊安全對話研討會」訂於本(102)年10月15日在臺北舉行，邀請美國前聯邦眾議員柏頓(Dan Burton)、日本議眾員長島昭久、我國立法院林郁方委員及蕭美琴委員進行「臺美日三邊國會議員對話」，並有來自臺、美、日、印、澳5國18位學者就各項安全議題進行討論。

「臺美日三邊安全對話研討會」開幕典禮將邀請總統府秘書長楊進添及外交部政務次長石定以貴賓身分出席並致詞。午餐演講會主講人為美國國務院前亞太助理國務卿坎博博士(Dr. Kurt Campbell)，渠將以「東北亞之安全情勢及其對臺灣之影響」為題發表專題演講。

外交部有鑒於區域合作與對話乃當前國際發展趨勢，並為貫

徹馬總統的活路外交政策，進一步強化我國與美、日兩大重要夥伴的關係，於民國 100 年時，協助我國民間智庫舉辦第一屆「臺美日三邊安全對話研討會」，當時係以傳統軍事安全議題為主，去（101）年辦理第二屆時，強調非傳統安全的經濟議題；本（第三）屆研討會則擴大涵蓋傳統及非傳統安全面向，共分為四個場次，分別為「臺美日三邊國會議員對話」、「東亞區域安全挑戰」、「亞洲的能源安全」及「區域經濟整合—合作或競爭」，每一場次都有臺、美、日學者各一位發表論文。

研討會後，與會各國國會議員及學者專家將安排晉見馬總統，以分享與會心得及對臺美日未來安全合作關係的看法。外交部部長林永樂將主持歡迎晚宴，感謝臺美日三方主辦單位及歡迎各國與會議員及學者專家，並強調外交部對於臺美日三邊經濟及安全夥伴關係的重視。(E)

附件：研討會議程

2013 年臺美日三邊安全對話研討會
2013 ROC (Taiwan)-US-Japan Trilateral Security Dialogue

中華民國高等政策研究協會
Chinese Council of Advanced Policy Studies
 美國企業研究院
American Enterprise Institute for Public Policy Research
 東京財團
The Tokyo Foundation

日期：2013 年 10 月 15 日
 Date: October 15, 2013

地點：香格里拉臺北遠東國際大飯店 B1 怡東園
 Venue: East Gate (B1), Shangri-La's Far Eastern Plaza Hotel, Taipei

議程 Agenda

8:30-9:00	報到(Registration)
9:00-9:30	開幕 (Official Opening) 開幕貴賓致詞 (Opening Remarks) 1. 外交部政務次長石定(Hon. Ting Joseph Shih, Deputy Minister of Foreign Affairs, R.O.C.) 2. 總統府秘書長楊進添 (H.E. Timothy C.T. Yang, Secretary-General, Office of the President, R.O.C.)
9:30-9:40	休息(Break)
第一場 Session I	臺美日三邊國會議員對話 (Trilateral Partnership between ROC(Taiwan), the US and Japan:

9:40-10:50	<p>Parliamentary Dialogue)</p> <p>主持人(Moderator): 美國企業研究院亞洲研究主任卜大年 (Dan Blumenthal, AEI, USA)</p> <p>引言人(Panelists):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中華民國立法委員林郁方 (Lin Yu-fan, Legislator, ROC) 2. 中華民國立法委員蕭美琴 (Bi-khim Hsiao, Legislator, ROC) 3. 美國前聯邦眾議員柏頓 (Dan Burton, former US Representative) 4. 日本眾議員長島昭久 (Akihisa Nagashima, Representative, Japan)
10:50-11:10	中場休息(Break)
<p>第二場 Session II 11:10-12:20</p>	<p>東亞區域安全挑戰(Regional Security Challenges in East Asia)</p> <p>主持人 (Moderator): 中華民國高等政策研究協會秘書長丁樹範 (Arthur S. Ding, CAPS, ROC)</p> <p>引言人 (Panelists):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 政治大學國際關係研究中心研究員鄭端耀 (Tuan Y. Cheng, Institute of International Relations, ROC) 2. 戰略暨預算評估中心副會長湯瑪士 (James Thomas, Center for Strategies and Budgetary Assessments, USA) 3. 東京財團政策指導研究員渡部恆雄 (Tsuneo Watanabe, The Tokyo Foundation, Japan) <p>與談人 (Discussants):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 淡江大學國際事務與戰略研究所教授黃介正 (Alexander Huang, Tamkang University, ROC) 2. 澳洲國立大學國家安全學院教授魏斯理 (Michael Wesley, National Security College, Australian National University, Australia)
12:30-13:50	<p>午餐專題演講 (Luncheon Keynote Speech)</p> <p>主持人(Host): 外交部政務次長石定 (Hon. Ting Joseph Shih, Deputy Minister of Foreign Affairs, R.O.C.)</p> <p>主講人 (Speaker): 美國國務院前亞太助卿坎博 (Kurt M. Campbell, former US Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs)</p> <p>講題(Topic): 東北亞之安全情勢及其對臺灣之影響 (Security Dynamics in Northeast Asia and the implications for Taiwan)</p> <p>午宴地點: 2F 香格里拉宴會廳 (Luncheon venue: Shangri-La Ball Room, 2F)</p>
13:50-14:00	休息(Break)
<p>第三場 Session III 14:00-15:15</p>	<p>亞洲的能源安全(Energy Security in Asia)</p> <p>主持人 (Moderator): 東京財團理事長秋山昌廣 (Masahiro Akiyama, The Tokyo Foundation, Japan)</p> <p>引言人 (Panelists):</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. 中原大學教授林師模 (Shih-Mo Lin, Chung Yuan Christian University, ROC) 4. 國家亞洲研究局能源安全計畫主任賀柏格 (Mikkal Herberg, National Bureau of Asian Research, USA) 5. 東京財團研究員畔蒜泰助 (Taisuke Abiru, The Tokyo Foundation, Japan) <p>與談人 (Discussants):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 美國企業研究院駐院學者暨高等戰略研究計畫主任施密特 (Gary Schmitt, AEI, USA) 2. 印度國防研析研究所研究員戴德娃 (Shebonti Ray Dadwal, Institute for Defense Studies and Analyses, India)
15:15-15:35	中場休息(Break)
<p>第四場 Session IV 15:35-16:50</p>	<p>區域經濟整合-合作或競爭?(Regional Economic Integration: Cooperation or Competition?)</p>

	<p>主持人 (Moderator): 美國企業研究院亞洲研究主任卜大年 (Dan Blumenthal, AEI, USA)</p> <p>引言人 (Panelists):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中華經濟研究院研究員徐遵慈 (Hsu, Kristy Tsun-Tzu, Chung-Hua Institution for Economic Research, ROC) 2. 美臺商業協會會長韓儒伯 (Rupert Hammond-Chambers, US-Taiwan Business Council)/傳統基金會研究員史劍道 (Derek Scissors, AEI, USA) 3. 慶應大學教授渡邊賴純 (Yorizumi Watanabe, Keio University, Japan) <p>與談人 (Discussants):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 東京財團研究員淺野貴昭 (Takaaki Asano, The Tokyo Foundation, Japan) 2. 政治大學副教授詹滿容 (Mignonne Chan, National Chengchi University, ROC)
16:50-17:00	閉幕 (Closing Remarks)

新聞參考資料第 104 號

2013/10/17

外交部領事事務局參加「2013 臺北國際旅展」並推廣「旅外救助指南」APP 程式

外交部為國人爭取享有免（落）簽及簽證便利待遇的國家或地區已達 134 個，讓民眾出國更省錢、更便利、更有尊嚴。根據統計資料顯示，去（101）年我國人出國人數已經超過 1 千萬人次，達到 10,239,760 人次；隨著出國人數日益增多，我駐外館處協助民眾處理急難案件也逐日增加，去年外館處理旅外國人急難救助案件共 5,303 件，比前（100）年 4,454 件增加 19%，其中以護照遺失或遭竊居首位。

外交部領事事務局為加強宣導國人旅外安全注意事項，於「2013 臺北國際旅展」設置攤位推廣「旅外救助指南」APP 程式，並發送荷葉扇、行李吊牌、環保帆布袋、旅外安全實用手冊等文宣贈品，提醒民眾出國注意自身財物安全。

領務局局長龔中誠在攤位揭幕儀式中，提醒國人出國前先確認護照至少要有 6 個月的效期、到領務局網站蒐集國外旅遊與急難救助相關資訊，以及登錄海外聯絡資料。

外交部為提供國人旅外急難救助多元服務管道，強化旅外國人急難救助機制，導入資電通訊新技術，研發「旅外救助指南」（Travel Emergency Guidance）APP 程式，整合各項出國旅遊資訊，供民眾免費下載安裝使用。

「旅外救助指南」APP 程式是全國第一款提供最完整旅外資訊的 APP 程式，結合智慧型手機的適地性服務（Location-Based Service）功能，民眾利用智慧型手機或平板電腦下載安裝後，即可隨時隨地瀏覽計劃前往或所在國家的基本資訊、旅遊警示、護照遺失處理程序、簽證、天氣、飛機航班、匯率、以及我駐外館處緊急聯絡電話號碼等資訊。

在「2013 臺北國際旅展」於本（102）年 10 月 18 日至 21 日為期 4 天的展覽中，領務局規劃有獎問答、套圈圈等遊戲與觀展民眾互動。此外，國人以智慧型手機或平板電腦下載「旅外救助指南」APP 程式，即可到領務局攤位換取精美贈品，每日數量有限，贈完為止。（E）

新聞參考資料第 105 號

2013/10/18

歐盟提供線上「申根短期停留天數計算機」方便國人計算及規劃可停留申根區天數

鑒於以免簽證方式入境歐盟申根區停留天數的計算方式複雜（180 天內停留時間不超過 90 天），加上歐盟各會員國境管官員算法不一致，造成第三國人民計算停留天數的不便，歐盟日前統一其計算方法，新規定自本（102）年 10 月 18 日起實施。

歐盟已在其相關網站上提供「申根短期停留天數計算機」（Schengen Short Stay Calculator）（http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/border-crossing/index_en.htm），建議國人於出發赴歐盟申根區前，使用該計算機以確認停留天數符合規定。此項新規定將不會影響我國人停留申根區天數的權益。外交部已參照新規定更新「歐盟予我國人免申根簽證待遇詢答集」相關內容，登載於外交部及外交部領事事務局網站，歡迎國人上網查閱。倘需要更多訊息，請參閱歐洲經貿辦事處網站（http://eeas.europa.eu/delegations/taiwan/index_zt.htm），或逕洽計劃前往的歐洲相關國家駐華機構詢問。

此項新措施將適用於安道爾、奧地利、比利時、捷克、丹麥、愛沙尼亞、芬蘭、法國、德國、希臘、匈牙利、冰島、義大利、

拉脫維亞、列支敦斯登、立陶宛、盧森堡、馬爾他、摩納哥、荷蘭、挪威、波蘭、葡萄牙、聖馬利諾、斯洛伐克、斯洛維尼亞、西班牙、瑞典、瑞士、教廷、丹麥格陵蘭島及丹麥法羅群島等 32 個國家及地區。此外，英國、愛爾蘭、羅馬尼亞、保加利亞、賽普勒斯、克羅埃西亞因非申根會員國或不完全適用申根規定，國人於前述 6 國停留期間將需另外單獨計算。

外交部提醒國人，歐盟免申根簽證待遇只適用於短期停留，倘計劃在申根區停留 90 天以上或前往工作，仍須先辦妥適當簽證再啟程。倘有任何關於申請申根簽證的疑問，請向歐洲相關駐華機構洽詢。(E)

新聞參考資料第 106 號

2013/10/25

外交部協助宏都拉斯駐華大使館在華舉辦「2013 宏都拉斯當代藝術展」

宏都拉斯駐華大使館於本（102）年 10 月 25 至 27 日假臺北誠品信義店 6 樓展演廳舉辦「2013 宏都拉斯藝術展—人、自然交錯之間」，並訂於本（10）月 25 日晚間 7 時假該場地舉行畫展開幕酒會。

本活動係由宏國駐華大使館發起策劃，為宏國近年來首次於臺灣辦理的畫展活動，經多方奔走籌備，並獲宏國前駐華大使烏瑪納（René Francisco Umaña Chinchilla）慷慨支援展出其收藏作品。為促進臺宏文化交流，以及增進我國人對宏國當代藝術的認識，外交部及中美洲經貿辦事處（CATO）亦分別贊助及協助宏駐華大使館籌辦本次畫展。

此次畫展匯聚 10 位頗富盛名的宏都拉斯當代藝術家，包括卡布拉（Adalid Cabrera Funes）、賽拉多（Denis Joel Cerrato）、西賽隆（Elmer Ciserón Bautista）、韋內格斯（Fernando René Venegas Méndez）、李維拉（Hendry Misael Rivera）、卡斯鐸（José Luis Castro Mejía）、莫蕾（Keyla Morel）、柯隆（Nicolás Colón Gutiérrez）、馬丁內斯（Sergio Martínez）及梅達朵（Tito Medardo）等人，共計展出 33 幅畫作，這些畫家以各自擅長的浪漫、寫實、抽象、印象

等畫風，並透過人物刻畫、鄉村風景、花卉描繪或混合線條交構等多元主題，向臺灣民眾呈現多樣的創作風格，使臺灣民眾也能認識宏國自然、鄉鎮及人民之美，並感受其文化熱情。

臺宏兩國邦誼篤睦，外交部一向支持雙邊各領域的交流及合作，並盼藉此展覽活動，拋磚引玉，帶動臺宏藝術文化領域更廣泛交流。由於本次展出畫作均係來自宏國知名且甚受歡迎的當代藝術大師之手，誠屬難能可貴，且此次展期僅至本月 27 日，希望國內民眾把握機會踴躍前往欣賞。(E)

新聞參考資料第 107 號

2013/10/30

外交部說明「協助邦交國家培育醫學人才計畫」案

我國邦交國長期以來均盼我運用優質的高等教育資源，為其培訓醫師人才，以解決醫師短缺的普遍問題。馬總統於上（101）年 4 月份出訪非洲，參觀友邦由我支援的醫療院所時，發現就診病患大排長龍，認為我國醫療援外工作仍有精進空間，加以友邦元首紛提出請求，盼我為其建構醫事人力，馬總統乃於返國後指示國家安全會議成立「醫療衛生合作專案小組」進行研議。國安會嗣於上年 7 月核定，運用外交部「臺灣獎學金」培訓友邦學生來臺習醫，並請教育部就有關開放醫學院招收外籍學生及相關配套措施進行規劃，但規劃期間從未設限或指定任何國內特定醫學院承辦本案。

為配合辦理本案，教育部徵詢國內相關醫學院所的意願，適逢義守大學申請增設醫學系並規劃招收外國學生，且國內無其他醫學系採全英語教學，教育部經與相關單位研商後，為達成於 102 學年開辦的目標，同意義守大學配合本案政策成立四年制「學士後醫學系」，採全英語學程，專司培養我邦交國醫師。全案於本（102）年 3 月下旬經教育部報獲行政院函准核定，合力推動「協助邦交國家培育醫學人才計畫」，由義守大學開設「學士後醫學系外國學生專班」支援本計畫，相關經費由外交部與財團法人國際合作發展基金會協調，招生對象以邦交國學生為主，每年招生名額不超過 40 名。

本案外交部另配合辦理其他事項，包括電請駐 22 個邦交國（教廷除外）大使館洽查駐在國需求、確認本專班是否獲駐在國政府承認、瞭解受獎生返回母國後如何取得醫師資格、薦選邦交國受獎生等節；另本案受獎生已簽切結書，保證畢業後返回母國服務，不會留臺考照與執醫。為維持本案專班學生品質，增進本案合作計畫的效益，外交部要求外館與義守大學進行嚴格考選作業，包括英語、化學、生物三科筆試及視訊口試，本年共錄取 34 位邦交國受獎生，分別來自 12 個邦交國。

本案開設的首屆專班以義守大學為先導單位，日後也鼓勵其他國內各醫學院校申設外國學生醫學專班，招收邦交國學生在臺習醫，以提高我醫療教學及國際醫療合作的競爭優勢。

邦交國政府多年來至盼借重我國高品質的醫療服務及先進技術的醫學設施，請我國代訓醫師，邦交國及駐華外交團對該項期望得以落實均表感謝，並盼醫學專班學生學成歸國後，增進其母國人民的福祉，進而深化與我國的邦誼。

本案符合目的正當、程序合法、執行有效的援外三原則，為活路外交及人道援助開啟良好範例。本案展現我運用國內醫療優勢、推動國際合作的創舉，為我培育邦交國的醫療人才及國際醫療合作建立新模式。未來我政府將持續推展本案模式，並與國內醫學院所合作，協助邦交國進一步建構其醫師人力，增進其人民福祉。(E)

新聞參考資料第 108 號

2013/10/31

經外交部交涉，美國蘋果公司已更正其新版作業系統 iOS 7 地圖中對我的不當稱謂

有關蘋果公司新版作業系統(iOS 7)之蘋果地圖不當稱我事，外交部獲悉後即於第一時間電請相關駐處力洽蘋果公司，表達我方的嚴正關切與高度不滿，並要求儘速改善。該公司相關負責人即將我方更正的要求交由其相關發展團隊處理。該公司於美西時間 10 月 30 日下午，將該新版作業系統地圖上標示對我的中文名稱更改為「台灣」，英文為”Taiwan”。

「網路正名」係外交部一重要的長期性工作，期盼社會各界隨時提供相關訊息，外交部將積極因應，於第一時間責成駐外館處接洽相關對象予以改善，以正國際視聽，並符合國人的期待。(E)

新聞參考資料第 109 號

2013/11/01

臺北賓館將於 102 年 11 月 2 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（102）年 11 月 2 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

新聞參考資料第 110 號

2013/11/06

「外交小尖兵創意 LOGO 徵選活動」網路票選起跑

外交部於本（102）年 9 月 10 日舉辦「外交小尖兵創意 LOGO 徵選活動」，廣徵青年學子創意，設計能展現「外交小尖兵」清新活潑形象的標誌，徵件活動已於本年 10 月 25 日截稿，投稿情形甚為踴躍，共收獲來自北、中、南各高中（職）、五專（一至三年級）學生投稿的 276 件作品，經外交部進行初選，選出 10 件作品，將開放全民網路票選。

網路投票時間自即日起至本年 12 月 2 日中午 12 時止，10 件作品皆已上傳至「外交小尖兵主題網站」，將開放由全民選出 5 件作品，票數最高者將授予最佳人氣獎，並頒給新臺幣壹萬元獎金

及獎狀；另於本年 12 月 7 日交由晉級「外交小尖兵－英語種籽隊選拔活動」決賽的 18 支隊伍 72 名小尖兵，自 5 件網路人氣作品中，投票選出前三名最具代表性的優勝作品，由外交部頒發獎金及獎狀，第一名獎金新臺幣參萬元；第二名獎金新臺幣貳萬元；第三名獎金新臺幣壹萬元。

上網投票者均有機會參加抽獎獲得雙人電影套票，詳細活動辦法請參考「外交小尖兵主題網站」(<http://youthtaiwan.net/teendiplomat>)。(E)

新聞參考資料第 112 號

2013/11/15

外交部積極協助我國人於馬來西亞遭槍擊及劫持事件

本(102)年 11 月 15 日凌晨 1 時許，我國人許先生及張女士在馬來西亞沙巴(Sabah)東海岸仙本那(Semporna)外海 Pom Pom 島度假村遭不明人士槍擊，許先生不幸身亡，張女士遭綁架劫持，目前下落不明。駐馬來西亞代表處接獲通報後，立即向馬國警方及相關單位查證瞭解案情及確認許先生及張女士身分，並通知馬國外交部協處。駐處已於 11 月 15 日傍晚派員趕赴現場瞭解案情，並積極協助處理相關事宜。

外交部獲報後，立即致電許先生與張女士家屬表達哀悼及關切之意，說明外交部及駐馬來西亞代表處處處理情形，並表示將盡全力協助家屬處理後續事宜，以及促請馬國積極偵辦與尋找張女士下落。

外交部及駐馬來西亞代表處均將密切注意本案後續發展，並洽促馬國相關機關積極偵辦本案，希望張女士能早日安全獲釋。

(E)

Background Information No.112

November 15, 2013

MOFA assisting in search for ROC national abducted in Malaysia

Two Republic of China (Taiwan) citizens were assaulted by an

unknown person or persons at the Pom Pom Island Resort, located off Semporna City in Malaysia's Sabah State. The victims were a Mr. Hsu and a Ms. Chang; the former was killed and the latter abducted. Ms. Chang's current whereabouts are unknown. After being notified of the attack by local authorities, the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in Malaysia began working with the Malaysian police and related agencies to ascertain the facts of the case and confirm the identities of Mr. Hsu and Ms. Chang. It then contacted the Malaysian Ministry of Foreign Affairs for assistance. TECO also sent personnel to the site on the evening of November 15 to assist local authorities handling the case.

After being notified, the Ministry of Foreign Affairs contacted the victims' families, expressing condolences and explaining its handling of the case. MOFA offered to assist the families in dealing with related affairs, and pledged that it would urge the Malaysian authorities to find the perpetrators and ascertain the whereabouts of Ms. Chang as soon as possible.

MOFA and TECO will continue to monitor this case as it progresses, and work with the Malaysian authorities to gain Ms. Chang's release at the earliest possible date. (E)

新聞參考資料第 113 號

2013/11/16

中華民國駐馬來西亞代表處已派員至馬來西亞沙巴處理國人遭槍擊及劫持案

為瞭解及掌握我國人許先生及張女士本(102)年 11 月 15 日，在馬來西亞沙巴 (Sabah) 東岸仙本那 (Semporna) 外海 Pom Pom 島度假村遭槍擊及劫持案情，並協助馬國警方偵辦，中華民國駐馬來西亞代表處已立即派駐處警政秘書及相關同仁共兩位於 11 月 15 日晚間趕抵沙巴斗湖 (Tawau)，11 月 16 日上午 9 時轉往仙本那，由當地警官陪同前往 Pom Pom 島，實地勘察並聽取警方簡報案情，馬國警方已封鎖命案現場進行鑑識工作。許先生遺體已於

11 月 15 日晚間自仙本那移往於斗湖中央醫院 (Hospital Besar Tawau)，駐處同仁將於 11 月 17 日上午與當地警方前往醫院勘視。

11 月 16 日馬國媒體均以頭條要聞大幅報導本案。遭劫持的張女士目前仍下落不明，馬國警方及海巡署正積極搜救中，日前掃蕩菲律賓「蘇祿軍」的馬國特警部隊亦已奉命前往斗湖執行任務。馬國警方根據現場遺留彈殼及相關情資研判，本案有可能係菲南恐怖分子所為，惟基於現階段資訊不完整，為避免引起恐慌，故暫簡要對外說明。馬國政府相關部門已與我方聯繫，請我方協助瞭解被害人相關資訊。馬國警方並主動聯繫東馬地區台商會，同意台商會近期內均可在亞庇 (Kota Kinabalu) 機場管制區協助我遇害國人家屬轉機。

本案發生後，外交部極為重視，立即啟動緊急應變機制聯繫駐馬來西亞代表處採取相應作為，並致電許先生及張女士家屬表達哀悼及關切之意，以隨時轉知最新情形，同時將家屬的相關要求，轉請駐馬來西亞代表處協調馬方配合辦理。外交部並已請駐菲律賓代表處即洽菲國政府協助搜救張女士。外交部及相關駐處均將續密切注意本案後續發展，並洽促馬國與菲國相關機關積極偵辦及搜救。(E)



駐馬來西亞代表處同仁與馬國仙本那警方實地勘查案發現場。
TECO staff members and Semporna police officers visit the crime scene.

Officials from ROC representative office in Malaysia arrive in Sabah following shooting and kidnapping of ROC nationals

Following the shooting of Mr. Hsu and kidnapping of Ms. Chang—both nationals of the Republic of China—at Pom Pom Island Resort off the coast of Semporna in eastern Sabah, Malaysia, on November 15, 2013, the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in Malaysia promptly sent two staff members to Pom Pom Island to keep track of related developments. The ROC diplomatic staff arrived in Tawau, Sabah, on the evening of November 15, from where they proceeded to Semporna at 9 AM the following day and were then accompanied to Pom Pom Island by local police. There they visited the crime scene and listened to a police briefing. Malaysian police have cordoned off the crime scene and are gathering forensic evidence. Mr. Hsu's body was transferred from Semporna to Hospital Besar Tawau in Sabah on the evening of November 15. Officials from TECO in Malaysia and local police will visit the hospital on the morning of November 17.

The incident received extensive headline news coverage by Malaysian media. The whereabouts of Ms. Chang remain unknown. Malaysian police and coast guard personnel have launched rescue efforts, and a special police force that recently cracked down on Sulu militants from the Philippines has arrived in Tawau. Based on cartridges found at the scene and related intelligence, Malaysian police determined that the crime was probably committed by terrorists from the southern Philippines. Given that information is incomplete, a brief explanation is being provided to prevent a panic. Related Malaysian agencies have contacted Taiwan to seek assistance in obtaining information about the victims. Malaysian police have contacted the Taiwan business association of eastern Malaysia to have it assist victims' families in obtaining a flight transfer from within the restricted area of Kota Kinabalu Airport.

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) attaches great importance to the incident and has initiated an emergency mechanism, maintaining contact with TECO in Malaysia regarding the adoption of response measures. It has contacted the families of Mr. Hsu and Ms. Chang to express condolences, provide updates, and forward their requests to TECO for coordination with Malaysia. MOFA has also asked TECO in the Philippines to seek assistance from the Philippine government in rescuing Ms. Chang. MOFA and its representative offices will continue to monitor developments and urge pertinent Malaysian and Philippine government agencies to conduct a thorough and active investigation and rescue effort. (E)

新聞參考資料第 114 號

2013/11/20

甘比亞媒體質疑甘國政府為何終止與中華民國的關係

甘比亞媒體「觀點報 (The Point)」本 (102) 年 11 月 18 日刊載兩篇社論，其一係以甘國人民角度回顧我國在甘比亞援助的各項計畫及成果，真誠感謝中華民國多年經營的努力；另一篇社論則質疑甘國政府與中華民國斷交的真正目的，並請賈梅總統向甘國人民解釋所謂「國家戰略利益」，該社論：

- (一) 開宗明義強調，當甘國總統賈梅宣布終止與中華民國關係時，甘國人民與其他世人同感驚訝。許多人百思不解，是何種原因讓如此親密的兩國關係走到決裂的地步。
- (二) 報導續稱臺甘關係自 1995 年，亦即賈梅總統取得政權的次年，發展至今，馬總統於上 (101) 年 4 月訪問甘比亞，兩國亦簽署聯合公報，強化雙方合作關係。依照公報所述，賈梅總統盛讚馬總統活路外交的顯著成就，已大幅降低海峽兩岸的緊張情勢，亦為全世界帶來自由與繁榮；馬總統則肯定賈梅總統致力推動甘比亞發展，提升甘國人福祉，同時藉此機會感謝甘國政府對中華民國的堅定支持。賈梅總統亦感謝中華民國協助甘比亞發展農業、醫衛、教育、人力資源與基礎建設等領域的成果。

(三) 何以一年後雙方關係一夕崩盤，既然甘國政府稱此斷交決定係基於國家戰略利益，甘國人民當然要政府對此舉多作說明。尤其是當地與國際媒體充斥有關此事的新聞與評論，究係何因導致甘國政府作此決定。我們因此敦促甘國政府透過外交部舉行記者會，告訴全甘比亞人民到底是何方出錯，導致甘比亞切斷與臺灣的關係，如果沒有上述資訊，甘國人民將會賡續猜臆，並自行作出他們的結論。

相關兩篇社論請詳網址：

●Recalling the beneficial Gambia-Taiwan relationship

<http://thepoint.gm/africa/gambia/article/recalling-the-beneficial-gambia-taiwan-relationship>

●Gambia-Taiwan ties - What really went wrong?

<http://thepoint.gm/africa/gambia/article/gambia-taiwan-ties-what-really-went-wrong> (E)

Background Information No.114

November 20, 2013

Media in The Gambia question the Gambian government's termination of relations with the Republic of China

The Gambian newspaper The Point published two editorials on November 18 concerning the severing of diplomatic relations between the Republic of The Gambia and the Republic of China (ROC). One takes a look, from the perspective of the Gambian people, at the accomplishments of the numerous projects that the ROC has undertaken to assist The Gambia. It also expresses sincere thanks to the ROC for its help over so many years. The second editorial questions the real reasons behind the Gambian government's termination of relations with the ROC and asks President Yahya A. J. J. Jammeh to explain to his people what he meant by "strategic national interest." The editorial makes the following points:

1. "Gambians and the rest of the world were taken by surprise ... when the Office of the President announced that the country was

severing ties with the Republic of China.” It also points out that people have been left wondering why the close bilateral relations had ruptured.

2. “[R]elations between The Gambia and Taiwan have developed since 1995, a year after President Yahya Jammeh took over the mantle of leadership of this country,” and that a joint communiqué was issued, cementing bilateral cooperation, when ROC President Ma Ying-jeou visited in April 2012. It further states that, “According to the communiqué, President Jammeh commended President Ma for his remarkable achievements in pursuing a policy of viable diplomacy, which has greatly reduced tensions across the Taiwan Strait, and brought peace and prosperity that the whole world could enjoy.” Moreover, “President Ma recognized President Jammeh’s great efforts in developing The Gambia and promoting the welfare of the Gambian people, and took the opportunity to express his gratitude to the Government of the Republic of The Gambia for its staunch support for the government of the Republic of China (Taiwan).” In addition, “President Jammeh also expressed his appreciation for the assistance extended by Taiwan to The Gambia in agriculture, health, education, human resources, infrastructure and other areas of national development.”

3. “[T]hings seem to have fallen apart” and, since the Gambian government said its decision was based on the country’s strategic national interest, “the Gambian people would definitely need more explanation for this action.” This, it goes on, is especially true now that “the air is thick with news and comments, in both the local and international media, of what might have led to this action by our government.” The editor then urges the government to convene a press conference through the Ministry of Foreign Affairs to tell the people what exactly went wrong, and why The Gambia severed ties with the ROC for, “without such information, people will continue to speculate and draw their own conclusions.”

The Point editorials:

●Gambia: Recalling the beneficial Gambia-Taiwan relationship
<http://thepoint.gm/africa/gambia/article/recalling-the-beneficial-gambia-taiwan-relationship>

●Gambia-Taiwan ties—What really went wrong?
<http://thepoint.gm/africa/gambia/article/gambia-taiwan-ties-what-really-went-wrong> (E)

新聞參考資料第 115 號

2013/11/21

超級強烈颱風「海燕」肆虐菲律賓中部造成慘重災情，外交部呼籲並鼓勵民眾踴躍捐輸

超級強烈颱風「海燕」(Haiyan)本(102)年11月8日肆虐菲律賓中部，造成慘重災情，中華民國政府除於本(11)月10日宣布捐贈20萬美元協助菲國賑災外，另洽由佛教慈濟慈善基金會及中華民國紅十字總會等國內民間團體捐贈共約150噸物資，交由國防部派遣空軍運輸機共18架次運至菲律賓，順利轉交菲國社會福利部及各民間團體在菲國志工協助分送。

目前災區民眾仍亟需各項緊急救援物資，包括食品、帳篷、睡袋、口糧及飲用水等，外交部呼籲並鼓勵民眾踴躍捐輸，自即日起至本月24日(星期日)中午12時止，將捐贈物資送至以下地點：北部地區援菲救援物資收集站為「聯倉交通倉儲中心」(地址：新北市三重區光復路1段109-1號，聯絡人周小姐(電話：02-29953399*9)；南部地區救援物資收集站則在國防部左營海軍基地(地址：高雄市左營區介壽路10號，電話07-5889890)。外交部歡迎國內民間團體採購大宗救援物資，有意提供團體請聯繫外交部非政府組織國際事務會武科長(聯絡電話：02-23482192)。(E)

新聞參考資料第 116 號

2013/11/22

102年「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」18支晉級隊伍將於12月7日進行決賽

外交部與教育部共同主辦、財團法人公共電視文化事業基金

會（公視）承辦的「102 年外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」，本（102）年共計 134 所學校參賽，包括北區 54 所、中區 38 所及南區 42 所學校，參賽隊伍經過初賽的激烈競爭後，北、中、南三區分別產生 6 支隊伍晉級決賽，北區入圍隊伍為新北市私立辭修高級中學、國立武陵高級中學、臺北市私立復興實驗高級中學、臺北市立建國高級中學、臺北市立第一女子高級中學、及天主教崇光學校財團法人新北市崇光女子高級中學；中區入圍隊伍為天主教曉明女子高級中學、臺中市私立立人高級中學、明道中學、國立臺中文華高級中學、國立中科實驗高級中學、及彰化縣私立精誠高級中學；南區入圍隊伍為德光中學、國立鳳新高級中學、國立嘉義高級中學、方濟會學校財團法人臺南市黎明高級中學、基督教協同高級中學、及國立中山大學附屬國光高級中學；以上 18 支隊伍將參加本年 12 月 7 日於公視攝影棚舉行的決賽。

「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」自民國 91 年首度舉辦迄今已邁入第 12 年，深獲全國各高中、職及五專學校熱烈回響，學生不僅可從參賽過程中累積公眾演說及表演的經驗，並可將舞臺轉化為交流的平臺，觀摩彼此學習英語的經驗與成果，化競賽為學習與成長的機會。

本年才藝表演主題為「立足臺灣，FUN 眼世界—新世代青年的國際參與」，主辦單位期盼學生能夠知己知彼，除了瞭解自身及臺灣的優勢，也要能夠放眼世界，透過蒐尋表演題材的過程中，發掘未來參與國際活動的可能性。各區參賽隊伍在舞台上發揮創意及巧思，以流利的英語及生動的表演呈現青年參與國際活動的各種可能管道，例如參加 NGO、青年度假打工、國際志工及交換學生計畫等，創新的表演方式令人印象深刻，他們對演講題目的掌握，及落落大方的臺風，充分展現外交小尖兵的自信與氣度。

外交小尖兵選拔活動將於本年 12 月 7 日在公視舉行全國總決賽，當日將進行戲劇、即席演講及益智問答三階段比賽，決賽前三名優勝隊伍除將獲得獎盃、獎狀外，並將由外交部及教育部安排於明（103）年寒假期間，赴國外進行親善訪問，除參訪海外政經文設施，並將與當地高中生交流，以發揮青年外交的綜效。

決賽當日並將同步舉辦本年首次推出的「外交小尖兵創意

LOGO 票選活動」，該活動獲得全國各校高中、職學生踴躍參與，並已由外交部及教育部組成的專案評選小組從 276 件投稿中選出 10 件入圍作品，透過本年 11 月 6 日至 12 月 2 日期間在「外交小尖兵主題網站」(<http://youthtaiwan.net/teendiplomat>) 上進行網路投票，選出 5 件參加決選，最後將由晉級決賽的 72 名學生從該 5 件作品中，投票選出最能代表外交小尖兵的標誌符號，歡迎各校師生屆時踴躍到場共襄盛舉。(E)

新聞參考資料第 117 號

2012/11/27

外交部提醒擬赴泰國旅遊國人避免前往群眾遊行集會地點

泰國反對黨民主黨及其他反政府團體近期發動數波大規模推翻政府的抗議示威活動，該等活動並有持續擴大的趨勢。鑒此，泰國政府已於本（102）年 11 月 25 日晚宣布「國家安全法」擴大實施範圍至曼谷市及周邊暖武里（Nothaburi）府全境，以及北攬（Samut Prakan）與巴吞他尼（Pathum Tani）兩府部分地區，並延長實施時間至本年 12 月 31 日。政府相關單位可據以實施宵禁、攔檢、限制集會遊行範圍。

鑒於泰國支持與反對政府民間團體對峙的緊張情勢升高，外交部再度提醒赴泰商旅的國人：

- （一）隨時注意相關集會資訊，避免前往群眾集會遊行的地點；
- （二）儘可能避免穿著全黃或全紅上衣，以保障人身安全；
- （三）曼谷及鄰近地區的交通亦因受抗議示威活動影響而更加壅塞，請隨時注意交通狀況，提早出發，以免延誤行程。

另因國人旅泰時較常遭遇扒竊、搶劫、飛車搶案等意外，在公共場所、市區街巷間及購物中心仍宜提高警覺，注意財務與人身安全。另應避免購買來路不明的毒品，以免觸法遭到逮捕。

外交部將持續密切注意泰國政情發展，隨時告知國人作為旅泰參考。如遇緊急狀況，請即與我駐泰國代表處聯繫。駐泰國代表處緊急聯絡電話：+66-81-666-4006、+66-81-666-4008；泰國境內直撥：(081) 666-4006、666-4008。(E)

「開羅宣言」70 週年紀念特展暨國際學術研討會

本(102)年 12 月 1 日適逢「開羅宣言」(The Cairo Declaration)發布 70 週年，基於「開羅宣言」係中華民國、美國、英國三強的領袖共同會商，為第二次世界大戰後的東亞國際秩序預作安排所達致的協議，亦係第一份確認臺灣必須於戰後歸還中華民國的重要國際法律文件，其意義殊屬重大。中華民國外交部、國史館、國立政治大學人文中心、中華民國國際法學會及國立故宮博物院等單位共同規劃舉辦「『開羅宣言』70 週年紀念特展暨國際學術研討會」，其紀念特展的展期自本年本(11)月 23 日起至明(103)年 1 月 25 日止(11 月 23 日至 30 日為預展)假國史館(臺北市長沙街一段 2 號)舉行；同時將於本年 12 月 1 日(星期日)假同一地點舉行國際學術研討會，開幕典禮訂於當日上午 9 時 10 分在國史館舉行。

外交部將邀請當年參加開羅會議的領袖及主要幕僚的子嗣參加 12 月 1 日開幕典禮，其中包括英國前首相邱吉爾(Winston Churchill)的外孫女舒梅絲(Emma Mary Soames)女士、前總統蔣中正的子嗣、開羅宣言起草人之一，時任前國防最高委員會秘書長王寵惠的子嗣等與會。此外，另邀請美國、英國、日本、荷蘭及我國的 20 餘名學者、專家及政要前來參加國際學術研討會，將分別從國際法、國際政治以及外交史角度，探討開羅會議的意義、影響及法理的依據。

該特展將藉由重要歷史文件、文獻及照片的展示，說明中華民國於第二次世界大戰時的外交成就及對國際社會的貢獻。展件除由外交部、國史館、中國國民黨黨史館及國立政治大學提供外，亦透過駐外館處向美國羅斯福總統圖書館、杜魯門總統圖書館、美國海軍歷史與遺產司令部及英國劍橋大學邱吉爾學院檔案中心洽請提供相關珍貴照片及先總統蔣中正與邱吉爾往返書信的影像檔；另向英國百代公司(British Pathe)購買開羅會議影片，將於會場播放；同時亦向美國華盛頓郵報、英國泰晤士報、前蘇聯真理報、消息報、紅星報、澳大利亞雪梨晨鋒報、紐西蘭晚間郵報、加拿大環球郵報與國家郵報分別索取 1943 年 12 月間有關開羅會

議的相關報導剪報及數位典藏資料供展。

值此「開羅宣言」發布 70 週年之際，外交部藉舉辦紀念特展及國際學術研討會等方式，讓世人更明瞭中華民國擁有釣魚臺列嶼及南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域主權的歷史事實，以及中華民國在第二次世界大戰對同盟國及世界和平的重大貢獻。(E)

新聞參考資料第 119 號

2013/12/03

外交部次長史亞平接見國際藝評人協會主席巴鐵立博士乙行

外交部次長史亞平本（102）年 12 月 3 日上午接見「國際藝評人協會」主席巴鐵立博士（Dr. Marek Bartelik），肯定國際藝評人協會多年來推廣國際藝術評論的成就，並期許臺灣藝評人協會與國際藝評人協會加強交流與合作，除介紹我國多元充滿活力的社會外，並透過國際藝評網絡宣導我保存及推廣中華文化現況。

巴鐵立主席感謝史次長百忙中接見並表示，該協會旨在確保國際藝術創作的自由及其論述品質，促進國際藝文界交流與互相尊重，並積極捍衛思想與言論表達的自由。成員包括各國藝術評論家、大學藝術系所教授、學者、策展人及博物館與美術館的藝術行政工作者，現有 61 個國家會員（National Sections）及來自 95 國共約 4,600 名個人會員。每年於全球各地舉辦藝術評論研討會、展覽及出版活動，例如每年 9 月份舉辦的「國際藝評人協會世界年會」為國際藝文界資源交流的重要平臺。中華民國藝評人協會於 2001 年加入該協會，並曾於 2004 年在臺舉辦「國際藝評人協會世界年會」，為國際藝評界積極成員。

史次長歡迎巴鐵立主席首度訪華，感佩其多年來領導國際藝評界的貢獻及積極與中華民國藝評人協會合作的績效，續介紹我國近年來文化藝術發展現況，史次長引述馬總統期許中華民國成為中華文化的領航者及我國對中華文化的保存以及發揚的情形，並說明臺灣數十年來歷經各項政經改革，成熟的公民社會與民間組織蓬勃發展，加上自由的社會風氣能包容不同文化與意見，尤其尊重言論表達的自由。史次長另介紹近年來兩岸交流密切略

以，每天有 96 班次直航班機往返兩岸直航，去（101）年超過 250 萬大陸人士來臺參訪，5 年來兩岸已簽署 19 項包括文化、經貿等各層面的協議，以確保兩岸交流互惠互利。臺灣最為陸客稱道者即為開放的社會與友善的人民。

巴鐵立主席提到訪臺數日來目睹臺灣各項進步現況，將支持臺灣藝評人協會爭取在臺辦理國際會議。史次長對此表示歡迎，並強調政府必將積極提供包括給予與會各國代表簽證便利等協助。另史次長亦向巴鐵立主席表示歡迎未來國際藝評人協會再度來臺舉辦世界年會。陪同巴鐵立主席拜會史次長者包括臺灣藝評人協會主席鄭水萍博士及該會常務理事臺北教育大學教授林志明博士等。(E)



外交部協助「英國廣播公司」赴東沙島採訪

「英國廣播公司」(BBC) 世界新聞電視臺本 (102) 年 12 月 4 日在各節整點新聞節目中，播出該臺資深外交記者 Humphrey Hawksley 於東沙島所作的衛星連線報導，內容顯示我國維護疆域、捍衛領土主權的決心。

BBC 資深外交記者 Humphrey Hawksley、製作人 Simon Smith 及攝影記者 John Boon 一行 3 人，在外交部的安排下於本年 12 月 3 日至 5 日赴東沙島現場報導，內容彰顯在中國大陸宣布東海防空識別區之後，我國捍衛主權的堅定立場；尤其該報導是在美國副總統拜登 (Joe Biden) 訪問日本及中國大陸消息之後播出，文宣效果宏大。

總統府國策顧問陳錫蕃也接受 BBC 專訪，渠以 1982 年英阿福克蘭群島戰爭為例，強調我政府有權保衛國家領土。行政院海岸巡防署東沙指揮官李甦清在受訪時則表示，海巡署在東沙島的任務是控制周邊海域、維護國家主權，隨時都會做好準備、保持警戒，不會主動挑釁。

BBC 電視隊此次赴東沙島採訪，是在外交部協調國防部、海巡署及內政部海洋國家公園管理處等政府相關單位共同協助下所促成。BBC 昨日新聞報導除在 BBC 世界新聞電視臺播出外，同時也上掛 BBC News 網站供全球網友點閱 (相關網址如下)。(E)

“Tiny island at heart of S China sea dispute” 之連結：

<http://www.bbc.co.uk/news/world-asia-25208292>

“Flight to disputed S China Sea island” 之連結：

<http://www.bbc.co.uk/news/world-asia-25214119>

「102 年外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」總決賽及「外交小尖兵創意 LOGO 徵選活動」票選結果出爐

由外交部與教育部共同主辦的「102 年外交小尖兵—英語種籽

隊選拔活動」全國總決賽，已於本(102)年 12 月 7 日在公共電視攝影棚舉行完畢，順利選出前三名優勝隊伍；決賽當日並由外交部常務次長史亞平、教育部國民及學前教育署署長吳清山出席致詞及頒獎；史次長表示，參賽同學的英語程度、外交知識一年比一年精進、豐富，可見得本活動有助增進我國青年的國際觀，協助其與國際接軌。吳署長則高度肯定所有參賽學生充分展現五項實力，分別為英語力、知識力、應變力、創意力及統整力。

本年度總決賽前 3 名優勝隊伍分別為臺北市立建國高級中學（第一名）、臺北市私立復興實驗高級中學（第二名）及臺南市私立德光高級中學（第三名）；第四及第五名則依序為臺中市私立明道高級中學及國立武陵高級中學。前 5 名隊伍均獲頒獎盃、獎狀及紀念品，其中前 3 名優勝隊伍將由外交部安排於明（103）年寒假期間赴海外參訪當地政經文設施，並與當地青年學生交流，進行國民外交。第四、五名隊伍各獲得獎金新臺幣 2 萬 5 千元。

此外，決賽亦選出 5 名表現優良隊伍，依比賽序號為天主教新北市崇光女子高級中學、彰化縣私立精誠高級中學、新北市私立辭修高級中學、臺中市私立曉明女子高級中學及臺北市立第一女子高級中學，這 5 隊分別獲頒獎狀、紀念品及獎金新臺幣 1 萬元。

本年「外交小尖兵英語種籽隊選拔活動」總計有全國 134 所高中、職及五專學校報名參賽，分北、中、南 3 區舉辦初賽，各區經歷競爭激烈的比賽選出 6 支優勝隊伍，共 18 所學校團隊晉級決賽，這些進入決賽的同學都是從初賽逾 500 位參賽者中，經過英語話劇演出與演講的舞臺試煉，通過重重考驗，才能夠脫穎而出，爰決賽獲勝的三支隊伍更是一時之選，無論在英語表達能力、創意、國際時事及國際禮儀等方面，皆展現出外交小尖兵的才智與不凡氣度。

決賽比賽項目包含三部分：團體表演、團體英語即席演講及益智問答，決賽表演主題與初賽一樣，同為「立足臺灣 FUN 眼世界—新世代青年的國際參與」；即席演講題目為「假設你是外交部長，請向國人說明我國在國際間扮演人道援助提供者角色的重要意義」；益智問答題目範圍則包含國際禮儀、國際常識、國際時事

及我國對外關係等。

決賽當日並同步舉辦外交部首次推出的「外交小尖兵創意 LOGO 徵選活動」票選，這項活動在今年 9 月推出後，獲全國各校高中、職學生踴躍投稿，徵獲 276 件作品，由外交部及教育部組成的專案評選小組選出 10 件入圍作品，再於本年 11 月 6 日至 12 月 2 日期間透過「外交小尖兵主題網站」進行網路投票，選出 5 件人氣作品後，最後由晉級決賽的 72 名學生投票選出最能代表外交小尖兵的標誌符號，投票結果由新北市私立復興高級商工職業學校邱麒峰同學榮獲第一名，第二名及第三名分別為彰化縣私立大慶高級商工的林玉庭同學及彰化縣國立北斗家商的蔡家蓉同學，三位優勝者將分別獲頒新臺幣 3 萬元、2 萬元、1 萬元及獎狀，主辦單位將擇期舉行頒獎典禮。此次網路總投票人次高達 36,658 人，其中彰化縣私立大慶高級商工的林玉庭同學獲得 12,983 票居冠，榮獲網路最佳人氣獎獎金新臺幣 1 萬元及獎狀。決賽當日史次長及吳署長並在現場共同抽出 30 位參與網路投票的民眾，每位將獲得雙人電影票，得獎名單將於近期公布於「外交小尖兵主題網站」(youthtaiwan.net/teendiplomat)。

全國總決賽的精彩比賽過程將於本年 12 月 28 日（週日）上午 8 時 30 分至 9 時 30 分於公視無線電視台（第 13 頻道）錄影播出。（E）

新聞參考資料第 122 號

2013/12/13

外交部澄清說明媒體報導「政府管太多：辦護照得交退伍令挨批不便民」事

為配合國防部及內政部役政管理需要，國軍人員、替代役及役男向外交部領事事務局或外交部東部、中部、南部及雲嘉南各辦事處申辦護照，應先檢附兵役相關文件，經國防部或內政部派駐外交部之櫃檯人員審查後，再向外交部領務櫃檯受理護照人員送件申辦護照。

由於屢有已退伍民眾反映國防部櫃檯人員可於線上查核其役別，無須讓民眾再繳驗退伍令，外交部基於便民考量，曾多次將

上述意見轉請國防部研議。國防部於本（102）年 4 月 12 日召開會議並達成共識，若民眾親自申辦護照未帶退（除）役證件，其國民身分證役別欄已載明屬後備役，可由國防部派駐外交部櫃檯人員經由連線審查。自採行上述便民措施後，民眾的身分證役別欄如果確已註明屬後備役，則不需要提供退伍令。據瞭解國防部派駐外交部櫃檯人員皆按照此一會議共識審核民眾兵役證明文件，應不會造成已退伍且親自申辦護照民眾的不便。

外交部已將此現行作法納入「護照條例施行細則」修正草案並據以修正相關條文，由於該草案尚須併其他便民措施作通盤檢討，外交部將儘快完成修法作業。(E)

新聞參考資料第 123 號

2013/12/23

外交部與探索頻道合作，向全球推介我科技及農業等創新成果

為讓國際社會看見我國科技創新的實力與成果，外交部今（102）年與國際知名「探索」（Discovery）頻道合製「台灣無比精采二」（Taiwan Revealed 2）系列影片。

外交部與「探索」頻道共同合作的「台灣無比精采二」系列，計製作 3 部影片，主要發掘臺灣在工業、農業與醫療上一些科技創新的精采故事，並探索現代科技與傳統產業如何迸出亮眼的火花。該系列首 2 部影片即將播出，第 3 部有關尖端醫療的紀錄片，則預定明（103）年年中播出。

該系列首 2 部紀錄片「科技新生活」（Innovation Island）及「尖端農業」（Eco Solution）將引領觀眾瞭解我國工業科技與農業創新的成果。例如，全球首款透明觸控手機；利用咖啡渣除臭與做成環保除臭衣；低噪音、耐高溫、長壽命的最小磁浮風扇；以軍事無線感測技術拯救芭樂農；無機薄膜讓工業廢水再利用等。

外交部指出，第 1 部「科技新生活」於本年 12 月 23 日晚間 9 點首播，12 月 28 日晚間 8 時重播，第 2 部「尖端農業」將於 12 月 30 日晚間 9 點首播，明年 1 月 4 日晚間 8 時重播。未來將陸續透過該頻道在各國電視通路播出。

「探索」頻道是全球最普及的知識性電視頻道之一，全球逾 200 個國家與地區擁有超過 4 億個收視戶。該頻道以提供觀眾多元豐富的高品質紀實節目與紀錄影片為宗旨，自民國 92 年與我政府展開紀錄片合製與播映計畫，迄今已製播 7 個專題系列國情紀錄片，並於 24 國家(地區)播出 1,986.5 小時，收視人口達 1.9 億人。
(E)

新聞參考資料第 124 號

2013/12/27

來華接受我高雄長庚紀念醫院活體換肝手術之瓜地馬拉籍嬰兒 Santiago Nicolás Haider 術後復原情況良好，將於本（12）月 29 日離華返瓜

來華接受我高雄長庚紀念醫院活體換肝手術的瓜地馬拉籍嬰兒 Santiago Nicolás Haider 於本（102）年 10 月 1 日進行手術後，歷經 3 個月餘的療程，復原情況良好，並將於本（12）月 29 日離華返瓜。

本案備受瓜國舉國及高層關注，在我駐瓜地馬拉大使館居間協調下，高雄長庚紀念醫院董事長楊定一博士慨允免除手術費用，並由該院陳肇隆院長親自操刀成功進行本項世界首例超減容積換肝手術，除獲臺瓜兩國媒體大幅報導，以及受瓜國總統培瑞茲（Otto Pérez Molina）、第一夫人及副總統芭爾德蒂（Roxana Baldetti）等高層推崇與感謝外，培瑞茲總統更以電話及親簽函表達對長庚醫院的誠摯謝忱，充分彰顯我以先進醫學優勢協助瓜國人道救援的精神。

此外，外交部除與高雄長庚紀念醫院合作，於 100 年 10 月提供獎學金協助 13 名瓜籍醫師赴該院臨床實習 1 年外，更協助瓜國籌設中美洲地區唯一活體肝臟移植中心，有助實質強化中華民國與瓜地馬拉兩國醫療合作的關係。(E)

臺北賓館將於 103 年 1 月 1 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於明（103）年 1 月 1 日（星期三）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://www.mofa.gov.tw/tgh>。(E)

外交部已通知國際媒體及電視臺同步轉播 103 年「臺北 101 大樓元旦跨年焰火秀」活動

為向全世界展現中華民國臺灣的活力與提高國際能見度，並促進國內觀光旅遊發展，外交部已通知國際媒體及電視臺同步轉播明（103）年「臺北 101 大樓元旦跨年焰火秀」活動。

外交部將與活動轉播電視臺 TVBS 合作，於臺北時間本（102）年 12 月 31 日 23 時 55 分起至明年 1 月 1 日 0 時 5 分止，透過 5 顆國際衛星向全球傳送臺北 101 大樓跨年倒數及施放焰火畫面。外交部已通知駐外各館處，積極聯繫當地電視臺及網路媒體屆時下載衛星畫面，播出 103 年臺北跨年焰火秀盛況，並請國際媒體駐華記者屆時前往採訪。

臺北 101 大樓自民國 94 年起，於每年元旦零時零分施放跨年焰火，多年來已成為國人年度盛事，亦為國際媒體如「英國廣播公司」(BBC) 電視臺等轉播的亮點，並獲「美國有限電視新聞網」(CNN) 網站評選為全球十大獨具特色跨年城市活動之一。(E)

外交部聲明及公報彙編. 102 / 外交部公眾外交協

調會編輯.-- 臺北市：外交部，民103.12

面； 公分

ISBN 978-986-04-3706-5(平裝)

1.中華民國外交 2.政府公報

578.221

103027920

外交部聲明及公報彙編（102）

編輯：外交部公眾外交協調會

發行者：外交部

出版者：外交部

地址：臺北市凱達格蘭大道2號

電話：(02)2348-2999

承印：震大打字印刷有限公司

地址：臺北市南昌路一段51巷7號

電話：(02)2396-5877

傳真：(02)2321-3902

定價：新台幣150元

出版日期：中華民國103年12月

GPN 1010303330

ISBN 978-986-04-3706-5

本書另備有全文電子檔提供免費下載，有意者請至外交部網站出版品專區查詢，網址：<http://www.mofa.gov.tw>；倘欲引用本書全部或部分內容，請註明出處「外交部」及原稿件發布時間。